

KOE TOHI 'OE GAHI

Lotu Bogibogi mo Efiafi

MOE LITANI

'O fakatatau ki he tu'utu'uni 'oe

Jiaji Igilani

MOE TU'U TU'UNI KOE'UHI KOE TOKAGA'I

'Ae Feohiaga Ma'oni'oni

KE FAI

'I HE JIAJA FAKA-IGILANI 'I TOGA

[The Book of Common Prayer and Hymns; Tonga]

LONDON
SOCIETY FOR PROMOTING
CHRISTIAN KNOWLEDGE

1938

	PAGE
KOE G LESONI TOTONU	1
KOE TOHI MAHINA, MOE TEBILE OE GAHI LESONI	6
KOE TEBILE OE G. AHO FAKAMANATU FIEFIA KE TOKA- GA'I I HE JIAJI IGI LANI KI HE TA'U	18
KOE TU'UTU'UNI 'AIA 'OKU ILO 'AI 'AE 'AHO TOE- TU'U	19
KOE TEBILI 'OE G. EFIAFI LEO, MOE G. 'AHO AUKAI KE TOKAGA'I HE TA'U	19
KOE TEBILE 'OE G. AHO LAHI I HE TA'U E UOFULU MA VALU KA HA'U	20
KOE LOTU BOGIBOGI MOE LOTU EFIAFI	21
KI HE LOTU BOGIBOGI	24
KI HE LOTU EFIAFI	30
KOE TUI FAKA-ATANASIUSI	38
KOE LITANI	41
KOE GAHI LOTU, MOE G. EPISELE MOE G. KOSI- BELI	49
FEDHIAGA MA'ONI'ONI	81
KOE BABITAISO MA'ONI	101
KOE BABITAISO 'AE TAMIKI	109
KOE FEHU'I MOE TALI	115
KOE HILIFAKI NIMA	130
HONO FAI 'AE MALI	134
KOE TANU 'AE BEKIA	143
KOE FAKAFETA'I	149
GAOHI AE KAU TIKONI	152
KOE GAHI SAME A TEVITA	158

KOE G. LESONI TOTONU

KUO TU'UTU'UNI KE LAU KI HE LOTU HOGIBOGL MOE EFIAFI KI HE
G. 'AHO 'OE 'EIKI MOE G. 'AHO TABU I HE TA'U.

☞ KOE G. LESONI TOTONU KI HE G. 'AHO 'OE 'EIKI.

	LOTU HOGIBOGL.	LOTU EFIAFI.
<i>Koe g. Aho oe Eiki 'i he Haele mai.</i>		
Koe Uluaki	Isaia 1	Isaia 2
Ko hono Ua	— 5	— 11 v. 1-11
Tolu	— 25	— 26
Fa	— 30 v. 1-27	— 32
<i>Koe g. Aho oe Eiki 'i he Haele mai.</i>		
Koe Uluaki	— 35	— 38
Ko hono Ua	— 42	— 43
<i>Koe g. Aho oe Eiki hili oe Epifani.</i>		
Koe Uluaki	— 51	— 52 v. 13 mo 53
Ko hono Ua	— 55	— 57
Tolu	— 62	— 65
Fa	Jobe 27	Jobe 28
Nima	Fakatata 1	Fakatata 3
Ono	— 9	— 11
<i>Aho oe Eiki oku ui Fitugofulu.</i>		
Lesoni 1	Jenesi 1 mo 2 v. 1-4	Jenesi 2 v. 4
Lesoni 2	Fakaha 21 v. 1-9	Fakaha 21 v. 9—22 v. 6
<i>Aho oe Eiki oku ui Onogofulu</i>		
	Jenesi 3	Jenesi 6
<i>Aho oe Eiki oku ui Nimagofulu</i>		
	— 9 v. 1-20	— 12
<i>Koe g. Aho oe Eiki i he g. Aho Fagofulu.</i>		
Koe Uluaki	— 19 v. 12-30	— 22 v. 1-20
Ko hono Ua	— 27 v. 1-41	— 28
Tolu	— 37	— 39
Fa	— 42	— 43
Nima	Ekesotosi 3	Ekesotosi 5
Ono Lesoni 1	— 9	— 10
Lesoni 2	Matiu 26	Luke 19 v. 28
<i>Koe Aho oe Toetuu.</i>		
Lesoni 1	Ekesotosi 12 v. 1-29	Ekesotosi 12 v. 29
Lesoni 2	Fakaha 1 v. 10-19	Jone 20 v. 11-19
<i>Koe g. Aho oe Eiki hili oe Toetuu.</i>		
Koe Uluaki Lesoni 1	Nomiba 16 v. 1-36	Nomiba 16 v. 36
Lesoni 2	1 Kolin. 15 v. 1-29	Jone 20 v. 24-30
Ko hono Ua	Nomiba 20 v. 1-14	Nomiba 20 v. 14—21 v. 10
Tolu	— 22	— 23
Fa	Teutalo. 4 v. 1-23	Teutalo. 4 v. 23-41
Nima	— 6	— 9

	LOTU BOGIBOGI.	LOTU EPIAFI.
<i>Koe Aho oe Eiki hili oe Haele Hake</i>	Teutalo. 30	Teutalo, 34
<i>Penitekoſi.</i>		
Lesoni 1	— 16 v. 1-18	Isaia 11
Lesoni 2	Loma 8 v. 1-18	Kaletia 5 v. 16
<i>Koe Aho oe Eiki oe Tolu-Taha.</i>		
Lesoni 1	Isaia 6 v. 1-11	Jeneſi 1 mo 2 v. 1-4
Lesoni 2	Fakaha 1 v. 1-9	Matiu 3
<i>Koe g. Aho oe Eiki hili ae Tolu-Taha.</i>		
Koe Uluaki	Josua 3 v. 7-4 v. 15	Josua 5 v. 13-6 v. 21
Ko hono Ua	Fakamāu 4	Fakamāu 5
Tolu	1 Samuela 2 v. 1-27	1 Samuela 3
Fa	— 12	— 13
Nima	— 15 v. 1-24	— 16
Ono	2 Samuela 1	2 Samuela 12 v. 1-24
Fitu	1 Fakamatata 21	1 Fakamatata 22
Valu	— 29 v. 9-29	2 Fakamatata 1
Hiva	1 Tu'i 10 v. 1-25	1 Tu'i 11 v. 1-15
Hogofulu	— 12	— 13
Hogofulu ma Taha	— 18	— 19
Hogofulu ma Ua	— 22 v. 1-41	2 Tu'i 2 v. 1-16
Hogofulu ma Tolu	2 Tu'i 5	— 6 v. 1-24
Hogofulu ma Fa	— 9	— 10 v. 1-32
Hogofulu ma Nima	— 18	— 19
Hogofulu ma Ono	2 Fakamatata 36	Nehemia 1 mo 2 v. 1-9
Hogofulu ma Fitu	Jeſemaia 5	Jeſemaia 22
Hogofulu ma Valu	— 36	Isikieſi 2
Hogofulu ma Hiva	Isikieſi 14	— 18
Uofulu	— 34	— 37
Uofulu ma Taha	Taniela 3	Taniela 4
Uofulu ma Ua	— 6	— 7 v. 9
Uofulu ma Tolu	Hosea 14	Joeli 2 v. 21
Uofulu ma Fa	Amoſi 3	Amoſi 5
Uofulu ma Nima	Maika 4 mo 5 v. 1-8	Maika 6
Uofulu ma Ono	Habakuki 2	Habakuki 3
Uofulu ma Fitu	Malaga 11 mo 12	Malakai 3 mo 4

¶ I he 'Aho 'oe 'Eiki muomu'a 'i he Ha'e le mai 'e lau 'ae g. Lesoni 'oku tu'utu'uni ki hono Uofulu ma Fitu 'oe Aho 'oe 'Eiki hili 'ae Tolu-Taha.

	LOTU BOGIBOGI.	LOTU EPIAFI.
<i>Sa. Amielu.</i>		
Lesoni 1	Isaia 54	Isaia 65 v. 1-17
Lesoni 2	Jone 1 v. 35-43	Jone 12 v. 20-42

	LOTU BOGIBOGI.	LOTU EPIAFI.
<i>Sa. Tomosi.</i>		
Lesoni 1	Jobe 42 v. 1-7	Isaia 35
Lesoni 2	Jone 20 v. 19-24	Jone 14 v. 1-8
<i>Alo'i o KALAISI.</i>		
Lesoni 1	Isaia 9 v. 1-8	Isaia 7 v. 10-17
Lesoni 2	Luke 2 v. 1-15	Faitusi 3 v. 4-9
<i>Sa. Setiveni.</i>		
Lesoni 1	Jeneſi 4 v. 1-11	2 Fakamat. 24 v. 15-23
Lesoni 2	Gaue 6	Gaue 8 v. 1-9
<i>Sa. Jone Evangelio.</i>		
Lesoni 1	Eketosoti 33 v. 9	Isaia 6
Lesoni 2	Jone 13 v. 23-36	Fakaha 1
<i>Aho oe Fanau Tae-halau.</i>		
Lesoni 1	Jeſemaia 31 v. 1-18	Baluki 4 v. 21-31
<i>Kami o Kalaisi.</i>		
Lesoni 1	Jeneſi 17 v. 9	Teutalonome 10 v. 12
Lesoni 2	Loma 2 v. 17	Kolose 2 v. 8-18
<i>Epifani.</i>		
Lesoni 1	Isaia 60	Isaia 49 v. 13-24
Lesoni 2	Luke 3 v. 15-23	Jone 2 v. 1-12
<i>Liliu o Sa. Baula.</i>		
Lesoni 1	Isaia 49 v. 1-13	Jeſemaia 1 v. 1-11
Lesoni 2	Kaletia 1 v. 11	Gaue 26 v. 1-21
<i>Fakamau oe Tauboo ko Mele.</i>		
Lesoni 1	Eketosoti 13 v. 1-17	Hakeai 2 v. 1-10
<i>Sa. Mataiasa.</i>		
Lesoni 1	1 Samuela 2 v. 27-36	Isaia 22 v. 15
<i>Fakaha ki he Tauboo ko Mele.</i>		
Lesoni 1	Jeneſi 3 v. 1-16	— 52 v. 7-13
<i>Bulelulu Fakaeufu.</i>		
Lesoni 1	Isaia 58 v. 1-13	Jona 3
Lesoni 2	Maake 2 v. 13-23	Hebelu 12 v. 3-18
<i>Monete muomu'a i he Toſt'u.</i>		
Lesoni 1	Tagi 1 v. 1-15	Tagi 2 v. 13
Lesoni 2	Jone 14 v. 1-15	Jone 14 v. 15
<i>Tuſite muomu'a i he Toſt'u.</i>		
Lesoni 1	Tagi 3 v. 1-34	Tagi 3 v. 34
Lesoni 2	Jone 15 v. 1-14	Jone 15 v. 14

KOE G. LESONI TOTONU.

	LOTU BOGIBOGI.	LOTU EPIAFI.
<i>Bulelulu muomua i he Toetu'u.</i>		
Lesoni 1	Tagi 4 v. 1-21	Taniela 9 v. 20
Lesoni 2	Jone 16 v. 1-16	Jone 16 v. 16
<i>Tuabulelulu muomua i he Toetu'u.</i>		
Lesoni 1	Hosea 13 v. 1-15	Hosea 14
Lesoni 2	Jone 17	Jone 13 v. 1-36
<i>Falaite Lelai.</i>		
Lesoni 1	Jenesi 22 v. 1-20	Isaia 52 v. 13 mo 53
Lesoni 2	Jone 18	1 Beta 2
<i>Efiafi ve Toetu'u.</i>		
Lesoni 1	Sakalia 9	Hosea 5 v. 8-6 v. 4
Lesoni 2	Luke 23 v. 50	Loma 6 v. 1-14
<i>Monate i he Uiki ve Toetu'u.</i>		
Lesoni 1	Ekesotosi 15 v. 1-22	Hiva a Sol. 2 v. 10
Lesoni 2	Luke 24 v. 1-13	Matiu 28 v. 1-10
<i>Tusite i he Uiki ve Toetu'u.</i>		
Lesoni 1	2 Tu'i 13 v. 14-22	Isikieli 37 v. 1-15
Lesoni 2	Jone 21 v. 1-15	Jone 21 v. 15
<i>Sa. Maake.</i>		
Lesoni 1	Isaia 62 v. 6	Isikieli 1 v. 1-15
<i>Sa. Felibe mo Sa. Jemise.</i>		
Lesoni 1	— 61	Sakalia 4
Lesoni 2	Jone 1 v. 43	
<i>Aho ve Haele hake.</i>		
Lesoni 1	Taniela 7 v. 9-15	2 Tu'i 2 v. 1-16
Lesoni 2	Luke 24 v. 44	Hebelu 4
<i>Monate i he Uiki Penitekosi.</i>		
Lesoni 1	Jenesi 11 v. 1-10	Nomiba 11 v. 16-31
Lesoni 2	1 Kolin. 12 v. 1-14	1 Kolin. 12 v. 27 mo 13
<i>Tusite i he Uiki Penitekosi.</i>		
Lesoni 1	Joeli 2 v. 21	Maika 4 v. 1-7
Lesoni 2	1 Tesalon. 5 v. 12-24	1 Jone 4 v. 1-14
<i>Sa. Banebasa.</i>		
Lesoni 1	Teutali. 33 v. 1-12	Nehumi 1
Lesoni 2	Gaue 4 v. 31	Gaue 14 v. 8
<i>Faele o Jone Bapitaio.</i>		
Lesoni 1	Malakai 3 v. 1-7	Malakai 4
Lesoni 2	Matiu 3	Matiu 14 v. 1-13

KOE G. LESONI TOTONU.

	LOTU BOGIBOGI.	LOTU EPIAFI.
<i>Sa. Beta.</i>		
Lesoni 1	Isikieli 3 v. 4-15	Sakalia 3
Lesoni 2	Jone 21 v. 15-23	Gaue 4 v. 8-23
<i>Sa. Jamesi.</i>		
Lesoni 1	2 Tu'i 1 v. 1-16	Jelemaiia 25 v. 8-16
Lesoni 2	Luke 9 v. 51-57	
<i>Sa. Batalomiu.</i>		
Lesoni 1	Jenesi 28 v. 10-18	Teutali. 18 v. 15
<i>Sa. Matiu.</i>		
Lesoni 1	1 Tu'i 19 v. 15	1 Fakamatala 29 v. 1-20
<i>Sa. Mikale.</i>		
Lesoni 1	Jenesi 32	Taniela 10 v. 4
Lesoni 2	Gaue 12 v. 5-18	Fakaha 14 v. 14
<i>Sa. Luke.</i>		
Lesoni 1	Isaia 55	Foho o Sailake 38 v. 1-15
<i>Sa. Saimone mo Sa. Jute.</i>		
Lesoni 1	— 28 v. 9-17	Jelemaiia 3 v. 12-19
<i>Kaiga Maonioni Kotoabe.</i>		
Lesoni 1	Boto 3 v. 1-10	Boto 5 v. 1-17
Lesoni 2	Hebelu 11 v. 33-12 v. 7	Fakaha 19 v. 1-17

§ KOE G. SAME TOTONU KI HE G. AHO NIHI.

	LOTU BOGIBOGI.	LOTU EPIAFI.	LOTU BOGIBOGI.	LOTU EPIAFI.
<i>Alo'i o Kalaisi</i>	Same 19 — 45 — 85	Same 89 — 110 — 132	<i>Aho ve Toetu'u</i> ...	Same 2 — 57 — 111
<i>Bulelulu Fakaeufefu</i> ...	— 6 — 32 — 38 — 22 — 40 — 54	— 102 — 130 — 143 — 69 — 88	<i>Aho ve Ha'ele Hake</i> ...	— 8 — 15 — 21 — 48 — 68
<i>Falaite Lelai</i>			<i>Penitekosi</i> ...	— 24 — 47 — 108 — 104 — 145

KOE TOHI MAHINA, MOE TEBILE OE GAHI LESONI.

JANUALL.		LOTU BOGIBOGI.		LOTU EPIAFI.		
AHO XXXI.		LESONI 1.	LESONI 2.	LESONI 1.	LESONI 2.	
1	A	<i>Koe Kamu</i> ...	Jen. 1 v. 1-20 ...	Matiu 1 v. 18 ...	Jen. 1 v. 20-2 v. 4 ...	Gauc 1 ...
2	b	...	2 v. 4 ...	2 ...	3 v. 1-20 ...	2 v. 1-22 ...
3	c	...	3 v. 20-4 v. 16 ...	3 ...	4 v. 16 ...	2 v. 22 ...
4	d	...	4 v. 1-28 ...	4 v. 1-23 ...	5 v. 28-6 v. 9 ...	3 ...
5	e	<i>Koe Epifani</i> ...	5 v. 1-28 ...	5 ...	...	...
6	f	...	6 v. 9 ...	4 v. 23-5 v. 13 ...	7 ...	4 v. 1-32 ...
7	g	...	8 ...	5 v. 13-33 ...	9 v. 1-20 ...	4 v. 32-5 v. 17 ...
8	A	...	11 v. 1-10 ...	5 v. 33 ...	12 ...	5 v. 17 ...
9	b	...	13 ...	6 v. 1-19 ...	14 ...	6 ...
10	c	...	17 ...	6 v. 19-7 v. 7 ...	16 ...	7 v. 1-35 ...
11	d	...	17 v. 1-23 ...	7 v. 7 ...	18 v. 1-17 ...	7 v. 35-8 v. 5 ...
12	e	...	18 v. 17 ...	8 v. 1-13 ...	19 v. 12-30 ...	8 v. 5-26 ...
13	f	...	20 ...	8 v. 18 ...	21 v. 1-22 ...	8 v. 26 ...
14	g	...	21 v. 33-22 v. 20 ...	9 v. 1-18 ...	23 ...	9 v. 1-23 ...
15	A	...	24 v. 1-29 ...	9 v. 18 ...	24 v. 29-52 ...	9 v. 23 ...
16	b	...	24 v. 52 ...	10 v. 1-24 ...	25 v. 5-19 ...	10 v. 1-24 ...
17	c	...	25 v. 19 ...	10 v. 24 ...	26 v. 1-18 ...	10 v. 24 ...
18	d	...	26 v. 18 ...	11 ...	27 v. 1-30 ...	11 ...
19	e	...	27 v. 30 ...	12 v. 1-23 ...	28 ...	12 ...
20	f	...	29 v. 1-21 ...	12 v. 22 ...	31 v. 1-25 ...	13 v. 1-25 ...
21	g	...	31 v. 36 ...	13 v. 1-24 ...	32 v. 1-22 ...	13 v. 26 ...
22	A	...	32 v. 22 ...	13 v. 24-53 ...	33 ...	14 ...
23	b	...	35 v. 1-21 ...	13 v. 53-14 v. 13 ...	37 v. 1-12 ...	15 v. 1-30 ...
24	c	<i>Koe Liliu o Sa.</i> <i>[Baula]</i>	...	...	...	...
25	d	...	37 v. 12 ...	14 v. 13 ...	39 ...	15 v. 30-16 v. 16 ...
26	e	...	40 ...	15 v. 1-21 ...	41 v. 1-17 ...	16 v. 16 ...
27	f	...	41 v. 17-53 ...	15 v. 21 ...	41 v. 53-42 v. 25 ...	17 v. 1-16 ...
28	g	...	42 v. 25 ...	16 v. 1-24 ...	43 v. 1-25 ...	17 v. 16 ...
29	A	...	43 v. 25-44 v. 14 ...	16 v. 24-17 v. 14 ...	44 v. 14 ...	18 v. 1-24 ...
30	b	...	45 v. 1-25 ...	17 v. 14 ...	45 v. 25-46 v. 8 ...	18 v. 24-19 v. 21 ...
31	c	...	...	...	...	...

KOE TOHI MAHINA, MOE TEBILE OE GAHI LESONI.

FEBUALL.		LOTU BOGIBOGI.		LOTU EPIAFI.		
AHO XXVIII.		LESONI 1.	LESONI 2.	LESONI 1.	LESONI 2.	
1	d	...	Jen. 46 v. 26-47 v. 13 ...	Matiu 18 v. 1-21 ...	Jen. 47 v. 13 ...	Gauc 19 v. 21 ...
2	e	<i>Koe Fakamaa</i> <i>[loe T.M.]</i>	...	18 v. 21-19 v. 3 ...	...	20 v. 1-17 ...
3	f	...	48 ...	19 v. 3-27 ...	49 ...	20 v. 17 ...
4	g	...	50 ...	19 v. 27-20 v. 17 ...	Ekeso. 1 ...	21 v. 1-17 ...
5	A	...	Ekeso. 2 ...	20 v. 17 ...	3 ...	21 v. 17-37 ...
6	b	...	4 v. 1-24 ...	21 v. 1-23 ...	4 v. 27-5 v. 15 ...	21 v. 37-22 v. 23 ...
7	c	...	5 v. 15-6 v. 14 ...	21 v. 23 ...	6 v. 28-7 v. 14 ...	22 v. 23-23 v. 12 ...
8	d	...	7 v. 14 ...	22 v. 1-15 ...	8 v. 1-20 ...	23 v. 12 ...
9	e	...	8 v. 20-9 v. 13 ...	22 v. 15-41 ...	9 v. 13 ...	24 ...
10	f	...	10 v. 1-21 ...	22 v. 41-23 v. 13 ...	10 v. 21 mo II ...	25 ...
11	g	...	12 v. 1-21 ...	23 v. 13 ...	12 v. 21-43 ...	26 ...
12	A	...	12 v. 43-13 v. 17 ...	24 v. 1-29 ...	13 v. 17-14 v. 10 ...	27 v. 1-18 ...
13	b	...	14 v. 1-10 ...	24 v. 29 ...	15 v. 1-22 ...	27 v. 18 ...
14	c	...	15 v. 22-16 v. 11 ...	25 v. 1-31 ...	16 v. 11 ...	28 v. 1-17 ...
15	d	...	17 ...	25 v. 31 ...	18 ...	28 v. 17 ...
16	e	...	19 ...	26 v. 1-31 ...	20 v. 1-22 ...	Loma 1 ...
17	f	...	21 v. 1-18 ...	26 v. 31-57 ...	22 v. 21-23 v. 10 ...	2 v. 1-17 ...
18	g	...	23 v. 14 ...	26 v. 57 ...	24 ...	2 v. 17 ...
19	A	...	25 v. 1-23 ...	27 v. 1-27 ...	28 v. 1-13 ...	3 ...
20	b	...	28 v. 29-42 ...	27 v. 27-57 ...	29 v. 35-30 v. 11 ...	4 ...
21	c	...	31 ...	27 v. 57 ...	32 v. 1-15 ...	5 ...
22	d	...	32 v. 15 ...	28 ...	33 v. 1-12 ...	6 ...
23	e	...	33 v. 12-34 v. 10 ...	Muake 1 v. 1-21 ...	34 v. 10-27 ...	7 ...
24	f	<i>Sa. Mataiiasi,</i> <i>[Ab. mo. M.]</i>	...	1 v. 21 ...	...	8 v. 1-18 ...
25	g	...	34 v. 27 ...	2 v. 1-23 ...	35 v. 29-36 v. 8 ...	8 v. 18 ...
26	A	...	39 v. 30 ...	2 v. 23-3 v. 13 ...	40 v. 1-17 ...	9 v. 1-19 ...
27	b	...	40 v. 17 ...	3 v. 13 ...	Levit. 9 v. 22-10 v. 12 ...	9 v. 19 ...
28	c	...	Levit. 14 v. 1-23 ...	4 v. 1-35 ...	16 v. 1-23 ...	10 ...
29	d	...	19 v. 1-19 ...	Matiu 7 ...	19 v. 30-20 v. 9 ...	12 ...

KOE TOHI MAHINA, MOE TEBILE OE GAHI LESONI.

MAAJI.			LOTU BOGIBOGI.		LOTU EPIAFI.	
AHO XXXI.			LESONI 1.	LESONI 2.	LESONI 1.	LESONI 2.
1	d	...	Levit. 25 v. 1-18	Maake 4 v. 35-5 v. 21	Levit. 25 v. 18-44	Loma 11 v. 1-25
2	e	...	—26 v. 1-21	—5 v. 21	—26 v. 21	—11 v. 25
3	f	...	Nom. 6	—6 v. 1-14	Nom. 9 v. 15-10 v. 11	—12
4	g	...	—10 v. 11	—6 v. 14-30	—11 v. 1-24	—13
5	a	...	—11 v. 24	—6 v. 30	—12	—14 mo 15 v. 1-8
6	b	...	—13 v. 17	—7 v. 1-24	—14 v. 1-26	—15 v. 8
7	c	...	—14 v. 26	—7 v. 24-8 v. 10	—16 v. 1-23	—16
8	d	...	—16 v. 23	—8 v. 10-9 v. 2	—17	—1 Kolin. 1 v. 1-26
9	e	...	—20 v. 1-14	—9 v. 2-30	—20 v. 14	—1 v. 26 mo 2
10	f	...	—21 v. 1-10	—9 v. 30	—21 v. 10-32	—3
11	g	...	—22 v. 1-22	—10 v. 1-32	—22 v. 22	—4 v. 1-18
12	a	...	—23	—10 v. 32	—24	—4 v. 18 mo 5
13	b	...	—25	—11 v. 1-27	—27 v. 12	—6
14	c	...	Teutal. 1 v. 1-19	—11 v. 27-12 v. 13	Teutal. 1 v. 19	—7 v. 1-25
15	d	...	—2 v. 1-26	—12 v. 13-35	—2 v. 26-3 v. 18	—7 v. 25
16	e	...	—3 v. 18	—12 v. 35-13 v. 14	—4 v. 1-25	—8
17	f	...	—4 v. 25-41	—13 v. 14	—5 v. 1-22	—9
18	g	...	—5 v. 22	—14 v. 1-27	—6	—10 mo 11 v. 1
19	a	...	—7 v. 1-12	—14 v. 27-53	—7 v. 12	—11 v. 2-17
20	b	...	—8	—14 v. 53	—10 v. 18	—11 v. 17
21	c	...	—11 v. 1-18	—15 v. 1-42	—11 v. 18	—12 v. 1-28
22	d	...	—15 v. 1-16	—15 v. 42 mo 16	—17 v. 8	—12 v. 28 mo 13
23	e	...	—18 v. 9	Luke 1 v. 1-26	—24 v. 5	—14 v. 1-20
24	f	...	—26	—1 v. 26-46	—27	—14 v. 20
25	g	Fakaha kihe	...	—1 v. 46	...	—15 v. 1-35
26	a	[T.M.]	—28 v. 1-15	—2 v. 1-21	—28 v. 15-47	—15 v. 35
27	b	...	—28 v. 47	—2 v. 21	—29 v. 9	—16
28	c	...	—30	—3 v. 1-23	—31 v. 1-14	—2 Kolin. 1 v. 1-23
29	d	...	—31 v. 14-30	—4 v. 1-16	—31 v. 30-32 v. 44	—1 v. 23-2 v. 14
30	e	...	—32 v. 44	—4 v. 16	—33	—2 v. 14 mo 3
31	f	...	—34	—5 v. 1-17	Josua 1	—4

KOE TOHI MAHINA, MOE TEBILE OE GAHI LESONI.

EPILELI.			LOTU BOGIBOGI.		LOTU EPIAFI.	
AHO XXX.			LESONI 1.	LESONI 2.	LESONI 1.	LESONI 2.
1	g	...	Josua 2	Luke 5 v. 17	Josua 3	2 Kolin. 5
2	a	...	—4	—6 v. 1-20	—5	—6 mo 7 v. 1
3	b	...	—6	—6 v. 20	—7	—7 v. 2
4	c	...	—9 v. 3	—7 v. 1-24	—10 v. 1-16	—8
5	d	...	—21 v. 43-22 v. 11	—7 v. 24	—22 v. 11	—9
6	e	...	—23	—8 v. 1-26	—24	—10
7	f	...	Fakamau 2	—8 v. 26	Fakamau 4	—11 v. 1-30
8	g	...	—5	—9 v. 1-28	—6 v. 1-24	—11 v. 30-12 v. 14
9	a	...	—6 v. 24	—9 v. 28-51	—7	—12 v. 14 mo 13
10	b	...	—8 v. 32-9 v. 25	—9 v. 51-10 v. 17	—10	Kal. 1
11	c	...	—11 v. 1-29	—10 v. 17	—11 v. 29	—2
12	d	...	—13	—11 v. 1-29	—14	—3
13	e	...	—15	—11 v. 29	—16	—4 v. 1-21
14	f	...	Lute 1	—12 v. 1-35	—17	—4 v. 21-5 v. 13
15	g	...	—3	—12 v. 35	—18	—5 v. 13
16	a	...	1 Sam. 1	—13 v. 1-18	1 Sam. 2 v. 1-21	—6
17	b	...	—2 v. 21	—13 v. 18	—3	Efeso 1
18	c	...	—4	—14 v. 1-25	—5	—2
19	d	...	—6	—14 v. 25-15 v. 11	—7	—3
20	e	...	—8	—15 v. 11	—9	—4 v. 1-25
21	f	...	—10	—16	—11	—4 v. 25-5 v. 22
22	g	...	—12	—17 v. 1-20	—13	—5 v. 22-6 v. 10
23	a	...	—14 v. 1-24	—17 v. 20	—14 v. 24-47	—6 v. 10
24	b	...	—15	—18 v. 1-31	—16	Fili. 1
25	c	Sa. Maake Ev.	...	—18 v. 31-19 v. 11	...	—2
26	d	[mo M.]	—17 v. 1-31	—19 v. 11-28	—17 v. 31-55	—3
27	e	...	—17 v. 55-18 v. 17	—19 v. 28	—19	—4
28	f	...	—20 v. 1-18	—20 v. 1-27	—20 v. 18	Kol. 1 v. 1-21
29	g	...	—21	—20 v. 27-21 v. 5	—22	—1 v. 21-2 v. 8
30	a	...	—23	—21 v. 5	—24 mo 25 v. 1	—2 v. 8

KOE TOHI MAHINA, MOE TEBILE OE GAHI LESONI.

		ME.	LOTU BOGIBOGI.		LOTU EFIAIFI.	
		AHO XXXI.	LESONI 1.	LESONI 2.	LESONI 1.	LESONI 2.
OI	b	<i>Sa. Filibe mo</i>	1 Sam. 26	Luke 22 v. 1-31	1 Sam. 28 v. 3	Kol. 3 v. 1-18
	c	[<i>Sa. Jemisi,</i>	—31	—22 v. 31-54	2 Sam. 1	—3 v. 18—4 v. 7
	d	[<i>Ab. mo. M.</i>	2 Sam. 3 v. 17	—22 v. 54	—4	—4 v. 7
	e	...	6	—23 v. 1-26	7 v. 1-18	1 Tes. 1
	f	...	7 v. 18	—23 v. 26-50	9	—2
	g	...	11	—23 v. 50—24 v. 13	12 v. 1-24	—3
	A	...	13 v. 38—14 v. 26	24 v. 13	15 v. 1-16	—4
	B	...	15 v. 16	Jone 1 v. 1-29	16 v. 1-15	2 Tes. 1
	c	...	16 v. 15—17 v. 24	1 v. 29	17 v. 24—18 v. 18	—2
	d	...	18 v. 18	2	19 v. 1-24	—3
	e	...	19 v. 24	3 v. 1-22	21 v. 1-15	1 Tim. 1 v. 1-18
	f	...	23 v. 1-24	3 v. 22	24	—1 v. 18 mo 2
	g	...	1 Tu'i 1 v. 1-28	4 v. 1-31	1 Tu'i 1 v. 28-49	—3
	A	...	1 Fakamat. 29 v. 10	4 v. 31	5	—4
	B	...	1 Tu'i 4 v. 20	5 v. 1-24	8 v. 1-22	—5
	c	...	6 v. 1-15	5 v. 24	8 v. 1-22	—6
	d	...	8 v. 22-54	6 v. 1-22	8 v. 54—9 v. 10	2 Tim. 1
	e	...	10	6 v. 22-41	11 v. 1-26	—2
	f	...	11 v. 26	6 v. 41	12 v. 1-25	—3
	g	...	12 v. 25—13 v. 11	7 v. 1-25	13 v. 11	—4
	A	...	14 v. 1-21	7 v. 25	15 v. 25—16 v. 8	Taitusi 1
	B	...	16 v. 8	8 v. 1-31	17	—2
	c	...	18 v. 1-17	8 v. 31	18 v. 17	—3
	d	...	19	9 v. 1-39	21	Filemona
	e	...	22 v. 1-41	9 v. 39—10 v. 22	2 Tu'i 1	Heb. 1
	f	...	2 Tu'i 2	10 v. 22	4 v. 8	—2 mo 3 v. 1-7
	g	...	5	11 v. 1-17	6 v. 1-24	—3 v. 7—4 v. 14
	A	...	6 v. 24	11 v. 17-47	7	—4 v. 14 mo 5
	B	...	8 v. 1-16	11 v. 47—12 v. 20	9	—6
	c	...	10 v. 1-18	12 v. 20	10 v. 18	—7

KOE TOHI MAHINA, MOE TEBILE OE GAHI LESONI.

		JUNE.	LOTU BOGIBOGI.		LOTU EFIAIFI.	
		AHO XXX.	LESONI 1.	LESONI 2.	LESONI 1.	LESONI 2.
II	b	...	2 Tu'i 13	Jone 13 v. 1-21	2 Tu'i 17 v. 1-24	Heb. 8
	c	...	—17 v. 14	—13 v. 21	2 Fakamat. 12	—9
	d	...	2 Fakamat. 13	—14	—14	—10 v. 1-19
	e	...	15	—15	—16 mo 17 v. 1-14	—10 v. 19
	f	...	19	—16 v. 1-16	—20 v. 1-31	—11 v. 1-17
	g	...	20 v. 31 mo 21	—16 v. 16	—22	—11 v. 17
	A	...	23	—17	—24	—12
	B	...	25	—18 v. 1-28	—26 mo 27	—13
	c	...	28	—18 v. 28	2 Tu'i 18 v. 1-9	Jemisi 1
	d	...	29 v. 3-21	—19 v. 1-25	2 Fakamat. 30 mo 31 v. 1	—2
	e	...	...	...	...	...
	f	<i>Sa. Bonabasa</i>	...	...	...	...
	g	[<i>Ab. mo M.</i>	2 Tu'i 18 v. 13	—19 v. 25	2 Tu'i 19 v. 1-20	—3
	A	...	—19 v. 20	—20 v. 1-19	—20	—4
	B	...	Isaia 38 v. 9-21	—20 v. 19	2 Fakamat. 33	—5
	c	...	2 Tu'i 22	—21	2 Tu'i 23 v. 1-21	1 Biti 1 v. 1-22
	d	...	—23 v. 21—24 v. 8	Gauc 1	—24 v. 8—25 v. 8	—1 v. 22—2 v. 11
	e	...	25 v. 8	—2 v. 1-22	Esela 1 mo 3	—2 v. 11—3 v. 8
	f	...	Esela 4	—2 v. 22	—5	—3 v. 8—4 v. 7
	g	...	7	3	—8 v. 15	—4 v. 7
	A	...	9	4 v. 1-32	—10 v. 1-20	—5
	B	...	Nehem. 1	—4 v. 32—5 v. 17	Nehem. 2	2 Biti 1
	c	...	4	—5 v. 17	—5	—2
	d	...	—6 mo 7 v. 1-5	6	—7 v. 73 mo 8	—3
	e	...	...	...	...	...
	f	<i>Sa. Jone Bapi-</i>	...	...	...	...
	g	[<i>Itaiso</i>	—13 v. 1-15	—7 v. 1-35	—13 v. 15	1 Jone 1
	A	...	Eseta 1	—7 v. 35—8 v. 5	—2 v. 15	—2 v. 1-15
	B	...	4	—8 v. 5-26	5	—2 v. 15
	c	...	6	—8 v. 26	7	—3 v. 1-16
d	...	...	...	...	...
e	<i>Sa. Biti Ab.</i>	...	...	...	...
f	[<i>mo M.</i>	Jobe 1	—9 v. 1-23	Jobe 2	—3 v. 16—4 v. 7	

KOE TOHI MAHINA, MOE TEBILE OE GAHI LESONI.

JULAI.		LOTU BOGIBOGL.				LOTU EFIAIFI.			
AHO XXXI.		LESONI 1.		LESONI 2.		LESONI 1.		LESONI 2.	
1	g	...	Jobe 3	Gauc 9 v. 23	Jobe 4	1 Jone 4 v. 7			
2	A	...	5	10 v. 1-24	6	5			
3	b	...	7	10 v. 24	9	2 Jone			
4	c	...	10	11	11	3 Jone			
5	d	...	12	12	13	Jute			
6	e	...	14	13 v. 1-26	16	Matiu 1 v. 18			
7	f	...	17	13 v. 26	19	2			
8	g	...	21	14	22 v. 12-29	3			
9	A	...	23	15 v. 1-30	24	4 v. 1-23			
10	b	...	25, 26	15 v. 30-16 v. 16	27	4 v. 23-5 v. 13			
11	c	...	28	16 v. 16	29 mo 30 v. 1	5 v. 13-33			
12	d	...	30 v. 12-27	17 v. 1-16	31 v. 13	5 v. 33			
13	e	...	32	17 v. 16	38 v. 1-39	6 v. 1-19			
14	f	...	38 v. 39 mo 39	18 v. 1-24	40	6 v. 1-19-7 v. 7			
15	g	...	41	18 v. 24-19 v. 21	42	7 v. 7			
16	A	...	Fakatata 1 v. 1-20	19 v. 21	Fakatata 1 v. 20	8 v. 1-18			
17	b	...	2	20 v. 1-17	3 v. 1-27	8 v. 18			
18	c	...	3 v. 27-4 v. 20	20 v. 17	4 v. 20-5 v. 15	9 v. 1-18			
19	d	...	5 v. 15	21 v. 1-17	6 v. 1-20	9 v. 18			
20	e	...	7	21 v. 17-37	8	10 v. 1-24			
21	f	...	9	21 v. 37-22 v. 23	10 v. 16	10 v. 24			
22	g	...	11 v. 1-15	22 v. 23-23 v. 12	11 v. 15	11			
23	A	...	12 v. 10	23 v. 12	13	12 v. 1-22			
24	b	...	14 v. 9-28	24	14 v. 28-15 v. 18	12 v. 22			
25	c	Sa. <i>Jemisi Ab.</i>	...	...	...	13 v. 1-24
26	d	<i>(mo M.)</i>	15 v. 18	25	...	13 v. 24-53			
27	e	...	16 v. 31-17 v. 18	26	16 v. 1-20	13 v. 53-14 v. 13			
28	f	...	19 v. 13	27	18 v. 10	14 v. 13			
29	g	...	21 v. 1-17	28	20 v. 1-23	15 v. 1-21			
30	A	...	23 v. 10	28 v. 17	22 v. 1-17	15 v. 21			
31	b	...	25	Loma 1	24 v. 21	16 v. 1-24			
					26 v. 1-21				

KOE TOHI MAHINA, MOE TEBILE OE GAHI LESONI.

AOKOSI.		LOTU BOGIBOGL.				LOTU EFIAIFI.			
AHO XXXI.		LESONI 1.		LESONI 2.		LESONI 1.		LESONI 2.	
1	c	...	Fakatata 27 v. 1-23	Loma 2 v. 1-17	Fakatata 28 v. 1-15	Matiu 16 v. 24-17 v. 14			
2	d	...	30 v. 1-18	2 v. 17	31 v. 10	17 v. 14			
3	e	...	Malaga 1	3	Malaga 2 v. 1-12	18 v. 1-21			
4	f	...	3	4	4	18 v. 21-19 v. 3			
5	g	...	5	5	6	19 v. 3-27			
6	A	...	7	6	8	19 v. 27-20 v. 17			
7	b	<i>Fukakehe</i>	9	7	11	20 v. 17			
8	c	...	12	8 v. 1-18	Jelemaia 1	21 v. 1-23			
9	d	...	Jelemaia 2 v. 1-14	8 v. 18	5 v. 1-10	21 v. 23			
10	e	...	5 v. 19	9 v. 1-19	6 v. 1-22	22 v. 1-15			
11	f	...	7 v. 1-17	9 v. 19	8 v. 4	22 v. 15-41			
12	g	...	9 v. 1-17	10	13 v. 8-24	22 v. 41-23 v. 13			
13	A	...	15	11 v. 1-25	17 v. 1-19	23 v. 13			
14	b	...	18 v. 1-18	11 v. 25	19	24 v. 1-29			
15	c	...	21	12	22 v. 1-13	24 v. 29			
16	d	...	22 v. 13	13	23 v. 1-16	25 v. 1-31			
17	e	...	24	14 mo 15 v. 1-8	25 v. 1-15	25 v. 31			
18	f	...	26	15 v. 8	28	26 v. 1-31			
19	g	...	29 v. 4-20	16	30	26 v. 31-57			
20	A	...	31 v. 1-15	1 Kolimi 1 v. 1-26	31 v. 15-38	26 v. 57			
21	b	...	33 v. 1-14	1 v. 26 mo 2	33 v. 14	27 v. 1-27			
22	c	...	35	3	36 v. 1-14	27 v. 27-57			
23	d	...	36 v. 14	4 v. 1-18	38 v. 1-14	27 v. 57			
24	e	Sa. <i>Batolomiu</i>	...	4 v. 18 mo 5	...	28			
25	f	<i>[Ab. mo M.]</i>	38 v. 14	6	39	Maake 1 v. 1-21			
26	g	...	50 v. 1-21	7 v. 1-25	51 v. 54	1 v. 21			
27	A	...	Isikieli 1 v. 1-15	7 v. 25	Isikieli 1 v. 15	2 v. 1-23			
28	b	...	2	8	3 v. 1-15	2 v. 23-3 v. 13			
29	c	...	3 v. 15	9	8	3 v. 13			
30	d	...	9	10 mo 11 v. 1	11 v. 14	4 v. 1-35			
31	e	...	12 v. 17	11 v. 2-17	13 v. 1-17	4 v. 35-5 v. 21			

KOE TOHI MAHINA, MOE TEBILE OE GAHI LESONI.

SEPITEMA.			LOTU BOGIBOGI.		LOTU EPIAFI.	
AHO XXX.			LESONI 1.	LESONI 2.	LESONI 1.	LESONI 2.
1	f	...	Isik. 13 v. 17	1 Kolin. 11 v. 17	Isik. 14 v. 1-12	Maake 5 v. 21
2	g	...	14 v. 12	12 v. 1-28	16 v. 44	6 v. 1-14
3	a	...	18 v. 1-19	12 v. 28 mo 13	18 v. 19	6 v. 14-30
4	b	...	20 v. 1-18	14 v. 1-20	20 v. 18-33	6 v. 30
5	c	...	20 v. 33-44	14 v. 20	22 v. 23	7 v. 1-24
6	d	...	24 v. 15	15 v. 1-35	26	7 v. 24-8 v. 10
7	e	...	27 v. 1-26	15 v. 35	27 v. 26	8 v. 10-9 v. 2
8	f	...	28 v. 1-20	16	31	9 v. 2-30
9	g	...	32 v. 1-17	2 Kolin. 1 v. 1-23	33 v. 1-21	9 v. 30
10	a	...	33 v. 21	1 v. 23-2 v. 14	34 v. 1-17	10 v. 1-32
11	b	...	34 v. 17	2 v. 14 mo 3	36 v. 16-33	10 v. 32
12	c	...	37 v. 1-15	4	37 v. 15	11 v. 1-27
13	d	...	47 v. 1-13	5	Taniela 1	11 v. 27-12 v. 13
14	e	...	Taniela 2 v. 1-24	6-7 v. 1	2 v. 24	12 v. 13-35
15	f	...	3	7 v. 2	4 v. 1-19	12 v. 35-13 v. 14
16	g	...	4 v. 19	8	5 v. 1-17	13 v. 14
17	a	...	5 v. 17	9	6	14 v. 1-27
18	b	...	7 v. 1-15	10	7 v. 15	14 v. 27-53
19	c	...	9 v. 1-20	11 v. 1-30	9 v. 20	14 v. 53
20	d	...	10 v. 1-20	11 v. 30-12 v. 14	12	15 v. 1-42
21	e	Sa. Matu, Ab.	...	12 v. 14 mo 13	...	15 v. 42 mo 16
22	f	[mo M.	Hosea 2 f. 14	Kal. 1	Hosea 4 v. 1-13	Luke 1 v. 1-26
23	g	...	5 v. 8-6 v. 7	2	7 v. 8	1 v. 26-57
24	a	...	8	3	9	1 v. 57
25	b	...	10	4 v. 1-21	11 mo 12 v. 1-7	2 v. 1-21
26	c	...	13 v. 1-15	4 v. 21-5 v. 13	14	2 v. 21
27	d	...	Joeli 1	5 v. 13	Joeli 2 v. 1-15	3 v. 1-23
28	e	...	2 v. 15-28	6	2 v. 28-3 v. 9	4 v. 1-16
29	f	Sa. Maikale	...	Efeso 1	...	...
30	g	[moe kau	3 v. 9	...	Amosi 1 mo 2 v. 1-4	Luke 4 v. 16
		[Agela Kotoabe	...	...	...	...

KOE TOHI MAHINA, MOE TEBILE OE GAHI LESONI.

OKATOBA.			LOTU BOGIBOGI.		LOTU EPIAFI.	
AHO XXXI			LESONI 1.	LESONI 2.	LESONI 1.	LESONI 2.
1	a	...	Amosi 2 v. 4-3 v. 9	Efeso 2	Amosi 4 v. 4	Luke 5 v. 1-17
2	b	...	5 v. 1-18	3	5 v. 18-6 v. 9	5 v. 17
3	c	...	7	4 v. 1-25	8	6 v. 1-20
4	d	...	9	4 v. 25-5 v. 22	Obataia	6 v. 20
5	e	...	Jona 1	5 v. 22-6 v. 10	Jona 2	7 v. 1-24
6	f	...	3	6 v. 10	4	7 v. 24
7	g	...	Maika 1 v. 1-10	Filibai 1	Maika 2	8 v. 1-26
8	a	...	3	2	4	8 v. 26
9	b	...	5	3	6	9 v. 1-28
10	c	...	7	4	Nehumi 1	9 v. 28-51
11	d	...	Nehumi 2	Kol. 1 v. 1-21	3	9 v. 51-10 v. 17
12	e	...	Habak. 1	1 v. 21-2 v. 8	Habak. 2	10 v. 17
13	f	...	3	2 v. 8	Sefania 1 v. 1-14	11 v. 1-29
14	g	...	Sefania 1 v. 14-2 v. 4	3 v. 1-18	2 v. 4	11 v. 29
15	a	...	3	3 v. 18 mo 4	Hakeai 1	12 v. 1-35
16	b	...	Hakeai 2 v. 1-10	1 Tes. 1	2 v. 10	12 v. 35
17	c	...	Sakalia 1 v. 1-18	2	Sakalia 1 v. 18 mo 2	13 v. 1-18
18	d	Sa. Luke Evag.	...	3	...	13 v. 18
19	e	...	3	4	4	14 v. 1-25
20	f	...	5	5	6	14 v. 25-15 v. 11
21	g	...	7	2 Tes. 1	8 v. 1-14	15 v. 11
22	a	...	8 v. 14	2	9 v. 9	16
23	b	...	10	3	11	17 v. 1-20
24	c	...	12	1 Tim. 1 v. 1-18	13	17 v. 20
25	d	...	14	1 v. 18 mo 2	Malakai 1	18 v. 1-31
26	e	...	Malakai 2	3	3 v. 1-13	18 v. 31-19 v. 11
27	f	...	3 v. 13 mo 4	4	Jelem. 8	19 v. 11-28
28	g	Sa. Saim, mo	...	5	...	19 v. 28
29	a	[Sa. Jute Ab.	Jelem. 9 v. 1-17	6	Jelem. 9 v. 17	20 v. 1-27
30	b	[mo M.	...	2 Tim. 1	11	20 v. 27-21 v. 5
31	c	...	12	2	14	21 v. 5

KOE TOHI MAHINA, MOE TEBILE OE GAHI LESONI.

NOVEMA.		LOTU BOGIBOGL.		LOTU EPIAFI.	
AHO XXX.		LESONI 1.	LESONI 2.	LESONI 1.	LESONI 2.
1	d	<i>Kaiga Maoni-loni Kotoabe</i>	...	...	...
2	e	...	Fakatata 1 v. 1-20	2 Tim. 3	Fakatata 1 v. 21
3	f	...	—2	—4	—3 v. 1-27
4	g	...	—3 v. 27—4 v. 20	Taitusi 1	—4 v. 20—5 v. 15
5	A	...	—5 v. 15	—2	—6 v. 1-20
6	b	...	—6 v. 20	—3	—7
7	c	...	—8	Filimone	—9
8	d	...	—10 v. 1-16	Hebelu 1	—10 v. 16
9	e	...	—11 v. 1-15	—2 mo 3 v. 1-7	—11 v. 15
10	f	...	—12 v. 10	—3 v. 7—4 v. 14	—13
11	g	...	—14 v. 9-28	—4 v. 14 mo 5	—14 v. 28—15 v. 18
12	A	...	—15 v. 18	—6	—16 v. 1-20
13	b	...	—16 v. 31—17 v. 18	—7	—18 v. 10
14	c	...	—19 v. 13	—8	—20 v. 1-23
15	d	...	—21 v. 1-17	—9	—22 v. 1-17
16	e	...	—23 v. 10	—10 v. 1-19	—21 v. 1-21
17	f	...	—24 v. 21	—10 v. 19	—25
18	g	...	—26	—11 v. 1-17	Isaia 1 v. 1-21
19	A	...	Isaia 1 v. 21	—11 v. 17	—2
20	b	...	—3 v. 1-16	—12	—4 v. 2
21	c	...	—5 v. 1-18	—13	—5 v. 18
22	d	...	—6	Jemisi 1	—7 v. 1-17
23	e	...	—8 v. 5-18	—2	—8 v. 18—9 v. 8
24	f	...	—9 v. 8—10 v. 5	—3	—10 v. 5-20
25	g	...	—10 v. 20	—4	—11 v. 1-10
26	A	...	—11 v. 10	—5	—12
27	b	...	—13	1 Biti 1 v. 1-22	—14 v. 1-24
28	c	...	—17	—1 v. 22—2 v. 11	—18
29	d	...	—19 v. 1-16	—2 v. 11—3 v. 8	—19 v. 16
30	e	<i>Sa. Amitelu, [Ab. mo M.]</i>	...	...	...

91

KOE TOHI MAHINA, MOE TEBILE OE GAHI LESONI.

TISEMA.		LOTU BOGIBOGL.		LOTU EPIAFI.	
AHO XXXI.		LESONI 1.	LESONI 2.	LESONI 1.	LESONI 2.
1	f	...	Isaia 21 v. 1-13	1 Biti 3 v. 8—4 v. 7	Isaia 22 v. 1-15
2	g	...	—22 v. 15	—4 v. 7	—23
3	A	...	—24	—5	—25
4	b	...	—26 v. 1-20	2 Biti 1	—26 v. 20 mo 27
5	c	...	—28 v. 1-14	—2	—28 v. 14
6	d	...	—29 v. 1-9	—3	—29 v. 9
7	e	...	—30 v. 1-18	1 Jone 1	—30 v. 18
8	f	...	—31	—2 v. 1-15	—32
9	g	...	—33	—2 v. 15	—34
10	A	...	—35	—3 v. 1-16	—40 v. 1-12
11	b	...	—40 v. 12	—3 v. 16—4 v. 7	—41 v. 1-17
12	c	...	—41 v. 17	—4 v. 7	—42 v. 1-18
13	d	...	—42 v. 18—43 v. 8	—5	—43 v. 8
14	e	...	—44 v. 1-21	2 Jone	—44 v. 21—45 v. 8
15	f	...	—45 v. 8	3 Jone	—46
16	g	...	—47	Jute	—48
17	A	...	—49 v. 1-13	Fakaha 1	—49 v. 13
18	b	...	—50	—2 v. 18—3 v. 7	—51 v. 1-9
19	c	...	—51 v. 9	—4	—52 v. 1-13
20	d	...	—52 v. 13 mo 53	—6	—54
21	e	<i>Sa. Tomasi, [Ab. mo M.]</i>	...	...	...
22	f	...	—55	—8	—56
23	g	...	—57	—11	—58
24	A	...	—59	—14	—60
25	b	<i>Alo'i o Kalaisi</i>	...	...	...
26	c	<i>Sa. Setivani, M.</i>	...	...	...
27	d	<i>Sa. Jone, Euan.</i>	...	...	...
28	e	<i>Fanau Taaha- [Biti]</i>	...	—16	—18
29	f	...	—61	—19 v. 1-11	—62
30	g	...	—63	—20	—64 mo 65 v. 1-8
31	A	...	—65 v. 8	—21 v. 15—22 v. 6	—66

17

KOE TEBILE OE G. AHO FAKAMANATU
FIEFIA KE TOKAGA'I I HE JIAJI IGILANI
KI HE TA'U.

Koe Gahi Aho oe Eiki kotoabe

Koe Aho 'oe Kamu 'o HO TAU EIKI KO JISU KALAI SI

- „ „ 'oe Epifani 'o HO TAU EIKI
 „ „ 'oe Liliu 'o Sa. Baula
 „ „ 'oe Fakamaa 'oe Tauboou Monuia
 „ „ 'o Sa. Mataiasi koe Abosetolo
 „ „ 'oe Fakaha ki he Tauboou Monuia
 „ „ 'o Sa. Maake koe Evagelio
 „ „ 'o Sa. Felibe mo Sa. Jemesi koe ogo Abosetolo
 „ „ 'oe Ha'ele hake 'o HO TAU EIKI KO JISU KALAI SI
 „ „ 'o Sa. Banabasa
 „ „ 'oe Faele'i 'o Jone Bapitaio
 „ „ 'o Sa. Bitu koe Abosetolo
 „ „ 'o Sa. Jemesi koe Abosetolo
 „ „ 'o Sa. Batolomiu koe Abosetolo
 „ „ 'o Sa. Matiu koe Abosetolo
 „ „ 'o Sa. Maikale moe kau Agelo kotoabe
 „ „ 'o Sa. Luke koe Evagelio
 „ „ 'o Sa. Saimone mo Sa. Jute, koe ogo Abosetolo
 „ „ 'o Kaiga Ma'oni'oni Kotoabe
 „ „ 'o Sa. Anitelu koe Abosetolo
 „ „ 'o Sa. Tomasi koe Abosetolo
 „ „ 'oe Alo'i 'o HO TAU EIKI
 „ „ 'o Sa. Setiveni koe Uluaki Maata
 „ „ 'o Sa. Jone koe Evagelio
 „ „ 'oe Fanau Tachalaia

KOE TU'UTU'UNI 'AIA 'OKU ILO AI 'AE 'AHO
TOETU'U.

'E hoko mau ai be 'ae 'Aho Toetu'u 'i he Uluaki 'Aho
'oe 'Eiki hili 'ae katoa 'ae Mahina 'aia 'oku hoko 'i hono
uofulu ma taha 'o Maaji, be hili 'ae 'aho koia bea kabau
'oku katoa 'ae mahina 'i he 'Aho 'oe 'Eiki, koe 'Aho 'oe
'Eiki hoko koe 'Aho Toetu'u ia.

KOE TEBILI 'OE G. EFIAFI LEO, MOE G.
'AHO AUKAI KE TOKAGA'I I HE TA'U.

Koe G. Efiafi Leo.

Koe Efiafi muomu'a i he

Alo'i o HO TAU EIKI	Aho o Sa. Bitu
Fakamaa oe Tauboou Monuia	„ „ Sa. Jemesi
Fakaha ki he Tauboou Monuia	„ „ Sa. Batolomiu
Aho oe Toetu'u	„ „ Sa. Matiu
Aho oe Ha'ele hake	„ „ Sa. Saimone mo Sa. Jute
Aho oe Penitekosi	„ „ Sa. Anitelu
„ „ Sa. Mataiasi	„ „ Sa. Tomasi
„ „ Sa. Jone Bapitaio	„ „ Kaiga Ma'oni'oni Ko- toabe

Koe G. Aho Aukai.

- I. Koe g. 'Aho 'e Fagofulu 'oe Leniti.
- II. Koe g. Aukai 'i he Faahi-ta'u 'e Fa, koia, koe Bulchulu,
moe Falaite, moe Tokonaki hili 'ae gahi aho ni :
Ko hono Uluaki Aho oe Eiki 'i Leniti
Koe Aho oe Penitekosi
Ko hono aho 14 'o Sepitema
Ko hono aho 13 'o Tisema.
- III. Koe Monete, mo Tusite mo Bulchulu muomu'a 'i he
Ha'ele hake o ho tau EIKI, kuo ui *Koe g. Aho-Kole.*
- IV. Koe g. Falaite kotoabe i he ta'u, kapau 'e ikai 'ae
ALO'I 'O KALAI SI.

KOE TEBILE OE G. AHO LAHI I HE TA'U E UOFULU MA VALU KA HA'U.

KOE TA'U HA TAG EIKI.	KOE TA'U OH AHO OE EIKI.	KOE G. AHO OE EIKI HILI AE EPIFANI.	KOE AHO OE EIKI KOU UTU- GOFULU.	KOE HONO ULAKI AHO OH LENITI.	KOE AHO OE TORE'U.	KOE AHO OE HABE HAGE.	KOE AHO OE FENTE- KOSU.	KOE G. AHO OE EIKI HILI AE TOLU- TABA.	KOE HONO ULAKI AHO OH EIKI HE HAELE MAI.
1938	B	5	Feb. 13	Mar. 2	Epel. 17	Me 26	June 5	Nov. 27	
1939	A	4	Jan. 5	Feb. 2	Mar. 9	Me 18	Me 28	Ths. 3	
1940	C	4	Jan. 21	Feb. 7	Mar. 24	Me 2	June 12	Nov. 1	
1941	D	4	Jan. 18	Feb. 5	Mar. 23	Me 1	June 11	Nov. 30	
1942	E	4	Jan. 31	Feb. 17	Epel. 12	Me 21	June 31	Nov. 29	
1943	HA	6	Jan. 20	Feb. 8	Epel. 14	Me 13	June 23	Nov. 28	
1944	G	4	Jan. 4	Feb. 21	Mar. 28	Me 1	June 11	Ths. 3	
1945	F	4	Jan. 27	Feb. 14	Mar. 11	Me 17	June 27	Nov. 2	
1946	E	5	Feb. 16	Feb. 13	Epel. 20	Me 9	June 19	Nov. 30	
1947	DC	3	Feb. 1	Feb. 18	Mar. 31	Me 23	June 23	Nov. 28	
1948	B	3	Feb. 1	Feb. 9	Mar. 27	Me 15	June 15	Nov. 27	
1949	A	5	Feb. 18	Feb. 7	Mar. 24	Me 25	June 24	Nov. 3	
1950	F	5	Feb. 28	Feb. 14	Epel. 16	Me 10	June 10	Ths. 3	
1951	FE	5	Feb. 18	Feb. 28	Mar. 27	Me 29	June 28	Nov. 30	
1952	D	4	Feb. 18	Feb. 25	Mar. 31	Me 21	June 31	Nov. 29	
1953	C	3	Jan. 31	Feb. 17	Mar. 12	Me 13	June 12	Nov. 28	
1954	B	5	Feb. 13	Feb. 7	Mar. 14	Me 20	June 20	Nov. 27	
1955	AG	4	Feb. 13	Feb. 22	Mar. 18	Me 17	June 17	Nov. 2	
1956	F	4	Jan. 27	Feb. 13	Mar. 31	Me 9	June 9	Nov. 30	
1957	E	5	Feb. 10	Feb. 18	Mar. 17	Me 29	June 28	Nov. 29	
1958	D	5	Feb. 10	Feb. 10	Mar. 25	Me 14	June 14	Nov. 29	
1959	CB	5	Jan. 21	Feb. 10	Mar. 27	Me 5	June 5	Nov. 27	
1960	A	5	Jan. 28	Feb. 14	Epel. 16	Me 25	June 24	Nov. 27	
1961	G	5	Jan. 28	Feb. 14	Epel. 16	Me 30	June 29	Nov. 27	
1962	F	5	Feb. 17	Feb. 6	Mar. 21	Me 10	June 10	Nov. 2	
1963	E	5	Feb. 17	Feb. 26	Mar. 21	Me 30	June 29	Nov. 2	
1964	ED	4	Feb. 9	Feb. 26	Mar. 12	Me 21	June 31	Nov. 29	

KOE TU'UTU'UNI KOE'UHI
KOE LOTU BOGIBOGI Moe LOTU
EFIAFI.

'I HE 'AHO KOTOABE 'OE TA'U.

¶ Ke lau 'e he Minisira 'aki 'ae leo lahi ha taha be nihi 'oe gahi botu ni 'oe Tohi Tabu. Bea 'e toki lau 'eia 'ae Eginaki.

OKA tafoki 'ae tagata agakovi mei he agakovi kotoabe na'a ne fai, bea fai 'eia 'aia 'oku lelei mo totonu, 'e fakamo'ui 'eia hono laumalie. *Isikieli* 18. 27.

He 'oku ou fakamo'oni 'eku gahi talagata'a, bea 'oku tu'u ma'u ai be i hoku 'ao 'eku agahala. *Same* 51. 3.

Ke ke fufu ho fofoga mei he 'eku agahala, mo ke tama-te'i 'eku gahi hia kotoabe. *Same* 51. 9.

Koe gahi feilaulau 'oe 'Otua koe loto mafeji : koe loto mafeji mo mafofoa, 'E 'Otua 'e 'ikai te ke manuki'i. *Same* 51. 17.

Bea mou haehae ho mou loto, kae 'ikai ko ho mou kofu be, bea tafoki ki he 'Eiki, ko ho mou 'Otua : he 'oku ne agalelei mo 'alo'ofa 'o tuotuai ki he houhau, bea oku ne agaofa lahi, bea 'oku ne fakatomala 'i he kovi. *Joeli* 2. 13.

'Oku 'i he 'Eiki ko ho tau 'Otua 'ae gahi 'alo'ofa moe fakamolemole, ka na'a tau agatuu kiate ia : bea na'e 'ikai te tau talagofua ki he leo 'oe 'Eiki ko ho tau 'Otua, ke alu 'i he gahi lao 'aia na'a ne fokotu'u 'i ho tau 'ao. *Taniela* 9. 9, 10.

'E 'Eiki, ke ke tautea au, bea ke ke fai 'i he fakama'u, 'oua na'a 'i ho houhau, telia na'a ke fakaauha au. *Jelemaia* 10. 24.

Mou fakatomala ; he 'oku ofi 'ae Buleaga 'oe Lagi. *Matiu* 3. 2.

Teu tu'u hake, bea alu ki he 'eku tamai, bea teu behe kiate ia, 'E Tamai, na'aku fai agahala ki hevani, bea 'i ho 'ao, bea 'oku 'ikai teu kei aoga ke ui au ko ho foha. *Luke 15. 19.*

'Oua na'a ke fakamāu'i ho'o tamaio'eiki; koe'uhi 'e 'ikai tonuhia 'i ho 'ao ha tagata mo'ui 'e toko taha. *Same 143. 2.*

Kapau te tau behe, 'oku 'ikai haa tau agahala, 'oku tau kākā 'i 'akitaotolu, bea 'oku 'ikai iate kitaotolu 'ae mo'oni. Kapau te tau vete 'e tau gahi agahala, 'oku mo'oni mo agatonu ia ke fakamolemole 'e tau gahi agahala, mo fakama'a 'akitaotolu mei he ta'ema'oni'oni kotoabe. *i Jone 1. 8, 9.*

AE Kaiga ofeina, 'oku ue'i 'akitaotolu 'e he Tohi Tabu, 'i he gahi botu kehekehe, ke tau fakaha mo vete 'e tau gahi agahala moe agakovi, bea ke 'oua na'a tau kākā be ufiufi ia i he 'ao 'oe fofoga 'oe 'Otua Mafimafi ko'e tau Tamai 'oku 'i hevani; kae fakaha ia 'i he loto agavaivai mo agamalu, mo fakatomala, mo talagofua; koe'uhi ke tau ma'u ai hono fakamolemolea 'o ia 'i he 'ene agalelei moe 'alo'ofa ta'egata. Bea neogo 'oku totonu 'i he taimi kotoabe ke tau vete agavaivai 'e tau gahi agahala 'i he 'ao 'oe 'Otua; ka ko hono matuaki lelei mo totonu ke fai behe, oka tau fakataha katoa ke atu 'e tau fakafeta'i ki he gahi lelei lahi 'aia kuo tau ma'u mei hono nima, ke fakaha 'a 'ene fakamalo lahi, ke fanogo kihe 'ene Fofofola ma'oni'oni lahi, bea ke kole kihe gahi me'a totonu kihe jino moe laumalie. Koia 'oku ou kole ai kiate kimoutolu kuo fakataha 'i heni, ke mou ununu atu ki he afioaga 'oe agaofa 'i he loto ma'a moe le'o agamalu, bea mou agimui ki he 'eku lea;

¶ *Koe Vete lahi ke fai 'e he Minisita, bea agimui ki ai 'ae kakai, o' tu'ulutui kotoabe.*

ETAMAI Mafimafi mo 'alo'ofa, Na'a mau alu he be, mo aunoa mei ho gahi hala, 'o hage koe faga sibi kuo he, Na'a lahi fau 'e mau muimui ki he filio 'i moe holi kovi a ho mau loto. Kuo mau fai kovi ki ho gahi lao ma'oni'oni. Kuo mau jiaki 'ae gahi me'a na'e totonu ke mau fai; Bea kuo mau fai 'ae gahi me'a na'e 'ikai totonu ke

mau fai; Bea 'oku 'ikai ha agalelei iate kimautolu. Ka ko koe, 'E 'Eiki, ke ke 'alo'ofa mai kiate kimautolu, koe kau agatuu mamahiia. Ke ke fakamo'ui 'akinautolu 'oku fakatomala; 'O hage ko ho'o gahi lea'ofa kuo fakaha ki he kakai, ia Kalaisi Jisu ko ho mau 'Eiki. Bea ke tuku, 'E Tamai 'alo'ofa, koe'uhi ko 'Ene 'Afio; Ke mau mo'ui amui ni, 'i he mo'ui agafakaotua, mo ma'oni'oni, moe agafakabotoboto, Ke ogoogoleleia ai ho Huafa ma'oni'oni. *Ameni.*

¶ *Koe Fakamolemole, ke lau 'ehe Taula'eiki be oku tuu, bea 'e tu'ulutui 'ae kakai.*

KO'E 'Otua Mafimafi, koe Tamai 'a ho mau 'Eiki ko Jisu Kalaisi, 'aia 'oku 'ikai te ne fiemalie ke mate ha agahala 'e toko taha, ka ke ne tafoki mei he 'ene gahi agakovi kotoabe, bea mo'ui; bea kuo ne atu ki he 'ene Taula'eiki 'ae fekau moe mafai ke nau fakaha mo tala ki he 'ene kakai 'ae Fakamolemole 'o 'enau gahi agahala. 'Oku ne fakamolemole 'ae gahi agahala 'okinautolu 'oku fakatomala mo'oni mo tui ki he 'ene Kosibeli. Bea koia ke tau kole kiate ia ke ne tuku mai kiate kitaotolu 'ae fakatomala mo'oni, bea mo 'ene Laumalie Ma'oni'oni, koe'uhi ke lelei kiate ia 'ae gahi me'a 'oku fai ekitaotolu 'i he taimi ni, bea ke tau mo'ui amui ni 'i he mo'ui agamaa mo ma'oni'oni, bea behe ke tau a'u 'i he gataaga ki he 'ene fiefa ta'egata; ia Jisu Kalaisi ko ho tau 'Eiki.

¶ *Ke tau 'ehe Kakai 'iheni, bea 'i he gataaga 'oe g. lotu kotoabe. Amen.*

¶ *Bea e toki lau 'ehe Minisita 'ae Lotu 'ae 'Eiki, bea muimui ki ai 'ae kakai.*

KO 'Emau Tamai 'oku 'i hevani, Ke tabuha ho Huafa. Ke hoko mai ho buleaga. Ke fai ho finagalo 'i mamani, 'o hage koia i hevani. Ke foaki mai kiate kimautolu he 'aho ni ha'a mau me'a kai. Bea fakamolemole 'e mau gahi agahala, 'o hage ko 'e mau fakamolemole 'akinautolu 'oku fai agahala kiate kimautolu. Bea 'oua na'a tuku 'akinautolu ki he 'ahi'ahi; ka ke fakahaofi 'akinautolu mei he kovi: He oku 'o ou 'ae buleaga, Bea moe malohi, moe kololia 'o ta'egata bea ta'egata. *Ameni.*

¶ *Bea 'e toki lau 'eia, 'o behe.*

'E 'Eiki, ke ke fa'ai ho mau lougutu.

Kakai.—Bea 'e fakaha atu 'e ho mau gutu 'a ho'o fakamalo.

Minisita.—'E 'Otua, ke ke fakavave ke fakamo'ui 'akimautilu.

Kakai.—'E 'Eiki, ke ke fakavave ke tokoni 'akimautilu.

¶ *Bea 'e tutu'u kotoabe, bea 'e behe 'e he Minisita.*

Kololia ki he Tamai, bea moe 'Alo : bea moe Laumalie Ma'oni'oni ;

Tali.—Hage koia na'e fai 'i mu'a, 'oku kei fai ni, bea e behe ma'u ai be : 'O ta'egata bea ta'egata. *Ameni.*

Minisita.—Mou fakamalo ki he 'Eiki.

Tali.—Ke maloia 'ae Huafa 'oe 'Eiki.

KI HE LOTU BOGIBOGI.

Bea 'e toki lau be hiva 'ae Same ni 'oku muimui, kapau 'e 'ikai 'i he 'Aho 'oe Toetu'u, 'aia 'oku tuutuuni 'ae Anitemi kehe ; bea ki hono 'aho hogofulu ma hiva 'oe mahina kotoabe 'oku 'ikai ke lau 'iheni ka 'i he g. Same 'oe 'aho.

VENITE, EXULTEMUS DOMINO. Same 95.

HA'U, ke tau hiva ki he 'Eiki : ke tau kalaga 'i he fiefia ki he maka 'oe tau fakamo'ui :

Ke tau ha'u ki hono 'ao moe fakafeta'i : mo kalaga 'i he fiefia kiate ia aki 'ae gahi Same.

He koe 'Eiki koe 'Otua lahi : bea koe Tu'i lahi hake ia 'i he gahi 'otua kotoabe.

'Oku 'i hono nima 'ae gahi botu ma'lalalo 'o mamani : koe malohi 'oe gahi mo'uga 'oku o'ona foki.

'Oku o'ona 'ae tahi, he na'a ne gaohi ia ; bea na'e gaohi e hono nima 'ae fonua momoa.

Ha'u, ke tau lotu mo bunou : ke tau tu'ulutu'i 'i he 'ao 'oe 'Eiki ko ho tau tubuaga.

He ko ho tau 'Otua ia : bea koe kakai 'akitautilu 'o 'ene goue, moe faga sibi 'a hono nima.

Koe 'aho ni, 'o kapau te mou fanogo ki hono le'o, 'oua na'a mou fakafefeka ho mou loto : 'o hage koia 'i he fakahouhau lahi, bea 'i he 'aho 'oe 'ahi'ahi 'i he toafa.

'Aia na'e 'ahi'ahi'i au 'e ho'o mou gahi tamai : bea nau 'ahi'ahi kiate au, 'o nau mamata ki he 'eku gaue.

Na'aku fehia ki he to'utagata 'i he ta'u 'e fagofulu, bea na'aku behe : Koe kakai 'eni 'oku he 'i ho nau loto, bea 'oku 'ikai te nau ilo hoku gahi hala ;

Bea neu fuakava kiate kinautilu 'i hoku houhau : 'e 'ikai te nau hu ki hoku malolōaga.

Kololia ki he Tamai, etc.

Hage koia na'e fai 'i mu'a, etc.

¶ *Bea 'e lau be hiva 'ae g. Same kuo tu'utu'uni ki he 'aho. Bea 'e hiva 'i he gataaga 'oe Same kotoabe,*

Kololia ki he Tamai, bea moe 'Alo : bea moe Laumalie Ma'oni'oni.

Hage koia na'e fai 'i mu'a, 'oku kei fai ni : bea 'e behe ma'u ai be, 'o ta'egata bea ta'egata. *Ameni.*

¶ *Bea 'e toki lau 'ae Uluaki Lesoni mei he Tohi Tabu Motua, 'o fakatatau ki he tu'utu'uni 'i he Tohi Mahina. Bea hili ia 'e lau be hiva 'ae Himi kuo ui Te Deum Laudamus.*

¶ *I he lau 'ae Lesoni kotoabe 'e behe 'e he Minisita, 'Oku kamata 'i heni hono _____ 'oe Vahe 'oe _____ be hono _____ 'oe Vesi o hono _____ 'oe Vahe 'oe _____ : Bea i hono fakaoji, Koe gataaga eni 'oe Uluaki Lesoni be o hono Ua 'oe Lesoni.*

TE DEUM LAUDAMUS

OKU mau fakamalo kiate koe, 'E 'Otua : 'oku mau fakaha koe 'Eiki be 'akoe.

'Oku hu kiate koe 'a mamani kotoabe : koe Tamai ta'egata.

'Oku fakamalo le'o lahi ki he 'Afiona 'ae kau agelo kotoabe : koe gahi Hevani, moe gahi Malohi kotoabe 'oku 'i ai.

'Oku lea lahi ma'u ai be ki he 'Afiona : 'ae Jelubimi moe Selafimi,

Ma'oni'oni, Ma'oni'oni, 'oku Ma'oni'oni : 'ae 'Eiki koe 'Otua 'oe gahi tau :

'Oku fonu 'a hevani mo mamani 'i he 'Afiona : 'o ho'o kololia.

'Oku fakamalo koe : 'e he fakataha lelei 'oe kau Abose-tolo.

'Oku fakamalo koe : 'e he feohi lelei 'ae kau Balofita.

'Oku fakamalo koe : 'e he tau ogoogolelei, koe kau Ma'ata.

'Oku fakaha kiate koe : 'ae Jiaji Ma'oni'oni 'i mamani kotoabe ;

Koe Tamai : 'ae 'Afiona ta'egata ;

Mo ho 'Alo ogoogolelei : mo mo'oni, mo toko taha be , Bea moe Laumalie Ma'oni'oni foki : koe Fakafiemalie 'ia.

Ko koe 'ae Tu'i oe Kololia : 'E Kalaisi.

Koe 'Alo ta'egata koe : 'oe Tamai.

'I ho'o fai ke fakamo'ui 'ae tagata : na'e 'ikai te ke fehia ki he mānāva 'oe Tauboo.

Bea hili ho'o ikuna hono majila 'oe mate : na'a ke fakava 'ae Buleaga 'o Hevani ki he kakai tui kotoabe.

'Oku ke afio 'i he nima to'omata'u 'oe 'Otua ; 'i he Kololia 'oe Tamai.

'Oku mau tui te ke ha'ele mai : ko ho mau 'Eiki Fakamāu.

Koia 'oku mau kole ai kiate koe ke ke tokoni ho'o kau tamaio'eiki : 'aia na'a ke huhu'i 'aki ho ta'ata'a maogooga.

Ke ke bule ke lau fakataha 'akinautolu mo ho Kaiga Ma'oni'oni : 'i he kololia ta'egata.

'E 'Eiki, ke ke fakamo'ui ho kakai ; bea tabuaki'i ho tofia.

Ke ke bule'i 'akinautolu : bea hiki 'akinautolu ki 'oluga 'o ta'egata.

'Oku mau fakahikihiki kiate koe : 'i he 'aho kotoabe.

Bea 'oku mau fakamalo ma'u ai be ki ho Huafa : 'o ta'egata bea ta'egata.

Ke ke 'ofa mai, 'E 'Eiki ; ke tauhi 'akimautolu he 'aho ni ke 'oua na'a mau fai agahala.

'E 'Eiki, alo'ofa mai kiate kimaautolu : ke ke alo'ofa mai kiate kimautolu.

'E 'Eiki, ke hoko 'a ho'o aga'ofa kiate kimaautolu : 'o hage ko 'e mau falala kiate koe.

'E 'Eiki, kuou falala kiate koe : 'oua na'a ke tuku au keu ma.

¶ *Be koe Hiva ni.*

BENEDICITE, OMNIA OPERA

AKIMOUTOLU 'ae gahi Gaue Kotoabe 'ae 'Eiki, mou fakafeta'i ki he 'Eiki : mo fakamalo kiate ia, mo fakahikihiki ia 'o ta'egata.

'Akimoutolu 'ae kau 'Agelo 'ae 'Eiki, mou fakafeta'i ki he 'Eiki : mo fakamalo kiate ia, mo fakahikihiki ia 'o ta'egata.

'Akimoutolu koe gahi Hevani, mou fakafeta'i ki he 'Eiki : mo fakamalo kiate ia, mo fakahikihiki ia 'o ta'egata.

'Akimoutolu koe gahi vai na'e 'i 'oluga 'i he atā, mou fakafeta'i ki he 'Eiki : mo fakamalo kiate ia mo fakahikihiki ia 'o ta'egata.

'Akimoutolu koe gahi Malohi 'oe 'Eiki, mou fakafeta'i ki he 'Eiki : mo fakamalo kiate ia, mo fakahikihiki ia 'o ta'egata.

'Akimoutolu koe gahi Malohi 'oe 'Eiki, mou fakafeta'i ki he 'Eiki : mo fakamalo kiate ia, mo fakahikihiki ia 'o ta'egata.

'Akimoua koe La'a moe Mahina, mo fakafeta'i ki he 'Eiki : mo fakamalo kiate ia, mo fakahikihiki ia 'o ta'egata.

'Akimoutolu koe gahi Fetu'u 'oe Lagi, mou fakafeta'i ki he 'Eiki : mo fakamalo kiate ia, mo fakahikihiki ia 'o ta'egata.

'Akimoutolu 'ae gahi 'Uha moe Hāhāu, mou fakafeta'i ki he 'Eiki : mo fakamalo kiate ia, mo fakahikihiki ia 'o ta'egata.

'Akimoutolu 'ae gahi 'Uha moe Hāhāu, mou fakafeta'i ki he 'Eiki : mo fakamalo kiate ia, mo fakahikihiki ia 'o ta'egata.

'Akimoutolu 'ae gahi Matagi 'ae 'Otua, mou fakafeta'i ki he 'Eiki : mo fakamalo kiate ia, mo fakahikihiki ia 'o ta'egata.

'Akimoua 'ae Afi moe Mafana, mo fakafeta'i ki he 'Eiki : mo fakamalo kiate ia, mo fakahikihiki ia 'o ta'egata.

'Akimoua 'ae faahita'u Mafana moe faahita'u Momoko, mo fakafeta'i ki he 'Eiki : mo fakamalo kiate ia, mo fakahikihiki ia 'o ta'egata.

'Akimoua 'ae Falosite moe Momoko, mo fakafeta'i ki he 'Eiki : mo fakamalo kiate ia, mo fakahikihiki ia 'o ta'egata.

'Akimoua 'ae Falosite moe Momoko, mo fakafeta'i ki he 'Eiki : mo fakamalo kiate ia, mo fakahikihiki ia 'o ta'egata.

'Akimoua 'ae Vai fefeka moe 'Uha hinehina, mo fakafeta'i ki he 'Eiki : mo fakamalo kiate ia, mo fakahikihiki ia 'o ta'egata.

'Akimoutolu 'ae gahi 'Aho moe gahi Bo, mou fakafeta'i ki he 'Eiki : mo fakamalo kiate ia, mo fakahikihiki ia 'o ta'egata.

'Akimoua 'ae Mama moe Bo'uli : mo fakafeta'i ki he 'Eiki : mo fakamalo kiate ia, mo fakahikihiki ia 'o ta'egata.

'Akimoutolu 'ae gahi 'Uhila moe gahi 'Ao, moe fakafeta'i ki he 'Eiki : mo fakamalo kiate ia, mo fakahikihiki ia 'o ta'egata.

Ke fakafeta'i 'ae Fonua ki he 'Eiki : mo fakamalo kiate ia, mo fakahikihiki ia 'o ta'egata.

'Akimoutolu 'ae gahi Mo'uga moe gahi Tafugofuga, mou fakafeta'i ki he 'Eiki : mo fakamalo kiate ia, mo fakahikihiki ia 'o ta'egata.

'Akimoutolu 'ae gahi Me'a Mata kotoabe 'i he fonua, mou fakafeta'i ki he 'Eiki : mo fakamalo kiate ia, mo fakahikihiki ia 'o ta'egata.

'Akimoutolu 'ae gahi Matavai, mou fakafeta'i ki he 'Eiki : mo fakamalo kiate ia, mo fakahikihiki ia 'o ta'egata.

'Akimoutolu 'ae gahi Tahī moe gahi Vaitafe, mou fakafeta'i ki he 'Eiki : mo fakamalo kiate ia, mo fakahikihiki ia 'o ta'egata.

'Akimoutolu 'ae gahi Tofua'a moe gahi me'a kotoabe oku gau'e 'i he moana, mo fakafeta'i ki he 'Eiki ; mo fakamalo kiate ia, mo fakahikihiki ia 'o ta'egata.

'Akimoutolu 'ae faga Manu-buna oe Atā, mou fakafeta'i ki he 'Eiki : mo fakamalo kiate ia, mo fakahikihiki ia 'o ta'egata.

'Akimoutolu 'ae faga Manu Hehegi, moe gahi Manu Lalata, mou fakafeta'i ki he 'Eiki : mo fakamalo kiate ia, mo fakahikihiki ia 'o ta'egata.

'Akimoutolu 'ae Fanau 'oe Tagata, mou fakafeta'i ki he 'Eiki : mo fakamalo kiate ia, mo fakahikihiki ia 'o ta'egata.

Ke fakafeta'i 'a Isileli ki he 'Eiki : mo fakamalo kiate ia, mo fakahikihiki ia 'o ta'egata.

'Akimoutolu 'ae kau Taula'eiki 'oe 'Eiki, mou fakafeta'i ki he 'Eiki : mo fakamalo kiate ia, mo fakahikihiki ia 'o ta'egata.

'Akimoutolu 'ae kau Tamaio'eiki 'ae 'Eiki, mou fakafeta'i ki he 'Eiki : mo fakamalo kiate ia, mo fakahikihiki ia 'o ta'egata.

'Akimoutolu 'ae gahi Laumalie 'oe kau Tagata Agatonu, mou fakafeta'i ki he 'Eiki : mo fakamalo kiate ia, mo fakahikihiki ia 'o ta'egata.

'Akimoutolu, Ananaia mo Asalia mo Misaeli, mou fakafeta'i ki he 'Eiki : mo fakamalo kiate ia, mo fakahikihiki ia 'o ta'egata.

Kololia ki he Tamai, etc.

O hage koia na'e fai 'i mu'a, etc.

¶ *E lau i heni a hono Lesoni Ua mei he Fuakava Fo'ou. Bea toki fai ae Himi ni.*

BENEDICTUS. Sa. Luke 1. 68.

FAKAFETA'I ki he 'Eiki koe 'Otua 'o Isileli ; he kuo ne a'ahi mo huhu'i 'a hono kakai,

Bea kuo ne fokotu'u 'eia 'ae malohi 'oe fakamo'ui kiate kitautolu : 'i he fale 'o 'ene tamaio'eiki ko Tevita ;

'O hage ko 'ene folofola 'i he gutu 'o ene kau Balofita ma'oni'oni : na'e ai talu 'ae tubuaga 'o mama ni :

Koe'uhi ke fakamo'ui 'akitautolu mei ho tau gahi fili : moe nima 'o kinautolu kotoabe 'oku fehia kiate kitautolu ;

Ke fakamo'oni 'ae 'alo'ofa ki he 'e tau mātua : mo manatu ki he 'ene fuakava ma'oni'oni ;

'Ae fuakava 'aia ne fuakava 'aki ki he 'e tau tamai ko Ebalahame : ke tuku 'eia kiate kitautolu ;

Ke tau hao mei he nima 'o ho tau gahi fili : bea tau tauhi ia ta'emanavahe ;

'I he ma'oni'oni moe agatonu 'i hono 'ao : 'i he 'aho kotoabe 'oe tau mo'ui.

Bea ko koe, e tama, 'e ui koe koe Balofita 'oe Fugani Maoluga : he te ke mu'omu'a 'i he 'ao 'oe 'Eiki ke teuteu hono hala ;

Ke fakailo 'ae fakamo'ui ki hono kakai : 'i he fakamo mole 'oe nau hia,

Koe me'a 'i he 'alo'ofa ogogofua 'a ho tau 'Otua : kuo hoko mei ai 'ae hegihegi 'oe 'aho mei 'oluga kia kitautolu,

Ke fakamāma kiate kinautolu 'oku nofo 'i he fakamo moe 'ata 'oe mate : ke fakahinohino ho tau va'e ki he 'oe fiemalie.

Kololia ki he Tamai, etc.

Hage koia na'e fai 'i mu'a, etc.

¶ *Be koe Same ni,*

JUBILATE DEO. Same 100.

MOU mavava 'i he fiefia ki he 'Eiki : 'ae gahi fon kotoabe.

Tauhi 'ae 'Eiki 'i he fiefia : ha'u moe hiva ki hono 'ao. Mou ilo koe 'Eiki ko ia be koe 'Otua : ko ia be na'a gaohi 'akitautilu, ka na'e 'ikai te tau gaohi 'akitautilu ; hono kakai 'akitautilu, moe faga sibi 'o 'ene goue.

Hu ki hono gahi mataba 'i he fakafeta'i, bea ki ho gahi lotoa 'i he fakamalo : mou fakafeta'i kiate ia, b fakamonu'ia ki hono Huafa.

He 'oku agalelei 'ae 'Eiki, 'oku ta'egata 'ene 'alo'ofa bea 'oku tologa ma'u ai be 'ene mo'oni mei he to'utagata he to'utagata.

Kololia ki he Tamai, etc.

Hage koia na'e fai 'i mu'a, etc.

KI HE LOTU EFIAFI.

¶ *Bea 'e lau be hiva 'ae g. Same kuo tu'utu'uni ki he 'aho. 'e toki lau 'ae 'Uluaki Lesoni mei he Tohi Tabu Mota. Bea hili ia, koe Magnificat be Koe Hiva 'oe Taubouu Momi ho Mele.*

MAGNIFICAT. Sa. Luke 1.

OKU fakahikihiki 'ae 'Eiki 'e hoku laumalie : bea 'o' fiefia hoku laumalie 'i he 'Otua ko hoku Fakamo'ui.

He kuo ne vakai 'eia 'ae vaivai 'a 'ene kaunaga : vakai, gata mei heni 'e ui au koe monu'ia 'e he gahi to'utagata kotoabe.

He ko ia 'oku mafimafi kuo ne fai kiate au 'ae gahi me'a lahi : 'oku ma'oni'oni hono Huafa.

Bea 'oku iate kinautolu 'oku manavahe kiate ia 'a 'ene 'alo'ofa : mei he to'utagata ki he to'utagata.

Kuo fakaha mai 'eia 'ae malohi 'i hono nima : bea kuo veteki 'eia 'ae laukau 'i he gao'i 'a ho nau loto.

Kuo fakahifo 'eia 'ae malohi mei he gahi nofo'aga : bea kuo ne hakeaki'i 'akinautolu na'e māulalo.

Kuo fakamakona 'eia 'ae fiekaia 'aki 'ae gahi me'a lelei : ka ne teke'i 'atu 'ae ma'ume'a ke majiva.

Kuo tokoni 'eia 'a 'ene tamai'o'eiki ko Isileli : 'i he 'ene manatu ki he 'alo'ofa ;

'o hage ko 'ene lea ki he 'e tau gahi tamai : kia Ebalame, mo hono hako, 'o lauikuoga.

Kololia ki he Tamai, etc.

Hage koia na'e fai 'i mu'a, etc.

¶ *Be koe Same ko 'eni.*

CANTATE DOMINO. Same 98.

HIVA ki he 'Eiki 'aki 'ae hiva fo'ou : he kuo fai 'eia 'ae gahi me'a fakafo.

Kuo ne 'ikuna 'aki hono nima to'omatau : mo hono nima ma'oni'oni.

Kuo fakaha 'e he 'Eiki 'a 'ene fakamo'ui : kuo ne fakaha tu 'ene ma'oni'oni 'i he 'ao 'oe hiteni.

Kuo ne manatu ki he 'ene 'alo'ofa mo 'ene mo'oni ki he ale 'o Isileli : kuo mamata 'e he gahi gata'aga 'o mamani he fakamo'ui 'a ho tau 'Otua.

Kalaga 'i he fiefia ki he 'Eiki 'a mamani kotoabe : kalaga i he le'o lahi, mo fiefia, bea hiva fakamalo.

Hiva ki he 'Eiki 'aki 'ae haabe ; 'aki 'ae haabe, bea moe le'o 'oe Same.

Mou kalaga fakafiefia 'aki 'ae gahi me'alea moe le'o 'oe 'ealea : 'i he 'ao 'oe 'Eiki koe Tu'i.

Ke u'ulu 'ae tahi, mo hono fonu 'oia : 'a mamani, mo kinautolu 'oku nofo ai.

Ke bajibaji 'e gahi vai 'a ho nau nima : ke fiefia fakataha 'ae gahi mo'uga 'i he 'ao 'oe 'Eiki ;

He 'oku ha'ele mai ia ke fakamāu 'a mamani : te ne fakamāu 'a mamani 'i he ma'oni'oni, bea moe kakai 'i he agatonu.

Kololia ki he Tamai, etc.

Hage koia na'e fai 'i mu'a, etc.

¶ *Bea toki koe Lesoni kuo tu'utu'uni mei he Puakava Fo'ou, Bea hili ia koe hiva o Simone be Nunc Dimittis.*

NUNC DIMITTIS. Sa. Luke 2. 29.

'E 'EIKI, koeni, 'oku ke tukuage 'a ho'o tamaio'eiki ke fonoga 'i he fiemalie : 'o hage ko ho'o folofola.

He kuo mamata 'a hoku mata : ki ho'o fakamo'ui,

'Aia kuo ke teuteu : 'i he 'ao 'oe kakai kotoabe ;

Koe māma ke fakamāma 'aki 'ae Jenitaile : moe nāunāu 'o ho kakai ko Isileli.

Kololia ki he Tamai, etc.

Hage koia na'e fai 'i mu'a, etc.

¶ *Be koe Same ko eni.*

DEUS MISEREATUR. Same 67.

KE 'alo'ofa 'ae 'Otua kiate kimautilu, 'o tabuaki 'akimautilu : bea ke 'ulo hono fofoga kiate kimautilu ;

Koe'uhi ke 'ilo ai ho hala 'i mamani : mo ho'o fakamo'ui 'i he gahi buleaga kotoabe.

Ke fakamalo 'ae kakai kiate koe, 'E 'Otua : ke fakamalo kiate koe 'ae kakai kotoabe.

Ke fiefia ae gahi buleaga, bea hiva 'i he nekeneka : he te ke fakamāu ma'oni'oni 'ae kakai, bea tatakai 'ae gahi buleaga 'i mamani.

Ke fakamalo 'ae kakai kiate koe, 'E 'Otua : ke fakamalo kiate koe 'ae kakai kotoabe.

Bea 'e tubu mai 'e he fonua hono tubu ; bea koe 'Otua, 'io, ko ho tau 'Otua, te ne tabuaki 'akimautilu.

E tabuaki 'akimautilu 'e he 'Otua ; bea 'e manavahe kiate ia 'ae gataaga kotoabe 'o mamani.

Kololia ki he Tamai, etc.

Hage koia na'e fai 'i mu'a, etc.

¶ *Bea e toki lau be hiva 'ae Tu'i 'ae hau Abosetolo 'o tutu'u kotoabe.*

'OKU ou tui ki he 'Otua koe Tamai Mafimafi, koe Tubu'aga 'o hevani mo mamani.

Bea mo Jisu Kalaisi, ko hono 'Alo be taha, ko ho tau 'Eiki : 'Aia na'e tubu 'i he Laumalie Ma'oni'oni ; Bea 'alo'ia 'e he Taubo'ou ko Mele ; Na'e mamahi'ia ia Ponitusi Pailate ; Na'e kalusifai ia, bea bekiā, bea telio ; Na'e ha'ele hifo ia ki hetesi ; Bea toetu'u mei he bekiā 'i hono 'aho tolu ; Bea na'e ha'ele hake ia ki hevani ; Bea 'afio ia ki ne nima to'omata'u 'oe 'Otua koe Tamai Mafimafi ; Bea 'e ha'ele ia mei ai ke fakamāu 'ae mo'ui moe mate.

'Oku ou tui ki he Laumalie Ma'oni'oni, Moe Jiaji Ma'oni'oni mo Katolika ; Moe Feohi 'oe Kaiga Ma'oni'oni ; Moe Fakamolemole 'oe gahi agahala ; Moe Toetu'u 'oe jino ; Bea moe Mo'ui ta'egata. *Ameni.*

¶ *Bea hili ia ae gahi Lotu, 'o tuulutui kotoabe, bea 'e lea 'ehe Minisita,*

Ke iate kimoutolu 'ae 'Eiki.

Tali. Bea ke 'i ho laumalie ia.

Minisita. Ke tau lotu.

'Eiki, 'alo'ofa mai kiate kimautilu.

Kalaisi, 'alo'ofa mai kiate kimautilu.

'Eiki, 'alo'ofa mai kiate kimautilu.

KE 'emau Tamai 'oku 'i hevani, Ke tabuha ho Huafa. Ke hoko mai ho buleaga. Ke fai ho finagalo 'i māmani, 'o hagē koia 'i hevani. Ke foaki mai he 'aho ni ha'a mau me'a kai. Bea fakamolemole 'e mau gahi agahala, 'o hage ko 'e mau fakamolemole 'akimautilu 'oku fai agahala kiate kimautilu. Bea 'oua na'a tuku 'akimautilu ki he 'ahi'ahi ; ka ke fakahaofi 'akimautilu mei he kovi. *Ameni.*

Ki He Lotu Efiafi

¶ *Bea e toki tui ae Minisira, kabau koe Tadaeiki ia, o behe,*

'E 'Eiki, fakaha mai kiate kimautilu 'a ho'o 'alo'ofa.

Tali. Bea foaki kiate kimautilu 'a ho'o fakamo'ui.

Minisita. 'E 'Eiki, fakamo'ui 'ae Tu'i.

Tali. Bea ke ke fanogo kiate kimautilu 'i he 'e mau ui kiate koe.

Minisita. Ke kofu 'aki 'e ho'o kau Minisita 'ae agatonu.

Tali. Bea ke fiefia 'a ho kakai ma'oni'oni.

Minisita. 'E 'Eiki, fakamo'ui 'a ho kakai.

Tali. Bea tabuaki 'a ho tofia.

Minisita. Foaki 'ae melino 'i ho mau kuoga, 'E 'Eiki.

Tali. Koe'uhi 'oku 'ikai mo ha taha 'oku tau ma'a mau-tolu ka ko koe be, 'E 'Otua.

Minisita. 'E 'Otua, fakama'a 'a ho mau loto.

Tali. Bea 'oua na'a ke to'o iate kimautilu ho Laumalie Ma'oni'oni.

¶ *Bea e toki lau ae g. Lotu 'e tolu ; koe uhiaki Koe Lotu 'oe 'Aho ko hono Ua ki he Lotu Bogibogi ki he Melino, mo hono Tolu ki he Kelesi ; bea ki he Lotu Efiafi ko hono Ua ki he Melino mo hono Tolu ki he Tokoni 'i he g. tu'utamaki.*

KO HONO UA 'OE LOTU KI HE LOTU BOGIBOGI

'E 'OTUA, koe tubuaga koe 'oe melino, moe 'ofa ki he feofoofani, 'oku tu'u 'i he 'e mau ilo'i 'ae 'Afiona 'e mau mo'ui ta'egata, koe tauatolina mo'oni 'ae tauhi kiate koe; ke ke malu'i 'akimautilu ko ho kakai agavaivai, 'i he 'ahi'ahi-kovi kotoabe 'a ho mau gahi fili; koe'uhi 'i he 'e mau falala mo'oni ki he 'Afiona, ke 'oua na'a mau manavahe ki he malohi 'o ha fili 'e toko taha, 'i he malohi 'o Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

KO HONO TOLU 'OE LOTU KI HE LOTU BOGIBOGI

'E 'EIKI, ko 'emau Tamai 'oku 'i hevani, koe 'Otua mafimafi mo ta'egata, kuo ke 'omi mo'ui 'akimautilu ki he kamataaga 'oe 'aho ni; ke ke malu'i ma'u ai be kimautilu 'i ho malohi lahi; bea ke tuku ke 'oua na'a mau

Ki He Lotu Efiafi

to ki ha agahala he 'aho ni; be oho ki ha kovi 'e taha; ka ke fakatonutonu 'emau gaue kotoabe 'e ho'o bule, ke mau fai ma'u ai be 'aia 'oku agatonu 'i ho 'ao; ia Jisu Kalaisi ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

KO HONO UA 'OE LOTU KI HE LOTU EFIAFI

'E 'OTUA, koe tubuaga koe 'oe gahi holi ma'oni'oni kotoabe, moe gahi gaue lelei kotoabe, 'oku mau kole kiate koe ke tuku mai kiate kimautilu 'a ho'o melino mo'oni 'aia 'oku 'ikai lava ke foaki 'e mamani; koe'uhi ke tokoni ki ho'o mau loto ke mau tauhi ho'o gahi fekau; bea 'i he malu'i 'akimautilu mei he manavahe ki ho mau gahi fili, koe'uhi ke mau nofo 'i he fiemalie moe melino; 'i hono 'oga lelei 'o ho mau Fakamo'ui ko Jisu Kalaisi. *Ameni.*

KO HONO TOLU 'OE LOTU KI HE LOTU EFIAFI

'E 'EIKI, 'oku mau hu 'atu kiate koe, ke ke fakamama ho mau fakabo'ubo'uli bea 'i ho'o aga'ofa lahi ke ke fakahaofi 'akimautilu mei he gahi faigata'a moe gahi tu'utamaki 'oe bo ni, 'i ho'o 'ofa ki ho 'Alo be taha, ko ho mau Fakamo'ui, ko Jisu Kalaisi. *Ameni.*

¶ *'E fai 'ae hiva be koe Anitemi 'i heni.*

Bea 'e toki lau 'ae gahi Lotu 'oku maimui ki he Lotu Efiafi, bea ki he Lotu Bogibogi kapau 'e 'ikai ke fai 'ae Litani be 'ae Feohiaga Ma'oni'oni.

KOE LOTU KOE'UHI KOE G. TU'I, MOE G. KOVANA

'E 'OTUA Mafimafi, koe matavai 'oe agalelei kotoabe, 'oku mau kole kiate koe 'i he agavaivai ke ke tabuaki kotoabe; teu'i 'akinautilu 'i ho Laumalie Ma'oni'oni; fakakoloa 'akinautilu 'i ho'o kelesi fakahevani; fakamonu'ia 'akinautilu 'i he fiefia kotoabe; bea 'omi 'akinautilu ki ho buleaga ta'egata; ia Jisu Kalaisi ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

KOE LOTU KOE'UHI KOE G. MINISITA MOE KAKAI

E'OTUA Mafimafi mo ta'egata, ko koe be 'oku fai 'ae gahi mana lahi; Ke ke tuku hifo ki ho mau gahi Bisobe moe gahi Tauhi, moe gahi Fakataha kotoabe kuo tuku kiate kinautolu ke tauhi, 'ae Laumalie 'o ho'o kelesi fakamo'ui; bea koe'uhi ke nau fakafiemalie mo'oni kiate koe, hua'i hifo ma'u ai be kiate kinautolu 'ae hāhau 'o ho'o tabuaki. Foaki mai 'ae me'a ni, 'E 'Eiki, koe'uhi koe ogoogolelei 'o ho mau Fakalaloa mo Fakalelei, ko Jisu Kalaisi. *Ameni.*

KOE LOTU KOE'UHI KOE KAU TAGATA KOTOABE

E'OTUA, koe tubu'aga koe moe Fakamo'ui 'oe kakai kotoabe 'oku mau hu fakamatoato kiate koe, koe'uhi koe kakai aga kehekehe kotoabe, moe nofo kehekehe koe'uhi ke lelei kiate koe ke fakaha 'a ho gahi hala kiate kinautolu, mo ho'o gau fakamo'ui ki he gahi buleaga kotoabe. Bea 'oku mau lotu lahi, koe'uhi ke lelei lahi 'ae Jiaji Katolika; ke fakahinohino mo bule'i ia 'e ho Laumalie lelei, koe'uhi ke tatakī 'i he hala 'oe mo'oni, 'akinautolu 'oku fakaha mo ui 'akinautolu koe Kalisitiani, ke nau buke ke ma'u ae tui, i he fakataha 'oe laumalie, i he nono'o 'oe melino, moe mo'ui ma'oni'oni. Bea, ko hono gata, 'oku mau tuku ki ho'o agalelei fakatamai 'akinautolu kotoabe 'oku mahaki, be mamahi i loto, be i he jino, be i he tu'utamaki; [**mo kinautolu oku kole ke mau hufia 'akinautolu; a*] 'ofa ke lelei ia kiate koe, ke ke fakafiemalie'i mo fakamo'ui 'akinautolu, 'o fakataau ki he 'e nau gahi majiva kehekehe; bea tuku kiate kinautolu 'ae loto faa kataki i he 'e nau gahi mamahi, moe mo'ui lelei mei ho nau gahi mahaki kotoabe; bea 'oku mau kole 'ae me'a ni koe'uhi ko Jisu Kalaisi. *Ameni.*

KOE FAKAFETA'I LAHI

E'OTUA Mafimafi, koe Tamai 'ae aga'ofa kotoabe, ko kinautolu ko ho kakai ta'eaoga, 'oku mau atu kiate

koe 'ae fakafeta'i, 'i he agavaivai moe mo'oni, 'i ho'o gahi agalelei moe aga'ofa kiate kinautolu, bea moe kakai kotoabe; [**kae ajili be, koe'uhi ko kinautolu 'oku atu 'e nau fakafeta'i kiate koe, 'i ho'o agaofa kuo ke tuku kiate kinautolu.*] 'Oku mau fakafeta'i kiate koe 'i ho mau fakatubu, bea moe gahi tabuaki kotoabe 'oe mo'ui ni; kae lahi taha be 'i ho'o 'ofa ta'efa'alaua 'i he huhu'i a mamani 'e ho mau 'Eiki, ko Jisu Kalaisi; 'i he gahi ma'uaga kelesi, bea ki he 'amanaki lelei ki he kololia. Bea 'oku mau kole kiate koe, ke ke tuku kiate kinautolu 'ae ilo lelei 'a ho'o agaofa kotoabe kiate kinautolu, koe'uhi ke fakafeta'i mo'oni ai ho mau loto, bea ke mau faa fakaha atu ai a ho'o ogoogolelei, 'e 'ikai i ho mau lougutu be, ka 'i he 'e mau mo'ui; 'i he 'e mau tuku atu 'akinautolu ki ho'o gau, bea 'i he 'e mau 'alu be i ho 'ao, 'i he ma'oni'oni moe aga tonon, 'i ho mau gahi 'aho kotoabe 'oe mau mo'ui; ia Jisu Kalaisi ko ho mau 'Eiki 'aia ke iate ia fakataha mo koe moe Laumalie Ma'oni'oni, ae fakaba'aba, moe kololia, 'o ta'egata bea ta'egata. *Ameni.*

KOE LOTU 'O SA. KELISOTOMA

E'OTUA Mafimafi, kuo ke tuku kiate kinautolu 'ae kelesi i he taimi ni ke mau fakaha loto taha 'e mau gahi kole kiate koe, bea oku ke talaofa oka fakataha 'ae toko ua, be 'ae toko tolu, 'i ho Huafa, te ke foaki 'aia 'oku nau kole; Ko eni ke fai, 'E 'Eiki, ki he gahi holi moe kole 'a ho kakai, 'o gali mo ia 'oku lelei ke nau ma'u; 'o tuku kiate kinautolu 'i he mamani 'ae ilo 'a ho'o mo'oni, bea 'i he mama ka ha'u 'ae mo'ui ta'egata. *Ameni.*

2 Kolinito 13. 14.

KOE kelesi 'ae 'Eiki ko Jisu Kalaisi, moe 'ofa 'ae 'Okua, moe feohi 'oe Laumalie Ma'oni'oni, ke iate kinautolu kotoabe, 'o ta'egata. *Ameni.*

KO HONO GATA OE LOTU BOGIBOGI MO EFIAFI

KOE TUI FAKA-ATANASIUSI.

¶ 'E lau be hiva 'ae Tui ni koe fetogi 'oe Tui 'ae kau Abosetolo, 'i he Lotu Bogibogi, 'i he gahi 'Aho Fakamanatu ni ; Koe 'Aho 'oe 'Alo'i, 'oe Epifani, 'o Sa. Mataiasi, 'oe Toetu'u, 'oe Ha'e'e Hake, 'o Penitekosi, 'o Sa. Jone Babitaiso, 'o Sa. Jemisi, 'o Sa. Batolomiu, 'o Sa. Matiu, 'o Sa. Saimone mo Sa. Jute, 'o Sa. Anitelu, moe Aho oe Eiki oe Tolu-Taha.

ILOGA ha taha 'oku fie mo'ui : 'oku 'aoga lahi hake 'i he gahi me'a kotoabe ke ne ma'u 'ae Tui Katolika.

Bea kabau 'oku 'ikai tauhi 'e ha taha 'ae Tui koia ke haohao mo ta'eliliu : kuo bau 'e 'auha ia 'o ta'egata.

Bea koeni 'ae Tui Katolika : 'oku tau hu ki he 'Otua be taha 'i he Tolu-Taha, bea moe Tolu-Taha 'i he Aga be taha ;

'Oua na'ake veuveuki 'ae gahi Pesona : be mavahevahe 'ae Aga.

He 'oku ai ha Pesona 'e taha koe Tamai, moe taha koe 'Alo : bea moe taha koe Laumalie Ma'oni'oni.

Ka koe Aga Faka-'Otua 'oe Tamai, moe 'Alo, bea moe Laumalie Ma'oni'oni, 'oku taha be : 'oku tatau 'ae Kololia, mo ta'egata fakataha 'ae Afifiona.

'O hage koe Tamai, 'oku behe moe 'Alo : bea 'oku behe moe Laumalie Ma'oni'oni.

'Oku ta'egaohi 'ae Tamai, mo ta'egaohi 'ae 'Alo : bea mo ta'egaohi 'ae Laumalie Ma'oni'oni.

'Oku aoniu 'ae Tamai, mo aoniu 'ae 'Alo : bea mo aoniu 'ae Laumalie Ma'oni'oni.

'Oku ta'egata 'ae Tamai, mo ta'egata 'ae 'Alo : bea mo ta'egata 'ae Laumalie Ma'oni'oni.

Ka 'oku 'ikai ha toko tolu ta'egata : ka koe ta'egata be taha.

Bea behe foki 'oku 'ikai ha toko tolu aoniu, mo toko tolu ta'egaohi : ka koe ta'egaohi be taha, moe aoniu be taha.

Koe Tui Faka-Atanasiusi

Bea behe foki 'oku Mafimafi 'ae Tamai, mo Mafimafi 'ae 'Alo : bea mo Mafimafi 'ae Laumalie Ma'oni'oni.

Ka 'oku 'ikai ha toko tolu Mafimafi : ka koe Mafimafi be taha.

Bea behe 'oku 'Otua 'ae Tamai, 'Otua moe 'Alo : 'Otua moe Laumalie Ma'oni'oni.

Ka 'oku 'ikai ha Gahi 'Otua 'e toko tolu : ka koe 'Otua be taha.

Bea behe koe Tamai koe 'Eiki, moe 'Alo koe 'Eiki : bea moe Laumalie Ma'oni'oni koe 'Eiki.

Ka 'oku 'ikai koe Gahi 'Eiki 'e toko tolu : ka koe 'Eiki be taha.

Koia 'o hage 'oku bau 'i he mo'oni Kalisitiani : ke tau fakaha ki he Pesona takitaha, koe 'Otua moe 'Eiki ia ;

Bea behe 'oku tabu 'i he Lotu Katolika : ke behe, 'Oku ai ha 'Otua 'e tolu, be ha 'Eiki 'e tolu.

'Oku 'ikai gaohi 'e ha taha 'ae Tamai : oku ta'egaohi mo ta'efakatubu,

Mei he Tamai be 'ae 'Alo : 'oku ta'egaohi, kae fakatubu.

Mei he Tamai moe 'Alo 'ae Laumalie Ma'oni'oni : 'oku ta'egaohi, mo ta'efakatubu, ka 'oku alu atu be.

Koia 'oku ai 'ae Tamai 'e taha, 'o 'ikai 'ae gahi Tamai 'e tolu ; moe 'Alo 'e taha, 'o 'ikai 'ae gahi 'Alo 'e tolu : moe Laumalie Ma'oni'oni 'e taha, 'o 'ikai 'ae gahi Laumalie Ma'oni'oni 'e tolu.

Bea 'i he Tolu-Taha ni 'oku 'ikai muomu'a be muimu'i ha taha 'i ha taha : 'oku 'ikai lahi hake be ji'i hifo ha taha 'i ha taha ;

Ka 'oku ta'egata fakataha 'ae gahi Pesona 'e toko tolu : bea tatau 'i he Afifiona.

Bea koia, 'o hage na'e tomua lau : 'oku 'aoga ke tau hu ki he Aga-be-Taha 'i he Tolu-Taha, bea moe Tolu-Taha 'i he Aga-be-Taha.

Koia 'iloga ha taha 'oku fie mo'ui : 'oku 'aoga ke behe 'ene mahalo ki he Tolu-Taha.

Bea koeni, 'oku 'aoga ke ma'u ai 'ae mo'ui ta'egata : ke ne tui totonu foki ki he Fakahoko-koe-Kakano 'a ho tau 'Eiki ko Jisu Kalaisi.

He koe Tui totonu 'eni, ke tau tui mo fakaha : ko ho tau 'Eiki ko Jisu Kalaisi, koe 'Alo 'oe 'Otua, koe 'Otua moe Tagata ia ;

Koe 'Otua mei he Aga 'oe Tamai, na'e fakatubu 'i he teeki ai gaohi 'ae gāhi mama : bea moe Tagata, mei he Aga 'o 'ene Fa'e, na'e 'alo 'i 'i mamani ;

Koe 'Otua haohaoa, moe Tagata haohaoa : 'oku iate ia 'ae laumalie fakaloto moe kakano fakatagata ;

'Oku tatau moe Tamai 'i hono Aga Faka-'Otua : bea 'oku ji 'i hifo 'i he Tamai 'i hono Aga Faka-Tagata.

'Aia neogo koe 'Otua moe Tagata : kae 'ikai ha toko ua ia, ka koe Kalaisi be taha ;

Koe taha ; 'ikai 'i he liliu 'ae Aga Faka-'Otua ki he kakano : ka 'i he hiki 'ae Aga Faka-Tagata ki he 'Otua.

Koe taha katoa ; 'ikai 'i he veuveuki 'a hono Aga : ka 'i he taha be 'a hono Pesona.

Ka 'o hage koe laumalie fakaloto moe kakano koe tagata be taha : bea behe koe 'Otua moe Tagata ko Kalaisi be taha ;

'Aia na'e mamahi koe'uhi ko ho tau fakamo'ui : na'e ha'ele hifo ki hetesi, 'o toetu'u mei he bekia 'i hono 'aho tolu.

Na'e ha'ele hake ia ki hevani, 'o 'afio ki he nima to'omata'u 'oe Tamai, koe 'Otua Mafimafi : bea 'e ha'ele ia mei ai ke fakamāu'i 'ae mo'ui moe mate.

Bea 'i he 'ene ha'ele mai 'e toetu'u 'ae kakai kotoabe mo ho nau jino ; bea 'e fakamatata 'e 'enau gāhi gaue.

Bea ko kinautolu na'e fai lelei 'e 'alu ki he mo'ui ta'egata : bea ko kinautolu na'e fai kovi ki he 'afi ta'egata.

Koeni 'ae Tui Katolika : 'aia kabau 'e 'ikai tui mo'oni ki ai ha taha, 'e 'ikai mo'ui ia.

Kololia ki he Tamai, bea moe 'Alo : bea moe Laumalie Ma'oni'oni ;

Hage koia na'e fai 'i mu'a, 'oku kei fai ni, bea 'e behe ma'u ai be : 'o ta'egata bea ta'egata. *Ameni.*

KOE LITANI.

¶ *'E lau be hiva 'ae LITANI be Koe Lotu Taunau ki he g. 'Aho 'oe 'Eiki, moe g. Bulelulu, moe g. Falaite.*

E 'OTUA koe Tamai, 'i hevani : alo'ofa mai kiate kimautilu, koe kau agahala mamahi'ia.

'E 'Otua koe Tamai, 'i hevani : alo'ofa mai kiate kimautilu, koe kau agahala mamahi'ia.

'E 'Otua koe 'Alo, koe Huhu'i 'o mamani : 'alo'ofa mai kiate kimautilu, koe kau agahala mamahi'ia.

'E 'Otua koe 'Alo, koe Huhu'i 'o mamani : 'alo'ofa mai kiate kimautilu, koe kau agahala mamahi'ia.

'E 'Otua koe Laumalie Ma'oni'oni, 'oku ha'u mei he Tamai moe 'Alo : 'alo'ofa mai kiate kimautilu, koe kau agahala mamahi'ia.

'E 'Otua koe Laumalie Ma'oni'oni, 'oku ha'u mei he Tamai moe 'Alo : 'alo'ofa mai kiate kimautilu, koe kau agahala mamahi'ia.

'E Tolu-Taha ma'oni'oni, mo monuia, mo nāunāu'ia, koe Pesona 'e Tolu ka koe 'Otua be taha : 'alo'ofa mai kiate kimautilu koe kau agahala mamahi'ia.

'E Tolu-Taha ma'oni'oni, mo monuia, mo nāunāu'ia, koe Pesona 'e Tolu ka koe 'Otua be taha : 'alo'ofa mai kiate kimautilu, koe kau agahala mamahi'ia.

'Oua na'a ke manatu'i, 'E 'Eiki, 'e mau gahi agakovi, be koe gahi agakovi 'ae mau gahi tamai 'i mua ; be 'oua na'a ke totogi kiate kimautilu 'e mau gahi agahala : ka ke fakamo'ui 'akimautilu, 'E 'Eiki lelei, ke ke fakamo'ui ho kakai, aia naa ke huhu'i aki ho ta'ata'a maogoga lahi, bea oua naa ke houhau ta'egata kiate kimautilu.

'E 'Eiki Lelei, fakahaofi 'akimautilu.

Mei he kovi kotoabe moe agapau'u ; mei he agahala, moe gahi me'a kākā, moe 'ohofia 'ae tevolo ; mei ho'o houhau, moe mala'ia ta'egata,

'E 'Eiki Lelei, fakahaofi 'akimautilu.

Mei he kui kotoabe 'oe loto ; mei he laukau, moe vikiviki launoa, moe malualoi ; mei he meheka, moe taufehia, moe fakafajifaji, moe agataeofa kotoabe,

'E 'Eiki Lelei, fakahaofi 'akimautolu.

Mei he feauaki, moe gahi agahala fakamate kotoabe ; bea mei he gahi kākā kotoabe 'o mamani, moe kakano, moe tevolo,

'E 'Eiki Lelei, fakahaofi 'akimautolu.

Mei he 'uhila moe mana ; moe mahaki lahi, moe hoge ; mei he tau, moe fakabo, moe mate fakafokifa be,

'E 'Eiki Lelei, fakahaofi 'akimautolu.

Mei he maveuveu, moe buleaki fakafufu, moe agatu'u ; mei he gahi akonaki loi, moe he, moe mavahevahe ; moe loto fefeka, moe ta'etokaga ki ho'o folofola mo ho'o fekau,

'E 'Eiki Lelei, fakahaofi 'akimautolu.

'I he fakalilolilo 'o ho fakahoko koe kakano ma'oni'oni ; i ho Alo'i ma'oni'oni moe Kamu ; i ho'o Bapitaiso, moe Aukai, moe 'Ahiahi kovi,

'E 'Eiki Lelei, fakahaofi 'akimautolu.

I ho'o Mamahi lahi mo ho'o Tauta'a koe Ta'ata'a ; i ho'o Kolosi moe Feiga lahi ; i hoo Bekia mahu'iga moe Telio ; i hoo To'etu'u nāunāu'ia moe Ha'ele hake ; bea 'i he ha'ele mai 'oe Laumalie Ma'oni'oni,

'E 'Eiki Lelei, fakahaofi 'akimautolu.

I he taimi kotoabe 'oe mau mamahi ; i he taimi kotoabe 'oe mau koloaia ; i he houa 'oe mate, moe 'aho Fakamāu,

'E 'Eiki Lelei, fakahaofi 'akimautolu.

Ko kimaautolu agahala, 'oku mau kole kiate koe, ke ke fanogo kiate kimaautolu, 'E 'Eiki, koe 'Otua ; bea ke lelei kiate koe ke tauhi mo bule 'i ho'o Jiaji ma'oni'oni 'i mamani kotoabe, 'i hono hala totonu.

'E 'Eiki Lelei, 'oku mau kole kiate koe, ke ke fanogo kiate kimaautolu.

Ke lelei kiate koe ke fakamoui mo malu'i ae gahi Tu'i, moe gahi Houeiki, moe gahi Kovana Kalisitiani kotoabe ;

'E 'Eiki Lelei, 'oku mau kole kiate koe, ke ke fanogo kiate kimaautolu.

Ke lelei kiate koe ke huluaki 'ae kau Bisobe, moe kau Taula'eiki, moe kau Tikoni, 'aki 'ae loto totonu moe

ilo'i 'a ho'o Folofola ; koe'uhi 'i he 'e nau malaga moe nau mo'ui ke nau fokotu'u mo nau fakaha lelei ai be ia ;

'E 'Eiki Lelei, 'oku mau kole kiate koe, ke ke fanogo kiate kimaautolu.

Ke lelei kiate koe ke tabuaki mo tauhi 'ae kau Fakamāu, bea foaki 'ae boto kiate kimaautolu ke nau fai agatotonu, mo tauhi 'ae mo'oni ;

'E 'Eiki Lelei, 'oku mau kole kiate koe, ke ke fanogo kiate kimaautolu.

Ke lelei kiate koe ke ke fekau 'atu 'ae kau gaue ki ho'o ututa'u ;

'E 'Eiki Lelei, 'oku mau kole kiate koe, ke ke fanogo kiate kimaautolu.

Ke lelei kiate koe ke tabuaki mo tauhi 'a ho kakai kotoabe ;

'E 'Eiki Lelei, 'oku mau kole kiate koe, ke ke fanogo kiate kimaautolu.

Ke lelei kiate koe ke foaki ki he gahi buleaga kotoabe 'ae loto taha be, moe melino, moe fe'ofe'ofani ;

'E 'Eiki Lelei, 'oku mau kole kiate koe, ke ke fanogo kiate kimaautolu.

Ke lelei kiate koe ke foaki kiate kimaautolu 'ae loto ke 'ofa mo manavahe kiate koe, bea ke mau muimui fakakukafi be ki ho'o gahi fekau ;

'E 'Eiki Lelei, 'oku mau kole kiate koe, ke ke fanogo kiate kimaautolu.

Ke lelei kiate koe ke foaki ki ho kakai kotoabe hono fakalahi 'oe kelesi, ke nau fanogo ki ho'o Folofola 'i he agamalu, bea ma'u ia 'i he agama'a 'oe loto, bea ke tubu iate kimaautolu 'ae gahi fua 'oe Laumalie ;

'E 'Eiki Lelei, 'oku mau kole kiate koe, ke ke fanogo kiate kimaautolu.

Ke lelei kiate koe ke 'omi ki he hala 'oe mo'oni 'akinautolu kotoabe kuo he, be kuo kākā 'i ;

'E 'Eiki Lelei, 'oku mau kole kiate koe, ke ke fanogo kiate kimaautolu.

Ke lelei kiate koe ke fakamalohi 'akinautolu 'oku tu'u ; mo ke fakafiemalie mo tokoni ki he loto vaivai ; bea ke

fokotu'u hake 'akinautolu kuo higa ; bea ke malaki hifo 'a Setani i ho mau lalo va'e ;

'E 'Eiki Lelei, 'oku mau kole kiate koe, ke ke fanogo kiate kimaautolu.

Ke lelei kiate koe ke lagomaki'i, mo tokoni, mo fakafemalie'i 'akinautolu kotoabe 'oku tu'utamaki, be majiva, be mamahi ;

'E 'Eiki Lelei, 'oku mau kole kiate koe, ke ke fanogo kiate kimaautolu.

Ke lelei kiate koe ke fakamo'u'i 'akinautolu kotoabe 'oku fonoga 'i uta, be 'i tahi, moe fefine kotoabe 'oku laga ke fa'ele, moe kakai kotoabe 'oku mahaki, moe gaahi fanau iki ; bea ke fakaha'a ho'o aga'ofa, ki he kakai nofo fakabobula moe kau bobula kotoabe ;

'E 'Eiki Lelei, 'oku mau kole kiate koe, ke ke fanogo kiate kimaautolu.

Ke lelei kiate koe ke lagomekina, mo ke tokonaki ma'ae gahi tamai mate, moe kau uitou, mo kinautolu kotoabe oku paea mo mafajia ;

'E 'Eiki Lelei, 'oku mau kole kiate koe, ke ke fanogo kiate kimaautolu.

Ke lelei kiate koe ke aga'ofa ki he kakai kotoabe ;

'E 'Eiki Lelei, 'oku mau kole kiate koe, ke ke fanogo kiate kimaautolu.

Ke lelei kiate koe ke fakamolemole ho mau gaahi fili, 'ae kau fakataga, moe kau lohiaki'i bea liliu ho nau loto ;

'E 'Eiki Lelei, 'oku mau kole kiate koe, ke ke fanogo kiate kimaautolu.

Ke lelei kiate koe ke foaki, mo fakatologa ke aoga kiate kimaautolu, 'ae gaahi fua lelei 'oe kelekele, koe'uhi ke mau ma'u lelei ia 'i hono kuoga tonou ;

'E 'Eiki Lelei, 'oku mau kole kiate koe, ke ke fanogo kiate kimaautolu.

Ke lelei kiate koe ke foaki kiate kimaautolu 'ae fakatomala mo'oni ; mo ke fakamolemole 'e mau gahi agahala kotoabe, moe mau ta'etokoga, moe mau gahi vale ; bea teu'i 'akimaautolu 'aki 'ae kelesi 'a ho Laumalie Ma'oni'oni, ke

mau fakafou 'e mau mo'ui, 'o fakatatau ki ho'o Folofola ma'oni'oni ;

'E 'Eiki Lelei, 'oku mau kole kiate koe, ke ke fanogo kiate kimaautolu.

'E 'Alo 'oe 'Otua, 'oku mau kole kiate koe, ke ke fanogo kiate kimaautolu.

'E 'Alo 'oe 'Otua, 'oku mau kole kiate koe, ke ke fanogo kiate kimaautolu.

'E Lami 'ae 'Otua, 'aia 'oku ke ave 'ae agahala 'a mamani ;

Tuku kiate kimaautolu ho'o melino.

'E Lami 'ae 'Otua, 'aia 'oku ke ave 'ae agahala 'a mamani ;

'Alo'ofa mai kiate kimaautolu.

Fanogo mai kiate kimaautolu, 'E Kalaisi.

Fanogo mai kiate kimaautolu, 'E Kalaisi.

'Eiki, 'alo'ofa mai kiate kimaautolu.

'Eiki, 'alo'ofa mai kiate kimaautolu.

'Alo'ofa mai kiate kimaautolu, 'E Kalaisi.

'Alo'ofa mai kiate kimaautolu, 'E Kalaisi.

'Eiki, 'alo'ofa mai kiate kimaautolu.

'Eiki, 'alo'ofa mai kiate kimaautolu.

KO 'Emau Tamai 'oku 'i hevani, ke tabuha ho Huafa. Ke hoko mai ho buleaga. Ke fai ho finagalo 'i mamani, 'o hage koia 'i hevani. Ke foaki mai kiate kimaautolu he 'aho ni ha'a mau me'a kai. Be fakamolemole 'e mau gahi agahala, 'o hage ko 'e mau fakamolemole 'akinautolu 'oku fai agahala kiate kimaautolu. Be 'oua na'a ruku 'akimaautolu ki he 'ahi'ahi ; ka ke fakahaofi 'akimaautolu mei he kovi. *Ameni.*

Mimisita. 'E 'Eiki, 'oua na'a ke fakatatau kiate kimaautolu a 'e mau gahi agahala.

Kakai. Be totogi kiate kimaautolu 'o fakatatau ki he e mau gahi agakovi.

Ke tau Lotu.

E'OTUA ko 'e mau Tamai agaofa, 'oku 'ikai te ke tae tokaga ki he toe 'ae loto mafaji, moe holi 'o kinautolu 'oku mamahi : Ke ke tokoni i ho'o agaofa, 'ae gahi

lotu 'oku mau fai 'i ho 'ao, 'i he 'e mau gahi mamahi moe tu'utamaki kotoabe, 'i he'e mau mafajia ai; bea ke fanogo 'ofa mai kiate kimautilo, koe'uhi koe gahi kovi koia 'oku fakatubu 'e he kākā 'ae tevolo, be 'ae tagata kiate kimautilo ke fakagata ia, bea 'i he kau malie ai 'a ho'o bule lelei, ke veteki 'akinautilo; koe'uhi ko kimautilo ko ho kakai, 'e 'ikai lava 'i 'akimautilo 'e ha fakataga 'e taha, ke mau atu ma'u ai be 'ae gahi fakafeta'i kiate koe, 'i ho Jiaji maonioni; ia Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki.

*'E 'Eiki, tu'u hake, tokoni'i 'akimautilo, mo fakahaofi
'akimautilo, koe'uhi ko ho Huafa.*

E 'OTUA, kuo fanogo 'e ho mau teliga, bea kuo fakaha kiate kimautilo 'e he 'e mau gahi tamai, 'ae gahi gae oogoogo na'a ke fai 'i ho nau gahi 'aho, bea 'i he gahi kuoga 'i mu'a iate kinautilo.

*'E 'Eiki, tu'u hake, tokoni'i 'akimautilo, bea fakahaofi
'akimautilo, koe'uhi ko ho ogoogolelei.*

Kololia ki he Tamai, bea moe 'Alo, bea moe Laumalie Ma'oni'oni.

Kakai. Hage koia nae fai i mu'a, oku kei fai ni, bea e behe ma'u ai be, o ta'egata bea ta'egata. *Ameni.*

'E Kalaisi, ke ke malu'i 'akimautilo mei ho nau gahi fili.
Ke ke afio mai ki he'e mau gahi mamahi 'i ho'o agaofa.

I ho'o 'alo'ofa ke ke afio mai ki he gahi mamahi 'o ho mau lotu.

*'I ho'o 'alo'ofa ke ke fakamolemole 'ae gahi agahala 'a
ho'o kakai.*

Ke ke fanogo lelei ki he 'emau gahi lotu, 'i ho'o 'alo'ofa.

'E 'Alo 'o Tevita, 'alo'ofa mai kiate kimautilo.

Fanogo kiate kimautilo 'i he taimi ni, bea ta'egata, 'E Kalaisi.

*'I ho'o 'alo'ofa ke ke fanogo kiate kimautilo, 'E Kalaisi;
'i ho'o 'alo'ofa ke ke fanogo kiate kimautilo, 'E 'Eiki
ko Kalaisi.*

'E 'Eiki, ke fakaha ho'o 'alo'ofa kiate kimautilo;

'O hage ko 'emau falala kiate koe.

Ke tau lotu.

O KU mau kole kiate koe, 'i he agavaivai, 'E Tamai, ke ke 'afio mai 'i ho'o 'alo'ofa, ki he 'emau gahi vaivai; bea 'i he nāunāu 'o ho Huafa, ke ke le'ei meiate kimautilo 'ae gahi kovi na'e totonu ke mau ma'u; bea ke tuku ke mau falala mo 'amanaki lelei ki ho'o 'alo'ofa, 'i he 'e mau gahi mamahi kotoabe, mo tauhi ma'u ai be kiate koe, 'i he ma'oni'oni moe mo'ui haohaoa, ke ogoogolelei mo nāunāu'ia ai 'ae Afiona, 'i ho mau Fakalelei mo Fakalaloa be taha, ko Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

E 'OTUA Mafimafi, kuo ke tuku kiate kimautilo 'ae kelesi 'i he taimi ni, ke mau fakaha lotu taha 'e mau gahi kole kiate koe, bea 'oku ke tala'ofa, 'oka fakataha 'ae toko ua, be koe toko tolu i ho Huafa, te ke foaki 'aia oku nau kole; ko eni ke fai, 'E 'Eiki, ki he gahi holi moe kole 'a ho'o kakai 'o gali mo ia 'oku lelei ke nau ma'u; 'o tuku kiate kimautilo 'i he marna ni 'ae ilo 'a ho'o mo'oni, bea 'i he mama ka ha'u ae mo'ui ta'egata. *Ameni.*

2 Kolinito 13. 14.

K OE kelesi 'ae 'Eiki ko Jisu Kalaisi, moe 'ofa 'ae 'Otua, moe feohi 'oe Laumalie Ma'oni'oni, ke iate kimautilo kotoabe, 'o ta'egata. *Ameni.*

KO HONO GATA OE LOTU TAUMAU

KOE LOTU KE FAI 'I HE GAHI 'AHO EMIBA.*

'E fai 'ae Lotu ni koe'uhi ko kinautolu 'aia 'e fakahu ki he gahi Lakaga Tabu 'i he 'aho kotoabe 'oe Uike 'e fa 'oku kamata : (1) 'i he Uluaki 'Aho 'oe 'Eiki 'i he 'Aho 'e Fagofulu ; (2) moe 'Aho 'oe Benitekosi ; (3) moe 'Aho 'oe 'Eiki hili hono 11 'oe 'aho 'o Sepitema ; (4) mo hono tolu 'oe 'Aho 'oe 'Eiki 'i he Ha'ele mai.

'E 'OTUA Mafimafi, ko 'emau Tamai 'oku 'i hevani, ke ke 'afio mai 'i ho'o 'alo'ofa ki he Jiaji 'i mamani kotoabe, 'aia na'a ke fakatau mo'ou 'aki 'ae Ta'ata'a ma'ogo'oga 'o ho 'Alo 'ofa'aga, bea ke ke fakahinohino mo bule'i 'ae lotu 'o ho'o kau tamaio'eiki, koe kau Bisobe, moe kau Tauhi 'o ho'o faga sibi, koe'uhi ke 'oua te nau hilifaki nima fakavave ki he tagata 'e toko taha, kae fili 'i he agatonu moe agafakabotoboto 'ae kau tagata 'oku tau ke fai 'ae gaue tabu 'a ho Jiaji. Bea tuku atu kiate kinautolu, 'aia 'e fakanofu 'akinautolu ki ha lakaga ma'oni'oni, 'a ho'o kelesi moe tabuaki fakahevani, koe'uhi ke nau fakaha ai 'a ho lagilagi 'i he 'enua mo'ui moe akonaki, bea fakatubulaki 'ae fakamo'ui 'ae kau tagata kotoabe ; ia Jisu Kalaisi ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Be koeni.

'E 'OTUA Mafimafi, koe foakiaga 'oe ga'hi me'a lelei kotoabe, 'akoe, na'a ke fakanofu 'i ho'o bule faka'otua 'ae ga'hi Lakaga kehekehe 'i ho Jiaji ; 'oku mau kole kiate koe 'i he agavaivai, ke ke tuku atu 'a ho'o kelesi kiate kinautolu kotoabe, 'aia 'e ui 'akinautolu ki ha lakaga be ha gaue 'i ai ; bea ke ke fakafonu 'akinautolu 'aki 'ae mo'oni 'a ho'o akonaki, mo fakakofu 'aki 'akinautolu 'ae aga ta'ehalaia o'enua mo'ui, koe'uhi ke nau fai 'ae gaue 'i he agatonu 'i ho 'ao ki he lagilagi 'o ho Huafa lahi, moe fai lelei ki ho Jiaji ma'oni'oni ; ia Jisu Kalaisi ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

* Ko hono uhiga oe lea "Emiba" 'i he Fa'hi-ta'u e Fa.

KOE GAHI LOTU, MOE G. EPISELE
MOE G. KOSIBELI,
KE FAI KI HE TA'U.

KOE ULUAKI 'AHO 'OE 'EIKI, 'I HE HA'ELE MAI

Koe Lotu.

'E 'OTUA Mafimafi, ke ke foaki 'ae tokoni kiate 'E'kimautolu, koe'uhi ke mau li'aki 'ae gahi gaue 'oe fakabo'uli, bea ai kiate kinautolu 'ae mahafu tau 'oe māma, 'i he taimi ni 'oe mo'ui mategofua ni 'aia na'e ha'ele ai 'a ho 'Alo ko Jisu Kalaisi, 'i he agavaivai lahi ko ho mau a'ahi ; koe'uhi 'oka toe ha'ele mai ia 'i he 'aho fakamui, 'i he kololia 'o 'ene 'Afino ke fakamāu 'ae kakai mo'ui moe mate, ke tu'u hake 'akimautolu ki he mo'ui ta'emate, iate ia 'oku mo'ui mo bule mo Koe moe Laumalie Ma'oni'oni, 'i he taimi ni, bea ta'egata. *Ameni.*

¶ E lau 'ae Lotu ni 'i he 'aho kotoabe i he Ha'ele mai kae 'oua na'a a'u ki he Efiasi 'oe Alo'i.

Koe Episele. Loma 13. 8-14.

Koe Kosibeli. Sa. Matiu 21, 1-13.

KO HONO UA 'OE 'AHO 'OE 'EIKI 'I HE HA'ELE MAI

Koe Lotu.

'E 'EIKI monu'ia, na'a ke bule ke tohi 'ae gahi Tohi Tabu kotoabe, ko ho mau akonaki, Ke ke tuku ke behe e mau fanogo ki ai, mo lau, mo faka'iloga, mo ilo, mo fakalaulauloto ki ai, koe'uhi koe me'a 'i he fa'a kataki moe fakafiemalie mei ho'o Folofola Tabu, ke mau ma'u, bea kuku ma'u ai be 'ae amanaki monu'ia 'oe mo'ui ta'egata,

'aia kuo ke foaki kiate kimautilu, 'i ho mau Fakamo'ui ko Jisu Kalaisi. *Ameni.*

Koe Episele. Loma 15. 4-13.

Koe Kosibeli. Sa. Luke 21. 25-33.

KO HONO TOLU 'OE 'AHO 'OE 'EIKI 'I HE HA'ELE MAI

Koe Lotu.

E'EIKI ko Jisu Kalaisi, 'i he fuofua ha'ele mai 'E na'a ke fekau 'a ho'o fakamelomelo ke teuteu ho hala 'i ho 'ao; Tuku ke behe 'ae teu 'i 'a ho hala 'e he kau minisita moe kau tauhi 'a ho'o gahi me'a fakalilolilo, 'i he liliu 'ae loto 'oe talagata'a ki he boto 'oe agatonu, koe'uhi oka ke ka ha'ele mai ko hono liuga ua ke fakamāu 'a mamani, ke 'ilo ai 'akimautilu koe kakai lelei 'i ho 'ao; 'akoe, 'oku ke mo'ui, mo bule, moe Tamai moe Laumalie Ma'oni'oni, koe 'Otua be taha ma'u ai be, 'i he māma ta'egata. *Ameni.*

Koe Episele. 1 Kolin. 4. 1-5.

Koe Kosibeli. Sa. Matiu 11. 2-10.

KO HONO FA 'OE 'AHO 'OE 'EIKI 'I HE HA'ELE MAI

Koe Lotu.

E'EIKI, 'oku mau kole kiate koe, ke ke fokotu'u 'E hake ho'o malohi, bea ke ha'ele mai kiate kimautilu, 'o tokoni 'akimautilu 'i he malohi lahi; koe'uhi koe me'a 'i he 'emau gahi agahala moe hia, kuo fakatoubikoi mo ta'ofi lahi 'akimautilu 'i he lele 'ae fakabuebue kuo tuku 'i ho mau 'ao, ke tokoni mo fakahaofi vave 'akimautilu 'e he kelesi moe 'alo'ofa lahi 'ae 'Afiona; 'i he totogi lelei 'o ho 'Alo, ko ho mau 'Eiki; ke iate ia, mo Koe, moe Laumalie Ma'oni'oni, 'ae faka'aba'aba, moe kololia, 'i he māma ta'egata. *Ameni.*

Koe Episele. Filibai 4. 4-7.

Koe Kosibeli. Sa. Jone 1. 19-28.

KOE 'AHO 'OE ALO'I O KALAI SI,

Oku ui

AHO KALISIMASI

Koe Lotu.

E'OTUA Mafimafi, na'a ke foaki kiate kimautilu 'a 'E ho 'Alo be taha na'e tubu, ke ne to'o kiate ia ho mau aga, bea hage 'i he taimi ni ke 'alo'i ia 'e he Taubo'ou ma'oni'oni; Tuku kiate kimautilu na'e fakatubu fo'ou, bea hoko koe fānau a'au 'i he ohi moe aga'ofa, ke fakafou 'akimautilu 'i he 'aho kotoabe 'e ho Laumalie Ma'oni'oni; 'i ho mau 'Eiki ko Jisu Kalaisi, 'aia 'oku mo'ui mo bule mo Koe moe Laumalie koia, koe 'Otua be taha ma'u ai be, 'i he māma ta'egata. *Ameni.*

Koe Episele. Hebelu 1. 1-12.

Koe Kosibeli. Sa. Jone 1. 1-14.

KOE 'AHO 'OE SANITA SETIVENI

Koe Lotu.

TUKU mai, 'E 'Eiki, kiate kimautilu 'i he 'emau mamahi kotoabe 'i mamani koe'uhi koe fakamo'oni 'o ho'o tui, ke mau jio fakamama'u ki he lagi mo mamata 'i he tui ki he lagilagi e fakaha; bea ke fakafonu 'akimautilu 'i he Laumalie Ma'oni'oni, bea ke mau ako 'aki ke 'ofa mo tabuaki 'akinautilu 'oku fakataga'i kiate kimautilu, 'o fakatatau ki he fa'ifa'itaki'aga 'o ho uluaki Maata ko Sanita Setiveni, 'aia na'e ne hufia 'a hono kau fakabo kiate koe, 'E Jisu monu'ia, akoe oku ke tu'u 'i he nima to'omata'u 'oe 'Otua ke ke tokoni 'akinautilu kotoabe 'oku mamahi koe'uhi ko koe, ko ho mau Fakalelei moe Fakalaloa toko taha be. *Ameni.*

¶ 'E toki muimui 'ae Lotu 'oe Alo'i 'aia ke lau ia 'i he 'aho kotoabe kae 'oua na'a a'u ki he Fakafu'ita'u.

Ma'ae Episele. Gaue 7. 55-60.

Koe Kosibeli. Sa. Matiu 23. 34-39.

KOE 'AHO 'OE SANITA JONE KOE EVAGELIO

Koe Lotu.

E'EIKI 'Alo'ofa, oku mau kole kiate koe, tuku ke 'ulo ho'o māma ki ho Jiaji, ke fakamama ia 'aki 'ae akonaki 'o ho'o Abosetolo moe Evagelio monu'ia, ko Sanita Jone, bea ke behe 'ene a'eva 'i he māma 'o ho'o mo'oni, koe'uhi ke ne ha'u 'i he gata'aga ki he māma 'oe mo'ui ta'egata; ia Jisu Kalaisi ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Koe Episele. 1 Sa. Jone 1. 1-10.

Koe Kosibeli. Sa. Jone 21. 19-25.

KOE 'AHO 'OE FANAU TA'EHALAIA

Koe Lotu.

E'OTUA Mafimafi, 'akoe na'a ke tu'utu'uni 'ae malohi mei he gutu 'oe kau valevale moe kei huhu, bea ko ho finagalo ki he tamaiki iki ke nau fakaogogolelei koe 'aki 'enau mate: Ke ke tamate'i 'ae gahi kovi-kotoabe iate kimautolu, bea fakamalohi 'akimautolu 'aki ho'o kelesi, koe'uhi ke mau fakaogogolelei ai 'a ho Huafa ma'oni'oni 'i he aga ta'ehalaia 'o 'emau mo'ui, bea tu'uma'u 'o 'emau tui 'o a'u ki he mate; ia Jisu Kalaisi ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Koe Episele. Fakaha 14. 1-5.

Koe Kosibeli. Sa. Matiu 2. 13-18.

KOE 'AHO 'OE 'EIKI HILI 'AE 'AHO 'OE 'ALO'I

Koe Lotu.

E'OTUA Mafimafi, na'a ke foaki kiate kimautolu 'a ho 'Alo be taha na'e tubu, ke ne to'o kiate ia ho mau aga, bea hage 'i he taimi ni ke 'alo'i ia 'e he Taubo'ou ma'oni'oni; Tuku kiate kimautolu na'e fakatubu fo'ou, bea hoko koe fanau a'au 'i he ohi moe aga'ofa, ke fakafou akimautolu 'i he 'aho kotoabe 'e ho Laumalie Ma'oni'oni; 'i ho mau 'Eiki ko Jisu Kalaisi, 'aia 'oku mo'ui mo bule

mo Koe moe Laumalie, koe 'Otua be taha ma'u ai be, 'i he māma ta'egata. *Ameni.*

Koe Episele. Kaletia 4. 1-7.

Koe Kosibeli. Sa. Matiu 1. 18-25.

KOE KAMU A KALAISI

Koe Lotu.

E'OTUA Mafimafi, 'akoe na'a ke tuku atu 'a ho 'Alo monu'ia ke kamu, bea ke talagofua ki he lao koe'uhi koe tagata; Foaki mai kiate kimautolu 'ae kamu mo'oni 'ae Laumalie; koe'uhi ke tamate'i 'ae gahi holi-kovi fakamamani mo fakakakano 'i ho mau loto mo ho mau gahi kubu kotoabe; bea ke mau talagofua ki ho finagalo monu'ia 'i he gahi me'a kotoabe; 'i ho 'Alo ko Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Koe Episele. Loma 4. 8-14.

Koe Kosibeli. Sa. Luke 2. 15-21.

¶ 'E lau 'ae Lotu, moe Episele, moe Kosibeli ni 'i he 'aho kotoabe kae 'oua na'a a'u kihe Epifani.

KOE EPIFANI,

BE KOE FAKAHA A KALAISI KIHE KAU JENITAILE

Koe Lotu.

E'OTUA, 'akoe na'a ke fakaha 'a ho 'Alo be taha 'ena'e tubu ki he kau Jenitaile 'i he tataki 'aki 'ae fetu'u; Tuku mai 'i ho'o alo'ofa kiate kimautolu 'oku mau 'ilo koe 'i he tui 'i he taimi ni, bea ka hili 'ae mo'ui ni ke mau ma'u 'a ho'o 'Afio naunau'ia; ia Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Koe Episele. Efeso 3. 1-12.

Koe Kosibeli. Sa. Matiu 2. 1-12.

Koe Gahi Lotu, moe g. Episele moe g. Kosibeli

KOE ULUAKI 'AHO 'OE 'EIKI HILI 'AE EPIFANI

Koe Lotu.

'E 'EIKI, 'oku mau kole kiate koe, ke ke ma'u 'i ho'o 'alo'ofa 'ae gahi lotu 'a ho kakai 'oku ui kiate koe; bea tuku ke nau vakai mo ilo 'ae gahi me'a 'oku totonu ke nau fai, bea ke ma'u foki 'ae kelesi moe malohi ke fai totonu ki ai; ia Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Koe Episele. Loma 12. 1-5.

Koe Kosibeli. Sa. Luke 2. 41-52.

KO HONO UA 'OE 'AHO 'OE 'EIKI HILI 'AE EPIFANI

Koe Lotu.

'E 'OTUA Mafimafi, mo ta'egata, 'akoe 'oku ke bule'i 'ae gahi me'a kotoabe 'i he lagi mo mamani; Ke ke afio 'i ho'o 'alo'ofa, ki he gahi hu tauma'u 'a ho kakai, bea ke tuku 'a ho melino kiate kimautilu 'i he 'aho kotoabe o'emau mo'ui; ia Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Koe Episele. Loma 12. 6-16.

Koe Kosibeli. Sa. Jone 2. 1-11.

KO HONO TOLU 'OE 'AHO 'OE 'EIKI HILI 'AE EPIFANI

Koe Lotu.

'E 'OTUA Mafimafi mo ta'egata, ke ke 'afio mai, 'i ho'o 'alo'ofa, ki he 'emau gahi vaivai, bea ke mafao ho nima to'omata'u ke tokoni mo malu'i 'akimautilu 'i he 'emau gahi tu'utamaki moe gahi majiva kotoabe; ia Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Koe Episele. Loma 12. 16-21.

Koe Kosibeli. Sa. Matiu 8. 1-13.

KO HONO FA 'OE 'AHO 'OE 'EIKI HILI 'AE EPIFANI

Koe Lotu.

'E 'OTUA, 'akoe 'oku ke 'ilo 'oku a'i 'akimautilu 'e he gahi tu'utamaki 'oku lahi, bea koe me'a 'i he vaivai o'emau aga 'e 'ikai te mau fa'a tu'u agatonu ma'u

Koe Gahi Lotu, moe g. Episele moe g. Kosibeli

ai be; Ke ke tuku kiate kimautilu 'ae malohi moe tokoni koia, 'aia ke ne boubou 'akimautilu 'i he gahi tu'utamaki kotoabe, bea tatakai 'akimautilu 'oku ta'ehala'ia ki ke 'ahi'ahi kovi kotoabe; ia Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Koe Episele. Loma 13. 1-7.

Koe Kosibeli. Sa. Matiu 8. 23-34.

KO HONO NIMA 'OE 'AHO 'OE 'EIKI HILI 'AE EPIFANI

Koe Lotu.

'E 'EIKI, 'oku mau kole kiate koe, ke ke tauhi ma'u 'ai be ho Jiaji moe fale 'i ho'o lotu mo'oni; koe'uhi ko kinautilu 'oku faaki be ki he 'amanaki lelei 'a ho'o kelesi mei hevani, ke ugaki'i ma'u ai be 'akinautilu 'e ho malohi lahi; ia Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Koe Episele. Kolose 3. 12-17.

Koe Kosibeli. Sa. Matiu 13. 24-30.

KO HONO ONO 'OE 'AHO 'OE 'EIKI HILI 'AE EPIFANI

Koe Lotu.

'E 'OTUA, na'e fakaha ho 'Alo monuia koe'uhi ke ne fakaka'uha 'ae gaue 'ae tevelo, mo gaohi 'akimautilu koe fanau 'ae 'Otua moe kau hoko 'oe mo'ui ta'egata; 'Oku mau kole kiate koe, 'i he 'emau ma'u 'ae 'amanaki lelei ni, ke mau fakama'oni'oni 'akimautilu, 'o hage ko 'ene ma'oni'oni; koe'uhi oka toe fakaha mai ai, 'i he malohi moe kololia lahi, ke mau hoko 'o tatau mo 'ene 'afio, 'i hono bule'aga ta'egata mo naunau'ia; 'aia 'oku mo'ui ai ia mo bule fakataha mo koe, 'E Tamai, mo koe, 'E Laumalie Ma'oni'oni, koe 'Otua be taha ma'u ai be, 'i he mama ta'egata. *Ameni.*

Koe Episele. Sa. Jone 3. 1-8.

Koe Kosibeli. Sa. Matiu 24. 23-31.

Koe Gahi Lotu, moe g. Episele moe g. Kosibeli

KOE 'AHO 'OE 'EIKI 'OKU UI KO FITUGOFULU,
BE KO HONO 'AHO 'OE 'EIKI TOLU 'I MU'A 'OE 'AHO
'E FAGOFULU

Koe Lotu.

E'EIKI, 'oku mau kole kiate koe, ke ke 'afio mai ki
he gahi lotu 'a ho kakai; koe'uhi ko kimautilu, kuo
tautea totonu 'i he 'emau gahi hia, ke fakahaofia 'akimautilu
'i ho'o 'alo'ofa mo ho'o agalelei, ke ogolelei ai ho Huafa;
ia Jisu Kalaisi, ko ho mau Fakamo'ui, 'aia 'oku ne mo'ui
mo bule mo Koe moe Laumalie Ma'oni'oni, koe 'Otua
be taha, 'i he mama ta'egata. *Ameni.*

Koe Episele. I Kolinito 9. 24-27.

Koe Kosibeli. Sa. Matiu 20. 1-16.

KOE 'AHO 'OE 'EIKI 'OKU UI KO ONOGOFULU,
BE KO HONO 'AHO 'OE 'EIKI UA 'I MU'A 'OE 'AHO
'E FAGOFULU

Koe Lotu.

E'EIKI koe 'Otua, 'oku ke 'afio'i 'oku 'ikai te mau
faaki ki ha gaue 'e taha 'oku mau fai; Ke ke tuku,
'i ho'o 'alo'ofa, ke malu'i 'akimautilu 'e ho'o malohi
mei he gahi me'a kovi kotoabe; ia Jisu Kalaisi, ko ho mau
'Eiki. *Ameni.*

Koe Episele. 2 Kolinito 11. 19-31.

Koe Kosibeli. Sa. Luke 8. 4-15.

KOE 'AHO 'OE 'EIKI 'OKU UI KO NIMAGOFULU,
BE KOE 'AHO 'OE 'EIKI 'I MU'A 'OE 'AHO 'E FAGOFULU

Koe Lotu.

E'EIKI, kuo ke akonaki'i 'akimautilu, 'oku ta'eaoga ko
'emau gaue kotoabe 'oku ta'e ai 'ae 'ofa; Ke ke tuku
mai ho Laumalie Ma'oni'oni, bea ke hua'i ki ho mau
loto 'ae fugani me'a foaki lelei, koe 'ofa, 'aia ko hono no'o

Koe Gahi Lotu, moe g. Episele moe g. Kosibeli

mo'oni 'oe melino moe agalelei kotoabe, bea 'oku lau ha
taha, 'oku majiva ai, koe mate 'i ho 'ao; Tuku mai 'ae
me'a ni koe'uhi ko ho 'Alo be taha, ko Jisu Kalaisi.
Ameni.

Koe Episele. I Kolinito 13. 1-13.

Koe Kosibeli. Sa. Luke 18. 31-43.

KOE 'AHO ULUAKI 'OE 'AHO 'E FAGOFULU 'OKU UI,
KOE BULELULU FAKAEFUEFU

E'OTUA Mafimafi mo ta'egata, 'akoe 'oku 'ikai ke
fehia ki ha me'a kuo ke gaohi, bea 'oku ke fa'a faka-
molemole 'akinautilu 'oku fakatomala; Ke ke gaohi iate
kimautilu 'ae loto fo'ou mo mamahi, bea 'i he 'emau
teghia mo'oni a'emau gahi agahala, bea moe vete 'emau
gahi hia, ke mau ma'u meiate koe, koe 'Otua 'ae 'alo'ofa
kotoabe, 'ae fakamolemole haohaoa; ia Jisu Kalaisi, ko ho
mau 'Eiki. *Ameni.*

¶ 'E lau 'ae Lotu ni 'i he 'aho kotoabe 'oe gahi 'Aho 'e Fagofulu
hili 'ae Lotu 'oe 'Aho.

Ma'ae Episele. Joeli 2. 12-17.

Koe Kosibeli. Sa. Matiu 6. 16-21.

KOE ULUAKI 'AHO 'OE 'EIKI 'I HE 'AHO 'E FAGOFULU

Koe Lotu.

E'EIKI, 'akoe na'a ke 'aukai 'i he 'aho 'e fagofulu moe
'bo 'e fagofulu koe'uhi ko kimautilu; Ke ke foaki
mai 'ae kelesi kiate kimautilu koe'uhi ke behe 'emau
'aukai, ke tokalalo ai ho mau kakano ki he Laumalie, bea
ke mau talagofua ma'u ai be ki ho'o fakamanava ma'oni'oni
'i he agatonu, moe ma'oni'oni mo'oni, ke faka'aba'aba mo
fakalagilagi'i ai 'ae 'Afiona, 'akoe, 'oku ke mo'ui mo bule
moe Tamai moe Laumalie Ma'oni'oni, koe 'Otua be taha 'i
he mama ta'egata. *Ameni.*

Koe Episele. 2 Kolinito 6. 1-10.

Koe Kosibeli. Sa. Matiu 4. 1-11.

KO HONO UA 'OE 'AHO 'OE 'EIKI 'I HE 'AHO 'E FAGOFULU

Koe Lotu.

'E 'OTUA Mafimafi, 'akoe 'oku ke afio'i 'oku 'ikai ha'a mau malohi ke mau tokoni 'aki 'akimautilu; Ke ke tauhi ho mau jino i tua, mo ho mau laumalie i loto; koe'uhi ke malu'ia 'akimautilu mei he me'a kovi kotoabe 'e hoko ki he jino, moe gahi mahalo kovi, 'aia 'e tau'i bea lavea ai 'ae laumalie; ia Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Koe Episele. I Tesalonika 4. 1-8.

Koe Kosibeli. Sa. Matiu 15. 21-28.

KO HONO TOLU 'OE 'AHO 'OE 'EIKI 'I HE 'AHO 'E FAGOFULU

Koe Lotu.

'OKU mau kole kiate koe, 'E 'Otua Mafimafi, ke ke 'afio ki he holi fakamatoato 'a ho kakai agavaivai, bea ke mafao mai 'ae nima to'omatau 'a ho'o 'Afio, ke lagomaki'i 'akimautilu telia ho mau gahi fili; ia Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Koe Episele. Efeso 5. 1-14.

Koe Kosibeli. Sa. Luke 11. 14-26

KO HONO FA 'OE 'AHO 'OE 'EIKI 'I HE 'AHO 'E FAGOFULU

Koe Lotu.

'E 'OTUA Mafimafi, 'oku mau kole kiate koe, ke ke tuku kiate kimoutolu, 'oku tautea totonu koe'uhi ko ho mau gahi faiaga kovi, ke mau ma'u 'i ho'o 'alo'ofa 'ae fiemalie 'o ho'o kelesi: 'i ho mau 'Eiki mo Fakamo'ui, ko Jisu Kalaisi. *Ameni.*

Koe Episele. Kaletia 4. 21-31.

Koe Kosibeli. Sa. Jone 6. 1-14.

KO HONO NIMA 'OE 'AHO 'OE 'EIKI 'I HO 'AHO 'E FAGOFULU

Koe Lotu.

'OKU mau kole kiate koe, 'E 'Otua Mafimafi, ke ke 'afio 'i ho'o hoifua ki ho kakai, koe'uhi ke bule'i mo fakamo'ui ma'u ai be 'akinautilu 'i he jino moe laumalie 'i ho'o agalelei lahi; ia Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Koe Episele. Hebelu 9. 11-15.

Koe Kosibeli. Sa. Jone 8. 46-59.

KOE 'AHO 'OE 'EIKI MUOMU'A 'I HE TOETU'U

Koe Lotu.

'E 'OTUA Mafimafi mo ta'egata, 'akoe, 'i ho'o 'alo'ofa hogogofua ki he kau tagata, na'a ke fekau ho 'Alo, ko ho mau Fakamo'ui, ko Jisu Kalaisi, ke ne to'o kiate ia ho mau kakanu, bea kataki 'eia 'ae bekia 'i he kolosi, koe'uhi ke agimui 'ae kakai kotoabe ki he fa'ifa'itaki'aga 'o 'ene agavaivai lahi; ke ke tuku 'i ho'o 'alo'ofa, ke mau agimui ki he fa'ifa'itaki'aga 'o 'ene fa'a kataki, bea ke mau kau foki 'i he 'ene toetu'u; ia Jisu Kalaisi koia, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Koe Episele. Filibai 2. 5-11.

Koe Kosibeli. Sa. Matiu 27. 1-54.

MONETE MUOMU'A 'I HE TOETU'U

Ma'ae Episele. Isaia 63.

Koe Kosibeli. Sa. Maake 14.

TUSITE MUOMU'A 'I HE TOETU'U

Ma'ae Episele. Isaia 50. 5-11.

Koe Kosibeli. Sa. Maake 15.

BULELULU MUOMU'A 'I HE TOETU'U

Koe Episele. Hebelu 9. 16-28.

Koe Kosibeli. Sa. Luke 22.

TUABULELULU MUOMU'A 'I HE TOETU'U

Koe Episele. I Kolinito 11. 17-34.

Koe Kosibeli. Sa. Luke 23. 1-49.

KOE FALAITE LELEI

Koe Gahi Lotu.

E'OTUA Mafimafi, 'oku mau kole kiate koe ke ke 'afio mai 'i ho'o hoifua ki ho'o fanau ni, 'aia na'e kataki fiemalie ai 'a ho mau 'Eiki, ko Jisu Kalaisi, hono lavaki' mo hono tuku atu ki he nima 'oe kau tagata agakovi, moe bekia 'i he kolosi; 'aia 'oku ne mo'ui ni, mo bule, mo Koe, moe Laumalie Ma'oni'oni, koe 'Otua be taha ma'u ai be, 'i he mama ta'egata. *Ameni.*

E'OTUA Mafimafi, mo ta'egata, 'oku bule'i mo fakama'oni'oni 'e ho Laumalie 'ae jino kotoa 'ae Jiaji; ke ke tali 'emau gahi kole tauma'u mo 'emau lotu 'aia 'oku mau fai 'i ho 'ao koe'uhi koe kakai aga kehekehe kotoabe 'i ho Jiaji ma'oni'oni; koia ke nau taki taha tauhi 'ae 'Afiona 'i he mo'oni moe agafaka'otua, 'i he 'ene lakaga moe gaue; 'i ho mau 'Eiki moe Fakamo'ui ko Jisu Kalaisi. *Ameni.*

E'OTUA 'Alo'ofa, na'a ke gaohi 'ae tagata kotoabe, bea 'oku 'ikai te ke fehi'a ki ha me'a 'e taha kuo ke gaohi, bea 'oku 'ikai ko ho finagalo ke mate 'ae agahala, ka 'oku ke finagalo ke liliu ia 'o mo'ui ai; ke ke 'alo'ofa ki he kakai Jiu kotoabe, moe Toake, moe kakai ta'etui, moe kakai he, bea too meiate kinautolu 'ae ta'eilo kotoabe, moe loto fefeka, moe manuki ki ho'o Folofofa; bea ke ke feruku 'akinautolu ki abi, 'E 'Eiki monuia, ki ho faga sibi, koe'uhi ke fakamo'ui 'akinautolu fakataha mo hono toe 'oe kau Isileli mo'oni, mo nau hoko koe faga sibi be taha 'i he tauhi be taha, ko Jisu Kalaisi ko ho mau 'Eiki, 'aia 'oku mo'ui mo bule mo Koe, moe Laumalie Ma'oni'oni, koe 'Otua be taha 'i he mama ta'egata. *Ameni.*

Koe Episele. Hebelu 10. 1-25.

Koe Kosibeli. Sa. Jone 19. 1-37.

KOE EPIAPI 'OE TOETU'U

Koe Lotu.

TUKU mai, 'E 'Eiki, 'o hage ko kimautilu na'e babilaiso ki he bekie 'a ho 'Alo monuia ko ho mau Fakamo'ui ko Jisu Kalaisi, ke behe foki ho mau tanu fakataha mo ia 'i he 'emau tamate'i ma'u ai be 'emau holi fakakakano; bea 'i he fa'itoka moe mataba 'oc mate ke mau ha'u ki he 'emau toetu'u fiefia; koe'uhi koe gahi gaue lelei a'ana: 'aia na'a ne bekie, bea telio, bea toetu'u koe'uhi ko kimautilu, ko ho 'Alo ko Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Koe Episele. I Sa. Bitu 3. 17-22.

Koe Kosibeli. Sa. Matiu 27. 57-66.

KOE AHO 'OE TOETU'U

'I he Lotu Bogibogi ke hiva 'ae g. Anitemi muimū koe fetogi 'ae Same 95.

KO KALAIISI ko ho tau Laka-atu kuo feilaulau 'aki ma'atautolu; koia ke tau fai 'ae katoaga;

Kae 'ikai 'i he levani motua, be 'i he levani 'oe fakafajifaji moe agahala: ka 'i he ma ta'efakalevani 'oe agatonu moe mo'oni. I *Kolin. 5. 7-8.*

KUO fokotu'u 'a Kalaisi mei he bekie, bea 'e 'ikai toe bekie ia: 'e 'ikai toe bule'i ia 'e he mate.

He ko 'ene bekie, koe bekie tu'o taha be koe'uhi koe agahala: ka ko 'ene mo'ui, koe mo'ui ia ki he 'Otua.

Bea ke behe foki 'ae lau 'akimoutolu koe mate mo'oni ki he agahala: ka koe mo'ui ki he 'Otua ia Jisu Kalaisi, ko ho tau 'Eiki. *Loma 6. 9-11.*

KUO toetu'u 'a Kalaisi mei he bekie: bea kuo hoko ia koe uluaki fua 'okinautolu na'e mohe.

He koe me'a 'i he tagata na'e hoko ai 'ae mate: bea 'e hoko 'i he tagata foki 'ae toetu'u 'oe mate,

He 'oku hage 'oku mate kotoabe ia Atama : 'e behe foki 'e mo'ui kotoabe ia Kalaisi. I *Kolin.* 15. 20-22.

Kololia ki he Tamai, bea moe 'Alo : bea moe Laumalie Ma'oni'oni ;

Hage koia na'e fai 'i mu'a, oku kei fai ni, bea e behe ma'u ai be : o ta'egata, bea ta'egata. *Ameni.*

Koe Lotu.

'E 'OTUA Mafimafi, 'akoe 'i ho 'Alo be taha na'e fakatrubu, kuo ke ikuna 'ae mate, mo to'o 'ae mataba ki he mo'ui ta'egata kiate kinautolu ; 'Oku mau kole kiate koe, hage 'oku ke ai ae gahi holi lelei ki ho mau loto i ho'o kelesi, 'ofa ke ke tokoni ma'u ai be 'akinautolu ke mau tauhi ia ke fua lelei ; ia Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki, 'aia 'oku mo'ui mo bule, mo Koe moe Laumalie Ma'oni'oni, koe 'Otua be taha ma'u ai be, 'i he mama ta'egata. *Ameni.*

Koe Episele. Kolose 3. 1-7.

Koe Kosibeli. Sa. Jone 20. 1-10.

MONETE HILI 'AE TOETU'U

Ma'ae Episele. Gauc 10. 34-43.

Koe Kosibeli. Sa. Luke 24. 13-35.

TUSITE HILI 'AE TOETU'U

Ma'ae Episele. Gauc 13. 26-41.

Koe Kosibeli. Sa. Luke 24. 36-48.

KOE ULUAKI 'AHO 'OE 'EIKI HILI 'AE TOETU'U

Koe Lotu.

'E TAMAI Mafimafi, 'akoe, na'a ke foaki ho 'Alo be taha ke bekia koe'uhi ko 'emau gahi hia, bea ke fokotu'u hake ia koe'uhi ko ho mau fakatonuhia ; Tuku ke behe 'emau li'aki 'ae levani 'oe fakafajifaji moe agahala, koe'uhi ke mau tauhi ma'u ai be kiate koe 'i he agama'a 'oe tui moe mo'ui ; 'i he gahi gau'e lelei 'a ho 'Alo, ko Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Koe Episele. I Sa. Jone 5. 4.

Koe Kosibeli. Sa. Jone 20. 19.

KO HONO UA 'OE 'AHO 'OE 'EIKI HILI 'AE TOETU'U

Koe Lotu.

'E 'OTUA Mafimafi, na'a ke foaki ho 'Alo be taha 'E ke hoko ia koe feilaulau tologi 'i he hia, moe fa'ifa-itakiaga foki kiate kinautolu 'oe mo'ui faka'otua : Tuku 'ae kelesi kiate kinautolu, koe'uhi ke mau ma'u 'i he fakafeta'i ma'u ai be 'ae lelei lahi koia, bea feiga 'i he 'aho kotoabe ke muimui ki he tobuva'e monu'ia 'o 'ene mo'ui ma'oni'oni : ia Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Koe Episele. I Sa. Bitu 2. 19-25.

Koe Kosibeli. Sa. Jone 10. 11-16.

KO HONO TOLU 'OE 'AHO 'OE 'EIKI HILI 'AE TOETU'U

Koe Lotu.

'E 'OTUA Mafimafi, 'oku ke fakaha 'ae mama 'o ho'o mo'oni kiate kinautolu 'oku he, koe'uhi ke nau tafoki ai ki he hala 'oe ma'oni'oni ; Tuku kiate kinautolu kotoabe kuo fakahoko ki he feohi 'ae Lotu 'a Kalaisi, ke nau afe mei he gahi me'a koia 'oku ta'egali mo 'enau tui, mo nau muimui ki he gahi me'a kotoabe 'oku gali mo ia ; ia Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Koe Episele. I Bitu 2. 11-17.

Koe Kosibeli. Sa. Jone 16. 16-22.

KO HONO FA 'OE 'AHO 'OE 'EIKI HILI 'AE TOETU'U

Koe Lotu.

'E 'OTUA Mafimafi, 'oku fa'a fai 'e he 'Afiona be ke 'E bule'i 'ae loto maiohi moe aga kovi ae kakai hia ; Tuku ki ho kakai ke nau 'ofa ki he me'a 'oku ke fekau ki ai, bea holi ki he me'a 'oku ke fakailo ; koe'uhi 'i he gahi liliu kehekehe 'o mamani, ke ma'u be ho mau loto ki he me'a koia, 'aia 'oku ilo mei ai 'ae fiesia mo'oni ; ia Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Koe Episele. Sa. Jemisi 1. 17-21.

Koe Kosibeli. Sa. Jone 16. 5-14.

KO HONO NIMA 'OE 'AHO 'OE 'EIKI HILI 'AE TOETU'U

Koe Lotu.

'E 'EIKI, 'oku me'i he Afiona 'ae gahi me'a kotoabe; 'E Tuku mai kiate kimautilo, ko ho'o kau tamaio-'eiki agavaivai, ke mau fa'a fakalaulauloto, 'i ho'o fakamānava ma'oni'oni 'akimautilo, ki he gahi me'a 'oku lelei; bea 'i ho'o fakahinohino 'akimautilo, ke mau fa'a fai ia; 'i ho mau 'Eiki ko Jisu Kalaisi. *Ameni.*

Koe Episele. Sa. Jemisi 1. 22-27.

Koe Kosibeli. Sa. Jone 16. 23-33.

KOE 'AHO 'OE HA'ELE HAKE

Koe Lotu.

'E 'OTUA Mafimafi, 'oku mau kole ke ke tuku kiate kimautilo, 'o hage ko 'emau tui na'e ha'e hake ki hevani 'a ho 'Alo be taha na'e fakatubu; ke hiki behe ki ai ho mau loto mo ho mau laumalie, ke nofo ma'u mo ia 'aia 'oku mo'ui mo bule mo Koe moe Laumalie Ma'oni'oni koe 'Otua be taha, 'i he mama ta'egata. *Ameni.*

Koe Episele. Gaue 1. 1-11.

Koe Kosibeli. Sa. Maake 16. 14-20.

KOE 'AHO 'OE 'EIKI HILI 'AE HA'ELE HAKE

Koe Lotu.

'E 'OTUA, koe Tu'i oe Kololia, na'a ke hiki ki 'oluga 'a ho 'Alo be taha, ko Jisu Kalaisi 'i he malohi lahi ke ho buleaga 'i hevani; 'oku mau kole kiate koe, ke 'ou na'a ke jiaki 'akimautilo ta'efimalie; ka ke fekau ho Laumalie Ma'oni'oni kiate kimautilo ke ne fakafimalie 'akimautilo, mo hiki hake ki he botu koia, 'aia kuo mu-'mu'a ki ai ho mau Fakamo'ui, ko Kalaisi, 'aia 'oku mo'ui mo bule mo koe moe Laumalie Ma'oni'oni, koe 'Otua be taha 'i he mama ta'egata. *Ameni.*

Koe Episele. 1 Bitā 4. 7-11.

Koe Kosibeli. Sa. Jone 15. 26-16. 4.

KOE 'AHO 'OE PENITEKOSI

Koe Lotu.

'E 'OTUA, naa ke akonaki'i 'ae loto 'a ho kakai agatonu i ho'o fekau kiate kimautilo 'ae mama 'o ho Laumalie Ma'oni'oni; ke ke tuku ke ma'u 'ekimautilo, 'i he Laumalie koia, 'ae boto mo'oni i he gahi me'a kotoabe, mo mau fiefia ma'u ai be i he 'ene ficmalie ma'oni'oni; 'i he 'aoga lelei 'o Kalaisi Jisu ko ho mau Fakamo'ui, 'aia 'oku mo'ui mo bule mo koe 'i he feohi 'oe Laumalie koia, koe 'Otua be taha 'i he mama ta'egata. *Ameni.*

Koe Episele. Gaue 2. 1-11.

Koe Kosibeli. Sa. Jone 14. 15-31.

MONETE 'I HE UIKE PENITEKOSI

Koe Episele. Gaue 10. 34-48.

Koe Kosibeli. Sa. Jone 3. 16-21

TUSITE 'I HE UIKE PENITEKOSI

Koe Episele. Gaue 8. 14-17.

Koe Kosibeli. Sa. Jone 10. 1-10.

KOE 'AHO 'OE 'EIKI 'OE TOLU-TAHA

Koe Lotu.

'E 'OTUA Mafimafi mo ta'egata, kuo ke foaki 'ae kelesi kiate kimautilo, ko ho'o kau tamaio'eiki, ke mau fakaha 'i he tui mo'oni ki he kololia 'oe Taha-Tolu ta'egata, bea 'i he malohi 'oe Afiona Fakaotua ke hu ki he Fakataha; 'Oku mau kole kiate koe, ke ke tauhi 'akimautilo, ke mau tu'uma'u 'i he tui ni, bea malu'i ma'u ai be 'akimautilo me'i he me'a kovi kotoabe, 'ae 'Afiona, 'oku ke mo'ui mo bule koe 'Otua be taha, 'i he mama ta'egata. *Ameni.*

Koe Episele. Fakaha 4. 1-11.

Koe Kosibeli. Sa. Jone 3, 1-18.

KOE ULUAKI 'AHO 'OE 'EIKI HILI 'AE TOLU-TAHA

Koe Lotu.

E'OTUA, koe malohi 'okinautolu kotoabe 'oku falala kiate koe, ke ke ma'u 'i ho'o alo'ofa 'e mau gahi lotu; bea koe me'a 'i he vaivai 'ae mau aga mategofua 'e ikai te mau faa fai ha me'a lelei, ka mavae mo koe, ke ke tuku kiate kinautolu hono tokoni 'o ho'o kelesi, koe'uhi 'i he 'e mau tauhi ho'o gahi fekau, ke mau fakafiemalie ai ki he 'Afiona, 'i ho mau loto mo 'emau gaue; ia Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Koe Episele. 1 Sa. Jone 4. 7-21.

Koe Kosibeli. Sa. Luke 16. 19-31.

KO HONO UA 'OE 'AHO 'OE 'EIKI HILI 'AE TOLU-TAHA

Koe Lotu.

E'EIKI, 'akoe 'oku ke tokoni mo bule'i ma'u ai be 'akinautolu 'oku tauhi 'ckoe 'i ho'o manavahe moe 'ofa; 'Oku mau kole kiate koe, ke ke tauhi 'akinautolu 'i he malu 'o ho'o bule lelei, bea ke gaahi 'akinautolu ke mau manavahe mo 'ofa ma'u ai be ki ho Huafa tabu; ia Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Koe Episele. 1 Sa. Jone 3. 13-24.

Koe Kosibeli. Sa. Luke 14. 16-24.

KO HONO TOLU 'OE 'AHO 'OE 'EIKI HILI 'AE TOLU-TAHA

Koe Lotu.

E'EIKI, 'oku mau kole kiate koe, ke ke fanogo kiate kinautolu 'i ho'o alo'ofa; bea tuku kiate kinautolu, kuo foaki ki ai 'ae holi ke lotu, ke malu'i mo fakafiemalie'i 'akinautolu 'e ho'o tokoni malohi 'i he gahi tu'utamaki moe gahi kovi kotoabe; ia Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Koe Episele. 1 Bitu 5. 5-11.

Koe Kosibeli. Sa. Luke 15. 1-10.

KO HONO FA 'OE 'AHO 'OE 'EIKI HILI 'AE TOLU-TAHA

Koe Lotu.

E'OTUA, koe tauhi 'okinautolu kotoabe 'oku falala kiate koe, ka mavae mo koe 'oku 'ikai malohi be ma'oni'oni ha me'a 'e taha; ke ke fakalahi ho'o 'alo'ofa kiate kinautolu, koe'uhi ke behe 'emau 'alu 'i he gahi me'a 'ojigofua, 'i ho'o bule'i mo fakahinohino 'akinautolu, bea ke 'oua na'a mole iate kinautolu 'ae gahi me'a ta'egata; Tuku mai 'ae me'a ni, 'E Tamai 'oku 'i hevani, koe'uhi ko Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Koe Episele. Loma 8. 18-23.

Koe Kosibeli. Sa. Luke 6. 36-42.

KO HONO NIMA 'OE 'AHO 'OE 'EIKI HILI 'AE TOLU-TAHA

Koe Lotu.

OKU mau kole kiate koe, 'E 'Eiki, ke tuku mai, ke faa bule'i 'ae aga 'oe mamani 'i ho'o bule fakamelino, koe'uhi ke tauhi fiefia kiate koe 'e ho Jiaji'i he fakafiemalie faka'otua; ia Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Koe Episele. 1 Bitu 3. 8-15.

Koe Kosibeli. Sa. Luke 5. 1-11.

KO HONO ONO 'OE 'AHO 'OE 'EIKI HILI 'AE TOLU-TAHA

Koe Lotu.

E'OTUA, kuo ke tokonaki ma'akinautolu 'oku 'ofa kiate koe 'ae gahi me'a lelei lahi hake 'i he fa'a 'ilo 'e he boto 'oe tagata; Hua'i hifo ki ho mau loto 'ae 'ofa behe ni kiate koe, koe'uhi, 'i he mau 'ofa lahi hake kiate koe 'i he gahi me'a kotoabe, ke mau ma'u ho'o gahi tala'ofa, 'aia 'oku lahi hake 'i he me'a kotoabe te mau fa'a holi ki ai; ia Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Koe Episele. Loma 6. 3-11.

Koe Kosibeli. Sa. Matiu 5. 20-26.

KO HONO FITU 'OE 'AHO 'OE 'EIKI HILI 'AE TOLU-TAHA

Koe Lotu.

'EIKI 'oe malohi moe mafimafi kotoabe, 'akoe koe tubu'aga moe fa'a foaki'aga 'oe gahi me'a lelei kotoabe; fakahoko ki ho mau loto 'ae 'ofa ki ho Huafa, fakalahi iate kimautilu 'ae lotu mo'oni, fafaga 'akimautilu 'aki 'ae agalelei kotoabe, bea 'i ho'o 'alo'ofa lahi tauhi ma'u ai be 'akimautilu 'i ai; ia Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Koe Episele. Loma 6. 19-23.

Koe Kosibeli. Sa. Maake 8. 1-9.

KO HONO VALU 'OE 'AHO 'OE 'EIKI HILI 'AE TOLU-TAHA

Koe Lotu.

'E'OTUA, 'oku tokaga'i 'ae gahi me'a kotoabe 'i hevani mo mamani 'e ho'o bule ta'etuku; 'oku mau kole agavaivai kiate koe, ke ke fakamama'o meiate kimautilu 'ae gahi me'a kovi kotoabe, bea foaki 'ae gahi me'a 'e aoga kiate kimautilu; ia Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Koe Episele. Loma 8. 12-17.

Koe Kosibeli. Sa. Matiu 7. 15-21.

KO HONO HIVA 'OE 'AHO 'OE 'EIKI HILI 'AE TOLU-TAHA

Koe Lotu.

'E'EIKI, 'oku mau kole kiate koe, ke ke foaki kiate kimautilu 'ae laumalie ke mau mahalo mo fai ma'u ai be ki he gahi me'a 'oku totonu; koe'uhi ko kimautilu, 'oku 'ikai te mau fa'a fai ha me'a lelei 'e taha, ka mavae mo koe, ke mau fa'a fai, i ho'o tokoni, 'o hage ko ho finagalo; ia Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Koe Episele. 1 Kolinito 10. 1-13.

Koe Kosibeli. Sa. Luke 16. 1-9.

KO HONO HOGOFULU 'OE 'AHO 'OE 'EIKI HILI 'AE TOLU-TAHA

Koe Lotu.

'E'EIKI, tuku ke 'afio'i 'e ho fofoga 'alo'ofa ki he gahi lotu 'o ho kakai agavaivai; bea koe'uhi ke nau ma'u 'enau gahi kole, 'ofa ke nau kole 'ae gahi me'a 'oku lelei 'i ho 'ao; ia Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Koe Episele. 1 Kolinito 12. 1-11.

Koe Kosibeli. Sa. Luke 19. 41-47.

KO HONO HOGOFULU MA TAHA 'OE 'AHO 'OE 'EIKI HILI 'AE TOLU-TAHA

Koe Lotu.

'E'OTUA, 'akoe oku ke fakaha ho'o malohi lahi 'i ho'o fa'a fai 'ae 'alo'ofa moe manava'ofa; Foaki kiate kimautilu 'i ho'o 'alo'ofa 'ae kelesi koia, koe'uhi ke mau lele ai 'i he hala 'o ho'o gahi fekau, bea mau ma'u ai 'a ho'o gahi tala'ofa, bea mau kau ai 'i ho'o koloa fakahvani; ia Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Koe Episele. 1 Kolinito 15. 1-11.

Koe Kosibeli. Sa. Luke 18. 9-14.

KO HONO HOGOFULU MA UA 'OE 'AHO 'OE 'EIKI HILI 'AE TOLU-TAHA

Koe Lotu.

'E'OTUA Mafimafi mo ta'egata, 'oku lahi hake ho'o fie fanogo 'i he 'e mau fie lotu, bea 'oku lahi hake ho'o fa'a foaki 'i he me'a 'oku mau kole be totonu ke mau ma'u; Hua'i hifo kiate kimautilu hono lahi 'o ho'o alo'ofa, 'o fakamolemole 'akimautilu 'i he gahi me'a koia 'oku manavahe ki ai ho mau loto, bea foaki kiate kimautilu 'ae gahi me'a lelei koia, 'aia 'oku 'ikai te mau 'aoga ke kole, ka 'i he 'aoga lelei moe fakalaloa 'a Jisu Kalaisi, ko ho 'Alo ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Koe Episele. 2 Kolinito 3. 4-7.

Koe Kosibeli. Sa. Maake 7. 31-37.

KO HONO HOGOFULU MA TOLU 'OE 'AHO 'OE 'EIKI HILI 'AE
TOLU-TAHA

Koe Lotu.

E'OTUA Mafimafi mo 'alo'ofa, koe me'a 'i ho'o foaki
be, 'oku atu kiate koe 'e ho kakai agatonu 'ae gauē
mo'oni mo lelei; 'Oku mau kole kiate koe, ke ke tuku
mai ke mau tauhi rotonu kiate koe 'i he mo'ui ni, bea ke
lava'i tomui 'a ho'o gahi tala'ofa fakahevani; 'i he gahi
gauē lelei 'o Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Koe Episele. Kaletia 3. 16-22.

Koe Kosibeli. Sa. Luke 10. 23-37.

KO HONO HOGOFULU MA FA 'OE 'AHO 'OE 'EIKI HILI 'AE
TOLU-TAHA

Koe Lotu.

E'OTUA Mafimafi mo ta'egata, foaki kiate kimautolu
hono fakalahi 'oe tui, moe amanaki lelei, moe 'ofa;
bea, koe'uhi ke mau ma'u 'aia 'oku ke tala'ofa, ke ke faka-
manako 'i ho mau loto ki he gahi me'a 'oku ke fekau;
ia Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Koe Episele. Kaletia 5. 16-24.

Koe Kosibeli. Sa. Luke 17. 11-19

KO HONO HOGOFULU MA NIMA 'OE 'AHO 'OE 'EIKI HILI 'AE
TOLU-TAHA

Koe Lotu.

O'OKU mau kole kiate koe, 'E 'Eiki, ke ke tauhi 'a ho
Jiaji 'i ho'o 'alo'ofa ta'etuku; bea koe me'a 'e fa'a
higa ae vaivai fakatagata 'oku mavae mo koe, ke ke taofi
'akimautolu 'i ho'o tokoni mei he gahi me'a kovi kotoabe,
bea tataki 'akimautolu ki he gahi me'a kotoabe 'oku aoga
ki ho mau fakamo'ui; ia Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki.
Ameni.

Koe Episele. Kaletia 6. 11-18.

Koe Kosibeli. Sa. Matiu 6. 24-34.

KO HONO HOGOFULU MA ONO 'OE 'AHO 'OE 'EIKI HILI 'AE
TOLU-TAHA

Koe Lotu.

E'EIKI, 'oku mau kole kiate koe, ke ke fakama'a ho
Jiaji mo malu'i ia 'i ho'o 'alo'ofa ta'etuku; bea koe
me'a 'i he 'ikai tu'u maluia, ka mavae mo koe, ke ke bule
ma'u ai be ia 'i he tokoni 'o ho'o agalclei; ia Jisu Kalaisi,
ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Koe Episele. Efeso 3. 13-21.

Koe Kosibeli. Sa. Luke 7. 11-17.

KO HONO HOGOFULU MA FITU 'OE 'AHO 'OE 'EIKI HILI 'AE
TOLU-TAHA

Koe Lotu.

E'EIKI, 'oku mau kole kiate koe, ke muomu'a mo mui-
mui ma'u ai be 'a ho'o kelesi kiate kimautolu, bea ke
ne fakakau 'akimautolu ki he gahi gauē lelei kotoabe;
ia Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Koe Episele. Efeso 4. 1-6.

Koe Kosibeli. Sa. Luke 14. 1-11.

KO HONO HOGOFULU MA VALU 'OE 'AHO 'OE 'EIKI HILI 'AE
TOLU-TAHA

Koe Lotu.

E'EIKI, 'oku mau kole kiate koe, foaki 'ae kelesi ki
'eho kakai, ke nau lalago aki 'ae gahi 'ahi'ahi kovi 'oe
mamani, moe kakano, moe tevelo; bea ke nau muimui
'iate koe, koe 'Otua mo'oni be taha, 'i he loto moe atamai
ma'a; ia Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Koe Episele. 1 Kolin. 1. 4-8.

Koe Kosibeli. Sa. Matiu 22. 34-46.

KO HONO HOGOFULU MA HIVA 'OE 'AHO 'OE 'EIKI HILI 'AE
TOLU-TAHA

Koe Lotu.

'E 'OTUA, koe me'a 'i he 'emau ta'e fa'a fakafiemalie'i
'ae 'Afiona, ka mavae mo koe; Ke ke tuku i ho'o
'alo'ofa, ke bule'i mo fakahinohino ho mau loto 'e ho
Laumalie Ma'oni'oni 'i he gahi me'a kotoabe; ia Jisu
Kalaisi, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Koe Episele. Efeso 4. 17-32.

Koe Kosibeli. Sa. Matiu 9. 1-8.

KO HONO UOFULU 'OE 'AHO 'OE 'EIKI HILI 'AE TOLU-TAHA

Koe Lotu.

'E 'OTUA Mafimafi mo 'alo'ofa, 'oku mau kole kiate koe,
'i ho'o agalelei lahi, ke ke taofi 'akimautolu mei he
gahi me'a kotoabe te mau kovi ai; koe'uhi ke tali teu be
'akimautolu 'i he jino moe laumalie, ke mau fiefie fai 'ae
gahi me'a koia 'oku ke finagalo ke fai ai; ia Jisu Kalaisi,
ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Koe Episele. Efeso 4. 15-21.

Koe Kosibeli. Sa. Matiu 22. 1-14.

KO HONO UOFOLU MA TAHA 'OE 'AHO 'OE 'EIKI HILI 'AE
TOLU-TAHA

Koe Lotu.

'E 'EIKI 'Alo'ofa, 'oku mau kole kiate koe, ke ke tuku
'Eki ho kakai agatonu 'ae fakamolemole moe melino;
koe'uhi ke ma'a ai 'akimautolu mei he 'enau gahi hia,
mo nau tauhi kiate koe 'i he loto fiemalie; ia Jisu Kalaisi, ko
ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Koe Episele. Efeso 6. 10-20.

Koe Kosibeli. Sa. Jone 4. 46-54.

KO HONO UOFULU MA UA 'OE 'AHO 'OE 'EIKI HILI
'AE TOLU-TAHA

Koe Lotu.

'E 'EIKI, 'oku mau kole kiate koe, ke ke tauhi ma'u ai
'Ebe ho fale koe Jiaji 'i he agafaka'otua; koe'uhi ke
hao ia mei he gahi kovi kotoabe 'i ho'o tokoni, bea tauhi
kiate koe 'i he gahi gaue lelei, ke ogoogolelei ai ho Huafa;
ia Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Koe Episele. Filibai 1. 3-11.

Koe Kosibeli. Sa. Matiu 18. 21-35.

KO HONO UOFULU MA TOLU 'OE 'AHO 'OE 'EIKI HILI 'AE
TOLU-TAHA

Koe Lotu.

'E 'OTUA, ko ho mau hufaga moe malohi, koe tubu'aga
'E'oe agafaka'otua kotoabe; 'oku mau kole kiate koe,
ke ke fanogo ki he gahi lotu mo'oni 'a ho Jiaji; bea koe
gahi me'a koia 'oku mau kole fakamo'omo'oni ki ai, 'ofa
ke mau ma'u totonu; ia Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki.
Ameni.

Koe Episele. Filibai 3. 17-22.

Koe Kosibeli. Sa. Matiu 22. 15-22.

KO HONO UOFULU MA FA 'OE 'AHO 'OE 'EIKI HILI 'AE
TOLU-TAHA

Koe Lotu.

'E 'EIKI, 'oku mau kole kiate koe, ke ke tukuage ho
'E'kakai mei he 'enau gahi hia; koe'uhi, koe me'a 'i ho'o
agalelei lahi, ke fakahaofi ai 'akimautolu mei he gahi ha'i
'oe gahi agahala koia, na'a mau fai 'i he 'emau yaivai;
Foaki mai 'ae me'a ni, 'E Tamai 'oku 'i hevani, koe'uhi ko
Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki monu'ia mo Fakamo'ui.
Ameni.

Koe Episele. Kolose 1. 3-12.

Koe Kosibeli. Sa. Matiu 9. 18-26.

KO HONO UOFULU MA NIMA 'OE 'AHO 'OE 'EIKI HILI
'AE TOLU-TAHA

Koe Lotu.

OKU mau kole kiate koe, 'E 'Eiki, ke ke ue'i lelei 'ae loto 'o ho kakai agatonu; koe'uhi ke tubu lahi iate kinautolu 'ae fua 'oe gahi gau'e lelei, bea ke nau ma'u meiate koe 'ae totogi lahi; ia Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Ma'ae Episele. Jelem. 23. 5-8.

Koe Kosibeli. Sa. Jone 6. 5-14.

¶ *Kabau ke toe 'ae g. Aho 'oe 'Eiki lahi hake, kae 'oua na'a a'u ki he Ha'ele mai, 'e lau 'ae Lotu moe Episele moe Kosibeli 'oe taha be nihi 'oe g. Aho 'oe 'Eiki hili 'ae Epifani, kuo ta'e fai. Kabau ke jii hiso 'ae g. Aho 'oe 'Eiki 'i he Uofulu mo Nima hili 'ae Tolu Taha, 'e ta'efai 'ae Lotu lahi hake. Kae 'e fai ma'u ai be 'ae Lotu, moe Episele, moe Kosibeli m 'i he 'Aho 'oe 'Eiki muomu'a 'i he Ha'ele mai.*

KOE 'AHO 'O SANITA ANITELU

Koe Lotu.

E'OTUA Mafimafi, 'akoe na'e foaki 'ae kelesi ki ho'o Abosetolo Ma'oni'oni, ko Sanita Anitelu, ke ne muimui 'aki 'ae talagofua 'i ho 'Alo ko Jisu Kalaisi, kuo ui 'e ia; Tuku mai kiate kinautolu kotoabe, kuo ui 'e ho'o Folofola Ma'oni'oni, ke mau talagofua ma'u ki ho'o gahi fekau ma'oni'oni; ia Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Koe Episele. Loma 10. 9-21.

Koe Kosibeli. Sa. Matiu 4. 18-22.

KOE 'AHO 'OE SANITA TOMASI KOE ABOSETOLO

Koe Lotu.

E'OTUA Mafimafi mo ta'egata, 'akoe na'e tuku 'a ho'o Abosetolo Ma'oni'oni ko Tomasi, ke ne ta'etui ki he toetu'u 'a ho 'Alo ko Jisu Kalaisi, koe'uhi ke fakamalohi 'ae tui; Tuku kiate kinautolu ke mau tui 'aki 'ae tui haohaoa koia ki ho Alo ko Jisu Kalaisi bea 'e 'ikai e valoki'i

'emau tui 'i ho ao 'o ta'egata. Fanogo, 'E 'Eiki, kiate kinautolu, ia Jisu Kalaisi, ke iate Ia, mo Koe, moe Laumalie Ma'oni'oni ae faka'aba'aba moe kololia kotoabe 'i he taimi ni, 'o ta'egata. *Ameni.*

Koe Episele. Efeso 2. 19-22.

Koe Kosibeli. Sa. Jone 20. 24-31.

KOE LILIU 'O SANITA BAULA

Koe Lotu.

E'OTUA, 'akoe na'a ke fakamama 'a mamani kotoabe 'E 'aki 'ae māma 'oe Kosibeli 'i he malaga 'a ho'o Abosetolo monuia ko Sanita Baula, 'oku mau kole kiate koe ke ke tuku mai kiate kinautolu ke mau fa'a fakaha atu a'emau fakafeta'i koe'uhi ko hono liliu fakaofo, 'aia oku mau manatu 'i he 'aho ni, bea ke mau muimui ki he 'ene ako ma'oni'oni; ia Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Ma'ae Episele. Gau'e 9. 1-22.

Koe Kosibeli. Sa. Matiu 19. 27-30.

KOE FAKAHA O KALAI SI I HE FALELOTU LAHI, KUO UI,

KOE FAKAMA'A 'OE TAUBOOU KO SANITA MELE

Koe Lotu.

E'OTUA Mafimafi mo ta'egata, 'oku mau kole 'i he agavaivai ki ho 'Afiona ke fakaha akinautolu kiate koe 'aki 'ae loto ma'a mo ma'oni'oni; 'o hage kuo fakaha 'a ho 'Alo be taha na'e tubu 'i he 'aho ni 'i he aga 'o ho mau kakano 'i he falelotu lahi; ia Jisu Kalaisi, ko ho 'Alo, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Ma'ae Episele. Malakai 3. 1-5.

Koe Kosibeli. Sa. Luke 2. 22-40.

KOE 'AHO 'O KO SANITA MATAIASI

Koe Lotu.

E'OTUA Mafimafi, 'akoe na'a ke fili 'a ho'o tamaio'eiki agatonu, ko Mataiasia, ke lau fakataha ia moe kau Abosetolo 'e toko hogofulu ma toko ua, koe fetogi 'oe lavaki, ko

Koe Gahi Lotu, moe g. Episele moe g. Kosibeli

Jiutasi, tuku ke fakahaofi ma'u ai be 'a ho Jiaji mei he kau Abosetolo loi, bea ke bule'i mo tataki ia 'e he kau tauhi mo'oni mo agatonu; ia Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Ma'ae Episele. Gaue 1. 15-26.

Koe Kosibeli. Sa. Matiu 11. 25-30.

KOE FAKAHA KI HE TAUBOOU MONUIA KO MELE

Koe Lotu.

E'EIKI, 'oku mau kole kiate koe, ke ke hua'i hifo ho'o kelesi ki ho mau loto, koe'uhi, 'o hage kuo fakaha mai 'e he agelo kiate kimaotolu, nae hoko ho 'Alo ko Jisu Kalaisi koe kakano, ke omi 'akimaotolu 'e hono kolosi moe mamahi ki he nāunāu 'o 'ene toetu'u, 'ia Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Ma'ae Episele. Isaia 7. 10-15.

Koe Kosibeli. Sa. Luke 1. 26-38.

KOE AHO 'O SANITA MAAKE

Koe Lotu.

E'OTUA Mafimafi, 'akoe na'e ako'i a ho Jiaji ma'oni'oni 'Eaki ae akonaki fakalagi 'o ho'o Evagelio, ko Sanita Maake; ke ke tuku ae kelesi kiate kimaotolu, koe'uhi ke oua na'a mau feliliuaki 'i he matagi kotoabe 'oe akonaki, bea ke mau tu'uma'u ki he mo'oni 'o ho'o Kosibeli ma'oni'oni; ia Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Koe Episele. Efeso 4. 7-16.

Koe Kosibeli. Sa. Jone 15. 1-11.

KOE 'AHO 'O SANITA FELIBE MOE SANITA JEMISI

Koe Lotu.

E'OTUA Mafimafi, 'oku tubu 'i he 'emau 'ilo mo'oni 'E'ae 'Afiona 'emau mo'ui ta'egata; Tuku mai kiate kimaotolu ke mau 'ilo mo'oni 'a ho 'Alo ko Jisu Kalaisi, 'aia koe hala moe mo'oni bea moe mo'ui; koe'uhj ke mau

Koe Gahi Lotu, moe g. Episele moe g. Kosibeli

tobuva'e taha mo ho'o ogo Abosetolo ma'oni'oni, ko Sanita Filipe mo Sanita Jemisi, bea ke mau 'aeva ma'u ai be 'i he hala 'oku fakatau ki he mo'ui ta'egata; koe'uhi ko Jisu Kalaisi, ko ho 'Alo, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Koe Episele. Jemisi 1. 1-12.

Koe Kosibeli. Sa. Jone 14. 1-14.

KOE 'AHO 'O SANITA BANEASA KOE ABOSETOLO

Koe Lotu.

E'EIKI koe 'Otua Mafimafi, 'akoe na'a ke fakamanava ki ho'o Abosetolo ma'oni'oni, ko Baneasa, 'ae gahi foaki lelei lahi 'aubito 'oe Laumalie Ma'oni'oni; 'Oku mau kole kiate koe, 'oua na'a ke tuku 'akimaotolu ke mau majiva 'i ho'o gahi foaki lahi, be koe kelesi ke mau gauc'aki ia ma'u ai be ki ho'o ogoogolelei moe nāunāu; ia Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Ma'ae Episele. Gaue 11. 22-30.

Koe Kosibeli. Sa. Jone 15. 12-16.

KOE 'AHO 'O JONE BAPITAISO

Koe Lotu.

E'OTUA Mafimafi, na'e tubu ai ke faele'i fakaofa 'a 'Eho'o tamaio'eiki, ko Jone Bapitaizo 'i ho'o bule, bea fekau ia ke ne teuteu 'ae hala 'o ho 'Alo 'o ho mau Fakamo'ui 'i he malaga 'aki 'ae fakatomala; Tuku mai kiate kimaotolu ke mau muimui ki he 'ene akonaki moe mo'ui ma'oni'oni, koia ke mau fakatomala mo'oni 'o hage ko 'ene malaga; bea ke lea ma'u ai be 'aki 'ae mo'oni, bea valoki malohi 'ae kovi, bea mamahi koe'uhi koe mo'oni, 'o fakatatau ki he fai'fai'taki'aga na'a ne tuku mai; ia Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Ma'ae Episele. Isaia 40. 1-11.

Koe Kosibeli. Sa. Luke 1. 57-80.

Koe Gahi Lotu, moe g. Episele moe g. Kosibeli

KOE 'AHO 'O SANITA BITA, KOE ABOSETOLO

Koe Lotu.

E 'OTUA Mafimafi, 'akoe na'a ke tuku ki ho'o Abosetolo, ko Sanita Bita 'ae gahi foaki lelei lahi aubito 'i ho 'Alo, ko Jisu Kalaisi, bea na'a ke fekau malohi kiate ia, ke ne fafaga 'a ho'o faga sibi; 'Oku mau kole kiate koe, ke ke tuku ki he kau Episekopo moe kau tauhi kotoabe, ke nau malaga fakamatoato 'aki 'a ho'o Folofola ma'oni'oni, bea ke talagofua ki ai 'ae kakai, koe'uhi ke nau ma'u 'ae kalauni 'oe nāunāu ta'egata; ia Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Ma'ae Episele. Gaue 12. 1-11.

Koe Kosibeli. Sa. Matiu 16. 13-19.

KOE 'AHO 'O SANITA JEMISI, KOE ABOSETOLO

Koe Lotu.

E 'OTUA 'Alo'ofa, ke hage na'e liaki 'e ho'o Abosetolo ma'oni'oni, ko Sanita Jemisi 'a 'ene tamai moe gahi me'a kotoabe a'ana, bea ne talagofua ki ho 'Alo, ko Jisu Kalaisi, 'aia na'e ui ia, bea muimui leva ia ki ai; Tuku mai kiate kimautilu, ke mau liaki ae gahi holi fakamamani mo fakakano kotoabe, bea ke mau teuteu ma'u ai be ke muimui ki ho'o gahi fekau ma'oni'oni; ia Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Ma'ae Episele. Gaue 11. 27-12. 3.

Koe Kosibeli. Sa. Matiu 20. 20-28.

KOE 'AHO 'O SANITA BATOLOMIU KOE ABOSETOLO

Koe Lotu.

E 'OTUA Mafimafi mo ta'egata, 'akoe na'a ke foaki ki ho'o Abosetolo ko Batolomiu 'ae kelesi ke ne tui mo'oni mo malaga 'aki 'a ho'o Folofola; 'Oku mau kole kiate koe ke ke tuku mai ki ho Jiaji, ke mau 'ofa ki he Folofola 'aia na'a ne tui ki ai, bea ke malaga 'aki mo

Koe Gahi Lotu, moe g. Episele moe g. Kosibeli

ma'u 'aia na'a ne ako 'aki; ia Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Ma'ae Episele. Gaue 5. 12-16.

Koe Kosibeli. Sa. Luke 22. 24-30.

KOE 'AHO 'O SANITA MATIU, KOE ABOSETOLO

Koe Lotu.

E 'OTUA Mafimafi, 'akoe na'a ke ui 'i ho 'Alo monuia 'a Matiu mei he fale-tute, ke ne hoko koe Abosetolo moe Evagelio; Tuku mai kiate kimautilu 'ae kelesi ke mau liaki 'ae holi manumanu kotoabe moe 'ofa ki he koloa; bea ke muimui ki ho 'Alo ko Jisu Kalaisi, 'aia 'oku mo'ui mo bule mo Koe bea moe Laumalie Ma'oni'oni, koe 'Otua be taha 'o ta'egata. *Ameni.*

Koe Episele. 2 Kolin. 4. 1-6.

Koe Kosibeli. Sa. Matiu 9. 9-13.

KOE 'AHO 'O SANITA MAIKALE MOE AGELO KOTOABE

Koe Lotu.

E 'OTUA Ta'egata, 'akoe na'a ke fakanofa 'ae gahi tauhi 'oe kau Agelo moe kau tagata 'i he lakaga fakaofa; Ke ke 'alo'ofa mai 'o fekau 'a ho'o kau Agelo ma'oni'oni, ke nau tokoni'i mo malu'i 'akimautilu 'i mamani, 'o hage ko 'enu tauhi 'oku fai ma'u ai be ki he 'Afiona 'i he lagi; ia Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Ma'ae Episele. Fakaha 12. 7-12.

Koe Kosibeli. Sa. Matiu 18. 1-10.

KOE 'AHO 'O SANITA LUKE, KOE EVAGELIO

Koe Lotu.

E 'OTUA Mafimafi, 'akoe na'a ke ui 'a Luke koe tagata faito'o 'aia 'oku 'i he Kosibeli 'a 'ene fakamalo, ke ne hoko koe Evagelio moe Faito'o ki he laumalie; 'Ofa ke lelei kiate koe, ke fakamo'ui 'ae gahi mahaki

kotoabe 'o ho mau laumalie 'aki 'ae gahi faito'o lelei 'oe akonaki 'aia na'a ne ako 'aki ; 'i ho 'Alo ko Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Koe Episele. 2 Tim. 4. 5-15.

Koe Kosibeli. Sa. Luke 10. 1-7.

KOE 'AHO 'O SANITA SAIMONE MO SANITA JUTE, KOE OGO
ABOSETOLO

Koe Lotu.

'E 'OTUA Mafimafi, 'akoe na'a ke fokotu'u 'a ho Jiaji hono fugani maka tuliki 'a Jisu Kalaisi be ; Tuku ke fakahoko 'aki 'e he 'enau akonaki 'akimautolu ki he fakataha 'oe laumalie, bea ke mau hoko koe fale ma'oni'oni 'e 'aoga ki he 'Afiona ; ia Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Koe Episele. Sa. Jute 1-8.

Koe Kosibeli. Sa. Jone 15. 17-27.

KOE 'AHO 'OE KAIGA MA'ONI'ONI KOTOABE

Koe Lotu.

'E 'OTUA Mafimafi, 'akoe na'a ke no'ono'o fakataha 'eho kakai kuo fili 'i he fakataha moe feohi taha 'oe jino ta'eha mai 'o ho 'Alo ko Kalaisi ; Tuku mai kiote kimautolu 'ae kelesi ke mau fa'ifa'itaki ki he aga ma'oni'oni moe gahi gau'e lelei 'a ho Kaiga Ma'oni'oni mo monuia, bea ke mau ha'u ki he fiefia ta'efa'alaua na, na'a ke teuteu ma'ae kakai 'oku 'ofa mo'oni kiote koe ; ia Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Ma'ae Episele. Fakaha 7. 2-12.

Koe Kosibeli. Sa. Matiu 5. 1-12.

KOE TU'UTU'UNI KOE'UHI
KOE TOKAGA'I 'AE 'OHOMOHE 'OE 'EIKI,

BE KOE

FEOHIAGA MA'ONI'ONI.

¶ *Koe kaiga kotoabe 'oku loto ke ma'u 'ae Feohiaga Ma'oni'oni, he mau fakaha ho nau higoa ki he Minisita, 'i he 'aho mu'omu'a.*

¶ *Bea kabau 'oku ogoogo-kovi ha taha 'o kinautolu, be kuo ne fai ta'etotonu ki ha taha 'o hono kau kauga'abi 'i he lea moe faiga, bea 'e mamahi ai 'ae fakataha, bea 'e valoki ia 'e he Minisita, bea 'e 'ikai ke ne ha'u ki he Taunafa'aga 'ae 'Eiki, kae 'oua kuo ne fakaha 'a 'ene fakatomala moe liliu 'o 'ene mo'u kovi, koe'uhi ke fimalie 'ae fakataha kuo mamahi ; bea kae 'oua kuo ne totogi mo huhu'i kiote kinautolu, 'aia kuo ne fai ta'etotonu ; be te ne fakaha 'a hono loto ke fai behe 'i ha taimi tu'utu'umalie.*

¶ *Bea fai o fakatatau ki he tu'utu'uni ni 'e fai 'e he Minisita kiote kinautolu 'oku nofo 'i he taufehia moe fakafajifaji, e 'ikai ke ne tuku akinautolu ke nau faa kau 'i he Taunafa'aga 'ae 'Eiki, kae 'oua kuo ne ilo 'oku nau fakalelei. Bea kabau 'oku teu 'ae taha ke fakamolemole mai hono loto 'ae gahi agahala kotoabe kuo fai 'e he taha kiote ia ; bea 'e 'ikai ke loto 'ae taha koia ke tali ae aga jakaotua koia, ka 'oku nofo ma'u 'i he 'ene taufehia moe talagata'a ; bea 'oku toki totonu ke tuku 'e he Minisita 'ae taha koia kuo fakatomala, kae 'ikai koe taha 'oku talagata'a. Kae 'oku totomu ke fakaha 'e he Minisita, 'aia naa ne taofi 'ae taha loto taufehia, ki he Episekopo 'i he gahi 'aho 'e toluhofulu.*

¶ *'I he taimi 'oe Feohiaga 'e ifiufi 'ae Taunafa'aga 'aki 'ae tupemu lineni 'oku hinehina mo lelei. Bea e tu'u 'ae Taula'eiki 'i he vakavaka to'omatai 'oe Taunafa'aga, bea 'e tu'uhutu ae kakai, bea 'e fai 'e he Taula'eiki 'ae Lotu 'ae 'Eiki, moe Lotu 'oku tu'u ki mui.*

KO 'E mau Tamai 'oku 'i hevani, ke tabuha ho Huafa. Ke hoko mai ho buleaga. Ke fai ho finagalo 'i mamani, 'o hage koia 'i hevani. Ke foaki mai kiote kimautolu he 'aho ni ha'a mau me'a kai. Bea fakamolemole 'emau gahi

agahala, 'o hage ko 'emau fakamolemole 'akinautolu 'oku fai agahala kiate kimautilu. Bea 'oua na'a tuku 'akimautilu ki he ahi'ahi; ka ke fakahaofi 'akimautilu mei he kovi. *Ameni.*

Koe Lotu.

E 'OTUA Mafimafi, 'aia 'oku ke 'afio'i 'ae lotu kotoabe moe gahi holi kotoabe, bea 'oku 'ikai ha mea lilolilo kuo buli meiate koe; ke ke fakama'a 'ae gahi mahalalo 'o ho mau lotu 'aki 'ae fakamanava 'oe Laumalie Ma'oni'oni, koe'uhi ke mau 'ofa haohaoa kiate koe, mo fakamalo totonu ki ho Huafa tabu; ia Jisu Kalaisi ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

¶ *Bea 'e lau 'e he Taula'eiki ki he kakai 'ae FEKAU 'E HOGO-FULU; 'E tuhututu 'ae kakai, bea hili hono lau 'ae Fekau taki taha, ke nau kole 'ae fakamolemole o 'enau g. agahala 'i he taimi mu'a, bea moe kelesi ke tauhi 'ae lao 'i he taimi ka ha'u.*

Taula'eiki.

NA'E folofola 'aki 'e he 'Otua ae gahi folofola ni 'o behe, ko Au koe 'Eiki ko ho mou 'Otua; 'Oua na'a ke mau ha 'Otua kehe 'i hoku ao.

Kakai. 'Eiki, 'alo'ofa mai kiate kimautilu, bea ofe 'i ho mau lotu ke tauhi 'ae lao koeni.

Taula'eiki. 'Oua na'a ke gaahi kiate koe ha fakatata, be ha me'a fakatatau 'e taha 'i ha me'a 'i he lagi 'i 'oluga, be 'i he fonua 'i lalo, be 'i he vai 'i lalo fonua. 'Oua na'a ke bunou hifo kiate kinautilu, be lotu ki ai; he ko Au koe 'Eiki ko ho 'Otua koe 'Otua fua'a, bea 'oku Ou tautea 'ae fanau 'i he g. agahala 'ae g. tamai, 'o a'u ki hono tolu mo hono fa 'oe to'utagata 'a kinautilu 'oku fehi'a kiate Au; bea 'oku ou fakaha 'ae alo'ofa ki he gahi toko afe 'a kinautilu 'oku 'ofa kiate Au mo tauhi 'eku gahi fekau.

Kakai. 'Eiki, 'alo'ofa mai kiate kimautilu, bea ofe 'i ho mau lotu ke tauhi 'ae lao koeni.

Taula'eiki. 'Oua na'a ke takuanoa 'ae Huafa 'oe 'Eiki ko ho 'Otua; koe'uhi 'e ikai lau 'e he 'Eiki 'oku ta'e halai ia, 'aia 'oku ne takuanoa hono Huafa.

Kakai. 'Eiki, 'alo'ofa mai kiate kimautilu, bea ofe 'i ho mau lotu ke tauhi 'ae lao koeni.

Taula'eiki. Manatu ki he 'aho Sabate ke tauhi ia ke ma'oni'oni. Koe 'aho 'e ono ke ke gaue ai, 'o fai ai ho'oe gaue kotoabe: ka ko hono fitu 'oe 'aho koe Sabate ia 'oe 'Eiki ko ho 'Otua. 'Oua na'a ke fai ai ha gaue 'e taha, 'e koe, be ko ho foha, be ko ho 'ofefine, be ko ho'oe tamaio-'eiki, be ko ho'oe kaunaga, be ko ho'oe faga manu, be koe muli 'oku nofo 'i ho lotu'a. He na'e gaahi 'e he 'Eiki 'i he 'aho 'e ono 'ae lagi, moe fonua, moe tahi, moe me'a kotoabe oku 'i ai, bea ne malolo 'i hono fitu 'oe 'aho: koia, na'e tabuaki 'i ai 'e he 'Eiki 'ae 'aho Sabate, 'o ne fakatabu 'i ia.

Kakai. 'Eiki, 'alo'ofa mai kiate kimautilu, bea ofe 'i ho mau lotu ke tauhi 'ae lao koeni.

Taula'eiki. Faka'aba'aba ki ho'oe tamai mo ho'oe fa'e, koe'uhi ke fuoloa ho gaahi 'aho 'i he fonua 'oku foaki 'e he 'Eiki ko ho 'Otua kiate koe.

Kakai. 'Eiki, 'alo'ofa mai kiate kimautilu, bea ofe 'i ho mau lotu ke tauhi 'ae lao koeni.

Taula'eiki. 'Oua na'a ke fakabo.

Kakai. 'Eiki, 'alo'ofa mai kiate kimautilu, bea ofe 'i ho mau lotu ke tauhi 'ae lao koeni.

Taula'eiki. 'Oua na'a ke tonofefine.

Kakai. 'Eiki, 'alo'ofa mai kiate kimautilu, bea ofe 'i ho mau lotu ke tauhi 'ae lao koeni.

Taula'eiki. 'Oua na'a ke kaiha'a.

Kakai. 'Eiki, 'alo'ofa mai kiate kimautilu, bea ofe 'i ho mau lotu ke tauhi 'ae lao koeni.

Taula'eiki. 'Oua na'a ke rukuaki 'i ho kauga'abi.

Kakai. 'Eiki, 'alo'ofa mai kiate kimautilu, bea ofe 'i ho mau lotu ke tauhi 'ae lao koeni.

Taula'eiki. 'Oua na'a ke manumanu ki he fale 'o ho kauga'abi, bea 'oua na'a ke manumanu ki he uafi 'o ho kauga'abi, be ki he 'ene tamaio'eiki, be ki he 'ene kaunaga, be ki he 'ene bulu, be ki he 'ene asi, be ki ha me'a 'e taha 'oku 'a ho kauga'abi.

Kakai. 'Eiki, 'oku mau kole kiate koe ke ke 'alo'ofa mai kiate kimautilu, bea ke ke tohi 'a ho'oe gahi lao ni kotoabe ki ho mau lotu.

¶ *Bea 'e toki lau 'ae LOTU 'OE 'AHO. Bea hili 'ae Lotu 'e lau 'e he Taula'eiki be ha taha 'kuo tu'utu'uni 'ae EPISELE,*

o behe, 'Oku tohi 'ae Episele [be, 'ae vahe 'oe Tohi Tabu kuo tu'utu'uni ma'ae Episele] i hono _____ 'oe Vahe oe _____ oku kamata 'i hono _____ 'oe Vesi. *Bea oka oji 'ae Episele, 'e behe, Kuo oji 'ae Episele 'iheni.*

¶ *Bea 'e tutuu 'ae kakai kotoabe, bea 'e lau 'e he Taula'eiki, be ha taha kuo tu'utu'uni, 'ae KOSIBELI o behe.*

Koe Kosibeli Ma'oni'oni, 'oku tohi ia i hono _____ 'oe Vahe 'o _____ 'oku kamata 'i hono _____ 'oe Vesi.

Bea 'e tali 'e he Kakai.

Kololia kiате koe, 'E 'Eiki.

¶ *Bea 'e toki lau 'ae Kosibeli, bea hili 'ae Kosibeli 'e lea be hiva 'e he Kakai :*

Fakafetai kiате koe, 'E 'Otua.

¶ *Bea 'e toki lau be hiva 'ae Tui, 'oku ui koe Tui Faka-Nisi.*

OKU ou tui ki he 'Otua be taha, koe Tamai Mafi-mafi, koe Tubu'aga 'oe lagi mo mamani, Bea moe gahi me'a ha mai mo ta'eha mai :

Bea ki he 'Eiki be taha, ko Jisu Kalaisi, koe 'Alo toko taha na'e tubu 'oe 'Otua, Na'e tubu mei he Ene Tamai 'i he teeki ai gaohi 'ae gahi mama, koe 'Otua mei he 'Otua, koe Mama mei he Mama, koe 'Otua mo'oni mei he 'Otua mo'oni, Na'e fakatubu o 'ikai gaohi, 'Oku taha hono aga moe aga 'oe Tamai, Bea na'e gaohi 'e ia 'ae gahi me'a kotoabe : Bea ha'ele hifo mei he lagi koe'uhi ko kitautolu, koe kau tagata, bea koe'uhi ko ho tau fakamo'ui, Bea na'e fakahoko koe kakano ki he Laumalie Ma'oni'oni 'e he Tauboo ko Mele, Bea na'e gaohi koe tagata, Bea toki kalusefai ia koe'uhi ko kitautolu 'e Ponitusi Pailate. Nae mamahi ia, bea na'e telio, Bea 'i hono 'aho tolu na'e toetu'u 'o hage kuo behe 'ehe Tohi, Bea ha'ele hake ki he lagi, O 'afio 'i he nima to'omatau 'oe Tamai, Bea 'e ha'ele mei ai 'i he kololia ke fakamau 'ae mo'ui moe mate, Bea 'e 'ikai gata 'a hono bule'aga.

Bea 'oku ou tui ki he Laumalie Ma'oni'oni, koe 'Eiki, moe Foaki 'oe mo'ui, Aia na'e ha'u mei he Tamai moe 'Alo, 'Aia 'oku ne lotua mo fakahikihiki fakataha moe Tamai moe 'Alo, Bea na'e lea ia 'i he kau Balofita. Bea 'oku ou tui ki he Jiaji *Katolika be taha mo Abosetolika. 'Oku ou

* Ko hono uhiga 'oe lea " Katolika " 'I mamani kotoabe.

fakaha 'ae Bapitaiso be taha ki he fakamolemole 'oe gahi agahala. Bea 'oku ou amanaki ki he Toetu'u 'oe mate, Bea moe mo'ui 'oe mama ka ha'u. *Ameni.*

¶ *Bea 'e toki fakaha 'e he Minisita ki he kakai 'ae g. 'Aho Tabu be koe g. 'Aho Aukai ke tokaga 'i 'i ho uiki ka ha'u. Bea toki fakaha (oka 'oku totonu) 'ae taimi 'oe Feohiaga, bea mo ha g. me'a kehe 'o fakatatau kihe g, tu'utu'uni 'oe Tohi ni be ki he fakau 'oe Bisobe.*

¶ *Bea toki fakamuimui ae Malaga.*

¶ *Bea toki tafoki 'ae Taula'eiki ki he Taumafa'aga 'oe 'Eiki, bea 'e kamata ae Me'a 'ofa, bea lau ha taha be niuhi 'oe g, vesi ki lalo 'o fakatatau ki hono loto,*

TUKU ke ulo behe ho'o mou ma'ma 'i he 'ao 'oe kakai, koe'uhi ke nau mamata ki ho'o mou gahi gaue lelei, bea fakamalo'ia 'a ho'o mou Tamai 'aia 'oku 'i he lagi. *Sa. Matiu 5, 16.*

'Oua na'a fokotuu 'ae koloa 'i mamani maa moutolu 'aia 'oku kai ai 'e he ane moe 'ume'umea, bea 'oku hae 'i 'ehe kau kaiha'a o kaihaaji ; kae fokotuu maa moutolu 'ae koloa 'i he lagi, 'aia e ikai kai ai 'ehe ane be 'ehe 'ume'umea, bea 'e 'ikai hae 'i ia 'e ha kaiha'a ke kaihaaji. *Sa. Matiu 6, 19, 20.*

Koe me'a kotoabe 'oku mou loto ke fai 'e he kakai kiате kimoutolu, ke mou fai ia kiате kinautolu : he koe lao ia moe kau balofita. *Sa. Matiu 7, 12.*

'E 'ikai hu ki he bule'aga 'oe lagi 'akinautolu kotoabe 'oku behe mai kiате au, 'Eiki, 'Eiki, ka ko ia 'oku ne fai 'ae finagalo 'o 'eku Tamai 'oku 'i he lagi. *Sa. Matiu 7, 21.*

Bea na'e tuu ai a Sakiasi, 'o ne behe ki he 'Eiki ; 'Eiki, vakai, 'oku ou foaki hono vaeua 'o 'eku koloa ki he majiva ; bea kabau neu ma'u ha me'a 'i he lohiaki'i ha taha, 'oku ou totoi 'o liuga fa. *Sa. Luke 19, 8.*

Kohai 'oku alu ke fai 'ae tau, kae totoi ia 'eia be ? Kohai 'oku to 'ae goue vaine, kae 'ikai kai 'eia hono fua ? Bea kohai 'oku ne fafaga 'oe faga manu, bea 'ikai kai hono haa huhu 'oe faga manu ? *I Kolin. 9, 7.*

Kabau kuo mau tūtū'i kiате kimoutolu 'ae gahi me'a fakalaumalie, bea ko ha me'a tahi koa 'o kabau te mau utu ho'o mou gahi me'a fakamāma ? *I Kolin. 9, 11.*

'Ikai 'oku mou ilo, ko kinautolu 'oku gaue 'i he gahi me'a tabu, 'oku nau kai mei he fale lotu lahi? Be a mo kinautolu 'oku tauhi 'i he ejifeilaulau, 'oku nau inaji fakataha moe ejifeilaulau? Be a kuo tu'utu'uni 'e he 'Eiki ke behe foki, ke iloga akinautolu 'oku malaga 'aki 'ae Kosibeli, ke nau ma'u 'i he Kosibeli 'ae me'a ki he jino. 1 *Kolin.* 9. 13.

Ko ia 'oku tütui fakajijiji, 'e utu fakajijiji foki; be a ko ia 'oku tütui lahi, 'e utu lahi foki. Ke foaki 'e he tagata taki taha 'o hage koia kuo bau hono loto ki ai, kae 'ikai 'i he mamahi, be 'i hono bule 'i; he 'oku 'ofa 'ae 'Otua ki ha foaki fiefia. 2 *Kolin.* 9. 6, 7.

Ko ia kuo akonekina 'i he Folofola, ke ne foaki 'ae me'a aoga kotoabe kiate ia 'oku akonaki. 'Oua na'a kākā'i 'akimoutolu; 'oku 'ikai faa kākā'i 'ae 'Otua; he koia 'oku tütui 'e he tagata koia te ne utu foki. *Kal.* 6. 6, 7.

Be a 'i he 'e tau ma'u ha faigamalie, ke tau fai lelei ki he kakai kotoabe, kae ajili be kiate kinautolu 'oku 'i he fale 'oe tui. *Kal.* 6. 10.

Koe aga faka-'Otua moe loto fiemalie, koe koloa lahi ia. He na'e 'ikai te tau oni ha mea ki he mamani, be a kuo bau 'e 'ikai te tau faa ave ai ha mea. 1 *Tim.* 6. 6, 7.

Fekau kiate kinautolu 'oku koloaia 'i mamani, ke nau fie tufaki, 'o aga fie tokoni; be a nau tokonaki maa nautolu 'ae tu'uga lelei ki he kuoga 'e hoko, koe'uhi ke nau buke ki he mo'ui ta'egata. 1 *Tim.* 6. 17, 18, 19.

He 'oku 'ikai ta'egatonu 'ae 'Otua, ke ne fakagalo'i ho'o mou gaue moe feiga 'ofa, 'aia kuo mou fakaha ki hono Huafa; koe'uhi kuo mou tauhi 'ae kaiga ma'oni'oni, be a mou hagahagafai. *Heb.* 6. 10.

Ka koe fai lelei, moe foaki, ke 'oua na'a galo; he koe gahi feilaulau behe 'oku leleia ai 'ae 'Otua. *Heb.* 13. 16.

Ka ko ia 'oku ne ma'u 'ae lelei 'oe mamani, be a mamata ki he majiva 'a hono tokoua, kae tabuni 'eia a hono fatu meiate 'ia, 'oku nofo fefe 'ae 'ofa 'ae 'Otua iate ia? 1 *Sa. Jone* 3. 17.

Ko ia 'oku manavaofa ki he majiva 'oku foaki 'eia ki he 'Eiki; be a ko ia kuo ne foaki te ne toe totogi kiate ia. *Fakatātā* 19. 17.

'Oku monuia ia 'aia 'oku tokaga ki he majiva; 'e faka-mo'ui ia 'e he 'Eiki 'i he 'aho 'oe kovi. *Same* 41. 1.

'E foaki 'e he tagata kotoabe o' fakatatau mo 'ene mafai, o' tau moe tabuaki 'ae 'Eiki ko ho 'Otua aia kuo ne foaki kiate koe. *Teutal.* 16. 17.

He 'oku meiate koe, 'E 'Eiki, 'ae mea kotoabe, be a kuo mau atu be kiate koe mei he me'a 'oku 'o'ou. 1 *Fakamat.* 29. 14.

¶ *I he kei lau 'ae Vesi ni 'e tanaki 'e he kau Tiakono, be kau Tauhi Falelotu, be ha taha kuo tu'utu'uni, 'ae g. foaki ma'ae majiva moe me'a 'ofa 'oe Kakai 'i he ibu 'oku tau, be a ke nau oni faka'aba'aba 'ae ibu ki he Taula'eiki be a fakaha agavaivai 'e ia mo ai ki he Taumafa'aga tabu.*

¶ *Be a, kabau 'e toki fai ki mui 'ae Feohiaga 'e ai 'ehe Taula'eiki 'ae Ma moe Uaine fakafenga ki he Taumafa'aga tabu. Be a toki behe 'ehe Taula'eiki,*

Ke tau hufia koe'uhi koe Jiaji kotoa 'o Kalaisi.

'E 'OTUA Mafimafi mo mo'ui ma'u ai be, na'a ke ako'i 'akimautolu 'i ho'o Abosetolo ma'oni'oni, ke mau fai 'ae lotu moe hufia be a kuo moe fakafeta'i koe'uhi koe kakai kotoabe; 'Oku mau kole agavaivai kiate koe, ke ke ma'u 'i ho'o 'alo'ofa lahi, [*'emau gahi me'a 'ofa moe feilaulau, mo] 'emau gahi lotu ni, 'aia 'oku mau atu ki ho'o 'Afio Ma'oni'oni; be a 'oku mau kole kiate koe, ke ke fakamanava a ho Jiaji i mamani

* *Kabau 'e 'ikai hu me'a 'ofa be feilaulau, be a 'e 'ikai 'e lau 'ae g. lea, 'e mau g. me'a 'ofa moe feilaulau.*

kotoabe 'aki 'ae laumalie 'oe mo'oni, moe feohi lelei, moe feofofani; be a ke tuku ke iloga 'akinautolu kotoabe, 'oku nau takua ho Huafa tabu, ke nau loto taha be ki hono mo'oni'o ho'o Folofola tabu, be a nau mo'ui' he feohi lelei, moe feofaaki fakaotua. 'Oku mau kole atu kiate koe foki, ke ke fakamo'ui mo ke malu'i 'ae gaahi Tu'i, moe gahi hou'eiki moe gahi Kovana Kalisitia ne kotoabe; be a mo ho'o tamaio'eiki ko JIOAJI, ko ho mau Tu'i; be a ke tuku ke ne bule'i 'akimautolu 'i he agafaka'otua mo fakafiemalie: be a tuku ki he kakai kotoabe 'oku nau bule meiate ia, ke nau fakamau agatonu, 'o tautea 'ae agahala moe fai kovi, kae tokoni ki ho'o lotu mo'oni moe agalelei kotoabe. 'E Tamai alo'ofa, ke ke foaki 'ae kelesi ki he kau Bisobe moe kau

Tauhi kotoabe 'o ho'o Kosibeli, koe'uhi ke nau fakaha 'i he'e nau mo'ui mo'e nau akonaki a ho'o Folofola mo'oni mo mo'ui, mo nau fai totonu 'a ho'o gahi Sakalameniti ma'oni'oni; bea ke foaki 'ae tokoni mei hevani ki ho kakai kotoabe, kae lahi be taha ki he kakai 'oku fakataha ni : ruku ke nau fanogo, mo ma'u 'a ho'o Folofola 'i he loto agavaivai, moe faka'aba'aba, bea ke nau tauhi koe i he ma'oni'oni moe agatonu, 'i he 'aho kotoabe o 'enau mo'ui. Bea 'oku mau kole atu kiate koe, 'E 'Eiki, 'i ho'o agaofa lahi, ke ke fakafiemalie mo ke tokoni 'akinautolu kotoabe 'oku mamahi, be mahaki, be majiva, 'i he mo'ui fuonounou ni. Bea 'oku mau fakafeta'i foki kiate koe, koe'uhi ko ho kakai kotoabe kuo nau alu 'i he mo'ui ni, 'i he tui moe manavahe kiate koe; bea 'oku mau hu, ke ke foaki 'ae kelesi kiate kinautolu, ke mau fa'ifa'itaki kiate kinautolu, koe'uhi ke mau kau mo kinautolu 'i ho bule'aga 'i hevani : Foaki eni, 'E Tamai, koe'uhi ko Jisu Kalaisi, ko ho mau Fakalelei moe Fakalalaoa. *Ameni.*

¶ *Oka fai 'ae Feohiaga 'e lau 'e he Taula'eiki 'ae Eginaki ni.*

E KAIGA 'ofeina 'i he 'Eiki, 'akimoutolu 'oku loto ke mou ha'u ki he Feohiaga ma'oni'oni, 'oku totonu ke mou fakalaulauloto 'ae eginaki 'a Sanita Baula ki he kakai kotoabe ke nau 'ahi'ahi' 'akinautolu, bea ke behe be 'enau kai 'i he Ma, mo inu 'i he Ibu. Koe'uhi 'o hage 'oku lahi 'ae kelesi kiate kitautolu 'oku ma'u 'ae Sakalameniti ma'oni'oni 'i he loto fakatomala mo'oni, moe tui mo'ui; (he 'oku tau toki kai fakalaumalie 'ae kakano o Kalaisi, mo inu hono Ta'ata'a; bea 'oku tau toki nofo ia Kalaisi, mo Kalaisi iate kitautolu, 'oku mau taha mo Kalaisi, bea 'a Kalaisi mo kitautolu;) 'oku behe 'ae lahi 'ae tuutamaki, kabau 'oku tau kai mo inu ta'efaka'aba'aba. Koe'uhi 'oku tau halaia ai 'i he Jino moe Ta'ata'a o Kalaisi ko ho tau Fakamo'ui; 'oku tau kai mo inu 'ae malaia kiate kitautolu, ko 'e tau ta'eilo'i 'ae Jino 'oe 'Eiki; bea tubu ai 'ae houhau 'a 'Eiki kiate kitautolu; bea ke ne tautea 'akitautolu 'aki 'ae mahaki lahi moe mate. Koia mou fakama'u 'akimoutolu telia na'a fakama'u 'akimoutolu 'e he 'Eiki; fakatomala mo'oni ki ho mou gahi agahala kuo fai; ma'u

'ae tui mo'ui mo tu'uma'u kia Kalaisi ko ho tau Fakamo'ui; fakatonutonu ho'o mou ulugaaga, bea ke mou ma'u 'ae aga'ofa mo'oni ki he kakai kotoabe : Bea behe ke mou teu ke mou faa kau ki he gahi me'a fakalilolilo ni. Ka 'oku fugani totonu ke mou fakafeta'i 'i he agavaivai mo fakama'oto ki he 'Otua, koe Tamai, moe 'Alo, moe Laumalie Ma'oni'oni, koe'uhi koe huhu'i o mamani 'i he bekia mo mamahiia 'a ho tau Fakamo'ui, ko Kalaisi, koe 'Otua moe tagata; 'aia na'a ne fakamoulalaoa'ia, io, ki he mate 'i he Kolosi, koe'uhi ko kitautolu, koe kau agahala mamahiia, na'e nofo 'i he bouli moe ata 'oe mate; ke ne gaohi ai 'akitaotolu koe fanau 'ae 'Otua bea fakahikihiki 'akitaotolu ki he mo'ui ta'egata. Bea koe'uhi foki ko 'etau fakamanatu mau 'ae 'ofa fugani lahi 'o ho tau Akonaki moe Fakamo'ui taha be, ko Jisu Kalaisi, 'oku bekia koe'uhi ko kitautolu, mo hono gahi 'aoga 'oku ta'efaalaua, 'aia na'a tau ma'u 'i he liligi hono Ta'ata'a ma'ogo'oga; koia, na'a ne fokotuu mo tu'utu'uni 'ae gahi me'a fakalilolilo ma'oni'oni, koe gahi faka'iloga o' 'ene 'ofa, bea ke tau manatu mau 'a 'ene bekia ki ho tau fakafiemalie lahi mo ta'egata. Koia ke tau fakafeta'i mau kiate ia moe Tamai, moe Laumalie Ma'oni'oni (o fakatata ki he 'etau gauc totonu), bea ke tau talagofua ki hono finagalo ma'oni'oni, bea fakaala ke tau tauhi mo'oni ia 'i he ma'oni'oni moe agatonu mo'oni 'i he gahi 'aho kotoabe o 'etau mo'ui. *Ameni.*

¶ *Bea 'e toki behe 'e he Taula'eiki kiate kinautolu 'oku loto ke ma'u 'ae Feohiaga Ma'oni'oni.*

AKIMOUTOLU, oku fakatomala mo'oni mo fakama'oto 'i ho'o mou gahi agahala, bea 'oku mou nonofo fe'ofa'ofani mo ho mou kauga'abi, bea kuo bau ho mou loto ke mou mo'ui fo'ou, 'o agimui ki he gahi sekau 'ae 'Otua, 'o alualu mau 'i hono gahi hala ma'oni'oni; mou 'unu'unu mai 'i he loto tui, bea ma'u 'ae Sakalameniti ma'oni'oni ni, ke mou fiemalie ai; bea fai ho'o mou vete 'i he agavaivai ki he 'Otua Mafimafi, 'i ho'o mou tu'ulutui 'i ho mou tui.

¶ *Bea 'e toki tu'ulutui 'ae kakai kotoabe, bea 'e fai 'ae VETE ni 'e he Taula'eiki mo kinautolu 'oku loto ke ma'u 'ae Feohiaga Ma'oni'oni.*

E'OTUA Mafimafi, koe Tamai 'a ho mau 'Eiki ko Jisu Kalaisi, koe Tubu'aga 'oe me'a kotoabe, moe Fakamāu 'oe kakai kotoabe; 'Oku mau vete 'e mau gahi agahala, mo 'e mau gahi talagata'a lahi, 'Aia kuo mau fai 'i he taimi hoko-hoko, ki ho'o 'Afiō, 'i he 'e mau mahalo, moe lea, moe faiaga, 'Aia kuo mau fakatubu ai 'a ho'o houhau moe 'ita totonu kiate kimautolu. 'Oku mau fakatomala fakamāto-āto. Bea 'oku mau mamahi mo'oni 'i loto koe'uhi ko 'e mau gahi fai kovi ni; Koe manatu ki ai koe me'a fakamamahi ia kiate kimautolu; 'Oku mamafa lahi koe kavega 'oia. Ke ke 'alo'ofa mai kiate kimautolu, Alo'ofa mai kiate kimautolu, 'E Tamai fugani 'alo'ofa; Fakamolemole 'aia kotoabe kuo hili, koe'uhi ko ho 'Alo, ko ho mau 'Eiki, ko Jisu Kalaisi; Bea ke tuku ke mau tauhi mo fai agalelei kiate koe, 'O fua fai mei he 'aho ni, 'I he fakafouo 'o 'e mau mo'ui, Ke fakahihiki mo fakagoolelei ai ho Huafa; ia Jisu Kalaisi ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

¶ *Bea 'e toki behe 'e he Taula'eiki (be 'e he Episekopo kabau 'iheni 'ae Fakamolemole ni.*

KOE 'Otua Mafimafi, ko 'e mau Tamai 'oku 'i hevani, 'a kuo ne fakaha 'ihe 'ene alo'ofa lahi, te ne fakamolemole 'ae agahala 'o kinautolu kotoabe 'oku tafoki ki he 'Ene 'Afiō 'i he fakatomala 'i loto moe tui mo'oni; Ke ne 'alo'ofa kiate kimoutolu; ke ne fakamolemole mo fakahaofi 'akimoutolu mei he 'e mau hia kotoabe; ke ne tokoni mo fakamalohi 'akimoutolu 'i he agalelei kotoabe, mo ne omi 'akimoutolu ki he mo'ui ta'egata, ia Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

¶ *Bea 'e toki behe 'e he Taula'eiki.*

Mou fanogo ki he gahi lea fakafiemalie, 'oku fai 'e ho tau Fakamo'ui ko Jisu Kalaisi kiate kinautolu kotoabe 'oku tafoki mo'oni kiate ia:

HA'U kiate au 'akimoutolu kotoabe 'oku feiga mo mafajia, bea teu fakafiemalie 'i 'akimoutolu. *Sa. Matiu*

11, 28.

Na'e 'ofa behe 'ae 'Otua ki mamani, na'a ne foaki hono

'Alo be taha na'e tubu, koe'uhi koia kotoabe 'oku tui kiate ia, ke 'oua na'a malaia ia kae ma'u ae mo'ui ta'egata. *Sa. Jone* 3. 16.

Fanogo foki ki he lea 'ae Abosetolo ko Sanita Baula:

Koe tala mo'oni eni, bea tāu moe kakai kotoabe ke ma'u ia, Koe'uhi na'e ha'u a Kalaisi Jisu ki mamani, ke fakamo'ui 'ae kakai agahala. *I Timote* 1. 15.

Fanogo ki he lea ae Abosetolo ko Sanita Jone:

Kapau 'e fai agahala ha toko taha, 'oku ai ho tau fakalaloa ki he Tamai, 'aia ko Jisu Kalaisi koe ma'oni'oni: bea koe fakaleleiaga ia 'i he'e tau gahi agahala. *I Sa. Jone* 2. 1, 2.

¶ *Bea hili ia 'e lau 'ae Taula'eiki 'o behe,*

Hiki hake ho mou loto.

Tali. 'Oku mau hiki hake ki he 'Eiki.

Taula'eiki. Tau fakafeta'i ki he 'Eiki ko ho tau 'Otua.

Tali. 'Oku tau mo totonu ke fai behe.

¶ *Bea toki 'e tafoki 'ae Taula'eiki ki he Taumafa'aga ae 'Eiki, 'o behe,*

OKU tau, mo totonu, bea ko 'e mau gaue totonu, 'i he taimi kotoabe, moe botu kotoabe ke mau fakafeta'i kiate koe, E 'Eiki, *koe Tamai Tabu, koe 'Otua Mafimafi mo Ta'egata.

* 'E 'ikai 'e lau 'ae g. lea ni [Koe Tamai Tab 'i he 'Aho 'oe 'Eiki 'oe Tolu-Taha.

¶ *'E māimā 'iheni 'ae TALA TEU 'o fakatatau ki he faahi ta'u (kabau 'e tu'utu'uni ha taha); ka 'ikai 'e behe be 'e hiva,*

BEA koia fakataha mai moe kau Agelo moe Aki-Agelo, moe kakai kotoabe 'o hevani, 'oku mau fakamalo mo fakahihiki ho Huafa ogoogo, 'o behe 'o ta'egata,

Ma'oni'oni, Ma'oni'oni, 'oku Ma'oni'oni, 'ae 'Eiki koe 'Otua 'oe gahi kau tau, 'Oku fonu 'a hevani mo mamani 'i ho nāunāu: Kololia kiate koe, 'E 'Eiki Fugani Ma'oluga. *Ameni.*

Ki he 'Aho 'oe 'Alo'i, moe g. 'aho e fitu 'oku hoko mo ia.

KOE mea 'i ho'o foaki ho 'Alo be taha ke Alo'i feuga moe taimi ni ma'amautolu; aia na'e gaahi koe tagata mo'oni ki he Laumalie Ma'oni'oni 'e he Tauboo ko Mele ko 'ene fa'e; bea koia kuo ikai hano ila 'oe agahala, ke ne fakama'a 'akimautolu mei he agahala kotoabe. Bea koia fakataha, etc.

Ki he 'Aho 'oe Toetu'u, moe g. 'aho e fitu 'oku hoko mo ia.

KAE 'oku fugani totonu ke mau fakamalo kiate koe koe'uhi koe Toetu'u nāunāuia 'o ho 'Alo ko Jisu Kalaisi ko ho mau 'Eiki; He ko ia koe Lami Laka-atu mo'oni, 'aia na'e feilaulau 'aki ia ma'a mautolu bea kuo ne ave 'ae agahala 'a mamani; bea 'i he 'ene bekia kuo auha ai 'ae mate, bea 'i he 'ene toetu'u na'e omi ia kiate kimautolu 'ae mo'ui ta'egata. Bea koia fakataha, etc.

Ki he 'Aho 'oe Ha'ele Hake, moe g. 'aho 'e fitu 'oku hoko mo ia.

IA Jisu Kalaisi, ko ho 'Alo 'ofaaga, ko ho mau 'Eiki; Iaia hili 'ene toetu'u nāunāuia na'a ne fakahaha ia ki he 'ene kau Abosetolo, bea 'i ho nau 'ao na'e ha'ele hake ki hevani koe me'a ke teuteu ha botu ma'a mautolu, koe'uhi koe botu 'oku ne 'i ai, ke mau ha'ele hake 'i ai foki, o bule mo ia 'i he kololia. Bea koia fakataha, etc.

Ki he 'Aho 'oe Penitekosi, moe g. 'aho 'e ono 'oku hoko mo ia.

IA Jisu Kalaisi ko ho mau 'Eiki; 'o fakatatau mo 'ene tala'ofa mo'oni na'e ha'ele hifo feuga moe taimi ni 'ae Laumalie Ma'oni'oni mei hevani 'aki 'ae uulu lahi faka-fokifa, 'o hage ha matagi malohi, 'i he tatau 'oe gahi elele afi 'o bea nofo ki he kau Abosetolo, ke ne ako'i 'akinautolu, mo tataki 'akinautolu ki he mo'oni kotoabe; 'o fakalea 'i akinautolu 'aki 'ae gahi lea kehekehe, bea moe fakamalohi akinautolu ke malaga 'aki 'ae Kosibeli ki he gahi bule'aga kotoabe; 'aia kuo 'omi 'akimautolu mei he bo 'oe hala ki he mama tajilojilo moe ilo mo'oni 'oe 'Afiona mo ho 'Alo ko Jisu Kalaisi. Bea koia fakataha, etc.

Ki he 'Aho 'oe 'Eiki 'oe Taha-Tolu be.

KO koe, koe 'Otua be taka, moe 'Eiki be taha; ka 'oku 'ikai koe Pesona be taha, ka koe Pesona 'e tolu 'i he aga 'e taha. 'O hage ko ia 'oku tau tui ki he nāunāu 'oe Tamai, 'oku tau tui ki he 'Alo, bea moe Laumalie Ma'oni'oni, 'oku ikai ha fai kehekehe be ta'etatau. Bea koia fakataha, etc.

¶ *Bea 'e toki tu'uhutu 'ae Taula'eiki ki he Taumafa'aga 'ae 'Eiki, mo behe 'i he higoa ae kimautolu 'oku loto ke ma'u 'ae Feohiāga 'ae Lotu 'oe Unuunu mai 'i he Agavaivai.*

E'EIKI 'alo'ofa, 'oku 'ikai te mau 'unu'unu mai ki ho'o 'e Taumafa'aga ni, 'i he falala ki he 'e mau ma'oni'oni, ka 'i ho'o 'alo'ofa lahi. 'Oku 'ikai 'aoga 'akimautolu ke tanaki 'ae gahi momo'i me'akai 'i ho'o lalo Taumafa'aga. Ka ko koe 'e beheai be 'ae 'Afiona, bea ko ho'o ulugaaga ke fai ma'u ai be 'ae 'alo'ofa; koia, 'E 'Eiki alo'ofa, tuku mai ke behe 'ae mau kai 'ae Jino 'o ho 'Alo 'ofa'aga ko Jisu Kalaisi, bea ke behe 'ae mau inu hono Ta'ata'a, koe'uhi ke fakama'a ho mau Jino tae'ma'a 'i hono Jino, bea ke fufulu ho mau laumalie 'i hono Ta'ata'a ma'ogo'oga lahi, ke mau nofo iate ia, bea mo ia iate kimautolu. *Ameni.*

¶ *Bea 'e tu'u hake 'ae Taula'eiki kimu'a 'ae Taumafa'aga mo fai 'ae Lotu 'oe Fakatabu'i 'o behe.*

E'OTUA Mafimafi, ko 'emau Tamai 'oku 'i hevani, 'a koe na'a ke foaki, i ho'o alo'ofa ogogofua, 'a ho 'Alo be taha, ko Jisu Kalaisi, ke kataki 'ae bekia 'i he kolosi ki ho mau huhu'i; bea na'e fai ai 'eia ('i he 'ene feilaulau 'aki 'a 'ene 'Afio 'o tu'o taha be) 'ae feilaulau lahi mo haohaoa, koe fuu totagi fakalelei ki he gahi agahala 'a mamani kotoabe; bea na'e fokotu'u mo fekau 'eia 'i he 'ene Kosibeli ma'oni'oni ke mau faifai ma'u 'ae fakamanatu ki he 'ene bekia ma'ogo'oga koia 'o a'u ki he 'ene toe ha'ele mai; 'E Tamai 'alo'ofa, 'oku mau kole 'i he agavaivai kiate koe ke ke 'afio'i 'akimautolu; bea 'ofa ke tabuaki mo fakatabu 'i ho'o Folofola moe Laumalie Ma'oni'oni 'ae ma moe uaine ni, kuo gaahi 'ekoe; bea koia 'i he 'emau ma'u 'ae me'a ni, 'o fakatatau ki he tu'utu'uni 'a ho 'Alo, ko ho mau Faka-

mo'ui ko Jisu Kalaisi, koe fakamanatu ki he 'ene bekia moe mamahi ke mau ma'u ai hono Jino mo hono Ta'ata'a monuia lahi; 'aia, 'i he bo koia na'e lavaki'i ai ia ^(u) na'a nae too 'ae Ma, bea hili 'ene fakafeta'i, ^(c) na'a ne bakibaki ia, mo atu ia ki he 'ene kau akoga, 'o ne behe, Too, 'o kai; ⁽ⁱ⁾ ko hoku Jino 'eni, 'aia kuo foaki koe'uhi ko kimautilo: fai eni 'i he fakamanatu kiate au. Bea behe foki, 'i he hili 'ae ohomohe, ^(c) na'a ne too 'ae Ibu; bea hili 'ene fakafeta'i, na'a ne atu ia kiate kinautilo, 'o ne behe, Mou inu em kotoabe; he ^(u) ko hoku Ta'ata'a eni 'ae Fuakava Fo'ou, 'aia 'oku liligi koe'uhi

(a) 'Ihene 'e too 'e he Taula'eiki i hono nima 'ae Patena.

(c) 'Ihene 'e bakibaki 'ae Ma.

(i) 'Ihene 'e hili hono nima ki he Ma kotoabe.

(c) 'Ihene 'e too 'i hono nima 'ae Ibu.

(u) 'Ihene 'e hili hono nima ki he g. Ibu 'aia oku i ai ha uaine ke ne fakatabu'i.

ko kimoutolu, moe toko lahi, ke fakamolemole ai 'ae agahala: Mou fai eni koe fakamanatu kiate au 'i ho'o mou fa'a inu ia. *Ameni.*

KOIA, 'E 'Eiki moe Tamai 'oku 'i hevani, 'o fakataata ki he fokotuu 'o ho 'Alo 'ofaaga, ko ho mau Fakamo'u ko Jisu Kalaisi ko kimautilo ko ho mou tamaio'eiki agavaivai, 'oku mau fai 'i he 'ao oe 'Afiona koe 'Otua 'aki 'ae ogo foaki ma'oni'oni ni, 'aia 'oku mau atu kiate koe, koe fakamanatu 'aia na'e tu'utu'uni 'e ho 'Alo; koe'uhi koe fakamanatu 'o 'ene mamahi'ia monuia moe bekia ma'ogo'oga, 'o 'ene toetu'u malohi mo 'ene ha'e hake naunauia; bea ko 'e mau fakafeta'i kiate koe ki he gahi lelei lahi aubito na'a mau ma'u mei ai.

BEa oku mau lotua fakamatoato ke ke ma'u, i ho'alo'ofa faka-tamai, 'ae mau feilaulau fakafeta'i moe fakamalo ni; 'aki 'ae kole agavaivai kiate koe ke ma'u 'akimautilo mo ho Jiaji kotoabe 'ae fakamolemole 'oe mau hia mo hono 'aoga kotoabe 'o 'ene mamahi'ia koe'uhi koe bekia 'o ho 'Alo ko Jisu Kalaisi bea 'i he falala ki hono Ta'ata'a. Bea ko 'eni, 'E 'Eiki, 'oku mau atu 'akimautilo, 'a ho mau laumalie mo ho mau jino, 'ae feilaulau totonu, ma'oni'oni, mo mo'ui ki ho'o 'Afo, bea 'oku mau kole 'i he agavaivai, koe'uhi ko kimautilo moe kakai kotoabe 'oku faa kau 'i he Feohiaga Ma'oni'oni ni, ke mau ma'u totonu

'ae Jino moe Ta'ata'a maogoga lahi 'o ho 'Alo ko Jisu Kalaisi, bea ke fakafonu akimautilo 'i ho'o kelesi moe tabuaki fakalaumalie. Bea koe'uhi ko 'emau gahi hia 'oku 'ikai te mau aoga ke 'atu ha feilaulau ki ho 'Afiona, ka 'oku mau hu kiate koe ke ke ma'u ma'au 'e mau gaue ni; kac 'ikai ke ke fua ha mau 'aoga, ka ke ke fakamolemole 'e mau agahala, ia Jisu Kalaisi ko ho mau 'Eiki; 'aia iate ia bea 'aki ia 'i he fakataha 'oe Laumalie Ma'oni'oni 'ae kololia kotoabe kiate koe, 'E Tamai Mafimafi, 'i he mama ta'egata. *Ameni.*

¶ *Bea toki hai mo inu 'ae Taula'eiki 'ae Sakalameniti, bea atu ki he kau Minisita (kabau 'oku i ai ha toko taha) i ho nau nima bea hili ia ki he kakai 'oku nautilu. Bea 'i he 'ene atu 'ae Ma ke behe 'ene lea.*

KOE Jino 'o ho tau 'Eiki ko Jisu Kalaisi, 'aia na'e foaki koe'uhi ko koe, fakamo'ui ho jino mo ho laumalie 'o a'u ki he mo'ui ta'egata. To'o 'eni 'o kai, 'i he fakamanatu na'e bekia 'a Kalaisi koe'uhi ko koe, ke fafaga 'aki ia ho laumalie 'i he tui, moe fakafetai.

¶ *Bea i he atu 'e he Minisita 'ae Ibu, ke behe 'ene lea.*

KOE Ta'ata'a 'o ho tau 'Eiki ko Jisu Kalaisi, 'aia na'e liligi koe'uhi ko koe, fakamo'ui ho jino mo ho laumalie 'o a'u ki he mo'ui ta'egata. Inu eni, 'i he fakamanatu na'e huai 'ae Ta'ata'a 'o Kalaisi koe'uhi ko koe, bea ke fakafeta'i.

¶ *Kabau 'e 'ikai lahibe 'ae Ma be koe Uaine kiate kinautilo kotoabe 'e fakatabu'i fo'ou 'e he Taula'eiki 'o fakataata ki he g-lau i oluga, 'oku kamata ki [ko ho mau Fakamo'ui ko Jisu Kalaisi i he bo koia na'e lavaki'i, etc.] 'i he fakatabu'i 'ae Ma; bea ki [Bea behe foki i he hili 'ae 'Ohomohe, etc.] 'i he fakatabu'i 'ae Uaine.*

¶ *Oka ma'u kotoabe 'ae Sakalameniti, 'o foki 'ae Taula'eiki ki he Taunafaga 'ae 'Eiki, bea 'e ai aki 'ae faka'aba'aba ki hono toe 'oe Ma mo Uaine kuo fakatabu, bea ke ne ufufu ia aki 'ae tupenu lineni hinehina lelei.*

¶ *Bea toki lau 'e he Taula'eiki 'ae Lotu 'ae 'Eiki, bea agimui 'ae kakai ki he 'ene lea.*

KO'E mau Tamai 'oku 'i hevani, ke tabuha ho Huafa. Ke hoko mai ho bule'aga. Ke fai ho finagalo 'i mama ni, 'o hage koia 'i hevani. Ke foaki mai kiate kimautilo he

'aho ni ha'a mau me'a kai. Bea fakamolemole 'e mau gahi agahala, 'o hage ko'e mau fakamolemole 'akinautolu 'oku fai agahala kiate kimautilu. Bea 'oua na'a tuku 'akimautilu ki he ahi'ahi; ka ke fakahaofi 'akimautilu mei he kovi; He 'oku 'o ou 'ae bule'aga, bea moe malohi, moe kololia o ta'egata bea ta'egata. *Ameni.*

¶ *Bea hili ia 'e lotu 'ae Taula'eiki, 'o behe;*

E'OTUA Mafimafi mo ta'egata, oku mau fakafeta'i fakamatoato kiate koe, koe'uhi kuo ke tuku ke fafaga 'akimautilu ('aia kuo mau ma'u 'ae me'a fakalilolilo ni) 'i he me'akai fakalaumalie 'ae Jino moe Ta'ata'a maogooga lahi 'o ho 'Alo, ko ho mau Fakamo'ui, ko Jisu Kalaisi; bea 'oku ke fakababau mai koe'uhi koia te mau ma'u ai 'a ho'alo'ofa moe agalelei kiate kimautilu; bea 'oku mau hoko ai koe gahi kubu mo'oni 'oe jino ta'eha mai 'o ho 'Alo, 'aia koe fakataha monu'ia 'oe kakai tui kotoabe; bea 'oku mau hoko ai foki koe kau hoko ki he amanaki ki he bule'aga ta'egata, koe'uhi koe gahi gaue lelei moe bekia maogooga lahi moe mamahiia 'a ho 'Alo 'ofaaga. Bea 'oku mau kole kiate koe 'i he agavaivai, ke ke tokoni 'akimautilu 'aki ho'o kelesi koe'uhi ke mau hagahagafai ma'uaibe 'i he feohi 'ae kakai ma'oni'oni na, bea fai 'ae gaue lelei kotoabe, 'aia kuo ke teu ma'a mautilu ke mau aeva 'i ai, 'ia Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki, ke iate ia, mo Koe, moe Laumalie Ma'oni'oni 'ae faka'aba'aba moe kololia kotoabe 'i he mama ta'egata. *Ameni.*

¶ *Bea 'e tutu'u ae kakai, bea 'e lau, be hiva,*

KOLOLIA ki he 'Otua 'i 'oluga, bea 'i mamani 'ae melino, moe 'ofa ki he kakai. 'Oku mau fakamalo kiate koe, 'oku mau fakamonuia koe, 'oku mau hu kiate koe, 'oku mau fakahikihiki koe, 'oku mau fakafeta'i kiate koe, koe'uhi ko ho nanau lahi, 'E 'Eiki koe 'Otua, koe Tui 'oku i hevani, koe 'Otua koe Tamai Mafimafi.

'E 'Eiki, koe Alo toko taha na'e tubu, ko Jisu Kalaisi; 'E 'Eiki koe 'Otua, koe Lami 'ae 'Otua, koe Alo oe Tamai, aia 'oku ne ave 'ae agahala 'a mamani, 'alo'ofa mai kiate kimautilu. 'Akoe 'oku 'ave 'ae agahala 'a mamani, 'alo'ofa

mai kiate kimautilu. 'Akoe 'oku 'ave 'ae agahala 'a mamani, tali 'emau lotu. 'Akoe 'oku 'afio ki he nima to'omata'u 'oe 'Otua, koe Tamai, 'alo'ofa mai kiate kimautilu. He ko koe be 'oku ma'oni'oni; ko koe be koe 'Eiki; ko koe be, 'E Kalaisi, moe Laumalie Ma'oni'oni 'oku ma'oluga taha 'i he nanau 'ae 'Otua koe Tamai. *Ameni.*

¶ *Be'a toki tabuaki 'i 'e he Taula'eiki (be 'e he Episekopo kapau 'oku ne iai,) 'o behe,*

OFA ke tauhi'i ho mou loto mo ho mou laumalie 'e he melino 'ae 'Otua, 'aia 'oku lahi hake 'i he 'ilo kotoabe, 'i he 'ilo moe 'ofa 'ae 'Otua, mo hono 'Alo ko Jisu Kalaisi ko ho tau 'Eiki; bea 'ofa ke 'iate kimoutolu 'ae tabuaki 'ae 'Otua Mafimafi, koe Tamai, moe 'Alo, bea moe Laumalie Ma'oni'oni, 'o ma'u ai be. *Ameni.*

¶ *Kabau 'oku 'ikai koe Feohiaga, hili 'ae Mea Ofa, e lau 'e he Taula'eiki ha taha be hili 'oe g. Lotu ni; bea 'e lau foki hili 'ae Feohiaga, be hili 'ae Lotu Bogibogi be Lotu Efiasi.*

TOKONI 'akimautilu 'i he aga'ofa, 'E 'Eiki, 'i he gahi hufia moe lotu ni, bea fakahinohino 'ae hala 'o ho'o kau tamaio'eiki ke nau ma'u 'ae mo'ui ta'egata; koia 'i he gahi fakalavanoa moe gahi tuugaa 'oe mo'ui mate'gofua ni ke malu'i ma'uaibe 'akinautilu 'e ho'o tokoni aga'ofa lahi; ia Jisu Kalaisi ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

E'OTUA Mafimafi mo ta'egata, 'oku mau kole fakamatoato kiate koe, ke ke fakahinohino, mo fakama'oni'oni mo bule'i ho mau loto mo ho mau jino 'i he hala 'o ho gahi lao moe gaue 'o ho gahi fekau; koe'uhi ke fakamo'ui 'akimautilu, 'i ho mau jino mo ho mau laumalie, 'i ho'o malu'i malohi, 'i mamani moe mama ka ha'u; ia Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki moe Fakamo'ui. *Ameni.*

E'OTUA Mafimafi, 'oku mau kole kiate koe, tuku ke fakahoko 'i ho mau loto 'ae gahi lea, 'aia kuo mau ogo'i 'aki ho mau gahi teliga itu'a; ke tubu ai iate kimautilu 'ae fua 'oe 'ulugaaga lelei, ki he faka'aba'aba moe fakamalo 'o ho Huafa; ia Jisu Kalaisi ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

FAKAHINOHINO 'akimaotolu, 'E 'Eiki, 'i he 'emau gāhi faiaga 'aki ho'o kelesi aga'ofa, bea tataki 'aki ho'o tokoni tu'uma'u, koe'uhi ke mau fakaogogolelei ho Huafa tabu i he 'emau gāhi gaue kuo kamata, bea 'oku kei fai, bea kuo oji'i he Afiona, bea 'i ho'o alo'ofa ke mau ma'u 'ae moui ta'egata; ia Jisu Kalaisi ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

E'OTUA Mafimafi, koe matavai 'oe boto kotoabe, 'akoe 'oku afio'i a 'emau gahi majiva na'a teeki te mau kole, bea mo 'emau ta'eboto 'i he kole; 'oku mau kole kiate koe ke ke 'alo'ofa ki he 'emau vaivai; bea koe gahi mea, 'aia 'oku mau manavahe ke kole ki ai koe'uhi ko 'emau ta'etāu, bea koe'uhi ko 'emau kui 'oku 'ikai mau mafai ke kole ki ai, ke lelei kiate koe ke foaki ia koe'uhi koe tāu 'o ho 'Alo ko Jisu Kalaisi. *Ameni.*

E'OTUA Mafimafi, 'akoe kuo ke talaofa ke ogo'i 'ae gahi kole 'o kinautolu 'oku lotu 'i he Huafa 'o ho 'Alo; 'oku mau kole kiate koe ke ke 'afio kiate kinautolu kuo fai a'emau gahi kole moe gahi hufia kiate koe; Beu kuo ke mau ma'u 'ae gahi me'a 'aia kuo mau kole 'i he tui 'o fakatatau ki ho finagalo; koe'uhi ke tokoni a 'emau majiva, bea ke fakaha ho kololia; ia Jisu Kalaisi ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

¶ *I he g. 'Aho 'oe 'Eiki mo g. 'Aho Tabu (kapau 'e 'ikai 'ae Feohiaga) 'e lau 'ae uluaki vahe 'oe Tu'utu'uni ni o a'u ki he gataaga 'oe Hufia [Koe'uhi koe Jiaji kotoa 'o Kalaisi] bea mo ha taha be nihi 'oe g. Lotu oku tu'u ki oluga, oku fakaaji 'i he Tabuaki.*

¶ *Tokaga, koe tu'utu'uni 'ae Jiaji ki he kubu taki taha, te ne ma'u 'ae Sakalameniti 'oe Ohomohe 'ae 'Eiki 'i he ji'i taha 'ae tuo tolu 'i he ta'u; kauma'a 'i he 'Aho oe Toetu'u.*

¶ *'I he fakaha 'ae tauhi 'oe Feohiaga Ma'oni'oni 'e lau 'i he 'Aho 'oe 'Eiki mu'omi'a 'ae Eginaki ni.*

EKAIGA ofeina, i he ——— hoko, 'oku ou loto, i he tokoni 'ae 'Otua ke tauhi 'ae Sakalameniti fakafiemalie lahi 'oe Jino moe Ta'ata'a 'o Kalaisi, koe'uhi ke ma'u ia 'e he kakai fai lotu mo agafakaotua 'i he manatu 'o 'Ene Kolosi moe mamahiia, aia 'oku tau ma'u 'ae fakamolemole 'oe tau agahala, bea oku tau kau ai 'i he buleaga 'oe lagi. Koia, oku totonu ke tau atu 'ae fakafeta'i agavaivai lahi

mo fakamātoāto ki he 'Otua, ko ho Tamai 'oku 'i hevani, koe'uhi, ko 'ene foaki hono 'Alo, ko ho tau Fakamo'ui ko Jisu Kalaisi, ke oua na'a beki be koe'uhi ko kinautolu, kae hoko foki ko 'e tau kai fakalaumalie 'i he Sakalameniti ma'oni'oni koia. Koe me'a, 'oku fakaotua mo fakafiemalie 'ae me'a ni kiate kinautolu 'oku ma'u faka'aba'aba, bea tuutuutamaki lahi kiate kinautolu 'oku babanaki ke ma'u ta'efaka'aba'aba, ko 'eku gaue totonu keu eginaki kiate kimoutolu ke fakalaululoto lolotoga 'ae mamafa 'oe me'a fakalilolilo ma'oni'oni koia, moe tuutamaki lahi 'i he ma'u ta'efaka'aba'aba; bea ke mou kumi mo ahiahi'i ho mou loto (ke oua na'a vaivaiga aki, ohage koe kau malualoi 'i he 'ao 'oe 'Otua, kae behe) koe'uhi ke mou ha'u ma'oni'oni mo ma'a ki he katoaga fakahevani koia, oku kofu aki 'ae kofu mali na'e tu'utu'uni 'i he Tohi Tabu, bea behe ke mou ma'u 'e he 'Otua ke kau aoga 'i he Taumafa'aga ma'oni'oni koia.

Koeni 'ae hala moe aga ke fai behe; koe uluaki, ke ahiahi'i a ho'o mou mo'ui moe ulugaaga 'e he lao 'ae gahi fekau 'oe 'Otua; bea iloga ha me'a ke mou ilo 'akimoutolu kuo faihala 'i ai, 'i he faiteliha, be 'i he lea, be 'i he gaue, ke mou tagi koe'uhi ko ho'o mou agahala, bea ke fai ho'o mou vete ki he 'Otua Mafimafi, bea ke ma'u ho mou loto ke fakatonotonu ho'o mou ulugaaga. Beu kapau ke mou ilo ho'o mou agahala kuo fai 'ikai ki he 'Otua be, kae foki ki ho mou kauga'abi; bea ke mou fakalelei kiate kinautolu, 'oku teu ke atu 'ae totogi, 'o fakatatau mo ho'o mou mafai, ki he gahi hala moe gahi gaue kovi kuo fai ekimoutolu kio ha taha; bea teu foki ke fakamolemole 'akinautolu kuo fai agahala kiate kimoutolu, 'ohage ko ho'o ko ho'o mou fiema'u ke fakamolemole 'e he 'Otua ho'o mou agahala kuo fai. Ka 'ikai ke fakalahi 'i he ma'u 'ae Feohiaga Ma'oni'oni ho'o mou malaia. Koia, kapau iate kimoutolu ha taha 'oku lea kovi ki he Otua, be 'oku fakaogokovi ki he Folofola 'ae 'Otua, be tonofefine, be 'oku mo'ui 'i he fakafajifaji, be 'i he meheka, be 'i ha taha fai kovi lahi, 'oua na'a ne ha'u ki he Taumafaaga ma'oni'oni; telia na'a 'i he ma'u 'ae Sakalameniti ke hu ae tevolo kiate ia 'ohage ko 'ene hu kia Jutasi, bea fakafonu ia 'i he hia kotoabe, bea omi ia ki he fakaaaha 'oe jino moe laumalie.

Bea koe me'a 'oku totonu 'e 'ikai ha taha e ha'u ia ki he Feohiaga ma'oni'oni, kae 'oua ke ma'u 'eia 'ae falala haohaoa ki he 'alo'ofa 'ae 'Otua moe kounisenisi na'e fakafiemale; koia, kapau ha taha iate kimoutolu 'oku 'ikai ke ne mafai ke fakafiemale a hono kounisenisi kiai, kae fiema'u ha fiemale kehe moe akonaki, ke ne ha'u kiate au, be ha taha tauhi boto mo akonaki'i 'oe Folofola 'ae 'Otua, bea ke ne fakaha 'a 'ene mamahi; koe'uhi ke ma'u 'eia 'ae fiemale 'oe fakamolemole moe akonaki fakalaumalie, bea ke fakafiemale hono kounisenisi, mo ke tuku 'ae toumoua moe manavahe kotoabe.

KOE TU'UTU'UNI KOE'UHI

KOE BABITAISO MA'ONI'ONI

I HE FALE LOTU.

¶ Ke akonaki'i ae kakai, oku aoga oge aubito, ke tokaga'i ae Babitaiso i he g. Aho oe Eiki, moe g. Aho Tabu kehe, i he fakataha ae kakai toko lahi; koe me'a ke fakababau e he Fakataha kuo ma'u e he tamajii kuo babitaiso Joou ae Jiaji o Kalaisi, bea ke fakamanatu ae hakai taki taha ki he ene tala'ofa ki he Otua, aia kuo ne fai i he Babitaiso. Ka (kabau oku aoga ke fai behe) oku fakagofua ke tokaga'i ae Babitaiso i he aho kehe.

¶ Ke ma'u e he Tamajii tagata ae ogo Tamai-Lotu e ua, bea moe Fa'e-Lotu e taha, bea e he Tamajii Fefine ae Tamai-Lotu e taha, bea moe ogo Fa'e-Lotu e ua.

¶ Bea kabau e babitaiso ha taha, ke fakailo e he g. Matua ki he Taulaeiki i he aho muomua. Bea hili ae Lesoni hono ua i he Lotu Bogibogi be i he Lotu Efiati, o fakatatau ki he tuutuuni oe Taulaeiki, ke alu ae g. Tamai-Lotu moe g. Fa'e-Lotu ki he Ibu Babitaiso. Bea ke ha'u ae Taulaeiki ki he Ibu Babitaiso, aia kuo fomu ia i he vai maa, bea ke ne tuu i heni, o behe,

KUO babitaiso ae Tamajii ni be ikai?

¶ Kabau te nau tali, Oku ikai: Bea e toki behe e he taulaeiki.

AE kaiga 'ofeina, koe me'a 'i he fanau'i 'ae kakai kotoabe 'i he agahala; bea na'e behe 'e ho tau Fakamo'ui, ko Kalaisi, 'E'ikai hu ha taha ki he bule'aga 'ae 'Otua, kabau 'e 'ikai fanau'i fo'ou ia 'i he Vai bea moe Laumalie Ma'oni'oni; 'oku ou kole kiate kimoutolu ke mou ui ki he 'Otua koe Tamai, ia Jisu Kalaisi, ko ho tau 'Eiki, 'i he 'alo'ofa lahi, ke ne foaki ki he Tamajii ni 'ae me'a 'oku 'ikai ke ne ma'u 'i he 'ulugāaga; Bea ke ne babitaiso 'aki 'ae Vai moe Laumalie Ma'oni'oni, bea ke ne hu ki he Jiaji ma'oni'oni 'o Kalaisi, mo hoko koe kubu mo'ui 'o'ona.

¶ *Bea a toki behe e Taula'eiki.*

Ke tau lotu.

'E 'OTUA Mafimafi mo ta'egata, 'akoe na'a ke fakamo'ui 'a Noa mo hono famili 'i he aake, 'i ho'o 'alo'ofa lahi, telia na'a nau 'auha 'i he vai; Bea na'ake tatakai 'ae fanau 'a Isileli, ko ho kakai, 'i he Tahī Kulokula, 'aia koe fakatātā ki ho'o Babitaiso ma'oni'oni; bea 'i he Babitaiso 'o ho 'Alo 'ofa'aga, ko Jisu Kalaisi, 'i he vaitafe ko Joatani, na'a ke fakatabu'i ae Vai koe'uhi ke fakama'a ai 'ae gāhi agahala; koia, 'oku mau kole kiate koe, 'i ho'o 'alo'ofa ta'egata, ke ke 'afio ki he Tamajii ni, o fufulu ia mo fakama'oni'oni ia 'aki 'ae Laumalie Ma'oni'oni; koe'uhi ke ne fakahaofi mei ho houbau 'o hu ki he aake 'oe Jiaji 'o Kalaisi; bea ke tu'u ma'u 'i he tui, 'o siefia 'i he amanaki lelei, bea kuo aka 'i he 'ofa, bea ke ne lava 'i 'ae gāhi beau 'oe mama kovi ni, 'o hoko amui ki he fonua 'oe mo'ui ta'egata, bea ke bule ai mo koe 'i he foma ta'etuku; ia Jisu Kalaisi ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

'E 'OTUA Mafimafi mo ta'egata, koe malu'aga 'okinautolu kotoabe 'oku kole, moe tokoni 'okinautolu kotoabe 'oku kumi, bea moe mo'ui 'okinautolu 'oku tui, moe toetu'u 'oe mate, 'oku mau ui kiate koe koe'uhi koe Tamajii ni, 'i he 'omi ia ki ho'o Babitaiso ma'oni'oni, ke ne ma'u ae fakamolemole 'o 'ene agahala 'i he fanau'i fo'ou fakalaumalie. Bea ke ke ma'u ia, 'E 'Eiki, 'o hage ko ho'o tala'ofa 'i ho 'Alo 'ofa'aga, 'o behe, Kole, bea te mou ma'u, kumi, bea te mou 'ilo, tukituki, bea 'e to'o ia kiate kimoutolu. Koia, foaki mai kiate kimaoutolu 'oku kole, bea ke 'ilo 'ekimaoutolu 'oku kumi, bea ke to'o kiate kimaoutolu 'oku tukituki; koe'uhi ke ma'u 'e he Tamajii ni 'ae tabuaki ta'egata 'o ho'o fufulu fakahevani, bea hoko ki ho bule'aga lauikuoga kuo tala'ofa ia Kalaisi ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

¶ *Bea e toki tutuu ae kakai, bea e behe e he Taula'eiki.*

MOU fanogo ki he Folofola 'oe Kosibeli, kuo tohi e Sanita Maake i hono Vahe e hogofulu moe Vesi e hogofulu ma tolu.

BEA na'a nau 'omi 'ae tamaiki iki kiate ia, koe'uhi ke ne ala kiate kinautolu, bea lolomi 'e he kau akoga 'akinautolu na'e 'omi 'akinautolu. Ka 'i he mamata ki ai 'a Jisu, bea tubutamaki lahi ia, 'o ne behe kiate kinautolu, Tuku ke ha'u kiate au 'ae tamaiki iki, bea 'oua na'a ta'ofi 'akinautolu; he 'oku 'oe kakai behe 'ae bule'aga 'oe 'Otua. Koe mo'oni 'oku ou tala atu kiate kimoutolu, Ko ia ia 'e 'ikai te ne ma'u 'ae bule'aga 'oe 'Otua 'o hage ko ha tamajii jii, 'e 'ikai hu ia ki ai. Bea fua hake 'eia 'akinautolu 'i hono nima, 'o hilifaki hono nima kiate kinautolu, mo ne tabuaki 'i 'akinautolu.

¶ *Hili ae lau ae Kosibeli, e fai eia ae Eginaki noumou ni ki he Kosibeli.*

'E KAIGA, 'oku mou fanogo 'i he Kosibeli ni ki he Folofola 'a Kalaisi ko ho tau Fakamo'ui, 'i he 'ene sekau ke 'omi 'ae fanau iki kiate ia, bea mo 'ene valoki 'akinautolu na'e fie ta'ofi 'akinautolu meiate ia; bea mo 'ene eginaki 'ae kakai kotoabe ke agimui ki he 'enau ta'chalaia. 'Oku mou vakai ki he 'ene fai na'e fakaha ai 'eia 'a 'ene agalelei moe 'ofa kiate kinautolu, he na'e fua hake 'eia 'akinautolu 'i hono nima, 'o hilifaki nima kiate kinautolu, mo ne tabuaki 'akinautolu. Bea koia, 'oua na'a mou ta'e-tui, kae tui mo'oni, 'e ma'u behe 'eia 'ae Tamajii ni, 'e faufua ia 'i he nima 'o 'ene 'alo'ofa, bea 'e foaki kiate ia 'ae tabuaki 'oe mo'ui ta'egata, mo fakakau ia ke ma'u 'a hono bule'aga lauikuoga. Bea koia, 'i he 'e tau 'ilo bau 'ae finagalo lelei 'ae 'Otua ki he Tamajii ni, kuo fakaha 'e hono 'Alo ko Jisu Kalaisi, moe aga'ofa 'a'ana ki he 'e mau gaue ni 'i he 'omi 'ae Tamajii ni ki hono Babitaiso ma'oni'oni; bea koia ke tau fakafeta'i fakamatoato kiate ia, o behe,

'E 'OTUA Mafimafi mo ta'egata, koe Tamai 'oku 'i 'Ehevani, 'oku mau fakafeta'i 'i he agavaivai kiate koe, koe me'a 'i ho'o ui 'akinautolu ki he 'ilo 'o ho'o kelesi moe ni kiate koe; Ke ke fakalahi 'ae 'ilo ni, bea fakamalohi ma'u ai be 'ae tui ni iate kimaoutolu. Foaki mai 'a ho Laumalie Ma'oni'oni ki he Tamajii ni, ke ne fanau'i fo'ou, bea hoko koe hoko oe fakamo'ui ta'egata; ia Jisu Kalaisi ko ho mau 'Eiki, 'aia 'oku mo'ui mo bule mo koe

moe Laumalie Ma'oni'oni, 'i he taimi ni mo ta'egata. *Ameni.*

¶ *Bea e toki lea e he Taula'eiki ki he g. Tamai-Lotu moe g. Fa'e-Lotu, o behe,*

EKAIGA 'ofeina, kuo mou 'omi 'ae Tamajii ni ke babitaiso, kuo mou lotu ki ho tau 'Eiki ko Jisu Kalaisi, ke ne ma'u ia, ke vete ia mei he ene gāhi hia, ke fakama'oni'oni ia i he Laumalie Ma'oni'oni, ke foaki kiate ia 'ae bule'aga 'o hevani moe mo'ui ta'egata. Bea kuo mou fanogo foki na'e tala'ofa 'e he 'Eiki ko Jisu Kalaisi 'i he 'ene Kosibeli ke foaki 'ae gāhi me'a kuo mou lotua. Bea kuo bau ke ne fakamo'oni ki ai. Bea koia, 'i he tala'ofa behe 'e Kalaisi, 'oku totonu ke mou tala'ofa ma'ae Tamajii ni (kae 'oua kuo ne tubu 'o fakafou'ou ki ai 'eia), 'e liaki 'ae gāhi gaue kotoabe 'ae tevolo, bea tui ma'u be ki he Folofola ma'oni'oni 'oe 'Otua, 'o fai talagofua ki he 'ene gāhi fekau.

Bea koia 'oku ou fehu'i,

OKU ke tala'ofa, 'i he higoa 'oe Tamajii ni, ke liaki 'ae tevolo mo 'ene gaue kotoabe, moe gāhi me'a fakalaukau moe va'iga oe mamani, bea moe gāhi holi kovi 'oe kakano, bea 'e 'ikai te ke muimui ki ai be fai ki ai?

Tali.—'Oku ou tala'ofa ke liaki behe.

Taula'eiki.

OKU ke tui ki he 'Otua koe Tamai Mafimafi, koe Tubu'aga 'o hevani mo mamani.

Bea mo Jisu Kalaisi, ko hono 'Alo be taha, ko ho tau 'Eiki; 'Aia na'e tubu 'i he Laumalie Ma'oni'oni; Bea 'alo'ia 'e he Taubo'ou ko Mele; Na'e mamahi'ia ia Ponitusi Pailate; Na'e kalusifai ia, bea bekiā, bea telio; Na'e ha'ele hifo ia ki hetesi; Bea toetu'u mei he bekiā 'i hono 'aho tolu; Bea na'e ha'ele hake ia ki hevani; Bea 'afio ia ki he nima to'omata'u 'oe 'Otua koe Tamai Mafimafi; Bea 'e ha'ele ia mei ai ke fakamāu 'ae mo'ui moe mate.

Bea 'oku ke tui ki he Laumalie Ma'oni'oni, Moe Jiaji Ma'oni'oni mo Katolika; Moe Feohi 'oe Kaiga Ma'oni'oni;

Moe Fakamolemole 'oe gāhi agahala; Moe Toetu'fu oe jino; Bea moe Mo'ui ta'egata?

Tali.—'Oku ou tui mo'oni ki ai.

Taula'eiki.

KO ho loto ke ke babitaiso 'i he tui ni?

Tali.—Oku behe ko hoku loto ia.

Taula'eiki.

BEA te ke fai talagofua ki he finagalo ma'oni'oni oe 'Otua mo 'ene gāhi fekau, bea alu ma'u ai be 'i he gāhi 'aho kotoabe 'o ho'o mo'ui.

Tali.—Teu feiga ke fai behe, bea 'e tokoni au 'e he 'Otua.

¶ *Bea 'e toki behe 'e he Taula'eiki.*

E'OTUA 'Alo'ofa, 'ofa 'e tanu 'ae Atama motua 'i he Tamajii ni, bea ke fokotu'u iate ia 'ae tagata fo'ou. *Ameni.*

'Ofa 'e mate 'ae aga fakakakano kotoabe iate ia, bea tubu be iate ia 'ae gāhi me'a fakalaumalie. *Ameni.*

'Ofa te ne ma'u 'ae malohi ke iku'i 'a mamani, moe kakano, moe tevolo.

Bea ko ia kotoabe kuo fakatabu'i i heni kiate koe 'i he 'e mau gaue fakataula'eiki, 'ofa te ne fakama'umea'i ia 'i he aga fakahevani, moe tabuaki ta'egata, 'i ho'o 'alo'ofa, 'E 'Eiki, koe 'Otua Monuia, 'aia 'oku mo'ui mo bule'i 'ae gāhi me'a kotoabe 'o taegata. *Ameni.*

E'OTUA Mafimafi mo ta'egata, ko ho 'Alo 'ofa'aga 'Elahi, ko Jisu Kalaisi, 'aia na'e liligi mei Hono vakavaka mahu'iga 'ae Vai moe Ta'ata'a, koe'uhi ke fakamolemole 'a 'emau agahala, bea na'e tuku 'ae fekau ki he 'ene kau akoga, ke nau alu 'o akonaki'i 'ae gāhi bule'aga kotoabe, 'o babitaiso 'akinautolu. 'I he Huafa 'oe Tamai, moe 'Alo, moe Laumalie Ma'oni'oni; 'Oku mau kole kiate koe ke ke 'afio ki he gāhi lotu 'o ho'o fakataha; Fakama'oni'oni 'ae Vai ni, koe'uhi koe fakama'a fakalilolilo 'ae agahala; bea tuku ki he Tamajii ni, ke ne babitaiso i ai,

bea ke *ne* ma'u 'ae fonu 'o ho'o kelesi, bea ke *ne* nofo ma'u ai be 'i he fakataha 'o ho'o fanau agatonu kuo fili; ia Jisu Kalaisi ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

¶ *Bea e toki sua hake e he Taula'eiki ae Tamajii i hono nima, o behe ki he g. Tamai-Lotu moe g. Fa'e-Lotu,*

Fakahigoa 'ae Tamajii ni.

¶ *Bea e toki fakaligoa eia ae tamajii, o fakatatau ki he ligoa kuo ai ekinautolu, bea e kaukau ia eia i he Vai kabau te nau fakababau oku faa kataki ae Tamajii, o behe,*

(Higoa) 'Oku ou babitaiso koe 'i he Huafa 'oe Tamai, moe 'Alo, moe Laumalie Ma'oni'oni. *Ameni.*

¶ *Ka kabau oku fakamooni ekinautolu oku vaivai ae Tamajii, oku totonu ke hua'i ae Vai kiate ia, o behe,*

(Higoa) 'Oku ou babitaiso koe 'i he Huafa 'oe Tamai, moe 'Alo, moe Laumalie Ma'oni'oni. *Ameni.*

¶ *Bea e toki behe e he Taula'eiki.*

OKU tau fakahu 'ae Tamajii ni 'i he Fakatahaaga 'oe faga sibi 'o Kalaisi, bea bolo'i ia 'aki 'ae faka'iloga 'oe Kolosi, koe'uhi ke fakamo'oni 'e 'ikai te ne ma 'amui ke fakaha 'ae tui kia Kalaisi na'e kalusefai, bea ke ne to'a 'i he tau 'i he malumalu 'o ene fuka ki he agahala mo mamani, moe tevelo, bea ke ne fai atu ma'u ai be 'ae sotia mo'oni moe tamai'o'eiki ma'a Kalaisi, 'o a'u ki he gata'aga 'o 'ene mo'ui. *Ameni.*

¶ *Bea e toki behe e he Taula'eiki,*

AE Kaiga 'ofeina, koe'uhi kuo fanau'i fo'ou 'ae Tamajii ni, bea fakahoko ki he Jino 'ae Jiaji 'o Kalaisi, ke tau fakafeta'i ki he 'Otua Mafimafi koe'uhi koe gahi me'a 'ofa ni; bea ke tau kole kiate ia ke mo'ui 'ae Tamajii ni 'i hono toe 'oe gahi 'aho 'o fakatatau ki he kamata'aga ni.

¶ *Bea e toki tu'ulutui kotoabe, o behe,*

KO 'e mau Tamai 'oku 'i he lagi, Ke tabuha ho Huafa, Ke hoko mai ho bule'aga. Ke fai ho finagalo 'i mamani, 'o hage koia 'i he lagi. Ke foaki mai kiate kimautolu he aho ni ha'a mau me'a kai. Bea fakamolemole

'e mau agahala, 'o hage ko 'e mau fakamolemole 'akinautolu 'oku fai agahala kiate kimautolu. Bea 'oua na'a tuku 'akimautolu ki Ke 'ahi'ahi; Ka ke fakahaofi 'akimautolu mei he kovi. *Ameni.*

¶ *Bea e toki behe e he Taula'eiki,*

ETAMAI 'alo'ofa lahi, 'oku mau fakafeta'i kiate koe koe'uhi kuo lelei kiate koe ke fakatubu fo'ou 'ae Tamajii ni 'aki ho Laumalie Ma'oni'oni, bea ke ma'u ia ai ko ho fanau 'o'ou 'i he ohia, bea ke fakahoko ia ki ho Jiaji Ma'oni'oni. Bea 'oku mau kole kiate koe 'i he agavaivai, ke ke tuku kiate ia kuo mate ki he agahala, bea kuo tanu fakataha mo Kalaisi 'i he 'ene bekia, ke *ne* kalusefai 'ae tagata motua, bea jiaki 'ae jino kotoabe 'oe agahala; bea koia, 'i he 'ene kau 'i he bekia 'o ho 'Alo te *ne* kau foki 'i he 'ene Toetu'u; bea behe, 'i he gata'aga ke *ne* ma'u 'ae tofia 'o ho bule'aga ta'egata 'aki 'ae toe 'o ho Jiaji ma'oni'oni; ia Jisu Kalaisi ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

¶ *Bea e tutu'u kotoabe, bea e lau o he Taula'eiki ae Eginaki ni ki he g. Tamai-Lotu moe g. Fa'e-Lotu.*

KOE me'a 'i he tala'ofa 'e he Tamajii ni iate kimoutolu ko 'ene kau fakamo'oni, mou fakamanatu koeni ko ho'o mou gaue totonu ke mou tokaga ke ako'i ae Tamajii ni, 'i ha'ane fa'a ako, be fefe 'ae mamafa 'oe tala'ofa moe fuakava kuo fai 'eia iate kimoutolu. Bea 'i he fakalahi 'a 'ene 'ilo 'oe gahi me'a ni ke mou ui kiate ia ke fanogo ki he gahi malaga, bea kaeuma'a ke mou tauhi ke *ne* ako 'ae Tui, moe Lotu 'ae 'Eiki, moe Fekau 'e Hogofulu, moe gahi me'a kehe kotoabe 'oku totonu ke 'ilo 'oku tui ki ai 'e he Kalisitiani koe'uhi koe mo'ui 'o hono laumalie; bea ke mou 'akonekina 'ae Tamajii ni ke *ne* mo'ui 'i he mo'ui agafaka'otua mo agafakakalaisi; 'i he manatu ma'u be, 'oku fakaha 'e he Babitaiso kiate kitautolu 'ae tau gaue totonu; koia, ke tau agimui ki he fa'ifa'itaki 'o ho tau fakamo'ui ko Kalaisi, bea ke hoko tatau mo ia; bea behe 'o hage ko 'ene bekia mo toetu'u koe'uhi ko kitautolu, ke tau mate mei he agahala 'o toetu'u ki he ma'oni'oni; bea ke tau tamate'i ma'u be 'e tau holi kovi kotoabe, bea

tubulaki 'i he 'aho kotoabe 'i he agafakabotoboto moe agafaka'otua.

¶ *Bea e toki behe eia,*

KE mou tauhi ke 'omi 'ae Tamajii ni ki he Bisobe, koe'uhi ko hono hilifaki nima, 'oka ne lau loto 'ae Tui moe Lotu 'ae 'Eiki moe Fekau 'e Hogofulu, bea 'e 'akonaki'ia 'i he toe 'oe Fehu'i moe Tali.

¶ *Oku fakababau 'i he Folofola ae Otua, kabau e bekia ae fanau kuo babitaiso 'i he teeki te nau fai ha agahala, 'Oku ma'u 'ekinautolu 'ae fakamo'ia.*

KOE BABITAISO 'AE TAMAIKI

'I ABI.

¶ *Ke faa eginaki ae kau Minisita moe kau Faifekau ki he Kakai, oua naa nau fakatuotuai i he omi a enau fanau ki he Falelota koeuhi koe Babitaiso i he uluaki Aho oe Eiki be ko hono ua hili a enau fae'i, be i ha Aho Tabu oku i he vahaa, kabau oku ikai ai hono uhiga lahi mo mamafa.*

¶ *Bea ke nau valoki foki kiate kinautolu, kabau oku ikai ai hano uhiga lahi mo aoga, oua te nau kumi ke babitaiso a enau tamaiki i abi. Ka kabau oku bau ae gaue totomu, koeuhi koe mahaki lahi, ke nau fai behe, ke tokaga'i ae Babitaiso i he aga ni.*

¶ *Koe uluaki, ke lotu ae Minisita oe kolo (be, kabau oku ne mamao, ha Minisita mooni e taha) oku fakataha moe kakai oku i ai, o behe ae Lotu ae Eiki, moe g. Lotu kuo tuutuuni i he Tuutuuni koeuhi koe Babitaiso i he Falelotu, be koe nihi be, o fakataata ki he tuutamaki ae Tamajii. Bea toki fakahigoa ia e ha taha okinautolu oku fakataha, bea e liligi e he Minisita ae Vai kiate ia, o behe ;*

[Higoa.] 'Oku ou babitaiso koe 'i he Huafa 'oe 'Tamai, moe Alo, bea moe Laumalie Ma'oni'oni. *Ameni.*

¶ *Bea toki tuulutui kotoabe, bea e fakafetai ae Minisita ki he Otua, o behe,*

ETAMAI 'alo'ofa lahi, 'oku mau fakafeta'i kiate koe koe'uhi kuo lelei kiate koe ke fakatubu fo'ou 'ae Tamajii ni 'aki ho Laumalie Ma'oni'oni, bea ke ma'u ia ai ko ho fanau 'o'ou 'i he ohia, bea ke fakahoko ia ki ho Jiaji Ma'oni'oni. Bea oku ma'u kole kiate koe 'i he aga-vaivai, ke ke tuku kiate ia kuo kau 'i he bekia 'o ho 'Alo te ne kau foki 'i he 'ene Toetu'u ; bea behe, 'i he gata'aga ke ne ma'u 'ae tofia 'o ho bule'aga ta'egata 'aki 'ae toe 'o ho Jiaji ma'oni'oni ; ia Jisu Kalaisi ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

¶ *Bea oua e ta'etu'i ha taha, kuo babitaiso mooni ae Tamajii aia kuo babitaiso i he aga ni, bea oku tabu ke ne toe babitaiso. Ka oku aoga, kabau oku moui ae Tamajii kuo babitaiso i he aga ni, ke omi ia ki he Falelotu, koeuhi he fakababau ae Fakataha, kuo babitaiso mooni ae Tama koia. Kabau nae babitaiso ae Tamajii e he Minisita oe kolo, ke ne behe,*

OKU ou fakababau kiate kimoutolu, Na'e babitaiso 'e au 'ae Tamajii ni, 'o fakatatau ki he tu'utu'uni 'oe Jiaji, 'i he 'aho ko.....bea 'i he abi 'o.....'i he 'ao 'oe kau fakamo'oni nihi; bea 'i he Balutu'aga 'oe Fan'auifo'ou 'i he Babitaiso na'e ma'u 'ae Tamajii ni, aia kuo fanau'i 'i he agahala moe houhau 'ae 'Otua, ki he lau fakataha moe fanau 'ae 'Otua, moe kau hoko 'oe mo'ui ta'egata; he 'oku 'ikai ke fakaikai 'e ho tau 'Eiki ko Jisu Kalaisi 'a 'ene kelesi mo 'alo'ofa ki he tamaiki koia, ka ne ui 'akinautolu 'i he 'ene aga'ofa lahi kiate Ia, 'o fakatatau ki he fakamo'oni 'oe Kosibeli Ma'oni'oni, kuo tohi 'e Sanita Maake 'i hono hogofulu 'oe Vahe, mo hono hogofulu ma tolu 'oe Vesi.

¶ *Ka kabau nae babitaiso ae Tamajii e he Minisita e taha, bea e sivi ae Minisita oe kolo aia nae faele'i mo babitaiso ai ae Tamajii, be nae babitaiso mooni ae Tamajii be ikai. Bea kabau oku bau i he g. tali oe kau fakamooni, nae babitaiso ae Tamajii i he Vai, bea i he Huafa oe Tamai, moe Alo, bea moe Laumalie Maonioni, ke ne fakababau ki he Fakataha, o behe,*

OKU ou fakababau kiate kimoutolu, kuo fai lelei 'ae g. me'a kuo tu'utu'uni koe'uhi koe babitaiso 'ae Tamajii ni; aia kuo fanau'i 'i he agahala moe houhau 'ae 'Otua, na'e ma'u 'i he Balutu'aga 'oe Fanau'ifo'ou 'i he Babitaiso ki he lau fakataha moe fanau 'ae 'Otua, moe kau hoko 'oe mo'ui ta'egata; he oku 'ikai ke fakaikai 'e ho tau 'Eiki ko Jisu Kalaisi 'a 'ene kelesi mo 'alo'ofa ki he tamaiki koia, ka ne ui 'akinautolu 'i he 'ene aga'ofa lahi kiate Ia, 'o fakatatau ki he fakamo'oni 'oe Kosibeli Ma'oni'oni, kuo tohi 'e Sanita Maake 'i hono hogofulu 'oe Vahe, mo hono hogofulu ma tolu 'oe Vesi.

BEA na'a nau 'omi 'ae tamaiki iki kiate ia, koe'uhi ke 'ne ala kiate kinautolu, bea lolomi 'e he kau akoga 'akinautolu na'e 'omi 'akinautolu. Ka 'i he mamata

ki ai 'a Jisu, bea tubutamaki lahi ia, 'o ne behe kiate kinautolu, Tuku ke ha'u kiate au 'ae tamaiki iki, bea 'oua na'a ta'ofi 'akinautolu; he 'oku 'oe kakai behe 'ae bule'aga 'oe 'Otua. Koe mo'oni 'oku ou tala atu kiate kimoutolu, Ko ia ia 'e 'ikai te ne ma'u 'ae bule'aga 'oe 'Otua 'o hage ko ha tamajii jii, 'e 'ikai hu ia ki ai. Bea fua hake 'eia 'akinautolu 'i hono nima, 'o hilifaki hono nima kiate kinautolu, mo ne tabuaki 'i 'akinautolu.

¶ *Hili ae lau ae Kosibeli, e fai eia ae Eginaki noumou ni ki he Kosibeli.*

EKAIGA, 'oku mou fanogo 'i he Kosibeli ni ki he Fofolola 'a Kalaisi ko ho tau Fakamo'ui, 'i he 'ene fekau ke 'omi 'ae fanau iki kiate ia, bea mo 'ene valoki 'akinautolu na'e fie ta'ofi 'akinautolu meiate ia; bea mo 'ene eginaki 'ae kakai kotoabe ke agimui ki he 'enau ta'ehalaia. Oku mou vakai ki he 'ene fai na'e fakaha ai 'eia 'e 'ene agalelei moe 'ofa kiate kinautolu, he na'e fua hake 'eia 'akinautolu 'i hono nima, 'o hilifaki nima kiate kinautolu, mo ne tabuaki 'i 'akinautolu. Bea koia, 'oua na'a mou ta'erui kae tui mo'oni, kuo ma'u behe 'eia 'ae Tamajii ni, kuo faufua ia 'i he nima 'o 'ene 'alo'ofa, bea (hage kuo tala'ofa 'eia 'i he 'ene Fofolola ma'oni'oni), foaki kiate ia 'ae tabuaki 'oe mo'ui ta'egata, mo fakakau ia ke ma'u 'a hono bule'aga lauikuoga. Bea koia, 'i he 'e tau 'ilo bau 'ae finagalo lelei 'ae 'Otua ki he Tamajii ni, kuo fakaha 'e hono 'Alo ko Jisu Kalaisi; bea koia ke tau fakafeta'i fakamatoato kiate ia, o behe 'ae Lotu kuo akonaki 'e he 'Eiki kiate kitautolu.

KO 'e mau Tamai 'oku 'i he lagi, Ke tabuha ho Huafa. Ke hoko mai ho bule'aga. Ke fai ho finagalo 'i mamani, 'o hage koia 'i he lagi. Ke foaki mai kiate kinautolu he aho ni ha'a mau me'a kai. Bea fakamole-mole 'emau agahala, 'o hage ko 'emau fakamole-mole 'akinautolu 'oku fai agahala kiate kinautolu. Bea 'oua ua'a tuku 'akinautolu ki he 'ahi'ahi; Ka ke fakahaofi 'akinautolu mei he kovi. Amenii.

¶ *Bea toki fehui ae Mimita ki he g. Tamai-Lotu moe Fae-Lotu kohai ae higoa oe Tamajii, bea hili enau fakaha ia, e behe eia,*

OKU ke tala'ofa, 'i he higoa 'oe Tamajii ni, ke liaki 'ae tevelo mo 'ene gaue kotoabe, moe gāhi me'a fakalaukau moe va'iga oe mamani, bea moe gāhi holi kovi 'oe kakano, bea 'e 'ikai te ke muimui ki ai be fai ki ai?

Tali.—'Oku ou tala'ofa ke liaki behe.

Taula'eiki.

OKU ke tui ki he 'Otua koe Tamai Mafimafi, koe Tubu'aga 'o hevani mo mamani.

Bea mo Jisu Kalaisi, ko hono 'Alo be taha, ko ho tau 'Eiki; 'Aia na'e tubu 'i he Laumalie Ma'oni'oni; Bea 'alo'i ia 'e he Taubo'ou ko Mele; Na'e mamahi'ia ia Ponitusi Pailate; Na'e kalusifai ia, bea bekia, bea telio; Na'e ha'ele hifo ia ki hetesi; Bea toetu'u me'i he bekia 'i hono 'aho tolu; Bea na'e ha'ele hake ia ki hevani; Bea 'afio ia ki he nima to'omata 'o 'oe 'Otua koe Tamai Mafimafi; Bea 'e ha'ele ia mei ai ke fakamāu 'ae mo'ui moe mate.

Bea 'oku ke tui ki he Laumalie Ma'oni'oni, Moe Jijji Ma'oni'oni mo Katolika; Moe Feohi 'oe Kaiga Ma'oni'oni; Moe Fakamolemole 'oe gāhi agahala; Moe Toetu'u 'oe jino; Bea moe Mo'ui ta'egata?

Tali.—'Oku ou tui mo'oni ki ai.

Taula'eiki.

BEA te ke fai talagofua ki he finagalo ma'oni'oni oe 'Otua mo 'ene gāhi fekau, bea alu ma'u ai be 'i he gāhi 'aho kotoabe 'o ho'o mo'ui.

Tali.—Teu feiga ke fai behe, bea 'e tokoni au 'e he 'Otua.

¶ *Bea e toki behe e he Taula'eiki.*

OKU mau fakahu 'ae Tamajii (be Taahine) ni 'i he Fakatahaaga 'oe faga sibi 'o Kalaisi, bea bolo'i ia 'aki 'ae faka'iloga 'oe Kolosi, koe'uhi ke fakamo'oni 'e 'ikai te ne ma 'amui ke fakaha 'ae tui kia Kalaisi na'e kalusefai, bea ke ne to'a 'i he tau 'i he malumalu 'o ene

fuka ki he agahala mo mamani, moe tevelo, bea ke ne fai atu ma'u ai be 'ae sotia mo'oni moe tamaio'eiki ma'a Kalaisi, 'o a'u ki he gata'aga 'o 'ene mo'ui. *Ameni.*

¶ *Bea e toki behe e he Taula'eiki,*

AE Kaiga 'ofeina, koe'uhi kuo fanau'i fo'ou 'ae Tamajii Ani 'i he Babitaiso, bea fakahoko ki he jino 'ae Jijji 'o Kalaisi, ke tau fakafeta'i ki he 'Otua Mafimafi koe'uhi koe gāhi me'a 'ofa ni; bea ke tau kole kiate ia ke mo'ui 'ae Tamajii ni 'i hono toe 'oe gāhi 'aho 'e fakatatau ki he kamata'aga ni.

¶ *Bea e toki behe e he Taula'eiki,*

E TAMAI 'aloofa lahi, 'oku mau fakafeta'i kiate koe koe'uhi kuo lelei kiate koe ke fakatubu fo'ou 'ae Tamajii ni 'aki ho Laumalie Ma'oni'oni, bea ke ma'u ia ai ko ho fanau 'o'ou 'i he ohia, bea ke fakahoko ia ki ho Jijji Ma'oni'oni. Bea 'oku mau kole kiate koe 'i he agavaivai, ke ke tuku kiate ia kuo mate ki he agahala, bea kuo tanu fakataha mo Kalaisi 'i he 'ene bekia, ke ne kalusefai 'ae tagata motua, bea jiaki 'ae jino kotoabe 'oe agahala; bea koia, 'i he 'ene kau 'i he bekia 'o ho 'Alo te ne kau foki 'i he 'ene Toetu'u; bea behe, 'i he gata'aga ke ne ma'u 'ae tofia 'o ho bule'aga ta'egata 'aki 'ae toe 'o ho Jijji ma'oni'oni; ia Jisu Kalaisi ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

¶ *Bea e tutu'u kotoabe, bea e lau e he Taula'eiki ae Eginaki ni ki he g. Tamai-Lotu moe g. Fae-Lotu.*

KOE me'a 'i he tala'ofa 'e he Tamajii ni iate kimoutolu ko 'ene kau fakamo'oni, mou fakamanatu koeni ko ho'o mou gaue totonu ke mou tokaga ke ako'i ae Tamajii ni, 'i ha'ane fa'a ako, be fefe 'ae mamafa 'oe tala'ofa moe fuakava kuo fai 'eia iate kimoutolu. Bea 'i he fakalahi 'a'ene 'ilo 'oe gāhi mea ni ke mou ui kiate ia ke fanogo ki he gāhi malaga, bea kacuma'a ke mou tauhi ke ne ako 'ae Tui, moe Lotu 'ae 'Eiki, moe Fekau 'e Hogofulu, moe gāhi me'a kehe kotoabe 'oku totonu ke 'ilo mo tui ki ai 'e he Kalisitiani koe'uhi koe mo'ui 'o hono laumalie; bea ke mou 'akonekina 'ae Tamajii ni ke ne mo'ui 'i he mo'ui agafaka'otua mo agafakakalaisi; 'i he manatu ma'u be,

'oku fakaha 'e he Babitaiso kiate kitautolu 'a 'etau gau-tononu; koia, ke tau agimui ki he fa'ifa'itaki 'o ho tau Fakamo'ui ko Kalaisi, bea ke hoko tatau mo ia; bea behe 'o hage ko 'ene bekie mo toetu'u koe'uhi ko kitautolu ke tau mate mei he agahala, 'o toetu'u ki he ma'oni'oni-bea ke tau tamate'i ma'u be 'e tau holi kovi kotoabe, bea tubulaki 'i he 'aho kotoabe 'i he agafakabotoboto mo agafaka'otua.

¶ *Bea toki behe eia,*

KE mou tokaga ke omi 'ae Tamajii (be Taahine be Tamaiki) ni ki he Bisobe koeuhi ko hono hilifaki nima, oka ne ka lava ke lau loto ae Tui moe Lotu ae Eiki moe Fekau 'e Hogofulu, bea 'e akonaki'i ia i he toe o Fehui moe Tali.

¶ *Ka kabau oku ta'ebau ae g. tali okinautolu oku omi ae Tamajii ki he Falelotu ki he g. fehui oe Taulaeiki, bea oku ikai ke nau fakamooni kuo babitaiso ae Tamajii aki ae Vai, i he Huafa oe Tamai, moe Alo, bea moe Laumalie Maonioni (aia koe ogo vahe oku mamafa aubito ki he Babitaiso), bea e toki babitaiso ia e he Taulaeiki o fakatatau ki he aga kau tuutuuni koeuhi koe Babitaiso oe Tamaiki i he Falelotu; ka i he liligi ae Vai mei he Balutu'aga, ke behe a ene lea:*

KABAU na'e 'ikai te ke babitaiso 'i mu'a [Higoa], bea moe Laumalie Ma'oni'oni. *Ameni.*

KOE FEHU'I MOE TALI

KOE LESONI KE AKO 'E HE KAKAI
KOTOABE, BEA 'E TOKI HILIFAKI
NIMA KIATE KINAUTOLU 'E
HE BISOPE 'OKA LAVA
HONO MA'U LOTO.

A CATECHISM,

THAT IS TO SAY,

AN INSTRUCTION TO BE LEARNED OF EVERY PERSON,
BEFORE HE BE BROUGHT TO BE CONFIRMED
BY THE BISHOP.

A CATECHISM,

THAT IS TO SAY,

AN INSTRUCTION TO BE LEARNED OF EVERY PERSON,
BEFORE HE BE BROUGHT TO BE CONFIRMED
BY THE BISHOP.

Question.

WHAT is your Name ?

Answer—N. or M.

Question—Who gave you this Name ?

Answer—My Godfathers and Godmothers in my Baptism ; wherein I was made a member of Christ, the child of God, and an inheritor of the kingdom of heaven.

Question—What did your Godfathers and Godmothers then for you ?

Answer—They did promise and vow three things in my name. First, that I should renounce the devil and all his works, the pomps and vanity of this wicked world, and all the sinful lusts of the flesh. Secondly, that I should believe all the Articles of the Christian Faith. And thirdly, that I should keep God's holy will and commandments, and walk in the same all the days of my life.

Question—Dost thou not think that thou art bound to believe, and to do, as they have promised for thee ?

Answer—Yes verily ; and by God's help so I will. And I heartily thank our heavenly Father, that He hath called me to this state of salvation, through Jesus Christ our Saviour. And I pray unto God to give me His grace, that I may continue in the same unto my life's end.

KOE FEHU'I MOE TALI.

KOE LESONI KE AKO 'E HE KAKAI KOTOABE, BEA 'E TOKI
HILIFAKI NIMA KIATE KINAUTOLU 'E HE BISOPE 'OKA
LAVA HONO MA'U LOTO.

Fehu'i.

KOHAI ho higoa ?

Tali—Ko au (Higoa).

Fehu'i—Kohai na'a ne fakahigoa koe ?

Tali—Koe 'eku g. Tamai mo 'eku g. Fa'e Lotu na'a nau fakahigoa au 'i he Babbitaiso, bea koia ai na'a ku hoko koe kupu 'o Kalaisi, koe fanau ae 'Otua, bea moe hoko ki he bule'aga 'oe lagi.

Fehu'i—Koeha 'ae me'a na'e fai 'e ho'o g. Tamai mo ho'o g. Fa'e Lotu ma'au ?

Tali—Na'a nau tala'ofa mo fuakava ki he g. me'a 'e tolu 'i hoku higoa. *Ko hono 'uluaki*, keu li'aki 'ae Tevolo mo 'ene gae kotoabe, moe g. me'a fakalaukau, moe va'iga 'oe mama agakovi ni, bea moe g. holi kovi kotoabe 'oe kakano ; *ko hono ua*, keu tui ki he g. mo'oni kotoabe 'oe Tui Faka-Kalisitiani ; *ko hono tolu*, keu fai 'ae finagalo ma'oni'oni 'oe 'Otua mo 'ene g. fekau be au 'alu ma'u ai 'i he g. 'aho kotoabe 'o 'eku mo'ui.

Fehu'i—Bea 'oku 'ikai ke ke behe 'oku totonu ke ke fai mo tui 'o tatau moe me'a kuo nau fuakava ma'au ?

Tali—'Io koe mo'oni, bea 'i he tokoni mai 'ae 'Otua teu fai behe. Be a 'oku ou fakafeta'i ki he'e tau Tamai 'oku 'i hevani, 'i he 'ene ui au ki he tu'uga ni keu mo'ui ai, 'i ho tau fakamo'ui ko Jisu Kalaisi. Be a 'oku ou kole ki he 'Otua 'i he 'ene 'alo'ofa ke ne tokoni mai kiate au, keu nofo ma'u ai 'i he g. 'aho kotoabe 'o 'eku mo'ui.

Catechist.

Rehearse the Articles of thy Belief.

Answer.

I believe in God the Father Almighty, Maker of Heaven and earth :

And in Jesus Christ His only Son our Lord, who was conceived by the Holy Ghost, Born of the Virgin Mary, Suffered under Pontius Pilate, Was crucified, dead and buried ; He descended into hell ; The third day He rose again from the dead ; He ascended into Heaven, and sitteth at the right hand of God the Father Almighty ; From thence He shall come to judge the quick and the dead.

I believe in the Holy Ghost ; The holy Catholic Church ; The Communion of Saints ; The Forgiveness of sins ; The Resurrection of the body ; And the Life everlasting. Amen.

Question—What dost thou chiefly learn in these Articles of thy Belief ?

Answer—First, I learn to believe in God the Father, who hath made me, and all the world.

Secondly, in God the Son, who hath redeemed me, and all mankind.

Thirdly, in God the Holy Ghost, who sanctifieth me, and all the elect people of God.

Question.

You said that your Godfathers and Godmothers did promise for you, that you should keep God's commandments. Tell me how many there be ?

Answer—Ten.

Question—Which be they ?

Fehu'i.

Ke ke lau mai 'ae g. mo'oni 'oku ke tui kiai.

Tali.

'Oku ou tui ki he 'Otua koe Tamai Mafimafi, koe Tubu'aga 'o hevani mo mamani.

Bea mo Jisu Kalaisi, ko hono 'Alo be taha, ko ho tau 'eiki ; 'Aia na'e tubu 'i he Laumalie Ma'oni'oni ; Bea 'alo'i ia 'e he Taubo'ou ko Mele ; Na'e mamahi'ia ia Ponitusi Pailate ; Na'e kalusifai ia, bea bekia, bea telio ; Na'e ha'ele hifo ia ki hetesi ; Bea toetu'u mei he bekia 'i hono 'aho tolu ; Bea na'e ha'ele hake ia ki hevani ; Bea 'afio ia ki ne nima to'omata'u 'oe 'Otua koe Tamai Mafimafi ; Bea 'e ha'ele ia mei ai ke fakamau 'ae mo'ui moe mate.

'Oku ou tui ki he Laumalie Ma'oni'oni, Moe Jiaji Ma'oni'oni 'I mamani kotoabe ; Moe Feohi 'oe Kaiga Ma'oni'oni ; Moe Fakamolemole 'oe gahi agahala ; Moe Toetu'u oe jino ; Bea moe Mo'ui ta'egata. Ameni.

Fehu'i—Koeha 'ae g. me'a 'oku 'ako'i koe 'e he g. mo'oni 'oku ke tui kiai ?

Tali—*H. uluaki* 'oku ou 'ilo 'ae tui 'i he 'Otua koe Tamai, aia na'a ne gaohi au bea mo mamani kotoabe ; *h. ua* 'i he 'Otua koe 'Alo 'aia na'a ne huhu'i au mo mamani kotoabe ; *h. tolu* 'i he 'Otua koe Laumalie Ma'oni'oni, 'aia 'oku ne fakama'oni'oni au, bea moe kakai kotoabe ae 'Otua kuo fili.

Fehu'i.

'Oku ke behe na'e fuakava ma'au 'a hoo g. Tamai mo ho'o g. Fa'e Lotu, te ke tauhi 'ae g. Fekau 'ae 'Otua. Lau mai 'oku fiha 'ae g. Fekau ?

Tali—'Oku Hogofulu.

Fehu'i—Lau mai 'ae g. Fekau 'e Hogofulu.

Answer.

The same which God spake in the twentieth chapter of Exodus, saying, I am the Lord thy God, who brought thee out of the land of Egypt, out of the house of bondage.

I. Thou shalt have none other gods but me.

II. Thou shalt not make to thyself any graven image, nor the likeness of any thing that is in heaven above, or in the earth beneath, or in the water under the earth. Thou shalt not bow down to them, nor worship them: for I the Lord thy God am a jealous God, and visit the sins of the fathers upon the children unto the third and fourth generations of them that hate Me, and shew mercy unto thousands of them that love Me, and keep My commandments.

III. Thou shalt not take the Name of the Lord thy God in vain: for the Lord will not hold him guiltless that taketh His Name in vain.

IV. Remember that thou keep holy the Sabbath-day. Six days shalt thou labour, and do all that thou hast to do; but the seventh day is the Sabbath of the Lord thy God. In it thou shalt do no manner of work, thou, and thy son, and thy daughter, thy man-servant, and thy maid-servant, thy cattle, and the stranger that is within thy gates. For in six days the Lord made heaven and earth, the sea, and all that in them is, and rested the seventh day; wherefore the Lord blessed the seventh day, and hallowed it.

V. Honour thy father and thy mother, that thy days may be long in the land which the Lord thy God giveth thee.

VI. Thou shalt do no murder.

VII. Thou shalt not commit adultery.

Tali.

Na'e folofola'aki 'e he 'Otua 'ae g. folafola ni 'i h. uofulu 'oe vahe 'oe tohi ko Ekesotosi, 'o behe, ko Au koe 'Eiki ko ho mou 'Otua, kuou 'omi koe mei he fonua ko Ijibite, mei he fale 'oe bobula.

I. 'Oua na'a ke ma'u ha 'Otua kehe 'i hoku 'ao.

II. 'Oua na'a ke gaohi kiate koe ha fakatata, be ha me'a fakatau 'e taha 'i ha me'a 'i he lagi 'i 'oluga, be 'i he fonua 'i lalo, be 'i he vai 'i lalo fonua. 'Oua na'a ke bunou hifo kiate kinautolu, be lotu ki ai; he ko Au koe 'Eiki ko ho 'Otua koe 'Otua fua'a, bea 'oku Ou tautea 'ae fanau 'i he g. agahala 'ae g. tamai, 'o a'u ki hono tolu mo hono fa 'o 'utagata 'a kinautolu 'oku fehi'a kiate Au; bea 'oku ou fakaha 'ae alo'ofa ki he g. toko afe 'a kinautolu 'oku 'ofa kiate Au mo tauhi 'eku g. fekau.

III. 'Oua na'a ke takuanoa 'ae Huafa 'oe 'Eiki ko ho 'Otua; koe'uhi 'e 'ikai lau 'e he 'Eiki 'oku ta'e halala ia, 'aia 'oku ne takuanoa hono Huafa.

IV. Manatu ki he 'aho Sabate ke tauhi ia ke ma'oni'oni. Koe 'aho 'e ono ke ke gaue ai, 'o fai ai ho'o gaue kotoabe: ka ko hono fitu 'oe 'aho koe Sabate ia 'oe 'Eiki ko ho 'Otua. 'Oua na'a ke fai ai ha gaue 'e taha, 'e koe, be ko ho foha, be ko ho 'ofefine, be ko ho'o tamaio'eiki, be ko ho'o kaunaga, be ko ho'o faga manu, be koe muli 'oku nofo 'i ho loto'a. He na'e gaohi 'e he 'Eiki 'i he 'aho 'e ono 'ae lagi, moe fonua, moe tahi, moe me'a kotoabe oku 'i ai, bea ne malolo 'i hono fitu 'oe 'aho: koia, na'e tabuaki 'i ai 'e he 'Eiki 'ae 'aho Sabate, 'o ne fakatabu 'i ia.

V. Faka'aba'aba ki ho'o tamai mo ho'o fa'e, koe'uhi ke fuoloa ho gaahi 'aho 'i he fonua 'oku foaki 'e he 'Eiki ko ho 'Otua kiate koe.

VI. 'Oua na'a ke fakabō.

VII. 'Oua na'a ke tonofefine.

VIII. Thou shalt not steal.

IX. Thou shalt not bear false witness against thy neighbour.

X. Thou shalt not covet thy neighbour's house, thou shalt not covet thy neighbour's wife, nor his servant, nor his maid, nor his ox, nor his ass, nor anything that is his.

Question—What dost thou chiefly learn by these commandments?

Answer—I learn two things : my duty towards God, and my duty towards my Neighbour.

Question—What is thy duty towards God?

Answer—My duty towards God is to believe in Him, to fear Him, and to love Him with all my heart, with all my mind, with all my soul, and with all my strength ; to worship Him, to give Him thanks, to put my whole trust in Him, to call upon Him, to honour His Holy Name and His Word ; and to serve Him truly all the days of my life.

Question—What is thy duty towards thy Neighbour?

Answer—My duty towards my Neighbour is to love him as myself, and to do to all men as I would they should do unto me. To love, honour, and succour my father and mother : To honour and obey the King, and all that are put in authority under him : To submit myself to all my governors, teachers, spiritual pastors, and masters : To order myself lowly and reverently to all my betters : To hurt nobody by word nor deed : To be true and just in all my dealing : To bear no malice nor hatred in my heart : To keep my hands from picking and stealing, and my tongue from evil-speaking, lying, and slandering : To keep

VIII. 'Oua na'a ke kaiha'a.

IX. 'Oua na'a ke tukuaki'i ho kauga'abi.

X. 'Oua na'a ke mānumanu ki he fale 'o ho kauga'abi, bea 'oua na'a ke mānumanu ki he uaifi 'o ho kauga'abi, be ki he 'ene tamaio'eiki, be ki he 'ene kaunaga, be ki he'ene bulu, be ki he 'ene asi, be ki ha me'a 'e taha 'oku 'a ho kauga'abi.

Fehu'i—Koeha 'ae me'a lahi, 'oku ke 'ilo mei he gahi Fekau ni?

Tali—'Oku ou 'ilo mei ai 'ae me'a 'e ua : ko 'eku gaue totonu ki he 'Otua, mo 'eku gaue totonu ki hoku kauga'abi.

Fehu'i—Koeha ho'o gaue totonu ki he 'Otua?

Tali—Ko 'eku gaue totonu ki he 'Otua ke tui kiate ia, mo manavahe kiate ia, bea keu 'ofa kiate ia 'aki hoku laumalie kotoa, mo hoku loto kotoa, mo 'eku mo'ui kotoa, mo hoku malohi kotoa ; bea keu hū kiate ia, mo faka-feta'i kiate ia, be au falala taha be kiate ia, mo lotu kiate ia, bea teu faka'aba'aba ki hono Huafa ma'oni'oni, mo 'ene Polofola, bea keu tauhi mo'oni ia 'i he gahi 'aho kotoabe 'o 'eku mo'ui.

Fehu'i—Koeha ho'o gaue totonu ki ho kauga'abi?

Tali—Ko 'eku gaue totonu ki hoku kauga'abi keu 'ofa kiate ia 'o hage ko 'eku 'ofa kiate au, bea keu fai ki he kakai kotoabe 'aia 'oku ou loto ki ai ke nau fai kiate au : Keu 'ofa, mo faka'aba'aba, mo tauhi ki he 'eku tamai mo 'eku fa'e : Keu faka'aba'aba mo talagofua ki he Tu'i, mo kinautolu kotoabe 'oku ne fakanofa ke bule : Keu faka-raivai au ki hoku bule, moe kau 'akonaki, moe tauhi fakalaumalie, moe gahi 'eiki : Keu fai agavaivai mo agamalu kiate kinautolu 'oku 'eiki 'iate au : Ke 'oua na'a ku fai kovi ki ha toko taha 'i he lea be 'i he gaue : Keu fai mo'oni mo agatonu 'i he 'eku gaue kotoabe : Ke 'oua na'a

my body in temperance, soberness, and chastity : Not to covet nor desire other men's goods ; but to learn and labour truly to get mine own living, and to do my duty in that state of life unto which it shall please God to call me.

Catechist.

My good child, know this, that thou art not able to do these things of thyself, nor to walk in the commandments of God, and to serve Him, without His special grace ; which thou must learn at all times to call for by diligent prayer. Let me hear, therefore, if thou canst say the Lord's Prayer.

Answer.

Our Father, which art in Heaven, Hallowed be Thy Name. Thy kingdom come. Thy will be done in earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive them that trespass against us. And lead us not into temptation ; but deliver us from evil. Amen.

Question—What desirest thou of God in this Prayer ?

Answer—I desire my Lord God, our heavenly Father, who is the giver of all goodness, to send His grace unto me, and to all people ; that we may worship Him, serve Him, and obey Him, as we ought to do. And I pray unto God that He will send us all things that be needful both for our souls and bodies ; and that He will be merciful unto us, and forgive us our sins ; and that it will please Him to save and defend us in all dangers ghostly and bodily : and that He will keep us from all sin and wickedness, and from our ghostly enemy, and from everlasting death. And this I trust He will do of His mercy and goodness, through

ku loto fakafajifaji be loto taufehi'a : Keu ta'ofi hoku nima mei he to'oto'onoa moe kaiha'a, mo hoku 'e lelo mei he lea kovi, moe loi, moe fakakovi : Keu tauhi ke lelei hoku jino, o fakabotoboto, mo ma'oni'oni : Ke 'oua na'a ku manumanu be holi ki he g. me'a 'ae kakai ; ka teu kumi keu boto 'i he gaue, be au gaue keu ma'u ai 'eku me'a kai, be au fai totonu 'ae gaue 'i he 'aluga koia, aia 'e finagalo 'ae 'Otua ke ui au ki ai.

Akonaki.

'A 'eku, tamaji'i, ke ke 'ilo eni, 'E 'ikai te ke mafai ke fai 'ae g. me'a ni 'e koe be, ke ke a'eva 'i he g. fekau 'ae 'Otua mo tauhi ia ta'e ai ha 'ene tokoni kiate koe ; bea koia ke ke ako ke ke fai fakamatoato 'i he lotu 'i he taimi kotoabe. Be a koia 'e lelei ke ke lau mai 'ae Lotu 'ae 'Eiki keu fanogo ki ai.

Tali.

Ko 'e mau Tamai 'oku 'i he lagi. Ke tabuha ho Huafa. Ke hoko mai ho'o bule. Ke fai ho finagalo 'i mamāni, 'o hage koia i he lagi. Ke foaki mai he 'aho ni ha'a mau me'a kai. Be fakamolemole 'e mau g. agahala, 'o hage ko 'e mau fakamolemole 'akinautolu 'oku fai agahala kiate kinautolu. Be 'oua na'a tuku 'akinautolu ki he 'ahi'ahi ; ka ke fakahaofi 'akinautolu mei he kovi.

Fehu'i—'Oku ke kole ki he hā 'i he lotu 'ae 'Eiki ?

Tali—'Oku ou kole ki hoku 'Eiki koe 'Otua, ko 'e tau Tamai 'oku 'i hevani, 'aia koe ma'uaga 'oe me'a lelei kotoabe, ke foaki mai 'Ene kelesi kiate au moe kakai kotoabe, ke tau tui ki he 'Ene 'Afio, bea tauhi Ia, bea ke tau talagofua kiate Ia, 'o fai 'aia 'oku totonu ke tau fai. Be 'oku ou lotu ki he 'Orua, ke ne tuku mai kiate kinautolu 'ae g. me'a kotoabe 'oku totonu ki ho tau laumalie moe jino ; ke alo'ofa kiate kinautolu, bea ke fakamolemole 'e tau g. agahala ; ke fakafiemalie ki he 'Ene 'Afio ke fakamo'ui bea malu'i 'akitaotolu 'i he g. me'a fakatu'utamaki 'oe jino moe laumalie ; ke fakahaofi 'akitaotolu mei he kovi moe agahala

our Lord Jesus Christ. And therefore I say, Amen, So be it.

Question.

How many Sacraments hath Christ ordained in His Church ?

Answer—Two only, as generally necessary to salvation, that is to say, Baptism, and the Supper of the Lord.

Question—What meanest thou by this word *Sacrament*?

Answer—I mean an outward and visible sign of an inward and spiritual grace given unto us, ordained by Christ Himself, as a means whereby we receive the same, and a pledge to assure us thereof.

Question—How many parts are there in a Sacrament ?

Answer—Two ; the outward visible sign, and the inward spiritual grace.

Question—What is the outward visible sign or form in Baptism ?

Answer—Water ; wherein the person is baptized *In the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost.*

Question—What is the inward and spiritual grace ?

Answer—A death unto sin, and a new birth unto righteousness ; for being by nature born in sin, and the children of wrath, we are hereby made the children of grace.

Question—What is required of persons to be baptized ?

Answer—Repentance, whereby they forsake sin ; and Faith, whereby they stedfastly believe the promises of God made to them in that Sacrament.

kotoabē, mei ho tau fili fakalaumalie, bea mei he mate ta'egata. 'Oku ou falala ki he 'Ene 'Afio ke ne fai hono tau koe 'alo'ofa moe agalelei, koe'uhi ko ho tau 'Eiki ko Jisu Kalaisi. Bea koia 'oku ou behe ai, Ameni, Bea 'ofa ke behe.

Fehu'i.

'Oku fiha 'ae Sakalameniti na'e fokotu'u 'e Kalaisi 'i hono Jiaji ?

Tali—'Oku ua be, 'oku mahu'iga lahi ki he fakamo'ui ; Koe Bapitaiso, bea moe 'Ohomohe 'ae 'Eiki.

Fehu'i—Koeha hono 'uhiga 'oe lea Sakalameniti ?

Tali—Ko hono 'uhiga 'oe Sakalameniti koe faka'iloga 'i tu'a mo ha mai 'oe agalelei 'i loto mo fakalaumalie, 'aia 'oku foaki kiate kitautolu, na'e fokotu'u ia 'e Kalaisi ; koe me'a ke tau ma'u ai 'ae agalelei koia, bea koe faka'iloga koe fakamo'oni ia kiate kitautolu.

Fehu'i—'Oku fiha 'ae me'a 'i he Sakalameniti ?

Tali—'Oku ua, koe me'a i tu'a, 'aia 'oku faka'iloga 'aki, bea koe me'a 'i loto koe kelesi fakalaumalie.

Fehu'i—Koeha hono faka'iloga 'i tu'a mo ha mai 'i he fai Bapitaiso ?

Tali—Koe vai 'aia 'e bapitaiso i ai ha taha 'I he Huafa 'oe Tamai, moe 'Alo, bea moe Laumalie Ma'oni'oni.

Fehu'i—Koeha 'ae agalelei 'i loto mo fakalaumalie ?

Tali—Koe mate ki he agahala moe fanau'i fo'ou ki he Ma'oni'oni, koe'uhi 'i he 'ulugāaga ni 'oku fanau'i ai kitautolu 'i he agahala, bea koe fanau 'oe houhau, bea 'i he fanau'i fo'ou 'oku tau hoko koe fanau 'ae kelesi.

Fehu'i—Koeha 'ae g. me'a oku totonu ke fai 'e he kakai oku teu ke bapitaiso ?

Tali—Ke fakatomala, bea li'aki 'e nau g. agahala, bea ke tui, 'aia koe tui fakamātoato ki he g. tala'ofa kuo fai 'e he 'Otua kiate kinautolu 'i he Sakalameniti ni.

Question—Why then are Infants baptized, when by reason of their tender age they cannot perform them?

Answer—Because they promise them both by the Sureties; which promise, when they come to age, themselves are bound to perform.

Question—Why was the Sacrament of the Lord's Supper ordained?

Answer—For the continual remembrance of the Sacrifice of the death of Christ, and of the benefits which we receive thereby.

Question—What is the outward part or sign of the Lord's Supper?

Answer—Bread and wine, which the Lord hath commanded to be received.

Question—What is the inward part, or thing signified?

Answer—The Body and Blood of Christ, which are truly and indeed taken and received by the faithful in the Lord's Supper.

Question—What are the benefits whereof we are partakers thereby?

Answer—The strengthening and refreshing of our souls by the Body and Blood of Christ, as our bodies are by the bread and wine.

Question—What is required of those who come to the Lord's Supper?

Answer—To examine themselves, whether they repent of their former sins, stedfastly purposing to lead a new life; have a lively faith in God's mercy through Christ, with a thankful remembrance of His death; and to be in charity with all men.

Fehu'i—Bea koeha ai 'oku bapitaiso ai 'ae tamaiki valevale 'i he 'e nau kei valevale 'o 'ikai ke nau 'ilo be lava ke fai 'ae g. me'a 'oku nau tala'ofa?

Tali—Koe'uhi 'oku tala'ofa 'e he 'e nau matu'a lotu ma'a nautolu, bea 'i he 'e nau hoko ki ho nau ta'u 'oku totonu ke fai 'e kinautolu ki ai.

Fehu'i—Koeha hono 'uhiga na'e fokotu'u ai 'ae Sakalamentiti 'oe 'Ohomohe 'ae 'Eiki?

Tali—Ke faifakamanatu ma'u ai be ki he feilaulau 'oe beki'a 'a Kalaisi, bea moe g. tabuaki 'aia 'oku tau ma'u mei ai.

Fehu'i—Koeha 'ae me'a 'i tu'a be koe faka'iloga 'oe 'Ohomohe 'ae 'Eiki?

Tali—Koe ma moe uaine, 'aia na'e fekau 'e he Eiki ke ma'u.

Fehu'i—Koeha 'ae me'a 'i loto, 'aia 'oku fakahā 'e he faka'iloga 'i tu'a ni?

Tali—Koe Jino moe Ta'ata'a 'o Kalaisi, 'aia 'oku to'o fakamo'omo'oni bea ma'u 'e he kakai agatonu i he 'Ohomohe 'ae Eiki.

Fehu'i—Koeha 'ae g. tabuaki 'oku tau ma'u ai?

Tali—Koe fakamalohi moe tokoni 'o ho tau laumalie 'ae Jino mo'e Ta'ata'a 'o Kalaisi, 'o hage koe malohi to tau jino 'i he ma moe uaine.

Fehu'i—Koeha 'oku totonu ke fai 'e kinautolu 'oku ha'u he 'Ohomohe 'ae Eiki?

Tali—'Oku totonu ke nau 'ahi'ahi 'i 'akinautolu, ke 'ilo kuo nau fakatomala mo'oni 'i he 'e nau g. agahala 'i tu'a, bea kuo ma'u ho nau loto ke nau mo'ui 'i he mo'ui 'ou; bea 'oku nau ma'u 'ae tui mo'ui 'i he aga'ofa 'ae 'Otua Kalaisi, bea 'oku'iate kinautolu 'ae manatu fakafeta'i ki he me beki'a, bea 'oku nau mo'ui aga'ofa ki he kakai kotoabe.

KOE TU'UTU'UNI KOE'UHI

KOE HILIFAKI NIMA

KIATE KINAUTOLU KUO BABITAISO.

KOE me a ke fai 'ae Hilifaki-nima ke aoga kiate kinautolu 'e ma'u ia, 'oku tu'utu'uni 'e he Jiaji 'e 'ikai hilifaki nima ki ha taha 'e 'ikai lava ke lau loto 'ae Tui 'ae kau Abosetolo, bea moe Lotu 'ae 'Eiki, bea moe Fekau 'e Hogofulu, bea ke tali ki he gāhi fehu'i 'oku tu'u 'i he Fehu'i moe Tali : bea kuo tu'utu'uni koe'uhi koe kau tamaiki kuo hoko 'a ho nau ta'u, 'i he 'e nau 'ilo 'ae gāhi me'a na'e tala'ofa 'ehe 'e nau gāhi Tamai-Lotu mo 'e nau gāhi Fa'e-Lotu 'i ho nau Babitaiso, bea ke nau fai ia 'aki ho nau gutu 'anautolu, 'i he 'ao 'oe Jiaji, ke fakamo'oni mo fakababau ki ai, bea mo tala'ofa 'i he tokoni 'ae kelesi 'ae 'Otua te nau fai ma'oni'oni ki ai, 'o hage koe gāhi lea kuo nau fakamo'oni ki ai.

¶ *I he 'aho kuo tu'utu'uni, e fakaha ehe Faisekau ki he Bisobe 'akinautolu 'aia te nau ma'u 'ae Hilifakinima, o behe,*

ETAMAI faka'aba'aba 'i he 'Otua, 'oku ou fakaha kiate koe 'ae tamaiki ni [be 'ae kau tagata ni] koe'uhi ke nau ma'u ae Hilifakinima.

¶ *Bea 'e tohi behe 'e he Bisobe be 'e ha Faisekau kuo tu'utu'uni 'eia,*
MOU fanogo kihe gāhi lea 'oe Evagelio, ko Sanita Luke kuo tohi i hono Vahe e valu 'oe Tohi 'oe Gaue 'ae kau Abosetolo, moe Vesi hono hogofulu ma fa :

Bea 'i he fanogo 'ae Abosetolo 'i Jerusalem, kuo tali 'e Samelia 'ae Folofola 'ae 'Otua, na'a nau fekau a Bitā mo Jone kiate kinautolu : Bea 'i he 'e na hoko hifo, na'a na hufia 'akinautolu, ke nau ma'u 'ae Laumalie Ma'oni'oni : (he na'e heeki ai to ia ki ha nihi iate kinautolu : ka kuo nau

Koe Hilifaki Nima

babitaiso be 'i he Huafa 'oe 'Eiki ko Jisu.) Bea na'a na toki hilifaki ho na nima kiate kinautolu, bea na'u ma'u 'ae Laumalie Ma'oni'oni.

¶ *Bea 'e behe 'e he Bisobe kiate kinautolu 'oku tu'u 'i hono 'ao,*

AKIMOUTOLU, 'oku tu'u 'i he 'ao 'oe 'Otua moe fakataha ni, oku mou loto ke fakafou 'ae tala'ofa mamafa moe fuakava aia na'e fai 'i ho'o mou higoa 'i ho'o mou Babitaiso. Bea ke fakamo'oni mo fakababau 'ekimoutolu kia, bea 'oku mou fakamo'oni te mou tui 'o fai 'ae gāhi me'a katoa koia, 'aia na'e tala'ofa 'e ho'o mou gāhi Tamai-Lotu mo ho'o mou gāhi Fa'e-Lotu ma'amoutolu.

¶ *Bea 'e tali 'ekinautolu kotoabe.*

Teu fai ia

Koe Bisobe.

KO ho tau tokoni 'oku 'i ho Huafa 'oe 'Eiki.
Tali.—'Aia na'e gaohi 'a hevani mo mamani.
Bisobe.—Ke monu'ia 'ae Huafa 'oe 'Eiki.

Tali.—Bea ke behe ai be o ta'egata.

Bisobe.—Eiki, fanogo ki he 'e mau lotu.

Tali.—Bea ke tuku ke a'u atu 'e mau tagi ki ho'o 'Afio.

Koe Bisobe. Ke tau lotu.

E'OTUA Mafimafi mo ta'egata, 'aia kuo ke finagalo ke fakatubu fo'ou 'o ho'o kau tamaio'eiki ni 'aki 'ae Vai moe Laumalie Ma'oni'oni, bea kuo ke fakamolemole 'e nau gāhi agahala kotoabe ; 'oku mau kole kiate koe, 'E 'Eiki, ke ke fakamalohi 'akinautolu 'aki ho Laumalie Ma'oni'oni, koe Fakafiemalie, bea fakatubu lahi iate kinautolu 'i he 'aho kotoabe 'ae gāhi foaki 'o ho'o kelesi ; koe laumalie 'oe boto moe fa'a 'ilo ; koe laumalie 'oe fakakaukau moe malohi fakalaumalie ; koe laumalie 'oe 'ilo' moe agafaka'otua mo'oni ; bea fakafonu 'akinautolu, 'E 'Eiki, 'aki 'ae laumalie 'oe manavahe ma'oni'oni kiate koe, 'i he taimi ni 'o ta'egata. Amen.

¶ *Bea te nau tu'ulutū jākautu 'i he 'ao 'oe Bisobe, bea te ne hilifaki hono nima 'i ho nau ulu taki taha, o behe,*

MALU'I, 'E 'Eiki, 'a ho'o Tamajii (*be ho'o Tamaio'eiki, be ho'o Kaunaga*) ni 'aki ho'o kelesi fakahevani, ke ne nofo ma'u iate koe o ta'egata, bea ke ne tubu ma'u ai be 'i ho Laumalie Ma'oni'oni, kae 'oua ke ne hoko ki ho'o buleaga ta'egata. *Ameni.*

¶ *Bea 'e toki behe 'ehe Bisobe,*

Ke iate kimoutolu 'ae 'Eiki.

Tali.—Bea ke 'i ho laumalie ia.

¶ *Ke tu'ulutū 'ae kakai kotoobe, bea 'e behe 'eha Bisobe,*

Ke tau lotu.

KO 'e mau Tamai 'oku 'i hevani, ke tabuha ho Huafa. Ke hoko mai ho'o bule'aga. Ke fai ho finagalo 'i mamani, 'o hage koia 'i hevani. Ke foaki mai kiate kimautolu he 'aho ni ha'a mau me'a kai. Bea fakamolemole 'e mau gāhi agahala, 'o hage ko 'e mau fakamolemole 'akinautolu 'oku fai agahala kiate kimautolu. Bea 'oua na'a tuku 'akinautolu ki he 'ahi'ahi; ka ke fakahaofi 'akinautolu mei he kovi. *Ameni.*

E'OTUA Mafimafi mo ta'egata, 'akoe na'e gaohi 'akinautolu ke fiefai mo fai 'ae gāhi me'a 'oku lelei ki ho finagalo ma'oni'oni, 'oku mau hufia ki ho'o 'Afiom koe'uhi ko ho'o kau tamaio'eiki ni, 'aia ('o fakatatau ki he fai'fai'takiaga 'o ho'o kau Abosetolo ma'oni'oni) kua mau toki hilifaki ho mau nima, ke fakamo'oni kiate kinautolu ('e he fakailoga ni) 'a ho finagalo lelei mo ho'o 'ofa kiate kinautolu. Tuku ke aofia ma'u ai be 'akinautolu 'e ho nima fakatamai, 'oku mau kole kiate koe; bea tuku ke iate kinautolu 'a ho Laumalie Ma'oni'oni 'o ta'egata, bea tataki 'akinautolu 'i he hala 'oe 'ilo moe talagofua ki ho'o Folofola, ke nau ma'u ai ae mo'ui ta'egata; ia Jisu Kalaisi, ko ho tau 'Eiki, 'aia 'oku mo'ui mo bule mo koe moe Laumalie Ma'oni'oni, koe 'Otua be taha, 'i he mama ta'egata. *Ameni.*

E'OTUA Mafimafi mo ta'egata, 'oku mau kole fakamātoato kiate koe, ke ke fakahinohino, mo fakamo'oni'oni, mo bule'i ho mau loto mo ho mau jino 'i he hala 'o ho gāhi lao moe gāhi gaue 'o ho gāhi fekau; koe'uhi ke fakamo'ui 'akinautolu, 'i ho mau jino mo ho mau laumalie, 'i ho'o malu'i malohi, 'i mamani moe mama ka ha'u; ia Jisu Kalaisi, ko ho mau 'Eiki mo Fakamo'ui. *Ameni.*

¶ *Bea 'e toki tabuaki 'akinautolu 'ehe Bisobe, 'o behe,*

KOE Tabuaki 'oe 'Otua Mafimafi, koe Tamai, moe 'Alo, bea moe Laumalie Ma'oni'oni, ke iate kimoutolu, 'o nofo iate kimoutolu 'o ta'egata. *Ameni.*

¶ *'Oku tabu ke ma'u 'ae Feohiaga Ma'oni'oni e ha taha, kae 'oua ke ne ma'u 'ae Hilifakinima, be ke ne loto mo teuten ke ne ma'u 'ae Hilifakinima.*

KOE TOHI 'OKU FAKAHA
HONO FAI 'AE MALI.

¶ *I he aho e fai ai ae Mali ke tuu ae Tagata ki he mima toomatau moe Fefine i he toohema, i he botu kuo tuutunani i he Falolotu, bea toki lea ae Taulaeiki ki he kaiga moe kaugaahi oku fakataha,*

AE kaiga 'ofeina, kuo tau katoa fakataha 'i heni, 'i he 'ao 'oe 'Otua, bea 'i he 'ao 'oe kakai ni, ke fakahoko 'ae Tagata ni moe Fefine ni, 'i he Mali ma'oni'oni; 'aia koe me'a ogoogolei, he na'e tu'utu'uni ia 'e he 'Otua 'i he taimi 'oe ma'oni'oni 'ae tagata, bea 'oku fakaha fakatā ai ia kiate kiatutolu 'ae feohi fakafufu 'oku fai 'e Kalaisi mo hono Jiaji; 'ae aga lelei koia, 'aia na'e fakagooleiia 'e Kalaisi, mo fakamataleleia 'i he 'ene 'Afio ki he mali, na'e fai 'i Kena 'o Kalēli, 'o ne fai ai 'ene fuofua me'a mana; bea 'oku fakagoolei ia 'e Sanita Baula, 'o behe, 'oku ogoogolei ia 'i he tagata kotoabe; ka 'oku 'ikai koe gaue ke ohonoabe ki ai, be ta'efakakaukau, bea ke fai vaiva'iga ki ai, be koe holi kovi fakakakano, 'o hage koe faga manu 'oku 'ikai ha nau 'iloaga; ka 'oku lelei ke fai ia 'i he aga faka'aba'aba moe filio'i lelei, moe fakakaukau, moe aga fakabotoboto, bea 'i he manavahe ki he 'Otua; 'oku fakalaululoto ki he gāhi me'a, 'aia kuo tu'utu'uni ai 'ae Mali.

Koe uluaki, kuo tu'utu'uni ia, koe'uhi koe fakatubu 'ae fanau, 'akinautolu ke nau tauhi 'i he manavahe moe akonaki 'oe 'Eiki moe fakamaloja hono Huafa ma'oni'oni.

Ko hono ua, kuo tu'utu'uni ia koe'uhi ke taofi ai 'ae agahala, bea ke mali 'ae kakai kotoabe 'oku 'ikai te nau fa'a kataki, bea behe ke nau tauhi 'akinautolu koe gāhi kupu ta'euli 'oe jino o Kalaisi.

Ko hono tolu, kuo tu'utu'uni ia koe'uhi koe fefeohi'aki moe fetokoni'aki ke fai e taha moe taha, 'i he 'aho 'oe lelei

Hono Fai 'ae Mali

moe 'aho 'oe kovi. Kuo 'i heni 'ae Tagata ni moe Fefine ni ke fakahoko 'i he aga ni. Koia, kabau 'oku mafai 'e ha taha ke fakaha 'ae me'a totonu, 'aia 'oku tabu ai 'a 'ena fakahoko, ke ne lea 'i he taimi ni, bea ka 'ikai, ke ne fakalogo 'o ta'egata.

¶ *Bea toki lea ae Taulaeiki ki he Tagata moe Fefine kuo na omi ke mali, o behe,*

OKU ou fakaha mo tala totonu kiate kimoua fakatouoji, (koe'uhi 'e fakamāu ai 'akimoua 'i he 'aho fakamana-vaha oe fakamāu, 'aia 'e fakaha ai 'ae gāhi me'a fufu 'oe lotu kotoabe,) kabau 'oku 'ilo 'e haa mo toko taha ha me'a oku totonu ke taofi hono fakahoko 'akimoua i he Mali, ke vete ni ia. He 'oku lelei ke mo 'ilo, ko kinautolu kuo fakahoko, kae 'ikai hage koia 'oku fakaha 'i he Folofola 'ae 'Otua, 'oku 'ikai fakahoko 'akinautolu 'e he 'Otua, bea 'oku 'ikai totonu 'e nau Mali.

¶ *Ka ikai fakaha ha taofi, bea toki lea ae Taulaeiki ki he Tagata, o behe,*

[Higoa] OKU ke lotu ke ma'u 'ae Fefine ni kō ho Quaihi fakamau, ke mo nonofo fakataha, 'o fakatatau ki he tu'utu'uni 'ae 'Otua, 'i he Mali ma'oni'oni? Te ke 'ofa kiate ia, mo ke fakafiemalie'i ia, mo ke fai faka'aba'aba kiate ia, bea ke tauhi ia 'i hono mahaki mo 'ene mo'ui; bea fultua ki he fefine kehe kotoabe, ka ke nofo koe kiate ia be, 'i hono toe kotoabe 'o ho'o mo mo'ui?

¶ *Ke lea ae Tagata, o behe,*

Ko hoko lotu ia.

¶ *Bea toki behe e he Taulaeiki ki he Fefine,*

[Higoa] OKU ke lotu ke ma'u 'ae Tagata ni ko ho husebaniti fakamau, ke mo nonofo fakataha, 'o fakatatau ki he tu'utu'uni 'ae 'Otua, i he Mali ma'oni'oni? Te ke talagofua kiate ia, mo ke tauhi ia, mo ke 'ofa kiate ia, bea ke fai faka'aba'aba kiāte ia, o tauhi ia i hono mahaki mo 'ene mo'ui; bea fultua ki he tagata kehe kotoabe, ka ke nofo koe kiate ia be, i hono toe kotoabe 'o ho'o mo mo'ui?

¶ Ke lea ae Fefine, o behe,

Ko hoko lotu ia.

¶ *Bea toki behe e he Taulaeiki,*

Kohai 'oku ne foaki 'ae Fefine ni, ke na nonofo mo Tagata ni ?

¶ *Bea 'e toki buke e he Tagata aki hono nima toomatau ae nima toomatau oe Fefine, bea agimui ki he lea ae Taulaeiki, o behe,*

KO au ————— 'oku ou ma'u koe ————— ko hoku huaifi fakamau, keu ma'u koe kiate au he 'aho ni, bea fai ma'u ai be, be lelei ia be kovi, i he ma'ume'a bea he majiva, i he mahaki moe mo'ui, teu ofa mo tauhi koe, kae 'oua ke fakamavae 'akitaua 'e he mate, 'o fakatatau ki he tu'utu'uni ma'oni'oni 'ae 'Otua ; bea koia 'oku ou lea mo'oni ai kiate koe.

¶ *Bea wese ho na nima, kae buke e he Fefine aki hono nima toomatau ae nima toomatau oe Tagata, bea agimui foki ia ki he lea ae Taulaeiki, o behe,*

KO au ————— 'oku ou ma'u koe ————— ko hoku husebaniti fakamau, keu ma'u koe kiate au he 'aho ni, bea fai ma'u ai be, be lelei ia be kovi, i he ma'ume'a bea 'i he majiva, 'i he mahaki moe mo'ui, teu ofa mo tauhi koe, mo talagofua kiate koe, kae 'oua ke fakamavae 'akitaua 'e he mate, 'o fakatatau ki he tu'utu'uni ma'oni'oni 'ae 'Otua, bea koia 'oku ou lea mo'oni ai kiate koe.

¶ *Bea toki mavae ho na nima, bea e hilitaki e he Tagata ae Mama mali i he fuga tohi ae Taulaeiki, bea toki au e he Taulaeiki ae Mama ki he Tagata, bea ne toki velo ia ki hono fa oe tulu oe Fefine i he nima toohema (lau mei he motuanima), Bea ne toki agimui ki he Taulaeiki, oku buke ae Mama,*

'OKU ou fakama'u kiate koe 'aki 'ae Mama ni, bea 'oku ou faka'aba'aba kiate koe aki hoku jino, mo foaki kiate koe 'oku gahi koloa fakamamani : 'I he Huafa 'oe Tamai, bea moe 'Alo, bea moe Laumalie Ma'oni'oni. Amen.

¶ *Bea toki e tuku e he Tagata ae Mama ki hono fa oe tulu oe Fefine i he nima toohema, bea na tuulutui fakatouji ; bea e behe e he Taulaeiki,*

Ke tau lotu.

'E 'OTUA Ma'oni'oni, koe Tubu'aga moe Fakamo'ui 'oe 'E kakai kotoabe, koe Foaki'aga 'oe tokoni fakalaumalie kotoabe, koe Tubu'aga 'oe mo'ui ta'egata ; ke ke tuku hifo 'a ho'o tabuaki ki ho'o tamaio'eiki moe kaunaga ni, 'ae Tagata ni moe Fefine ni, 'aia 'oku mau tabuaki 'i ho Huafa ; bea hage koe mo'ui fakataha agatonu 'a Aisake mo Lebeki 'i mu'a, ke behe 'akinaua ni, ke na fakamo'oni mo fai ki he fuakava moe kovinanite kuo na toki fai ni bea ke na nonofo ma'u ai be, i he fefofo'ofani moe fiemalie, bea mo'ui 'o fakatatau ki ho'o gahi lao ; ia Jisu Kalaisi ko ho mau 'Eiki. Amen.

¶ *Bea e fakahoko e he Taulaeiki ae nima toomatau 'okinua, o behe,*
Ko kinua kuo fakahoko 'e he 'Otua, ke 'oua na'a fakamavae 'e ha tagata.

¶ *Bea toki lea ae Taulaeiki ki he kakai kuo fakataha, o behe,*

KOE me'a 'i he alca a ————— mo ————— ke na nonofo fakataha 'i he mali ma'oni'oni, bea kuo na fakamo'oni ia, 'i he 'ao 'oe 'Otua moe kakai ni, bea kuo na alea pau 'akinaua ki ai, bea kuo fakaha ia 'i he foaki moe ma'u 'ae Mama, moe na febuke'aki ho na nima ; 'oku ou fakaha koe Husebaniti moe Uaifi fakataha 'akinaua, 'i he Huafa 'oe Tamai, moe 'Alo, moe Laumalie Ma'oni'oni. Amen.

* *Kabau e fai ae Mali e ha Faifekau, aia kuo ikai te ne ma'u ae Lakaga oe Taulaeiki, oua te ne lau ae gahi koga oku muimui, ka ke ne lau ae Lotu ae Eiki moe Kelesi o ho tau Eiki, bea lau ae Eghaki i he gataaga.*

¶ *Bea e toki tabuaki akinaua eia, o behe,*

'OFA ke tabuaki 'i, mo fakamo'ui, mo tauhihi 'i 'akimoua 'e he 'Otua koe Tamai, moe 'Otua koe 'Alo, moe 'Otua koe Laumalie Ma'oni'oni ; 'ofa ke 'afio lelei 'ae 'Eiki 'i he 'ene aga'ofa kiate kimoua, bea fakafonu 'aki 'akimoua 'ae tabuaki fakalaumalie kotoabe, moe aga'ofa, ke'uhi ke behe be ho'o mo mo'ui fakataha 'i he mo'ui

koeni, koe'uhi ke mo ma'u 'i he mama ka ha'u 'ae mo'ui ta'egata. *Ameni.*

¶ *Bea e toki alu ae Taulaeiki ki he Taumafaaga oe Eiki, bea e lau be hiva ae Same ni.*

BEATI OMNES. Same 128.

OKU monu'ia 'akinautolu kotoabe 'oku manavahe ki he 'EIKI: 'aia 'oku aeva 'i hono gāhi hala.

He te ke kai 'ae gaue 'a ho nima; te ke monu'ia, be 'ae hoko 'ae lelei kiate koe.

'E tatau ho uaifi moc vaine 'oku fa'a fua 'i ho vee fale; 'e tatau ho'o fānau moe gāhi vaa olive 'oku kabui ho'o keinaga'aga.

Vakai, 'e behe 'ae monu'ia 'oe tagata: 'aia 'oku ne manavahe ki he 'EIKI.

'E tabuaki koe 'e he 'EIKI mei Saione: bea te ke mamata ki hono lelei 'o Jelusalemā 'i he gāhi 'aho kotoabe 'o ho'o mo'ui.

Io, te ke mamata ki he fānau 'a ho'o fānau: bea moe melino 'i Isileli.

Kololia ki he Tamai, etc.

¶ *Be koe Same ni.*

DEUS MISEREATUR. Same 67.

KE 'alo'ofa 'ae 'Otua kiate kimautilu, 'o tabuaki 'akimautilu: bea tuku ke ulu mai hono fofoga kiate kimautilu.

Koe'uhi ke 'ilo ai ho hala 'i mamani: mo ho'o fakamo'ui 'i he gāhi bule'aga kotoabe.

Tuku ke fakamalo 'ae kakai kiate koe, 'E 'Otua: ke fakamalo kiate koe 'ae kakai kotoabe.

Tuku ke fiefia 'ae gāhi bule'aga, bea hiva 'i he nekeneka; he te ke fakamāu ma'oni'oni 'ae kakai, bea tatakī 'ae gāhi bule'aga 'i mamani.

Tuku ke fakamalo 'ae kakai kiate koe, 'E 'Otua: ke fakamalo kiate koe 'ae kakai kotoabe.

Bea 'e toki tuku mai 'e he fonua hono tubu; bea koe 'Otua, io, ko ho tau 'Otua, te ne tabuaki 'akitautilu.

'E tabuaki 'akitautilu 'e he 'Otua: bea 'e manavahe kiate ia 'ae gataaga kotoabe 'o mamani.

Kololia ki he Tamai, etc.

¶ *Bea e toki tuulutu ae Tagata moe Fefine i he ao oe Taumafaaga oe Eiki, bea e behe e he Taulaeiki,*

'Eiki, 'alo'ofa mai kiate kimautilu.

Tali.—Kalaisi, 'alo'ofa mai kiate kimautilu.

'Eiki, 'alo'ofa mai kiate kimautilu.

KO 'e mau Tamai 'oku i hevani, Ke tabuha ho Huafa. Ke hoko mai ho bule'aga. Ke fai ho finagalo 'i māmāni, 'o hage koia i hevani. Ke foaki mai he 'aho ni ha'a mau me'a kai. Bea fakamolemole 'e mau gāhi agahala, 'o hage ko 'e mau fakamolemole 'akinautilu 'oku fai agahala kiate kimautilu. Be 'oua na'a tuku 'akimautilu; ki he 'ahi'ahi; Ka ke fakahaofi 'akimautilu mei he kovi. *Ameni.*

Taulaeiki.—'E 'Eiki, fakamo'ui 'a ho'o tamaio'eiki mo ho'o kaunaga.

Tali.—'Aia 'oku na falala kiate koe.

Taulaeiki.—'E 'Eiki, atu ha'a na tokoni mei ho'o botu ma'oni'oni.

Tali.—Bea malu'i 'akinaua ma'u ai be.

Taulaeiki.—Ke iate kinaua 'ae hufaga malohi.

Tali.—Mei he 'ao o ho na fili.

Taulaeiki.—'E 'Eiki, fanogo ki he 'e mau lotu.

Tali.—Bea tuku ke a'u 'e mau tagi kiate koe.

Taulaeiki.

E'OTUA 'o Ebalahame, moe 'Otua 'o Aisake, moe 'Otua 'o Jekobe, tabuaki 'a ho'o 'ogo tamaio'eiki ni, mo tutui 'ae tega 'oe mo'ui ta'egata 'i ho na lotu; koe'uhi ke na fakamo'oni 'i he 'e na gaue 'ae gāhi me'a kuo ako'i 'ekināua 'i Ho Folofola ma'oni'oni. 'Afi mai, 'E 'Eiki, mei hevani 'i ho'o 'alo'ofa kiate kināua, mo tabuaki 'akinaua. Be ke lelei kiate koe ke atu ho'o tabuaki ki ho'o ogo tamaio'eiki ni, 'o hage ko ho'o atu 'a ho'o tabuaki kia Ebalahame mo Sela, bea fakafiemalie lahi ai akinaua; koe'uhi ke na nofo 'i ho'o 'ofa 'o a'u ki he gata'aga 'o

'ena mo'ui, mo talagofua ki ho finagalo, mo malu ma'u ai be 'i ho hufaga'aga; ia Jisu Kalaisi ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

'E 'Eiki 'alo'ofa moe Tamai fakahevani, 'oku fakalahi ai 'ae kakai i ho'ofa foaki; 'Oku mau kole kiate koe, tokoni mai ki he ogo me'a ni 'i ho'o tabuaki, koe'uhi ke na fa'a fua 'i he fanafanau, bea nonofo foki 'i he fe'ofa'ofani faka'otua moe ogoogolelei 'i he taimi fuoloa ke na mamata ki he 'e na fanau 'e tauhi 'i he aga fakakalisitiani moe fa'alelei, ki ho'o fakamalo moe ogoogolelei; ia Jisu Kalaisi ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

'E 'OTUA, kuo fakatubu 'e ho malohi mafimafi 'ae gāhi me'a kotoabe mei he 'ikai; bea na'e tu'utu'uni 'ekoe foki (hili 'ae fakatotonu 'ae kamata'aga 'oe gāhi me'a kehe) ke ma'u 'e he fefine 'a hono kamata'aga mei he tagata (kuo gaohi 'i ho mou tatau moe aga); bea na'e fakahoko fakataha 'ekoe 'akinaua, koe'uhi ke ke akonaki, 'oku tabu ma'u ai be ke fakamavae 'akinaua kuo fakataha 'ekoe 'i he Mali; 'E 'Otua, 'akoe na'a ke fakatabu'i 'ae aga 'oe Mali 'i he me'a fakalilolilo lahi, koe'uhi ke ne fakaha moe fakailoga ae mali fakalaumalie moe fakataha o Kalaisi mo hono Jiaji; 'Afio 'i ho'o 'alo'ofa ki ho'o ogo tamaio'eiki ni, koe'uhi ke 'ofa ae tagata ni 'a hono uaifi, 'o fakatatau ki ho Folofola ('o hage koe 'ofa 'a Kalaisi ki he Jiaji, 'o ne foaki ia koe'uhi koia, 'oku 'ofa mo tauhi kiate ia, 'o hage koe kakano 'o'ona), bea ke aga'ofa mo agalelei foki 'ae fefine ni, mo mo'oni mo talagofua ki hono husebaniti; bea ke ne agimui ki he gāhi fa'e ma'oni'oni mo faka'otua 'i he agamalu moe agafakabotoboto moe melino. 'E 'Eiki tabuaki akinaua fakatouoji, bea tuku ke nau ma'u 'a ho bule'aga ta'egata; ia Jisu Kalaisi ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

¶ *Bea e lea e he Taula'eiki,*

KOE 'Otua Mafimafi, 'aia na'a ne gaohi a'e mau uluaki Kmatua, ko Atama mo Ivi, bea fakatabu'i 'akinaua 'o fakahoko 'akinaua fakataha 'i he mali; Ke ne hua'i kiate kimoua 'ae koloa 'o 'ene kelesi, fakatabu'i o tabuaki 'akimoua, ke mo lelei iate ia 'i he jino moe laumalie, bea

ke mo nofo fakataha 'i he 'ofa ma'oni'oni 'o a'u ki he gata'aga 'o ho'o mo mo'ui. *Ameni.*

¶ *Bea kabau e ikai ha malaga o fakaha ae gāhi gaue totonu ve Tagata moe Fefine, e toki lau e he Taula'eiki ae Eginaki ni.*

KO ki moutolu kotoabe kuo mali, be 'oku mou lotu ke hu ki he aga ma'oni'oni 'oe Mali, fanogo ki he gāhi me'a kuo tohi i he Tohi Tabu ki he gaue totonu 'oe gāhi husebaniti ki ho nau gāhi uaifi, moe gāhi uaifi ki ho nau gāhi husebaniti.

'Oku foaki 'e Sanita Baula 'i he 'ene Episele ki he kakai Efeso, i hono nima 'oe Vahe, 'ae fekau ni ki he kau tagata kotoabe kuo mali; 'Ae kau tagata, mou 'ofa ki ho mou uaifi, 'o hage koe 'ofa 'a Kalaisi ki he Jiaji, 'o ne foaki ia koe'uhi koia, koe'uhi ke ne fakatabu'i mo fakama'a ia 'i he fufulu 'oe vai 'i he Folofola; koe'uhi ke ne atu ia kiate ia koe Jiaji kuo teuga lahi, bea 'ikai hono 'ila be ha fe'ufe'u, be ha me'a behe 'e taha; ka koe'uhi ke ma'oni'oni bea ta'emele. 'Oku totonu ke behe foki 'ae 'ofa 'ae kau tagata ki ho nau uaifi, 'o hage ko ho nau jino 'o nautolu. Ko ia 'oku 'ofa ki hono uaifi, 'oku ne 'ofa kiate ia. He 'oku te'eki ha tagata 'e fehi'a ki hono kakano 'o'ona, ka oku ne fafaga mo tauhi ia, 'o hage koe 'Eiki ki he Jiaji: he koe gāhi kuo 'akitaotolu 'o hono jino, 'o hono kakano, mo hono hu. Koe me'a ni 'e tukuage ai 'e he tagata 'a 'ene tama'i mo 'ene fa'e kae bikitai ki hono uaifi; bea 'e kakano taha be 'akinaua. Koe me'a fakalilolilo lahi 'eni; ka 'oku kau 'eku lea kia Kalaisi mo Jiaji. Ka mou taki taha 'ofa 'ae tagata ki hono uaifi 'o hage be ko ia.

Bea 'oku behe foki 'e Sanita Baula koia, 'i he 'ene Episele ki he kakai Kolose ki he kau tagata kotoabe kuo mali; 'Ae kau tagata, 'ofa ki ho mou uaifi, bea 'oua 'e kona ho'o mou lotu kiate kinautolu.

Fanogo foki ki he lea 'o Sanita Bitā, koe Abosetolo o Kalaisi, kuo ne mali ia, kiate kinautolu kuo mali; 'Ae kau tagata, ke mou nonofo mo ho mou uaifi 'o fakatatau ki he 'ilo, o faka'aba'aba ki he uaifi, 'o tāu moe ibu vaivai, bea ke hage koe kauga hoko mo ia ki he kelesi fakamo'ui; koe'uhi ke 'oua na'a taofi'a ho'o mou gāhi lotu.

Koeni koe gaue totonu oe tagata ki he uaifi. Bea behe foki, 'ae kau fefine, mou fanago mo akonaki ho'o mou gaue totonu ki ho mou husebanite, 'o hage ko ia na'e fakaha mahino i he Tohi Tabu.

Ko Sanita Baula, 'oku ne akonaki kiate kimoutolu, 'i he 'ene Episele ki he kakai Efeso, 'o behe; 'Ae kau fefine, mou aganofu ki ho mou husebaniti 'omoutolu, 'o hage ki he 'Eiki. He koe ulu a Kalaisi ki he Jiaji; bea koe Fakamo'ui ia 'oe jino. Koia 'o hage 'oku aganofu 'ae Jiaji ki Kalaisi, ke behe 'ae kau fefine ki ho nau husebaniti 'o nautolu 'i he me'a kotoabe. Bea toe behe 'eia, Bea ke faka'aba'aba 'ae uaifi foki ki hono husebaniti.

Bea 'i he 'ene Episele ki he kakai Kolose, 'oku foaki 'e Sanita Baula 'ae akonaki nounou ni. 'Ae kau fefine, fakavaivai 'akimoutolu ki ho mou husebanite 'o moutolu, he 'oku gali ia 'i he 'Eiki.

Ko Sanita Bitā foki, 'oku ne akonaki lelei aubito 'akimoutolu, 'oku behe; ko kimoutolu, 'ae kau fefine foki, mou aganofu ki ho mou husebaniti 'o moutolu; koe'uhi ka ai ha nihi 'e 'ikai talagofua ki he Folofola, ke liliu ma 'akinautolu foki 'e he aga oe mo'ui ae gāhi uaifi, o ta'ekau ae Folofola; 'i he 'e nau mamata ki ho'o mou agama'a fakataha moe manavahe. Bea ko ho nau teuga ke 'oua na'a 'itu'a be, 'i he fi oe louulu, moe 'ai oe koula, moe ai oe gāhi kofu; ka ke teuga 'ae tagata fufu oe loto 'aki 'ae me'a ta'auha, 'aia koe loto agavaivai moe agamalū, bea 'oku maogoga lahi aubito ia 'i he 'afio 'oe 'Otua. He na'e behe foki 'ae teuga 'aki 'akinautolu 'e he kau fefine ma'oni'oni 'i mu'a, na'a nau falala ki he 'Otua, 'o aganofu ki ho nau husebaniti 'o nautolu; 'o hage na'e talagofua 'e Sela kia Ebalahame, 'o ne ui ia 'eiki; koe fanau 'a'ana 'akimoutolu, lolotoga ho'o mou fai lelei, mo taemanavahe i ha manavahe foki.

¶ Oku gali ke ma'u ekinaua kuo mali fo'ou ae Feohiaga Ma'oni'oni 'i he taimi 'o'ena mali, bea fai leva hili 'a'ena mali.

KOE TU'UTU'UNI KOE'UHI

KOE TANU 'AE BEKIA.

¶ Oku tabu ke lau ae tuutuuni ni ki ha taha kuo bekiā nae taehabitaiso, be nae kabuji mei he Jiaji, be nae tamate'i ia eia.

¶ E me'a ae Faishekau i mua i he Me'a Fakaeihi ki he Falelotu be ki he Faitoka, o behe,

OKU behe 'ae 'Eiki, ko Au koe Toetu'u moe Mo'ui; ko ia 'oku tui kiate au, ka ne mate ia, 'e mo'ui be ia; bea ko ia 'oku mo'ui mo tui kiate au 'e 'ikai aubito mate ia. *Sa. Jone 11. 25, 26.*

OKU ou 'ilo 'oku mo'ui 'a hoko Huhu'i, bea 'e tuu ia ki he fonua 'i he 'aho fakamui. Bea ka 'oji hoku kili bea maumau hoku jino, ka teu mamata 'i hoku kakano ki he 'Otua; 'Aia teu mamata ki ai mo'oku, bea 'e vakai ki ai 'a hoku mata, bea 'ikai ha taha kehe. *Jobe 19. 25-27.*

NA'E 'ikai te tau omi ha me'a ki mamani, bea kuo bau 'e 'ikai te tau fa'a ave ai ha mea. Na'e foaki 'e he 'EIKI, bea kuo to'o atu 'e he EIKI; fakafeta'i be ki he Huafa 'oe 'EIKI. *1 Tim. 6. 7; Jobe 1. 21.*

¶ Bea e lau ae Same ni e ua be ha taha.

Same 39.

NA'AKU behe, Teu vakai ki hoku gāhi hala; telia Na'aku agahala i hoku elelo; teu ai 'ae no'o ki hoku gutu, 'i he kei i hoku 'ao 'ae agakovi.

Na'aku noa 'i he fakalogo be, na'aku taofi au mei he lea, o, mei he lelei; bea na'e tubu ai 'eku mamahi.

Na'e vela hoku loto iate au, bea lolotoga 'eku fifili na'e vela 'ae 'afi: beau toki lea 'aki hoku elelo.

'E 'Eiki, ke ke fakailo kiāte au hoko gata'aga, mo hono fuofua 'o hoku gāhi 'aho, be koeha ia : koe'uhi keu ilo hi hono lahi 'o 'ehe vaivai.

Vakai, kuo ke gaohi hoku gāhi 'aho ke tatau moe aofinima be taha ; be ko 'eku mo'ui 'oku hage koe me'a noabe 'i ho 'ao : koe mo'oni koe tagata kotoabe 'i he 'ene tu'u mau koe matuaki va'iga ia.

Koe mo'oni 'oku alu 'ae tagata kotoabe 'i he ata lo'i, koe mo'oni kuo nau mamahi taeaoga : 'oku ne tanaki 'ae koloa, bea 'oku 'ikai te ne 'ilo be kohai te ne ma'u ia.

Bea koeni, 'E 'Eiki, koeha 'oku ou tatali ai : 'oku 'iate koe be 'eku 'amanaki lelei.

Fakamo'ui au mei he 'eku gāhi talagata'a kotoabe : 'ou na'a ke gaohi au koe manuki'aga 'oe vale.

Na'aku noa, na'e 'ikai teu mafaa hoku gutu : koe'uhi ke koe na'a ke fai ia.

To'o atu ho'o ta iate au ; kuou 'auha 'i he ta 'a ho nima.

'Oka ke ka tautea ae tagata 'aki 'ae takitala 'i he 'ene hia, 'oku ke bule ke mole atu hono lelei 'o hage koe ane ; koe mo'oni koe va'iga 'ae tagata kotoabe.

Fanogo mai ki he 'eku lotu, 'E 'Eiki, mo ke fakafanogo ki he 'eku tagi : 'oua na'a ke fakalogo be 'i hoku gāhi lo'i mata.

He koe muli au 'i ho 'ao : moe aunofa, 'o hage ko 'eku gāhi tamai kotoabe.

Tuku jii ai be au, koe'uhi keu toe ma'u 'eku malohi : 'i he te'eki ai teu alu 'i heni, bea teu 'ikai leva.

Kololia ki he Tamai, etc.

Hage koia na'e fai 'i mu'a, etc.

Same 90.

'E 'EIKI, ko koe ko ho mau hufaga : 'i he to'utagan kotoabe.

I he he'eki ai fakatubu 'ae gāhi mouga, bea te'eki ai te ke gaohi 'ae fonua mo mamani : io, talu mei mu'a 'o a'u 'o ta'egata, ko koe be koe 'Otua.

'Oku ke liliu 'ae tagata ke 'auha : bea ke behe, Tafoki, 'akimoutolu 'ae fānau 'ae tagata.

He 'oku tatau 'i ho 'ao 'ae ta'u 'e afe moe aneafi : 'i hono hiliage ia, bea moe leo 'i he bo.

'Oku ke ave 'akinautolu 'o hage koe ave 'e he vaitafe ; 'oku nau hage koe mohe : 'i he bogibogi 'oku nau tatau moe mohuku 'oku tubu hake.

'I he bogibogi 'oku lau mauiu ia, bea tubu hake : 'i he efiāfi 'oku tu'uji hifo ia, bea ma'e.

He 'oku mau auha i ho houhau : bea 'oku mau mamahi i ho tubutamaki.

Kuo ke tuku 'e mau gāhi hia 'i ho 'ao : bea moe mau gāhi agahala fufu 'i he māma 'o ho fofoga.

He 'oku oji atu ho mau gāhi 'aho kotoabe 'i ho houhau : 'oku mau fakaoji ho mau gāhi ta'a 'o hage koe talanoa 'oku lau.

Koe gāhi 'aho 'o ho mau ta'u koe ta'u e fitugofulu ; bea kabau 'e hoko ia 'i hono malohi ke valugofulu : ko hono malohi koe gaue moe mamahi ; he 'oku tu'uji vave ia, bea 'oku mau buna atu.

Kohai oku ne ilo'i ae malohi 'o ho houhau : 'o hage ko ho manavaheia, 'oku behe ho houhau.

Ke behe ho'o akonaki'i 'akimautolu ke mau lau ho mau gāhi 'aho : koe'uhi ke mau fakatokaga'i ho mau loto ki he boto.

Tafoki, 'E 'Eiki, 'e fefe hono fuoloa : bea ke lolou koe'uhi ko ho'o kau tamaio'eiki.

Ke ke fakamakona vave 'akimautolu 'aki ho'o 'alo'ofa : koe'uhi ke mau fiefia mo nekeneka 'i ho mau 'aho fulibe.

Ke ke fakafiefia'i 'akimautolu 'o fakatatau ki he gāhi 'aho ne ke fakamamahi'i ai 'akimautolu : bea moe gāhi ta'u kuo mau mamata ai ki he kovi.

Bea ke tuku ke ha ki ho'o kau tamaio'eiki 'a ho'o gaue : bea mo ho nāunāu ki he 'enau fānau.

Bea ke iate kimautolu 'ae lelei 'oe 'Eiki ko ho mau 'Otua : bea ke fokotu'u ke mau ae gaue a ho mau nima kiāte kimautolu ; io, koe gaue 'a ho mau nima ke fakamau ia.

Kololia ki he Tamai, etc.

Hage koia nae fai 'i mu'a, etc

¶ *Bea e toki mūmū ae Lesoni ni mei hono Vahe hogofulu e nima oe Uluaki Episele a Sanita Baula ki he kakai Kolinito.*

I Kolinito 15. 20 o a'u ki he gataaga oe vahe.

KA koeni, kuo toetuu a Kalaisi, etc.

¶ *I he a'u ki he Faitoka, lolotoga oku fai ae teuteu ke tuku e Meafakaeiki ki he fonua e behe e he Faisfekau :*

KOE tagata, kuo fanau'i 'e he fefine, 'oku fuonounoue 'ene mo'ui, bea 'oku fonu'ia 'i he mamahi. 'Oku tubu hake ia, bea tuuji hifo, hage koe fiji' akau ; oku bum ia 'o hage ko ha ata, bea oku 'ikai tu'u ma'u.

'I he lolotoga 'oe mo'ui 'oku tau 'i he mate ; bea koha moe 'Afiona, 'E 'Eiki, te mau kumi mei ai 'ae tokoni ; bea 'oku ma'oni'oni Ho houhau koeuhi ko 'e mau gāhi agahala.

Kae 'oua, 'E 'Eiki, koe 'Otua ma'oni'oni lahi, 'E 'Eiki mafimafi lahi, koe Fakamo'ui ma'oni'oni mo alo'ofa lahi, 'oua na'a ke tukuage 'akimautolu ki he gāhi mamahi kua 'oe mate ta'egata.

'Oku ke 'afio'i, 'E 'Eiki, 'ae gāhi me'a fufu 'i ho mau lotu ; 'oua na'a ta'eogo'i 'e ho fofoga 'alo'ofa ki he 'e mau gāhi lotu ; ka ke fakahaofi 'akimautolu, 'E 'Eiki ma'oni'oni lahi, 'E 'Otua mafimafi lahi, koe Fakamou'i ma'oni'oni mo 'alo'ofa, koe Fakamāu ogoogolei mo ta'egata, 'oua na'a ke tuku 'akimautolu ke mau higa ai meiate koe, 'i ho mau houa kimui 'i he gāhi mamahi 'oe mate.

¶ *Bea e toki behe ehe Faisfekau, lolotoga oku li e ha taha oku na ofi ai ae kelekele ki he Meafakaeiki kuo tuku ki he Fonua,*

KOE me'a 'i he finagalo ae 'Eiki, 'i he 'ene 'alo'ofa lahi kuo alu ; koia 'oku tau tukuage hono jino ki he fonua, koe kelekele ki he kelekele, koe efuefu ki he efuefu, koe efu ki he efu 'i he 'amanaki lelei 'oku mo'oni mo bau 'oe Toetu'u ki he mo'ui ta'egata, ia Jisu Kalaisi ko ho tau 'Eiki ; aia te ne fakafou ho tau jino kovi ni, 'o fakatata ia ki he jino 'o hono nāunāu, 'i he malohi koia 'aia 'oku ne mafai ai ke fakamoulaloe'i 'ae gāhi me'a kotoabe kiate ia,

¶ *Bea e toki lau be hiva,*

NEU ogo'i 'ae le'o mei hevani, 'oku behe kiate au, Tohi, 'Oku monuia talu mei heni 'ae bekia 'oku bekia 'i he 'Eiki : Io, 'oku behe 'e he Laumalie, koe'uhi ke nau mālōlō mei he 'e nau gaue.

¶ *Bea e behe e he Faisfekau,*

'Eiki, 'alo'ofa mai kiate kimautolu.

Kalaisi, 'alo'ofa mai kiate kimautolu.

'Eiki, 'alo'ofa mai kiate kimautolu.

KOE mau Tamai 'oku 'i hevani, Ke tabuha ho Huafa. Ke hoko mai ho bule'aga. Ke fai ho finagalo 'i mamani, 'o hage koia 'i hevani. Ke foaki mai kiate kimautolu he 'aho hi ha'a mau me'a kai. Bea fakamolemole 'e mau gāhi agahala, 'o hage ko 'emau fakamolemole 'akimautolu 'oku fai agahala kiate kimautolu. Bea 'oua na'a tuku 'akimautolu ki he 'ahi'ahi ; Ka ke fakahaofi 'akimautolu mei he kovi. *Ameni.*

Faisfekau.

E'OTUA Mafimafi, ko koe be 'oku fakamo'ui 'ae gāhi laumalie 'okimautolu kuo alu 'i he 'Eiki, bea ko koe 'oku fakanofa 'i he fiesia moe melino 'ae laumalie 'oe kakai tui hili ho nau fakahaofi mei he kavega 'oe kakano ; 'Oku mau fakafeta'i fakamātoato kiate koe koe'uhi kuo lelei kiate koe ke fakahaofi 'a ho mau kaiga ni mei he gāhi mala 'oe mama kovi ni ; bea 'oku mau kole kiate koe, ke lelei kiate koe, 'i ho'aga'ofa lahi ke lava'i 'ae lau 'o ho'okakai kuo fili, bea ke fakavave 'a ho bule'aga, koe'uhi ke ma'u 'ekimautolu bea mo kinautolu kotoabe kuo alu 'i he tui mo'oni ki ho Huafa ma'oni'oni, ke mau haohao mo fiesia 'i he jino mo laumalie, 'i ho nāunāu ta'egata ; ia Jisu Kalaisi ko ho mau 'Eiki. *Ameni.*

Koe Lotu.

E'OTUA 'alo'ofa, koe Tamai 'a ho mau 'Eiki ko Jisu Kalaisi, 'aia koe Toetu'u moe Mo'ui ; bea ko ia 'oku tui kiate ia 'e mo'ui be ia, 'o kabau 'e mate ; bea ko ia 'oku mo'ui mo tui kiate ia, 'e 'ikai mate ta'egata ia ; bea

kuo ne 'akonaki 'akimautolu 'i he 'ene Abosetolo ma'oni
'oni, ko Sanita Baula, ke 'oua na'a mau mamahiia koe'ui
ko kinautolu 'oku mohe, 'o hage koe nihi kehe 'oku 'i
ha'a nau 'amanaki lelei; 'oku mau kole 'i he agavaivaiva
kiate koe, 'E Tamai, ke ke fokotu'u hake 'akimautolu ma
he mate 'oe agahala ki he mo'ui 'oe ma'oni'oni; koe'ui
'oka mau ka alu 'i he mo'ui ni, ke mau mälölö iate ia,
hage ko 'e mau 'amanaki lelei ki ho mau kaiga ni; bea
he Toetu'u lahi, 'i he 'aho fakamui, ke 'ilo 'akimautolu
mau lelei i ho 'ao, bea ke mau ma'u 'ae tabuaki koia, a
'e fakaha 'e ho 'Alo 'ofeina kiate kinautolu kotoabe 'ok
'ofa mo manavahe kiate koe, 'o behe, Ha'u 'akimoutolu, ko
fānau monuia 'a 'eku Tamai, mou ma'u 'ae bule'aga na
teu mo'omoutolu talu mei he kamata'aga 'o mamani.
Tamai 'alo'ofa, 'oku mau kole kiate koe, tuku ke mau ma'u
'eni ia Jisu Kalaisi, ko ho mau Huhu'i. *Ameni.*

KOE kelesi 'a ho tau 'Eiki ko Jisu Kalaisi, moe 'oe
'ae 'Otua, bea moe feohi 'oe Laumalie Ma'oni'oni, i
iate kitautolu kotoabe 'o ta'egata. *Ameni.*

KOE FAKAFETA'I

MA'AE KAU FEFINE HILI 'E NAU FAELE.

*E ha'u ae Fefine ki he Falelotu, bea ne tuulutua i he botu kuo
tuutuuini. Bea toki behe e Taulaeiki,*

KOE me'a, kuo finagalo lelei 'ae 'Otua Mafimafi ke tauhi
koe 'i ho'o faele, bea kuo ne fakatologa'i koe 'i he
tu'utamaki lahi 'oe Faele; koia ke ke atu fakamātoāto
ho'o fakafeta'i ki he Otua, o behe,

(¶ Bea toki behe e he Taulaeiki.)

Same 116. DILEXI QUONIAM.

OKU ou 'ofa ki he 'EIKI: koe'ui kuo ne ogo'i hoku
le'o mo 'eku lotu tāumau.

Koe'ui kuo ne fakatokaga'i hono fofoga kiate au:
koia teu ui ai ki he 'ene 'Afio 'i hoku gāhi 'aho.

Na'e kabui au'e he gāhi mamahi 'oe mate, bea na'e buke
au 'e he gāhi mamahi 'o heli: na'aku 'ilo ai 'ae tu'utamaki
moe mamahi.

Bea na'aku toki ui ki he Huafa 'oe 'EIKI: 'E 'EIKI,
oku ou kole kiate koe, ke ke fakamo'ui hoku laumalie.

'Oku manava'ofa 'ae 'EIKI, mo ma'oni'oni: io, 'oku
'alo'ofa 'a ho tau 'Otua.

'Oku fakamo'ui 'e he 'Otua ae taekākā: na'aku vaivai,
bea na'a ne tokoni'i au.

'E hoku laumalie, ke ke foki ki ho mälölöaga: he kuo
lahi 'ae foaki 'ae 'EIKI kiate koe.

He kuo ke fakamo'ui hoku laumalie mei he mate: mo
hoku mata mei he loimata, mo hoku va'e ke 'oua na'a higa.

Teu 'eve'eva 'i he ao 'oe 'EIKI: 'i he fonua 'oe mo'ui.

Na'aku tui, koia kuou lea ai: na'aku mahaki lahi;
na'aku behe 'i he 'eku to'oto'o, 'Oku loi 'ae kakai kotoabe.

Koeha teu atu ki he 'EIKI : koe'uhi ko 'ene gāhi me'ofa kotoabe kiате au ?

Teu to'ou 'ae ibu 'oe fakamo'ui : bea teu ui ki he Huafai 'oe 'EIKI.

Teu fai ni 'eku gāhi fuakava ki he 'EIKI 'i he 'ao 'o hono kakai kotoabe : i he gāhi loto'a 'oe fale 'ae 'EIKI, 'i he lololotoga 'o'ou, 'E Jerusalem. Mou fakamalo ki he 'EIKI Kololia ki he Tamai, etc.

Be, Same 127. NISI DOMINUS.

KABAU 'e 'ikai laga 'e he 'EIKI ae fale : 'oku ta'e'ae'ae 'ae gaue 'anautolu 'oku nau laga ia.

Kabau 'e 'ikai tauhi 'e he 'EIKI 'ae kolo : 'oku tae'ae'ae 'ae 'ā 'ae tagata leo.

'Oku tae'ae'ae ho'ou mou tu'u hake hegihegi be, mo nofo be 'o fuoloa 'i he bo, ke kai 'ae ma 'oe mamahi : he 'oku nofo foaki 'ae mohe ki he 'ene bele.

Vakai, koe fānau koe tofia mei he 'EIKI : bea koe fua'ua manāva ko 'ene totogi.

Hage koe gahi gahau 'i he nima 'oe tagata malohi : 'oku behe 'ae fānau 'ae talavou.

'Oku monuia 'ae tagata 'aia 'oku fonu 'ene hofagaha iate kinautolu : 'e 'ikai te nau ma, ka te nau lea ki he gāhi fili 'i he mataba.

Kololia ki he Tamai, etc.

¶ *Bea toki behe e he Taulaeiki,*

Ke tau lotu.

'Eiki, 'alo'ofa mai kiate kimautilu.

Kalaisi, alo'ofa mai kiate kimautilu.

'Eiki, alo'ofa mai kiate kimautilu.

KO'E mau Tamai 'oku 'i hevani, Ke tabuha ho Huafai Ke hoko mai ho bule'aga. Ke fai ho finagalo 'i he mani, 'o hage koia 'i hevani. Ke foaki mai kiate kimautilu he 'aho ni ha'a mau me'a kai. Bea fakamolemole 'e ma gāhi agahala, 'o hage ko 'e mau fakamolemole 'akinautilu 'oku fai agahala kiate kimautilu. Bea 'oua na'a tuku 'akimautilu ki he 'ahi'ahi ; Ka ke fakahaofi 'akimautilu

mei ke kovi : He 'oku 'o'ou 'ae bule'aga, Bea moe malohi, moe kololia 'o ta'egata bea ta'egata. Amenī.

'E 'Eiki, fakamo'ui ae fefine ni, ko ho'ou kaunaga.

Tali.—'Aia 'oku ne falala kiate koe.

Taul.—Ke iate ia 'ae hufaga malohi ;

Tali.—Mei he 'ao 'o hono fili.

Taul.—'E 'Eiki, fanogo ki he 'e mau loto.

Tali.—Bea tuku ke a'u 'e mau tagi kiate koe.

Taulaeiki. Ke tau lotu.

EOTUA mafimafi, 'oku mau atu kiate koe 'ae fakafeta'i agavaivai, koe'uhi ke lelei kiate koe ke fakafeta'i 'ae fefine ni, ko ho'ou kaunaga, mei he mamahi lahi moe tu'utamaki 'oe Faele ; 'Oku mau kole kiate koe, 'E Tamai 'alo'ofa lahi, tuku ke ne mo'ui tu'uma'u 'i ho'ou okoni, bea ke ne laka 'o fakatatau ki ho finagalo, 'i he mo'ui ni ; bea ke ne kau foki ki he nāunāu ta'egata 'i he mo'ui ka ha'u ; ia Jisu Kalaisi ko ho mau 'Eiki.

¶ *Oku totomu ke age ae Me'a 'ofa 'e he Fefine 'oku alu ke fai 'a 'ene Fakafeta'i ; bea oku lelei ke ne ma'u 'ae Feohiaga Ma'omi'omi i he taimi te ne lava ke ma'u 'ia.*

KOE TOHI MOE TU'UTU'UNI
OE
GAOHI AE KAU TIKONI

¶ *I he aho kuo tu'utu'uni e he Bisobe, hili ae Lotu Bogibogi, e ja ae Malaga be Eginaki o fakaha ai ae Gaue totonu anaotolu oku ha'u ke fakahu ki he Lakaga, Faka-Tikoni; oku aaga ae Lakaga ni i he Jiaji o Kalaisi; bea ke faka'aba'aba e he kakai kiate kinautolu koe'uhi ko enau gaue.*

¶ *Koe Uluaki, e fakaha e he Akitikoni be ko hono Fakafogoga ki he Bisobe (oku heka i hono Jea oku tu'u ofi ki he Taumafa'aga Maonioni) akinautolu oku loto ke fakahu ki he Lakaga Faka-Tikoni (bea oku nau kofu takitaha aki ae kofu tau), o behe,*

E TAMAI Faka'aba'aba 'ia i he Otua, oku ou fakahu kiate koe ae kau tagata ni koe'uhi ke fakahu ki he Lakaga oe kau Tikoni.

Koe Bisobe.

TOKAGA koe'uhi koe kau tagata aia oku ke fakaha. Toka oku nau teuteu mo faa fai ae gaue oe Lakaga ni, i he enau akonaki moe ulugaaga fakaotua, ki he ogoogolelei oe Otua moe laga hake a hono Jiaji.

¶ *E Tali e he Akitikoni,*

KUOU ahiahi'i mo sivi foki 'akinautolu, bea oku ou mahalo oku nau behe.

¶ *E toki behe e he Bisobe ki he kakai:*

AE Kaiga, kabau oku ilo e ha taha omoutolu, oku ai aha taha oe kau tagata ni, aia oku fakaha ke fakahu ki he Lakaga oe kau Tikoni, ha me'a ke taofi, be ko ha ogoogokovi, aia oku ikai totonu ke fakahu ai ki he Lakaga

Gaohi ae Kau Tikoni

koia, oku ou ui kiate ia i he Huafa oe Otua ke ne tu'u hake bea fakaha aia oku Kovi be Taofi.

¶ *Bea kabau e faa fakaha ha Kovi lahi be Taofi e kinautolu, e taofi e he Bisobe ae fakahu ae tagata koia, kae oua kuo a'u ki ha taimi kuo ilo'i oku ata'ata mei he Kovi koia.*

¶ *Bea e toki tuku ki he Hufia oe Fakataha e he Bisobe akinautolu kuo ilo oku tau ke fakahu ki he Lakaga, o hiva be lau fakataha moe kau Minisita moe kakai ae Litani moe gahi Lotu, oku muimui.*

Koe Litani.

¶ *Hili ae [Ke lelei kiate koe ke huluaki ae kau Bisobe]*

KE lelei kiate koe ke tabuaki a ho'o kau tamaioeiki ni, aia e fakahu ki he Lakaga oe kau Tikoni, bea ke liligi a ho'o kelesi kiate kinautolu; koe'uhi ke nau fai totonu enau Gaue, ke laga hake ai ae Jiaji, bea ke ogoogolelei'ia ai Ho Huafa maonioni:—

E Eiki lelei, oku mau kole kiate koe, ke ke fanogo kiate kinautolu.

¶ *Bea e toki hiva be lau ae Lotu oe Feohiaga Maonioni 'aki ae Lotu moe Episeli, moe Kosibeli oku muimui,*

Koe Lotu.

E OTUA Mafimafi, akoe naa ke tu'utu'uni, i he Bule a ho'o Afio, ae gahi Lakaga oe kau Minisita i ho Jiaji bea naa ke fakamanava ho'o kau Abosetolo ke fili ae uluaki Maata ko Sanita Setiveni moe kau tagata kche ki he Lakaga oe kau Tikoni; Afio mai, i ho'o alo'ofa, ki ho'o kau tamaioeiki ni nae ui i he taimi ni ki he Gaue moe Tauhi tatau; fakafonu 'aki akinautolu i he mo'oni o ho'o Akonaki, bea fakaogogolelei 'akinautolu 'aki ae maonioni oe moui koe'uhi ke nau tauhi mo'oni a ho'o Afio i he Lakaga ni, i he lea moe fa'ifa'itaki'aga, ke fakaogogolelei a ho Huafa, bea ke laga hake a ho Jiaji; koe'uhi koe gahi aoga o Jisu Kalaisi ko ho mau Fakamoui, aia oku ne moui mo bule mo Koe moe Laumalie Maonioni, i he taimi ni, o ta'egata. *Ameni.*

Koe Episeli. 1 Timote 3. 8.

BEHE foki ko hono tonu oe kau Tikoni ke nau fakamotua, o oua e gutugutuua, oua e faa inu uaine lahi, oua e holi ki he baaga uli; kae buke ma'u ae me'a fakalilolilo oe tui i he konisenisi maa. Bea ke fuofua ahiahi kiate kinautolu ni foki; bea nau toki hoko ki he Gaue oe Tikoni kuo ta'ehalaia. Behe foki ko hono tonu oe kau fefine ke aga fakalogobe, o oua koe kau fakakovi, kae aga fakabotoboto, o agatotonu i he me'a kotoabe. Ke ma'u e he kau Tikoni ha Uaifi be raha, o bule'i lelei enau fanau mo he nau fale onautolu. He ko kinautolu kuo fai o lelei ae Gaue ae Tikoni, oku nau ma'u ai kiate kinautolu ae hikiagi lelei, moe malohi lahi i he tui aia oku ia Kalaisi Jisu.

Be e lau aeni. Gaue 6. 2.

BEA nae fekau e he kau Hogofulumaua ke fakataha mai ae kau akoga katoa, o nau behe, Oku ikai tau ke mau liaki ae Folofola ae Otua, kae tokonaki ki he gahi keinagaaga. Bea koeni, E kaiga, mou fili meiate kimoutolu ae kau tagata ogoogolelei e toko fitu, oku bito i he Laumalie Maonioni moe boto, ke mau fakanofu akinautolu ki he gaue ni. Ka te mau tuku 'akinautolu ma'u ai be ki he lotu, bea moe tufa ae Folofola. Bea nae lelei ae lea koia ki he kakai kotoabe: Bea naa nau fili a Setiveni, koe tagata nae bito i he tui moe Laumalie Maonioni, mo Filibe, mo Bokolo, mo Naikano, mo Taimoni, mo Bamina, mo Nikola koe ulu'i ki he lotu faka-Jiu mei Anitioke; Aia naa nau 'omi ki he ao oe kau Abosetolo, bea hili enau lotu, naa nau hilifaki nima kiate kinautolu. Bea nae mafola ae Folofola ae Otua; bea nae fakatokolahi aubito ae kau akoga i Jelusalem; bea talagofua ki he tui ae fua tokolahi oe kau Taulaiki.

¶ *Bea i he teeki ke lau ae Kosibeli e nofo ae Bisobe i hono Jea, bea e jivi eia 'akinautolu takitaha, aia te ne fakahu ki he Lakaga i he ao oe kakai o behe,*

OKU mou falala, oku ue'i e he Laumalie Maonioni 'akimoutolu i lotu ke to'o ae Lakaga moe Gaue ni ma'a motolu, koe'uhi ke mou tauhi ae Otua i he fakalahi a ene kololia moe laga hake a hono kakai?

Tali. Oku ou falala behe.

Koe Bisobe.

OKU mou mahalo, oku ui mo'oni 'akimoutolu ki he Gaue oe Jiaji, o fakatatau ki he finagalo o ho tau Eiki ko Jisu Kalaisi moe gahi tu'utu'uni oe Jiaji ni?

Tali. Oku ou mahalo behe.

Koe Bisobe.

OKU mou tui ta'emalualoi ki he Tohi Tabu kotoabe oe Fuakava Motua moe Fuakava Fo'ou?

Tali. Oku ou tui fakatouoji ki ai.

Koe Bisobe.

OKU mou lotu ke lau fakamatoato ae Tohi koia ki he kakai kuo fakataha i he falelotu aia e fakanofu 'akimoutolu ke gaue i ai?

Tali. Oku ou lotu ki ai.

Koe Bisobe.

OKU kau ki he Lakaga oe Tikoni i he Falelotu aia e fakanofu ke gaue i ai, ke tokoni ki he Taula'eiki i he Fai Lotu, kaeuma'a i he tokaga'i ae Feohiaga Maonioni, bea ke tokoni kiate ia i hono tufa ia; bea ke lau ae Tohi Tabu moe gahi Homili i he Falelotu; ke ako'i ae tamaiki i he Fehui moe Tali; ke babitaiso ae fanau i he mamao ae Taula'eiki, bea ke malaga, kabau ne fakagofua ki ai e he Bisobe. Bea koeni foki a ene Gaue (kabau e fai ae tu'utu'uni ni) ke aahi mo kumi ki he kakai mahaki moe majiva moe agavaivai i he kolo, ke tala a enau aga moe gahi higoa moe botu oku nau nofo ai ki he Tauhi, koe'uhi ke tokoni 'akinautolu e he gahi me'a ofa oe kautaha be koe kau tagata kehe i he ene eginaki. Oku mou lotu ke fai behe moe fefia?

Tali. Teu fai behe, i he tokoni ae Otua.

Koe Bisobe.

KO ho mou lotu ke bule mo tatakahi ho'o mou moui Kamoutolu moe moui a ho'o mou famili o fakatatau ki he Akonaki a Kalaisi; bea ke mou tuku 'akimoutolu mo ki-

nautolu ke hoko koe gāhi fa'ifa'itaki'aga lelei ki he fagi sibi a Kalaisi ?

Tali. Teu fai behe, i he tokoni ae Otua.

Koe Bisobe.

KO ho mou loto ke talagofua mo faka'aba'aba ki ho'omou Bisobe, bea moe kau Minisita ihal oe Jiaji, mo kinautolu kuo ma'u ae tauhi moe bule kiate kimoutolu bea ke agimui i loto moe fiefia ki he enau akonaki faka-otua ?

Tali. Teu ahiahi ke fai behe, i he tokoni ae Otua.

¶ *Bea e toki tudutui 'akinautolu i he ao oe Bisobe, bea e hūlifa'ava i hono ogo Nima ki he Ulu okinautolu takitaha, o behe,*

MA'U ekoe ae Bule koe'uhi ke fai ae Gaue oe Tikoni i he Jiaji oe Otua, nae foaki kiate koe ; i he Huafa oe Tamai, moe Alo, bea moe Laumalie Maonioni. *Ameni.*

¶ *Bea e toki age e he Bisobe kiate kinautolu takitaha ae Fuakarao'ou, o behe,*

MA'U ekoe ae Bule ke lau ae Kosibeli i he Jiaji oe Otua, bea ke malaga ia, kabau e fakagofua koe ki ai e he Bisobe.

¶ *E toki lau ae Kosibeli e ha taha okinautolu e tu'utu'uni e he Bisobe.*

Sa. Luke 12. 35.

TKU ke nonoo be ho mou nootaga vala, bea ulu ho'omou gāhi māma ; bea ke tatau 'akimoutolu moe kau tagata oku tatali ki he liliu mai a ho nau Eiki mei he ta'ane, koe'uhi ka ha'u ia o tukituki, ke nau too leva kiate ia. Oku monui'a ae kau tamaioeiki koia, oka ha'u ae Eiki bea ne ilo oku nau le'o : koe mooni oku ou rala kiate kimoutolu, te ne nonoo ia, o bule ke nau nofo hifo ki he kau, bea ha'u ia o tauhi 'akinautolu. Bea kabau e ha'u ia i hono ua oe le'o, be ha'u i hono tolu oe le'o, bea ne ilo oku behe be, e monuia ae kau tamaioeiki koia.

¶ *Bea e toki tokaga'i e he Bisobe hono toe oe Feohiaga Maonioni, bea e ma'u fakataha moe Bisobe 'ekinautolu kotoabe, ata kuo fakahu ki he Lakaga, ae Sakalameniti.*

¶ *I he fakaaji ae Feohiaga, bea muomua i he Tabuaki, e lau ae gaahi Lotu ni.*

EOTUA Mafimafi, koe Foaki oe gāhi me'a lelei kotoabe, kuo lelei kiate koe, i ho'o agaofa lahi ke ma'u mo ave a ho'o kau tamaioeiki ni ki he Lakaga oe kau Tikoni i ho Jiaji ; oku mau kole kiate koe, tuku mai, E Eiki, ke mau hoko faka'aki'akimui, mo agamalū, mo tu'uma'u i he e nau Gaue, moe loto teuteu ke tokaga'i ae Bule fakalau-malie kotoabe ; bea ke iate kinautolu ma'u ai be ae faka-mooni ae konisenisi ata'atā, bea e nofo ma'u 'akinautolu oku malohi mo tu'uma'u i ho Alo ko Kalaisi ; bea ke behe e nau aga lelei i he Lakaga jii hifo ni, bea ke ilo'i 'akinautolu oku tāu ke nau a'u ki he Lakaga maoluga hake i he Jiaji ; i ho Alo koia, ko ho mau Fakamoui, ko Jisu Kalaisi, iate ia ae kololia moe faka'aba'aba o ta'egata bea ta'egata. *Ameni.*

FAKAHINOHINO 'akimautolu, E Eiki, i he emau gāhi fai aga 'aki ho'o kelesi agaofa, bea tatakai 'aki ho'o tokoni tu'uma'u, koe'uhi ke mau fakaogolelei ho Huafa tabu i he emau gāhi gaue kuo kamata, bea oku kei fai, bea kuo oji i he Afiona, bea i ho'o alo'ofa ke mau ma'u ae moui ta'egata, ia Jisu Kalaisi ko ho mau Eiki. *Ameni.*

OFA ke tauhi'i ho mou loto mo ho mou laumalie e he melino ae Otua, aia oku lahi hake i he ilo kotoabe, i he ilo moe ofa ae Otua, mo hono Alo ko Jisu Kalaisi ko ho tau Eiki ; bea ofa ke iate kimoutolu ae Tabuaki ae Otua Mafimafi, koe Tamai, moe Alo, moe Laumalie Maonioni, o ma'u ai be. *Ameni.*

¶ *Koeni oku aaga ke fakaha ki he Tikoni ke ne nofo i he Lakaga oe Tikoni i he ta'u e taha kae oua ke ha lelei ki he Bisobe koe'uhi ko ha me'a lahi ke fai kehe koe'uhi ke ne hoko o haohaoa mo tau i he gahi me'a oku kau ki he Gaue oe Jiaji. Bea kabau oku ilo'i ia oku faifai ma'u mo agatonu i he Gaue ni, oku fakagofua e he Bisobe ke fakanoso ia ki he Lakaga oe kau Taulaciki i he ta'ini kuo tu'utu'uni i he Jiaji be, ka oku mamafa lahi bea ke fai behe i ha Aho oe Eiki be Aho Tabu kehe, i he ao oe Fakataha, o fakatatau ki he Tohi oku muimu.*

KOE
GAHI SAME A TEVITA

Aho 1. Lotu Bogibogi

1. *Beatus vir, qui non abiit, etc.*

OKU monuia ae tagata oku ikai eveeva i he fakakaukau ae agakovi, be tuu i he hala oe kau agahala : be na i he nofoa oe manuki.

2 Ka ko ene fiefia oku i he lao ae EIKI : bea ko eni lao oku ne fakalaululoto ai i he aho moe bo.

3 Bea e hage ia koe akau kuo to ki he vee vaitafe : ai oku omi hono fua i hono faahita'u.

4 Bea ko hono lau foki e ikai mae : bea koia kotoabe oku ne fai e monuia.

5 Oku ikai behe ae agakovi : ka oku nau hage koe kafukafu oku viligia i he matagi.

6 Koia e ikai tuu ae agakovi i he fakamāu : be koe agahala i he fakataha oe maonioni.

7 He oku afio'i e he EIKI ae hala oe maonioni : ka koe hala oe agakovi e auha ia.

2 *Quare fremuerunt gentes ?*

KOEHA oku matalili ai ae hiteni : bea fakalaulauloto ae kakai ki he me'a noabe ?

2 Oku tuu hake fakataha 'ae gahi tu'i o mamani : bea fakakaukau fakataha ae kau bule ki he EIKI mo ene Bani.

3 Ke tau motuhi e na gahi ha'i : bea liaki e na gahi koe meiate kitautolu.

4 Koia oku afio i he gahi lagi e kata ia : e manuki i EIKI kiate kinautolu.

5 Bea te ne toki folofola kiate kinautolu i hono houhau bea fakamamahi'i akinautolu i hono tubutamaki lahi.

6 Ka kuo fakanofo eku Tu'i : ki Saione, ko eku mouga tabu.

7 Teu fakaha ae tuutuuni : nae behe e he EIKI kiate au : Ko hoku Alo koe, kuo fakatubu koe i he aho ni.

8 Ke ke lea kiate au, bea teu foaki ae gahi hiteni ko ho tofia : moe gahi gataaga o mamani mo ho'o inaji.

9 Te ke bule'i akinautolu aki ae vaa ukamea : bea te ke laiki ke lailai akinautolu o hage ha ibu umea.

10 Bea koeni, ke boto akimoutolu ae gahi tu'i : bea ma'u ae akonaki akimoutolu ae kau fakamāu oe mamani.

11 Tauhi ae EIKI i he manavahe : bea fiefia i he tetetete.

12 Uma ki he Alo, telia naa houhau ia, bea te mou auha mei he hala, oka tubu jii be hono houhau : oku monuia akinautolu kotoabe oku falala kiate ia.

3 *Domine, quid multiplicati.*

E EIKI, kuo tubu o toko lahi a kinautolu oku fakamamahi'i au : oku toko lahi akinautolu aia oku tuu hake o agatuu kiate au.

2 Oku toko lahi akinautolu aia oku behe ki hoku laumalie : Oku ikai ha tokoni kiate ia i he Otua.

3 Ka ko koe, E EIKI, koe faka'u kiate au : ko hoku māunāu, moe hiki hake a hoku ulu.

4 Naaku tagi ki he EIKI aki hoku le'o : bea naa ne ogo'i au mei hono mouga tabu.

5 Neu tokoto hifo o mohe, beau a hake : he koe EIKI naa ne tokoni'i au.

6 E ikai teu manavahe i he gahi toko mano oe kakai : aia oku agatuu o kabui au.

7 Tuu hake, E EIKI, fakamoui au, E hoku Otua : he kuo ke ta'i hoku gahi fili kotoabe i ho nau hui kouahe ; kuo ke feji'i ae kau nifo oe agakovi.

8 Oku i he EIKI ae fakamoui : ke hifo ki ho kakai a ho'o tabuaki.

4 *Cum invocarem.*

OKAU ka kole, fanogo mai kiate au, E Otua o eku maonioni : naa ke halahala'i au mei he mamahi ; he ke aloofa mai kiate au, bea fanogo ki he eku lotu.

2 Ae gahi foha oe tagata, e gata afe hoo mou liliu hoku nāunāu koe me'a fakama : e gata afe hoo mou ofa ki he me'a vaiga be, o kumi ki he loi ?

3 Ka mou ilo kuo vahe'i e he EIKI maana aia oku agalelei : e fanogo e he EIKI o kau ka kole kiate ia.

4 Mou manavahe, bea oua naa fai agahala : fakakaukau mo ho mou lotu i ho mou mohega, bea mou fakalogo be.

5 Feilaulau aki ae gahi feilaulau maonioni : bea mou falala ki he EIKI.

6 Oku behe e he toko lahi, Kohai te ne fakaha ha lele kiate kitautolu ? : E Eiki, ke ke hiki hake kiate kimautilo ae māma o ho fofoga.

7 Kuo ke ai ki hoku lotu ae fiefia lahi hake : i he fiefia i he kuoga nae tubu o lahi ai e nau uite moe uaine.

8 Teu tokoto hifo i he fiemalie, o mohe : he ko koe be E EIKI, oku ke bule keu nofo lelei.

5 Verba mea auribus.

KE ke fofoga mai ki he eku gahi lea, E EIKI : tokaga ki he eku fakalaulauloto.

2 Ke ke fanogo ki he le'o o eku tagi, E hoku Tu'i, mo hoku Otua : he teu lotu be kiate koe.

3 Ko hoku le'o te ke ogo'i, E EIKI, i he bogibogi : he bogibogi teu o hake eku lotu kiate koe, bea haga hake.

4 He oku ikai koe Otua koe oku fiemalie i he agahala bea e ikai nonofo mo koe ae kovi.

5 E ikai tuu i ho ao ae kau vale : oku ke fehia ki he kaka fai kovi kotoabe.

6 Te ke fakaauha akinautolu oku lea loi : e fakalilia EIKI ki he tagata fakabo mo kaka.

7 Ka ko au, teu hu ki ho fale i he lahi o ho'o aloofa : he i he manavahe kiate koe teu bunou i he fale tabu o ho maonioni.

8 Tataki au, E EIKI, i hoo maonioni koeuhi ko hoo gahi fili : fakatotonu ho hala i hoku mata.

9 He oku ikai ha mooni i ho nau gutu ; oku matua kovi ho nau lotu ; ko ho nau kia koe fonualoto kuo matagahi oku nau labu aki ho nau elelo.

10 Ke ke fakaauha akinautolu, E Otua ; tuku ke mataga'i

higa i he e nau gahi fakakaukau anautolu : ke ke li kitua akinautolu i he lahi o'e nau talagataa ; he kuo nau agatuu kiate koe.

11 Kae tuku ke fiefia akinautolu kotoabe aia oku falala kiate koe : ke nau kalaga ma'u ai be i he fiefia, koe me'a i hoo malu'i akinautolu oku ofa ki ho Huafa.

12 He ko koe, E EIKI, te ke tabuaki'i ae agatonu ; te ke kabui aki ia ae ofa o hage koe fakaū.

Aho 1. Lotu Efiafi

6 Domine, ne in furore.

EEIKI, oua naa ke valoki'i au i ho houhau : be tautea au i ho houhau vela.

2 Aloofa mai kiate au, E EIKI, he oku ou vaivai : E EIKI, fakamoui au ; he kuo mamahi hoku gahi hui.

3 Oku mamahi lahi foki mo hoku laumalie : ka ko koe, E EIKI, e fefe hono fuoloo ?

4 Tafoki mai, E EIKI, fakahaofi hoku laumalie : oiaue, fakamoui au koeuhi ko hoo aloofa.

5 He oku ikai ha fakamanatu kiate koe i he mate : kohai te ne fakafeta'i kiate koe i he faitoka ?

6 Kuo vaivai i he eku faa to'e ; oku ou fakatete hoku mohega i he bo kotoa : oku ou fakaviviku a hoku mohega aki hoku loimata.

7 Kuo tutue hoku mata koe me'a i he mamahi : oku fakaaui ke motua ia koeuhi ko hoku gahi fili.

8 Alu iate au, akimoutolu kotoabe oku fai kovi : he kuo ogo'i e he EIKI ae le'o o eku tagi.

9 Kuo fanogo ae EIKI ki he eku hu tauma'u : bea e ma'u he EIKI a eku lotu.

10 Tuku ke ma mo mamahi lahi a hoku gahi fili kotoabe : tuku ke nau foki bea ma fakafokifa be.

7 Domine, Deus meus.

EEIKI ko hoku Otua, oku ou falala be kiate koe : ke ke fakamoui au meiate kinautolu kotoabe oku fakamoui au, mo ke fakahaofi au.

2 Telia naa ne haehae hoku laumalie o hage koe laione o haehae ia ke fakaikiiki, oka ikai ha fakahaofi.

3 E EIKI ko hoku Otua, kabau naaku fai eni : kabau oku ai ha agahala i hoku nima ;

4 Kabau neu totogi kovi kiate ia nae nofo i he melina mo au : (io, naaku fakamoui ia aia kuo hoko ko hoku futa'e hano uhiga.)

5 Tuku ke tuli hoku laumalie e he fili, bea ma'u ia : io tuku ke ne molomoloki hifo eku moui i he kelekele, be fakatokoto hoku ogoogolelei i he efu.

6 Tuu hake, E EIKI, i ho houhau, ke ke hiki hake koe koe me'a i he lili o hoku gahi fili : bea ke a hake koeuhi kua ki he fakama'u aia naa ke fekau.

7 Behe e kabui koe e he fakataha oe kakai : koia koe me'a iate kinautolu ke ke haele hake ki oluga.

8 E fakama'u e he EIKI ae kakai : ke ke fakama'u au, EIKI, o fakatatau ki he eku maonioni, bea hage ko eku agatonu oku iate au.

9 Tuku ke gata ae kovi oe agakovi ; ka ke fakatuu ma'e ae agatonu : he oku ahiahi'i e he Otua maonioni ae gahi loto moe gahi koga loto.

10 Oku i he Otua a hoku faka'u, aia oku ne fakamoui e kakai agatonu i loto.

11 Koe Fakama'u maonioni ae Otua : bea oku houhau ae Otua i he aho kotoabe.

12 Kabau e ikai te ne tafoki, te ne fakamata a ene heletu kuo ne teteke ene kaufana, o teuteu ia.

13 Kuo ne teuteu foki kiate ia ae gahi me'a fakabo : oku ne tuutuuni ene gahi gahau ki he kau fakataga.

14 Vakai, oku laga ia i he agakovi : bea kuo ne tuituu ae agabauu, bea fanau'i cia ae kaka.

15 Naa ne gaohi ae luo, o keli ia : bea kuo to ia ki he luo naa ne gaohi.

16 E foki ki hono ulu oona a ene agabauu : bea e hifo ki hono tumuaki oona a ene gaue fakamalohi.

17 Teu fakafeta'i ki he EIKI o fakatatau ki he eku maonioni : bea teu hiva aki ae fakafeta'i ki he Huafa EIKI oku maoluga taha be.

8 Domine, Dominus noster.

E EIKI ko ho mau Eiki, hono ikai fugani ho Huafa i mamani kotoabe : kuo ke fokotuu ho naunau i oluga i he gahi lagi.

2 Kuo ke tuutuuni mei he gutu oe kau valevale moe kei huhu ae malohi, koe me'a i ho gahi fili : koe'uhi ke ke bule ke fakalogobe ae fili moe fakafajifaji.

3 O kau ka fakakaukau ki ho gahi lagi, koe gaue a ho louhi'inima : koe mahina moe gahi fetuu, aia naa ke fokotuu ;

4 Koeha ae tagata oku ke tokaga ai kiate ia : be koe foha oe tagata, oku ke aahi ai kiate ia ?

5 He kuo ke gaohi ia ke maualo jii i he gahi agelo, bea kuo ke tata aki ia ae naunau moe ogoogolelei.

6 Naa ke fakanofa ia ke bule ki he gahi gaue a ho nima : kuo ke tuku ae gahi me'a kotoabe ki hono lalo va'e :

7 Ae faga sibi kotoabe moe faga bulu : io, moe gahi manu oe fonua ;

8 Koe manu buna oe atā, moe ika oe tahi : moe me'a kotoabe oku alu i he gahi aluaga i he tahi.

9 E EIKI ko ho mau Eiki : hono ikai fugani ho Huafa i mamani kotoabe !

Aho 2. Lotu Bogibogi

9 Confitebor tibi.

TEU fakafeta'i kiate koe, E EIKI, aki hoku loto kotoa : teu fakaha atu hoo gaue fakaofo kotoabe.

2 Teu fiefia mo nekeneka iate koe : teu hiva fakamalo ki ho Huafa, akoe oku ke maoluga lahi taha be.

3 Bea ka foki kimui hoku gahi fili : te nau higa o auha i ho fofoga.

4 He naa ke lagomia eku totonu mo eku gaue : naa ke nofo i he nofoa, o fakama'u i he agatonu.

5 Kuo ke valoki ae hiteni, kuo ke fakaauha ae agakovi : kuo ke tamate'i ho nau higoa ke ta'egata bea ta'egata.

6 Kuo hoko ke gata aubito ae gahi fakaauha oe fili : bea ko ho nau gahi kolo kuo ke fakaauha ; kuo auha mo kinautolu ho nau fakamanatu.

7 Ka e moui ma'u ai be ae EIKI : kuo ne teu'i hono afoaga ki he fakamāu.

8 Bea te ne fakamāu a mamani i he totonu : e atu e ae fakamāu ki he kakai i he agatonu.

9 Bea koe hufaga foki ae EIKI ki he mamahi : koe kalofaga i he gāhi aho fakamamahi.

10 Bea ko kinautolu oku ilo ki ho Huafa te nau fakalakiate koe : he ko koe, E EIKI, nae ikai te ke jiaki akinautolu oku kumi kiate koe.

11 Hiva fakafeta'i ki he EIKI, aia oku afio i Saione fakaha i he ao oe kakai ene gāhi gaue.

12 Oka ne ka eke ki he toto, oku ne manatu'i akinautolu oku ikai te ne fakagalogalo'i ae tagi ae agavaivai.

13 Ke ke alofa kiate au, E EIKI, o tokaga ki he eka mamahi meiate kinautolu oku fehia kiate au : akoe oku ke hiki au ki oluga mei he gāhi mataba ae mate :

14 Koe'uhi keu fakaha ho ogoogo lelei kotoabe i he gāhi mataba oe taahine o Saione : teu fiefia i hoo fakamou.

15 Kuo galo hifo ae hiteni i he luo naa nau gaohi : i he tauhele naa nau fakalilo kuo moua ai ho nau va'e.

16 Oku ilo'i ae EIKI i he fakamāu oku ne fai : kuo heli ae agakovi i he gaue a hono nima oona.

17 E teke'i ae agahala ki loto heli : moe gāhi buleaga kotoabe oku fakagalogalo'i ae Otua.

18 Koe'uhi e ikai galo ma'u ai be ae majiva : e ikai auh ke ta'egata ae amanaki ae majiva.

19 Tuu hake, E EIKI ; oua naa tuku ke ikuna ae tagata tuku ke fakamāu ae hiteni i ho ao.

20 Fakamanavahe'i akinautolu, E EIKI : koe'uhi ilo e he gāhi buleaga koe tagata be akinautolu.

10 *Ut quid, Domine.*

KOEHA oku ke fakamamao ai, E EIKI ; koeha oku i fakafufu ai koe i he gāhi aho oe mamahi ?

2 I he fielahi ae agakovi oku ne fakataga'i ae majiva tuku ke moua akinautolu i he gāhi filio'i aia kuo nau fakakaukau ki ai.

3 He oku bolebole ae agahala i he holi a hono loto : o ne fakamalo ki he mānumānu aia oku fehia ki ai ae EIKI.

4 Koe agahala, i he fielahi o hono mata, oku lea, E ikai te ne eke ae me'a : oku ikai kau ki he Otua ene gāhi mahalo kotoabe.

5 Oku fakamamahi ma'u ai be hono gāhi aluaga : oku maoluga lahi hake hoo gāhi fakamāu o ulia iate ia ; bea oku ne ifi atu ki hono gāhi fili kotoabe.

6 Kuo behe eia i hono loto, E ikai teu gau'e : koe'uhi e ikai teu i he mamahi mei he toutagata ki he toutagata.

7 Oku fonu hono gutu i he kabe, moe kākā moe loi : oku i hono lalo elelo ae bauu moe kovi.

8 Oku nofo ia i he gāhi toitoiaga oe gāhi feituukakai : oku fakabōgi eia ae ta'ehalaia i he gāhi botu fakalilolilo ; oku jiojio bau hono mata i he fufu ki he majiva.

9 Oku tokoto tatali be ia i he botu lilo, o hage koe laione i hono ana : oku tali tokoto ia ke ne bo ae majiva.

10 Oku ne bo ae majiva : i he e ne fakatauvele'i ia ki hono kubega.

11 Oku ne tulolo o fakavaivai ia : koe'uhi ke higa ai ae majiva i he ene malohi.

12 Nae behe eia i hono loto, kuo galo i he Otua : oku fufu eia hono mata ; e ikai aubitu te ne mamata ki ai.

13 Tuu hake, E EIKI ; E Otua, hiki hake ho nima : oua naa fakagalogalo'i ae agavaivai.

14 Koeha oku manuki ai e he agakovi ki he Otua : nae behe eia i hono loto, E ikai te ke eke ki ai.

15 Kuo ke afio'i ia : he oku ke afio'i ae bauu moe fakafijifiji, ke totogi ia aki ho nima :

16 Oku tuku ia kiate koe e he majiva : ko koe koe tokoni oe tamai mate.

17 Feji'i ekoe ae nima oe tagata agahala mo agakovi : kumi ene gāhi kovi kotoabe ke oua ke oji.

18 Koe Tu'i ae EIKI, o ta'egata bea ta'egata : kuo auha te hiteni mei hono fonua.

19 E EIKI, kuo ke ogo'i ae holi ae agavaivai : bea te ke teu'i ho nau loto, te ke age ho fofoga ke afio'i.

20 Ke fakamāu ae gāhi tamai mate moe kakai kuo taomia : koe'uhi ke oua naa toe fakailifia'i e he tagata oe fonua.

11 *In Domino confido.*

OKU ou falala ki he EIKI : bea oku fefe hoo mou behe ki hoku laumalie, Buna o hage koe manu ki ho mouga.

2 He oku teke e he agahala e nau kaufaua : oku nau a enau gāhi gahau ki he uka : koe'uhi ke nau fana fakafutu be ki he agatonu i loto.

3 Kabau e auha ae gāhi tuuga : koeha e faa fai e he kaka faitotonu ?

4 Oku i hono fale maonioni ae EIKI : koe afioaga o EIKI oku i he lagi : oku afio'i e hono fofoga, oku ahiahi'i hono laufigofoga, ae gāhi fānau ae tagata.

5 Oku ahiahi e he EIKI ae agatonu : koe agakovi mo oku manako ki he fakamalohi oku fehia hono laumalie i ai.

6 Te ne fakauha ki he gāhi agahala ae gāhi tauhele koe afi, moe sulifa, moe afā fakailifia aubito : koe inaji o enau ibu.

7 He faitotonu ae EIKI ; oku ne ofa ki he totonu : oku afio e hono fofoga ki he agatonu.

Aho 2. Lotu Efiasi

12 *Salvum me fac.*

E EIKI, ke ke fakamoui ; he kuo gata ae tagata agafakaotua : he oku fakaau o toko jii ae agatonu i he gāhi fānau ae tagata.

2 Oku nau taki taha lea loi ki hono kaugaabi : oku nau lea i he lougutu labu moe kākā.

3 E fakauha e he EIKI ae gāhi lougutu labu kotoabe bea moe elelo oku lea aki ae gāhi me'a fakafielahi :

4 Akinautolu nae behe, Te tau ikuna aki ho tau elelo oku otautolu be ho tau lougutu ; kohai ae eiki kiате kitautolu.

5 Oku behe e he EIKI, koe me'a i he fakamalohi'i o majiva, moe gahi mafulu oe vaivai, teu tuu hake : teu fokotuu moui ia meiate ia aia oku manuki kiате ia.

6 Koe gahi folofola ae EIKI koe folofola maa ia : o hage koe siliva kuo ahiahi i he kulo umea, kuo tuo fitu hono fakamaa.

7 E EIKI, te ke tauhi akinautolu : te ke fakamoui akinautolu mei he to'utagata ni o ta'egata.

8 Oku eveeva ae agakovi i he botu kotoabe : oka hakeaki'i ae kau tagata oku matuaki kovi.

13 *Usque quo, Domine ?*

E EIKI, e fefe hono fuoloa mo hoo kei fakagalagalo'i au ? ke ta'egata : e fefe hono fuoloa o hoo fufu ho fofoga iate au ?

2 E fefe hono fuoloa mo eku lauloto mo hoku laumalie, o loto mamahi be i he aho kotoabe : e fefe hono fuoloa moe fielahi kiате au a hoku fili.

3 E EIKI ko hoku Otua, ke ke tokaga mai bea ogo'i au : fakamāma hoku mata, telia naaku mohe i he mohe oe mate ;

4 Telia naa behe e hoku fili, Kuou ikuna ia : bea fiefia akinautolu oku fakamamahi'i au o kau ka gau'e.

5 Ka kuou falala ki hoo aloofa : e fiefia hoku loto i hoo fakamoui.

6 Teu hiva ki he EIKI : koe me'a i he ene fai lelei lahi aubito kiате au.

14 *Dixit insipiens.*

KUO behe e he vale i hono loto : Oku ikai ha Otua.

2 Kuo kovi akinautolu, kuo nau fai ae gahi gaue fakalielia : oku ikai ha toko taha oku fai lelei.

3 Nae afio hifo e he EIKI mei he lagi ki he fānau ae tagata : ke afio be oku ai ha nihi oku ilo, mo kumi ki he Otua.

4 Kuo alu he kotoabe, kuo nau hoko o fakalielia kotoabe : oku ikai ha toko taha oku fai lelei, oku ikai aubito ha taha.

5 Oku ikai ha ilo iate kinautolu kotoabe oku fai kovi : akinautolu oku kai o oji hoku kakai o hage ko enau kai ma, bea oku ikai te nau ui ki he EIKI ?

6 Bea naa nau manavahe ai i he manavahe lahi : he oku i he to'utagata oe agatonu ae Otua.

7 Naa mou manuki'i ae fakakaukau oe majiva : ka ko hono hufaga ae EIKI.

8 Taumaiā ke omi mei Saione ae fakamoui o Isileli oka toe omi e he EIKI hono kakai kuo bobula : e toki fiefia ai a Jekobe, bea nekeneka a Isileli.

Aho 3. Lotu Bogibogi

15 *Domine, quis habitabit ?*

E EIKI, kohai te ne nofo i ho fale fehikitaki : kohai i ne nofo ma'u i ho mouga maonioni ?

2 Ko ia ia oku eveeva i he agatonu : bea gaue i he maonioni mo lea aki ae mooni i hono loto.

3 Ko ia oku ikai laulikovi aki hono elelo, be fai kovi i hono kaugaabi : be too hake ae lea kovi ki hono kaugaabi.

4 Aia oku manuki ki hono mata ae tagata fai kovi : be oku ne fakaabaaba kiate kinautolu oku manavahe ki he EIKI.

5 Oku ne fuakava, bea kovi ai ia : ka e ikai liliu ai.

6 Ko ia oku ikai age ene gahi baaga koe'uhi koe totogi be too eia ae totogi ke fai kovi ki he ta'ehalaia.

7 Ko ia oku ne fai ae gahi me a ni : e ikai ue'i ia o ta'egatu

16 *Conserve me, Domine.*

E OTUA, ke ke fakamoui au : he oku ou falala kiate koe.

2 Naaku behe ki he EIKI, Ko hoku Eiki koe : oku ikai ha'aku lelei o mamao mo koe.

3 Ka ki he kau maonioni oku i mamani : bea ki he agalelei, oku iate kinautolu eku fiefia kotoabe.

4 E ajili ai ae mamahi okinautolu oku kumi otua kehe ko enau gāhi feilaulau inu oe toto e ikai teu atu ; be too hake ho nau gāhi higoa ki hoku lougutu.

5 Ko hono inaji o hoku tofia mo eku ibu ae EIKI : oku ke tauhi hoku talotalo.

6 Kuo falo kiate au ae gahi afo i he gāhi botu matamao lelei : io, kuou ma'u ae tofia lelei.

7 Teu fakafeta'i ki he EIKI, aia kuo ne akonaki'i au ko hoku kofuua foki oku na akonaki'i au i he gāhi feituu be

8 Kuou fokotuu ma'u ai be ae EIKI i hoku ao ; ko me'a i he ene i hoku nima to'omatau, e ikai ai teu gau'e.

9 Koia oku fiefia ai hoku loto, bea nekeneka mo hoku elelo : e malōlō foki a hoku jino i he amanaki lelei.

10 Koe'uhi e ikai te ke tuku hoku laumalie i heresi : bea e ikai te ke tuku ho Toko Taha Maonioni ke ne ilo ae auauha.

11 Te ke fakaha kiate au ae hala oe moui ; oku fonu ae fiefia i ho ao : oku i ho nima to'omatau ae gāhi fiemalie o ta'egata.

17 *Exaudi, Domine.*

E EIKI, ke ke fanogo ki he me'a totonu, tokaga ki he Ekuu tagi : fakafanogo ki he eku lotu, aia oku ikai mei he lougutu kākā.

2 Ke ha'u mei ho ao a hoku fakamāu : ke afio'i e ho fofoga aia oku totonu.

3 Naa ke ahiahi'i hoku loto ; naa ke aahi kiate au i he bouli ; kuo ke ahiahi'i au, ka e ikai te ke ilo ha me'a : kuo bau be hoku loto e ikai hala hoku gutu.

4 Bea koe me'a i he gahi gaue ae tagata, i he folofola o ho fofoga : kuou taofi aki au mei he gāhi aluaga oe fakaauha.

5 Ke ke tokoni eku alu atu i ho gāhi hala : ke oua naa hekeke hoku va'e.

6 E Otua, naaku ui kiate koe, he te ke ogo'i au : ke ke fakatokaga'i ho fofoga kiate au, bea fanogo ki he eku lea.

7 Fakaha hoo aloofa fakamanavahe, akoe oku ke fakamoui aki ho nima to'omatau akinautolu oku falala kiate koe : meiate kinautolu oku tuu hake kiate kinautolu.

8 Ke ke tauhi au o hage koe tama'i mate : fakafufu au i he malu o ho kabakau,

9 Mei he kau agakovi aia oku nau taomia au ; mei hoku gahi fili fakabo, oku nau kabui au.

10 Kuo a'i akinautolu aki ho nau fuu jino : oku nau lea fakafielahi aki ho nau gutu.

11 Koeni kuo nau kabui akinautolu i ho mau gāhi aluaga ; kuo nau fakamamao ho nau mata o jio hifo ki he kekekele ;

12 O hage koe laione oku holi ki he kai ; bea hage koe laione mui oku toitoi i he gahi botu lilo.

13 Tuu hake, E EIKI, o taofi ia, li ia ki lalo : fakahaofi hoku laumalie mei he tagata agakovi, aia ko hoo heleta :

14 E EIKI, mei he kau tagata oku i ho nima, mei he gahi tagata o mamani, oku nau ma'u ho nau inaji i he moui ni akinautolu oku ke fakabito ho nau kete aki hoo koloa fufu.

15 Oku nau fonu i he gahi fanau : bea oku nau tuku hono toe o enau koloa ki he enau kau valevale.

16 Ka ko au, teu mamata ki ho fofoga i he maonioni teu fiemalie au, o kau ka a hake, i ho tatau.

Aho 3. Lotu Efiafi

18 *Diligam te, Domine.*

TEU ofa kiate koe, E EIKI : mo eku malohi !

2 Ko hoku makatuu ae EIKI, mo eku kol'o, mo hoku fakamoui : ko hoku Otua, ko hoku malohi, aia teu falahi ki ai ; ko hoku fakau, moe malohi o eku moui, mo hoku hufaga maoluga.

3 Teu ui ki he EIKI, aia oku gali moia ae fakafeta'i : koia teu moui ai mei hoku gahi fili.

4 Nae kabui au e he gahi mamahi oe mate : bea nae fakamanavahe'i au e he lomaki ae kau tagata agakovi.

5 Nae kabui au e he gahi mamahi o hetesi : nae tallu au e he gahi tauhele oe mate.

6 I he eku mamahi naaku ui ki he EIKI, mo tagi ki hoku Otua : bea ne ogo'i hoku le'o mei hono fale tabu, bea nae a'u atu eku tagi ki hono ao, io, ki hono fofoga.

7 Nae galulu ai a mamani o tetetete : nae gau'e mo lulululu foki ae tuuga oe gahi mouga, koe'uhi ko ene houhau.

8 Nae alu hake ae kohu i hono houhau : bea nae keina e he afi mei hono gutu ; nae tutu aki ia ae fesie.

9 Naa ne ofe'i hifo foki ae gahi lagi, o haele hifo : bea nae i hono lalo va'e ae bouli.

10 Nae heka ia ki he jelubi, bea haele ia : io, nae haele ia i he gahi kabakau oe matagi.

11 Naa ne gaohi ae bouli ko hono fakalilolilo : ko hono afioaga nae kabui ia e he vai fakabouli moe gahi ao matolu oe lagi.

12 I he ulo mei hono ao nae mole atu ai a ene gahi ao matolu : ae uha maka moe gahi malala'i afi.

13 Nae mana foki e he EIKI i he gahi lagi, bea fakaha hono le'o e he Fugani Maoluga : koe uha maka moe gahi malala'i afi.

14 Io, naa ne fana atu ene gahi gahau, bea veteki akinautolu : bea ne fana aki ae gahi uhila, o veuveuki akinautolu.

15 Nae toki ha ai ae gahi tafeaga oe vai, bea fakaha ai ae gahi tuuga o mamani i ho valoki, E EIKI, i he matagi oe manava o ho houhau.

16 Naa ne fekau mei oluga, naa ne too au : naa ne fuji hake au mei he gahi vai lahi.

17 Naa ne fakahaofi au mei hoku fili malohi : bea mo kinautolu nae fehia kiate au : he naa nau malohi lahi kiate au.

18 Naa nau fakataga'i au i he aho o eku tuutamaki : ka ko hoku tokoni ae EIKI.

19 Naa ne omi au ki he botu ataata lahi : naa ne fakahaofi au, koe mea i he ene fiemalie iate au.

20 Nae totogi e he EIKI kiate au o fakatatau ki he eku agatonu : o fakatatau ki he maa a hoku nima kuo ne totogi kiate au.

21 He naaku tauhi ae gahi hala oe EIKI : bea nae ikai teu alu i he agakovi mei hoku Otua.

22 He nae i hoku ao a ene gahi fakamau kotoabe : bea nae ikai teu liaki ene gahi fekau meiate au.

23 Bea naaku agatonu foki i hono ao : bea neu taofi au mei he eku hia.

24 Koia kuo totogi ai au e he EIKI o fakatatau ki he eku faitotonu : bea fakatatau ki he maa a hoku nima i hono ao.

25 I he kakai loto ofa te ke fakaha koe koe aloofa : ki he tagata agatonu te ke fakaha koe koe agatonu ;

26 Ki he maonioni te ke fakaha koe koe maonioni : bea ki he tagata agatuu te ke fekuki mo ia.

27 He ko koe te ke fakamoui ae kakai mamahi : ka te ke o hifo ki lalo ae mata fielahia.

28 Bea te ke tutu eku mama : e huluaki eku fakabouli e he EIKI ko hoku Otua.

29 He koe mea iate koe naaku halauai ae tau o hao ; bea i hoku Otua neu buna kitua i he a maka.

30 Bea koe Otua, oku haohaoa hono hala : oku ahiahi'i ae folofola ae EIKI : koe fakaū ia kiate kinautolu kotoabe oku falala kiate ia.

31 He kohai oku Otua ka koe EIKI be ; be kohai ae makatuu ka ko ho tau Otua be ?

32 Koe Otua ia oku ne nonoo aki au ae malohi : o fakahaohaoa hoku aluaga.

33 Oku ne gaohi hoku va'e ke hage koe va'e oe hainiti ; o ne fokotuu au ki hoku gahi botu maoluga.

34 Oku ne akonaki'i hoku nima ke tau : koia oku feji'i ai e hoku nima ae kaufana ukamea.

35 Bea kuo ke foaki foki kiate au ae fakaū o ho fakamoui ; bea kuo boubou hake au e hoo nima toomatau, bea i hoo agamalu kuo ke hakeaki'i au.

36 Kuo ke fakaataatā hoku aluaga i lalo iate au : kolia nae ikai hekea ai hoku va'e.

37 Naaku tuli hoku gahi fili o ma'u akinautolu : bea nae ikai teu toe foki kae oua ke auha akinautolu.

38 Kuo nau makafokafo iate au, koia nae ikai ai te nau faa tuu hake : kuo nau to ki hoku lalo va'e.

39 He naa ke nonoo aki au ae malohi ki he tau : kuo ke fakavaivai ki lalo iate au akinautolu nae tuu hake kiate au.

40 Bea kuo ke foaki foki kiate au ae kia o hoku gahi fili : koeuhi keu fakaauiha akinautolu oku fehia kiate au.

41 Naa nau tagi, ka nae ikai ha taba ke fakamoui : io, ki he EIKI, ka nae ikai te ne talia akinautolu.

42 Bea neu toki ta'i akinautolu o momoji o hage koe efu oku viligia i he matagi : naaku li akinautolu kitua o hage koe belebela i he gahi hala.

43 Kuo ke fakamoui au mei he gahi fekeikei oe kakai ; bea kuo ke gaohi au koe ulu ki he hiteni : koe kakai nae ikai teu ilo'i te nau tauhi au.

44 Oka nau ka fanogo kiate au, te nau talagofua leva kiate au : koe kau muli te nau fakavaivai akinautolu kiate au.

45 E fakaaau o oji ae gahi muli ; bea te nau manavahe mei ho nau gahi botu lilo.

46 Oku moui ae EIKI ; bea fakafetai ki hoku makatuu : bea tuku ke hakeaki'i ae Otua o eku moui.

47 Koe Otua ia oku lagomia au : o ne fakavaivai ae kakai kiate au.

48 Oku ne fakamoui au mei hoku gahi fili ; io, oku ke hiki au keu maoluga iate kinautolu oku agatuu kiate au : kuo ke fakamoui au mei he tagata agamalohi.

49 Koia teu fakafetai ai kiate koe, E EIKI, i he ao oe hiteni : bea teu hiva aki ae fakafetai ki ho Huafa.

50 Oku ne tuku ae fakamuoi lahi ki he ene Tu'i : o ne fakaha ae aloofa kiate ia kuo ne bani aki ae lolo, kia Tevita, mo hono hako o taegata.

Aho 4. Lotu Bogibogi

19 Caeli enarrant.

OKU fakaha e he gāhi lagi ae nāunāu oe Otua : bea oku fakaha e he atā ae gauē a hono nima.

2 Oku lea e he aho ki he aho : bea fakaha e he bo ki he bo ae ilo.

3 Oku ikai ha le'o be ha lea : oku tae ogo'i ho nau le'o.

4 Kuo hoko enau fua ki he fonua kotoabe : mo enau gāhi lea ki he gataaga o mamani.

5 Kuo fokotuu cia i ai ae nofoaga ki he laa : aia oku hage koe tagata taane oku ha'u mei hono botu teuteu, bea fiefia o hage koe tagata malohi ke fakabuebue.

6 Ko hono hoboaga oku mei he gataaga oe lagi, mo hono aluaga ki hono gāhi gataaga : bea oku ikai ha mea e raha e lilo i hono mafana.

7 Koe lao ae EIKI oku haohaoa, oku fakafoki ai ae laumalie : koe fakamooni ae EIKI oku tuu mau, oku ne fakaboto'i ae vale.

8 Koe gāhi tuutuuni ae EIKI oku totonu, oku nau fakafiefia'i ae loto : koe fekau ae EIKI oku maonioni, oku ne fakamāma ki he mata.

9 Koe manavahe ki he EIKI oku maa, bea tologa taegata : koe gāhi fakamāu ae EIKI oku maonioni kotoabe.

10 Oku totonu ke lahi hake ae holi ki ai i he holi ki he

koula, io, i he koula lahi mo lelei : oku hua melie lahi hake ia i he honi, mo hono to'i ae honi.

11 Bea kuo valokia ai foki a hoo tamaioeiki : bea i he tauhi ki ai oku lahi hono tologi.

12 Kohai te ne faa ilo ene gāhi he : ke ke fakamaa au mei he gāhi agahala fufu.

13 Bea ke taofi hoo tamaioeiki foki mei he gāhi agahala oku fai i he ilo ; ke oua naa nau bule'i au : koia teu agatonu ai, bea teu maonioni mei he agahala lahi.

14 E EIKI, ke hoku malohi, mo hoku huhui : ruku ke lelei i ho ao ae gāhi lea a hoku gutu, moe fakakaukau a hoku loto.

20 Exaudiat te Dominus.

KE ogo'i koe e he EIKI i he aho oe mamahi : ke malohi koe e he Huafa oe Otua o Jekobe ;

2 O fekau hoo tokoni mei he fale tabu : mo fakamalohi koe mei Saione ;

3 O manatu'i hoo mea foaki kotoabe : bea finagala lelei ki hoo feilaulau tutu ;

4 Bea foaki kiate koe o hage ko ho loto : o fakahoko aia oku ke fakakaukau ki ai.

5 Te mau fiefia i hoo fakamoui, bea i he Huafa o ho mau Otua te mau fokotuu emau gāhi fuka : ke tuku kiate koe e he EIKI a hoo gāhi kole kotoabe.

6 Bea koeni, oku ou ilo oku fakamoui e he EIKI a ene Bani : te ne ogo'i ia mei hono lagi tabu aki ae malohi fakamoui o hono nima toomatau.

7 Oku falala ae nihi ki he gāhi mea teka, moe nihi ki he faga hose : ka te tau manatu'i ae Huafa oe EIKI ko ho tau Otua.

8 Kuo li ki lalo o to akinautolu : ka kuo tau tuu hake, o tuu ki oluga.

9 E EIKI, ke ke fakamoui ae tu'i : ke ke ogo'i akinautolu he emau ui atu.

21 Domine, in virtute tua.

EEIKI, e fiefia ae Tu'i i ho malohi : bea e fiefia lahi aubito ia i hoo fakamoui.

2 Kuo ke foaki kiate ia ae holi a hono loto : bea nae ikai te ke taofi iate ia ae kole a hono lougutuu.

3 He oku ke tokoni aki ia ae gāhi tabuaki oe lelei : oku ke ai ki hono fofoga ae tatā fakatu'i oe koula lelei.

4 Naa ne kole ae moui iate koe, bea naa ke foaki ia kiate ia, io, ae gāhi aho loloa o taegata bea taegata.

5 Oku lahi ene vikiviki i hoo fakamoui : kuo ke ruku kiate ia ae fakaabaaba moe nāunāu.

6 He kuo ke gaohi ia ke matuaki monuia o taegata : kuo ke fakafiefia lahi aubito ia aki ho fofoga.

7 He oku falala ae Tu'i ki he EIKI : bea koe mea i he aloofa oe Fugani Maoluga e ikai ue'i ia.

8 E ilo e ho nima a ho gāhi fili kotoabe : bea e ilo e ho nima toomatau akinautolu oku fehia kiate koe.

9 Te ke gaohi akinautolu ke hage koe gotoumu vela i he aho o hoo tubutamaki : e fakaauha akinautolu ehe EIKI i hono houhau, e keina o oji akinautolu e he ahi.

10 Te ke fakaauha ho nau fua mei he fonua : mo ho nau hako mei he gāhi fānau ae tagata.

11 He naa nau tokaga ke fai kovi kiate koe : naa nau fakatubu ae mahalo kovi, aia nae ikai te nau faa fai.

12 Koia te ke fai ke fultua akinautolu : oka ke ka ai ae gāhi gahau ki he uka ki he mata o kinautolu.

13 Ke ke maoluga, E EIKI, i ho malohi oou : koia te mau hiva, mo fakamalo ai ki hoo mafimafi.

Aho 4. Lotu Efiafi

22 Deus, Deus Meus.

EHOKU Otua, E hoku Otua, koeha kuo ke liaki ai au : koeha oku ke mamao ai mei he gahi lea o eku tagi ?

2 E hoku Otua, oku ou tagi i he aho, ka oku ikai te ke ogo'i : bea i he bo, oku ikai teu logo be.

3 Ka oku ke maonioni : akoe oku ke ma'u ae gahi fakafeta'i o Isileli.

4 Nae falala ae mau gāhi tamai kiate koe : naa nau falala, bea naa ke fakamoui akinautolu.

5 Naa nau tagi kiate koe, bea nae fakamoui akinautolu : naa nau falala kiate koe, bea nae ikai te nau ma.

6 Ka koe kelemutu au, ka oku ikai koe tagata : koe manukiaga oe tagata, koe fehianekina e he kakai.

7 Ko kinautolu kotoabe oku mamata kiate au oku nau kata manuki kiate au : oku nau fakalili ho nau gutu, mo kalokalo ae ulu, mo nau behe,

8 Naa ne falala ki he EIKI ke ne fakahaofi ia : tuku ke ne hamuji ia, he naa ne fiemalie iate ia.

9 Ka ko koe ia nae too au mei he manāva o eku fa'e naa ke fakaamanaki'i au i he eku kei i he huhu o eku fa'e.

10 Nae li au kiate koe mei he manāva : ko hoku Otua koe talu eku ha'u mei he manāva o eku fa'e.

11 Oua naa ke mamao iate au : he oku ofi ae mamahi he oku ikai ha taha ke tokoni.

12 Kuo kabui au e he faga bulu tagata lahi : kuo au e he faga bulu tagata malohi mei Besani.

13 Naa nau fakamaga ho nau gutu kiate au : o hage koe laione feikai mo gugulu.

14 Kuo liligi au o hage koe vai, bea kuo homo hoku gahi hui kotoabe : kuo tatau hoku loto moe bulu ; kuo fakamolohi ia i hoku loto fatu.

15 Kuo momoa o oji hoku maloni o hage koe ibu kuo maumau ; bea oku biki mau hoku elelo ki hoku oaoigutu bea kuo ke o hifo au ki he efu oe mate.

16 He kuo kabui au e he faga kuli : kuo a'i au e he fakataha oe gahi agakovi ;

17 Naa nau hoka'i hoku nima mo hoku va'e : oku au faa lau hoku hui kotoabe ; oku nau mamata mo jiojio bea kiate au.

18 Oku nau tufa hoku gahi kofu iate kinautolu : mo fai ae talotalo ki hoku bulubulu.

19 Kae oua naa ke mamao iate au, E EIKI : E hoku malohi, ke ke fakatootoo ke tokoni au.

20 Hamuji hoku laumalie mei he heleta : mo eku moe mei he malohi oe kuli.

21 Fakamoui au mei he gutu oe laione : he kuo ke ogo au mei he gahi nifo oe faga liimi.

22 Teu fakaha ho Huafa ki hoku gahi kaiga : i he loto lotoga oe fakataha teu fakafeta'i kiate koe.

23 Akimoutolu oku manavahe ki he EIKI, fakafeta kiate ia : fakahikihiki ia akimoutolu koe hako o Jekobe bea manavahe kiate ia, akimautolu kotoabe koe hako o Isilei

24 He nae ikai te ne manuki be fehia ki he mamahi oe mamahia : bea nae ikai te ne fufu hono fofoga meiate ia ; ka i he ene tagi kiate ia naa ne ogo'i.

25 E iate koe be eku fakafeta'i i he fakataha lahi : teu fakamooni eku gahi fuakava i he aokinoautolu oku manavahe kiate ia.

26 E kai e he agamalu ke makona : e fakafeta'i ki he EIKI akinautolu oku kumi kiate ia ; e moui ta'egata ho mou laumalie.

27 E manatu mo tafoki ki he EIKI ae gahi gataaga kotoabe o mamani : bea e lotu i ho ao ae gahi faahiga kotoabe oe gahi buleaga.

28 He oku oe EIKI ae buleaga : bea koe Bule ia i he gahi buleaga.

29 Ko kinautolu oku jino i mamani te nau kai mo lotu : e bunou i hono ao akinautolu kotoabe oku alu hifo ki he efu ; bea oku ikai ha taha te ne faa fakamoui hono laumalie oona.

30 E tauhi ia e ha hako : bea e lau ia koe toutagata ki he EIKI.

31 Te nau ha'u, o fakaha ene maonioni : ki ha kakai e fanau'i, kuo fai eia ae me'a ni.

23 Dominus regit me.

KO hoku tauhi ae EIKI : e ikai teu majiva.

2 Oku ne fakatokoto au i he gahi goue lau mauuii : oku ne tataki au ki he vee vai oku tafetafemalie.

3 Oku ne fakamoui hoku laumalie : oku ne tataki au i he gahi hala oe maonioni koeuhi ko hono Huafa.

4 Io, ne ogo eku eveeva i he telea oe malumalu oe mate, e ikai teu manavahe ki ha kovi : he oku ke iate au ; ko hoo vaa akau mo ho tokotoko oku na fakafiemalie'i au.

5 Oku ke teuteu ae keinagaaga maaku i he ao o hoku gahi fili : oku ke bani aki hoku ulu ae lolo ; oku fonu mahuohua a eku ibu.

6 Koe mooni e muimui iate au ae lelei moe aloofa i he hoko kotoabe o eku moui : bea teu nofo i he fale oe EIKI o lauikuoga.

Aho 5. Lotu Bogibogi

24 *Domini est terra.*

OKU oe EIKI ae fonua kotoabe, mo hono mahu oia : a mamani, mo kinautolu oku nofo i ai.

2 He kuo ne fokotuu ia ki he gahi tahi : mo fakatuu mau ia ki he gahi vai lahi.

3 Kohai e alu hake ki he mouga oe EIKI : be kohai e tuu i hono botu maonioni ?

4 Ko ia oku nima maa, mo loto maonioni ; aia nae ikai te ne hiki hono laumalie ki he mea vaiga, be fuakava i he kākā.

5 Te ne ma'u eia ae tabuaki mei he EIKI : moe maonioni mei he Otua o ene fakamoui.

6 Koe toutagata eni okinautolu oku kumi kiate ia : aki-nautolu oku kumi ki ho fofoga, E Otua o Jekobe.

7 Hiki hake ho mou ulu, ae gahi mataba ; bea ke hiki ke maoluga, akimoutolu ae gahi mataba ta'egata : bea e haele mai ae Tu'i oe nāunāu.

8 Kohai ae Tu'i ni oe nāunāu : Koe EIKI oku malohi mo mafimafi, koe EIKI oku malohi i he tau.

9 Hiki hake ho mou ulu, ae gahi mataba ; io, hiki ki oluga, ae gahi mataba taegata : bea e haele mai ae Tu'i oe nāunāu.

10 Kohai ae Tu'i ni oe nāunāu : Koe EIKI oe gahi kau tau, koia ia koe Tu'i oe nāunāu.

25 *Ad te, Domine, levavi.*

E EIKI, oku ou hiki hake hoku laumalie kiate koe : E hoku Otua, oku ou falala kiate koe ;

2 Oua naa ke tuku au keu ma : bea oua naa fiefia hoku gahi fili iate au.

3 Io, ke oua naa ma ha toko taha oku tatali kiate koe : tuku ke ma akinautolu oku fai agahala koe bauu be.

4 Fakaha kiate au, E EIKI, ho gahi hala : ako kiate au ho gahi haeleaga.

5 Tatakai au i hoo mooni, mo akonaki'i au : he ko koe

koe Otua o eku fakamoui ; oku ou tatali kiate koe i he aho kotoa.

6 E EIKI, ke ke manatu ki hoo gahi aloofa mo hoo ofa mataatā be : he oku talu mei mu'a ia.

7 Oua naa ke manatu'i ae gahi agahala i he eku kei jii, mo eku gahi talagataa : ka ke manatu kiate au, E EIKI, o fakatatau ki hoo aloofa koeuhi ko hoo agalelei.

8 Oku agalelei mo agatonu ae EIKI : koia te ne akonaki'i ai ae kau agahala i he hala.

9 Te ne tatakai ae agamalu i he fakamāu : te ne ako hono hala ki he agavaivai.

10 Koe gahi hala kotoabe oe EIKI koe aloofa moe mooni : kiate kinautolu oku tauhi ene fuakava mo ene gahi fakamooni.

11 E EIKI, koe me'a i ho Huafa : ke ke fakamolemole eku hia ; he oku lahi ia.

12 Kohai ae tagata oku manavahe ki he EIKI : te ne akonaki'i ia i he hala te ne fili.

13 E nofo mau hono laumalie i he lelei ; bea e ma'u e hono hako ae fonua.

14 Koe finagalo fufu oe EIKI oku iate kinautolu oku manavahe kiate ia : bea te ne fakaha kiate kinautolu ene fuakava.

15 Oku haga atu ma'u ai be hoku mata ki he EIKI : he ko ia te ne too hoku va'e mei he kubega.

16 Ke ke fofoga mai kiate au, mo ke aloofa kiate au : he oku ou baca mo mamahi.

17 Kuo tubu o lahi ae gahi mamahi o hoku loto ; ke ke omi au mei he eku gahi mamahi.

18 Ke ke afio ki hoku mahaki mo eku mamahi : bea fakamolemole eku agahala kotoabe.

19 Afio ki hoku gahi fili ; he oku nau toko lahi : bea oku nau fehia kiate au i he fehia lahi.

20 Ke ke tauhi hoku laumalie, mo hamuji au : oua naa ke tuku au keu ma ; he oku ou falala kiate koe.

21 Ke fakamoui au e he haohaoa moe agatonu : he oku ou tatali kiate koe.

22 E Otua, ke ke huhui a Isileli : mei he ene gahi mamahi kotoabe.

26 *Judica me, Domine.*

KE ke fakamāu au, E EIKI ; he naaku eveeva i he eku agatonu : naaku falala foki ki he EIKI ; koia e ikai ai teu hekea.

2 Sivi au, E EIKI, o ahiahi'i au ; ahiahi'i hoku laumalie mo hoku lotu.

3 He oku i hoku ao a hoo aloofa : bea naaku eveeva i hoo mooni.

4 Nae ikai teu nofo moe kau tagata agakovi ; bea e ikai teu alu ki lotu moe kau malualoi,

5 Oku ou fehia ki he fakataha oe kau fai kovi : bea e ikai teu nofo moe kau agahala.

6 Teu fanofano hoku nima i he maonioni : bea e behe be eku kabui ho ejifeilaulau, E EIKI.

7 Koeuhi keu fakaha aki ae le'o oe fakafeta'i : bea fakamatala ki hoo gahi gaue fakaofo kotoabe.

8 E EIKI, kuou ofa ki he nofoaga o ho fale : moe botu oku nofo ai a hoo afio.

9 Oua naa ke fakataha hoku laumalie moe kau agahala : be ko eku moui moe kau tagata bani toto ;

10 Akinautolu oku i ho nau nima ae bauu : bea oku fonu ho nau nima toomatau i he koloa totogi.

11 Ka ko au, teu eveeva i he eku agatonu : ke ke huhui au, mo ke aloofa kiate au.

12 Oku tuu hoku va'e i he botu tokamalie : i he gahi fakataha oe kakai teu fakafeta'i ki he EIKI.

Aho 5. Lotu Efiafi

27 *Dominus illuminatio.*

KO eku māma mo hoku fakamoui ae EIKI ; teu manavahe ki ahai : koe malohi o eku moui ae EIKI ; bea teu manavahe ki ahai ?

2 I he ha'u kiate au ae kau agahala, ko hoku gahi fili moe kau fakamamahi kiate au, ke kai o oji hoku kakano : naa nau rŭkia o higa.

3 Kabau e fakataha ae kau tau ke tau'i au, e ikai manā-

vahe hoku lotu : ne ogo ae tuu mai ae tau kiate au, teu falala be i he me'a ni.

4 Koe me'a e taha kuou kole ki he EIKI, aia teu kumi ki ai : koeuhi keu nofo ma'u i he fale oe EIKI i he aho kotoabe o eku moui, ke mamata ki he fakaofoofa oe EIKI, mo fehui i hono fale tabu.

5 He te ne fufu au i he aho oe mamahi i hono afioaga : te ne fufu au i he botu lilo o hono fale fehikitaki ; te ne fokotuu au ki he fuga maka.

6 Bea koeni, e hiki ke maoluga hake hoku ulu ki hoku gahi fili oku takataki au ; koia teu o hake i hono fale fehikitaki ae gahi feilaulau ae fiefia ; teu hiva, io, teu hiva aki ae fakafeta'i ki he EIKI.

7 Ke ke ogo'i, E EIKI, o kau ka tagi aki hoku le'o : ke ke aloofa mai foki kiate au, o talia au.

8 I hoo folofola behe, Mou kumi ki hoku fofoga ; nae behe leva e hoku lotu kiate koe, Ko ho fofoga, E EIKI, teu kumi.

9 Oua naa ke fufu ho fofoga iate au ; oua naa ke tukuage hoo tamaioeiki i ho houhau : naa ke tokoni au ; oua naa ke tuku au, be jiaki au, E Otua o eku fakamoui.

10 Oka liaki au e he eku tamai mo eku fa'e : e too hake au e he EIKI.

11 Ako kiate au ho hala, E EIKI : mo tataki au i he hala ilogofua, koeuhi ko hoku gahi fili.

12 Oua naa ke tukuage au ki he lotu o hoku gahi fili : he kuo tuu hake o agatuu kiate au ae kau fakamooni loi, mo ia oku mānava aki ae fai kovi.

13 Oku ou tui keu mamata ki he finagalo ofa oe EIKI : i he fonua oe moui.

14 Amanaki lelei ki he EIKI : bea ke lotu to'a, bea te ne fakamalohi ho lotu ; oku ou behe, amanaki lelei ki he EIKI.

28 *Ad te, Domine.*

TEU tagi kiate koe, E EIKI ko hoku makatuu : oua naa ke tae afio'i au ; telia, i hoo tae afio'i au, teu hoko o tatau mo kinautolu oku alu hifo ki he luo.

2 Ke ke ogo'i ae le'o o eku lotu tãumau, o kau ka tagi kiate koe : o kau ka hiki hake hoku nima ki ho folofolaaga maonioni.

3 Oua naa ke toho au moe kau agahala, bea mo kinautolu oku fai kovi : akinautolu oku lea malie ki ho nau kaugaabi, ka oku i ho nau loto ae kovi.

4 Te ke tuku kiate kinautolu o hage ko enau gaue, o fakatatau ki he kovi o enau gahi faiaga : atu kiate kinautolu o hage koe gaue a ho nau nima ; age kiate kinautolu ho nau inaga.

5 Koe me'a i he enau tae tokaga ki he gahi gaue ae EIKI, moe gaue a hono nima : te ne fakaauiha akinautolu, bea e ikai laga hake akinautolu.

6 Fakafeta'i ki he EIKI : koe me'a i he ene ogo'i ae le'o o eku lotu tãumau.

7 Ko hoku malohi mo hoku fakaū ae EIKI ; nae falala kiate ia hoku loto, bea kuo tokoni'i au : koia oku fiefia lahi ai hoku loto ; bea i he eku hiva teu fakafeta'i kiate ia.

8 Koe malohi o hono kakai ae EIKI : bea koe malohi fakamoui ia o ene Bani.

9 Ke ke fakamoui ho kakai, mo tabuaki ho tofia ; tauhi akinautolu foki, bea hiki hake akinautolu ke taegata.

29 Afferte Domino.

TUKU ki he EIKI, akimoutolu koe gahi foha oe malohi ; tuku ki he EIKI ae nãunãu moe mafimafi.

2 Tuku ki he EIKI ae fakabaaba oku tãu mo hono Huafa : hu ki he EIKI i he teuga matamata lelei oe maonioni.

3 Koe le'o oe EIKI oku i oluga i he gahi vai : oku mana e he Otua oe nãunãu : oku i oluga i he gahi vai lahi ae EIKI.

4 Koe le'o oe EIKI oku fonu i he malohi : oku fonu ae le'o oe EIKI i he nãunãu.

5 Oku feji'i e he le'o oe EIKI ae gahi sita : io, oku feji'i e he EIKI ae gahi sita o Lebanoni.

6 Oku gaohi eia ke nau hobohobo o hage koe uhiki'i bulu : a Lebanoni mo Silione o hage koe uhiki'i lümi.

7 Oku vahevahe e he le'o oe EIKI ae gahi ulo oe afi : oku lulu e he le'o oe EIKI ae toafa ; oku lulululu e he EIKI ae toafa o Ketesi.

8 Oku fakafanau'i e he le'o oe EIKI ae faga hainiti, bea ne fakaha ae gahi vao akau : bea i hono fale tabu oku lea taki taha kotoabe ki hono nãunãu.

9 Oku nofo ae EIKI ki he vai lahi : io, oku nofo ae EIKI koe Tu'i o taegata.

10 E foaki e he EIKI ae malohi ki hono kakai : e tabuaki e he EIKI a hono kakai aki ae melino.

Aho 6. Lotu Bogibogi

30 Exaltabo te, Domine.

TEU fakafeta'i kiate koe, E EIKI ; he kuo ke hiki hake au : bea nae ikai te ke tuku ke fiefia a hoku gahi fili kiate au.

2 E EIKI ko hoku Otua, naaku tagi kiate koe : bea kuo ke fakamoui au.

3 E EIKI, kuo ke o hake hoku laumalie mei hetesi : kuo ke fakatologa eku moui, ke oua naaku alu hifo ki he luo.

4 Hiva ki he EIKI, akimoutolu ko ene kakai maonioni : bea atu ae fakafeta'i i he manatu ki he ene maonioni.

5 He oku hage koe kemo oe mata hono houhau ; oku ai ae moui i he ene ofa : kabau e ai ha tagi i he bo, e hoko ae fiefia i he bogibogi.

6 Be a i he eku monuia naaku behe : e ikai teu gau'eue' e o lauikuoga.

7 E EIKI, kuo ke fokotuu ma'u i hoo ofa ae malohi ki hoku mouga : naa ke fufu ho fofoga, bea neu mamahi ai.

8 Naaku tagi kiate koe, E EIKI : bea neu fai eku kole tãumau ki he EIKI.

9 Koeha hono aoga o hoku toto, o kau ka alu hifo ki he luo : e fakafeta'i ae efu kiate koe ? e fakaha eia hoo mooni ?

10 Fanogo mai, E EIKI, bea ke aloofa mai kiate au : E EIKI, ke ke hoko koe tokoni kiate au.

11 Kuo ke liliu kiate au eku tagi koe mee hobohobo : kuo ke vete hoku tauagaa, bea fakavala aki au ae fiefia ;

12 Koeuhi ke hiva aki e hoku elelo ae fakafeta'i kiate koe, bea oua naa logo be : E EIKI ko hoku Otua, teu atu ae fakafeta'i kiate koe o taegata.

31 *In te, Domine, speravi.*

OKU ou falala kiate koe, E EIKI : oua naa ke tuku au keu ma ; fakamoui au i hoo maonioni,

2 Fakatokaga'i ho fofoga kiate au ; ke vave hoo hamuji au : ke ke iate au koe maka malohi, koe fale hufaga ke fakamoui au.

3 He ko koe ko hoku makatuu mo eku kolo : koia, koe me'a i ho Huafa ke ke tataki au, o fakahinohino au.

4 Toho au mei he kubega kuo nau aau fakafufu kiate au : he ko koe ko hoku malohi.

5 Oku ou tuku atu hoku laumalie ki ho nima : kuo ke huhui au, E EIKI koe Otua oe mooni.

6 Naaku fehia kiate kinautolu oku tokaga ki he gahi mea vaiga loi be : ka oku ou falala ki he EIKI.

7 Teu fiefia mo nekeneka i hoo aloofa : he kuo ke tokaga ki he eku mamahi ; kuo ke afio'i hoku laumalie i he gahi mamahi ;

8 Bea nae ikai te ke tabuni au i he nima oe fili : kuo ke fokotuu hoku va'e i he botu ataata lahi.

9 Aloofa mai kiate au, E EIKI, he oku ou moua i he mamahi : kuo auha hoku mata i he tagi, io, ko hoku laumalie mo hoku jino.

10 He kuo oji eku moui i he tagi, mo hoku gahi ta'u i he mafulu : kuo fakaaau ke oji hoku malohi koe me'a i he eku hia, bea kuo auha hoku hui.

11 Koe manukiaga au o hoku gahi fili kotoabe, kae ajili be ki hoku gahi kaugaabi, bea koe ilifiaaga o hoku kaume'a : ko kinautolu nae mamata kiate au ituaa naa nau hola iate au.

12 Kuo fakagalogalo'i au mei he loto o hage koe tagata kuo mate : kuoou tatau moe ibu kuo maumau.

13 He naaku fanogo ki he lauikovi e he toko lahi : nae i he botu kotoabe ae manavahe ; lotoroga enau fakakaukau fakataha kiate au, naa nau loto ke too eku moui.

14 Ka naaku falala kiate koe, E EIKI : naaku behe, Ko koe ko hoku Otua.

15 Ko hoku gahi kuoga oku i ho nima : ke ke hamuji au mei he nima o hoku gahi fili, bea mo kinautolu oku fakataga'i au.

16 Tuku ke ulo mai ho fofoga ki hoo tamaioeiki : fakamoui au koeuhi ko hoo aloofa.

17 Oua naa ke tuku au keu ma, E EIKI ; he naaku ui kiate koe : tuku ke ma ae kau agahala, tuku ke nau logo be i he faitoka.

18 Tuku ke fakalogo be ae gahi lougutu loi : aia oku lea aki ae me'a fakamamahi ki he kau maonioni i he fielahi moe manuki.

19 Oku fefe hono lahi o hoo agalelei, aia kuo ke hilifaki ma anaotolu oku manavahe kiate koe : aia kuo ke gaohi ma anaotolu oku falala kiate koe i he ao oe gahi foha oe tagata !

20 Te ke fufu akinautolu i he botu lilo o ho fofoga mei he fielahi ae tagata : te ke tauhi fakafufu be akinautolu i ha afioaga mei he fakakikihi oe gahi elelo.

21 Fakafeta'i ki he EIKI : he kuo ne fakaha kiate au ene agalelei fakaofo i he kolo malohi.

22 He naaku behe i he eku tootoo, kuo motuhi au mei he ao o ho fofoga : ka naake ogo'i ae le'o o eku gahi lotu taumau i he eku tagi kiate koe.

23 Mou ofa ki he EIKI, akimoutolu ko ene kakai maonioni kotoabe : he oku tauhi e he EIKI ae kau agatonu, bea oku ne totogi lahi ki he kau fai fakafielahi.

24 Ke mou loto to'a, bea te ne fakamalohi ho mou loto : akimoutolu kotoabe oku amanaki lelei ki he EIKI.

Aho 6. Lotu Efiafi

32 *Beati quorum.*

OKU monuia ia aia kuo fakamolemole a ene talagataa : bea kuo ufiufi ene agahala.

2 Oku monuia ae tagata aia oku ikai lau ki ai e he EIKI ha hia : bea oku ikai ha kaka i hono laumalie.

3 I he eku fakalogo be : nae fakaaau o motua hoku gahi hui i he eku tagi i he aho kotoa.

4 He nae mamafa ho nima kiate au i he aho moe bo : nae liliu hoku huhua koe laaina oe faahita'au mafana.

5 Naaku vete eku agahala kiate koe, bea nae ikai teu fufu eku hia. Naaku behe, teu vete eku gahi talagataa ki he EIKI; bea naa ke fakamolemole ae hia o eku agahala.

6 Koia e lotu ai kiate koe aia kotoabe oku agafakaotua i he kuoga e ilo'i ai koe: koe mooni i he oho mai oe gahi vai lahi e ikai te nau a'u o ofi kiate ia.

7 Ko koe ko hoku toitoiaga; te ke fakamoui au mei he mamahi: bea te ke kabui aki au ae gahi hiva oe fakamoui.

8 Ko au teu fakaboto'i koe mo akonaki'i koe i he hala aia te ke alu ai: teu fakahinohino koe aki hoku mata.

9 Oua naa mou hage koe hose moe miuli, oku majiva i he ilo: aia oku taofi aki ho nau gutu ae ukamea moe noo, koeuhi ke nau ha'u o ofi kiate koe.

10 E hoko ae gahi mamahi lahi ki he kakai agakovi: ka ko ia oku falala ki he EIKI, e kabui aki ia ae aloofa.

11 Mou fiefia i he EIKI, bea nekeneka, akimoutolu oku maonioni: bea kalaga i he fiefia, akimoutolu kotoabe oku agatonu i lotu.

33 *Exultate, justi.*

FIEFIA i he EIKI, akimoutolu oku maonioni: he oku tau moe agatonu ae fakafeta'i.

2 Fakafeta'i ki he EIKI aki ae haabe: hiva kiate ia aki ae saliteli oku filo e hogofulu.

3 Hiva kiate ia i he hiva foonu: ta ke malie mo le'o lahi.

4 He koe folofola ae EIKI oku totonu: bea oku fai ene gahi gaue kotoabe i he mooni.

5 Oku ofa ia ki he totonu moe fakama'u: oku fonu a mamani i he aloofa ae EIKI.

6 Nae gaohi e he folofola ae EIKI ae gahi lagi: mo ho nau nāunāu kotoabe e he mānava o hono fofoga.

7 Oku ne tanaki fakataha ae vai oe tahi o hage koe tafu-gofuga: oku ne faoaki ae moana i he gahi feleoko.

8 Ke manavahe a mamani kotoabe ki he EIKI: ke maluia ae kakai kotoabe o mamani kiate ia.

9 He nae folofola ia, bea hoko leva: naa ne fekau, bea tuu mau ia.

10 Oku iku'i e he EIKI ae fakakaukau ae gahi buleaga: oku ne fakatacaoga'i ae gahi tuutuuni ae kakai.

11 Koe fakakaukau ae EIKI oku tuu mau o taegata: moe gahi tuutuuni o hono finagalo ki he toutagata kotoabe.

12 Oku monuia ae buleaga koia oku Otua aki ae EIKI: bea moe kakai kuo ne fili koe tofia oona.

13 Oku afio ae EIKI mei he lagi: oku ne vakai ki he gahi foha oe tagata: mei he botu o hono afioaga oku ne afio'i ae kakai kotoabe o mamani.

14 Oku ne gaohi ho nau lotu kotoabe: oku ne tokaga ki he enau gaue kotoabe.

15 Oku ikai ha tu'i oku mou i he fuu toko lahi oe kau tau: bea oku ikai haohaofaki ae tagata malohi e he malohi lahi.

16 Koe mea vaiga ae hose ki he fakamoui: bea e ikai te ne fakamoui ha toko taha i he ene malohi lahi.

17 Vakai, koe fofoga oe EIKI oku iate kinautolu oku manavahe kiate ia: io, kiate kinautolu oku amanaki lelei ki he ene aloofa;

18 Ke hamuji ho nau laumalie mei he mate: bea ke fakamoui akinautolu i he hoge.

19 Oku tatali ho tau laumalie ki he EIKI: ko ho tau tokoni ia, mo ho tau fakaū.

20 Koeuhi e fiefia ho tau lotu iate ia: he kuo tau falala ki hono Huafa maonioni.

21 E EIKI, ke iate kinautolu a hoo aloofa: o hage ko emau amanaki lelei kiate koe.

34 *Benedicam Domino.*

TEU fakafeta'i ki he EIKI i he kuoga kotoabe: e tuu ma'u be hono fakamalo i hoku gutu.

2 E vikiviki hoku laumalie i he EIKI: e fanogo ki ai ae kakai agavaivai, bea fiefia ai.

3 Ke tau fai mo au ke fakahihiki ae EIKI, bea ke tau hakeaki'i fakataha hono Huafa.

4 Naaku kumi ki he EIKI, bea ne ogo'i au: o ne hamuji au mei he eku manavahe kotoabe.

5 Naa nau vakai kiate ia, bea māmagia ai : bea nae ika ma ai ho nau mata.

6 Nae tagi ae tagata majiva ni, bea nae ogo'i ia e he EIKI o ne fakamoui ia mei he ene mamahi kotoabe.

7 Oku nofo ae agelo ae EIKI o takatakai akinautolu oku manavahe kiate ia : o ne fakamoui akinautolu.

8 Mou kamata o vakai oku lelei ae EIKI : oku monuia ae tagata koia oku falala kiate ia.

9 Ke manavahe ki he EIKI, akimoutolu ko ene ka maonioni : he oku ikai ha majiva kiate kinautolu oku manavahe kiate ia.

10 Oku majiva ae faga laione mui, mo fiekaia : ka kinautolu oku kumi ki he EIKI e ikai te nau majiva i he me'a lelei e taha.

11 Ha'u, akimoutolu koe fānau, o fanogo kiate au : te ako kiate kimoutolu ae manavahe ki he EIKI.

12 Kohai ha tagata oku holi ke moui : o manako ki he gahi aho lahi, koeuhi ke ne mamata ai ki he lelei ?

13 Taofi ho elelo mei he kovi : mo ho lougututu mei he lea kākā.

14 Afe mei he kovi, mo kei fai lelei : kumi ki he melino bea tuli ki ai.

15 Oku afio ma'u ae fofoga oe EIKI ki he kakai maonioni bea oku ogo'i e hono fofoga e nau tagi.

16 Oku houhau ae fofoga oe EIKI kiate kinautolu oku fai kovi : ke motuhi ho nau fakamanatu'i mei mamani.

17 Oku tagi ae maonioni, bea ogo'i e he EIKI : o ma hamuji akinautolu mei he enau gahi mamahi kotoabe.

18 Oku ofi ae EIKI kiate kinautolu oku loto mafefi : oku ne fakamoui akinautolu oku laumalie mafofoa.

19 Oku lahi ae gahi mamahi oe maonioni : ka oku hamuji ia mei ai kotoabe e he EIKI.

20 Oku ne tauhi hono gahi hui kotoabe : e ikai mafefi ha taha.

21 E fakabogi e he kovi ae kau agahala : bea ko kinautolu oku fehia ki he kau maonioni te nau malaia.

22 Oku huhui e he EIKI ae laumalie o ene kau tamaioeiki bea e ikai malaia ha toko taha okinautolu oku falala kiate ia.

Aho 7. Lotu Bogibogi

35 *Judica, Domine.*

KE ke fekuki, E EIKI, mo kinautolu oku fekuki mo au : ke ke tau'i akinautolu oku nau tau'i au.

2 Too ae fakaū moe ba : bea tuu hake ko hoku tokoni.

3 Unuhi mai foki ae tao, o tabuni ae hala kiate kinautolu oku fakataga'i au : bea tala ki hoku laumalie, ko au ko ho fakamoui.

4 Tuku ke bubutuu mo ma akinautolu oku kumi ki hoku laumalie : tuku ke fakafoki ki mui mo ilifia akinautolu oku buleaki'i au.

5 Tuku ke nau hage koe kafukafu'i akau i he ao oe matagi : bea tuku ke tuli akinautolu e he agelo ae EIKI.

6 Tuku ke fakabouli ho nau hala bea hekeheke : bea ke fakataga akinautolu e he agelo ae EIKI.

7 He kuo nau aau fakafufu i he luo ho nau kubega kiate au tae hano uhiga : kuo nau keli ae luo ki hoku laumalie e hano uhiga.

8 Ke hoko ae malaia kiate ia fakafokifabe ; bea koe kubega oona aia kuo ne aau fufu tuku ke moua ai ia : tuku ia ke to ki he malaia totonu koia.

9 Be a siefia hoku laumalie i he EIKI : e nekeneka ia i be ene fakamoui.

10 E behe e hoku gahi hui kotoabe, E EIKI, kohai oku hage ko koe, akoe oku ke fakahaofi ae majiva meiate ia oku malohi lahi iate ia : io, ae majiva moe baea meiate ia oku fakamalohi'i ia ?

11 Nae tuu hake ae kau fakamooni loi : naa nau tuku kiate au ae gahi me'a nae ikai teu ilo.

12 Naa nau totogi kovi ki he eku lelei : ke fakamajiva'i oku laumalie.

13 Ka ko au, naaku kofu aki ae tauagaa, i he enau mahaia : naaku fakavaivai hoku laumalie i he aukai ; bea e foki mai eku lotu ki hoku fatafata.

14 Naaku fai o hage ko hoku kaiga ia be ko hoku tokoua : naaku tulolo hifo fakamamahi be, o hage koe toko taha oku tagi koeuhi ko ene fa'e.

15 Ka i he eku tuutamaki naa nau fiefia, o nau fakakato akinautolu : io, nae fakataha akinautolu ae kakai faa ta tuu kiate au, bea nae ikai teu iloa : naa nau haehae, bea nae ikai logo be :

16 Naa nau fakalili ho nau nifo kiate au : moe ka malualoi oku manuki i he gahi katoaga.

17 E EIKI, e fefe hono fuoloo mo hoo afio ki ai : fakamoui hoku laumalie mei he enau gahi fakamalaia, mo eku moui mei he faga laione.

18 Teu atu ae fakafeta'i kiate koe i he fakataha lahi : teu fakamalo kiate koe i he ao oe kakai lahi.

19 Oua naa tuku ke fiefia kiate au akinautolu kuo hoko noabe ko hoku fili : bea oua naa tuku ke lalama ho nau mata akinautolu oku fehia kiate au tae hano uhiga.

20 He oku ikai te nau lea lelei : ka oku nau fakatubu ae gahi me'a kākā kiate kinautolu oku nofo fiemalie i he fonua.

21 Io, kuo nau fakamaga ho nau gutu o lahi kiate au o nau behe : Ha, ha, kuo mamata ki ai ho nau mata.

22 Kuo ke afio'i eni, E EIKI : oua naa ke fakalogo be : E EIKI, oua naa ke mamao iate au.

23 E hoku Otua mo hoku Eiki, ke ke tuu hake : mo he a ki hoku fakamāu, io, ki hoku lagomaki'i.

24 E EIKI ko hoku Otua, ke ke fakamāu au o hage ko hoo maonioni : bea ke oua te nau fiefia kiate au.

25 Oua naa behe ekinautolu i ho nau loto ; Ha, ko he mau loto ia : oua te nau behe, Kuo tau folo hifo ia.

26 Tuku ke ma mo manavahe fakataha akinautolu oku fiefia i hoku lavea : tuku ke kofu aki ae ma moe ta fakaabaaba akinautolu oku fai fakafiefielahi kiate au.

27 Tuku ke kalaga fakafiefia, mo nekeneka, akinautolu oku loto lelei ki he eku fai totonu : io, tuku ke nau lea behe mau ai be, Ke fakahihiki'i ae EIKI, aia oku fiemalie i he monuia a ene tamaioeiki.

28 Bea e lea a hoku elelo ki hoo maonioni : mo he ogoogolelei i he aho kotoa.

36 *Dixit injustus.*

OKU lea ae talagataa ae agakovi ki hoku loto : oku ikai ha manavahe ki he Otua i hono ao.

2 He oku ne fakaholoholo'i eia ai i hono ao : ke oua ke hoko o ha mai ae kovi o ene hia.

3 Koe gahi lea a hono gutu koe kovi moe kākā : kuo tuku eia ene boto moe fai lelei.

4 Oku ne fifili ki he bahu i hono mohega : oku ne fokotuu eia ia i he hala oku ikai lelei : oku ikai te ne fehia ki he kovi.

5 Ko hoo aloofa, E EIKI, oku i he gahi lagi : bea oku a'u hake hoo agatonu ki he gahi ao.

6 Ko hoo maonioni oku hage koe gahi mouga oe Otua : ko hoo gahi fakamāu koe fuu moana.

7 E EIKI, oku ke fakamoui ae tagata moe manu ; E Otua, hono ikai mahuiga fau a hoo aloofa : koia oku falala ai ae fānau ae tagata ki he malu o ho kabakau.

8 Te nau fonu lahi i he mahu lelei o ho fale : bea te ke fakainu akinautolu i he vaitafe o hoo fiemalie.

9 He oku iate koe ae matavai oe moui : te mau mamata i hoo māma ki he māma.

10 Ke tuu mau be hoo aloofa kiate kinautolu oku nau io koe : mo hoo maonioni ki he agatonu i loto.

11 Oua naa hoko kiate au ae va'e oe laukau : bea oua naa hiki au e he nima oe agakovi.

12 Kuo higa i ai ae kau fai kovi : kuo li ki lalo akinautolu, bea e ikai te nau faa tuu hake.

Aho 7. Lotu Efiafi

37 *Noli emulari.*

OUA naa ke fakamamahi'i koe koeuhi koe kau fai kovi : bea oua naa ke meheka ki he kau gau'e i he agahala.

2 Koeuhi e vave ae tuuji hifo akinautolu o hage koe mohuku : bea mae o hage koe akau mata.

3 Falala ki he EIKI, bea ke fai lelei : koia te ke nofo ai i he fonua, bea koe mooni e fafaga'i koe.

4 Fakafiemalie'i foki koe i he EIKI : bea te ne foaki kiate koe ae gahi holi o ho loto.

5 Tuku ho hala ki he EIKI, bea falala foki ki ate ia : bea te ne fakahoko ia.

6 Bea te ne fakaha atu hoo maonioni o hage koe māma : mo hoo fakamāu o hage koe hoata oe aho.

7 Ke ke fakalogo be ki he EIKI, bea tatali faa kataki be ki ate ia : oua naa ke fakamamahi'i koe koeuhi ko ia oku monuia i hono hala, koeuhi i he tagata oku fakahoko ae gahi filio'i kovi.

8 Tukuage ae ita, bea liaki ae lili : oua naa ke fakamamahi'i foki koe i ha me'a ke faikovi.

9 Koeuhi e motuhi ae gahi fai kovi : ka ko kinautolu oku tatali ki he EIKI, te nau ma'u ae fonua.

10 He oku toetoe jii be, bea e ikai ae agakovi : io, te koto kaga lahi ki hono botu, ka e ikai ilo'i ia.

11 Ka koe agamalū te nau ma'u ae fonua : o nau fakafiemalie'i akinautolu i hono lahi oe melino.

12 Oku fakakaukau kovi e he agahala ki he agatonu mo gahi ki ate ia aki hono nifo.

13 E kata ae EIKI ki ate ia : he oku ne afio'i oku ha'u hono aho.

14 Kuo unuhi e he kau agakovi ae heleta, bea kuo ma teke enau kaufana : ke li ki lalo ae mamahi moe baea, bea ke tamate'i akinautolu oku aga totonu.

15 E aji enau heleta ki ho nau loto onautolu : bea mafaji enau gahi kaufana.

16 Oku lelei lahi hake ae me'a jii oku i he tagata maonioni : i he koloa oe toko lahi oku agahala.

17 Koeuhi e feji'i ae nima oe kau agahala : ka oku boubou e he EIKI ae maonioni.

18 Oku afio'i e he EIKI ae gahi aho oe kakai agatonu bea ko ho nau tofia e tologa taegata.

19 E ikai te nau ma i he kuoga kovi : bea i he gahi aho oe hoge te nau makona.

20 Ka e auha ae agakovi, bea e tatau ae gahi fili oe EIKI moe gako oe faga lami : e auha akinautolu ; i he kohu nau mole o oji.

21 Oku nono ae agakovi, bea ikai toe totogi : ka oku fakaha ae ofa e he maonioni, o foaki.

22 He ko kinautolu kuo tabuekina iate ia te nau ma'u ae fonua : bea ko kinautolu kuo malaia iate ia e motuhi.

23 Oku fakahinohino e he EIKI ae gahi laka ae tagata lelei : bea oku fiemalie ia i hono hala.

24 Ne ogo ene to ki lalo, e ikai auha ia : he oku boubou hake ia e he nima oe EIKI.

25 Naaku talavou, bea kuou motua : ka oku teeki teu ilo ae maonioni kuo liaki, be ko hono hako oku kole ma.

26 Oku agaofa ma'u ai be ia, bea faa atu : bea oku monuia hono hako.

27 Afe mei he kovi, bea ke fai lelei : bea nofo mau be o taegata.

28 He oku ofa ae EIKI ki he fakamāu : bea oku ikai te ne liaki hono kakai maonioni ; kuo fakamou'i ma'u ai be akinautolu.

29 E tautea ae ta maonioni : ka e motuhi ae hako oe agakovi.

30 E ma'u e he maonioni ae fonua : bea te nau nofo ai o taegata.

31 Koe gutu oe maonioni oku ne lea aki ae boto : bea talanoa aki hono elelo ae fakamāu.

32 Oku i hono loto ae lao a hono Otua : e ikai hekea ia i haa ne laka e taha.

33 Oku lamaji e he agakovi ae maonioni : o kumi ke fakabogi ia.

34 E ikai tukuage ia e he EIKI i hono nima : bea tukuaki'i ia i hono fakamāu'i.

35 Tatali ki he EIKI, bea tauhi hono hala, bea te ne hakeaki'i koe ke ma'u ae fonua : bea ka oji hono motuhi ae kakai agakovi, te ke mamata ki ai.

36 Naaku mamata ki he agakovi kuo malohi lahi : bea mafola ia o hage koe akau mau'i oku tubu i hono botu onna.

37 Ka nae mole atu ia, bea vakai, kuo ikai ia : io, neu kumi ia, ka ne ikai faa ilo'i ia.

38 Vakai ki he tagata haohaoa, mo tokaga ki he agatonu : he koe gataaga oe tagata koi koe melino.

39 Ka e fakaauha fakataba ae kau agahala : koe ikuaga oe agakovi e motuhi ia.

40 Ka ko hono fakamoui oe maonioni oku i he EIKI ko ho nau malohi ia i he kuoga oe mamahi.

41 Bea e tokoni akinautolu e he EIKI, mo fakamoui akinautolu ; te ne fakahaofi akinautolu mei he kakai agakovi, mo fakamoui akinautolu, koe mea i he enau falala kiate ia.

Aho 8. Lotu Bogibogi

38 Domine, ne in furore.

E EIKI, oua naa ke valoki'i au i ho houhau : bea oua naa ke valoki'i au i ho houhau vela.

2 He oku tau ma'u iate au hoo gahi gahau : bea oku taomia fakamamahi au e ho nima.

3 Oku ikai ha haohaoa i hoku kakano koe me'a i ho houhau : bea oku ikai ha fiemalie i hoku hui koe me'a i ho eku agahala.

4 He kuo hake a eku gahi hia o ufiufi hoku ulu : o hage koe kavega mamafa oku taomia ai au.

5 Oku eho hoku gahi lavea o fakalielia : koeuhi ko eku vale.

6 Oku ou mamahi ; oku ou mabelu ki lalo aubito : oku ou alu mamahi be i he aho kotoa.

7 He oku fonu hoku jino i he mahaki kovi : bea oku ikai ha moui haohaoa i hoku kakano.

8 Oku ou vaivai mo mafaji i he mamahi : naaku kalaga koe me'a i he mamahi o hoku lotu.

9 E EIKI, oku i ho ao eku holi kotoabe : mo eku gahi to'e oku ikai fufu iate koe.

10 Oku tatube hoku mafu, kuo oji eku malohi : bea koe maama o hoku mata kuo mole foki ia iate au.

11 Ko hoku kaumea ofa mo hoku gahi kaiga oku nau tutuu i he mamao mei hoku teia ; mo hoku kaugaabi oku nau tutuu i he mamao.

12 Ko kinautolu foki oku kumi ki he eku moui oku nau ro ae gahi tauhele kiate au : ko kinautolu oku kumi ke kovi oku nau lea aki ae gahi me'a kovi, mo nau fakakaukaaki he me'a kaka i he aho kotoa.

13 Ka ko au, hage ko ha tuli, oku ikai teu ogo'i : bea

naaku hage koe tagata oku noa aia oku ikai mafaa hono gutu.

14 Bea naaku hage koe tagata tae ogo'i : bea oku ikai ha valoki i hono gutu.

15 He oku ou amanaki lelei, E EIKI, kiate koe : te ke ogo'i, E Eiki ko hoku Otua.

16 He naaku behe, Fanogo kiate au, telia naa nau fiefia kiate au : i he hekea a hoku va'e, oku nau hiki hake akinautolu kiate au.

17 He oku ou meimei nofo : bea oku tuu ma'u be eku mamahi i hoku ao.

18 He teu fakaha eku hia : beau mamahi koeuhi ko eku agahala.

19 Ka oku moui hoku gahi fili, bea oku nau malohi : bea oku fakaaau o toko lahi akinautolu oku fehia tae totonu kiate au.

20 Bea ko hoku gahi fili foki akinautolu oku totogi kovi ki he lelei : koeuhi oku ou muimui ki he lelei.

21 Oua naa ke liaki au, E EIKI : E hoku Otua, oua naa ke mamao iate au.

22 Ke ke fakatooro ke tokoni au : E Eiki ko hoku fakamoui.

39 Dixi, custodiam.

NAAKU behe, Teu vakai ki hoku gahi hala ; telia naaku agahala i hoku elelo : teu ai ae noo ki hoku gutu, i he kei i hoku ao ae agakovi.

2 Naaku noa i he fakalogo be, naaku taofi au mei he lea, mo, mei he lelei : bea nae tubu ai eku mamahi.

3 Nae vela hoku lotu iate au, bea lolotoga eku fifili nae vela ae afi : beau toki lea aki hoku elelo,

4 E EIKI, ke ke fakailo kiate au hoku gataaga, mo hono fuofua o hoku gahi aho, be koeha ia : koeuhi keu ilo ki hono lahi o eku vaivai.

5 Vakai, kuo ke gaohi hoku gahi aho ke tatau moe mo finima be taha ; bea ko eku moui oku hage koe me'a noabe i ho ao : koe mooni koe tagata kotoabe i he ene tuu mau koe matuaki vaiga ia.

6 Koe mooni oku alu ae tagata kotoabe i he ata loi ; koe

moonī kuo nau mamahi taeaoga : oku ne tanaki ae koloa bea oku ikai te ne ilo be kohai te ne ma'u ia.

7 Bea koeni, E EIKI, koeha oku ou tatali ai : oku iate koe be eku amanaki lelei.

8 Fakahaofi au mei he eku gahi talagataa kotoabe : ou naa ke gaohi au koe manukiaga oe vale.

9 Naaku noa, nae ikai teu mafaa hoku gutu : koeuhi ko koe naa ke fai ia.

10 Too atu hoo ta iate au : kuou auha i he ta a ho nima.

11 Oka ke ka tautea ae tagata aki ae takitala i he ene hia, oku ke bule ke mole atu hono lelei o hage koe ane : koe mooni koe vaiga ae tagata kotoabe.

12 Fanogo mai ki he eku lotu, E EIKI, mo ke fakafanogo ki he eku tagi : oua naa ke fakalogo be i hoku gahi loimata.

13 He koe muli au i ho ao : moe aunoso, o hage ko eku gahi tamai kotoabe.

14 Tuku jii ai be au, koeuhi keu toe ma'u eku malohi : i he teeki ai teu alu i heni, bea teu ikai leva.

40 *Expectans expectavi.*

NAAKU tatali faa kataki be ki he EIKI : bea ne tokaga kiate au, o ne ogo'i eku tagi.

2 Bea naa ne too hake au mei he luo fakailisia, mei he umea belebela : o ne fokotuu hoku va'e ki he maka, o fakama'u hoku gahi aluaga.

3 Bea kuo ne ai ae hiva fooki ki hoku gutu, io, ae fakafetai ki ho tau Otua : e mamata ki ai ae toko lahi, bea manavahe, bea te nau falala ki he EIKI.

4 Oku monuia ae tagata koia oku falala ki he EIKI : bea ikai tokaga ia ki he kakai laukau, mo kinautolu oku afe ki he loi.

5 E EIKI ko hoku Otua, oku lahi hoo gahi gaue fakaofo aia kuo ke fai, mo ho finagalo lelei kiate kinautolu : e ikai faa lau fakaholo ia kiate koe.

6 Kabau teu fie fakaha o lea ki ai : oku lahi aubito ia e ikai faa laua.

7 Koe feilaulau moe me'a foaki nae ikai te ke finagalo ki ai ; ka ko hoku teliga kuo ke fakaava : koe feilaulau tumoe moe feilaulau koeuhi koe agahala nae ikai te ke fekau.

8 Bea naaku toki behe, Vakai, oku ou ha'u : kuo tohi i he tohi takai iate au,

9 E hoku Otua, oku ou fiefia ke fai ho finagalo : io, oku hoku lotu hoo lao.

10 Naaku malaga aki ae maonioni i he fakataha lahi ; vakai, nae ikai teu taofi hoku lougutuu, E EIKI, oku ke aho'i.

11 Nae ikai teu fakafufu hoo maonioni i hoku lotu ; naaku fakaha hoo agatonu mo hoo fakamoui : nae ikai teu fakalilolilo a hoo aloofa mo hoo mooni mei he fakataha lahi.

12 E EIKI, oua naa ke taofi hoo gahi aloofa ogogofua iate au : tuku ke tauhi ma'u ai be au e hoo aloofa mo hoo mooni.

13 He kuo kabui au e he gahi kovi ta'efaalaua : kuo buke au e he eku gahi hia, koia oku ikai ai teu faa haga hake ; oku lahi hake ia i he gahi tuoni louulu o hoku ulu ; koia kuo liaki au e hoku lotu.

14 E EIKI, ke ke finagalo lelei ke fakahaofi au : E EIKI, ke ke fai vave ke tokoni'i au.

15 Tuku ke ma mo bubutuu fakataha akinautolu kotoabe oku kumi hoku laumalie ke fakaauha ia ; tuku ke tafoki kimui mo ma akinautolu oku nau holi keu kovi.

16 Tuku ke baea akinautolu koe totogi oe nau kovi ; akinautolu oku behe kiate au, Ha, ha.

17 Tuku ke fiefia mo nekeneka iate koe akinautolu kotoabe oku kumi kiate koe : tuku ke lea behe ma'u ai be akinautolu oku ofa ki hoo fakamoui, ke fakahikihiki'i ae EIKI.

18 Ka ko au oku ou majiva mo baea : ka oku finagalo ae Eiki kiate au.

19 Ko koe ko hoku tokoni mo hoku fakamoui : oua naa ke fakatuai, E hoku Otua.

Aho 8. Lotu Efiapi

41 *Beatus qui intelligit.*

OKU monuia ia aia oku tokaga ki he majiva : e fakamoui ia e he EIKI i he aho oe kovi.

2 E tauhi ia e he EIKI, mo bule ke moui ia ; bea te ne

monuia i mamani : bea e ikai te ke tukuage ia ki he lotu o hono gahi fili.

3 E fakamalohi ia e he EIKI i he tokotoaga fakamamahi : te ke gaohi hono mohega kotoabe i hono mahaki.

4 Naaku behe, E EIKI, ke ke aloofa mai kiate au : fakamoui hoku laumalie ; he kuou fai agahala kiate koe.

5 Oku lauikovi'i au e hoku gahi fili : E mate afe ia, bea mate hono higoa ?

6 Bea kabau e ha'u ia ke vakai au, oku ne lea loi : oku tanaki e hono lotu kiate ia ae kovi ; oku alu ia kituaa, o fakaha ia.

7 Oku fefanafanahi kiate au akinautolu kotoabe oku fehia kiate au : oku nau fakakaukau kovi kiate au.

8 Oku nau behe, Oku biki ma'u kiate ia ae mahaki kovi, bea ko ene tokoto ni e ikai te ne toe tuu hake mei ai.

9 Io, ko hoku kaume'a mooni, aia naaku falala ki aia aia naa ne kai i he eku ma, kuo hiki hake eia hono muiva'e kiate au.

10 Ka ko koe, E EIKI, ke ke aloofa kiate au ; mo fokotuu hake au, bea teu totogi kiate kinautolu.

11 Oku ou ilo i he me'a ni oku ke finagalo lelei kiate au : koeuhi oku ikai kalaga i he fiefia a hoku fili kiate au.

12 Bea ko au, oku ke boubou hake au i he eku agatonu, bea te ke fokotuu au i ho ao o ta'egata.

13 Fakafeta'i ki he EIKI koe Otua o Isileli : talu mei mu'i o ta'egata. Amen, mo Amen.

42 *Quemadmodum.*

OKU hage koe holi ae hainiti ki he gahi tafeaga vai : oku behe ae holi a hoku laumalie kiate koe, E Otua.

2 Oku holi hoku laumalie ki he Otua, ki he Otua moui, teu hoko afe o fakaha au i he ao oe Otua.

3 Ko eku me'a kai i he aho moe bo a hoku gahi lo'imata, lolotoga oku nau behe ma'u ai be kiate au, Koehe ho Otua.

4 I he eku manatu ki he gahi me'a ni, oku ou liligi hoku laumalie iate au : he naaku faa alu moe toko lahi, naaku alu mo kinautolu ki he fale oe Otua ;

5 I he le'o oe fiefia moe fakafeta'i : moe toko lahi moe tauhi ae aho tabu.

6 Koeha oku ke mabelu ai ki lalo, E hoku laumalie : bea koeha kuo ke maveuveu ai i lotu iate au ?

7 Ke ke amanaki lelei ki he Otua : he koe mooni teu fakafetai kiate ia i he gahi fakamoui o hono fofoga.

8 E hoku Otua, oku mabelu ki lalo hoku laumalie i lotu iate au : koia teu manatu ai kiate koe mei he fonua o Joatani, bea mo Heamoni, moe mouga jii ko Maisa.

9 Oku ui ae loloto ki he loloto i he logoa o hoo gahi ahiohio vai : oku lomaki'i au e hoo gahi beau kotoabe mo hoo gahi galu.

10 Ka koe mooni e fekau mai e he EIKI a ene aloofa i he aho : bea e iate au ene hiva i he bouli, mo eku lotu ki he Otua o eku moui.

11 Teu behe ki he Otua ko hoku makatuu, Koeha kuo ke fakagalo'i ai au ? koeha oku ou alu mamahi be i he taomia e he fili ?

12 Koe manuki a hoku gahi fili, oku hage koe heleta kuo ulu ki hoku gahi hui : i he enau behe mai kiate au i he aho kotoabe, Koehe ho Otua ?

13 Koeha oku ke mabelu ai ki lalo, E hoku laumalie : bea koeha oku ke maveuveu ai i lotu iate au ?

14 Ke ke amanaki lelei ki he Otua : he koe mooni teu fakafeta'i kiate ia, aia koe fakamoui o hoku mata, mo hoku Otua.

43 *Judica me, Deus.*

E OTUA, ke ke fakama'u au, o lagomaki'i au telia ae kua'aleaga agakovi : ke ke fakamoui au mei he tagata kaka mo tae agatonu.

2 He ko koe koe Otua o eku malohi ; koeha oku ke liaki ai au : koeha oku ou alu mamahi be i he taomia e he fili ?

3 Ke ke fekau atu hoo mama mo hoo mooni : tuku ke na tatakai au : tuku ke na omi au ki he mouga maonioni, mo ho gahi fale fehikitaki.

4 Koia teu toki alu atu ki he feilaulauaga oe Otua, ki he Otua ko hoku fiefiaaga lahi aubito : io, i he haabe teu fakamalo kiate koe, E Otua ko hoku Otua.

5 Koeha oku ke mabelu ai ki lalo, E hoku laumalie : bea koeha oku ke maveuveu ai i lotu iate au ?

6 Ke ke amanaki lelei ki he Otua : he koe mooni teu fakafeta'i kiate ia, aia koe fakamoui o hoku mata, mo hoku Otua.

Aho 9. Lotu Bogibogi

44 *Deus, auribus.*

E OTUA, naa mau fanogo aki hō mau teliga, bea kuo tala kiate kimautilo e he emau gahi tamai : ae gauē naa ke fai i ho nau gahi aho, i he gahi kuoga i mua.

2 Naa ke kabuji kitua ae hiteni aki ho nima, mo ke to akinautilo : naa ke tautea ae kakai, bea mafola atu akinautilo.

3 He nae ikai te nau ma'u ae fonua i he heleta anautilo : bea nae ikai fakamoui akinautilo e ho nau nima ;

4 Ka ko ho aofinima, mo ho nima toomatau, moe māma o ho fofoga : koeuhi naa ke ofa kiate kinautilo.

5 He ko koe ko hoku Tu'i, E Otua : ke ke fekau ae fakamoui kia Jekobe.

6 Koe me'a iate koe te mau tulaki ho mau gahi fili : koe me'a i ho Huafa te mau malamalaki ki lalo akinautilo oku tuu hake kiate kimautilo.

7 Koeuhi e ikai teu falala ki he eku kaufana : bea e ikai fakamoui au e he eku heleta.

8 Ko koe kuo ke fakamoui akimautilo mei ho mau gahi fili : bea kuo ke tuku ke ma akinautilo nae fehia kiate kimautilo.

9 Oku mau vikiviki i he Otua i he aho kotoa : o fakamalo ki ho Huafa o ta'egata.

10 Ka kuo ke liaki, bea tuku ke ma akimautilo : bea ikai te ke alu atu mo emau gahi kogakau.

11 Oku ke bule ke mau foki mai mei he fili : bea ko kinautilo oku fehia kiate kimautilo oku nau maumu ma anautilo.

12 Kuo ke foaki akimautilo o hage koe faga sibi kuo fili ki he kai : bea kuo ke fakahe'i akimautilo ki he hiteni.

13 Oku ke fakatau ho kakai tae ha tologi : bea oku ikai te ke fakalahi hoo koloa aki ho nau tologi.

14 Oku ke gaohi akimautilo koe manukiaga o ho mau

gahi kaugaabi : koe me'a manuki moe taukaeaga okinautilo oku nofo takatakai iate kimautilo.

15 Oku ke gaohi akimautilo koe lumaaga oe hiteni : koe kalokaloaga oe ulu i he ao oe kakai.

16 Oku i hoku ao ma'u ai be eku kovi ; bea kuo ufiufi aki au ae ma o hoku mata.

17 Koeuhi koe le'o oia oku ne taukae mo kabe ; koe me'a i he fili moe fakafajifaji.

18 Kuo hoko ae me'a ni kotoabe kiate kimautilo, ka nae ikai te mau fakagalogo'i koe : bea nae ikai te mau fai kākā i hoo fuakava.

19 Oku ikai foki kimui ho mau loto ; be afe mei ho hala ho mau aluaga ;

20 Kuo ke fejifeji akimautilo'i he botu oe faga talakone : mo ufiufi aki akimautilo ae ata oe mate.

21 Kabau kuo mau fakagalogo'i ae Huafa o ho mau Otua : be mafao atu ho ma'u nima ki ha otua kehe ;

22 I kai e eke ia ehe Otua : he oku ne afio'i ac gahi me'a fufu oe loto.

23 Io, koeuhi ko koe oku tamate'i akimautilo i he aho kotoabe : oku lau akimautilo o hage koe faga sibi ke tamate'i.

24 Ke ke a, koeha oku ke tofā ai, E Eiki : tuu hake, oua naa ke liaki akimautilo o ta'egata.

25 Koeha oku ke fufu ai ho fofoga : o fakagalogo'i ho mau tautea mo ho mau ta'omia ?

26 He kuo lolohifo ho mau laumalie ki he efu : kuo biki ho mau kete ki he kelekele.

27 Tuu hake ko ho mau tokoni : bea huhui akimautilo koeuhi ko hoo aloofa.

45 *Eructavit cor meum.*

OKU mabuna hake i hoku loto ae me'a lelei : teu lea ki he me'a kuou gaohi ki he tu'i : ko hoku elelo koe beni ki he tohi vase.

2 Oku ke fakafoofa lahi i he gahi fanau ae tagata : kuo liligi ae ofa ki ho lougutu ; koia kuo fakamonuia ai koe e he Otua o laukuoga.

3 E Fugani Mafimafi ke ke nonoo hoo heleta ki ho tuatega : i ho nāunāu mo ho malohi.

4 Bea i hoo mafimafi ke ke haele monuia, koe me'a i he mooni moe agavaivai moe maonioni : bea e ako kiate koe e ho nima toomatau ae gahi me'a fakailifia.

5 Oku majila hoo gahi gahau i he loto oe gahi fili oe Tu'i : oku to ki lalo ae kakai iate koe.

6 E Otua, ko ho nofoaga oku lauikuoga bea ta'egata : koe tokotoko o ho bulcaga koe tokotoko maonioni ia.

7 Oku ke ofa ki he maonioni, bea fehia ki he agahala ; koia koe Otua ko ho Otua, kuo ne takai aki koe ae lolo oe fiefia o lahi hake i ho kaiga.

8 Oku namu mula, mo alosi, mo kasia, a ho gahi kofu kotoabe : mei he gahi fale lei, aia kuo nau fakafiefia'i koe.

9 Nae i hoo kau fefine ogolelei ae gahi ofefine oe gahi tu'i : nae tuu ae tu'i fefine i ho nima toomatau i he koula mei Ofeli.

10 Fakafanogo, E ofefine, bea tokaga, o fakatokaga'i ho teliga : fakagalo'i foki ho kakai ouu, moe fale o hoo tamai ;

11 Koia e manako lahi ai ae Tu'i ki ho hoihoifua : he ko ho Eiki ia ; bea ke hu kiate ia.

12 Bea e i ai ae ofefine o Taia moe me'a ofa : koe kau koloaia i he kakai te nau kumi lahi ki hoo ofa.

13 Koe ofefine oe Tu'i oku lelei lahi i loto : ko hono gahi kofu kuo lalaga aki ae koula.

14 E omi ia ki he Tu'i i he kofu oku matamata lelei hono tuitui : koe kau tauboou ko hono kaume'a aia oku muimui kiate ia e omi akinautolu kiate koe.

15 E omi akinautolu i he fiefia moe nekeneka : te nau hu ki he fale oe Tu'i.

16 E fetogi hoo gahi tamai e hoo fanau, aia te ke fakanoso koe gahi eiki i mamani kotoabe.

17 Teu fai ke manatu'i a ho Huafa i he toutagata kotoabe : koia e fakafeta'i ae kakai kiate koe o lauikuoga bea ta'egata.

46 *Deus noster refugium.*

KOE Otua ko ho tau hufaga moe malohi : koe tokoni lahi bea ofi i he mamani.

2 Koia e ikai ai te tau manavahe, o kabau e hiki a mamani : bea kabau e hiki ae gahi mouga ki he loto tahi ;

3 Kabau e uulu bea hou a hono gahi vai : bea galulu ae gahi mouga i he ene mahakehake.

4 Oku ai ha vaitafe, ko hono maga'i vai oia te ne fakafiefia'i ae kolo oe Otua : koe botu maonioni oe gahi fale fehikitaki oe Fugani Maoluga.

5 Oku i loto iate ia ae Otua ; e ikai ue'i ia : e tokoni ia e he Otua, i he hoko mai ae bogibogi.

6 Nae matalili ae hiteni, nae gau'eu'e ae gahi buleaga : naa ne fakaogo atu hono le'o, bea vela o vai a mamani.

7 Koe EIKI oe gahi kau tau oku iate kitautolu : koe Otua o Jekobe ko ho tau hufaga.

8 Ha'u, o vakai ki he gahi gaue ae EIKI, ae gahi fakaauha kuo ne fai i mamani.

9 Oku ne fakaoji ae gahi tau o a'u ki he gataaga o mamani : oku ne feji'i ae kaufana, o ne tutuu ke motuuu ae tao ; oku ne tutu ae me'a teka i he afi.

10 Mou logo be, bea ilo ko au koe Otua : teu hakeaki'i au i he lotolotoga oe hiteni, teu hakeaki'i au i mamani.

11 Koe EIKI oe gahi kau tau oku iate kitautolu : koe Otua o Jekobe ko ho tau hufaga.

Aho 9. Lotu Efiasi

47 *Ommes gentes, plaudite.*

MOU bajibaji ho mou nima, ae kakai kotoabe ; kalaga ki he Otua i he le'o oe fiefia.

2 He koe EIKI fugani maoluga ia : koe Tu'i lahi ia ki mamani kotoabe.

3 Te ne fakavaivai ae kakai kiate kitautolu ; moe gahi buleaga ki ho tau lalo va'e.

4 Te ne fili ho tau tofia ma ataautolu : koe lelei o Jekobe aia oku ne ofa ki ai.

5 Kuo haele hake ae Otua i he mavava : koe EIKI moe le'o oe me'a lea.

6 Hiva fakamalo ki he Otua, hiva fakamalo : hiva fakamalo ki ho tau Tu'i, hiva fakamalo.

7 He koe Otua koe Tu'i ia o mamani kotoabe : mou hiva fakamalo i he boto.

8 Oku bulc ae Otua ki he hiteni : oku afio ae Otua i he afioaga o ene maonioni.

9 Kuo katoa fakataha ae houeiki oe kakai, io, koe kakai ae Otua o Ebalahame : oku i he Otua ae gahi fakaū o mamani ; oku maoluga lahi aubito ia.

48 Magnus Dominus.

OKU lahi ae EIKI, bea oku lelei ke fakamalo lahi kiate ia : i he kolo a ho tau Otua, i he mougā o ene maonioni.

2 Koe tuuga matamata lelei ae mougā ko Saione, koe fiefiaaga o mamani kotoabe : oku i hono botu tokelau ae kolo oe Tu'i lahi.

3 Oku ilo ae Otua koe hufaga : i hono gahi fale lahi oia.

4 Bea vakai, nae fakataha ae gahi tu'i : naa nau alu atu fakataha.

5 Naa nau mamata ai, bea nau ofo : naa nau mamahi, bea hola.

6 Nae tuia akinautolu i ai i he manavahe : moe mamahi, o hage koe fefine oku lagā.

7 Oku ke maumau'i ae gahi vaka o Tasisi : aki ae matagi hahake.

8 Hage koia naa mau fanogo, kuo behe emau mamata i he kolo ae EIKI oe gahi kau tau, i he kolo a ho tau Otua : e fakatuu ma'u ia e he Otua o ta'egata.

9 Kuo mau manatu ki hoo aloofa, E Otua : i ho lotu fale tabu.

10 O hage ko ho Huafa, E Otua, oku behe ho ogoogolelei ki he gahi gataaga o mamani : oku bito ho nima toomatau i he maonioni.

11 Tuku ke fiefia ae mougā ko Saione, tuku ke nekeneka ae gahi ofefine o Juta : koe me'a i hoo gahi fakamāu.

12 Mou eveeva takataki i Saione, o alu fakatakamilo iate ia : lau hono gahi fale maoluga oia.

13 Mou vakai lelei ki hono gahi buke, tokaga ki hono fale lahi : koeuhi ke mou tala ia ki he toutagata e hoko.

14 He koe Otua ni ko ho tau Otua o lauikuoga bea taegata : te ne tauhi akinautolu o a'u ki he mate.

49 Audite hæc, omnes.

MOU fanogo ki he me'a ni, ae kakai kotoabe : fakafanogo, akimoutolu kotoabe oku nofo i mamani ;

2 Ae maualo moe maoluga : ae ma'ume'a moe majiva, fakataha.

3 E lea hoku gutu i he boto : bea e kau ki he ilo ae fakakaukau a hoku lotu.

4 Teu fakatokaga'i hoku teliga ki he lea fakatātā : teu fakaha i he haabe eku lea ilogataa.

5 Koeha teu manavahe ai i he gahi aho oe kovi : oka rakataki au e he hia o hoku va'e ?

6 Ko kinautolu oku nau falala ki he enau malohi : o bolebole i hono lahi o enau koloa ;

7 Oku ikai aubito faa fai e ha nau toko taha ke huhui hono tokoua : be atu ki he Otua hano totogi ;

8 (He koe huhui o ho nau laumalie oku mahuiga lahi : bea oku tuku ai be ia o ta'egata) ;

9 Koeuhi ke ne kei moui ma'u ai be : bea ikai ilo ae auauha.

10 He oku ne mamata oku mate ae kau tagata boto, bea oku auha foki ae tagata vale bea moe taeilo : o nau tuku enau koloa ki he kakai kehe.

11 Oku mahalo a ho nau lotu, etuu ma'u be ho nau fale o ta'egata, mo ho nau gahi nofoaga ki he toutagata kotoabe : oku nau fakahigoa ho nau abi ki ho nau higoa onautolu.

12 Ka koe mooni koe tagata oku maoluga oku ikai tuu ma'u ia : oku tatau ia moe faga manu oku auha.

13 Bea ko ho nau hala ni ko enau vale ia : ka oku malieia ho nau hako i he enau gahi lea.

14 Kuo tuku akinautolu ki he faitoka o hage koe faga sibi ; e fafaga aki ae mate akinautolu : bea e ma'u ae malohi kiate kinautolu e he kakai agatonu i he bogibogi : bea e auha ho nau matamata lelei i he faitoka mei ho nau nofoaga.

15 Ka e huhui hoku laumalie e he Orua mei he malohi oe faitoka : he te ne ma'u au.

16 Oua naa ke manavahe koe oka hoko o koloaia ha toko taha : i he tubu be ae nāunāu o hono fale ;

17 He oka mate ia e ikai te ne fua o ave ha me'a e taha : e ikai muimui hifo iate ia hono nāunāu.

18 Ka i he ene moui naa ne tabuaki hono laumalie : bea e fakamalo ae kakai kiate koe, oka ke ka fai lelei kiate koe.

19 E alu ia ki he toutagata o ene gahi tamai : e ikai te nau mamata ki he māma.

20 Koe tagata oku maoluga, ka oku ikai boto ; oku tatau ia moe faga manu oku auha.

Aho 10. Lotu Bogibogi

50 *Deus deorum.*

KUO folofola ae EIKI, koe Otua Mafimafi : o ui ki mamani mei he botu hoboaga oe laa o a'u atu ki hono toaga.

2 Mei Saione, koe fugani oe matamata lelei haohaoa : kuo ulo ae Otua.

3 E haele mai ho tau Otua, bea e ikai fakalogobe : e fakaauha e he afi i hono ao, bea e takatakai ia e he afā lahi.

4 Te ne ui ki he gahi lagi mei oluga : bea ki mamani, koeuhi ke ne fakamāu hono kakai.

5 Tanaki fakataha kiate au eku kakai maonioni : akinautolu kuo fai ae fuakava mo au i he feilaulau.

6 Bea e fakaha e he gahi lagi ene maonioni : he koe Otua be koe fakamāu.

7 Fanogo mai, E hoku kakai, bea teu lea ; bea teu fakababau kiate koe, E Isileli : ko au koe Otua, io, ko ho Otua.

8 E ikai teu valoki'i koe koeuhi ko hoo gahi feilaulau : be ko hoo gahi feilaulau tutu, ke fai mau be i hoku ao.

9 E ikai teu too ha bulu mei ho fale : be ha koji tagata mei ho gahi loto a.

10 He oku aaku ae manu kotoabe oe vao, moe faga manu i he mouga e afe.

11 Oku au ilo ae manu buna kotoabe oe gahi mouga : bea oku aaku ae gahi manu kaivao kotoabe oe goue.

12 Kabau teu fickaia, e ikai teu tala kiate koe : he oku aaku a mamani, mo hono mahu oia.

13 He teu kai e au ae kakano oe faga bulu tagata : be inu ae toto oe faga koji ?

14 Atu ae fakafeta'i ki he Otua : mo ke fai hoo gahi fuakava ki he Fugani Maoluga ;

15 Bea ke ui kiate au i he aho oe mamahi : teu fakamoui koe, bea te ke fakaogogolelei'i au.

16 Ka oku behe e he Otua ki he agakovi : Koeha oku ke kau ai koe ke tala eku gahi fekau, bea ke ai i ho gutu eku fuakava ?

17 He oku ke fehia ki he akonaki : mo ke liaki eku gahi lea ki ho tua.

18 I hoo mamata ki ha kaihaa, naa ke loto leva kiate ia : bea naa ke kau moe kau tonofine.

19 Oku ke tuku ho gutu ki he kovi : bea oku fakatubu e ho elelo ae kākā.

20 Oku ke nofo o lauikovi'i ho tokoua : oku ke fakakovi'i ae tama a hoo fa'e aau.

21 Naa ke fai ae gahi me'a ni, bea neu fakalogobe ; naa ke mahalo oku ou hage tofu be ko koe : ka teu valoki'i koe, o fokotuu ia i ho ao.

22 Koeni, mou tokaga ki he me'a ni, akimoutolu oku fakagalagalo'i ae Otua : telia naaku haehae ke fakaikiiki akimoutolu, bea e ikai ha taha ke haofaki.

23 Ko ia oku ne atu ae fakafeta'i oku ne fakaogogolelei'i au : bea ko ia oku ne fakatonutonu hono hala teu fakaha kiate ia ae fakamoui oe Otua.

51 *Miserere mei, Deus.*

ALOOFA mai kiate au, E Otua, o fakatatau ki hoo Amanavaofa : ke ke tamate'i eku gahi agahala o fakatatau ki hono lahi o hoo gahi aloofa ogogofua.

2 Ke ke fufulu aubito au mei he eku hia : mo fakamaa au mei he eku agahala.

3 He oku ou fakamooni eku gahi talagataa : bea oku tuu mau ai be i hoku ao eku agahala.

4 Naaku fai agahala kiate koe, io, kiate koe be kuo fai ae kovi ni i ho ao : koeuhi ke tonuhia be akoe oka ke ka folofola, bea maonioni oka ke ka fai ae fakamāu.

5 Vakai, nae fanau'i au i he agakovi : bea ua tuituia eku fa'e iate au koe agahala.

6 Vakai, oku ke finagalo ki he mooni i loto : bea i he fufu te ke gaohi ai au keu ilo ae boto.

7 Ke ke fakamaa au aki ae isobe, bea teu maa ai : fufulu au, bea teu hinchina lahi i he uha hinchina.

8 Tuku keu fanogō ki he fiefia moe nekeneka : ke fiemalie ai ae gahi hui kuo ke feji'i.

9 Ke ke fufu ho fofoga mei he eku agahala : mo ke tamate'i eku gahi hia kotoabe.

10 E Otua, ke ke fakatubu iate au ae loto maa : mo ke fakafuou iate au ha laumalie tuu ma'u.

11 Oua naa ke liaki au mei ho ao : bea oua naa ke too meiate au ho Laumalie maonioni.

12 Toe omi kiate au ae fiefia o hoo fakamoui : mo ke boubou aki au ha laumalie tauataina.

13 Bea teu akonaki aki ae kau talagataa a ho gahi hala ; bea e liliu kiate koe ae kau agahala.

14 E Otua, koe Otua o eku moui, ke ke fakahaofi au mei he hia o toto : bea e hiva kalaga a hoku elelo i hoo maonioni.

15 E Eiki, ke ke fa'ai hoku lougutu : bea e fakaha atu e hoku gutu a hoo fakamalo.

16 He oku ikai teke finagalo ki he feilaulau, koeuhi keu atu ia : oku ikai te ke fiemalie i he feilaulau tutu.

17 Koe gahi feilaulau o Otua koe laumalie mafeji : koe loto mafeji mo mafofoa, E Otua, e ikai te ke manuki'i.

18 Fai lelei i ho finagalo lelei ki Saione : ke ke fokotuu hake ae gahi a o Jelusalema.

19 Bea te ke fiemalie i he gahi feilaulau o maonioni, moe feilaulau tutu, moe gahi feilaulau tutu katoa : bea te nau toki atu ae faga bulu ki hoo feilaulauaga.

52 *Quid gloriaris ?*

AE tagata malohi, koeha oku ke bolebole ai koe i he fa'i bahu : oku tologa ma'u ai be ae agaofa ae Otua ?

2 Oku laga'i e ho elelo ae gahi me'a kovi : o ne fai kākā o hage koe tele majila.

3 Oku ke ofa lahi ki he kovi i he lelei : bea ki he loi i he lea maonioni.

4 Ae elelo kākā : oku ke manako ki he lea fakaauha.

5 Bea e fakaauha foki koe e he Otua o taegata : te ne too o ave koe, bea taaki koe mei ho nofoaga, o taaki fuu hake koe mei he fonua o moui.

6 E mamata foki ki ai o kakai maonioni, bea manavahe : bea nau kata manuki kiate ia :

7 Vakai, koeni ae tagata nae ikai ma'u ae malohi mei he Otua : ka nae falala ki he lahi o ene koloa, o ne fakamalohi ia i he ene kovi.

8 Ka oku ou tatau moe olive laumauui i he fale o Otua : oku ou falala ki he aloofa ae Otua o ta'egata bea ta'egata.

9 Teu fakamalo kiate koe o ta'egata, koeuhi kuo ke fai ia e koe : bea teu tatali ki ho Huafa ; he oku lelei ia i he ao o ho kakai maonioni.

Aho 10. Lotu Efiasi

53 *Dixit insipiens.*

KUO behe e he vale i hono loto, Oku ikai ha Otua : KUO kovi akinautolu, bea kuo nau fai ae kovi fakalielia ; oku ikai ha toko taha oku fai lelei.

2 Nae afio hifo ae Otua mei he lagi ki he fanau ae tagata : ke vakai be oku ai ha nihi oku ilo, mo kumi ki he Otua.

3 Kuo foki kotoabe kimui akinautolu ; kuo nau hoko o fakalielia kotoabe : oku ikai ha toko taha oku fai lelei, oku ikai aubito ha taha.

4 Oku ikai ha ilo iate kinautolu oku fai kovi : akinautolu oku kai o oji hoku kakai o hage ko enau kai ma ? nae ikai te nau ui ki he Otua.

5 Bea nae manavahe lahi ai akinautolu, ka nae ikai ha me'a ke manavahe ai : he kuo veteki e he Otua ae gahi hui oia naa ne tau'i koe ; kuo ke fakama'i akinautolu, he kuo fehia ae Otua kiate kinautolu.

6 Taumaia'i ke omi mei Saione ae fakamoui o Isilelei : oka toe omi e he Otua hono kakai kuo bobula, e fiefia ai a Jekobe, bea nekeneka a Isileli.

54 *Deus, in nomine.*

FAKAMOUI au, E Otua, i ho Huafa; mo ke fakamāu au i ho malohi.

2 Fanogo mai ki he eku lotu, E Otua: fakafanogo ki he gahi lea a hoku gutu.

3 He kuo tuu hake kiate au ae kau muli: bea oku kumi hoku laumalie e he kau fakamalohi: oku ikai te nau fokotuu ae Otua i ho nau ao.

4 Vakai, ko hoku tokoni ae Otua: oku iate kinautolu oku boubou hoku laumalie ae Eiki.

5 E totogi eia aki ae kovi ki hoku gahi fili: ke ke motuhi akinautolu i ho mooni.

6 Teu atu ae feilaulau kiate koe aki ae loto lelei: teu fakamalo ki ho Huafa, E EIKI; he oku lelei ia.

7 He kuo ne hamuji au mei he mamahi kotoabe: bea kuo mamata e hoku mata ki he eku holi ki hoku gahi fili.

55 *Exaudi, Deus.*

FAKAFANOGO ki he eku lotu, E Otua: bea oua naa ke fufu koe mei he eku lotu tāuma'u.

2 Afio mai kiate au, mo ke ogo'i au: oku ou lāuga i he eku mamahi, bea tagi kalaga;

3 Koeuhi koe le'o oe fili, koeuhi koe taomia e he kau agakovi: he kuo nau tuku ae hia kiate au, bea i he ita oku nau fehia kiate au.

4 Oku mamahi lahi hoku loto iate au: bea kuo to kiate au ae gahi fakailifia oe mate.

5 Kuo hoko kiate au ae manavahe moe tetetete: bea kuo lomaki'i au e he lilika.

6 Bea naaku behe, Taumaiā keu ma'u ae kabakau o hage koe lube: koeuhi keu buna atu, bea fiemalie ai.

7 Vakai, teu alu o he ki he mamao: beau nofo i he toafa.

8 Teu alu fakatootoo o hao: mei he matagi lahi moe afā.

9 Fakaauha, E EIKI, bea vahevahe ho nau elelo: he naaku mamata ki he fakamalohi moe fekeikei i he kolo.

10 Oku nau alu fano ai i he gahi a oia i he aho moe bo: oku i loto i ai ae bauu moe mamahi.

11 Oku i ai ae kovi: oku ikai mahui mei hono gahi hala ae fakamalohi moe kākā.

12 He nae ikai ko ha fili naa ne lauikovi'i au; ka ne behe, teu faa kataki ia: bea nae ikai ko ia oku ne fehia kiate au aia kuo hiki hake ia kiate au: ka ne behe, teu faa fufu au meiate ia;

13 Ka ko koe ia, koe tagata oku ta tatau: ko hoku fakahinohino, mo hoku kaume'a.

14 Naa ta alea lelei mo au: bea alu fakataha ki he fale oe Otua.

15 Ke buke akinautolu e he mate, bea tuku ke alu vave hifo akinautolu ki hetesi: he oku i ho nau gahi nofoaga, bea iate kinautolu, ae kovi.

16 Ka ko au teu ui ki he Otua: bea e fakamoui au e he EIKI.

17 I he efiasi, moe bogibogi, moe hoata, teu lotu, mo tagi le'o lahi: bea te ne ogo'i hoku le'o.

18 Kuo ne fakamoui hoku laumalie i he melino mei he tau nae tuu hake kiate au: he nae iate au ae toko lahi.

19 E ogo'i e he Otua, aia oku afio talu mei mu'a, bea te ne tautea akinautolu: Koeuhi oku ikai te nau feliliuaki, koia oku ikai te nau manavahe ai ki he Otua.

20 Naa ne mafao atu hono nima kiate kinautolu aia nae nonofo i he melino mo ia: kuo maumau'i eia ene fuakava.

21 Koe gahi lea a hono gutu nae molemole lahi hake i he bota, ka nae i hono loto ae tau: nae molū lahi ene gahi lea i he lolo, ka koe mooni koe gahi heleta ia kuo unuhi.

22 Ke ke tuku hoo kavega ki he EIKI, bea tene boubou koe: e ikai aubito te ne tuku ke gau'e ae kakai maonioni.

23 Ka ko koe, E Otua, te ke o hifo akinautolu ki he luo oe fakaauha: koe kau tagata bani toto mo kākā e ikai te nau aujia hono vaeua'aga o ho nau gahi aho; ka teu falala kiate koe.

Aho 11. Lotu Bogibogi

56 *Miserere mei, Deus.*

KE ke aloofa kiate au, E Otua, he oku fie folo hifo au he tagata: oku ne tau'i au i he aho kotoa, o ne ta'omia au.

2 Koe loto o hoku gahi fili i he aho kotoabe ke folo hifo au : he oku toko lahi akinautolu oku tau'i au, E Fugani Maoluga.

3 I he aho oku ou manavahe ai : teu falala kiate koe.

4 Teu fakamalo ki he Otua i he ene folofola : oku ou falala ki he Otua ; e ikai teu manavahe ki he me'a e faa fai e he kakai kiate au.

5 Oku nau fakakehe eku gahi lea i he aho kotoabe : ko enau fakakaukau kotoabe keu kovi ai au.

6 Oku nau fakataha akinautolu, oku nau fakafufu akinautolu : oku nau vakai hoku aluaga, i he enau holi ki he eku moui.

7 Te nau hao koā i he enau hia : E Otua, ke ke li ki lalo ae kakai i ho houhau.

8 Oku ke lau a eku alu fano be : ke ke utu hoku gahi lo'imata ki hoo hina ; ikai oku nau tuu i hoo tohi ?

9 O kau ka tagi kiate koe, e foki kímui ai a hoku gahi fili : oku ou ilo ae me'a ni ; he oku iate au ae Otua.

10 Teu fakamalo ki he Otua i he ene folofola : teu fakamalo ki he EIKI i he ene folofola.

11 Kuou falala ki he Otua : e ikai teu manavahe ki ha me'a e faa fai e he tagata kiate au.

12 E Otua, oku iate au hoo gahi fuakava : teu atu ae fakamalo kiate koe.

13 He kuo ke hamuji hoku laumalie mei he mate : bea ikai te ke fakahaofi hoku va'e mei he higa, koeuhi keu eveeva i he ao oe Otua i he māma oe kakai moui ?

57 Miserere mei, Deus.

KE ke aloofa kiate au, E Otua, ke ke aloofa kiate au, he oku falala hoku laumalie kiate koe : io, bea teu hufaga i he malu o ho kabakau, ke oua ke mole o gata ae gahi kovi ni.

2 Teu tagi ki he Otua Fugani Maoluga : ki he Otua oku fai ae gahi me'a kotoabe maaku.

3 Bea te ne fekau mei he lagi, o fakamoui au mei he laukovi oia oku ne fie folo au ke oji : E fekau atu e he Otua ene aloofa mo ene mooni.

4 Oku i he lotolotoga oe faga laione hoku laumalie : bea oku ou tokoto mo kinautolu kuo vela, io, ae gahi foha oe tagata, ko ho nau nifo koe gahi taō moe gahau, bea ko ho nau elelo koe heleta majila.

5 E Otua, ke maoluga lahi hake koe i he gahi lagi : ruku ke maoluga hake ho nāunāu i mamani kotoabe.

6 Kuo nau teuteu ae kubega ki hoku tuuga va'e ; kuo mabelu ki lalo hoku laumalie : naa nau keli ae luo i hoku ao, bea kuo to ki ai akinautolu.

7 Oku bau hoku loto, E Otua, oku bau hoku loto : teu hiva mo atu ae fakamalo.

8 Ke a hake, a hoku nāunāu ; a hake, ae saliteli moe haabe : teu a hegihegi hake be au.

9 E EIKI, teu fakamalo kiate koe i he ao oe kakai : teu hiva kiate koe i he gahi buleaga.

10 He oku lahi hoo aloofa o a'u ki he gahi lagi : mo hoo mooni ki he gahi ao.

11 E Orua, ke maoluga lahi hake koe i he gahi lagi : ruku ke maoluga hake ho nāunāu i mamani kotoabe.

58 Si vere utique.

AE fakataha, oku mooni a hoo mou lea maonioni akimouutolu : ae gahi foha oe tagata, oku mou fakamāu totonu koā ?

2 Io, oku mou fai kovi i loto : oku mou fakamamafa ae kovi o ho mou nima i mamani.

3 Talu ae mavae ae agakovi moe manava mo'e nau he : oku nau alu he leva talu enau fanau'i i he lea loi.

4 Ko ho nau kona oku hage koe kona oe gata : oku nau tatau moe gata tuli oku ne tabuni hono teliga ;

5 Aia e ikai tokaga ki he le'o oe kau fakafiemalie : ne ogo ae boto lahi oe tagata faiva.

6 E Otua, ke ke jili ho nau nifo i ho nau gutu : E EIKI, tuki'i o too kitua ae nifo lahi oe faga laione mui.

7 Tuku ke vela o vai akinautolu o hage koe vai oku tafe mau ai be : oka teteke eia ene kaufana ke fana aki ene gahi gahau, tuku ke tuutuu akinautolu.

8 Ke mole o oji akinautolu o hage koe sineli : tuku ke nau hage koe tama ta'ehoko ae fefine, koeuhi ke oua naa nau mamata ki he laa.

9 I he heeki vela ki hoo mou kulo ae okooko akau talatala : e oji ene ave moui akinautolu i hono houhau, o hage koe ahiohio.

10 E fiefia ae maonioni i he ene mamata ki he tologi : e fululu eia hono va'e i he toto oc agakovi.

11 Koia e behe ai e he tagata, Koe mooni oku ai ae tologi ki he maonioni : koe mooni koe Otua ia oku fakamāu i mamani.

Aho 11. Lotu Efiafi

59 *Eripe me de inimicis.*

EHOKU Otua, ke ke hamuji au mei hoku gahi fili : malu'i au mciate kinautolu oku tuu hake kiate au.

2 Ke ke hamuji au mei he kau fai kovi : mo ke fakahaofi au mei he kau tagata bani toto.

3 Vakai, oku nau tatali o lamaji ki hoku laumalie : E EIKI, kuo katoa fakataha ae kau malohi kiate au : ka oku ikai i he eku talagataa, be ko eku agahala.

4 Oku nau felele'i o teu'i akinautolu, ka oku ikai haaku kovi ; ke ke a ke tokoni au, bea ke afio'i.

5 Bea ko koe E EIKI, koe Otua oc gahi kau tau, koe Otua o Isileli, ke ke a hake o aahi ki he hiteni kotoabe ; oua naa ke aloofa ki he kau agakovi kākā.

6 Oku nau liu mai i he efiafi : oku nau logoaa o hage koe kuli, bea alu fakatakamilo i he kolo.

7 Vakai, oku nau hake i ho nau gutu ; oku i ho nau lougutu ae gahi heleta ; he oku nau behe, kohai oku ne fanogo ?

8 Ka ko koe, E EIKI, te ke kata kiate kinautolu : te ke manuki ki he hiteni kotoabe.

9 Bea koeuhi ko ene malohi koia teu tatali ai kiate koe : he ko hoku hufaga ae Otua.

10 Koe Otua oku aloofa kiate au te ne tokoni au : e tuku kiate au e he Otua keu mamata ki he eku holi ki hoku gahi fili.

11 Oua naa ke tamate'i akinautolu, telia naa galo i hoku kakai : fakahe'i akinautolu ke mamao i ho malohi ; bea o hifo ki lalo akinautolu, E Eiki, ko ho mau fakaū.

12 Koe me'a i he agahala a ho nau gutu, moe gahi lea a ho nau lougutu, tuku ke moua ai akinautolu i he enau laukau : koeuhi koe kabe moe loi oku nau lea aki.

13 Fakaauha akinautolu i he houhau, fakaauha akinautolu ke oua naa kei ai akinautolu : bea tuku ke ilo ekinautolu oku bule ae Otua ia Jekobe, o a'u ki he gahi gataaga o mamani.

14 Bea tuku ke nau liu mai i he efiafi : tuku ke nau logoaa o hage koe kuli, o alu fakatakamilo i he kolo.

15 Tuku ke nau alu o he fano ai be o kumi kai : bea lauga o kabau e ikai te nau makona.

16 Ka teu hiva au ki ho malohi ; io, teu hiva malohi i hoo aloofa i he bogibogi : he ko hoku ugaaga koe moe hufaga kiate au i he aho o eku mamahi.

17 E hoku malohi, teu hiva kiate koe : he ko hoku kalofaga ae Otua, koe Otua oku aloofa kiate au.

60 *Deus, repulisti nos.*

EOTUA, kuo ke liaki akinautolu ; kuo ke veteki akinautolu : naa ke houhau ; ke ke toe tafoki mai kiate kinautolu.

2 Kuo ke lulu ae fonua ke tetetete ; kuo mafahifahi ia : ke ke fakamaobo hono gahi mafahi ; he oku galulu ia.

3 Kuo ke fakaha ae gahi me'a faigataa ki ho kakai : kuo ke fakainu aki akinautolu ae uaine fakaaofo.

4 Kuo ke foaki ae fuka kiate kinautolu nae manavahe kiate koe : ke fakaha ia koeuhi koe mooni.

5 Koeuhi ke hao aia oku ke ofa ai : ke ke fakamoui aki ho nima toomatau, o fanogo kiate au.

6 Kuo lolofola ae Otua i he ene maonioni : teu fiefia, teu vaeua a Sikemi, o tufa ae telea o Sukote.

7 Oku ooku a Kiliati, bea ooku mo Manase : koe maluaga foki o hoku ulu a Ifalemi ; ko hoku tokotoko oc bule a Juta ;

8 Ko eku ibu kaukauaga a Moabe ; teu li hoku tobuva'e

ki oluga ki Itomi : Filisitia, ke ke vikiviki koe koeu au.

9 Kohai te ne omi au ki he kolo malohi ; kohai autaki au ki Itomi ?

10 E Otua, e ikai te ke fai ia, akoe kuo ke liaki akimau akoe, E Otua, nae ikai te ke alu mo emau gahi kau tau.

11 Ke ke tuku kiate kimaoutolu ae tokoni mei he manu he oku taeaoga ae tokoni ae tagata.

12 Koe me'a i he Otua te tau fai malohi ai : he koe te ne malaki hifo ho tau gahi fili,

61 Exaudi, Deus.

E OTUA, ke ke fanogo ki he eku tagi : tokaga koe eku lotu.

2 Teu tagi kiate koe mei he gataaga o mamani, ta'omia hoku loto : ke ke tataki au ki he maka oku maohake iate au.

3 He naa ke hoko ko hoku ugaki'i : koe fale maoluga malohi ki he fili.

4 Teu nofo mau i ho fale fehikitaki o ta'egata : falala ki he malu o ho kabakau.

5 He kuo ke fanogo ki he eku gahi fuakava, E Otua kuo ke foaki kiate au ae tofia okinautolu oku manaki ho Huafa.

6 Te ke fakatologa ae moui ae Tu'i : mo hono ta'u o hage mei he toutagata ki he toutagata.

7 E nofo mau ia i he ao oe Otua o ta'egata : ke ke teu ae aloofa moe mooni aia te na fakamoui ia.

8 Koia teu hiva fakamalo ai ki ho Huafa o ta'egata koeuhi keu fai ki he eku gahi fuakava i he aho kotoabe.

Aho 12. Lotu Bogibogi

62 Nonne Deo ?

KOE mooni oku tatali hoku laumalie ki he Otua : mei iate ia hoku fakamoui.

2 Ko ia be ko hoku makatuu mo hoku fakamoui : hoku hufaga ia ; e ikai faa ue'i lahi au.

E fefe hono fuoloa mo hoo mou kei filioi kovi ki ha gata : e tamate'i akimoutolu kotoabe ; te mou hage koe kuo malele, moe a oku tuu tetetete.

4 Oku nau fakakaukau ke tulaki hifo ia mei hono oluga : oku nau fiemalie be i he loi : oku nau tabuaki i ho nau gutu, ka oku nau kabe i loto.

5 E hoku laumalie, ke ke tatali be ki he Otua : he oku tatali ia eku amanaki lelei.

6 Ko ia be ko hoku makatuu mo hoku fakamoui : ko kuo hufaga ia ; e ikai faa ue'i au.

7 Oku i he Otua a hoku fakamoui mo eku fiefia : koe ikatuu o hoku malohi, mo hoku hufaga oku i he Otua.

8 Falala mau ai be kiate ia ; akimoutolu ae kakai, i ho mou loto i hono ao : koe hufaga ae Otua kiate autolu.

9 Koe mooni koe me'a vaiga be ae kau tagata maoluga, a koe me'a loi ae kau tagata maoluga : kabau e ai ki he me'a fakamamafa, oku nau maamaa lahi hake kotoabe i me'a vaiga.

10 Oua naa falala ki he fakamalohi, bea oua naa viki i he kaihaa : kabau oku tubu ae koloa, oua naa tuku ho ou loto ki ai.

11 Kuo folofola ae Otua o tuo taha : bea nae tuo ua kuo fanogo eni ; oku i he Otua ae malohi.

12 Bea oku iate koe foki, E Eiki, ae aloofa : he oku ke e ki he tagata taki taha kotoabe o fakatatau ki he ene gaue.

63 Deus, Deus meus.

OTUA, ko hoku Otua koe ; teu kumi fakamatoato kiate koe.

2 Oku feinua hoku laumalie kiate koe, oku holi hoku kano kiate koe : i he fonua momoa mo feinua, aia oku ai ha vai i ai ;

3 Ke mamata ki hoo mafimafi mo ho naunau : o hage eku mamata ai kiate koe i he fale tabu.

4 Oku lelei lahi hake a hoo aloofa i he moui : koia e kafeta'i ai a hoku lougututu kiate koe.

5 Koia e behe be eku fakafeta'i kiate koe lolotoga eku ou : teu hiki hake hoku nima i ho Huafa.

6 E makona lelei hoku laumalie o hage koe me'a i he gaho moe me'a momona; bea e fakafeta'i kiate koe i hoku gutu i he lougututu fiefia.

7 I he eku manatu kiate koe i hoku mohega: o fakaulauloto kiate koe i he gahi lakaga le'o i he bouli.

8 Koe me'a i hoo faa tokoni au: koia teu fiefia ai i he malu o ho kabakau.

9 Oku bikitai ma'u be hoku laumalie kiate koe: oku boubou au e ho nima toomatau.

10 Ka ko kinautolu oku kumi hoku laumalie ke fakaauiha ia: te nau alu hifo ki he gahi botu i lalo i he fonua.

11 Te nau to i he heleta: te nau hoko koe inaji oe faga fokisi.

12 Ka e fiefia ae Tu'i i he Otua; koia kotoabe oku fuakava iate ia e vikiviki ia: ka e tabuni ae gutu okinautolu kotoabe oku Iea loi.

64 Exaudi, Deus.

FANOGO ki hoku le'o, E Otua, i he eku lotu: fakahaofi eku moui mei he manavahe ki he fili.

2 Fakafufu au mei he filio'i ae kau agahala: mei he agatuu fakamaveuveu oe kau fai kovi:

3 Oku nau fakamata ho nau elelo o hage koe heleta: o nau teke enau kaufana ke fana'i enau gahi gahau, io, koe gahi Iea kona.

4 Koeuhi ke nau fana i he lilo ki he haohaoa; oku nau fana fakafokifa be kiate ia, o ta'e manavahe.

5 Oku nau fetokoniaki akinautolu i he me'a kovi: oku nau fakakaukau ke tau ae gahi tauhele i he lilo: oku nau behe, Kohai te ne mamata kiate kinautolu?

6 Oku nau kumi ke ilo ae gahi kovi; oku nau faa eke ke lahi: oku taumamao ae mahalo moe loto okinautolu kotoabe.

7 Ka e fana e he Otua kiate kinautolu aki ae gahau: te nau lavea fakafokifa be.

8 Koia te nau gaohi ho nau elelo ke to kiate kinautolu: e hola akinautolu kotoabe oku mamata kiate kinautolu.

9 Bea e manavahe ae tagata kotoabe, o nau fakaha ae gaue ae Otua: he te nau fakakaukau boto ki he ene gaue.

10 E fiefia ae maonioni i he EIKI, bea falala kiate ia: bea vikiviki ai akinautolu kotoabe oku agatonu i loto.

Aho 12. Lotu Efiafi

65 Te decet hymnus.

EOTUA, oku tatali ae fakamalo kiate koe i Saione: bea e fai kiate koe ae fuakava.

2 Akoe oku ke ogo'i ae lotu: e a'u atu kiate koe ae kakai kotoabe.

3 Oku malohi kiate au ae gahi hia: ko emau gahi tala-gataa te ke fakamaa ia ke oji.

4 Oku monuia ia aia kuo ke fili, mo ke fakaoifi ia kiate koe, koeuhi ke ne nofo i ho loto a: te mau fiemalie i he lelei o ho fale, io, o ho fale tabu maonioni.

5 E Otua ko ho mau fakamoui, te ke talia akimautolu i he gahi me'a fakamanavahe i he maonioni: akoe koe amanaki leleiaga oe gahi gataaga kotoabe o mamani, bea mo kinautolu oku mamao atu i he tahi:

6 Aia oku ne fokotuu ma'u ae gahi mouga i hono malohi: kuo nonoo aki ae mafimafi:

7 Aia oku ne lolomi ae logoaa oe gahi tahi: koe logoaa oe gahi beau, moe maveuveu oe kakai.

8 Bea oku manavahe i ho gahi fakailoga akinautolu oku mofo i he gahi botu mamao: oku ke fakafiefia'i ae gahi aluaga oe bogibogi moe efiafi.

9 Oku ke aahi ki he fonua, o fakaviviku ia: oku ke fakakoloa lahi aki ia ae vaitafe oe Otua, aia oku bito i he vai; oku ke teu'i enau me'akai, hili hoo tokenaki behe ki ai.

10 Oku ke fakaviviku lahi hono tafugofuga oia; oku ke bule ke to ae uha ki hono gahi keli: oku ke fakamolū aki ia ae uha tuu mo to: oku ke tabuaki hono tubu oia.

11 Oku ke tatā aki ae ta'u a hoo agalelei: bea oku gagana mei ho gahi hala ae momona.

12 Oku gagana ia ki he gahi botu mohuku oe toafa: bea fiefia ae gahi tafugofuga i he botu kotoabe.

13 Kuo fakakofu aki ae faga sibi ae gahi botu mohuku: bea kuo ufiufi foki ae gahi talalo aki ae uite; oku nau talaga i he fiefia, oku nau hiva foki.

66 *Jubilate Deo.*

MOU kalaga fiefia ki he Otua, ae fonua kotoabe : hiva aki ae ogoogolelei o hono Huafa, fakaogogolelei ae fakamalo kiate ia.

2 Mou behe ki he Otua, Oku ke fakamanavahe koe i hoo gahi gaue : koe me'a i hono lahi o hoo mafimafi e fakamoulalao ai ekinautolu e ho gahi fili kiate koe.

3 E hu a mamani kotoabe kiate koe : o nau hiva kiate koe ; te nau hiva ki ho Huafa.

4 Ha'u o mamata ki he gahi gaue ae Otua : oku fakamanavahe ia i he ene gaue ki he gahi fanau ae tagata.

5 Naa ne liliu ae tahi koe fonua momoa : naa nau alu i he fuu vaitafe i ho nau va'e ; naa tau fiefia iate ia i ai.

6 Oku bule ia i he ene mafimafi o ta'egata ; oku vakai e hono fofoga ki he gahi buleaga : oua naa hiki hake akinautolu e he kau agatuu.

7 Akimoutolu ae kakai, mou fakafeta'i ki ho tau Otua : bea fai ke ogo ae le'o oe fakamalo kiate ia ;

8 Aia oku ne boubou ho tau laumalie i he moui : bea ikai tuku ho tau va'e ke gau'e.

9 He kuo ke afio'i akimautolu, E Otua : kuo ke ahiahi'i akimautolu, o hage koe ahiahi'i oe siliva.

10 Naa ke omi akimautolu ki he kubega : naa ke ai ae mahaki ki ho mau kogaloto.

11 Naa ke tuku ke laka ae kakai i ho mau ulu : naa mau alu be i he afi moe vai ; ka naa ke omi akimautolu ki he botu mahu.

12 Teu hu ki ho fale moe gahi feilaulau tutu : teu atu kiate koe o hage ko eku gahi fuakava,

13 Aia kuo ogo atu mei hoku lougutu : bea lea aki e hoku gutu, i he eku i he mamahi.

14 Teu atu kiate koe ae gahi feilaulau tutu ae faga manu jino, moe me'a namu kakala oe faga sibi tagata : teu atu ae faga bulu moe faga koji.

15 Ha'u o fanogo, akimoutolu kotoabe oku manavahe ki he Otua : bea teu fakaha aia kuo ne fai ki hoku laumalie.

16 Naaku tagi kiate ia aki hoku gutu : bea nae fakamalo a hoku elelo kiate ia.

17 Kabau teu tokaga ki he kovi i hoku lotu : e ikai fanogo ae Eiki kiate au.

18 Ka koe mooni kuo ogo'i au e he Otua : nae tokaga ia ki he le'o o eku lotu.

19 Fakafeta'i ki he Otua, aia nae ikai te ne liaki eku lotu : be ko ene aloofa iate au.

67 *Deus misereatur.*

KE aloofa ae Otua kiate kimaoutolu, o tabuaki akimaoutolu : bea tuku ke ulu mai hono fofoga kiate kimaoutolu.

2 Koeuhi ke ilo ai ho hala i mamani : mo hoo fakamou i he gahi buleaga kotoabe.

3 Tuku ke fakamalo ae kakai kiate koe, E Otua : ke fakamalo kiate koe ae kakai kotoabe.

4 Tuku ke fiefia ae gahi buleaga, bea hiva i he nekeneka : be te ke fakama'u maonioni ae kakai, bea tatakai ae gahi buleaga i mamani.

5 Tuku ke fakamalo ae kakai kiate koe, E Otua : ke fakamalo kiate koe ae kakai kotoabe.

6 Be e toki tuku mai e he fonua hono tubu : bea koe Otua, io, ko ho tau Otua, te ne tabuaki akitaoutolu.

7 E tabuaki akitaoutolu e he Otua : bea e manavahe kiate au ae gataaga kotoabe o mamani.

Aho 13. Lotu Bogibogi

68 *Exurgat Deus.*

Etuu hake ae Otua, tuku ke veteki hono gahi fili : tuku ke feholaiki foki mei hono ao akinautolu oku fehia kiate ia.

2 Hage koe viligia o mole ae kohu, ke behe be hono viligia akinautolu : hage koe bulu oku vela o vai i he afi, te auha behe be ae kau agahala i he ao oe Otua.

3 Ka e tuku ke fiefia ae maonioni ; ke nekeneka akinautolu i he ao oe Otua : io, ke fiefia lahi aubito akinautolu.

4 Fokotuu hake ae hala o ia oku heka ki he toafa : ko HOVA hono Huafa, bea fiefia i hono ao.

5 Koe Tamai ki he tamai mate, moe fakamāu oku tokaga ki he fefine uitou ; koe Otua ia i hono afoaga tobutabu.

6 Oku ai e he Otua ae kau baea i he gahi fale ; oku ne omi ki tua akinautolu kuo ha'i aki ae ukamea fihifihī : ka oku nofo ae kau agatuu i he fonua momoa.

7 E Otua, i hoo muomua atu ki ho kakai : i hoo haele i he toafa ;

8 Nae galulu a mamani, bea gagana moe gahi lagi foki i he ao oe Otua : io, nae gau'eu'e a Sainai i he ao oe Otua, koe Otua o Isileli.

9 E Otua, naa ke tuku hifo ae uha lahi : aia naa ke fakamalohi aki ho tofia, i he ene vaivai.

10 Nae nofo ki ai a ho kakai : E Otua, kuo ke tokonaki i hoo agalelei ki he majiva.

11 Nae foaki mai e he Eiki ae folofola : bea nae toko lahi akinautolu nae fakaha ia.

12 Nae hola vave ae gahi tu'i oe kau tau : bea nae tufa ae vete e he fefine nae nofo i abi.

13 Ne ogo hoo mou nofo i he lolotoga oe gahi kulo, ka te mou hage koe kabakau oe lube : oku ufiufi aki ae siliva, mo hono fulufulu koe koula melomelo.

14 I he veteki i ai e he Mafimafi ae gahi tu'i : nae hinchina ia o hage koe uha hinchina i Salimoni.

15 Koe mouga oe Otua oku hage koe mouga ko Besani : koe mouga maoluga o hage koe mouga ko Besani.

16 Koeha oku mou hobohobo ai, akimoutolu koe gahi mouga maoluga ? koe mouga eni oku fili e he Otua ke nofo ki ai : e nofo ki ai ae EIKI o ta'egata.

17 Koe gahi me'a teka ae Otua oku ua mano, io, koe gahi toko afe oe agelo : oku iate kinautolu ae Eiki, io, o hage ko ene i Sainai, i he botu maonioni.

18 Kuo ke haele hake ki oluga, kuo ke taki bobula ae fakabobula ; kuo ke ma'u ae gahi me'a foaki ki he kakai : io, ki he kau agatuu foki, koeuhi ke nofo kiate kinautolu ae EIKI koe Otua.

19 Fakafeta'i ki he Eiki, aia oku ne hili kiate kinautolu ae kavega oe me'a lelei i he aho kotoabe : io, koe Otua o ho tau fakamoui,

20 Koia, ko ho tau Otua koe Otua ia oe fakamoui : bea oku i he OTUA koe Eiki ae moui mei he mate.

21 Ka e ta'i e he Otua ae ulu o hono gahi fili : moe tumuaki fulufulu oia oku alu be i he ene gahi talagataa.

22 Nae behe e he Eiki, Teu toe omi mei Besani : teu toe omi hoku kakai mei he loloto oe gahi tahi.

23 Koeuhi ke kulokula ho va'e i he toto o ho gahi fili : bea moe elelo o hoo faga kuli i ai.

24 Kuo nau mamata ki ho gahi haeleaga, E Otua : io, koe gahi haeleaga o hoku Otua mo hoku Tu'i i he fale tabu.

25 Oku muomua ae kau hiva, bea hoko moe kau bulotu ta malie oe gahi me'a faiva : bea oku iate kinautolu ae kau taahine oku ta ae lali iki.

26 Mou fakafeta'i ki he Otua i he gahi fakataha : io, ki he Eiki, akimoutolu mei he matavai o Isileli.

27 Oku i ai a Benijimani jii ko ho nau bule, ae houeiki o Juuta mo enau fakataha : moe houeiki o Sebuloni, bea moe houeiki o Nafitali.

28 Ko ho Otua, kuo ne tuutuuni ho malohi : ke ke fakamalohi, E Otua, aia naa ke fai kiate kinautolu.

29 Koe me'a i ho fale tabu i Jelusalema : e omi ai e he gahi tu'i ae gahi me'a ofa kiate koe.

30 Ke ke tautea ae faga manu oe vao kaho, ae fuu toko lahi oe faga bulu tagata, moe gahi uhiki'i bulu oe kakai, ke oua ke nau fakavaivai akinautolu aki ae gahi koga siliva : ke ke veteki ae kakai oku manako ki he tau.

31 E ha'u ae gahi houeiki mei Ijibite : e mafao vave atu ae nima o Itiobea ki he Otua.

32 Ae gahi buleaga o mamani, mou hiva ki he Otua ; hiva aki ae fakamalo ki he Eiki :

33 Kiate ia oku heka ki he gahi lagi oe gahi lagi, aia nae i mu'a be : vakai, oku ne fakaogo atu hono le'o, bea koe le'o mafimafi ia.

34 Mou tuku ki he Otua ae malohi : oku i oluga i Isileli a hono nāunāu, mo ene mafimafi oku i he gahi lagi.

35 E Otua, oku fakamanavahe koe itua i ho gahi fale tabu : koe Otua o Isileli koia oku ne foaki ae malohi moe faa fai ki hono kakai : Fakafeta'i ki he Otua.

Aho 13. Lotu Efiāfi

69 *Salvum me fac.*

E OTUA, ke ke fakamoui au : he kuo hu ki loto ae gahi vai ki hoku laumalie.

2 Oku ou galo hifo i he bela loloto, aia oku ikai ha botu ke tuu ai : kuo hoko ki he vai loloto, bea oku lomaki'i au e he vai lahi.

3 Kuou vaivai i he eku tagi ; kuo momoa hoku kia : oku fakaaau o oji hoku mata i he eku tatali ki hoku Otua.

4 Ko kinautolu oku fehia kiate au ta'e hano uhiga, oku nau toko lahi hake i he tuoni louulu o hoku ulu : ko kinautolu oku loto ke fakauha au, aia ko hoku gahi fili ta'etotonu, oku nau malohi ; bea neu toki age aia nae ikai teu ave.

5 E Otua, oku ke afio'i eku vale : bea oku ikai lilo iate koe eku gahi agahala.

6 E Eiki koe OTUA oe gahi kau tau, oua naa tuku ke ma akinautolu oku tatali kiate koe koeuhi ko au : E Otua o Isileli, oua naa bubutu akinautolu oku kumi kiate koe koeuhi ko au.

7 He koe me'a koeuhi ko koe kuou kataki ai ae lauikovi : kuo ufiufi aki hoku mata ae ma.

8 Kuou hoko koe muli ki hoku gahi kaiga : moe auhe he he fanau a eku fa'e.

9 He kuou ojiojiloto i he fai feiga ki ho fale : bea koe gahi manuki anautolu nae manuki'i koe kuo to kiate au.

10 I he eku tagi, o tautea hoku laumalie aki ae aukai : nae manuki'i ai au.

11 Naaku kofu aki ae tauagaa : bea neu hoko ko ho nau lumaaga.

12 Oku lauikovi'i au ekinautolu oku nofo i he mataba : bea oku hiva aki au e he kau konā i he kava.

13 Ka ko au, E EIKI, e a'u atu kiate koe eku lotu i he aha tuumalie : E Otua, ke ke fanogo kiate au i hono lahi fau o hoo aloofa, i hono mooni o hoo fakamoui.

14 Hamuji au mei he bela, bea oua naa tuku au keu

galo hifo : tuku ke fakamoui au meiate kinautolu oku fehia kiate au, bea mei he gahi vai loloto.

15 Oua naa tuku ke lomaki'i au e he vai lahi, bea oua naa folo hifo au e he loloto : bea oua naa tabuni e he luo hono gutu kiate au.

16 Fanogo kiate au, E EIKI, he oku lelei hoo manavaofa : ke ke tafoki mai kiate au o fakatatau ki hono lahi o hoo aloofa ogogofua.

17 Bea oua naa ke fufu ho fofoga mei hoo tamaioeiki ; he oku ou mamahi : fanogo vave kiate au.

18 Ke ke unuunu mai ke ofi ki hoku laumalie, bea huhui ia : fakamoui au koeuhi ko hoku gahi fili.

19 Kuo ke afio'i hoku lauikovi, mo eku ma, mo hoku manukia : oku i ho ao a hoku gahi fili kotoabe.

20 Kuo feji'i hoku loto e he lauikovi ; bea kuou fonu i he mamahi : bea naaku kumi ki ha nihi ke ofa mai, ka nae ikai ha toko taha ; moe kau fakafiemalie, ka nae ikai teu llo ha taha.

21 Naa nau foaki foki kiate au ae ahu ko eku me'a kai : bea i he eku fieinu naa nau tuku mai ae vaimahi keu inu.

22 Ke hoko ho nau keinagaaga koe hele i ho nau ao : moia nae totonu ke nau lelei ai, ke hoko ia koe tauhele.

23 Ke fakabouli ho nau mata, ke oua naa nau mamata : bea ke tetetete ma'u ai be ho nau kogaloto.

24 Te ke liligi ho houhau kiate kinautolu : bea buke akinautolu e ho houhau vela.

25 Tuku ke lala ho nau nofoaga : ke oua naa nofo ha toko taha i ho nau fale fehikitaki.

26 He oku nau fakataga'i ia aia kuo ke ta'i : bea oku nau talanoa fakamamahi kiate kinautolu kuo ke tautea.

27 Fakalahi aki ae nunua oe hia ki he e nau hia : bea ke oua naa nau hoko ki hoo maonioni.

28 Tuku ke tamate'i mei he tohi oe moui : bea oua naa tohi fakataha akinautolu moe kau maonioni.

29 Ka ko au oku ou majiva mo mamahi : E Otua, tuku ke hiki ki oluga au e hoo fakamoui.

30 Teu fakamalo ki he Huafa oe Otua aki ae hiva : bea teu hiki hake ia aki ae fakafeta'i.

31 Bea e fiemalie lahi hake ai ae EIKI i he me'a ni :

i he bulu tagata be koe bulu oku ai hono nifo moe geeji va'e.

32 E mamata ki he me'a ni ae agavaivai, bea fiefia ai: bea e moui ho mou loto aia oku kumi ki he Otua.

33 He oku afio'i e he EIKI ae majiva : bea oku ikai te ne manuki'i ene kau bobula.

34 Tuku ke fakamalo kiate ia ae lagi mo mamani : ae gahi tahi, moe me'a kotoabe oku gau'e i ai.

35 Koeuhi e fakamoui e he Otua a Saione, bea laga ae gahi kolo o Jiuta : koeuhi ke nau nofo i ai, o ma'u ia ko ho nau tofia.

36 E ma'u foki ia e he hako o ene kau tamaioeiki : bea e nofo ki ai akinautolu oku ofa ki hono Huafa.

70 *Deus in adiutorium.*

E OTUA, ke ke vave ke fakamoui au : E EIKI, ke ke fai vave ke tokoni au.

2 Tuku ke ma mo bubutun akinautolu oku kumi hoku laumalie : tuku ke fakafoki kimui, mo fakamaveuveu, akinautolu oku holi keu kovi.

3 Tuku ke foki kimui akinautolu : koe totogi o enau kovi, akinautolu oku behe, Ha ha.

4 Tuku ke fiefia mo nekeneka iate koe akinautolu kotoabe oku kumi kiate koe : tuku ke lea behe ma'u ai be akinautolu oku ofa ki hoo fakamoui, Ke fakahikihiki'i ae Otua.

5 Ka ko au oku ou majiva mo baea : E Otua, ke ke ha'u vave kiate au.

6 Ko koe ko hoku tokoni mo hoku fakamoui : E EIKI, oua naa ke tatali.

Aho 14. Lotu Bogibogi

71 *In te, Domine, speravi.*

E EIKI, oku ou falala kiate koe : oua naa tuku au keu ma o ta'egata.

2 Hamuji au i hoo maonioni, bea tuku keu hao : fakatoka'gi ho fofoga kiate au, o fakamoui au.

3 Ke ke iate au koe nofoaga malohi, aia teu hu ma'u

ai be ki ai : kuo ke fekau ke fakamoui au ; he ko koe ko hoku makatuu mo hoku hufaga.

4 E hoku Otua, ke ke fakamoui au mei he nima oe kau agahala : mei he nima oe kau tagata ta'eagatonu mo agamalohi.

5 He ko koe, E Eiki koe OTUA, ko eku amanaki lelei : ko koe ko hoku falalaaga talu eku kei jii.

6 Kuo ke boubou au talu hoku fanau'i : ko koe ia nae 100 au mei he fatu o eku fa'e ; teu fakafeta'i ma'u ai be kiate koe.

7 Oku ou hage koe me'a fakaofa ki he toko lahi : ka ko koe ko hoku hufaga malohi.

8 Tuku ke bito hoku gutu aki hoo fakamalo : mo hoo fakaabaaba i he aho kotoabe.

9 Bea oua naa jiaki au i he aho o eku motua : oua naa liaki au oka mole iate au eku malohi.

10 He oku lea kovi kiate au a hoku gahi fili : bea ko kinautolu oku lamaji hoku laumalie oku nau fakakaukau fakataha.

11 O nau behe, Kuo liaki ia e he Otua : fakataga o buke ia : he oku ikai ha toko taha ke hamuji ia.

12 E Otua, oua naa ke mamao iate au : E hoku Otua, ke ke fai vave ke tokoni au.

13 Tuku ke bubutuu mo auha akinautolu oku nofo koe fili ki hoku laumalie : ke ufufi aki ae ma moe manuki akinautolu oku kumi keu kovi.

14 Ka teu amanaki lelei mau ai be : bea e tubulekina be eku fakamalo kiate koe.

15 E fakaha atu e hoku gutu a hoo maonioni mo hoo fakamoui i he aho kotoabe : he oku ikai teu ilo ki hono lau oua.

16 Teu alu i he malohi ae Eiki koe OTUA : teu fakaha hoo maonioni, io, ouu be.

17 E Otua kuo ke akonaki'i au talu eku kei jii : bea talu mei mu'a mo eku fakaha atu a hoo gahi gaue fakaofa.

18 Bea koeni foki, E Otua, i he eku motua mo ulu hinā, oua naa ke liaki au : kae oua keu fakaha ho malohi ki he toutagata ni, mo hoo mafimafi kiate kinautolu kotoabe e ha'u.

19 Ko hoo maonioni foki, E Otua, oku maoluga aubito : akoe naa ke fai ae gahi me'a lahi ; E Otua, kohai oku hage ko koe !

20 Akoe, kuo ke fakaha kiate au ae gahi mamahi oku lahi mo kovi, te ke toe fakaake au : o toe o hake au mei he loto kekelele.

21 Te ke fakatubulekina hoku nāunāuia : o fakafie-malie'i au i he botu kotoabe.

22 E hoku Otua, teu fakamalo foki kiate koe, io, ki hoo mooni aki ae saliteli : teu hiva kiate koe aki ae haabe, akoe koe Toko Taha Maonioni o Isileli.

23 E fiefia lahi hoku lougutu o kau ka hiva kiate koe ; mo hoku laumalie aia kuo ke huhui.

24 E talanoa a hoku elelo foki ki hoo maonioni i he aho kotoabe : he kuo bubutuu, kuo hoko o ma, akinautolu oku kumi keu kovi.

72 *Deus, judicium.*

E OTUA, tuku ki he Tu'i a hoo gahi fakamāu : mo hoo maonioni ki he Alo oe Tu'i.

2 Te ne fakamāu ho kakai i he maonioni : mo hoo kau majiva aki ae fakamāu.

3 E omi e he gahi mouga ae melino ki he kakai ; moe maonioni mei he gahi tafugofuga.

4 E fakamāu eia ae kakai baēa : te ne fakamou i e fānau ae majiva, bea te ne sefifeji ae fakamalohi.

5 Te nau manavahe kiare koe i he lolotoga ae kei tuu ae laa moe mahina : i he toutagata kotoabe.

6 E alu hifo ia o hage koe uha ki he mohuku kuo tutuu : o hage koe tuluta uha oku fakaviviku ae fonua.

7 E tubu be ae kau maonioni i hono gahi aho : moe melino lahi aubito i he kei tologa ae mahina.

8 E bule eia foki mei he tahi ki he tahi : bea mei he vaitafe o au ki he gahi gataaga o mamani.

9 E bunou i hono ao akinautolu oku nofo i he toafa : bea e emo ae efu e hono gahi fili.

10 E omi ae gahi me'a ofa e he gahi tu'i o Tasisi bea moe otu motu : e atu ae gahi me'a foaki e he gahi tu'i o Siba mo Seba.

11 Io, e bunou i hono ao ae gahi tu'i kotoabe : e tauhi ia e he buleaga kotoabe.

12 He te ne fakahaofi ae majiva i he ene tagi : ac mamahi foki, mo ia oku ikai hano tokoni.

13 Te ne mamae'i ae vaivai moe majiva : o fakamou'i ae laumalie oe kau majiva.

14 E huhui eia ho nau laumalie mei he kākā moe fakamalohi : bea e mahuiga ho nau toto i hono ao.

15 Bea e moui be ia, bea e foaki kiate ia ae koula o Siba : e fai mau ai be ae lotu koeuhi ko ia ; bea e fakamalo kiate ia i he aho kotoabe.

16 Bea e i ai ae falukuga oe uite i he fonua i he tumutumu oe gahi mouga, e gau'eu'e hono fua oia o hage ko Lebanoni : bea ko kinautolu i he kolo e tubu be o hage koe mohuku oe fonua.

17 E tuu mau hono Huafa o ta'egata ; e tologa mau ai be hono Huafa o hage koe laa : bea e monuia ac kakai iate ia : e ui ia koe monuia e he buleaga kotoabe.

18 Fakafeta'i ki he EIKI koe Otua, koe Otua o Isileli : ia toko taha be oku fai ae gahi me'a fakaofa.

19 Bea fakafeta'i mau ai be ki hono Huafa lagilagi'ia o ta'egata : bea tuku ke bito a mamani kotoabe i hono nāunāu. Amenī mo Amenī.

Aho 14. Lotu Efiasi

73 *Quam bonus Israel !*

KOE mooni oku agalelei ae Otua ki Isileli : io, kiate kinautolu oku loto maa.

2 Ka ko au nae meimeī mole hoku va'e : naaku meimeī hekeā i he eku gahi laka.

3 He naaku meheka i he kau vale ; i he eku mamata ki he fiemalie ae agakovi.

4 He oku ikai ha nau mamahi i he enau mate : ka oku mau be ho nau malohi.

5 Oku ikai moua i he mala akinautolu o hage koe kakai hehe : bea oku ikai ahiahi'i akinautolu o hage koe kakai nihi.

6 Koia oku takatakai ai akinautolu e he laukau o hage koe ukamea fihifihi : oku ufuufi akinautolu e he agamalohi o hage koe kofu.

7 Oku hohobo ho nau mata i he enau jino : oku nau ma'u me'a o lahi hake i he holi oe lotu.

8 Kuo kovi akinautolu, bea lea kovi i he fakamalohi, oku nau lea fakafiefelahi.

9 Oku nau hagatonu atu ho nau gutu o agatuu ki he gahi lagi : bea oku eveeva ho nau elelo i mamani.

10 Koia oku liu mai ai ki heni hono kakai : bea oku tatau ae vai kiate kinautolu ke bito ae ibu.

11 Bea oku nau behe, Oku afi'o fefe e he Otua : bea oku ai ha ilo i he Fugani Maoluga ?

12 Vakai, ko eni ae kau agakovi oku fiemalie i he mamani, oku tubu be enau koloa.

13 Koe mooni oku ta'eaoga eku fakamaa hoku lotu mo eku fanofano hoku nima i he maonioni.

14 He kuo ahiahi'i au i he aho kotoabe : bea kuo tautea au i he bogibogi kotoabe.

15 Kabau teu tala, teu lea behe : vakai, ko eku fai hali ki he toutagata o hoo fanau.

16 Bea i he eku ahiahi ke ilo ae me'a ni : nae faigataa ia kiate au ;

17 Ka i he eku hu ki he fale tabu oe Otua : naaku toki ilo ai ho nau ikuaga.

18 Koe mooni naa ke tuku akinautolu i he gahi boni hekeheke : kuo ke laku hifo akinautolu ki he gahi fakaauiha.

19 Kuo omi vave akinautolu ki be malaia, o hage koe kemo be taha oe mata : kuo fakaauiha aubito akinautolu i he gahi ilifia.

20 Hage koe miji oka a hake ha taha : ke behe be E Eiki, oka ke ka a hake, te ke manuki'i ho nau tatau.

21 Nae mamahi behe be hoku laumalie : bea nau mahuhuhuhu ai hoku lotu.

22 Nae behe eku vale, bea nau ikai teu ilo : naaku hage koe manu i ho ao.

23 Ka koe mooni oku ou iate koe ma'u ai be : bea kuo ke buke au i hoku nima toomatau.

24 Te ke tatakai au i hoo boto : bea hili ia te ke ma'u au ki ho nanuau.

25 He kohai mo koe oku ou ma'u i he lotu lagi : bea oku ikai ha toko taha i mamani oku ou holi ki ai, ka ko koe be.

26 Oku vaivai hoku kakano mo hoku lotu : ka koe makatuu o hoku lotu ae Otua, mo hoku inaji o ta'egata.

27 Vakai, e auha akinautolu oku mamao iate koe : kuo ke fakaauiha akinautolu kotoabe oku alu meiate koe o fai kovi.

28 Ka oku lelei kiate au eku unuunu ke ofi ki he Otua : kuou falala ki he Eiki koe OTUA, koeuhi keu fakaha ai hoo gaue kotoabe i he gahi mataba oe ofefine o Saione.

74 *Ut quid, Deus ?*

E OTUA, koeha kuo ke liaki ai akinautolu o ta'egata : koeha oku kohu ai ho houhau ki he faga sibi o hoo goue ?

2 Manatu ki he fakataha o ho kakai, aia naa ke fakatau i ma'u : koe faahiga o ho tofia, aia kuo ke huhui ; ae mouga ni kuo Saione, aia naa ke nofo ai.

3 Hiki hake ho va'e ki hono gahi maumau kuo tuu ma'u be : io, ki he me'a kotoabe kuo fai i he agakovi e he fili i he fale tabu.

4 Oku ioho a ho gahi fili i he lotolotoga o hoo gahi fakataha : oku nau fokotuu enau gahi fuka koe gahi fakailoga.

5 Nae ogoogo ae tagata o fakatatau mo ene faa fai ke hiki ki oluga : ae gahi toki ki he gahi akau lahi.

6 Ka koeni, kuo nau maumau'i aki ae gahi toki moe hamala : ae gahi me'a togitogi kotoabe.

7 Kuo nau li ae afi ki ho fale tabu : kuo nau uli'i ae afioaga o ho Huafa o holoki hifo ia ki he kelekele.

8 Naa nau behe i ho nau lotu, Ke tau fakaauiha fakataha akinautolu : kuo nau tutu o oji ae gahi fale lotu oe Otua i he fonua.

9 Oku ikai te mau kei mamata ki he e mau gahi fakailoga ; oku ikai ha balofita e toe : bea oku ikai ha toko taha iate kitautolu oku ne ilo be e fefe hono fuoloa.

10 E Otua, e fefe hono fuoloa oe lauikovi ae fili : e kabe ki ho Huafa e he fili o ta'egata.

11 Koeha oku ke too atu ai ho nima, io, ho nima too-matau : too mai ia mei ho fatafata.

12 He koe Otua ko hoku Tu'i talu mei mu'a : oku ne fai ae fakamoui i he lotolotoga o mamani.

13 Naa ke vaeua ae tahi i ho malohi : naa ke foa'i ae ulu oe gahi talakoni i he gahi vai.

14 Oku ke foa'i o laiki ae gahi ulu o leva'arani : o ke age ia koe me'a kai ki he kakai oku nofo i he toafa.

15 Naa ke vaeua ae matavai moe vaitafe lahi : naa ke fakamomoa ae gahi vaitafe lahi.

16 Oku ouu ae aho, bea oku ouu foki moe bo : kuo ke teuteu ae māma moe laa.

17 Kuo ke ai ae gahi gataaga kotoabe oe fonua : kuo ke gaohi ae faahita'u mafana moe faahita'u momoko.

18 E EIKI, manatu ki he me'a ni, kuo lauikovi e he fili : bea kuo kabe ki ho Huafa ae kakai vale.

19 Oua naa tukuage ae laumalie o hoo kulukulu ki he fuu toko lahi oe kau agakovi : oua naa galo iate koe ae fakataha o ho kakai majiva o ta'egata.

20 Ke ke tokaga ki he fuakava : he oku bito ae gahi botu fakabouli o mamani i he gahi nofoaga oe agamalohi.

21 Oua naa ke ruku ke liu mai kuo ma ae kakai kuo ta'omia : tuku ke fakamalo ki ho Huafa ae kau majiva moe vaivai.

22 E Otua, ke ke tuu hake, o lagomaki'i hoo gaue aau : manatu ki he lauikovi'i koe e he tagata vale i he aho kotoabe.

23 Oua naa galo ae le'o o ho gahi fili : koe mavevevu okinautolu oku tuu hake kiate koe oku tubulekina i he aho kotoabe.

Aho 15. Lotu Bogibogi

75 *Confitebimur tibi.*

OKU mau atu ae fakafeta'i kiate koe, E Otua, oku mau atu ae fakafeta'i kiate koe : he oku fakaha e hoo gahi gaue lahi oku ofi ho Huafa.

2 O kau ka ma'u ae fakataha : teu fakamāu totonu.

3 Kuo movetevete ae fonua mo hono kakai : oku ou boubou hake hono gahi bou.

4 Naaku behe ki he kau vale, Oua naa mou fai faka-valevale : bea ki he kau agakovi, Oua te mou hiki hake ae nifo.

5 Oua naa hiki ki oluga ho mou nifo : oua te mou lea i he kia kekeva.

6 He oku ikai ha'u mei he botu hahake, be mei he botu luluga : be mei he botu toga ae hakeaki'i.

7 He koe fakamāu ae Otua : oku o hifo eia ae toko taha, kae fokotuu hake ae toko taha.

8 He oku i he nima oe EIKI ae ibu, bea oku kulokula ae uaine : kuo bito ia i he me'a kuo hu'i ki ai ; bea oku liligi eia mei ai.

9 Ka ko hono efe oia : e tatau ia e he agakovi kotoabe o mamani, o inu ia.

10 Ka ko au teu fakaha o ta'egata : teu hiva aki ae fakamalo ki he Otua o Jekobe.

11 Teu tutuu ke motu ae gahi nifo oe kau agahala : ka e hakeaki'i ae gahi nifo oe kau maonioni.

76 *Notus in Judæa.*

OKU ilo ae Otua i Jiuta : oku lahi hono Huafa i Isileli.
2 Oku i Selemi foki hono fale fehikitaki : mo hono afoaga i Saione.

3 Nae fejifeji eia i ai ae gahi gahau oe kaufana : ae fakaū, moe heleta, moe tau.

4 Oku ke nāunāuia mo lelei lahi hake akoe : i he gahi mouga oe fakamalohi.

5 Kuo ikuna ae kau lotu malohi, kuo nau mohe i he enau mohe : bea oku ikai ha toko taha i he kau tagata malohi oku ilo ho nau nima.

6 E Otua o Jekobe, i hoo valoki : kuo ke li fakatouoji be ae me'a teka moe hose ki he mohe oe mate.

7 Ko koe, io, ko koe, koe manavaheia : bea kohai e faa tuu i ho ao oka ke ka houhau ?

8 Naa ke fakaogo'i ae fakamāu mei he lagi : nac manavahe ai a mamani, o tuu ta'e gau'e,

9 I he tuu hake ae Otua ki he fakamāu : ke fakamou
ae kau agavaivai kotoabe o mamani.

10 Koe mooni e fakaogolelei koe e he ita ae tagata :
bea ko hono toe oe ita te ke lolomi.

11 Mou fuakava, o fai ia ki he EIKI ko ho mou Otua ;
tuku ke omi ae gahi me'a ofa kiate ia oku totonu ke manavahe
ki ai, akinautolu kotoabe oku nofo o takatakai ia.

12 E motuhi eia ae loto lahi oe houeiki : oku fakailifia
ia ki he gahi tu'i o mamani.

77 *Voce mea ad Dominum.*

NAAKU tagi ki he Otua aki hoku le'o : io, ki he Otua
aki hoku le'o ; bea ne tokaga kiate au.

2 I he aho o eku mamahi naaku kumi ki he EIKI : nae
a'u be eku mamahi i he bouli, bea ikai tuku ; nae liaki e
hoku laumalie ae fakafiemalie.

3 Naaku manatu ki he Otua, beau mamahi ai : naaku
fakalaululoto, bea nae lemohekina hoku laumalie.

4 Oku ke bule ke a hoku mata : oku lahi eku mamahi,
koia oku ikai ai teu faa lea.

5 Naaku fakamanatu ki he gahi aho i mu'a : ki he gahi
ta'u i he gahi kuoga i mu'a.

6 Oku ou fakamanatu ki he eku hiva i he bouli : oku
ou fakakaukau mo hoku loto ; bea nae eke lahi a hoku
laumalie.

7 E liaki ma'u ai be e he Eiki : bea e ikai te ne toe finagalo
ofa mai ?

8 Kuo mole aubito o ta'egata a ene aloofa : be kuo
ta'choko ene talaofa ki he to'utagata moe to'utagata ?

9 Kuo galo i he Otua ke fai ofa : kuo ne tabuni i he houhau
a ene gahi aloofa ogogofua ?

10 Bea neu behe, Ko eku vaivai eni : ka teu manatu
ki he gahi ta'u oe nima toomatau oe Fugani Maoluga.

11 Teu manatu ki he gahi gaue ae EIKI : koe mooni
teu manatu ki hoo gahi mana i mu'a.

12 Teu fakalaululoto foki ki hoo gaue kotoabe ; o
talanoa ki ho gahi faiaga.

13 E Otua, ko ho hala oku i he fale tabu ; kohai ha Otua
oku lahi o hage ko ho tau Otua.

14 Ko koe koe Otua oku fai ae gahi me'a fakaofa : kuo
ke fakaha ho malohi i he lotolotoga kakai.

15 Nae ke huhui aki ho nima a ho kakai : koe gahi foha
o Jekobe mo Jiosefa.

16 Nae mamata kiate koe ae gahi vai, E Otua, nae
mamata kiate koe ae gahi vai ; bea naa nau manavahe :
nae gau'cu'e foki ae gahi loloto.

17 Nae liligi ae vai e he gahi ao ; nae fakauulu mei he
lagi ae looga : bea nae buna foki hoo gahi gahau ki he
mamao.

18 Nae i he lagi ae le'o o hoo mana : nae fakamāma aki
a mamani ae gahi uhila ; nae tetetete mo galulu ae fonua.

19 Ko ho hala oku i he tahi, mo ho hacleaga oku i he
vai lahi : bea oku ikai iloa a ho gahi aluaga.

20 Nae ke tatakai atu ho kakai o hage koe faga sibi : i he
nima o Mosese mo Elone.

Aho 15. Lotu Efiasi

78 *Attendite, popule.*

FAKAFANOGO a hoku kakai ki he eku akonaki :
fakatokaga'i ho mou teliga ki he gahi lea a hoku gutu.

2 Teu mafaa hoku gutu i he fakatātā : teu fakaha ae
gahi lea fufu mei mu'a :

3 Aia kuo tau fanogo ki ai bea ilo'i ; bea nae tala ia kiate
kitautolu e he etau gahi tamai.

4 E ikai te tau fufu ia mei he enau fānau, ka e fakaha
ki he to'utagata e hoko ae ogoogolelei oe EIKI : mo hono
malohi, moe gahi gaue mana naa ne fai.

5 He naa ne fokotuu ma'u ha fakamooni ia Jekobe,
o ne tuutuuni ae lao i Isileli : aia naa ne fekau'i e tau gahi
tamai, koeuhi ke nau fakailo ia ki he enau fānau :

6 Koeuhi ke ilo ia e he to'utagata e hoko, io, ae fānau
e fanau'i : aia te nau tubu hake o fakaha ia ki he enau
fānau :

7 Koeuhi ke nau amanaki lelei ma'u ai be ki he Otua :
bea oua naa fakagalogo'i ae gahi gaue ae Otua, ka e
tauhi ene gahi fekau :

8 Kae oua naa tatau mo enau gahi tamai, koe to'utagata

baogataa mo agatuu : koe to'utagata nae ikai te nau teuteu ho nau loto ke lelei, bea nae ikai tuu ma'u ho n au laumalie i he Otua.

9 Koe fānau a Ifalemi nae too mahafu tau, moe gahi kaufana : naa nau hola i he aho oe tau.

10 Nae ikai te nau fai ki he fuakava ae Otua : bea nae ikai jii te nau loto ke aeva i he ene akonaki ;

11 Bea naa nau fakagalogo'i ene gahi gaue : mo ene gahi mana naa ne fakaha kiate kinautolu.

12 Naa ne fai ae gahi me'a fakaofa i he ao o enau gahi tamai : i he fonua ko Ijibite, i he goue o Soani.

13 Nae vaeua eia ae tahi, bea ne bule ke nau alu atu ai : bea ne gaohi ae tahi ke tuu fakatafugofuga be.

14 Naa ne tatakai foki akinautolu i he aho aki ae ao : bea i he bo aki ae māma oe afi.

15 Nae fahi'i eia ae gahi makatuu i he toafa : bea age inu kiate kinautolu o hage oku mei he loloto lahi.

16 Naa ne omi foki kiate kinautolu ae gahi vaitafe mei he makatuu : o ne bule ke tafe hifo ae gahi vai o hage koe gahi vaitafe lahi.

17 Bea naa nau toe fai agahala kiate ia : i he enau fakahouhau ki he Fugani Maoluga i he toafa.

18 Bea naa nau ahiahi'i ae Otua i ho nau loto : i he enau lea ke ma'u ae kakano i he enau holi kovi.

19 Io, naa nau laukovi'i ae Otua ; naa nau behe : E faa teuteu e he Otua ae keinagaaga i he toafa ?

20 Vakai, nae ta'i eia ae makatuu, bea buna mei ai ae gahi vai, bea bito o fetafeaki ae gahi vaitafe : te ne faa tuku mai foki ae ma ? e faa tokonaki eia ae kakano maa hono kakai ?

21 Koia nae fanogo ki ai ae EIKI, bea houhau ia : koia nae tutu ai ae afi kia Jekobe, bea nae tubu hake foki ae tubutamaki ki Isileli ;

22 Koeuhi nae ikai te nau tui ki he Otua : bea nae ikai ha falala ki he ene fakamoui :

23 Ne ogo ene fekau'i ae gahi ao i oluga : mo ene too ae gahi mataba oe lagi.

24 O ne tuku ke to hifo ae mana kiate kinautolu ke nau kai : bea ne foaki kiate kinautolu ae uite oe lagi.

25 Nae kai e he tagata ae me'a kai ae kau agelo : naa ne tuku atu ae me'a kai ke nau makona ai.

26 Nae bule eia ke maili ae matagi hahake i he lagi : bea ne omi moe matagi toga i he ene mafimafi.

27 Nae fakato hifo eia ae kakano kiate kinautolu o tatau moe efu : moe faga manu kabakau o hage koe oneone oe tahi :

28 Bea naa ne tuku ke to ia i he lotolotoga o ho nau fale fehikitaki : o takatakai i ho nau gahi nofoaga.

29 Koia naa nau kai, bea nau makona ; he naa ne age kiate kinautolu enau holi : nae ikai te nau mavahe mei he enau holi kovi.

30 Ka i he kei i ho nau gutu ae maaga, nae hoko ae houhau oe Otua kiate kinautolu : o ne tamate'i ae fugani kakai jino iate kinautolu, bea ne ta hifo ae kau tagata kuo fili i Isileli.

31 Nae hoko ae gahi me'a ni, ka naa nau kei fai agahala be : o ikai tui ki he ene gahi gaue mana.

32 Koia naa ne fakaaji ai ho nau gahi aho i he me'a vaiga be : mo ho nau gahi ta'u i he mamahi.

33 Bea i he ene tamate'i akinautolu, naa nau toki kumi kiate ia : o nau tafoki o fehui fakavave ki he Otua.

34 Bea naa nau manatu ko ho nau maka ae Otua : bea ko ho nau huhui ae Otua maoluga.

35 Ka naa nau labu kiate ia i ho nau gutu : o nau loi kiate ia aki ho nau elelo.

36 He nae ikai totonu ho nau loto kiate ia : bea nae ikai te nau tuu ma'u i he ene fuakava.

37 Ka nae fonu ia i he alofa, o ne fakamolemole enau hia : bea nae ikai fakaaaha akinautolu.

38 Io, nae liuga lahi ene fakaafe hono houhau : bea nae ikai te ne ue'i hake hono houhau kotoabe.

39 He naa ne manatu koe kakano be akinautolu : koe matagi oku mole atu, bea ikai toe ha'u.

40 Nae liuga fiha enau fakahouhau kiate ia i he toafa : bea fakamamahi'i ia i he botu lala !

41 Io, naa nau foki kimui bea ahiahi'i ae Otua : o nau huhumama'i ae Toko Taha Maonioni o Isileli.

42 Nae ikai te nau manatu ki hono nima : be koe aho naa ne fakamoui ai akinautolu mei he fili.

43 Mo ene fai ene gahi fakailoga i Ijibite : mo ene gahi me'a mana i he goue o Saoni.

44 Naa ne liliu ho nau gahi vaitafe koe toto : mo ho nau gahi vai lahi, nae ikai te nau faa inu ai.

45 Nae fekau atu eia kiate kinautolu ae gahi lago kehe-kehe, aia nae keina akinautolu : moe faga boto, aia nae fakakovi'i akinautolu.

46 Nae tuku foki eia ae fua o enau goue ki he unufe : mo enau gaue ki he faga hee.

47 Naa ne tamate'i enau gahi vaine aki ae uhamaka : mo enau akau koe sukamino aki ae momoko lahi.

48 Nae tuku foki eia enau faga manu ki he uhamaka : mo enau faga sibi ki he gahi faijijili vela.

49 Nae li eia ae kakaha o ene ita kiate kinautolu, ae houhau lahi, moe tubutamaki, moe mamahi : i he ene fekau atu kiate kinautolu ae kau agelo oe kovi.

50 Naa ne tofa ae hala ki hono houhau : bea nae ikai te ne fakahaofi enau moui mei he mate, ka naa ne tukuage enau moui ki he mahaki lahi ;

51 O ne ta'i ae uluaki fanau kotoabe i Ijibite : koe fugani malohi i he gahi nofoaga o Hami.

52 Ka naa ne bule ke alu atu a hono kakai oona o hage koe faga sibi : o ne fakahinolhino akinautolu i he toafa o hage koe fuu faga sibi.

53 Bea nae tatakai fiemalie atu eia akinautolu, koia nae ikai ai te nau manavahe : ka nae lemohekina e he tahi a ho nau gahi fili.

54 Bea nae omi eia akinautolu o ofi ki hono fale tabu : io, ki he mouga ni, aia kuo fakatau e hono nima toomatau.

55 Nae kabuji foki eia ae hiteni mei ho nau ao, o ne vahe'i kiate kinautolu ae tofia aki ae afo : bea ne bule ke nofo ae gahi faahiga o Isileli i ho nau gahi fale fehikitaki.

56 Ka naa nau kei ahiahi'i mo fakahouhau'i ae Otua fugani maoluga : o ikai tauhi ene gahi fekau.

57 Ka naa nau foki kimui, o fai ta'eagatonu o hage ko enau gahi tamai : nae alu kehe akinautolu o hage koe kaufana taka kehe.

58 Naa nau fakahouhau ia aki ho nau gahi botu maoluga : o nau fakafuaa ia aki enau gahi tamabua kuo ta.

59 Bea i he ogo'i e he Otua ae me'a ni, nae houhau ai ia : o fehia lahi ki Isileli.

60 Koia naa ne liaki ai ae fale fehikitaki o Silo : ae nofoaga koia nae fokotuu eia i he lotolotoga oe kakai ;

61 O ne tukuage hono malohi ke bobula : mo hono manau ki he nima oe fili.

62 Nae fakatukutuku'i foki eia hono kakai ki he heleta : bea nae houhau ia ki hono tofia.

63 Nae kai ke oji e he afi ho nau kau talavou : bea nae ikai foaki ke fakamaui enau kau taahine.

64 Nae to enau kau taulaeiki i he heleta : bea nae ikai fai ha tagi e ho nau kau fefine uitou.

65 Bea nae toki a ai ae EKI o hage ko ha taha nae mohe : bea hage koe tagata malohi oku kalaga koe me'a i he uaine.

66 Bea nae ta'i eia hono gahi fili i ho nau botu kimui : naa ne tuku akinautolu ke manukia ma'u ai be.

67 Bea naa ne liaki ae fale fehikitaki o Jiosefa : bea nae ikai te ne fili ae faahiga o Ifalemi.

68 Ka naa ne fili ae faahiga o Jiuta : koe mouga ko Saione aia naa ne ofa ki ai.

69 Bea naa ne laga hono fale tabu o hage koe gahi fale maoluga : o hage koe fonua aia kuo fokotuu ma'u ke ta'egata.

70 Nae fili foki eia a Tevita ko ene tamaioeiki : o ne too ia mei he gahi loto'a sibi.

71 Naa ne omi ia mei he ene muimui i he faga sibi fefine nae talitali bo : ke ne fafaga a Jakobe ko hono kakai, mo Isileli ko hono tofia.

72 Bea naa ne fafaga akinautolu o fakatatau ki he agatonu o hono loto : o ne tatakai akinautolu i he boto o hono nima.

Aho 16. Lotu Bogibogi

79 *Deus, venerunt.*

E OTUA, kuo hoko ae hiteni ki ho tofia : kuo nau Efakauli'i ho fale tabu maonioni ; kuo nau fakalala a Ielusalem ke tafugofuga ia.

2 Kuo nau age ae jino mate o hoo kau tamaioeiki koe me'a kai ki he manu buna oe lagi : moe kakano o ho kakai maonioni ki he faga manu oe fonua.

3 Kuo nau liligi ho nau toto o hage koe vai o takatakai i Jelusalem : bea nae ikai ha nihi ke tanu akinautolu.

4 Kuo mau hoko koe manukiaga o ho mau gahi kaugaabi : koe me'a manuki moe taukacaga okinautolu oku nofo takatakai iate kinautolu.

5 E EIKI, e fefe hono fuoloa ? te ke houhau o ta'egata : bea vela ho fuoa o hage koe afi ?

6 Ke ke liligi ho houhau ki he hiteni oku teeki ai ilo koe : bea moe gahi buleaga oku heeki ai ui ki ho Huafa.

7 He kuo nau kai o oji a Jekobe : o maumau'i ke lala hono nofoaga.

8 Oua naa ke fakamanatu kiate kinautolu emau gahi muaki hia : tuku ke tokoni vave akinautolu e hoo aloofa ogoogofua ; he kuo o hifo ki lalo aubito akinautolu.

9 E Otua ko ho mau fakamoui, ke ke tokoni akinautolu, koeuhi koe ogogolelei o ho Huafa : bea fakahaofi akinautolu, o fakamaa ke oji emau gahi agahala, koeuhi ko ho Huafa.

10 Kocuma'a ae lea behe mai e ha hiteni, Koefe ho nau Otua : tuku ke ilo ia i he lotolotoga oe hiteni i ho mau ao i he totogi oe toto o hoo kau tamaioeiki aia kuo hua'i.

11 Tuku ke a'u ki ho ao oe gahi mafulu ae kau nofo bobula : ke ke fakamoui a kinautolu kuo tuutuuni ke mate o fakatatau mo hono lahi o hoo mafimafi.

12 E EIKI, ke he age ke liuga fitu ki he fatafata o ho mau kaugaabi enau lauikovi : aia naa nau lauikovi'i aki koe.

13 Bea ko kinautolu ko ho kakai moe faga sibi o hoo goue, te mau atu ae fakafeta'i kiate koe o ta'egata : te mau fakaha atu ho'o fakamalo ki he to'utagata kotoabe.

80 *Qui regis Israel.*

FAKAFANOGO ae Tauhi o Isileli, akoe oku ke tataki a Jiosefa o hage koe faga sibi : akoe oku ke afio i he vahaa oe jelubimi, ke ke ulu mai.

2 I he ao o Ifalemi mo Benijimani mo Manase ke ke ue'i hake ho malohi : bea haele mai o fakamoui akinautolu.

3 E Otua, ke ke toe fakatafoki akinautolu : bea tuku ke ulu mai ho fofoga ; bea te mau moui ai.

4 E EIKI koe Otua oe gahi kau tau : e fefe hono fuoloa mo hoo kei houhau ki he lotu a ho kakai ?

5 Oku ke safaga aki akinautolu ae ma oe loimata : bea oku age kiate kinautolu ae loimata lahi ke nau inu.

6 Oku ke gaohi akinautolu koe fekeikeiaga o ho mau kaugaabi : bea oku katakata ho mau gahi fili iate kinautolu.

7 E Otua oe gahi kau tau, ke ke toe fakatafoki akinautolu : bea tuku ke ulu mai ho fofoga ; bea te mau moui ai.

8 Naa ke li kitua ae hiteni : ka naa ke omi ae vaine mei i'jibite, o to ia.

9 Naa ke fakaataata ae botu i hono ao : bea naa ke fakaaka maulalo ia, bea naa ne fakabito ae fonua.

10 Nae ufufu ae gahi mouga i hono malumalu : bea ko hono gahi vaa nae hage koe gahi sita ae Otua.

11 Naa ne tuku atu hono gahi vaa ki he tahi : mo hono gahi uluulu ki he vaitafe.

12 Kocha kuo ke hae hifo ai hono gahi a : ke toli ia akinautolu kotoabe oku alu atu i he hala ?

13 Oku maumau'i ia e he buaka tau mei he vao akau : oku kai ke oji ia e he faga manu kaivao.

14 E Otua oe gahi kau tau, oku mau kole kiate koe ke ke foki mai : afio hifo mei he lagi, o vakai, mo aahi ki he vaine ni ;

15 Moe goue vaine aia kuo to e ho nima toomatau : moe vaa aia naa ke gaohi ke malohi maau.

16 Kuo tutu ia aki ae afi, kuo ta hifo ia : kuo nau auha i he valoki o ho fofoga.

17 Tuku ke hili ho nima ki he tagata o ho nima toomatau : ki he foha oe tagata aia naa ke fakamalohi maau.

18 Bea e ikai ai te mau foki kimui meiate koe : ke ke fakaakeake akinautolu, bea te mau ui ki ho Huafa.

19 E EIKI koe Otua oe gahi kau tau, ke ke toe fakatafoki akinautolu : bea tuku ke ulu mai ho fofoga ; bea te mau moui ai.

81 *Exultate Deo.*

HIVA kalaga ki he Otua ko ho tau malohi : kalaga fakafiefia ki he Otua o Jekobe.

2 Too mai ae same, bea omi ae kihii' i lali ; moe haabe malie moe saliteli.

3 I fi malohi ae me'a lea i he mahina foou : i he aho kuo tuutuuni, i ho tau aho katoaga mamafa.

4 He koe fekau eni ki Isileli : moe lao ae Otua o Jekobe.

5 Naa ne tuutuuni eni ia Jiosefa koe fakamooni, i he ene alu atu i he fonua ko Ijibite : aia naaku fanogo ai ki he lea nae ikai teu iloa.

6 Naaku hiki ae kavega mei hono uma : nae hao hono nima mei he gahi kato.

7 Naa ke ui i he mamahi, bea neu fakamoui koe : naaku talia koe i he botu lilo oe mana : neu ahiahi' i koe i he vai o Meliba.

8 Fanogo, E hoku kakai, bea teu fakababau kiate koe : E Isileli, kabau te ke tokaga mai kiate au ;

9 Oua naa fokotuu ha otua foou kiate koe : bea e ikai te ke hu ki ha otua foou.

10 Ko au koe EIKI ko ho Otua, naaku omi koe mei he fonua ko Ijibite : fakamaga ho gutu ke lahi, bea teu fakafonu ia.

11 Ka nae ikai fie tokaga a hoku kakai ki hoku le'o : bea nae ikai manako a Isileli kiate au.

12 Koia ueu fakatukutuku' i ai akinautolu ki he holi kovi a ho nau loto : bea naa nau aeva i he enau gahi filio' i.

13 Amujiaage e au kuo tokaga a hoku kakai kiate au : bea eveeva a Isileli i hoku gahi hala !

14 Behe, kuou fakavaivai' i leva ho nau gahi fili : o mafao atu hoku nima ki ho nau kau fakamamahi.

15 Bea koe kau fehia ki he EIKI kuo nau fakavaivai akinautolu kiate ia : ka e tologa o ta'egata ho nau gahi aho.

16 Kuo ne fafaga foki akinautolu aki ae uite matuaki lelei : bea fakamakona koe aki ae honi mei he maka.

Aho 16. Lotu Efiafi

82 *Deus stetit.*

OKU afio ae Otua i he fakataha oe kau malohi : oku ne fakamāu i he lotolotoga oe gahi otua.

2 E fefe hono fuoloa mo hoo mou fakamāu ta'etotonu : bea filifilimanako ki he kakai agahala ?

3 Fakamāu ae baea moe tamai mate : fai agatonu ki he mamahi moe majiva.

4 Fakahaofi ae majiva moe baea : fakamoui akinautolu mei he nima oe kau agahala.

5 Oku ikai te nau ilo, bea oku ikai te nau fie ilo ; oku nau alu be i he bouli : kuo ue' i ae gahi tuuga kotoabe o mamani.

6 Naaku behe, Koe gahi otua akimoutolu : bea koe fanau ae Fugani Maoluga akimoutolu kotoabe.

7 Ka te mou mate o hage koe kau tagata : bea to o hage koe toko taha oe houeiki.

8 Tuu hake, E Otua, fakamāu a mamani : he te ke ma'u ae buleaga kotoabe.

83 *Deus, quis similis ?*

E OTUA, oua naa ke fakalogo be : E Otua, oua naa Eke ta'e afio' i, bea oua naa ke nofo be.

2 Vakai, oku fakatubu maveuveu e ho gahi fili : bea ko kinautolu oku fehia kiate koe kuo nau hiki hake ho nau ulu.

3 Naa nau alea fakalilolilo ki ho kakai : bea nau fakakaukau fakataha ki he kakai oku ke malu' i.

4 Naa nau behe, Ha'u, ke tau fakaauha akinautolu ke oua naa toe ui akinautolu koe buleaga : ke oua naa kei manatu ki he higoa o Isileli.

5 He kuo nau fakakaukau i he loto taha : oku nau fuakava o agatuu kiate koe ;

6 Koe gahi fale fehikitaki o Itomi, moe kau Isimeli : a Moabe, moe hako o Hekaa ;

7 A Kebale, mo Amoni, mo Amaleki : koe kau Filisitia moe kakai o Taia ;

8 Oku fakataha mo kinautolu foki a Asilia : kuo nau tokoni ki he fānau a Lote.

9 Fai kiate kinautolu o hage ko hoo fai ki he kau Mitiani : o hage ko Sisela, mo Jabini, i he vaitafe o Kisoni ;

10 Aia nae auha i Enitoo : naa nau hoko o hage koe kinohaa ki he kelekele.

11 Gaohi ho nau gahi eiki ke hage ko Olibi, bea tatau mo Siibi : io, a ho nau houeiki kotoabe o hage ko Siba, mo Salimuna.

12 Aia naa nau behe, Ke tau ma'u : ae gahi fale oe Otua moo tautolu.

13 E hoku Otua, ke ke gaohi akinautolu ke hage koe teka : ke hage koe veve oku viligia i he matagi.

14 O hage koe vela oe vao akau i he afi : bea hage kuo tutu ae gahi mouga e he ulo afi ;

15 Ke fakataga behe akinautolu aki hoo fuu taufa : bea fakamanavahe'i akinautolu aki hoo afā.

16 E EIKI, fakafonu ho nau mata i he ma : koeuhi ke nau kumi ki ho Huafa.

17 Tuku ke nau bubutuu mo mamahi o ta'egata : io, tuku ke ma mo auha akinautolu.

18 Koeuhi ke ilo e he kakai ko koe, ko ho Huafa ouu ko JIHOVA : koe Fugani Maoluga i mamani kotoabe.

84 *Quam dilecta!*

E EIKI oe gahi kau tau : hono ikai fakafoofa a ho gahi nofoaga !

2 Oku holi hoku laumalie, io, oku au vaivai i he fie alu ki he gahi loto'ā oe Eiki : oku tagi kalaga hoku loto mo hoku kakano ki he Otua moui.

3 Io, kuo ilo e he kihī'i manu buna ae fale, moe bekebeke ha bunuga maana, aia te ne tuku ki ai ene fānau : io, ko ho gahi feilaulaauaga, E EIKI oe gahi kau tau, ko hoku Tu'i, mo hoku Otua.

4 Oku monuia akinautolu oku nofo i ho fale : te nau kei fakamalo be kiate koe.

5 Oku monuia ae tagata oku iate koe hono malohi : oku i hono loto ae gahi hala.

6 Bea i he enau alu i he Telea Tagi oku nau gaohi ia koe matavai : Io, oku ufiufi ia e he uha mu'a aki ae gahi tabuaki.

7 Oku nau alu i he malohi ki he malohi : o fakaha taki uha kotoabe ia i he ao oe Otua i Saione.

8 E EIKI koe Otua oe gahi kau tau, ke ke fanogo ki he eku loru : fakafanogo, E Otua o Jekobe.

9 Vakai, E Otua ko ho mau fakaū : mo ke afio ki he fofoga o hoo Bani.

10 He oku lelei lahi hake ae aho be taha i ho gahi loto'ā, i he aho e taha afe : Oku ou fili mu'a keu nofo koe leo mataba i he fale o hoku Otua, i he eku nofo i he gahi nofoaga oe kovi.

11 He koe EIKI koe Otua koe laa ia moe fakaū : e foaki e he EIKI ae aloofa moe nāunāu ; e ikai te ne taofi ha me'a lelei e taha meiate kinautolu oku aeva totonu.

12 E EIKI oe gahi kau tau : oku monuia ae tagata oku falala kiate koe.

85 *Benedixisti, Domine.*

E EIKI, kuo ke finagalo lelei ki ho fonua : kuo ke toe lomī a Jekobe mei he bobula.

2 Kuo ke fakamolemole ae hia a ho kakai : kuo ke ufiufi enau agahala kotoabe.

3 Kuo ke too o ave ho houhau kotoabe : kuo ke fakatafoki koe mei he kakaha o ho houhau.

4 Fakatafoki akinautolu, E Otua o emau fakamoui : bea ke fakagata ho houhau kiate kinautolu.

5 Te ke houhau kiate kinautolu ke ta'egata : te ke toloi atu ho houhau ki he to'utagata kotoabe ?

6 Ikai te ke toe fakaakeake akinautolu : koeuhi ke fiefia ho kakai iate koe ?

7 Fakaha kiate kinautolu hoo aloofa, E EIKI : mo ke tuku kiate kinautolu a hoo fakamoui.

8 Teu fanogo ki he folofola ae Otua koe EIKI : he te ne folofola aki ae melino ki hono kakai, bea ki he ene kau maonioni ; kae ous naa nau toe tafoki ki he kovi.

9 Koe mooni oku ofi ene fakamoui kiate kinautolu oku manavahe kiate ia : koeuhi ke nofo ae lagilagi i ho tau fonua.

10 Kuo fakafetaulaki ae aloofa moe mooni : koe maonioni moe melino kuo na toutou fekita.

11 E Tubu hake ae mooni mei he kelekele : bea e jio hifo ae maonioni mei he lagi.

12 Io, e foaki e he EIKI aia oku lelei : bea e tuku mai hono fua e ho tau fonua.

13 E muomua iate ia ae maonioni : o ne fokotuu ho tau va'e i hono hala.

Aho 17. Lotu Bogibogi

86 *Inclina, Domine.*

E EIKI, ke ke fofoga mai, o fanogo kiate au : he oku ou majiva mo mamahi.

2 Fakamoui hoku laumalie ; he oku ou maonioni ; akoe ko hoku Otua, fakamoui hoo tamaioeiki aia oku falala kiate koe.

3 E EIKI, ke ke aloofa kiate au : he oku ou tagi kiate koe i he aho kotoabe.

4 E EIKI, fakafesia'i ae laumalie o hoo tamaioeiki : he oku ou hiki hake hoku laumalie kiate koe.

5 He ko koe, E EIKI, oku ke agalelei, bea faa fakamolemole : bea ke mohu aloofa kiate kinautolu kotoabe oku ui kiate koe.

6 Fanogo, E EIKI, ki he eku lotu : bea tokaga ki he le'o o eku gahi lotu tauma'u.

7 I he aho o eku mamahi teu ui kiate koe : he te ke talia au.

8 E EIKI, oku ikai ha toko taha i he gahi otua oku tatau mo koe : bea oku ikai ha gau'e o hage ko hoo gahi gau'e.

9 E EIKI, e ha'u o hu i ho ao ae gahi buleaga kotoabe naa ke gaohi : bea te nau fakaogogolelei'i ho Huafa.

10 He oku ke lahi, bea oku ke fai ae gahi me'a mana : ko koe be koe Otua.

11 E EIKI, ako kiate au ho hala ; teu eveeva i hoo mooni ; gaohi ke taha be hoku loto ke manavahe ki ho Huafa.

12 E EIKI ko hoku Otua, teu fakafeta'i kiate koe aki hoku loto kotoa : bea teu fakaogogolelei ho Huafa o ta'egata.

13 He oku lahi hoo aloofa kiate au : bea kuo ke hamuji hoku laumalie mei he loto hetesi.

14 E Otua, kuo tuu hake kiate au ae kau fielahi : bea nae kumi hoku laumalie e he gahi fakataha oe kau fakamalohi : bea oku ikai te nau fokotuu a hoo afio i ho nau ho.

15 Ka ko koe, E EIKI, koe Otua oku fonu i he manavafoa, moe agalelei : oku ke kataki fuoloa, bea mohu aloofa moe mooni.

16 Ke ke tafoki mai kiate au, bea aloofa kiate au : foaki ho malohi ki hoo tamaioeiki bea fakamoui ae tama a hoo kaunaga.

17 Fakaha kiate au ae fakailoga oe lelei ; koeuhi ke mamata ki ai akinautolu oku fehia kiate au, bea ma ai : koeuhi kuo ke tokoni'i au, E EIKI, o fakafiemalie'i au.

87 *Fundamenta ejus.*

KO hono tuuga : oku i he gahi moug'a maonioni.

2 Oku ofa lahi hake ae EIKI ki he gahi mataba o Saione : i he gahi nofoaga kotoabe o Jekobe.

3 Ae kolo oe Otua : oku talanoa aki ae gahi me'a ogogolelei iate koe.

4 Teu fakaha a Lehabi mo Babilone kiate kinautolu oku ilo'i au : vakai, ko Filisitia, mo Taia, mo Itiobe'a ; nae fanau'i i ai ae tagata ni.

5 Be'a e lau behe ki Saione, koe tagata ni moe tagata na nae fanau'i i ai : bea e fakatuu mau ia e he Fugani Maoluga.

6 E lau e he EIKI, i he ene tohi ae kakai : koe tagata ni nae fanau'i i ai.

7 E behe fakataha ae kau hiva mo kinautolu oku mee : ko eku gahi matavai kotoabe oku iate koe.

88 *Domine Deus.*

E EIKI koe Otua o eku fakamoui ; naaku tagi i he aho moe bo i ho ao ;

2 Tuku ke a'u atu eku lotu ki ho ao : ke ke fofoga mai ki he eku tagi ;

3 He oku fonu hoku laumalie i he mamahi : bea oku fakaaau eku moui ki he faitoka.

4 Oku lau fakaraha au mo kinautolu oku alu hifo ki he luu : oku ou hage ha tagata oku ikai hano malohi ;

5 O tauataina moc kakai mate, o hage koe kakai kuo tamate'i oku tokoto i he faitoka, akinautolu oku ikai te kei manatu'i : bea kuo motuhi akinautolu e ho nima.

6 Kuo ke tuku au i he luu taumamao : i he fakabouli, i he gahi loloto.

7 Oku tatao mamafa ho houhau iate au : bea kuo ke fakamamahi'i au aki hoo gahi beau kotoabe.

8 Kuo ke fakamamao atu hoku gahi kaumea ; kuo ke gaohi au koe me'a fakalielia kiate kinautolu : kuo akilotoa au, bea oku ikai teu faa ala atu.

9 Oku vaivai hoku mata koe me'a i he mamahi : E EIKI, oku ou ui kiate koe i he aho kotoabe, kuou mafao atu hoku nima kiate koe.

10 Te ke fakaha ae gahi me'a mana ki he mate : e tuu hake ae mate o fakafeta'i kiate koe ?

11 E fakaha atu a hoo aloofa i he faitoka : be ko hoo mooni i he fakaauba ?

12 E ilo'i hoo gahi gaue fakafo i he bouli : mo hoo maonioni i he fonua oe fakagalo ?

13 Ka naaku tagi kiate koe, E EIKI : bea i he bogibogi e a'u atu kiate koe eku lotu.

14 E EIKI, koeha oku ke liaki ai a hoku laumalie : koeha oku ke fufu ai ho fofoga iate au ?

15 Oku ou mamahi, bea meimei mate talu eku kei talavou : i he eku kataki hoo gahi me'a fakailifia oku ou feiga ai aubito.

16 Kuo lofia au i ho houhau lahi : kuo motuhi au e hoo gahi fakailifia.

17 Naa nau kabui au i he aho kotoabe o hage koe vai ; naa nau fakataha o takataki au.

18 Koe kaumea ofa moe kaiga kuo ke fakamamao atu iate au : mo hoku kaumea ki he bouli.

Aho 17. Lotu Efiafi

89 *Misericordias Domini.*

TEU hiva aki ae gahi aloofa ae EIKI o ta'egata : teu fakailo aki hoku gutu a hoo mooni ki he to'utagata kotoabe.

2 He naaku behe, E fokotuu ma'u be ae aloofa o ta'egata : ko hoo mooni te kefaka tuu ma'u i he gahi lagi.

3 Kuou fai ae fuakava mo eku fili : kuou fuakava ki he eku tamaioeiki ko Tevita.

4 Teu fakatuu ma'u ho hako o ta'egata : teu fokotuu ho buleaga ki he to'utagata kotoabe.

5 Be e fakamalo e he gahi lagi ki hoo gahi gaue fakafo, E EIKI : mo hoo mooni foki i he fakataha oe kau maonioni.

6 He kohai i he lagi e fakataha ia ki he EIKI : kohai i he gahi foha oe malohi e faa fakataha ki he EIKI.

7 Oku totonu ke manavahe lahi ki he Otua i he fakataha oe kau maonioni : bea ke fakaabaaba akinautolu kotoabe oku tuu takataki kiate ia.

8 E EIKI koe Otua oe gahi kau tau, kohai oku tatau mo koe koe EIKI mafimafi : bea ko hoo mooni oku kabui koe.

9 Oku ke bule'i ae gau'e malohi oe tahi : oka hou hono gahi beau, oku ke fakatofuki'i ia.

10 Kuo ke feji'i a Lehabi ke lailai, o hage ha taha kuo tamate'i : kuo ke veteki ho gahi fili aki ho nima malohi.

11 Oku ou ae gahi lagi, bea oku ou foki moe fonua : ko mamani mo hono fonu oia kuo ke fakatuu ma'u ia.

12 Kuo ke gaohi ae botu tokelau moe botu toga : ko Teboa mo Heamoni e fiefia i ho Huafa.

13 Oku iate koe ae nima mafimafi : oku malohi ho nima, bea maoluga ho nima toomatau.

14 Koe agatonu moe fakama'u koe tuuga ia o ho afoaga : e muomua i ho ao ae aloofa moe mooni.

15 Oku monuia ae kakai oku nau ilo'i ae ogoogo fakafiefia : te nau aeva, E EIKI, i he mama o ho fofoga.

16 Te nau fiefia i ho Huafa i he aho kotoabe : bea i hoo maonioni e hakeaki'i ai akinautolu.

17 He ko koe koe vikivikiaga o ho nau malohi : bea i hoo ofa e hiki ai ki oluga ho nau nifo.

18 He ko ho mau hufaga ae EIKI : bea koe Toko Taha Maonioni o Isileli ko ho mau Tu'i.

19 Bea naa ke toki folofola i he me'a ha mai ki hoo toko taha maonioni, o behe : Kuou hilifaki ae tokoni ki ha toko taha oku malohi ; kuou fakahikihiki ae toko taha kuo fili mei he kakai.

20 Kuou ilo'i a Tevita ko eku tamaioeiki : bea kuou bani aki ia a eku lolo maonioni ;

21 E tuu ma'u hoku nima mo ia : ko hoku nima foki e fakamalohi'i ia.

22 E ikai fai fakamalohi kiate ia e he fili : be fakamamahi'i ia e he foha oe agakovi.

23 Bea teu ta'i hifo hono gahi fili i hono ao : bea tautea akinautolu oku fehia kiate ia.

24 Ka e iate ia a eku mooni mo eku aloofa : bea i hoku Huafa e hiki ki oluga ai a hono nifo.

25 Teu ai foki hono nima ki he tahi ; mo hono nima toomatau ki he gahi vaiatafe.

26 E tagi ia kiate au, Ko koe ko eku Tamai : ko hoku Otua, moe maka o hoku fakamoui.

27 Bea teu gaohi foki ia ko hoku uluaki foha : e maoluga lahi ia i he gahi tu'i o mamani.

28 Teu tuku eku aloofa maana o ta'egata : bea e tuu ma'u eku fuakava mo ia.

29 Teu gaohi foki hono hako ke nau tologa o ta'egata : mo hono nofoa o hage koe gahi aho oe lagi.

30 Kabau e liaki eku akonaki e he ene fanau : o ikai aeva i he eku gahi fakama'u ;

31 Kabau te nau maumau'i eku gahi tuutuuni : bea ikai tauhi eku gahi fekau ;

32 Bea teu toki aahi enau gahi talagataa aki ae me'a kini : mo enau hia aki ae gahi ta.

33 Ka e ikai teu hiki aubito eku manavaofa iate ia : be tuku ta'ehoko a eku mooni.

34 E ikai teu liaki eku fuakava : be fakakehe ae me'a kuo alu atu i hoku lougutua.

35 Kuou fuakava tuo taha i he eku maonioni : e ikai teu loi kia Tevita.

36 E tologa ene fanau o ta'egata : mo hono nofoa o hage koe laa i hoku ao.

37 E fakatuu mau ia ke ta'egata o hage koe mahina : bea hage koe fakamooni i he lagi.

38 Ka kuo ke liaki mo fakalilia : mo ke houhau ki hoo Bani.

39 Kuo ke fakata'eaoga'i ae fuakava a hoo tamaioeiki : kuo ke fakakovi'i hono tata i hoo li ia ki he kelekele.

40 Kuo ke maumau'i hifo hono gahi a kotoabe : kuo ke fakaauha hono gahi botu malohi.

41 Kuo vete ia ekinautolu kotoabe oku alu i he hala : koe manukiaga ia o hono gahi kaugaabi.

42 Kuo ke hiki hake ae nima toomatau o hono gahi fili : kuo ke fakafefia'i a hono gahi fili kotoabe.

43 Kuo ke liliu foki ae mata o ene heleta : bea e ikai te ke gaohi ia ke tuu i he tau.

44 Kuo ke fakaoji hono nanau : bea li hono nofoa ki he kelekele.

45 Kuo ke fakafuonounou ae gahi aho o ene talavou : kuo ke ufiufi aki ia ae ma.

46 E EIKI, e fefe hono fuoloa ? te ke fakafufu koe o ta'egata : e vela ho houhau o hage koe afi ?

47 Manatu ki hono fuonounou o eku moui : koeha kuo ke gaohi ai kakai kotoabe ke ta'eaoga ?

48 Kohai ae tagata koia oku moui, bea e ikai te ne mamata ki he mate : e hamuji eia a hono laumalie mei he nima oe faitoka ?

49 E Eiki, koefe hoo gahi aloofa i mu'a : aia naa ke fuakava aki kia Tevita i hoo mooni ?

50 Manatu, E EIKI, ki he manuki'i a hoo kau tamaioeiki : mo eku fua i hoku fatafata ae manuki ae kakai malohi kotoabe ;

51 Aia kuo manuki aki e ho gahi fili, E EIKI : aia kuo nau manuki aki ae gahi aluaga o hoo Bani.

52 Fakafeta'i ki he EIKI : o ta'egata. Amenii, mo Amenii.

Aho 18. Lotu Bogibogi

90 *Domine, refugium.*

EEIKI, ko koe ko ho mau hufaga : i he to'utagata kotoabe.

2 I he heeki ai fakatubu ae gahi mouga, bea teeki ai te ke gaohi ae fonua mo mamani : io, talu mei mu'a o a'u o ta'egata, ko koe be koe Otua.

3 Oku ke liliu ae tagata ke auha : bea ke behe, Tafoki, akimoutolu ae fānau ae tagata.

4 He oku tatau i ho ao ae ta'u e afe moe aneafi : i hono hiliage ia, bea moe leo i he bo.

5 Oku ke ave akinautolu o hage koe ave e he vaitafe; oku nau hage koe mohe : i he bogibogi oku nau tatau moe mohuku oku tubu hake.

6 I he bogibogi oku lau mauiu ia, bea tubu hake : i he efiāi oku tuuji hifo ia, bea mae.

7 He oku mau auha i ho houhau : bea oku mau mamahi i ho rubutamaki.

8 Kuo ke tuku emau gahi hia i ho ao : bea mo emau gahi agahala fufu i he māma o ho fofoga.

9 He oku oji atu ho mau gahi aho kotoabe i ho houhau ; oku mau fakaoji ho mau gahi ta'u o hage koe talanoa oku lau.

10 Koe gahi aho o ho mau ta'u koe ta'u e fitugofulu ; bea kabau e hoko ia i hono malohi ke valugofulu : ko hono malohi koe gaue moe mamahi ; he oku tuuji vave ia, bea oku mau buna atu.

11 Kohai oku ne ilo'i ae malohi o ho houhau : o hage ko ho manavaheia, oku behe ho houhau.

12 Ke behe hoo akonaki'i akimaoutolu ke mau lau ho mau gahi aho : koeuhi ke mau fakatokaga'i ho mau loto ki he boto.

13 Tafoki, E EIKI, e fefe hono fuoloa : bea ke lolou koeuhi ko hoo kau tamaioeiki.

14 Ke ke fakamakona vave akimaoutolu aki hoo aloofa ; koeuhi ke mau fiefia mo nekeneka i ho mau aho fulibe.

15 Ke ke fakafiefia'i akimaoutolu o fakatatau ki he gahi

aho ne ke fakamamahi'i ai akimaoutolu : bea moe gahi ta'u kuo mau mamata ai ki he kovi.

16 Be ke tuku ke ha ki hoo kau tamaioeiki a hoo gaue : bea mo ho nāunāu ki he enau fānau.

17 Be ke iate kimaoutolu ae fakaofoofa oe EIKI ko ho mau Otua : bea ke fokotuu ke ma'u ae gaue a ho mau nima kiate kimaoutolu : io, koe gaue a ho mau nima ke ke fakamaui ia.

91 *Qui habitat.*

KOIA oku nofo i he botu lilo i he fugani Maoluga : Ke nofo ma'u ia i he malumalu oe Mafimafi.

2 Teu behe, Koe EIKI, ko hoku hufaga ia mo eku kolo : ko hoku Otua ; teu falala kiate ia.

3 Koe mooni te ne fakahaofi koe mei he hele ae tagata tauhele : bea mei he mahaki fakaauha.

4 Te ne oofaki koe aki hono fulufulu, bea te ke falala ki hono lalo kabakau : ko ene mooni ko ho fakaū mo ho ba ia.

5 E ikai te ke manavahe koeuhi koe me'a fakailifia i he bo : be koeuhi koe gahau oku buna atu i he aho ;

6 Be koeuhi koe mahaki lahi oku eveeva i he bouli ; be koeuhi koe fakaauha oku fakaojioji i he hoata.

7 E to ae toko afe i ho tafaaki, bea koe toko mano i ho nima toomatau : ka e ikai hoko ia o ofi kiate koe.

8 Ka te ke vakai o mamata aki ho mata : ki he totogi oe agahala.

9 Koeuhi kuo ke fili ae EIKI aia ko hoku hufaga : io, koe fugani Maoluga ko ho nofoaga.

10 E ikai to ha kovi kiate koe : bea e ikai hoko ha mamahi fakaauha ke ofi ki ho nofoaga.

11 He te ne fekau ene kau agelo ke nau vakai koe : ke tauhi koe i ho gahi hala kotoabe.

12 Te nau habai hake koe i ho nau nima : telia naa tukia ho va'e ki ha maka.

13 Te ke molomoloki ae laione moe gata : koe laione mui moe talakone te ke malaki hifo ia.

14 Koeuhi kuo ne tuku ene ofa kiate au, koia teu faka-

haofi ia : teu fokotuu ia ke maoluga, koeuhi kuo ne ilo'i hoku Huafa.

15 Te ne ui kiate au, bea teu talia ia : teu iate ia i he mamahi ; teu fakahaofi ia, bea hakeaki'i ia.

16 Teu fakafiemalie'i aki ia ae moui fuoloa : bea fakaha kiate ia eku fakamouii.

92 *Bonum est confiteri.*

OKU lelei ke atu ae fakafeta'i ki he EIKI : bea ke hiva fakamalo ki ho Huafa, E fugani Maoluga.

2 Ke fakaha atu hoo aloofa i he bogibogi : mo hoo mooni i he bo kotoabe,

3 Aki ae me'a faiva oku hogofulu hono filo, bea moe saliteli : aki ae le'o mamafa i he haabe.

4 He kuo ke fakafiefia'i au, E EIKI, i hoo gaue : teu vikiviki i he gahi gaue a ho nima,

5 E EIKI, oku matuaki lahi hoo gahi gaue : bea oku loloto aubito hoo gahi fakakaukau.

6 Oku ikai ilo'i e he tagata aga fakamanu : bea oku ikai ilo eni e he vale.

7 Oka tubu ae kau agahala o hage koe musie, bea oka moui lelei ae kau fai kovi kotoabe : koe me'a ia ke fakaauiha ai akinautolu o ta'egata ;

8 Ka ko koe, E EIKI : oku ke fugani Maoluga o ta'egata.

9 Bea vakai, ko ho gahi fili, E EIKI, koe mooni e auha ho gahi fili : e movete ae kau fai kovi kotoabe.

10 Ka te ke hiki hake hoku nifo o hage koe nifo oe liimi : e bani aki au ae lolo foou.

11 Bea e mamata foki a hoku mata ki hoku gahi fili : bea e fanogo a hoku teliga ki he agahala oku tuu hake o agatuu kiate au.

12 E lau mauui ae agatonu o hage koe akau koe pame : e tubu ia o hage koe sita i Lebanoni.

13 Ko kinautolu kuo to i he fale oe EIKI : te nau lau mauui i he gahi loto'a o ho tau Otua.

14 E kei tubu ae fua iate kinautolu i he enau motua : te nau jino lelei mo lau mauui.

15 Ke fakaha oku agatonu ae EIKI : ko hoku maka ia, bea oku ikai ha ta'emaonioni iate ia.

Aho 18. Lotu Efiasi

93 *Dominus regnavit.*

OKU bule ae EIKI, oku kofu aki ia ae nāunāu lahi : oku kofu aki ae EIKI ae mafimafi, aia kuo ne nonoo aki ia ;

2 Kuo fokotuu mau foki a mamani : bea e ikai faa ue'i ia.

3 Kuo fokotuu ma'u ho afioaga talu mei mu'a : oku talu mei mu'a ae afiona.

4 E EIKI, kuo hiki hake e he gahi vaitafe, kuo hiki hake e he gahi vaitafe ho nau le'o : oku hiki hake e he gahi vaitafe lahi ho nau gahi beau.

5 Koe EIKI oku i oluga oku malohi lahi hake ia i he uulu oe gahi vai lahi : io, i he gahi beau malohi oe tahi.

6 Oku mooni aubito hoo gahi fakamooni : E EIKI, oku tau mo ho fale ae maonioni o lauikuoga.

94 *Deus ultionum.*

E EIKI koe Otua, oku aau ae tologi : E Otua, oku aau ae tologi ; ke ke ulu mai.

2 Ke ke hiki hake koe, akoe koe Fakamāu o mamani : age ae tologi ki he laukau.

3 E EIKI e fefe hono fuoloa oe fielahi ae agahala : e fefe hono fuoloa oe bolebole ae agahala ?

4 E fefe hono fuoloa o enau fakaha mo lea aki ae gahi me'a faigataa : bea vikiviki ai ae kakai kotoabe oku fai kovi.

5 E EIKI, oku nau feji'i o lailaiki ho kakai : mo fakamamahi'i ho tofia.

6 Oku nau tamate'i ae fefine uitou moe muli : bea fakabogi ae tamai mate.

7 Ka oku nau behe, e ikai afio'i e he EIKI : e ikai tokaga ki ai e he Otua o Jekobe.

8 Mou ilo ekimoutolu oku aga fakamanu i he kakai : bea ko kimoutolu ae kau vale, te mou boto afe ?

9 Ko ia naa ne gaohi ae teliga, ikai te ne fanogo : ko ia naa ne gaohi ae mata, ikai te ne afio'i ?

10 Ko ia oku ne tautea ae hiteni, ikai te ne tautea : ko ia oku ne akonaki'i ae tagata ke boto, ikai te ne ilo'i ?

11 Oku ilo'i e he EIKI ae gahi mahalo ae tagata : oku nau vaiga be.

12 E EIKI, oku monuia ae tagata oku ke tautea : mo ke ako kiate ia aki ho lao ;

13 Koeuhi te ke foaki kiate ia ae mälölö mei he gahi aahi aho oe mamahi : kae oua ke keli ae luo ki he kau agahala.

14 Koeuhi e ikai liaki e he EIKI hono kakai : bea e ikai te ne fakatukutuku'i hono tofia.

15 Ka e foki ae fakamāu ki he maonioni : bea e agimui ki ai akinautolu kotoabe oku agatonu i loto.

16 Kohai e tuu hake maaku o tofia ae kau fai kovi : be kohai e tuu hake maaku o tofia akinautolu oku gaue i he agahala ?

17 Ka ne ikai tokoni au e he EIKI : behe, kuo vave ae nofo a hoku laumalie i he fakalogo be.

18 I he eku behe, Oku hekea hoku va'e : ko hoo aloofa, E EIKI, nae boubou hake au.

19 I hono lahi o eku gahi mahalo iate au : oku fakafiefia'i au i hoo gahi me'a fakafiemalie.

20 E feohi koa mo koe ae nofoa oe agahala : aia oku fakatubu ae bauu aki ae lao ?

21 Oku nau fakataha o agatuu ki he laumalie oe agatonu : mo fakahalalalaja'i ae toto tonuhia.

22 Ka ko hoku ugaki'i ae EIKI : bea ko hoku Otua koe maka ia o hoku hufaga.

23 Bea e omi eia kiate kinautolu a enau hia, hea te ne fakaauiha akinautolu i he enau agahala : io, koe EIKI ko ho tau Otua te ne fakaauiha akinautolu.

Aho 19. Lotu Bogibogi

95 *Venite, exultemus.*

HA'U, ke tau hiva ki he EIKI : ke tau kalaga i he fiefia ki he maka o etau fakamoui.

2 Ke tau ha'u ki hono ao moe fakafeta'i mo kalaga i he fiefia kiate ia aki ae gahi same.

3 He koe EIKI koe Otua lahi : bea koe Tu'i lahi hake ia i he guai otua kotoabe.

4 Oku i hono nima ae gahi botu māulalo o mamani : koe malohi oe gahi mouga oku oona foki.

5 Oku oona ae tahi, he naa ne gaohi ia : bea nae gaohi e hono nima ae fonua momoa.

6 Ha'u, ke tau lotu mo bunou : ke tau tuulutui i he ao oe EIKI ko ho tau tubuaga.

7 He ko ho tau Otua ia : bea koe kakai akitaotolu o ene goue, moe faga sibi a hono nima.

8 Koe aho ni, o kabau te mou fanogo ki hono le'o, oua naa mou fakafefeka ho mou loto : o hage koia i he fakahouhau lahi, bea i he aho oe ahiahi i he toafa ;

9 Aia nae ahiahi'i au e hoo mou gahi tamai : bea nau ahiahi kiate au, o nau mamata ki he eku gaue.

10 Naaku fehia ki he to'utagata koia i he ta'u e fagofulu, bea naaku behe : Koe kakai eni oku he i ho nau loto, bea oku ikai te nau ilo hoku gahi hala ;

11 Bea neu fuakava kiate kinautolu i hoku houhau : e ikai te nau hu ki hoku mälölöaga.

96 *Cantate Domino.*

HIVA ki he EIKI aki ae hiva foou : hiva ki he EIKI a mamani kotoabe.

2 Hiva ki he EIKI, fakafeta'i ki hono Huafa : fakaha atu ene fakamoui mei he aho ki he aho.

3 Fakaha hono nāunāu i he ao oe hiteni : mo ene gahi gaue fakafofo ki he kakai kotoabe.

4 He oku lahi ae EIKI, bea totonu ke fakamalo lahi kiate ia : oku lelei ke manavahe lahi hake kiate ia i he gahi otua kotoabe.

5 He koe otua kotoabe oe gahi buleaga koe gahi tamabua : ka koe EIKI nae gaohi eia ae gahi lagi.

6 Oku i hono ao ae fakaabaaba moe mafimafi : oku i hono fale tabu ae malohi moe fakafofofa.

7 Tuku ki he EIKI, akinautolu ae gahi faahiga oe kakai : tuku ki he EIKI ae nāunāu moe mafimafi.

8 Tuku ki he EIKI ae ogoogolelei oku tāu mo hono Huafa : omi ae feilaulau, bea ha'u ki hono gahi loto'a.

9 Lotu ki he EIKI i he teuga matamatalelei oe maonioni : mou manavahe i hono ao, a mamani kotoabe.

10 Mou behe i he ao oe hiteni oku bule ae EIKI : e fokotuu ma'ū foki a mamani, bea e ikai gau'eu'e ia : te ne fakamāu ae kakai i he maonioni.

11 Tuku ke fiefia ae gahi lagi, bea nekeneka mo mamani : tuku ke uulu ae tahī, mo hono fonu oia.

12 Ke fiefia ae goue, moe me'a kotoabe oku i ai : bea e toki fiefia ae gahi akau kotoabe oe vao, i he ao oe EIKI.

13 He oku ne hae mai ; he oku hae mai ia ke fakamāu a mamani : te ne fakamāu a mamani i he maonioni, moe kakai i he ene mooni.

97 Dominus regnavit.

OKU bule ae EIKI ; tuku ke fiefia a mamani : bea nekeneka ae gahi otu motu.

2 Oku takatakai ia e he gahi ao moe fakabouli : koe agatonu moe fakamāu koe tuuga ia o hono afoaga.

3 Oku muomua ae afi iate ia : bea vela ke oji hono gahi fili oku takatakai.

4 Nae fakamāma aki a mamani a hono gahi uhila : nae mamata ae fonua, bea tetetete.

5 Nae vela o vai ae gahi mouga o hage koe bulu i he ao oe EIKI : i he ao oe Eiki o mamani kotoabe.

6 Oku fakaha i he gahi lagi ene maonioni : bea mamata ae kakai kotoabe ki hono nāunāu.

7 Ke bubutuu akinautolu kotoabe oku nau tauhi ae gahi fakatātā kuo ta, mo nau bolebole i he gahi tamabua : lotu kiate ia, akimoutolu kotoabe ae gahi otua.

8 Nae fanogo a Saione, bea fiefia ai : bea nae fiefia ae gahi ofefine o Jiuta koeuhi ko hoo gahi fakamāu, E EIKI.

9 He ko koe, E EIKI, oku ke maoluga hake ki mamani kotoabe : oku ke maoluga lahi aubito i he gahi otua kotoabe.

10 Akimoutolu oku ofa ki he EIKI, mou fehia ki he kovi : oku fakamoui eia ae laumalie o ene kakai maonioni : oku ne hamuji akinautolu mei he nima oe kau agahala.

11 Kuo tūtū'i ae māma ma ae maonioni : moe fiefia ma ae agatonu i lotu.

12 Mou fiefia i he EIKI ae kau agatonu ; bea fakafeta'i i he manatu ki he ene maonioni.

Aho 19. Lotu Efiafi

98 Cantate Domino.

HIVA ki he EIKI aki ae hiva foun ; he kuo fai eia ae gahi me'a fakafofo : kuo ne ikuna aki hono nima toomatau, mo hono nima maonioni.

2 Kuo fakaha e he EIKI a ene fakamoui : kuo ne fakaha atu ene maonioni i he ao oe hiteni.

3 Kuo ne manatu ki he ene aloofa mo ene mooni ki he fale o Isileli : kuo mamata e he gahi gataaga o mamani ki he fakamoui a ho tau Otua.

4 Kalaga i he fiefia ki he EIKI, a mamani kotoabe : kalaga i he le'o lahi, mo fiefia, mo hiva fakamalo.

5 Hiva ki he EIKI aki ae haabe : aki ae haabe, bea moe le'o oe same.

6 Mou kalaga fakafiefia aki ae gahi mealea : moe le'o oe mealea, i he ao oe EIKI koe Tu'i.

7 Tuku ke uulu ae tahī, mo hono fonu oia : a mamani, mo kinautolu oku nofo ai.

8 Ke bajibaji e he gahi vai a ho nau nima : tuku ke fiefia fakataha ae gahi mouga, i he ao oe EIKI, he oku hae mai ia ke fakamāu a mamani.

9 Te ne fakamāu a mamani i he maonioni : bea moe kakai i he agatonu.

99 Dominus regnavit.

OKU bule ae EIKI, tuku ke tetetete ae kakai : oku afio ia i he vahaa oe ogo jelubi ; tuku ke galulu a mamani.

2 Oku lahi ae EIKI i Saione : bea oku maoluga lahi ia i he kakai kotoabe.

3 Tuku ke nau fakamalo ki ho Huafa lahi mo fakailifia : he oku maonioni ia.

4 Oku ofa foki ae malohi oe Tu'i ki he fakamāu : oku ke fokotuu ma'ū ae fai totonu, oku ke fai ae fakamāu moe maonioni ia Jekobe.

5 Mou fakahikihiki ae EIKI ko ho tau Otua : bea lotu i hono tuuga va'e, he oku maonioni ia.

6 Ko Mosese mo Elone i he ene kau tulaeiki, bea mo Samuela iate kinautolu oku ui ki hono Huafa : naa nau ui ki he EIKI, bea ne talia akinautolu.

7 Naa ne folofola kiate kinautolu i he bou oe ao : naa nau tauhi ene gahi fakamooni, moe tuutuuni naa ne fokotuu kiate kinautolu.

8 E EIKI ko ho mau Otua, naa ke talia akinautolu : ko koe koe Otua naa ke fakamolemolea akinautolu, neogo hoo tofogi koeuhi ko enau gahi fakakaukau.

9 Fakahikihiki ae EIKI ko ho tau Otua, bea lotu i hono mouga tabu : he oku maonioni ae EIKI ko ho tau Otua.

100 *Jubilate Deo.*

MOU mavava i he fiefia ki he EIKI : ae gahi fonua kotoabe.

2 Tauhi ae EIKI i he fiefia : ha'u moe hiva ki hono ao.

3 Mou ilo koe EIKI ko ia be koe Otua : ko ia be naa ne gaohi akitautolu, ka nae ikai te tau gaohi akitautolu ; ko hono kakai akitautolu, moe faga sibi o ene goue.

4 Hu i hono gahi mataba moe fakafeta'i, bea ki hono gahi loto'a moe fakamalo : mou fakafeta'i kiate ia, bea fakamalo ki hono Huafa.

5 He oku agalelei ae EIKI ; oku ta'egata ene aloofa : bea oku tologa ma'u ai be ene mooni mei he to'utagata ki he to'utagata.

101 *Misericordiam et judicium.*

TEU hiva aki ae aloofa moe fakamāu : E EIKI, teu hiva kiate koe.

2 Teu fai fakabotoboto i he hala haohaoa : Te ke haele mai afe kiate au ? Teu eveeva i hoku fale i he loto haohaoa.

3 E ikai teu tuku ha me'a kovi i hoku ao : oku ou fehia ki he gaue anautolu kuo nau afe ; e ikai bibiki ia kiate au.

5 Ko ia oku fakakovi fakafufu hono kaugaabi, teu tuuji ia : ko ia oku fiematamu'a mo loto laukau e ikai teu kataki'i.

6 E jio ma'u hoku mata ki he kakai agatonu i he fonua.

koeuhi ke mau nonofo mo au : ko ia oku eveeva i he hala haohaoa, ko ia ia e tauhi au.

7 Ko ia oku ne fai kākā e ikai nofo ia i hoku fale : ko ia oku faa loi e ikai tene nofo i hoku ao.

8 E vave eku fakaauha ae kau agahala kotoabe oe fonua : koeuhi keu tuuji ae kakai fai kovi kotoabe mei he kolo ae EIKI.

Aho 20. Lotu Bogibogi

102 *Domine, exaudi.*

EEIKI, fanogo ki he eku lotu : bea tuku ke a'u atu eku tagi kiate koe.

2 Oua naa ke fufu ho fofoga iate au i he aho oku ou mamahi ai : fakatokaga'i ho fofoga kiate au ; i he aho oku ou ui ai ke vave hoo talia au.

3 He kuo fakaoji hoku gahi aho o hage koe kohu : bea kuo vela hoku gahi hui o hage koe vee tofunaga.

4 Kuo ta'i hoku loto, bea kuo mae o hage koe mohuku : koia kuo galo ai iate au ke kai eku ma.

5 Koeuhi koe le'o o eku to'e : koia oku biki ai hoku gahi hui ki hoku kili.

6 Oku ou tatau moe belikani oe toafa : oku ou hage koe lulu oe botu lala.

7 Oku ou le'o beau tatau moe kih'i manu buna : oku toko taha be i he tuahivi oe fale.

8 Oku manuki kiate au a hoku gahi fili i he aho kotoabe : bea ko kinautolu oku matalili kiate au kuo nau fuakava ke agatuu kiate au.

9 He kuou kai ae efuefu o hage koe ma : mo hu'i aki hoku inu ae lo'imata ;

10 Koeuhi ko ho tubutamaki mo ho houhau : he kuo ke hiki hake au, bea li au ki lalo.

11 Oku tatau hoku gahi aho moe ata oku mole atu : bea kuou mae o hage koe mohuku.

12 Ka ko koe, E EIKI, te ke tologa o ta'egata : mo hoo fakailoga ki he gahi to'utagata kotoabe.

13 Te ke tuu hake, mo ke aloofa ki Saione : he koe aho ke tokoni ia, io, koe aho kuo ruutuuni kuo hoko mai.

14 He oku fiemalie a hoo kau tamaioeiki i hono gahi maka : bea oku nau ofa ki hono efu oona.

15 Koia e manavahe ai ae hiteni ki he Huafa oe EIKI : bea koe gahi tu'i kotoabe o mamani ki ho nāunāu.

16 Oka toe laga hake e he EIKI a Saione : e fakaha ia i hono nāunāu.

17 Te ne tokaga ki he lotu ae majiva : bea e ikai manuki'i enau hu.

18 E tohi eni ma ae to'utagata e ha'u : bea koe kakai e fakatubu te nau fakamalo ki he EIKI.

19 He kuo afio hifo ia mei he maoluga o hono fale tabu : nae afio ae EIKI mei he lagi ki mamani.

20 Ke ne fanogo ki he to'e ae bobula : ke vete akinautolu kuo tuutuuni ke mate ;

21 Ke fakaha ae Huafa oe EIKI i Saione : mo ene fakamalo i Jelusalem ;

22 Oka fakataha ae kakai : bea moe gahi buleaga, ke tauhi ae EIKI.

23 Naa ne fakavaivai'i hoku malohi i he hala : naa ne fakanounou hoku gahi aho.

24 Naaku behe, E hoku Otua, oua naa ave au i he lototoga o hoku gahi aho : ko ho gahi ta'u oku tologa ki he to'utagata kotoabe.

25 Naa ke ai i he kamataaga ae tuuga o mamani : bea koe gahi lagi koe gaue ia a ho nima.

26 E auha ia, ka e behe ai be akoe : io, e fakaaau kotoabe ia ke motua o hage koe kofu ; bea hage koe bulubulu te ke fatufatu ia, bea e fakakehe ia :

27 Ka e behe ai be akoe : bea e ikai hano gataaga o ho gahi ta'u.

28 E tologa ae fānau a hoo kau tamaioeiki : bea e fokotuu ma'u ho nau hako i ho ao.

103 *Benedic, anima mea.*

FAKAFETA'I ki he EIKI a hoku laumalie : bea mo ia kotoabe oku iate au, fakafeta'i ki hono Huafa maonioni.

2 Fakafeta'i ki he EIKI, a hoku laumalie : bea oua naa galo a ene gahi me'a ofa kotoabe :

3 Aia oku ne fakamolemole hoo gahi hia kotoabe : mo ne fakamoui ho gahi mahaki kotoabe ;

4 Aia oku ne huhui hoo moui mei he fakaauha : o ne tatā aki koe ae manavaofa moe aloofa ogogofua ;

5 Aia oku ne fakamakona aki ho gutu ae gahi me'a lelei : koia kuo toe tubulaki ai ho talavou o hage koe ikale.

6 Oku fai e he EIKI ae maonioni moe fakamāu : kiate kinautolu kotoabe kuo fakamalohia.

7 Naa ne fakaha hono gahi hala kia Mosese : mo ene gahi gaue ki he fānau a Isileli.

8 Oku manavaofa mo agalelei ae EIKI : oku faa kataki, bea mohu aloofa.

9 E ikai te ne valoki ma'u ai be : bea e ikai tubutamaki o ta'egata.

10 Nae ikai fai cia kiate kinautolu o fakatatau mo etau gahi agahala : be totogi kiate kinautolu o fakatatau mo etau gahi hia.

11 Kae hage ko hono maoluga oe lagi ki mamani : oku behe hono lahi o ene aloofa kiate kinautolu oku nau manavahe kiate ia.

12 Oku hage ko hono va mamao oe botu hahake mei he botu luluga : oku behe hono mamao o ene ave etau gahi agahala iate kinautolu.

13 Be hage oku manavaofa ae tamai ki he ene fānau : oku behe ae manavaofa ae EIKI kiate kinautolu oku nau manavahe kiate ia.

14 He oku ne afio'i ho tau aga : oku ne manatu koe efu be akitautolu.

15 Be koe tagata, oku tatau hono gahi aho moe mohuku : bea hage koe fiji'i akau oe goue hono lau mauui.

16 He oku alu atu ki ai ae matagi, bea kuo ikai ia : bea e ikai jii toe ilo ia i hono botu.

17 Ka koe aloofa ae EIKI oku talu mei mu'a o a'u o ta'egata kiate kinautolu oku nau manavahe kiate ia : bea ko ene maonioni ki he fānau ae fānau ;

18 Kiate kinautolu oku nau tauhi ene fuakava : bea mo kinautolu oku nau manatu ki he ene gahi fekau ke fai ki ai.

19 Kuo teuteu e he EIKI hono afioaga i he gahi lagi : bea oku bule hono buleaga ki he me'a kotoabe.

20 Fakafeta'i ki he EIKI akimoutolu ko ene kau agelo, oku lahi ho mou malohi : bea oku mou fai ene gahi fekau, o fakafanogo ki he le'o o ene folofola.

21 Fakafeta'i ki he EIKI, akimoutolu kotoabe ko ene gahi kau tau : akimoutolu kotoabe ko ene kau faifekau, oku mou fai ki hono finagalo.

22 Fakafeta'i ki he EIKI, a ene gahi gaue kotoabe i he botu kotoabe o hono buleaga : fakafeta'i ki he EIKI, a hoku laumalie.

Aho 20. Lotu Efiasi

104 *Benedic, anima mea.*

FAKAFETA'I ki he EIKI, a hoku laumalie : E EIKI ko hoku Otua, oku ke lahi aubito ; kuo kofu aki koe ae fakaabaaba moe mafimafi.

2 Oku ke ufiufi aki koe ae mama o hage koe kofu : oku ke fofola atu ae gahi lagi o hage koe buibui :

3 Oku ke ai ae gahi utuboto o hono gahi fale i he gahi vai : bea ko ene me'a teka ae gahi ao ; bea oku haele ia i he gahi kabakau oe matagi.

4 Oku ne gaohi ene kau agelo koe gahi matagi : mo ene kau faifekau koe afi oku ulo :

5 Naa ne ai ae gahi tuuga o mamani : ke oua naa ue'i ia o lauikuoga.

6 Oku ke ufiufi aki ia ae loloto o hage koe kofu : nae tuu ae gahi vai o maoluga hake i he gahi mougā.

7 I hoo valoki naa nau buna : i he le'o o hoo fatuliji naa nau hola ai.

8 Oku nau alu hake i he gahi mougā ; bea nau alu hifo i he gahi talalo ki he botu kuo ke teuteu ki ai.

~ Kuo ke ai hono gataaga ke oua naa alu atu ia i ai ; koeuhi ke oua naa toe ha'u ia ke lōfia a mamani.

10 Oku ne fekau atu ae gahi matavai i he gahi talalo ; oku nau tafe i he gahi vahaa mougā.

11 Oku inu mei ai ae faga manu kotoabe oe vao : bea oku inu o fiu ai ae faga asi hehegi.

12 Oku ma'u ai e he manu buna oe atā ho nau nofoaga ; oku nau hiva i he gahi vaa.

13 Oku ne fakaviviku ae gahi foi mougā mei hono fale afoaga : oku makona ae kelekele i he fua o hoo gahi gaue.

14 Oku fakatubu eia ae mohuku ma ae faga manu, moe akau ke aoga ki he tagata : koeuhi ke ne omi ae me'a kai mei he kelekele ;

15 Moe uaine aia oku fakafiefia'i ae loto oe tagata : moe lolo ke fakagigila hono mata, moe ma ke fakamalohi ae loto oe tagata.

16 Oku fonu i he huhua ae gahi akau oe EIKI : koe gahi sita o Lebanoni, aia kuo ne to ;

17 Oku gaohi i ai e he faga manu buna ho nau bunuga : bea koe sitoaki, ko hono fale koe gahi akau koe baina.

18 Koe gahi foi mougā maoluga koe hufaga ia oe faga koji hehegi : bea moe gahi maka ki he faga koni.

19 Naa ne tuutuuni ae mahina ki he gahi faahita'u : oku ilo'i e he laa hono toaga.

20 Oku ke gaohi ae bouli, bea koe bo ia : bea oku totolo atu i ai ae faga manu kotoabe oe vao,

21 Oku gugulu ae faga laione mui ke ma'u enau me'a : bea nau kumi enau me'a kai mei he Otua.

22 Oku hobo hake ae laa, bea oku fakataha ai : o nau tokoto i ho nau gahi ana.

23 Oku alu atu ae tagata ki he ene gaue mo ene goue : o a'u ki he efiasi.

24 E EIKI, hono ikai lahi a hoo gahi gaue ! kuo ke gaohi kotoabe ia i he boto : oku fonu a mamani i hoo koloa.

25 Bea oku behe ae tahi lahi ni mo laulahi : aia oku ai ae gahi me'a totolo ta'efaalaua, ae faga ika iki moe lalahi.

26 Oku alu i ai ae gahi vaka : oku i ai ae levaiaitani koia, aia kuo ke gaohi ke ne fakava ai.

27 Oku tatali akinautolu ni kotoabe kiate koc : koeuhi ke ke foaki kiate kinautolu enau me'a kai i he feituulaa totonu.

28 Koia oku ke foaki kiate kinautolu oku nau tanaki : oku ke mafola ho nima, bea oku bito akinautolu i he lelei.

29 Oku ke fufu ho fofoga, bea nau mamahi ai : oku ke too atu enau mānava, bea nau mate, bea foki ki ho nau efu.

30 Oku ke fekau atu ho laumalie, bea oku fakatubu ai akinautolu : bea oku ke fakafoou ae fuga o mamani.

31 E tologa o ta'egata ae nāunāu oe EIKI : e fiefia ae EIKI i he ene gahi gaue.

32 Oku afio ia ki mamani, bea tetetete ia : oku ala ia ki he gahi foi mouga, bea oku nau koku ai.

33 Teu hiva ki he EIKI i he eku kei moui : teu hiva fakamalo ki hoku Otua i he lolotoga o eku moui.

34 E melie a eku fakakaukau kiate ia : teu fiefia i he EIKI.

35 Tuku ke ojojigamalie ae kakai agahala mei mamani, bea oua naa kei toe ae kau agakovi : Fakafeta'i ki he EIKI, a hoku laumalie. Mou fakamalo ki he EIKI.

Aho 21. Lotu Bogibogi

105 Confitemini Domino.

MOU atu ae fakafeta'i ki he EIKI ; ui ki hono Huafa ; fakaha ene gahi gaue i he ao oe kakai.

2 Hiva kiate ia, hiva aki ae gahi same kiate ia : mou talanoa aki ene gahi gaue fakaofa kotoabe.

3 Mou vikiviki i hono Huafa maonioni : tuku ke fiefia ae loto okinautolu oku nau kumi ki he EIKI.

4 Kumi ki he EIKI, mo hono malohi : kumi ma'u be ki hono fofoga.

5 Manatu ki he ene gahi gaue fakaofa aia kuo ne fai : a ene gahi mana, moe gahi fakamāu a hono fofoga ;

6 Akimoutolu ae hako o Ebalahame ko ene tamaioeiki : akimoutolu ae fānau a Jekobe aia kuo ne fili.

7 Koia koe EIKI ko ho tau Otua : oku i mamani kotoabe a ene gahi fakamāu.

8 Kuo manatu eia ki he ene fuakava o lauikuoga : koe folofola aia naa ne fekau ki he to'utagata e taha afe.

9 Ae fuakava aia naa ne fai mo Ebalahame : bea mo ene fuakava kia Aisake ;

10 Bea ne fokoruu ma'u ia kia Jekobe koe lao : bea kia Isileli koe fuakava ta'egata :

11 O ne behe, Teu foaki kiate koe ae fonua ko Kenani : koe fuofua o ho mou tofia :

12 I he lolotoga nae toko jii be ho nau kau tagata : io, koe toko jii aubito, moe kau muli i ai.

13 Lolotoga a enau alu mei he faahiga e taha ki ha faahiga kehe : bea mei he buleaga e taha ki he kakai kehe ;

14 Nae ikai tuku eia ke fai kovi e ha tagata e taha kiate kinautolu : io, naa ne valoki ae gahi tu'i koeuhi ko kinautolu ;

15 O ne behe, Oua naa ala ki he eku Bani : bea oua naa fai kovi ki he eku kau balofita.

16 Bea naa ne ui foki ke hoko ae hoge ki he fonua : naa ne feji'i ae tokotoko kotoabe oe ma.

17 Naa ne fekau ae tagata ke muomua iate kinautolu : io, ko Jiosefa aia nae fakatau ke tamaioeiki ;

18 Bea naa nau fakamahi'i hono va'e aki ae gahi ha'i : nae tuia ia e he ukamea ;

19 O a'u ki he aho nae hoko ai ene lea : nae ahiahi'i ia e he folofola ae EIKI.

20 Nae fekau e he tu'i ke vete ia : io, e he bule oe kakai, bea naa ne tukuage ia ke tauataina be.

21 Naa ne fakanofa ia koe eiki o hono fale : moe bule o ene koloa kotoabe ;

22 Ke ha'ijia hono gahi eiki ko ene faiteliha : mo akonaki'i a ene kau mātua i he boto.

23 Nae ha'u foki a Isileli ki Ijibite : bea nae aunofa a Jekobe i he fonua o Hami.

24 Bea naa ne fakatubu o toko lahi aubito a hono kakai : bea ne gaohi akinautolu ke nau malohi hake i ho nau gahi fili.

25 Naa ne liliu ho nau loto ke nau fehia ki hono kakai : ke nau fai kākā ki he ene kau tamaioeiki.

26 Naa ne fekau atu a Mosese ko ene tamaioeiki : mo Elone aia naa ne fili.

27 Naa ne fakaha hono gahi fakailoga iate kinautolu : moe gahi me'a mana i he fonua o Hami.

28 Nae fekau eia ki he fakabouli, bea gaohi ia koe bouli : bea nae ikai agatuu akinautolu ki he ene folofola.

29 Naa ne liliu ho nau gahi vai koe toto : mo tamate'i enau faga ika.

30 Nae tubu i ho nau fonua ae faga boto o lahi aubito : i he gahi loki o ho nau gahi tu'i.

31 Naa ne folofola ia, bea nae ha'u ae gahi lago kehekehe : moe faga kutu i ho nau fonua.

32 Naa ne omi ae uha maka kiote kinautolu koe fetogi oe uha : moe ahi oku ulo i ho nau fonua.

33 Naa ne ta'i foki enau gahi vaane, mo enau gahi akau koe fiki : bea feji'i ae gahi akau o ho nau fonua.

34 Naa ne folofola, bea nae ha'u ai ae faga hee : moe gahi unufe oku ta'efaalaua,

35 Bea naa nau kai ke oji ae gahi akau kotoabe i ho nau fonua : bea nau fakaauiha ae fua o enau goue.

36 Naa ne ta'i foki ae uluaki fanau kotoabe i ho nau fonua : koe fugani o enau malohi kotoabe,

37 Naa ne omi foki akinautolu moe siliva moe koula : bea nae ikai ai ha toko taha nae vaivai i ho nau gahi faahiga.

38 Nae fiefia a Ijibite i he enau alu : he nae to kiote kinautolu ae manavahe koeuhi ko kinautolu.

39 Naa ne fofola ae ao koe fakamalu : bea moe ahi ke fakamama i he bo.

40 Nae kole e he kakai, bea naa ne omi ae faga manu buna : mo ne fakamakona aki akinautolu ae ma oe lagi.

41 Naa ne fakaava ae maka, bea oho mai ae gahi vai : bea nae tafe ia i he gahi botu momoa o hage koc vaiata.

42 He naa ne manatu ki he ene talaofa maonioni : mo Ebalahame ko ene tamaioeiki.

43 Bea ne omi hono kakai i he fiefia : mo kinautolu i he nekeneka.

44 Bea ne foaki kiote kinautolu ae fonua oe hiteni : bea naa nau ma'u ae gaue ae kakai :

45 Koeuhi ke nau tokaga ki he ene gahi tuutuuni, mo tauhi ene gahi fekau : Mou fakamalo ki he EIKI.

Aho 21. Lotu Efiafi

106 *Confitemini Domino.*

MOU fakamalo ki he EIKI. Mou atu ae fakafeta'i ki he EIKI ; he oku agalelei ia : koeuhi oku tologa o ta'egata a ene aloofa.

2 Kohai e faa fakamatala ki he gahi gaue lahi ae EIKI : kohai e faa fakaha ae fakamalo kotoabe kiote ia ?

3 Oku monuia akinautolu oku tokaga ki he fakamau : mo ia oku fai maonioni i he aho kotoabe.

4 E EIKI, ke ke manatu'i au aki ae ofa aia oku ke ofa aki ki ho kakai : ke ke aahi mai kiote au aki hoo fakamoui ;

5 Koeuhi keu mamata ki he lelei oia kuo ke fili : koeuhi keu fiefia i he fiefia o ho bulcaga, beau vikiviki ai fakataha mo ho tofia.

6 Ko kinautolu mo emau gahi tamai kuo mau fai agahala : kuo mau fai ae gahi hia, kuo mau fai kovi.

7 Nae ikai ilo e he emau gahi tamai hoo gahi gaue fakaofa i Ijibite ; nae ikai te nau manatu ki hono lahi o hoo aloofa : ka naa nau fakahouhau kiote ia i he tahi, io, i he Tahī Kulokula.

8 Ka naa ne fakamoui akinautolu koeuhi ko hono Huafa : koeuhi ke ne fakailo a hono malohi lahi.

9 Nae valoki foki eia ae Tahī Kulokula, bea momoa ia : koia naa ne tatakī akinautolu i he loloto, o hage koc toafa.

10 Bea naa ne fakamoui akinautolu mei he nima oia nae fehia kiote kinautolu : mo ne huhui akinautolu mei he nima oe fili.

11 Bea nae lomaki'i ho nau gahi fili aki ae gahi vai : bea nae ikai hao ha toko taha iate kinautolu.

12 Bea naa nau toki tui ki he ene folofola : naa nau hiva aki ae fakamalo kiote ia.

13 Nae galo leva iate kinautolu ene gahi gaue : bea nae ikai te nau tutali ki he ene akonaki.

14 Ka naa nau holi kovi aubito i he toafa : bea ahiahi'i ae Oтуа i he botu lala.

15 Bea naa ne foaki kiote kinautolu aia naa nau kole : ka naa ne fekau ae tutue ki ho nau laumalie.

16 Naa nau meheka foki kia Mosese i he loto abitaga : mo Elone koe toko taha maonioni ae EIKI.

17 Nae mafahi ae kelekele bea folo hifo ai a Tatani : mo ufiufi ai ae kakai o Ebilami.

18 Bea naa tutu ai ae ahi i ho nau kakai : bea vela ke oji e he ulo ae kau agahala.

19 Naa nau gaohi ae fakatata oe uhiki'i bulu i Holebi : bea lotu ki he fakatata koula.

20 Nae behe enau liliu ho nau naunau : ki he fakatata oe bulu aia oku kai mohuku.

21 Naa nau fakagalologo'i ae Otua ko ho nau fakamoui : aia nae fai ae gahi me'a lahi i Ijibite ;

22 Koe gahi gaue fakafo i he fonua o Hami : moe gahi me'a fakaililia i he Tabi Kulokula.

23 Koia naa ne behe te ne fakaauha akinautolu, ka ne ikai tuu i hono ao i he vahaa a Mosese aia kuo ne fili : ke fakatafoki hono houhau, telia naa fakaauha eia akinautolu.

24 Io, naa nau fehia ki he fonua lelei : nae ikai te nau tui ki he ene folofola ;

25 Ka naa nau lauga i ho nau gahi fale fehikitaki : o ta'e tokaga ki he le'o oe EIKI.

26 Koia naa ne hiki hake ai hono nima kiate kinautolu : ke tulaki akinautolu i he toafa.

27 Ke tulaki foki ho nau hako i he ao oe gahi buleaga : mo fakahe'i akinautolu i he fonua.

28 Naa nau ulu'i foki kia Bealibeoli : mo nau kai ae gahi feilaulau oe mate.

29 Koia naa nau fakahouhau'i ia aki enau gahi filio'i : bea nae oho mai ae mahaki fakaauha kiate kinautolu.

30 Bea nae toki tuu hake a Fineasi, o fai ae fakamāu : bea nae lolomi ai ae mahaki fakaauha.

31 Bea nae lau ia kiate ia koe maonioni : i he gahi to'utagata kotoabe o lauikuoga.

32 Naa nau fakahouhau kiate ia foki i he gahi vai oe fekeikei : bea hoko ae kovi kia Mosese koeuhi ko kinautolu ;

33 Koe me'a i he enau fakatubu hono loto : koia naa ne lea aki ae lea ta'egali e hono lougutuu.

34 Nae ikai te nau fakaauha ae gahi buleaga, aia nae fekau e he EIKI kiate kinautolu ;

35 Ka naa nau nofo fakataha moe hiteni : bea nau ilo enau gahi gaue.

36 Bea naa nau tauhi ho nau gahi tamabua, aia nae hoko koe tauhele kiate kinautolu ; io, naa nau feilaulau aki ho nau gahi foha mo ho nau gahi ofefine ki he kau tevelo.

37 Mo liligi ae toto maonioni, koe toto o ho nau gahi foha mo ho nau gahi ofefine, akinautolu naa nau feilaulau aki ki he gahi tamabua o Kenani : bea nae fakakovi'i ae fonua i he toto.

38 Bea nae fakauli'i behe akinautolu i he enau gahi gaue : bea nau fai feauaki i he enau gahi filio'i.

39 Koia nae tubu ai ae houhau oe EIKI ki hono kakai : bea ne fakaililia ai ki hono tofia oona.

40 Bea naa ne tukuage akinautolu ki he nima oe hiteni : bea nae bule kiate kinautolu akinautolu nae fehia kiate kinautolu.

41 Bea nae fakamalo'i'i akinautolu e ho nau gahi fili : bea nae fakamoulaloa akinautolu ki ho nau lalo nima.

42 Nae liuga lahi ene fakamoui akinautolu : ka naa nau fakahouhau'i ia i he enau fakakaukau, bea nae fakavaivai'i akinautolu koeuhi ko enau hia.

43 Ka naa ne tokaga ki he enau mamahi : i he eue ogo'i enau tagi.

44 Bea ne manatu'i a ene fuakava mo kinautolu : bea ne fakatomala o fakatatau mo hono lahi o ene aloofa.

45 Naa ne bule foki ke manavaofa kiate kinautolu : akinautolu kotoabe nae ave bobula akinautolu.

46 Fakamoui akinautolu, E EIKI ko ho mau Otua, bea tanaki akinautolu mei he lotolotoga oe hiteni : ke mau fakafeta'i ki ho Huafa maonioni, bea hanuhanu i he fakamalo kiate koe,

47 Fakafeta'i ki he EIKI koe Otua o Isileli talu mei mu'a o a'u o ta'egata : bea tuku ke lea behe e he kakai kotoabe, Amen. Mou fakamalo ki he EIKI.

Aho 22. Lotu Bogibogi

107 *Confitemini Domino.*

MOU atu ae fakafeta'i ki he EIKI, he oku agalelei ia : koeuhi oku tologa o ta'egata a ene aloofa.

2 Ke lea behe e he kakai kuo huhui e he EIKI : akinautolu kuo ne huhui mei he nima oe fili.

3 Bea tanaki akinautolu mei he gahi fonua, mei he botu hahake, bea mei he botu luluga : mei he botu tokelau, bea mei he feituu toga.

4 Naa nau alu fano be i he toafa i he hala liaki : nae ikai te nau ilo ha kolo ke nofo ai.

5 Bea i he fiekaia moe ficinua : nae bogia ai ho nau laumalie iate kinautolu.

6 Bea naa nau toki tagi ki he EIKI i he e nau tuutamaki : bea ne ne fakamoui akinautolu mei he enau gahi mamahi.

7 Bea naa ne tatakai atu akinautolu i he hala totonu : koeuhi ke nau hoko ki he kolo aia naa nau nofo i ai.

8 Taumaia ke fakamalo ae kakai ki he EIKI koeuhi ko ene aloofa : bea koeuhi ko ene gahi gaue fakaofa ki he fanau ae tagata !

9 He oku ne fakamakona ae laumalie oku holi : mo ne fakabito aki ae lelei ae laumalie oku fiekaia.

10 Ko kinautolu oku nofo i he fakabouli bea moe ata oe mate : kuo ha'i aki ae mamahi moe ukamea ;

11 Koeuhi naa nau agatuu ki he gahi lolofola ae Otua : mo nau fehia ki he akonaki ae fugani Maoluga ;

12 Koia naa ne fakavaivai'i ho nau loto i he gaue : naa nau to ki lalo, bea nae ikai ha taha ke tokoni.

13 Bea naa nau toki tagi ki he EIKI i he enau tuutamaki : bea ne fakamoui akinautolu mei he enau gahi mamahi.

14 Naa ne omi akinautolu mei he fakabouli moe ata oe mate : o ne motuhi ho nau gahi ha'i.

15 Taumaia ke fakamalo ae kakai ki he EIKI koeuhi ko ene aloofa : bea koeuhi ko ene gahi gaue fakaofa ki he fanau ae tagata !

16 He kuo ne maumau'i ae gahi mataba balasa, bea ne tutuu ae gahi ukamea fakamau.

17 Oku mamahi ae kau vale koeuhi ko enau talagataa : bea mo enau gahi hia.

18 Oku fehia ho nau laumalie ki he me'a kai kotoabe : bea oku nau fakaaau ki he gahi mataba oe mate.

19 Bea oku nau toki tagi ki he EIKI i he enau tuutamaki : bea oku ne fakamoui akinautolu mei he enau gahi mamahi.

20 Naa ne fekau ene lolofola, bea ne fakamoui akinautolu, mo ne fakahaofi akinautolu mei he enau gahi me'a fakaaau.

21 Taumaia ke fakamalo ae kakai ki he EIKI koeuhi ko ene aloofa : bea koeuhi ko ene gahi gaue fakaofa ki he fanau ae tagata !

22 Bea tuku ke nau feilaulau oe fakafeta'i : mo fakaha ene gahi gaue i he fiefia.

23 Ko kinautolu oku alu hifo ki he tahi i he gahi vaka : mo fai ae gaue i he gahi vai lahi ;

24 Oku nau mamata ki he gahi gaue ae EIKI : mo ene gahi me'a fakaofa i he moana.

25 He oku fekau eia, bea oku fakatubu ae matagi malohi : aia oku tubu hake ai hono gahi beau.

26 Oku nau alu hake ki he lagi, oku nau toe alu hifo ki he gahi loloto : kuo vela o vai ho nau laumalie koeuhi ko mamahi.

27 Oku nau tajiba, bea luelue o hage koe tagata kona : bea kuo mole ho nau boto kotoabe.

28 Oku nau toki tagi ki he EIKI i he enau tuutamaki : bea oku ne omi akinautolu mei he enau gahi mamahi.

29 Oku ne gaohi ae afā ke tofuki : koia oku ikai gau'e ai hono beau.

30 Bea oku nau toki fiefia koeuhi oku nau fiemalie ai : bea oku ne omi akinautolu ki he taulaga kuo nau holi ki ai.

31 Taumaia ke fakamalo ae kakai ki he EIKI koeuhi ko ene aloofa : bea koeuhi ko ene gahi gaue fakaofa ki he fanau ae tagata !

32 Tuku ke nau fakahikihiki a ene afio i he fakataha oe kakai : mo fakamalo kiate ia i he fakataha oe kau matua.

33 Oku liliu eia ae gahi vaitafe koe toafa : moe gahi matavai koe kekekele momoa ;

34 Moe fonua mahu koe hogea : koeuhi koe agakovi ae kakai oku nofo ai.

35 Oku ne liliu ae toafa koe ano vai : moe fonua momoa koe gahi matavai.

36 Bea oku ne bule ke nofo ai ae fiekaia : koeuhi ke nau teuteu ae kolo ke nofo ai ;

37 Mo tūtū'i ae gahi goue, bea to ae gahi goue vaine : aia oku faa omi ae gahi fua kuo tubu.

38 Oku ne fakamonuia foki akinautolu, koja kuo nau tubu o toko lahi aubito : bea oku ikai te ne tuku ke fakaaau ke jii enau faga manu.

39 Bea oku toe fakaaau ke toko jii mo vaivai akinautolu : i he fakamalohi, moe mahaki, moe mamahi.

40 Oku ne liligi ae manuki ki he gahi eiki : bea oku ne bule ke nau alu fano i he toafa, aia oku ikai ha hala i ai.

41 Ka oku ne hiki hake ae majiva mei he mamahi : bea oku ne gaohi maana ae gahi kaiga o hage koe faga sibi.

42 E mamata ki ai ae agatonu, bea fiefia : bea e tabuni e he agahala kotoabe hono gutu.

43 Kohai oku boto, bea tokaga ki he gahi me'a ni : te nau ilo'i ae aloofa ogogofua ae EIKI.

Aho 22. Lotu Efiafi

108 *Paratum cor meum.*

E OTUA, kuo ma'u hoku loto : teu hiva mo atu ae fakamalo aki hoku nāunāu.

2 Ke a hake ae saliteli moe haabe : teu a hegihegi hake be au.

3 E EIKI, teu fakamalo kiate koe i he ao oe kakai : bea teu hiva fakamalo kiate koe i he gahi buleaga.

4 He oku lahi hoo aloofa o maoluga hake i he gahi lagi : mo hoo mooni oku a'u aru ki he gahi ao.

5 E Otua, ke maoluga lahi hake koe i he gahi lagi : bea ke maoluga hake ho nāunāu i mamani kotoabe ;

6 Koeuhi ke hao aia oku ke ofa ai : ke ke fakamoui aki ho nima toomatau, o talia au.

7 Kuo folofola ae Otua i he ene maonioni : teu fiefia, teu vaeua a Sikemi, o fuofua ae telea o Sukote.

8 Oku ooku a Kiliati ; oku ooku mo Manase : ko hono malohi foki o hoku ulu a Ifalemi ; ko eku fai fonu a Jiuta ;

9 Ko eku ibu kaukauaga a Moabe : teu li hoku tobuya'e ki oluga ki Itomi ; teu vikiviki koeuhi ko Filisitia.

10 Kohai te ne omi au ki he kolo malohi : kohai te ne autaki au ki Itomi ?

11 E Otua, e ikai te kē fai ia, akoe kuo ke liaki akimautolu : bea ikai te ke alu atu, E Otua, mo emau gahi kau tau ?

12 Ke ke tuku kiate kimautilu ae tokoni i he mamahi : he oku ta'eaoga ae tokoni ae tagata.

13 Koe me'a i he Otua te tau fai malohi ai : he koia ia te ne malaki hifo ho tau gahi fili.

109 *Deus laudem.*

E OTUA o eku fakamalo : oua naa ke fakalogobe.

2 He kuo mafaa ae gutu oe agahala moe gutu oe kākā kiate au : kuo nau lea kovi kiate au aki ae elelo loi.

3 Naa nau kabui foki au aki ae gahi lea oe tāufehia : mo nau tau'i au ta'e hano uhiga.

4 Koe me'a i he eku ofa kuo hoko akinautilu ko hoku gahi fili : ka teu hagahaga lotu be au.

5 Be kuo nau totogi aki kiate au ae kovi ki he lelei : moe fehia ki he eku ofa.

6 Ke ke fakanofu ae tagata agakovi ke bule kiate ia : bea tuku ke tuu a Setani i hono nima toomatau.

7 Oka fakamāu ia, tuku ke halaia ia : bea tuku ke hoko ene loru koe agahala.

8 Tuku ke jii be hono gahi aho : bea ke ma'u e ha taha kehe ene gaue.

9 Tuku ke tamai mate ene fānau : bea hoko a hono uaifi koe uitou.

10 Tuku ke he ma'u ai be ene fānau, mo kole : bea tuku ke nau kumi foki enau ma mei ho nau gahi botu oku lala.

11 Tuku ke ma'u e he fakamalohi ae me'a kotoabe oku aana : bea maumau'i e he kau muli ene gaue.

12 Oua naa tuku ha taha ke manavaofa kiate ia : bea oua naa tuku ha taha ke ofa ki he ene fānau oku tamai mate.

13 Tuku ke tuuji hono hako : bea i he to'utagata e ha'u tuku ke tamate'i ho nau higoa.

14 Ke manatu'i e he EIKI ae hia a ene gahi tamai : bea oua naa tamate'i ae agahala a ene fa'e.

15 Tuku ma'u ai be ia i he ao oe EIKI : koeuhi ke ne tuuji ho nau fakamanatu'i mei mamani.

16 Koeuhi nae ikai manatu'i eia ke fakaha ae ofa : ka naa ne fakataga ae tagata majiva mo baea, koeuhi ke ne tamate'i aia oku mafeji hono loto.

17 Koe me'a i he ene ofa ki he kabekabe, koia ke hoko ia kiate ia : koe me'a i he ene ta'e fiefia i he tabuaki, koia ke mamao ia iate ia.

18 Koe me'a i he ene fakakofu aki ia ae kabe o hage koe

kofu : koia ke hoko ia ki hono kete o hage koe vai, bea hage koe lolo ki hono gahi hui.

19 Ke tatau ia kiate ia moe kofu aia oku ufufu aki ia : bea moe noo aia oku nonoo aki ma'u ai be ia.

20 Tuku eni koe totogi ki hoku gahi fili mei he EIKI : bea kiate kinautolu oku nau lea aki ae kovi ki hoku laumalie.

21 Ka ke fai ekoe maaku, E OTUA koe Eiki, koeuhi ko ho Huafa : koeuhi oku lelei hoo aloofa, ke ke fakamoui au.

22 He oku ou majiva mo baea : bea kuo lavea hoku loto iate au.

23 Kuou mole atu o hage koe ata oka fakaaau ke oji ia : kuo feaveaki au o hage koe faga hec.

24 Oku vaivai hoku tui i he aukai : bea kuo mole ae jino o hoku kakano.

25 Neu hoko foki koe manukiaaga kiate kinautolu : i he enau jio mai kiate au, naa nau kalokalo ho nau ulu.

26 Tokoni'i au, E EIKI ko hoku Otua : ke ke fakamoui au o hage ko hoo aloofa :

27 Koeuhi ke nau ilo ko ho nima eni : bea ko koe, E EIKI, kuo ke fai ia.

28 Tuku ke nau kabe, ka ke fakamonuia ekoe : oka nau ka tuu hake, tuku ke nau ma ; kae tuku ke fiefia a hoo tamaioeiki.

29 Tuku ke kofu a hoku gahi fili aki ae ma : bea tuku ke nau ufiufi aki akinautolu a enau bubutuu, o hage koe bulubulu.

30 Teu fakamalo lahi ki he EIKI aki hoku gutu : io, teu fakamalo kiate ia i he lotolotoga oe toko lahi.

31 Koeuhi e tuu ia i he nima toomatau oe majiva : ke fakamoui ia meiate kinautolu oku fakahalaia hono laumalie.

Aho 23. Lotu Bogibogi

110 *Dixit Dominus.*

NAE behe e he EIKI ki hoku Eiki : Nofu koe ki hoku nima toomatau, kae oua keu gaohi ho gahi fili ko ho tuugava'e.

2 E fekau e he EIKI ae tokotoko o ho malohi mei Saione : ke ke bule i he lotolotoga o ho gahi fili.

3 E lotomatala a ho kakai i he aho o ho malohi, i he gahi teuga matamatalelei oe maonioni mei he manava oe bogi-bogi : oku iate koe ae hahau o hoo talavou.

4 Kuo fuakava ae EIKI, bea e ikai liliu ia : Koe taulaeiki koe o lauikuoga i he lakaga o Melekiseteki.

5 Koe EIKI aia oku i ho nima toomatau : te ne ta'i ae gahi tu'i i he aho o hono houhau.

6 Te ne fakama'u i he ao oe hiteni, te ne fakabito ae gahi botu aki ae agaaga : e lavea iate ia ae ulu oe gahi fonua lahi.

7 E inu ia i he vaitafe i he hala : koia te ne hiki hake ai ae ulu.

111 *Confitebor tibi.*

MOU fakamalo ki he EIKI. Teu fakamalo ki he EIKI aki hoku loto kotoabe : i he fakataha oe agatonu, bea i he lotolotoga oe kakai.

2 Oku lahi ae gaue ae EIKI : oku kumi ki ai akinautolu kotoabe oku fiefia ai.

3 Oku ogoogolelei mo naunauia a ene gaue : bea oku tologa o ta'egata a ene maonioni.

4 Kuo ne fai ene gahi gaue fakaofo ke manatu ia e he kakai : oku manavaofa ae EIKI bea fonu i he aloofa.

5 Kuo foaki eia ae me'a kai kiate kinautolu oku nau manavahe kiate ia : te ne manatu'i ma'u ai be a ene fuakava.

6 Kuo ne fakaha ki hono kakai ae malohi o ene gahi gaue : koeuhi ke ne foaki kiate kinautolu ae tofia oe hiteni.

7 Koe gahi gaue a hono nima koe mooni moe fakama'u : oku mooni a ene gahi feka'u kotoabe.

8 Oku tuu ma'u ia o lauikuoga bea ta'egata : bea kuo fai ia i he mooni moe agatonu.

9 Naa ne fekau atu ae huhui ki hono kakai : kuo ne fokotuu ene fuakava o lauikuoga ; oku maonioni mo geia a hono Huafa.

10 Koe manavahe ki he EIKI koe kamataaga ia oe boto : oku boto akinautolu kotoabe oku fai ki he ene fekau ; oku tologa o ta'egata ae fakamalo kiate ia.

112 *Beatus vir.*

MOU fakamalo ki he EIKI. Oku monuia ae tagata oku ne manavahe ki he EIKI : mo ne fiefia lahi i he ene gahi fekau.

2 E malohi hono hako i mamani : koe to'utagata oe agatonu te nau monuia.

3 E i hono fale ae koloa moe nāunāu : bea oku tologa o ta'egata a ene agatonu.

4 Oku hobo ae māma ki he agatonu i he bouli : oku agaofa ia, bea fonu i he manavaofa, bea maonioni.

5 Oku fakaha e he tagata agalelei ae ofa, bea oku faa atu : te ne bule ki he me'a i he boto.

6 Koe mooni e ikai ue'i ia o lauikuoga : e ta'egata ae fakamanatu ki he ene kakai maonioni.

7 E ikai te ne manavahe ki he ogoogokovi : kuo ma'u hono loto i he falala ki he EIKI.

8 Kuo fokotuu ma'u a hono loto : e ikai te ne manavahe, kae oua ke mamata hono loto ki hono gahi fili.

9 Kuo tufa eia, kuo ne foaki ki he majiva : oku tologa o ta'egata a ene agatonu : e hiki hake hono nifo i he ogolelei.

10 E mamata ki ai ae agahala, bea te nau mamahi : e fegaiitaki hono nifo, bea e mole atu ia ; e auha ae holi ae agahala.

113 *Laudate, pueri.*

MOU fakamalo ki he EIKI. Fakamalo, akimautolu koe kau tamaioeiki ae EIKI : fakamalo ki he Huafa oe EIKI.

2 Oku monuia ae Huafa oe EIKI : mei he aho ni o ta'egata.

3 Ke fakamalo ia ae Huafa oe EIKI : mei he hobo hake oe laa o a'u ki he ene to hifo.

4 Oku maoluga hake ae EIKI i he gahi buleaga kotoabe : mo hono nāunāu oku maoluga hake i he gahi lagi.

5 Kohai oku tatau moe EIKI ko ho tau Otua : aia oku afio i oluga.

6 Oku ne fakamoulaloa'i ia : ke afio ki he gahi me'a oku i he lagi, bea mo mamani !

7 Oku ne fokotuu hake ae majiva mei he efu : mo ne hiki hake ae baea mei he tuuga ootoota ;

8 Koeuhi ke ne fakataba moe gahi eiki : bea ke kautaha moe houeiki o hono kakai.

9 Oku ne gaohi ae fefine baa ke tauhi ae fale : bea ke hoko i he fiefia koe fa'e ae fānau. Mou fakamalo ki he EIKI.

Aho 23. Lotu Efiafi

114 *In exitu Israel.*

IHE alu atu a Isileli mei Ijibite : koe fale o Jekobe mei ihe kakai oe lea kehe ;

2 Ko hono fale tabu a Jiuta : mo hono buleaga a Isileli.

3 Nae mamata ki ai ae tahi, bea hola ai : nae teke'i atu o fakaholomui a Joatani.

4 Nae hobohobo ae gahi mouga o hage koe faga sibi tagata : moe gahi foi mouga o hage koe faga lami.

5 Koeha nae hoko kiate koe, akoe koe tahi, koeuhi nae ke hola ai : akoe Joatani, koeuhi ke teke'i atu o fakaholomui koe ?

6 Ae gahi mouga, koeuhi nae mou hobohobo ai o hage koe faga sibi tagata : mo kimoutolu ae gahi fo'i mouga, o hage koe faga lami ?

7 Akoe ko mamani, ke ke tetetete i he ao oe Eiki : i he ao oe Otua o Jekobe ;

8 Aia naa ne liliu ae maka koe anovai : moe maka afi koe matavai.

115 *Non nobis, Domine.*

OUA naa tuku kiate kimaotolu, E EIKI, oua naa tuku kiate kimaotolu, ka ki ho Huafa ae ogoogolelei : koeuhi ko hoo aloofa, bea mo hoo mooni.

2 Koeha e behe ai e he hiteni : Koefe ho nau Otua ?

3 Ka ko ho tau Otua oku i he gahi lagi : kuo ne fai aia kuo ne finagalo ki ai.

4 Ko ho nau gahi tamabua koe siliva moe koula : koe gaue ae nima oe tagata.

5 Oku ai ho nau gutu, ka oku ikai te nau lea : oku nau ma'u ae mata, ka oku ikai te nau mamata.

6 Oku nau teliga, ka oku ikai te nau ogo'i : oku ai ho nau ihu, ka oku ikai te nau nanamu.

7 Oku nau ma'u ae nima, ka oku ikai te nau ala ki ha me'a : oku ai ho nau va'e, ka oku ikai te nau aeva ; bea oku ikai te nau lea aki ho nau kia.

8 Ko kinautolu oku gaohi akinautolu oku nau tatau mo kinautolu : bea oku behe be akinautolu kotoabe oku falala ki ai.

9 E Isileli, ke ke falala ki he EIKI : ko ho nau tokoni ia mo ho nau faka'u.

10 E fale o Elone, ke ke falala ki he EIKI : ko ho nau tokoni ia mo ho nau faka'u.

11 Akimoutolu oku manavahe ki he EIKI, mou falala ki he EIKI : ko ho nau tokoni ia mo ho nau faka'u.

12 Kuo manatu'i e he EIKI akitaotolu ; te ne tabuaki akitaotolu : te ne tabuaki ae fale o Isileli ; te ne tabuaki ae fale o Elone.

13 Te ne tabuaki akinautolu oku nau manavahe ki he EIKI : ae iki moe lalahi.

14 E fakatokolahi akimoutolu e he EIKI, bea te mou tubu be : akimoutolu mo hoo mou fanau.

15 Oku mou monuia i he EIKI : aia naa ne gaohi ae lagi mo mamani.

16 Oku oe EIKI ae lagi, io, koe gahi lagi : bea kuo ne foaki a mamani ki he fanau ae tagata :

17 Oku ikai fakamalo ki he EIKI ae mate : be ha taha oku alu hifo ki he fakalogobe.

18 Ka te tau fakafeta'i ki he EIKI mei he aho ni o ta'egata : Mou fakamalo ki he EIKI.

Aho 24. Lotu Bogibogi

116 *Dilexi, quoniam.*

OKU ou ofa ki he EIKI : koeuhi kuo ne ogo'i hoku le'o mo eku lotu tauma'u.

2 Koeuhi kuo ne fakatokaga'i hono fofoga kiate au : koia teu ui ai ki he ene afio i hoku gahi aho.

3 Nae kabui au e he gahi mamahi o heli : naaku ilo ai ae tuutamaki moe mamahi.

4 Bea naaku toki ui ki he Huafa oe EIKI : E EIKI, oku ou kole kiate koe, ke ke fakamoui hoku laumalie.

5 Oku manavaofa ae EIKI, mo maonioni : io, oku aloofa a ho tau Otua.

6 Oku fakamoui e he Otua ae ta'ekaka : naaku vaivai, bea naa ne tokoni'i au.

7 E hoku laumalie, ke ke foki ki ho malolōaga : he kuo lahi ae foaki ae EIKI kiate koe.

8 He kuo ke fakamoui hoku laumalie mei he mate : mo hoku mata mei he lo'imata, mo hoku va'e ke oua naa higa.

9 Teu eveeva i he ao oe EIKI : i he fonua oe moui.

10 Naaku tui, koia kuou lea ai ; naaku mahaki lahi : naaku behe i he eku tootoo, Oku loi ae kakai kotoabe.

11 Koeha teu atu ki he EIKI : koeuhi ko ene gahi me'a ofa kotoabe kiate au ?

12 Teu too ae ibu oe fakamoui : bea teu ui ki he Huafa oe EIKI.

13 Teu fai ni eku gahi fuakava ki he EIKI : i he ao o hono kakai kotoabe.

14 Oku mahuiga i he ao oe EIKI : ae bekie o ene kakai maonioni.

15 E EIKI, koe mooni ko hoo tamaioeiki au : ko hoo tamaioeiki au, moe tama a hoo kaunaga ; kuo ke vete hoku gahi ha'i.

16 Teu atu kiate koe ae feilaulau oe fakafeta'i : bea ui ki he Huafa oe EIKI.

17 Teu fai ni eku gahi fuakava ki he EIKI : i he ao o hono kakai kotoabe,

18 I he gahi loto'a oe fale oe EIKI : i he lotolotoga ouu, E Jelusalema. Mou fakamalo ki he EIKI.

117 *Laudate Dominum.*

MOU fakamalo ki he EIKI, ae gahi buleaga kotoabe : fakamalo ki he ene afio, akimoutolu ae kakai kotoabe.

2 He oku lahi a ene aloofa kiate kitaotolu : bea oku nologa ae mooni ae EIKI. Mou fakamalo ki he EIKI.

118 *Confitemini Domino.*

MOU atu ae fakafeta'i ki he EIKI ; he oku agalelei ia :
koeuhi oku tologa o ta'egata a ene aloofa.

2 Ke lea ni e Isileli : oku tologa o ta'egata a ene aloofa.

3 Ke lea ni ae fale o Elone : oku tologa o ta'egata a ene aloofa.

4 Tuku ke lea ni akinautolu oku nau manavahe ki he EIKI : oku tologa o ta'egata a ene aloofa.

5 Naaku ui ki he EIKI i he mamahi : bea nae talia au e he EIKI, mo ne tuku au ki he botu ataata.

6 Oku kau maaku ae EIKI ; e ikai teu manavahe : koeha e faa fai e ha tagata kiate au ?

7 Oku fai maaku ae EIKI mo kinautolu oku nau tokoni au : koia teu mamata ai kiate kinautolu oku nau fehia kiate au.

8 Oku lelei lahi ae falala ki he EIKI : i he falala ki he tagata.

9 Oku lelei lahi ae falala ki he EIKI : i he falala ki he gahi eiki.

10 Nae kabui au e he gahi buleaga kotoabe : ka i he Huafa oe EIKI teu fakaauiha akinautolu.

11 Naa nau takatakai au ; io, naa nau kabui au : ka i he Huafa oe EIKI teu fakaauiha akinautolu.

12 Naa nau kabui au o hage koe faga bi ; kuo tamate'i akinautolu o hage koe afi i he akau talatala : he teu fakaauiha akinautolu i he Huafa oe EIKI.

13 Kuo ke teke'i malohi au koeuhi keu higa ai : ka nae tokoni au e he EIKI.

14 Ko hoku malohi ae EIKI mo eku hiva : bea kuo hoku ia ko hoku fakamoui.

15 Koe lea oe fiefia moe fakamoui oku i he gahi fale fehikitaki oe agatonu : oku fai malohi ae nima toomatau oe EIKI.

16 Kuo hiki hake ae nima toomatau oe EIKI : oku fai malohi ae nima toomatau oe EIKI.

17 E ikai teu mate, kae moui : o fakaha ae gahi gaue ae EIKI.

18 Kuo tautea fakamamahi'i au e he EIKI : ka oku teeki ai te ne tukuage au ki he mate.

19 Too kiate au ae gahi mataba oe maonioni : teu hu ai, bea fakamalo ki he EIKI ;

20 Koe mataba eni oe EIKI : aia e hu ai ae agatonu.

21 Teu fakamalo kiate koe ; he kuo ke ogo'i au : bea kuo ke hoko ko hoku fakamoui.

22 Koe maka nae liaki e he kau tufuga : kuo hoku ia koe fugani maka oe tuliki.

23 Koe gaue eni ae EIKI : bea koe me'a fakaofa i ho tau ao.

24 Koe aho eni kuo gaohi e he EIKI : te tau fiefia bea nekeneka ai.

25 E EIKI, oku ou kole kiate koe, ke ke fakamoui ni : E EIKI, oku ou kole kiate koe, ke ke tuku mai ni ae monuia.

26 Ke monuia ia oku ha'u i he Huafa oe EIKI : kuo mau tabuekina akimoutolu mei he fale oe EIKI.

27 Koe Otua koe EIKI ia, aia kuo ne fakaha ae maama kiate kinautolu : mou nonoo ae feilaulau aki ae gahi afo ki he gahi nifo oe feilaulauaga.

28 Ko koe ko hoku Otua, bea teu fakamalo kiate koe : ko koe ko hoku Otua, teu fakahihiki'i koe.

29 Mou atu ae fakafeta'i ki he EIKI ; he oku agalelei ia : koeuhi oku tologa o ta'egata a ene aloofa.

Aho 24. Lotu Efiafi

119 *Beati immaculati.*

OKU monuia ae haohaoa i he hala : aia oku eveeva i he lao ae EIKI.

2 Oku monuia akinautolu oku tauhi ene gahi fakamooni : bea kumi kiate ia aki ho nau loto kotoabe.

3 Oku ikai foki te nau fai ha kovi : oku nau aeava i hono gahi hala.

4 Kuo ke fekau mai : ke mau tauhi ma'u hoo gahi akonaki.

5 Oku amujiaage e au kuo fakahinohino ki hoku gahi hala : ke fai ki hoo gahi tuutuuni.

6 Be a ikai teu ma ; o kau ka tokaga ki hoo gahi fekau kotoabe.

7 Teu fakamalo kiate koe i he agatonu oe loto : o kau ka ilo hoo gahi fakamāu maonioni.

8 Teu fai ki hoo gahi tuutuuni : oua naa ke jiaki aubito au.

In quo corriget ?

E FAKAMAA e he tagata talavou hono hala i he ha : ei he ene tokaga ki ai o hage ko hoo folofola.

10 Kuou kumi kiate koe aki hoku loto kotoabe : oua naa tuku au keu he mei hoo gahi fekau.

11 Kuou fufu hoo folofola i hoku loto : koeuhi ke oua naaku agahala kiate koe.

12 E EIKI, oku monuia a hoo afio : ako kiate au hoo gahi tuutuuni.

13 Kuou fakaha aki hoku lougututu : ae gahi fakamāu kotoabe a ho fofoga.

14 Naaku fiefia i hono aluga o hoo gahi fakamooni : o tatau moe gahi koloo kotoabe.

15 Teu fakalaulaloto ki hoo gahi akonaki : bea teu tokaga ki ho gahi hala.

16 Teu fakafiefia'i au i hoo tuutuuni : e ikai galo iate au hoo folofola.

Retribuere servo tuo.

Foaki ke lahi ki hoo tamaioeiki : koeuhi keu moui, bea teu tauhi ki hoo folofola.

18 Ke ke fakaa hoku mata : koeuhi keu mamata ki he gahi me'a fakafo i hoo lao.

19 Koe muli au i mamani : oua naa fufu hoo gahi fekau iate au.

20 Oku mafeji hoku laumalie koeuhi ko ene holi : ki hoo gahi fakamāu i he aho kotoabe.

21 Kuo ke valoki'i ae laukau, akinautolu oku malaia : aia kuo he mei hoo gahi fekau.

22 Ave iate au ae taukaca moe manukia : he kuou fai ki hoo gahi fakamooni.

23 Nae nofo foki ae gahi eiki o lauikovi'i au : ka nae fakalauloto a hoo tamaioeiki ki hoo gahi tuutuuni.

24 Ko hoo gahi fakamooni foki ko hoku fiefiaaga ia : mo hoku gahi akonaki'i.

Adhaesit pavimento.

OKU bikitai a hoku laumalie ki he efu : ke ke fakaakeake au o hage ko hoo folofola.

26 Kuou fakaha hoku gahi hala, bea naa ke afio'i au : ako iate au hoo gahi tuutuuni.

27 Gaohi au keu ilo ae hala o hoo gahi akonaki : bea tu lea ki hoo gahi gaue fakafo.

28 Kuo vai a hoku laumalie koeuhi koe ogojia : fakalalohi'i au o hage ko hoo folofola.

29 Ke ke hiki iate au ae hala oe loi : bea ke tuku mai hoo kiate au i he ofa.

30 Kuou fili ae hala oe mooni : bea kuou fokotuu hoo gahi fakamāu i hoku ao.

31 Kuou bikitai ki hoo gahi fakamooni : E EIKI, oua na ke fakama'i au.

32 Teu lele i he hala o hoo gahi fekau : oka ke ka fakataata hoku loto.

Aho 25. Lotu Bogibogi

Legem pone.

EEIKI, ke ke ako kiate au ae hala o hoo gahi tuutuuni : bea teu fai ki ai o a'u ki he gataaga.

34 Foaki mai kiate au ae faa ilo, bea teu fai ki hoo lao : mo, teu tokaga ki ai aki hoku loto kotoabe.

35 Gaohi au keu alu i he hala o hoo gahi fekau : he oku iate au fiefia ai.

36 Fakatokaga'i hoku loto ki hoo gahi fakamooni : kae ikai ki he manumanu.

37 Taofi hoku mata mei he vakai ki he me'a vaiga : bea ke fakaakeake au i ho hala.

38 Fakamooni hoo folofola ki hoo tamaioeiki : aia oku fakabaaba kiate koe.

39 Taofi atu hoku manukia aia oku ou manavahe ai : he oku lelei hoo gahi fakamāu.

40 Vakai, oku ou holi ki hoo gahi akonaki : fakamou i hoo maonioni.

Et veniat super me.

E EIKI, tuku ke hoko foki hoo gahi aloofa kiate au : io, ko hoo fakamoui, o hage ko hoo folofola.

42 Behe teu ma'u ha me'a ke tali aki kiate ia oku manuki'i au : he oku ou falala ki hoo folofola.

43 Bea oua naa too aubito ae folofola oe mooni mei hoku gutu : he kuou amanaki lelei ki hoo gahi fakamāu.

44 Behe teu fai ma'u ai be ki hoo lao : o lauikuoga bea ta'egata.

45 Bea teu eveeva i he tauatāina : he oku ou kumi ki hoo gahi akonaki.

46 Teu lea foki ki hoo gahi fakamooni i he ao oe gahi tu'i : bea e ikai teu ma ai.

47 Bea teu fakafiefia'i au i hoo gahi fekau : aia kuou ofa ki ai.

48 Teu hiki hake foki hoku nima ki hoo gahi fekau, aia kuou ofa ki ai : bea teu fakalaulauloto ki hoo gahi tuutuuni.

Memor esto servi tui.

MANATU'I ae folofola ki hoo tamaioeiki : aia kuo ke fakaaamanaki'i au ki ai.

50 Ko hoku fiamalieaga eni i he eku mamahi : he ko hoo folofola kuo ne fakaakeake au.

51 Kuo manuki lahi kiate au ae laukau : ka nae ikai teu afe mei hoo lao.

52 E EIKI, naaku manatu ki hoo gahi fakamāu i mu'a : beau fakafiamalie'i au.

53 Kuo bukea au e he ilifia : koeuhi koe agahala kuo nau jiaki hoo lao.

54 Ko hoo gahi tuutuuni ko eku hiya ia : i he fale o eku āunofo.

55 E EIKI, kuou manatu ki ho Huafa i he bo : beau fai ki hoo lao.

56 Naaku ma'u eni : koe me'a i he eku fai ki hoo gahi akonaki.

Portio mea, Domine.

E EIKI, ko hoku injai akoe : naaku behe teu fai ki hoo gahi folofola.

58 Naaku kole ki hoo ofa aki hoku loto kotoabe : ke ke aloofa mai kiate au o hage ko hoo folofola.

59 Naaku fifili ki hoku gahi aluaga : beau fakaafe hoku va'e ki hoo gahi fakamooni.

60 Neu fakatootoo : bea ikai tuai eku fai ki hoo gahi fekau.

61 Kuo kaihaajia au e he gahi kaihaakau oe kau agahala : ka nae ikai galo iate au a hoo lao.

62 Teu tuu hake i he tuuabo malie ke fakafeta'i kiate koe : koeuhi ko hoo gahi fakamāu maonioni.

63 Oku ou kaume'a mo kinautolu kotoabe oku manavahe kiate koe : mo kinautolu oku fai ki hoo gahi fekau.

64 E EIKI, oku fonu a mamani i hoo aloofa : ke ke ako kiate au a hoo gahi tuutuuni.

Bonitatem fecisti.

E EIKI, kuo ke fai lelei ki hoo tamaioeiki : o hage ko hoo folofola.

66 Ke ke ako kiate au ae fakamāu lelei moe faa ilo : he oku ou tui ki hoo gahi fekau.

67 I he heeki ai teu tuutamaki naaku he : ka koeni kuou fai ki hoo folofola.

68 Oku ke agalelei, bea oku ke fai lelei : ke ke ako kiate au a hoo gahi tuutuuni.

69 Kuo fakatubu e he fielahe ae loi kiate au : ka teu fai ki hoo gahi akonaki aki hoku loto kotoabe.

70 Oku tatau ho nau loto moe gako : ka oku ou fiefia i hoo lao.

71 Kuo aoga kiate au a hoku mamahi : koeuhi keu ilo ai hoo gahi tuutuuni.

72 Oku lelei lahi kiate au ae lao a ho fofoga : i he gahi afe oe koga koula moe siliva.

Aho 25. Lotu Efiasi

Mamus tuæ fecerunt me.

KO ho nima naa ne gaohi au mo fakatonutonu : foaki mai ae boto, koeuhi keu ilo'i hoo gahi fekau.

74 Ko kinautolu oku manavahe kiate koe te nau fiefia oka nau ka mamata kiate au : koeuhi naaku amanaki ki hoo folofola.

75 E EIKI, oku ou ilo oku totonu hoo gahi fakamāu : bea i he agatonu kuo ke fakamamahi'i au.

76 Oku ou kole kiate koe, tuku ke fakafiemalie'i au e hoo aloofa : o hage ko hoo folofola ki hoo tamaioeiki.

77 Tuku ke hoko kiate au hoo gahi aloofa ogogofua, koeuhi keu moui ai : he ko hoo lao ko hoku fiefiaaga ia.

78 Tuku ke ma ae fielahi : he naa nau fai kovi kiate au ta'e hano uhiga : ka teu fakalaululoto ki hoo gahi akonaki.

79 Tuku ke tafoki mai kiate au akinautolu oku manavahe kiate koe : bea mo kinautolu kuo nau ilo'i hoo gahi fakamooni.

80 Tuku ke haohaoa hoku loto i hoo gahi tuutuuni : koeuhi ke oua naaku ma ai.

Defecit anima mea.

OKU bogia hoku laumalie i he fie ma'u hoo fakamoui : ka oku ou amanaki ki hoo folofola.

82 Oku vaivai hoku mata koeuhi ko hoo folofola : oku ou behe, Te ke fakafiemalie'i au afe ?

83 He kuou hoko o tatau moc hina i he ohu afi : ka oku ikai galo iate au hoo gahi tuutuuni.

84 Oku fiha ae gahi aho o hoo tamaioeiki : te ke fakamāu afe akinautolu oku fakataga'i au ?

85 Kuo keli e he fielahi ae gahi luo kiate au : aia oku ikai tatau mo hoo lao.

86 Oku tuu ma'u hoo gahi fekau kotoabe : oku ta'e totonu enau fakataga'i au ; ke ke tokoni'i au.

87 Naa nau meimei fakaauha au i mamani : ka nae ikai teu jiaki hoo gahi akonaki.

88 Fakaakeake au o hage ko hoo aloofa : koia teu tauhi ai ae fakamooni a ho fofoga.

In æternum, Domine.

EEIKI, oku tuu ma'u hoo folofola : i he lagi o laukuoga.

90 Oku a'u atu hoo mooni ki he gahi to'utagata kotoabe : kuo ke fokotuu a mamani, bea oku tuu ma'u ia.

91 Oku nau tologa he aho ni o hage ko hoo gahi tuutuuni : he ko hoo kau tamaioeiki ae me'a kotoabe.

92 Ka ne ikai ko hoku fiefiaaga a hoo lao : behe neu mate i hoku mamahi.

93 E ikai jii galo iate au hoo gahi akonaki o laukuoga : he koia kuo ke fakaakeake ai au.

94 Oku aau au, ke ke fakamoui au : he kuou kumi ki hoo gahi akonaki.

95 Kuo tatali ae agahala kiate au ke tamate'i au : ka teu fifili ki hoo gahi fakamooni.

96 Kuou mamata ki hono gataaga oe haohaoa kotoabe : ka oku laulahi aubito a hoo fekau.

Quomodo dilexi !

OKU ou ofa lahi ki hoo lao : oku ou fakalaululoto ki ai i he aho kotoabe.

98 Kuo ke gaohi au i hoo fekau keu boto hake i hoku gahi fili : he oku iate au ma'u ai be ia.

99 Oku ou boto lahi hake i he eku kau akonaki kotoabe : he ko hoo gahi fakamooni ko hoku fakakaukauaga ia.

100 Oku ou ilo lahi hake i he kau matua : koeuhi oku ou tauhi hoo gahi akonaki.

101 Naaku taofi hoku va'e mei he hala kovi kotoabe : koeuhi keu fai ki hoo folofola.

102 Nae ikai teu afe mei hoo gahi fakamāu : he kuo ke akonaki'i au.

103 Oku hu'a melie lahi hoo gahi folofola ki hoku ifo : ko, oku melie lahi i he honi ki hoku gutu !

104 Oku ou ma'u ae boto i hoo gahi akonaki : koia oku ou fehia ai ki he hala kākā kotoabe.

Aho 26. Lotu Bogibogi

Lucerna pedibus meis.

KO hoo folofola koe tūhulu ia ki hoku va'e : moe māma ki hoku hala.

106 Kuo u fuakava, bea teu fai ki ai : keu fai ki hoo gahi fakamāu maonioni.

107 Oku lahi aubito hoku mamahi : fakamoui au, E EIKI, o hage ko hoo folofola.

108 E EIKI, oku ou kole kiate koe, ke ke ma'u ae gahi feilaulau loto lelei a hoku gutu : bea ke ako kiate au hoo gahi fakamāu.

109 Oku i hoku nima ma'u ai be a eku moui : ka oku ikai galo iate au hoo lao.

110 Kuo ai e he agahala ae tauhele kiate au : ka nae ikai teu he mei hoo gahi akonaki.

111 Kuo u ma'u a hoo gahi fakamooni ko hoku tofia o lauikuoga : he koe fiefiaaga ia o hoku loto.

112 Kuo u fakatokaga'i hoku loto ke fai ma'u ai be ki hoo gahi tuutuuni : o a'u ki he gataaga.

Iniquos odio habui.

OKU ou fehia ki he gahi kakai oku lotolotoua : ka oku ou ofa ki hoo lao.

114 Ko koe ko hoku toitoiaga mo hoku fakaū : oku ou amanaki lelei i hoo folofola.

115 Alu iate au, akimoutolu oku fai kovi : he teu fai ki he gahi fekau a hoku Otua.

116 Boubou hake au o hage ko hoo folofola, koeuhi keu moui ai : bea oua naa tuku au keu ma i he eku amanaki.

117 Ke ke boubou hake au, bea teu hao ai : bea teu tokaga ma'u ai be ki hoo gahi tuutuuni.

118 Kuo ke malaki hifo akinautolu kotoabe oku he mei hoo gahi tuutuuni : he ko enau kākā koe loi ia.

119 Oku ke jiaki ae kau agahala kotoabe o mamani o hage koe ootoa : koia oku ou ofa ai ki hoo gahi fakamooni.

120 Oku tetetete hoku kakano koe me'a i he eku manavahe kiate koe : bea oku ou manavahe ki hoo gahi fakamāu.

Feci iudicium.

KOUU fai ae fakamāu moe agatonu : oua naa tukuage au ki he kau fakamalohi kiate au.

122 Ke ke hoko koe ugaki'i ki hoo tamaioeiki keu lelei ai : oua naa tuku ke ta'omia au e he felahi.

123 Oku vaivai hoku mata koeuhi ko hoo fakamoui : bea moe folofola o hoo maonioni.

124 Fai ki hoo tamaioeiki o hage ko hoo aloofa : bea ke ako kiate au hoo gahi tuutuuni.

125 Ko hoo tamaioeiki au ; foaki mai ae boto : koeuhi keu ilo ai hoo gahi fakamooni.

126 E EIKI, kuo hoko ae kuoga ke ke gaue ai : he kuo nau fakata'eaoga'i hoo lao.

127 Koia oku ou ofa lahi hake ki hoo gahi fekau i he koula : io, i he koula lelei.

128 Koia oku ou behe oku totonu hoo gahi akonaki kotoabe : bea oku ou fehia ki he hala kākā kotoabe.

Mirabilia.

OKU fakamanavahe hoo gahi fakamooni ; koia oku fai ki ai a hoku laumalie.

130 Koe hu loto a hoo gahi folofola oku foaki ai ae māma : oku omi eia ae boto ki he ta'e kākā.

131 Neu mafaa hoku gutu, beau holi : he oku ou feiga ki hoo gahi fekau.

132 Ke ke afio mai kiate au, mo ke aloofa kiate au ; o hage ko hoo faa fai kiate kinautolu oku ofa ki ho Huafa.

133 Tuutuuni eku gahi laka i hoo folofola : bea oua naa tuku ke bule kiate au ha hia e taha.

134 Fakamoui au mei he fakamalohi ae tagata : bea teu fai ki hoo gahi akonaki.

135 Tuku ke ulo mai ho fofoga ki hoo tamaioeiki ; bea ke ako kiate au hoo gahi tuutuuni.

136 Oku tafe hifo ae gahi vaitafe i hoku mata : koeuhi oku ikai te nau tokaga ki hoo lao.

Justus es, Domine.

EEIKI, oku ke agatonu : bea oku totonu hoo gahi fakamāu.

138 Oku maonioni bea oku tuu ma'u aubito hoo gahi fakamooni : aia kuo ke fekau mai.

139 Kuou ojiojiloto i he eku fai feiga : koeuhi kuo galo i hoku gahi fili hoo gahi folofola.

140 Oku haohaoa aubito hoo folofola : koia oku ofa ki ai hoo tamaioeiki.

141 Oku ou jii au mo manukia : ka oku ikai galo iate au hoo gahi akonaki.

142 Ko hoo maonioni koe maonioni ta'egata : bea ko hoo lao koe mooni ia.

143 Kuo bukea au e he mamahi moe feiga : ka ko hoo gahi fekau ko hoku fiefaaga ia.

144 Oku ta'egata ae maonioni o hoo gahi fakamooni : ke ke foaki mai ae boto, bea teu moui ai.

Aho 26. Lotu Efiasi

Clamavi in toto corde meo.

NAAKU tagi aki hoku loto kotoa : ke ke afio'i au, E EIKI : teu fai ki hoo gahi tuutuuni.

146 Neu tagi kiate koe : fakamoui au, koeuhi keu fai ki hoo gahi fakamooni.

147 Naaku muomua i he maa ae aho, beau tagi : neu amanaki i hoo folofola.

148 Oku muomu'a a hoku mata ki he gahi le'o oe bo : koeuhi keu fakakaukau ki hoo folofola.

149 Ke ke fanogo ki hoku le'o o hage ko hoo aloofa : E EIKI, fakaakeake au o hage ko hoo fakamāu.

150 Oku unuunu mai akinautolu oku nau agimui ki he kovi : oku nau mamao mei hoo lao.

151 Oku ke ofi mai, E EIKI : bea oku mooni hoo gahi fekau kotoabe.

152 Koeuhi ko hoo gahi fakamooni, kuo fuoloa eku ilo : kuo ke fokotuu ia o lauikuoga.

Vide humilitatem.

KE ke tokaga ki hoku mamahi, bea ke fakahaofi au : he oku ikai galo iate au hoo lao.

154 Ke ke fakamatala eku me'a, mo fakahaofi au : fakaakeake au o hage ko hoo folofola.

155 Oku mamao ae fakamoui mei he agahala : he oku ikai te nau kumi ki hoo gahi tuutuuni.

156 Oku lahi hoo gahi aloofa ogogofua, E EIKI : fakaakeake au o hage ko hoo gahi fakamāu.

157 Oku toko lahi hoku kau fakataga mo hoku gahi fili : ka oku ikai teu afe mei hoo gahi fakamooni.

158 Naaku mamata ki he kau talagataa, beau mamahi ai : koeuhi nae ikai te nau fai ki hoo folofola.

159 Ke ke afio ki hono aga o eku ofa ki hoo gahi akonaki : fakaakeake au, E EIKI, o hage ko hoo aloofa.

160 Oku mooni hoo folofola mei hono kamataaga : bea oku tologa o ta'egata hoo gahi fakamāu maonioni kotoabe.

Principes persecuti sunt.

KUO fakataga au ta'e hano uhiga e he gahi eiki : ka oku fakaabaaba a hoku loto ki hoo folofola.

162 Oku ou fiefia i hoo folofola : o hage koe taha oku ne ilo ae koloa lahi.

163 Oku ou fehia mo fakalilia ki he loi : ka oku ou ofa ki hoo lao.

164 Oku ou fakamalo kiate koe o liuga fitu i he aho : koeuhi ko hoo gahi fakamāu maonioni.

165 Oku ma'u ae fiemalie lahi ekinautolu oku ofa ki hoo lao : bea e ikai tükia akinautolu i ha me'a.

166 E EIKI, kuou amanaki ki hoo fakamoui : bea kuou fai ki hoo gahi fekau.

167 Kuo tauhi e hoku laumalie a hoo gahi fakamooni : bea oku ou ofa lahi aubito ki ai.

168 Kuou fai ki hoo gahi akonaki mo hoo gahi fakamooni : he oku i ho ao hoku gahi aluaga kotoabe.

Appropinquet deprecatio.

EEIKI, tuku ke a'u atu eku tagi o ofi kiate koe : ke ke foaki mai ae boto o hage ko hoo folofola.

170 Tuku ke a'u atu eku lotu tãumau ki ho ao : fakahaofi au o hage ko hoo folofola.

171 E huai aki e hoku lougutu ae fakamalo : oka ke ka ako hoo gahi tuutuuni kiate au.

172 E lea aki e hoku eielo hoo folofola : he oku maonioni hoo gahi fekau kotoabe.

173 Ke tokoni au e ho nima : he kuou fili hoo gahi akonaki.

174 E EIKI, oku ou holi ki hoo fakamoui : bea ko hoo lao ko hoku fiefiaaga ia.

175 Tuku ke moui a hoku laumalie, bea e fakamalo ia kiate koe : bea ke tokoni au e hoo gahi fakamãu.

176 Naaku he o hage koe sibi kuo mole : ke ke kumi hoo tamaioeiki : he oku ikai galo iate au hoo gahi fekau.

Aho 27. Lotu Bogibogi

120 *Ad Dominum.*

NAAKU tagi ki he EIKI i he eku mamahi : bea naa ne ogo'i au.

2 E EIKI, fakahaofi hoku laumalie mei he lougutu loi : bea mei he elelo kãkã.

3 Koeha e atu kiate koe : be koeha e fai kiate koe, akoe koe elelo kãkã ?

4 Ae gahi gahau majila ae tagata malohi : moe gahi malala'i afi ae juniba.

5 Oiaue au, koe me'a i he eku aunofa i Meseki : koeuhi ko eku nofo i he gahi fale fehikitaki o Keta !

6 Kuo nofo o fuoloa a hoku laumalie fakataha mo ia : oku ne fehia ki he melino.

7 Oku ou loto ki he melino : ka i he eku lea oku nau fie tau.

121 *Levavi oculos.*

TEU hage hake hoku mata ki he gahi mouga : aia oku ha'u mei ai hoku tokoni.

2 Oku ha'u hoku tokoni mei he EIKI : aia ne ne gaohi ae lagi mo mamani.

3 E ikai tukũ eia ke hiki ho va'e : ko ia oku ne tauhi koe e ikai tulemohe ia.

4 Vakai, ko ia oku ne tãuhi a Isileli : e ikai te ne tulemohe be mohe.

5 Koe EIKI ko ho tauhi : koe EIKI ko ho fakamalu ia i ho nima toomatau.

6 E ikai ta'i koe e he laa i he aho : be e he mahina i he bo.

7 E fakahaofi koe e he EIKI mei he kovi kotoabe : te ne fakamoui ho laumalie.

8 E tauhi e he EIKI hoo alu kitua mo hoo liu mai : mei he aho ni, bea ta'egata.

122 *Lætatus sum.*

NAAKU fiefia i he enau behe mai kiate au : Ke tau o ki he fale oe EIKI.

2 E tuu ho mau va'e ki loto'ã i ho gahi mataba : E Jelusalema.

3 Kuo laga a Jelusalema o hage koe kolo : oku maoboobo.

4 Aia oku alu hake ki ai ae gahi faahiga, ae gahi faahiga oe EIKI : ki he fakamooni a Isileli, ke atu ae fakafeta'i ki he Huafa oe EIKI.

5 He oku fokotuu i ai ae gahi nofoa oe fakamãu : koe gahi nofoa oe fale o Tevita.

6 Mou hufia ke melino a Jelusalema : e monuia akinautolu oku nau ofa kiate koe.

7 Ke ai ae melino i ho gahi loto'ã maka : moe monuia i ho gahi fale fakaeieiki.

8 Bea koeuhi ko hoku gahi kaiga mo hoku gahi kaumea : teu lea ni, Ke iate koe ae melino.

9 Koeuhi koe fale oe EIKI ko ho tau Otua : teu kumi ke ke lelei ai

123 *Ad te levavi oculos meos.*

OKU ou haga hake hoku mata ki hoo afio : akoe oku ke afio i he gahi lagi.

2 Vakai, oku hage koe jio ae mata oe kau tamaioeiki ki he nima o enau gahi eiki, bea hage koe mata o ha kaunaga ki he nima o ene eiki fefine : oku tatali behe a ho mau mata ki he EIKI ko ho mau Otua, kae oua ke ne aloofa mai kiate kimautolu.

3 E EIKI, ke ke aloofa mai kiate kimautolu, ke ke aloofa mai kiate kimautolu : he kuo ma'u fonu aubito i he manukia.

4 Oku fonu aubito ho mau laumalie i he luma ae kakai nofo fiemalie : bea moe manuki ae fielahi.

124 *Nisi quia Dominus.*

KABAU nae ikai kau ae EIKI mo kitautolu : oku totonu ke lea ni a Isileleli ;

2 Kabau nae ikai kau ae EIKI mo kitautolu : i he tuu hake ae kakai kiate kitautolu ;

3 Behe, kuo nau folo hifo leva akitautilu : i he tubu enau ita kiate kitautolu ;

4 Behe, kuo lofia akitautilu e he gahi vai : kuo tafe ae vaitafe i he fuga o ho tau laumalie ;

5 Bea alu ae gahi vai oe laukau : i he fuga o ho tau laumalie.

6 Fakafeta'i ki he EIKI : aia nae ikai te ne tukuage akitautilu koe me'a kai ki ho nau nifo.

7 Kuo hao ho tau laumalie o hage koe manu buna mei he hele ae tagata tauhele : kuo maumau'i ae tauhele, bea kuo tau hao ai.

8 Ko ho tau tokoni oku i he Huafa oe EIKI : aia naa ne gaohi ae lagi mo mamani.

125 *Qui confidunt.*

KO kinautilu oku falala ki he EIKI te nau tatau moe mouga ko Saione : aia oku ikai jii faa hiki, kae tuu ma'u be o ta'egata.

2 Hage koe takatakai e he gahi mouga a Jelusalem : oku

takatakai behe e he EIKI a hono kakai mei he aho ni o laukuoga.

3 Koeuhi e ikai tuku mau ae tokotoko oe agahala i he tofia oe agatonu : telia naa mafao atu e he agatonu ho nau nima ki he agahala.

4 E EIKI, ke ke fai lelei kiate kinautilu oku agalelei : bea kiate kinautilu oku agatonu i ho nau loto.

5 Ka ko kinautilu oku nau afe ki ho nau gahi hala bikobiko : e tataki atu akinautilu e he EIKI fakataha moe kakai fai kovi ; ka e hoko ae melino ki Isileli.

Aho 27. Lotu Efiafi

126 *In convertendo.*

IHE toe liliu e he EIKI ae bobula o Saione : naa tau Itatau mo kinautilu oku miji.

2 Bea nae toki fakabito aki ho tau gutu ae kata : mo ho tau clelo i he hiva.

3 Bea nae toki behe e he hiteni : Kuo fai e he EIKI ae gahi me'a lahi ma'anautolu.

4 Kuo fai e he EIKI ae gahi me'a lahi ma'atautilu : bea oku tau fiefia ai.

5 E EIKI, ke ke toe liliu emau bobula : o hage koe vaitafe i he feituu toga.

6 Ko kinautilu oku tūtū'i i he lo'imata : te nau tuuji i he fiefia.

7 Ko ia oku ne alu atu o tagi, bea ave ae tega mahuiga : te ne toe ha'u i he fiefia, mo omi ene gahi u uite fakataha mo ia.

127 *Nisi Dominus.*

KABAU e ikai laga e he EIKI ae fale, oku ta'eaoga ae gague anautolu oku nau laga ia : kabau e ikai tauhi e he EIKI ae kolo, oku ta'eaoga ae a ae tagata le'o.

2 Oku ta'eaoga hoo mou tuu hake hegihegi be, mo nofo be o fuoloa i he bo, ke kai ae ma oe mamahi : he oku ne foaki ae mohe ki hono ofaaga.

3 Vakai, koe fānau koe tofia mei he EIKI : bea koe fua oe manāva ko ene totogi.

4 Hage koe gahi gahau i he nima oe tagata malohi : oku behe ae fānau ae talavou.

5 Oku monuia ae tagata aia oku fonu ene hofagahau iate kinautolu : e ikai te nau ma, ka te nau lea ki he gahi fili i he mataba.

128 *Beati omnes.*

OKU monuia akinautolu kotoabe oku manavahe ki he EIKI, aia oku aeva i hono gahi hala.

2 He te ke kai ae gaue a ho nima : te ke monuia, bea e hoko ae lelei kiate koe.

3 E tatau ho uaifi moe vaine oku faa fua i ho vee fale : e tatau hoo fānau moe gahi vaa olive oku kabui hoo keinagaaga.

4 Vakai, e behe ae monuia oe tagata : aia oku ne manavahe ki he EIKI.

5 E tabuaki koe e he EIKI mei Saione : bea te ke mamata ki hono lelei o Jelusalema i he gahi aho kotoabe o hoo moui.

6 Io, te ke mamata ki he fānau a hoo fānau : bea moe melino i Isileli.

129 *Sæpe expugnaverunt.*

OKU totonu ke lea ni a Isileli : Kuo liuga lahi enau fakamamahi'i au talu eku kei talavou.

2 Kuo liuga lahi enau fakamamahi'i au talu eku talavou : ka nae ikai te nau malohi kiate au.

3 Nae keli ae kau tagata keli i hoku tua : naa nau gaohi ke lōlōa enau gahi keli.

4 Oku agatonu ae EIKI : kuo tuuji eia ae gahi kafa ae kakai agahala.

5 Tuku ke bubutuu bea foki kimui akinautolu kotoabe : oku fehia ki Saione.

6 Tuku ke nau tatau moe mohuku i he tua fale : aia oku mae i he heeki ai ke lahi ia.

7 Aia oku ikai fakabito aki e he tagata tuuji a hono nima : be koe fatafata oia oku ne nonoo ae gahi u mohuku.

8 Bea oku ikai lea akinautolu oku alu i ai, o behe, Ke iate kimoutolu ae monuia mei he EIKI : oku mau tabuaki'i akimoutolu i he Huafa oe EIKI.

130 *De profundis.*

E EIKI, naaku tagi kiate koe : mei he gahi loloto.
2 E Eiki, ke ke afio'i hoku le'o : fakatokaga'i ho fofoga ki he le'o o eku gahi lotu tāuma'u.

3 Kabau te ke fakailoga, E EIKI, ae gahi hia : E Eiki, kohai e faa tuu ?

4 Ka oku iate koe ae fakamolemole : koeuhi ke manavahe ai kiate koe.

5 Oku ou tatali ki he EIKI : oku tatali a hoku laumalie, bea oku ou amanaki lelei ki he ene folofola.

6 Oku tatali a hoku laumalie ki he EIKI o lahi hake iate kinautolu oku nau le'o ki he bogibogi : oku ou behe, o lahi hake iate kinautolu oku nau le'o ki he bogibogi.

7 Ke amanaki a Isileli ki he EIKI : he oku i he EIKI ae aloofa, bea oku iate ia ae huhui lahi.

8 Bea te ne huhui a Isileli : mei he ene gahi hia kotoabe.

131 *Domine, non est.*

E EIKI, oku ikai fielahī hoku loto : be fieiki hoku mata ;

2 Bea oku ikai teu kau i he gahi me'a lalahi : be i he gahi me'a oku maoluga hake iate au.

3 Koe mooni kuou fakafiemalie'i mo fakanaanaa'i au o hage koe tamajii kuo fakamavae mei he ene fa'e : oku tatau hoku laumalie moe tamajii kuo fakamavae.

4 Tuku ke amanaki lelei a Isileli ki he EIKI : mei he aho ni bea ta'egata.

Aho 28. Lotu Bogibogi

132 *Memento, Domine.*

E EIKI, ke ke manatu kia Tevita : mo ene mamahi kotoabe :

2 A ene fuakava ki he EIKI : mo ene lea fakababau ki he Otua malohi o Jekobe.

3 Koe mooni e ikai teu alu ki hoku fale nofoaga : be alu hake ki hoku mohega ;

4 E ikai teu tuku ae mohe ki hoku mata : be koe tulemohe ki hoku laumata ;

5 Kae oua keu ilo ha botu ki he EIKI : koe afoaga ki he Otua malohi o Jekobe.

6 Vakai, naa tau fanogo ki ai i Efalata : bea naa tau ilo ia i he gahi goue oe vao.

7 Te tau hu ki hono gahi fale fehikitaki ; te tau lotu i hono tuuga va'e.

8 Tuu hake, E EIKI, ki ho mālōlōaga : akoe, moe buha oe fuakava o ho malohi.

9 Ke kofu aki e hoo kau tulaeiki ae agatonu : bea ke kalaga i he fiefia a ho kakai maonioni.

10 Koeuhi ko hoo tamaioeiki ko Tevita : oua naa ke fakatafoki ae mata o hoo Bani.

11 Kuo fuakava ae EIKI i he mooni kia Tevita : e ikai te ne liliu mei ai ; Teu fokotuu ki ho nofoa ae fua o ho jino.

12 Kabau e fai e hoo fānau ki he eku fuakava mo eku fakamooni aia teu ako kiate kinauto'u : e nofo foki enau fānau i ho nofoa fakaeieiki o lauikuoga.

13 He kuo fili e he EIKI a Saione : kuo ne finagalo ki ai ko hono afoaga.

14 Ko hoku mālōlōaga eni o ta'egata : teu nofo i heni ; he naaku finagalo ki ai.

15 Koe mooni teu tabuaki lahi hono me'a kai : teu fakamakona a hono kau majiva aki ae ma.

16 Teu fakakofu foki ene kau tulaeiki aki ae fakamoui : bea ko ene kau maonioni te nau kalaga o le'o lahi i he fiefia.

17 Teu gaohi ke moto ai ae nifo o Tevita : kuou tuutuuni ae māma maa eku Bani.

18 Teu fakakofu aki hono gahi fili ae ma : ka e mauui a hono kalauni iate ia.

133 *Ecce, quam bonum !*

VAKAI ki hono lelei bea mo hono fakafiemalie : oe nofo fakataha ae kaiga i he feofoofani !

2 Oku tatau ia moe lolo mahuiga ki he ulu, aia nae tafe hifo ki he halakava, io, koe halakava o Elone : bea alu hifo ki he kaba o hono gahi kofu ;

3 Oku hage koe hahau o Heamoni : aia nae to ki he gahi mougā o Saione.

4 He nae fekau'i ai e he EIKI ae monuia : io, koe moui ta'egata.

134 *Ecce nunc.*

KOENI, mou fakafeta'i ki he EIKI, akimoutolu kotoabe koe kau tamaioeiki ae EIKI : oku mou tuu i he bo i he fale oe EIKI.

2 Hiki hake ho mou nima i he fale tabu : mou fakafeta'i ki he EIKI.

3 Ke tabuaki koe mei Saione e he EIKI : aia naa ne gaohi ae lagi mo mamani.

135 *Laudate Nomen.*

MOU fakamalo ki he EIKI. Mou fakamalo ki he Huafa oe EIKI : fakamalo kiate ia, akimoutolu koe kau tamaioeiki ae EIKI.

2 Akimoutolu oku tuu i he fale oe EIKI : i he gahi loto'ā oe fale o ho tau Otua,

3 Fakamalo ki he EIKI ; he oku agalelei ae EIKI : hiva fakamalo ki hono Huafa ; he oku malie ia.

4 He kuo fili e he EIKI a Jekobe maana : mo Isileli ko hono tofia oona.

5 He oku ou ilo oku lahi ae EIKI : bea oku maoluga hake ho tau Eiki i he gahi otua kotoabe.

6 Koe me'a kotoabe nae finagalo ki ai ae EIKI, koia naa ne fai i he lagi, mo mamani : i he gahi tahi, moe gahi botu loloto kotoabe.

7 Oku bule eia ke alu hake ae kakabu mei he gahi gataaga o mamani : oku ne gaohi ae gahi uhila moe uha ; oku omi eia ae matagi mei hono gahi feleoko.

8 Koia ia nae ta'i ae uluaki fānau o Ijibite : ae tagata moe manu.

9 Mo ne fekau atu ae gahi fakailoga moe gahi me'a fakaofo i he lotolotoga oou, E Ijibite : kia Felo, bea mo ene kau tamaioeiki kotoabe.

10 Koia nae ta'i ae gahi buleaga lahi : mo tamate'i ae gahi tu'i malohi ;

11 Ko Sihoni koe tu'i oe kau Amoli, mo Oki koe tu'i o Besani : moe gahi buleaga kotoabe o Kenani ;

12 Bea nae foaki ho nau fonua koe tofia : koe tofia ki Isileli ko hono kakai.

13 E EIKI, oku tologa o ta'egata ho Huafa : mo ho fakamanatu, E EIKI, ki he gahi to'utagata kotoabe.

14 Koeuhi e fakama'u e he EIKI hono kakai : bea e lolou ia koeuhi ko ene kau tamaioeiki.

15 Koe gahi tamabua oe hiteni koe siliva moe koula : koe gaue ae nima oe tagata.

16 Oku ai ho nau gutu, ka oku ikai te nau lea : oku nau ma'u ae mata, ka oku ikai te nau mamata ;

17 Oku nau ma'u ae teliga, ka oku ikai te nau fanogo : bea oku ikai ha manava i ho nau gutu.

18 Ko kinautolu oku gaohi akinautolu oku nau tatau mo kinautolu : bea oku behe be akinautolu oku falala ki ai.

19 E fale o Isileli, ke ke fakafeta'i ki he EIKI : E fale o Elone ke ke fakafeta'i ki he EIKI.

20 E fale o Liva'i, ke ke fakafeta'i ki he EIKI : akimoutolu oku manavahe ki he EIKI, mou fakafeta'i ki he EIKI.

21 Mou fakafeta'i ki he EIKI mei Saione : aia oku afio i Jelusalem. Mou fakamalo ki he EIKI.

Aho 28. Lotu Efiafi

136 *Confitemini.*

MOU atu ae fakafeta'i ki he EIKI ; he oku agalelei ia : koeuhi oku tologa o ta'egata a ene aloofa.

2 Mou atu ae fakafeta'i ki he Otua oe gahi otua : he oku tologa o ta'egata a ene aloofa.

3 Mou atu ae fakafeta'i ki he Eiki oe gahi eiki : he oku tologa o ta'egata a ene aloofa.

4 Kiate ia aia toko taha be oku fai ae gahi me'a fakaofa lahi : he oku tologa o ta'egata a ene aloofa.

5 Kiate ia aia nae gaohi i he boto ae gahi lagi : he oku tologa o ta'egata a ene aloofa.

6 Kiate ia aia nae folahi a mamani i oluga i he gahi vai : he oku tologa o ta'egata a ene aloofa.

7 Kiate ia aia nae gaohi ae gahi mama lahi : he oku tologa o ta'egata a ene aloofa ;

8 Koe laa ke bule i he aho : he oku tologa o ta'egata a ene aloofa ;

9 Koe mahina moe gahi fetuu ke bule i he bo : he oku tologa o ta'egata a ene aloofa ;

10 Kiate ia aia nae ta'i a Ijibite i he enau uluaki fanau : he oku tologa o ta'egata a ene aloofa.

11 Mo ne omi a Isileli meiate kinautolu : he oku tologa o ta'egata a ene aloofa ;

12 Aki ae nima malohi, moe nima kuo mafao atu : he oku tologa o ta'egata a ene aloofa.

13 Kiate ia nae vahe'i ke vaeua ae Tahī Kulokula : he oku tologa o ta'egata a ene aloofa ;

14 Bea ne bule ke alu a Isileli i hono vahaa : he oku tologa o ta'egata a ene aloofa ;

15 Ka nae tulaki a Felo mo ene kau tau i he Tahī Kulokula : he oku tologa o ta'egata a ene aloofa.

16 Kiate ia aia nae tatakī hono kakai i he toafa : he oku tologa o ta'egata a ene aloofa.

17 Kiate ia aia nae ta'i ae gahi tu'i lahi : he oku tologa o ta'egata a ene aloofa.

18 Bea tamate'i ae gahi tu'i nae ogoogo : he oku tologa o ta'egata a ene aloofa ;

19 Ko Sihoni koe tu'i oe kau Amoli : he oku tologa o ta'egata a ene aloofa ;

20 Mo Oki koe tu'i o Besani : he oku tologa o ta'egata a ene aloofa ;

21 Bea ne foaki ho nau fonua koe tofia : he oku tologa o ta'egata a ene aloofa ;

22 Koe tofia kia Isileli ko ene tamaioeiki : he oku tologa o ta'egata a ene aloofa.

23 Aia nae manatu kiate kitautolu i he etau majiva : he oku tologa o ta'egata a ene aloofa ;

24 Bea ne huhui akitautolu mei ho tau gahi fili : he oku tologa o ta'egata a ene aloofa.

25 Oku ne foaki ae me'a kai ki he kakano kotoabe : he oku tologa o ta'egata a ene aloofa.

26 Mou atu ae fakafeta'i ki he Otua oe lagi : he oku tologa o ta'egata a ene aloofa.

137 *Super flumina.*

NAA mau nofo ki lalo i he vee vaitafe o Babilone : io, naa mau tagi i he emau manatu ki Saione.

2 Naa mau tautau emau gahi haabe : i he gaahi uilou i he lotolotoga oia.

3 He nae fekau'i ai ekinautolu naa nau fakabobula'i akimautolu ke mau hiva : bea ko kinautolu nae fakaojioji akimautolu naa nau fekau ke mau fiefia, o nau behe, Hiva mai kiate kimautilu i he gahi hiva o Saione.

4 E fefe emau hiva aki ae EIKI : i he fonua oe muli ?

5 Kabau teu fakagalagalo'i koe, E Jelusalem : tuku ke galo i hoku nima toomatau hono faiva.

6 Kabau e ikai teu manatu kiate koe, tuku ke bikitai a hoku elelo ki hoku oaoigutu : o kabau e ikai teu hiki maoluga hake a Jelusalem i hoku fugani fiefiaaga.

7 Manatu, E EIKI, ki he fānau a Itomi i he aho o Jelusalem : naa nau behe, Fakaauha ia, fakaauha ia, o a'u ki hono tuuga.

8 E ofefine o Babilone, e fakaauha koe : e monuia ia, aia te ne totogi kiate koe o hage ko hoo fai kiate kimautilu.

9 E monuia ia, aia te ne too : o laiki hoo fānau iki ki he maka.

138 *Confitebor tibi.*

TEU fakamalo kiate koe aki hoku loto kotoabe : i he ao oe gahi otua teu hiva fakamalo kiate koe.

2 Teu lotu o haga atu ki ho fale tabu maonioni, mo fakamalo ki ho Huafa koeuhi ko hoo aloofa mo hoo mooni, he kuo ke hiki ke maoluga hake hoo folofola i ho Huafa kotoabe.

3 I he aho neu tagi ai naa ke talia au : mo fakamalohi au ae malohi i hoku laumalie.

4 E EIKI, e fakamalo kiate koe ae gahi tu'i kotoabe o mamani : oka nau ka fanogo ki he gahi folofola o ho fofoga.

5 Io, te nau hiva i he gahi hala oe EIKI : he oku lahi ae nānāu oe EIKI.

6 Koe mooni oku maoluga ae EIKI, ka oku ofa ia ki he agavaivai : ka oku ilo eia ae laukau ki he mamao.

7 Neogo eku eveeva i he lotolotoga oe mamahi, te ke fakaakeake au : te ke mafao atu ho nima ke taofi ki he ita a hoku gahi fili, bea ko ho nima toomatau te ne fakamou'i au.

8 E fakahaohaoha e he EIKI aia oku kau kiate au : ko hoo aloofa, E EIKI, oku tologa o ta'egata ; oua naa ke jiaki ae gahi gaue a ho nima ouu.

Aho 29. Lotu Bogibogi

139 *Domine, probasti.*

E EIKI, naa ke ahiahi'i au : bea kuo ke ilo'i au.
2 Oku ke ilo'i eku nofo hifo mo eku tuu hake : oku ke ilo'i eku gahi mahalo oku kei mamao.

3 Oku ke a'i hoku hala mo hoku tokotoaga : bea oku ke ilo'i hoku hala kotoabe.

4 He oku ikai ha lea i hoku elelo : ka ko koe, E EIKI, oku ke ilo'i kotoabe.

5 Naa ke kabui au ai hoku tua mo hoku ao : o ke hili-faki ho nima kiate au.

6 Koe ilo behe oku fakaafu lahi kiate au : oku maoluga ia, oku ikai teu faa lava'i ai.

7 Teu alu kife mei ho Laumalie : be teu hola kife mei ho ao ?

8 Kabau teu alu hake ki he loto lagi, oku ke i ai : kabau teu gaohi hoku mohega i heresi, vakai, oku ke i ai.

9 Kabau teu too mai ae gahi kabakau oe bogibogi : bea nofo i he gahi gataaga oe tahī ;

10 E tatakī foki e ho nima i ai : bea ko ho nima toomatau te ne buke au.

11 Kabau teu behe, Koe mooni e ufiufi au e he bouli : e hoko ae bo, foki koe mama o takatakai iate au.

12 Io, oku ikai fakafufu meiate koe e he bouli ; ka oku

malama ae bo o hage koe aho : koe bouli moe mama oku na tatau be kiate koe.

13 He kuo ke ma'ū hoku koga loto : naake ufiufi au i he manāva o eku fa'e.

14 Teu fakamalo kiate koe ; he oku fakamanavahe mo fakaofu hoku gaohi : oku fakaofu hoo gahi gaue ; bea oku ilo bau ki ai e hoku laumalie.

15 Nae ikai fufu a hoku jino meiate koe : i he gaohi au i he lilo mo teuteu lelei au i he gaahi botu maualalo oe fonua.

16 Nae afio ho fofoga ki hoku jino oku teeki ai fakaoji : bea nae tohi i hoo tohi hoku gahi kubu'i jino kotoabe, aia nae fakatubu fakaholo, i he heeki ai ha kubu e taha.

17 E Otua, hono ikai mahuiga a hoo gahi fakakaukau kiate au : oku fefe nai hono lahi oia !

18 Kabau teu lau ia, oku lahi hake hono lau i he oneone : o kau ka a hake oku ou kei iate koe.

19 E Otua, koe mooni te ke tamate'i ae agahala : koia mou alu meiate au, akimoutolu ae kau tagata bani toto.

20 He oku nau lea kovi i he agatuu kiate koe, bea ko ho gahi fili oku nau takuanoa ho Huafa.

21 E EIKI, ikai oku ou fehia kiate kinautolu oku fehia kiate koe : bea ikai oku ou mamahi iate kinautolu oku nau tuu hake o agatuu kiate koe ?

22 Oku ou fehia kiate kinautolu aki ae fehia aubito : oku ou lau akinautolu ko hoku gahi fili.

23 E Otua, afio'i au, bea ke ilo'i hoku loto : ahiahi'i au, mo ke ilo'i eku gahi mahalo :

24 Bea ke vakai be oku ai ha kovi iate au : bea ke tatakai au i he hala ta'egata.

140 Eripe me, Domine.

E EIKI, hamuji au mei he tagata agakovi : fakamoui au mei he tagata fakamalohi ;

2 Aia oku mahalo kovi i ho nau loto : oku nau fakataha ma'ū ai be ke tau.

3 Kuo nau fakamajila ho nau elelo o hage koe gata : oku ai ae kona oe gata i ho nau lalo lougutu.

4 Fakahaofi au, E EIKI, mei he nima oe agahala : faka-

moui au mei he tagata fakamalohi, aia kuo ne fakakaukau ke tulaki hifo hoku va'e.

5 Kuo tau fufu e he laukau ae tauhele kiate au, moe gahi afio ; kuo nau auu ae kubega i he vec hala : kuo nau teuteu ae gahi hele kiate au.

6 Naaku behe ki he EIKI, Ko koe ko hoku Otua ; E EIKI, ke ke ogo'i ae le'o o eku gahi lotu tāumau.

7 E EIKI koe Otua, koe malohi o eku fakamoui : kuo ke malu'i hoku ulu i he aho oe tau.

8 E EIKI, oua naa ke fai ki he gahi holi ae agahala : oua naa ke tokoni ene fakakaukau kovi, telia naa nau hiki hake akinautolu.

9 Ka koe ulu okinautolu oku nau kəbui au : tuku ke ufiufi aki akinautolu ae kovi o ho nau lougutu.

10 Ke to kiate kinautolu ae malala'i afi oku vela : tuku ke li akinautolu ki he afi ; ki he gahi luo tau mamao, koeuhi ke oua naa nau toe tuu hake.

11 Oua naa tuku ha tagata lea kovi ke tuu ma'ū i mamani : e tuli e he kovi ae tagata fakamalohi ke tulaki ia.

12 Oku ou ilo e fakamāu e EIKI ae me'a ae mamahi : moe inaji totonu oe majiva.

13 Koe mooni e atu ae fakafeta'i e he maonioni ki ho Huafa : e nofo ae agatonu i ho ao.

141 Domine, clamavi.

E EIKI, oku ou tagi kiate koe ; ke ke ha'ū vave kiate au : fakafanogo ki hoku le'o, o kau ka tagi kiate koe.

2 Ke a'ū atu eku lotu ki ho ao o hage koe me'a namu kakala : moe hiki hake o hoku nima o hage koe feilaulau oe efiasi.

3 E EIKI, fakanofu ae le'o ki hoku gutu : tauhi ae mataba o hoku lougutu.

4 Oua naa ue'i hoku loto ki ha me'a kovi e taha, ke fai ae gahi gaue kovi moe kau tagata oku fai kovi : bea oua naa tuku keu kai i he enau gahi me'a lelei.

5 Ke ta'i au e he agatonu : bea koe ofa ia.

6 Bea tuku ke ne valoki'i au ; koe lolo lelei ia, aia e ikai foa ai hoku ulu : he ko eku lotu foki e fai ia i he enau gahi gaue kovi.

7 Oka higa enau kau fakamāu i he gahi botu tokatamaki : te nau fanogo ki he eku gahi lea ; he oku melie ia.

8 Kuo movetevete ho tau gahi hui i he gutu oe faitoka : o hage koe ta'i o mafahi e ha taha ae akau i he fuga oe fonua.

9 Ka oku haga hoku mata kiate koe, E Otua koe EIKI : oku ou falala kiate koe ; oua naa ke jiki hoku laumalie.

10 Taofi au mei he gahi tauhele kuo nau ai kiate au : moe gahi me'a fakauu ae kakai fai kovi.

11 Tuku ke to ae agahala ki he gahi kubega anautolu : i he lolotoga o eku hao mei ai.

Aho 29. Lotu Efiasi

142 *Vocē mea ad Dominum.*

NAAKU tagi ki he EIKI aki hoku le'o : neu kole tāuma'u ki he EIKI aki hoku le'o.

2 Naaku liligi eku fakakaukau i hono ao : neu fakaha i hono ao eku mamahi.

3 I he ta'omia a hoku laumalie, ne ke afio'i ai hoku aluaga : i he hala neu eveeva ai kuo nau ai fufu ae tauhele kiate au.

4 Neu jio, mo vakai i hoku nima toomatau : ka nae ikai ha tagata te ne ilo'i au ;

5 Nae ikai haaku hufaga : nae ikai tokaga ha tagata ki hoku laumalie.

6 Naaku tagi kiate koe, E EIKI : neu behe, Ko koe ko hoku hufaga mo hoku inaji i he fonua oe moui.

7 Ke ke tokaga ki he eku tagi ; he oku ou vaivai aubito : fakahaofi au mei hoku kau fakataga ; he oku nau malohi hake kiate au.

8 Omi hoku laumalie mei he fale fakabobula, koeuhi keu fakamalo ai ki ho Huafa : e kabui au e he agatonu ; he te ke fai lelei lahi kiate au.

143 *Domine, exaudi.*

EEIKI, fanogo ki he eku lotu, fakafanogo ki he eku gahi lotu tāuma'u : bea i hoo mooni mo hoo maonioni, ke ke talia au.

2 Bea oua naa ke fakamāu'i hoo tamaioeiki : koeuhi e ikai tonuhia i ho ao ha tagata moui e toko taha.

3 He kuo fakataga hoku laumalie e he fili ; kuo ne ta'i hifo eku moui ki he kelekele : kuo ne bule keu nofo i he bouli, o hage ko kinautolu kuo fuoloa enau mate.

4 Koia kuo ta'omia ai a hoku laumalie : kuo lala hoku loto iate au.

5 Oku ou manatu ki he gahi aho i mu'a ; oku ou fakalaulauloto ki hoo gaue kotoabe : oku ou fifili ki he gaue a ho nima.

6 Oku ou mafao atu hoku nima kiate koe : oku holi a hoku laumalie kiate koe, o hage koe fonua fieinua.

7 E EIKI, afio vave kiate au ; kuo vaivai a hoku laumalie : oua naa fufu ho fofoga iate au, telia naaku tatau mo kinautolu oku nau alu hifo ki he luo.

8 Ke ke fakatokaga'i au keu fanogo ki hoo aloofa i he bogibogi ; he oku ou falala kiate koe : fakailo mai kiate au ae hala aia oku totonu keu alu ai ; he oku ou hiki hake hoku laumalie kiate koe.

9 Hamuji au, E EIKI, mei hoku gahi fili : oku ou hola kiate koe ke ke fakafufu au.

10 Akonaki'i au keu fai ki ho finagalo ; he ko koe ko hoku Otua : tuku ke tatakai au e ho laumalie lelei ki he fonua oe agatonu.

11 E EIKI, fakaakeake au koeuhi ko ho Huafa : koeuhi ko hoo maonioni ke ke omi hoku laumalie mei he mamahi.

12 Bea i hoo aloofa ke ke motuhi hoku gahi fili, mo fakaauha akinautolu oku nau fakamamahi ki hoku laumalie : he ko hoo tamaioeiki au.

Aho 30. Lotu Bogibogi

144 *Benedictus Dominus.*

KE monuia be ae EIKI ko hoku makatuu : aia oku ne ako ki hoku nima ke tau, mo hoku louhi'i nima ke tau.

2 Ko hoku leleiaga, mo eku kolo, mo hoku fale maoluga, mo hoku fakamoui : ko hoku fakai, bea koia oku ou falala ki ai ; oku ne fakamoulaloo'i hoku kakai kiate au.

3 E EIKI, koea ae tagata, oku ke tokaga ai kiate ia : bea koe foha oe tagata, koeuhi oku ke finagalo kiate ia !

4 Oku tatau ae tagata moe me'a vaiga : ko hono gahi aho oku hage koe ata oku mole atu.

5 Ofe'i hifo, E EIKI, ho gahi lagi, bea ke haele hifo : ala ki he gahi mouga, bea te nau koku ai.

6 Li atu ae uhila, bea fakamovete akinautolu : fana'i atu hoo gahi gahau, mo fakaauha akinautolu.

7 Fekau mei ho nima mei oluga : fakahaofi au, mo hamuji au mei he vai lahi, mei he gahi fanau ae muli ;

8 Akinautolu oku lea aki e ho nau gutu ae vaiga : bea ko ho nau nima toomatau koe nima toomatau oe loi.

9 E Otua, teu hiva aki ae hiva foou kiate koe : teu hiva fakamalo kiate koe aki ae saliteli moe me'a faiva oku filo e hogofulu.

10 Koia ia oku ne foaki ae fakamoui ki he gahi tu'i : oku ne fakahaofi a Tevita ko ene tamaioeiki mei he heleta oe kovi.

11 Fakamoui au, mo fakahaofi au mei he fanau ae muli : akinautolu oku lea aki e ho nau gutu ae vaiga, bea ko ho nau nima toomatau koe nima toomatau oe loi.

12 Koeuhi ke tatau ho mau gahi foha moe gahi akau nae tubu i he enau talavou : ke tatau ho mau gahi ofefine moe gahi maka oe tuliki, kuo ta o fakatatau moe fale fakaeieiki ;

13 Koeuhi ke bito ai ho mau gahi feleoko, oku omi mei ai ae me'a kai kehekehe kotoabe : ke fanau emau gahi faga sibi i he lau'i afe moe lau'i mano i ho mau gahi hala ;

14 Ke malohi ai emau faga bulu tagata ke gaue ; ke oua naa ai ae oho mai, be ae hola kituaa : ke oua naa ai ha lauga i ho mau gahi hala.

15 Oku monuia ae kakai koia, aia oku behe : io, oku monuia ae kakai koia, oku Otua aki ae EIKI.

145 Exaltabo te, Deus.

TEU fakahikihiki koe ko hoku Otua, koe Tu'i : bea teu fakafeta'i ki ho Huafa o lauikuoga bea ta'egata.

2 Teu fakafeta'i kiate koe i he aho kotoabe : bea teu fakamalo ki ho Huafa o lauikuoga bea ta'egata.

3 Oku lahi ae EIKI, bea oku gali ke faa fakamalo kiate ia : bea ko hono lahi oku ta'e faa ilo'i.

4 E fakamalo ae to'utagata e taha ki hoo gahi gaue o a'u ki he taha : bea te nau fakaha hoo gahi gaue lahi.

5 Teu lea ki hono ogoogolelei lahi o hoo afio : bea mo hoo gahi gaue fakaaofo.

6 Be a lea ae kakai ki hono malohi o hoo gahi gaue fakailifia : bea teu fakaha hoo mafimafi.

7 Te nau faa fakaha ae fakamanatu o hoo ulugaaga lelei lahi : bea te nau hiva aki hoo maonioni.

8 Oku agalelei ae EIKI, bea fonu i he manavaofa : oku toohi hono houhau, bea oku lahi a ene aloofa.

9 Oku agalelei ae EIKI ki he kakai kotoabe : bea oku kabui ene gaue kotoabe e he ene gahi aloofa ogogofua.

10 E EIKI, e fakamalo kiate koe a hoo gahi gaue kotoabe : bea e fakafeta'i kiate koe a ho kakai maonioni.

11 Te nau lea ki he nanau o ho bulegaga : bea talanoa ki hoo mafimafi ;

12 Ke fakailo ki he gahi foha oe tagata ene gahi gaue lahi : bea moe ogoogolelei lahi o hono bulegaga.

13 Ko ho bulegaga koe bulegaga ta'egata : bea ko hoo bulegaga tologa ia i he gahi to'utagata kotoabe.

14 Oku boubou hake e he EIKI akinautolu kotoabe kuo higa : bea oku ne fokotuu akinautolu kotoabe kuo mabelu ki lalo.

15 Oku haga ae gahi mata kotoabe kiate koe : bea oku ke foaki enau me'a kai i he feituulaa totonu.

16 Oku ke mafola ho nima : mo fakamakona ae holi ae me'a moui kotoabe.

17 Oku agatonu ae EIKI i hono hala kotoabe : bea maonioni i he ene gahi gaue kotoabe.

18 Oku ofi ae EIKI kiate kinautolu kotoabe kuo ui ki he ene afio : kiate kinautolu kotoabe oku nau ui kiate ia i he mooni.

19 Te ne fai ki he holi anautolu oku manavahe kiate ia : e fanogo foki ia ki he enau tagi, bea te ne fakamoui akinautolu.

20 Oku tauhi e he EIKI akinautolu kotoabe oku nau ofa kiate ia : ka koe agakovi kotoabe te ne fakaauha.

21 E lea aki e hoku gutu ae fakamalo ki he EIKI : bea tuku ke fakafeta'i ae kakano kotoabe ki hono Huafa maonioni o lauikuoga bea ta'egata.

146 *Lauda, anima mea.*

MOU fakamalo ki he EIKI : Fakamalo ki he EIKI, E hoku laumalie.

2 Teu fakamalo ki he EIKI i he eku kei moui : teu hiva fakamalo ki hoku Otua i he lolotoga o eku moui.

3 Oua naa mou falala ki he gahi eiki, be ki he foha oe tagata ; aia oku ikai ha tokoni iate ia.

4 Oku mole atu ene mānava, bea oku foki ia ki he kelekele ; oku mole ai i he aho koia ene gahi mahalo.

5 Oku monuia ia aia oku ne ma'u ae Otua o Jekobe ko hono tokoni : bea ko ene amanaki lelei oku i he EIKI ko hono Otua ;

6 Aia naa ne gaohi ae lagi, mo mamani, ae tahi moe me'a kotoabe oku i ai : bea oku ne tauhi ae mooni o lauikuoga ;

7 Aia oku ne fai ae fakamāu koeuhi koe kakai fakamalo-hia : oku ne foaki ae me'a kai ki he fiekaia.

8 Oku vete e he EIKI ae kau bobula : oku fakaa e he EIKI ae kui ;

9 Oku fokotuu e he EIKI akinautolu kuo mabelu ki lalo : oku ofa ae EIKI ki he agatonu ;

10 Oku tauhi e he EIKI ae kakai muli ; oku ne fakafiemalie'i ae tamai mate moe uitou : ka koe hala oe agahala oku ne fulihi ia.

11 E bule ae EIKI o ta'egata, io, ko ho Otua, E Saione : i he gahi to'utagata kotoabe. Mou fakamalo ki he EIKI.

Aho 30. Lotu Efiasi

147 *Laudate Dominum.*

MOU fakamalo ki he EIKI ; he oku lelei ke hiva fakamalo ki ho tau Otua : he oku malie ia ; bea oku gali ae fakamalo.

2 Oku laga hake e he EIKI a Jelusalem : oku ne tanaki fakataha a kau Isileli nae fakahe'i.

3 Oku ne fakamoui akinautolu oku loto mafeji : o ne nonoo ho nau gahi lavea.

4 Oku ne tala hono lau oe gahi fetuu : oku ne ui akinautolu kotoabe i ho nau gahi higoa.

5 Ko ho tau EIKI oku lahi ia, bea lahi hono malohi : ko ene ilo oku ta'egata.

6 Oku hiki hake e he EIKI ae agamalu : oku li eia ae agahala ki he kelekele.

7 Hiva ki he EIKI aki ae fakafeta'i : hiva fakamalo i he haabe ki ho tau Otua ;

8 Aia oku ne ufiufi aki ae lagi ae gahi ao, oku ne teuteu ae uha ki he kelekele : mo ne fakatubu ae mohuku i he gahi mouga.

9 Oku ne foaki ki he manu ene me'a kai : bea ki he faga leveni iki aia oku tagi.

10 Oku ikai fiefia ia i he malohi oe hose : oku ikai fiefia ia i he kau va'e oe tagata.

11 Oku fiefia ae EIKI iate kinautolu oku nau manavahe kiote ia : iate kinautolu oku nau amanaki ki he ene aloofa.

12 Fakamalo ki he EIKI, E Jelusalem : fakamalo ki ho Otua, E Saione.

13 He kuo ne fakamalohi ae gahi sogo o ho gahi mataba : kuo ne tabuaki'i hoo fānau i loto iate koe.

14 Oku fakatubu eia ae melino i ho gahi botu : bea oku ne fakamahu aki koe ae uite oku fugani lelei.

15 Oku ne tuku atu ene fekau ki mamani : oku vave aubito ae lele atu o ene folofola.

16 Oku ne foaki ae uha hinehina o hage koe fulufulu'i sibi : oku ne tūtū'i ae hahau kuo fefeka o hage koe efuefu.

17 Oku ne laku atu ae uha maka o hage koe gahi momo'i me'a jii : kohai e faa kataki hono momoko ?

18 Oku ne fekau atu ene folofola, bea oku vai ai ia : oku ne bule ke agi ene matagi, bea oku tafe atu ae gahi vai.

19 Oku ne fakaha ene folofola kia Jekobe : a ene gahi tuutuuni mo ene gahi fakamāu ki Isileli.

20 Nae ikai te ne fai behe ki ha buleaga e taba : bea ko ene gahi fakamāu, nae ikai te nau ilo ki ai. Mou fakamalo ki he EIKI.

148 *Laudate Dominum.*

MOU fakamalo ki he EIKI. Mou fakamalo ki he EIKI mei he gahi lagi : fakamalo ki he ene afio i he gahi botu maoluga.

2 Mou fakamalo kiate ia, a ene kau agelo kotoabe : Mou fakamalo kiate ia, a ene gahi kau tau kotoabe.

3 Mo fakamalo kiate ia, ae laa moe mahina : mou fakamalo kiate ia, ae gahi fetuu kotoabe oe māma.

4 Mou fakamalo kiate ia, ae gahi lagi oe gahi lagi : moe gahi vai oku maoluga i he gahi lagi.

5 Ke nau fakamalo ki he Huafa oe EIKI : he nae fekau eia, bea nae fakatubu akinautolu.

6 Bea kuo ne fokotuu ma'u akinautolu o lauikuoga bea ta'egata : kuo ne tuutuuni bea e ikai mole ia.

7 Fakamalo ki he EIKI mei mamani : ae faga talakone, moe gahi loloto kotoabe ;

8 Ae afi, moe uhamaka ; ae uha hinahina, moe gahi kakabu : ae matagi malohi oku fakamooni ki he ene folofola ;

9 Ae gahi mouga, moe botu maoluga kotoabe : ae gahi akau fua, moe gahi sita kotoabe ;

10 Ae faga manu hchegi, moe manu lalata kotoabe : ae gahi me'a totolo, moe manu buna ;

11 Ae gahi tu'i o mamani, moe kakai kotoabe : ae gahi ciki, moe kau fakamāu kotoabe o mamani ;

12 Ae kau tagata talavou, moe kau taahine : ae kau matua, moe fānau ;

13 Ke nau fakamalo ki he Huafa oe EIKI : he ko hono Huafa be oku maoluga ; mo hono nāunāu oku maoluga hake ia i mamani moe lagi.

14 Oku hiki hake foki eia ae nifo o hono kakai, koia oku fakamalo ai a ene kakai maonioni kotoabe : io, a hono kakai ko Isileli, koe kakai oku ofi kiate ia. Mou fakamalo ki he EIKI.

149 *Cantate Domino.*

MOU fakamalo ki he EIKI. Hiva ki he EIKI aki ae hiva foou : mo fakamalo kiate ia i he fakataha oe kakai maonioni.

2 Ke fiesia a Isileli iate ia naa ne gaohi ia : ke fiesia ae fānau a Saione i ho nau Tu'i.

3 Ke nau fakamalo ki hono Huafa i he mee : ke nau hiva fakamalo kiate ia aki ae lali iki moe haabe.

4 He oku fiesia ae EIKI i hono kakai : te ne teuteu ae agamalu aki ae fakamou.

5 Ke fiesia ae kakai maonioni i he nāunāu : ke nau hiva kalaga i ho nau gahi mohega.

6 Ke i ho nau gutu ae fakamalo lahi ki he Otua : bea i ho nau nima ae heleta oku fakatou mata ;

7 Ke atu ae totogi ki he hiteni : moe gahi tautea ki he kakai :

8 Ke ha'ijia ho nau gahi tu'i aki ae ukamea fihifihī : mo ho nau houeiki aki ae gahi ha'i ukamea ;

9 Ke fai kiate kinautolu ae fakamāu kuo rohi : kuo behe ae hakeaki'i o ene kakai maonioni kotoabe. Mou fakamalo ki he EIKI.

150 *Laudate Dominum.*

MOU fakamalo ki he EIKI. Fakamalo ki he Otua i hono fale tabu : fakamalo ki he ene afio i he atā o hono malohi.

2 Fakamalo kiate ia kocuhi ko ene gahi gaue lahi : fakamalo kiate ia o fakatatau mo hono lahi o ene mafimafi.

3 Fakamalo kiate ia aki ae le'o oe me'a lea : fakamalo kiate ia aki ae saliteli moe haabe.

4 Fakamalo kiate ia aki ae lali iki moe mee : fakamalo kiate ia aki ae gahi me'a faiva moe gahi me'a ifi.

5 Fakamalo kiate ia aki ae simibale tatagi : fakamalo ki he ene afio aki ae gahi simibale oku le'o lahi.

6 Ke fakamalo ki he EIKI : ae me'a kotoabe oku mānava. Mou fakamalo ki he EIKI.

KOE G. HIMI
OE
JIAJI FAKA-IGILANI
I TOGA

KUO HIKI MEI HE LEA FAKA-BILITANIA

KOE HOKOHOKO
OE G. HIMI I HE TOHJ NI.

KOE BOGIBOGI	1-3
KOE EPIAFI	4-9
KOE AHO OE EIKI	10-12
KOE HAELE MAI	13-19
KALISIMASI	20-25
KOE KAMU A KALAISI	26
KOE TA'U FO'OU	27, 28
KOE EPIFANI	29-34
KOE FITUGOFULU	35, 36
KOE G. AHO FAGOFULU	37-42
KOE AHO OE EIKI MUOMUA I HE TOETUU	43
KOE MAMAHI	44-57
KOE TOETUU	58-65
KOE HAELE HAKE	66-69
KOE PENITEKOSI	70-73
KOE TOLU-TAHA	74
KI HE TAIMI KEHEKEHE	75-125
FAKAFETA'I	126
KOE FEOHIAGA MAONIONI	127-131
KOE BABITAISO MAONIONI	132, 133
KOE HILIFAKINIMA	134-136
KOE G. AHO OE KAIGA MAONIONI	137-139
KOE MALI	140, 141
KIHE FOLAU I TAHI	142-144
MA 'AE TAMAIKI	145-147
SA. ANITELU	148
KOE FANAU TAEHALAIA	149
KOE LILIU A SA. BAULA	150
KOE FAKAMA'A OE TAUBOOU MONUIA KO MELE	151
KOE FAKAHA KI HE TAUBOOU MONUIA KO MELE	152
KOE FAELE'I A JONE BABITAISO	153
KOE FAKAKEHE	154
SA. MAIKALE MOE AGELO KOTOABE	155
KOE KAIGA MAONIONI KOTOABE	156
KI HE KAU EVAGELIO	157-160

INDEX.

The figures in first column are the Numbers of the originals in Hymns A. & M.

First line of Hymn	No.
152 Above the starry spheres	70
35 Again the Lord's own day is here	12
98 All glory, laud, and honour	43
166 All people that on earth do dwell	77
137 Alleluia! Alleluia! Hearts to Heav'n	62, 63
363 Almighty God, Whose only Son	147
121 And now, beloved Lord	55
322 And now, O Father, mindful of the love	129
104 As now the sun's declining rays	9
238 As pants the hart for cooling streams	97
79 As with gladness men of old	30
3 Awake, my soul, and with the sun	3
282 Be Thou my Guardian	122
15 Before the ending of the day	8
433 Behold the messengers of Christ	157
348 Behold us, Lord, before Thee met	134
261 Bless'd are the pure in heart	115
225 Brief life is here our portion	94
136 Christ the Lord is risen again	61
209 Come, gracious Spirit	112
347 Come, Holy Ghost, Creator Blest	135
156 Come, Thou Holy Spirit, come	72
256 Come unto Me, ye weary	116
133 Come, ye faithful, raise the strain	58
175 Conquering kings their titles take	107

Index

	First line of Hymn	No.
45	Creator of the starry height	13
83	Creator of the world, to Thee	96
569	Do no sinful action	145
313	Draw nigh and take the Body of the Lord	127
370	Eternal Father, strong to save	142
437	For all the Saints who from their labours rest	160
448	For Thy dear Saint, O Lord	138
73	For Thy mercy and Thy grace	28
115	Forgive them, O My Father	52
92	Forty days and forty nights	38
358	From Greenland's icy mountains	146
107	Glory be to Jesus	45
23	Glory to Thee, my God, this night	5
69	Glory to Thee, O Lord	149
58	God from on high hath heard	21
196	Guide me, O Thou great Redeemer	87
219	Hail to the Lord's Anointed	33
47	Hark ! a thrilling voice is sounding	14
223	Hark ! hark, my soul, Angelic songs	93
53	Hark the glad sound ! the Saviour comes	18
60	Hark ! the herald-angels sing	22
436	Hark ! the sound of holy voices	159
249	Have mercy, Lord, on me	40
162	Have mercy on us, God most High	75
160	Holy, Holy, Holy ! Lord God Almighty	74
257	I heard the voice of Jesus say	103
460	In days of old on Sinai	154
105	In the Lord's atoning grief	48
122	It is finished ! Blessed Jesus	56

Index

	First line of Hymn	No.
228	Jerusalem the golden	95
324	Jesu, gentlest Saviour	130
193	Jesu, Lover of my soul	84
194	Jesu, meek and gentle	85
188	Jesu, meek and lowly	109
150	Jesu, our Hope, our heart's Desire	69
177	Jesu, the very thought of Thee	108
403	Jesus calls us : o'er the tumult	148
134	Jesus Christ is risen to-day	59
220	Jesus shall reign where'er the sun	92
221	Let saints on earth in concert sing	114
51	Lo ! He comes with clouds descending	17
88	Lo ! now is our accepted day	37
577	Lord, dismiss us with Thy blessing	143
94	Lord, in this Thy mercy's day	42
116	Lord, when Thy Kingdom comes	53
349	My God, accept my heart this day	136
169	My God, how wonderful Thou art	79
379	Now thank we all our God	126
1	Now that the daylight fills the sky	1
57	O Christ, Redeemer of our race	20
59	O come, all ye faithful	23
36	O day of rest and gladness	10
630	O for a closer walk with God	123
238	O for a faith that will not shrink	119
543	O for a heart to praise my God	124
237	O God of hosts, the mighty Lord	96
165	O God, our help in ages past	76
489	O God, the joy of Heaven above	36
320	O God, unseen yet ever near	128
279	O help us, Lord, each hour of need	120
211	O Holy Ghost, Thy people bless	111

Index

	First line of Hymn	No.
208	O Holy Spirit, Lord of grace	90, 110
558	O Jesu, Blessed Lord, to Thee	131
2	O Jesu, Lord of light and grace	2
271	O Jesus, I have promised	101
144	O Lord most High, Eternal King	67
93	O Lord, turn not Thy Face from me	39
173	O Love, how deep ! how broad ! how high !	80
120	O perfect life of love	54
578	O perfect Love, all human thought transcending	140
111	O sacred Head, surrounded	50
146	O Saviour, Who for man hast trod	66
496	O scorn'd and outcast Lord	46
104	O sinner, lift the eye of faith	47
407	O Sion, open wide thy gates	151
167	O worship the King	78
50	On Jordan's bank the Baptist's cry	16
329	Once in royal David's city	25
391	Onward, Christian soldiers	144
207	Our Blest Redeemer, ere He breathed	89
250	Out of the deep I call	41
240	Pleasant are Thy courts above	98
292	Praise the Lord ! ye heavens, adore Him	105
172	Praise to the Holiest in the height	106
409	Praise we the Lord this day	152
124	Resting from His work to-day	57
184	Rock of ages, cleft for me	83
148	See the Conqueror mounts in triumph	68
113	See the destined day arise	49
270	Soldiers of Christ, arise	100
447	Soldiers, who are Christ's below	137
297	Songs of praise the Angels sang	125
81	Songs of thankfulness and praise	32
423	Stars of the morning, so gloriously bright	155
24	Sun of my soul, Thou Saviour dear	6

Index

	First line of Hymn	No.
28	Sweet Saviour, bless us ere we go	7
109	Sweet the moments, rich in blessing	51
	St. John 14. 2, 3	65
48	The Advent of our King	15
70	The ancient law departs	26
215	The Church's one foundation	113
27	The day is past and over	4
430	Th' eternal gifts of Christ the King	139
415	The great forerunner of the morn	153
78	The Heav'nly Child in stature grows	34
197	The King of love my Shepherd is	86
80	The people that in darkness sat	31
405	The Shepherd now was smitten	150
439	The Son of God goes forth to war	107
135	The strife is o'er, the battle done	60
350	The voice that breathed o'er Eden	141
72	The year is gone, beyond recall	27
332	There is a green hill far away	102
37	This is the day of light	11
199	Thou art the Way	88
290	Through all the changing scenes of life	104
274	Through the night of doubt and sorrow	118
217	Thy kingdom come, O God	91
259	Thy Life was given for me	117
327	'Tis done ! that new and heavenly birth	132
180	To Christ, the Prince of peace	82
179	To the Name of our Salvation	81
157	Veni, Creator	73
242	We love the place, O God	99
77	What star is this, with beams so bright ?	29
154	When God of old came down from heav'n	71
108	When I survey the wondrous Cross	44
54	When shades of night around us close	19

Index

	First line of Hymn	No.
62	While shepherds watch'd their flocks by night	24
427	Who are these like stars appearing	156
561	With Christ we share a mystic grave	133
125	Ye choirs of new Jerusalem	64
268	Ye servants of the Lord	121

KOE TEBILE FAKAHA.

	Koe Uluaki Lainj oe Himi	Fika
Ae agahala, mou vakai		47
Ae aho nekeneka		10
Ae kau tau a Jisu		144
Ae tau sotia a Jisu		137
Afio mai ki Ho fanau		134
Aleluia ! hiki hake ho mou loto		62
E Alo o Tevita		33
E Eiki, oku ta'ehamai		128
E Eiki, ke Ke manatu'i au		53
E Eiki, koe Otua		96
E Eiki, koe Fiefia		36
E Eiki Jisu oku tukuage		55
E Eiki, nae manuki'i		46
E Eiki, oua naa tuku		123
E Eiki, tuku keu ma'u		119
E Eiki, tuku keu ma'u		124
E Ofa, Akoe oku Ke haohaoa		140
E Otua Taegata		147
E Fakafiemalie		112
E Jisu, koe Malama		2
E Jisu, ma'u hoku loto		136
E Jisu, nae lavea		50
E Laumalie Lelei		72
E Matavai ta'egata		90
E Tamai, oku mau manatu'i		129
E Tolu-Taha Maoluga		75

Koe Tebile Fakaha

Koe Uluaki Laini oe Himi	Fika
E tu'u ae bule a Jisu	92
E Tubuaga, i he ha'u	8
E Tubuaga oe La'a	13
E Tubuaga Malohi	35
Eiki, fakaha mai	40
Eiki, ke hoko mai	91
Eiki, ke Ke tukuage	143
I he 'emau hiva ni	138
I he 'emau kei ma'u	42
I he Ene teeki ai	89
I he bo oe moui ni	118
I he hakailagitau	125
I he kolo o Tevita	25
I he le'o ae kau tauhi	24
I he mamahi lahi	48
I he manatu'i ae Kaiga ni	160
I he taimi kotoabe	104
Oua na'a Ke tafoki	39
Oua naa mou fai	145
Oka ha'u ae bo, o ma'u	19
Oku alu hake Ia	68
Oku i he Jiaji	113
Oku ou he i he vao ni	87
Oku ofi a Kalaisi	14
Oku ui a Kalaisi	148
Oku fanogo i he vee	16
Oku hage koe holi	97
Oku kei faa fanogo	141
Oku lelei aubito	98
Oku mau ofa ai	99
Oku mau fakamalo	28
Oku mama'o ha mouga	102
Oku mole atu	26
Oku monuia	115
Oku nau hiva, E Jisu	69
Oku nounou iheni	94

Koe Tebile Fakaha

Koe Uluaki Laini oe Himi	Fika
Oku tau ma'u ha inaji	133
Oku tofa a Jisu	57
Oku tuu ae toko lahi	159
Oku tubu ae Tamajii	34
Otua, talu mei mu'a	76
Fakamalo ki he Eiki	105
Fonu i he tabuaki	51
Haele mai, Laumalie	135
Haohaoa ae moui	54
Hage i he Alo'i	30
Hage koe gahi fetuu	156
Hage koe to ae la'a	9
Hiva akimaotolu	58
Hiva kia Jisu	45
Hiva ! kuo toetu'u	59
Hono ikai fakaofo	65
Hono ikai fakaofo	79
Hono ikai maoluga	80
Hosana i oluga	43
Hu ki he Eiki, ko ho tau Tu'i	78
Jisu agamalu	85
Jisu, oku maa	109
Jisu oku nofo	130
Kalaisi, koe Malama	20
Ke a hoku laumalie	3
Ke fakamalo ae kakai	67
Ke fakamalo ma'u	126
Ke fakamolemole	52
Ke fiefia ae kakai	18
Ke hifo i he taimi ni	7
Ke hiki hake ae le'o	139
Ke hiva fakataha be	114
Ke ke fanogo, hoku laumalie	93

Koe Uluaki Laini oe Himi	Fika
Ke Ke malu'i au, Eiki	122
Ke mau hu kia Jisu	32
Ke maloia ae Huafa	81
Ke tau fakafeta'i	152
Ke tau fakamalo	15
Ke tau fakamalo	149
Ke tau vakai kia Jisu	44
Ke tabuaki Ho kakai	111
Kikite ae faele'i	153
Ko eku talaofa	101
Ko hoku Laa ko koe be	6
Ko hoku Tauhi ae Tu'i	86
Ko hono gata oe tau	60
Ko Koe, E Laumalie	110
Ko Koe be koe Hala	88
Ko Koe naa Ke huhu'i	66
Ko Koe Tolu-Taha ! Eiki Mafimafi	74
Koe aho eni ae aho	12
Koe fakafeta'i, E Eiki	5
Koe Huafa, ko Jisu	107
Koe Maka nae ta'i	83
Koe Tauhi, ta'i ia	150
Koeha ae fetu'u ni	29
Koeni ae aho	11
Kohai oku faa tala mai	108
Kohai te ne faa ilo	95
Kuo afio'i	21
Kuo alu ae aho	4
Kuo oji ! I he tuku	56
Kuo fakaoji ae ta'u	27
Kuo hoko ae aho	49
Kuo hu a Jisu	70
Kuo ma'u i he fanau'i	132
Kuo mamata ae kakai	31
Kuo toetu'u a Jisu	61
Kuo toetuu ae Eiki	63
Kuo tuu hake ae māma	1

Koe Uluaki Laine oe Himi	Fika
Laumalie Agatonu	73
Lahi ae hiva ae kau Agelo	155
Ma'u a emau fakafetai	131
Mei he vai loloto	41
Mou ogo'i ae tagi	146
Mou unuunu mai, bea mou ma'u	127
Mou fakafetai, ae kakai	77
Mou fanogo ae fekau	22
Mou ha'u ae kaiga tui	23
Mou ha'u, akimoutolu	116
Mou hiva, akimoutolu	64
Mou hu ki he Alo	82
Mou tamaioeiki	121
Naa Ke aukai, E Jisu	38
Nae alu atu a Jisu	158
Nae ilifia lahi	154
Nae tetetete a Sainai	71
Nae tuku Hoo Moui	117
Neu fanogo ae le'o	103
Tamai Aoniua, Akoe	142
Tokoni akimaoutolu	120
Tu'u hake ae kau tau	100
Tuku keu hola be	84
Vakai oku alu hifo	17
Vakai, oku haele mai	151
Vakai, ki he kau faifekau	157
Vakai ki hono loloto	106
Vakai, koeni ae aho	37

TOKAGA KI HE FAKAMATALA NI.

1. Koe g. mata'itohi kuo buluji behe :—*a, e, i, o, u*,
i ha lea oku i he tohi ni, e faifakatahā moe mata'itohi oku
muomua, be ko h. hoko, ki he nota *betaha* oku i he fāji,
o hage koe Himi 38 mo h. laini 7 :—

3 | 9 : 8 | 7 : 8 | 7 : 6 | 5 ||
Ke u - lo | Hoo a- | lo - o - fa ||

2. Koe lea " Ae " mo " Nae," oku ai ia ki he nota *betaha*,
ka e ai ki he nota e ua oka buluji behe, *Aë, Naë*.

KOE BOGIBOGI

1

Now that the daylight

KUO *tuu* hake ae māma,
Ke mau lotu ki he EIKI,
Ke tauhi akimautolu
Mei he kovi kotoabe ;

Ke taofi ho mau elelo,
Ke lea malie aibe ;
Ke tauhi ho mau lougutu
Mei he kākā moe loi ;

Ke fakamaa ho mau loto ;
Ke fakanofa ae leo
I he emau fakakaukau
Ki he laukau o mamani ;

Ke bule a'emaui faiaga ;
Bea i he alu ae māma,
Ke iate Koe, E EIKI,
Ae fakamalo kotoa.

Kololia ki he TAMAI,
Kololia ki he ALO,
Mo Koe, E LAUMALIE
MAONIONI, ma'u ai be. Amen.

2

O Jesu, Lord of light and grace

EJISU, koe Malama
Oe nāunāu oe TAMAI,
Koe Māma oku tutuku
Ae gāhi ata oe bo.

Tuku ke bule ma'u ai be
E he LAUMALIE Lelei
A'emaui gāhi mahalo,
Moe fakakaukau i loto.

Koe Bogibogi

Tuku ke ma'u mei he TAMAI
I Ho Huafa ae fakaū
Mei he kovi kotoabe,
Moe kākā ae tevalo.

Tuku kia kimautilo
Ke moui i Hono ao ;
Bea tauhi a ho mau va'e,
Ke oua na'a mau higa.

Tuku ke aka mo tu'uma'u
Ae tui i ho mau loto ;
Bea ke mamao ae kākā,
Ke nofo ae mo'oni be.

Bea e maa moe māma
A'emaui gāhi mahalo ;
E ulo a'emaui tui
O hage koe hoata.

Kololia ki he TAMAI,
Kololia ki he ALO,
Mo koe, E LAUMALIE
MAONIONI, ma'u ai be. Amen.

3

Awake, my soul

KE ā hoku laumalie
Fakataha moe la'a ;
Ke hake hoo fakafeta'i
Ki ho EIKI agalelei.

Tu'u hake ; oua na'a
Ke fakabikobiko ai ;
Bea ke fai he aho ni,
Hage koe aho fakamui.

Vakai ke agatonu be
Hoo talanoa kotoa ;
Bea ke ma'a ho atamai
O hage koe hoata ;

Koe Bogibogi

Oku tokaimaanaga
Ki he Fofoga oe EIKI
Ae gāhi mahalo, moe
Filio'i o ho loto.

Ke ā hake hoku loto
O kau moe kau Agelo ;
Oku nau hiva ma'u ai be
Ki he Tu'i Ta'egata.

Ke atu ae kololia
Ki he OTUA be taha,
Ki he TAMAI, moe ALO,
Moe LAUMALIE ma'u be.

KOE EFIAFI

The day is past and over

KUO alu ae aho,
Oku ou fai lotu ;
Tuku age ke mamao
Ae hia i he bo :
Malu'i au i he bo ni,
O tauhi, JISU, i Ho ao.

KUO alu ae māma,
Keu hu kiāte Koe ;
Tuku age ke mamao
Ae kovi kotoa :
Malu'i au i he bo ni,
O tauhi, JISU, i Ho ao.

Ke Ke fakamoui
Hoku laumalie
Mei he tauhele fufu,
Nae ilo Ekoe :
Ke Ke ogo'i au, JISU,
Bea leohi ma'u be au. Amen.

*Koe Efiasi**Glory to Thee*

KOE fakafeta'i, E EIKI,
Kiate koe i he bo ni ;
Oku meiate Koe be
Ae gāhi mea kotoa.

E EIKI, ke Ke vete au
Mei he eku kovi kuo fai ;
Keu ma'u behe ai eau
Hoo melino mooni.

Ako'i au keu bikitai
Ki Ho'o gāhi fakamāu,
Bea i he eku bekia
Keu a hake i Ho tatau.

Tuku keu ma'u ae mohe
Fiemalie i he bo ni ;
O tu'u hake kuo tāu
Ke faa fai Ho finagalo.

Ka oku ikai keu mohe,
Tuku ke ha'u mei hevani
Ae gāhi mahalo lelei ;
Kabuji ae miji kovi.

Mou fakamalo, ae kakai
I hevani mo mamani,
Ki he TAMAI, moe ALO,
Moe LAUMALIE Lelei.

Sun of my soul

KO hoku Laa ko koe be,
Ko hoku Fakamoui,
Ka ko Koe iate au
Oku ikai ke bouli ai.

Oua na'a tuku ke tu'u
Iate au ha ao bouli
Ke fakafufu iate au
A Ho Fofoga, E JISU.

Koe Efiasi

Ofa ke Ke iate au,
O toe a'u ki he aho ;
He oku ou manavahe
Ke mate mavae mo Koe.

I he tafoki ae māma,
Ke iate au Ho'o Afio ;
E ikai teu moui
Kabau teu mavae mo Koe.

EIKI, oua na'a tuku
Hoo gāhi fanau oku he
Ke mohe i he agatu'u ;
Kae tuku ke nau liliu.

Leohi ki he mahaki,
Fakamoui ae loto
Mafeji, tuku ke nau ma'u
Ae melino meia Koe.

Bea i he 'emau ā hake
Ke tabuaki ae hala
Oku mau alu ai, o a'u
Ki Hevani i oluga. Amen.

Sweet Saviour, bless us

KE hifo i he taimi ni
Hoo tabuaki, E JISU,
Bea to i ho mau loto
Hoo Folofola kuo ma'u ;
Ko Koe ko ho mau Māma
I he bouli oe mate.

Koe gāhi mea kuo fai,
Oku tu'u ia i Ho ao ;
Oku jii hifo ae lelei
I he 'emau talagataa ;
Ko Koe ko ho mau Māma
I he bouli oe mate.

Koe Efiafi

Foaki mai a Ho veto
O'emaui hia kotoa ;
Ke fakalahi a'emaui ma'a
Moe melino i loto ;
Ko Koe ko ho mau Māma
I he bouli oe mate.

Bea behe ke mau ma'u foki
Ae tauataina mooni,
Moe manavahe lelei
Telia naa mau fai kovi ;
Ko Koe ko ho mau Māma
I he bouli oe mate.

Fanogo a'emaui lotu
Maae mamahi, moe he,
Moe kakai oku tagi
I Ho'o ofa, E JISU,
Ko Koe ko ho mau Māma
I he bouli oe mate. Amenī.

Before the ending of the day

(M.L.)

ETUBUAGA, i he ha'u
Ae bo, oku mau fai lotu,
Ke Ke malu'i Hoo fānau
Mei he kovi kotoabe.

Ke mamao ho mau fili,
O tauataina ae mohe
Mei he miji oku kovi,
E uli'i ai ae jino.

Fanogo ki he emau lotu,
TAMAI Aoniui, Akoe,
Oku Ke bule moe ALO,
Moe LAUMALIE ai be. Amenī.

Koe Efiafi

As now the sun's

(M.G.)

HAGE koe to ae la'a,
He oji ae aho ;
Oku behe ae ha'u ae bo
Ki he etau moui.

E EIKI, lahi Ho'o holi
Ke toho ae kakai
Kotoa ki Ho Kolosi,
Ke falala ki ai.

Ke atu ae kololia,
Moe fakamalo
Ki he TAMAI, moe ALO,
Moe LAUMALIE. Amenī.

KOE AHO OE EIKI

O day of rest

AE Aho nekeneka,
Ae aho malōlō
Mo fakafesia
Ho tau laumalie ;
I he aho lelei ni
Nae ha mai ae māma ;
Nae toetu'u a JISU
Ke tau moui ai.

I he aho ni foki
Nae fekau e JISU
Ae Fakafiemalie
Mei he Ene TAMAI ;
Koia nae tuo tolu
Ae gāhi foaki
Nae ma'u ekitautilu
I he aho tabu.

Koe Aho oe Eiki

Oku iate koe
A ho mau matavai
I he hala momoa
Oe moui ni ;
Ko koe koe aho
O 'etau toetu'u
Ki he lagi i oluga
Mei he fonua ni.

Oku to he aho ni
Ae Mana mooni ;
Bea ha'u ae fakataha
Ke age ae lotu ;
Ke ma'u ae Folofola
Mei he Tohi Tabu,
Bea ke inu foki
Ae vai moui ai.

Oku ma'u ae kelesi
Fo'ou, ke mau hoko
Ki he malōlōaga
Nae teckiai ha mai ;
Koeni ke mau hiva
A Ho fakamalo,
E TAMAI, moe ALO
Moe LAUMALIE. Amenī

11

This is the day of light

KOENI ae aho
Oe mama, E JISU,
Ko 'emau Mama, hoko mai
Ko kabuji ae bo.

Koeni ae aho
Malōlō, tuku mai
Ke ma'u ekimautolu
Ae malohi fo'ou.

Koe Aho oe Eiki

Koeni ae aho
Melino ; ke tubu
A Hoo melino, o nofo
I he fonua ni.

Koeni ae aho
Oe lotu ; ke ofi
Ae lagi, bea ke hiki
Ho mau loto ki ai.

Hua'i he aho ni
A Ho Laumalie,
E JISU, na'a Ke iku'i
Ae fonualoto. Amenī.

12

Again the Lord's own day

KOE aho eni ae aho
Oe EIKI, oku omi
Ae fakamanatu lelei
I he uike kotoabe ;

Nae toetu'u he aho ni
A JISU mei he mama na
Oku tachamai, bea moe
Fonualoto logobe.

Bea nae tala e JISU,
Ko kinautolu e tui
Kiate Ia, te nau kau
Mo Ia i he Toetu'u.

He oku lahi aubito
Ae koloa kuo ma'u ai
E Hono kakai kotoa
I he taimi ni o ma'u be.

Koe Aho oe Eiki

Oku mau ma'u meiate Ia
Ae moui ta'egata,
Moe melino mooni,
Bea moe fiefia ma'u.

Koia ke tau fakamalo
Kiate Koe, E Tu'i
Oe melino, oku hū
A Ho Huafa ma'u ai be. Amenī.

KOE HAELE MAI

Creator of the starry height

E TUBUAGA oe La'a,
Ko Koe koe Māma ma'u,
Jisu, ko ho mau Huhu'i,
Ogo'i a'emaui tagi.

Ka ihe hoko ae mate
Ki he kakai kotoabe,
Nae hoko Koe ko ho mau
Huhu'i, i Hoo ofa mau.

Bea i he taimi kakato
O hage koe tagata
Taane, nae alu atu
Mei hono botu teuteu ;

Ko Koe hage koe Laa,
Naa Ke ha mai i mamani,
Nae ha'u mei he manava
O Mele koe Tauboo.

Bea kuo ma'u ai Ekoe
Ac nāunāu, bea oku hu
Ki Ho Huafa ae kakai
Kotoabe i mamani ;

Koe Haele Mai

Moe kakai i oluga ;
Bea oku fakaha foki
Ehe elelo kotoa
Koe Tu'i Akoe be.

E JISU, koe Fakamāu,
I he aho manavahe,
Oku mau kole, malu'i
A Ho kakai mei he fili.

Ke atu ae fakamalo
Ki he TAMAI, moe ALO
Nae alo'i maa mautolu,
Moe LAUMALIE ma'u be. Amenī.

Hark ! a thrilling voice

“**O** KU ofi a KALAISI ”
Oku behe ae le'o,
“ Hoha mei he mea kovi
Ac fānau ae mama.”

Bea mou ā ehe le'o ni,
Tu'u hake o vakai,
Nae tutuku ae bouli
E JISU, ko ho mou Laa ;

He ko Ia koe LAMI
Ae OTUA, nae fekau
Ke bekiā maa tautolu
Mo fua a'etau hia.

Ma'u ae fakamolemole
Maa nautolu nae vete
A'e nau gāhi agahala
I he loto mafeji.

Bea oka te Ne ha mai
I he Ene Afio,
Bea buke a mamani
I he tetetete ai ;

Koe Haele Mai

I he Ene alo'ofa
Lahi, ke Ne malu'i
Akitautolu, o tauhi
I he Aho Fakamāu.

Ki he TAMAI, moe ALO,
Ke tau atu ae nāunāu
Moe LAUMALIE foki,
O lauikuoga. Amenī.

15

The Advent of our King

KE tau fakamalo
KI he fakafeta'i
KI ho tau Tu'i ko JISU,
Oku haele mai.

Ko Ia koe ALO
Oku Ta'egata ;
Oku Ne too kiate Ia
A ho tau kakano ;

Bea toki alo'i
Ia i ho tau tatau,
Ke fakahaofi eia
Hono kakai tui.

Ke tau alu atu
O hū kiate Ia ;
Oua na'a mou manuki
A Ene melino.

E toe ha mai Ia
I he kololia,
Ke fakamāu ae moui
Moe kakai mate.

Koe Haele Mai

Hola mei he kovi,
Jiaki ae aga
Motua, bea ai ma'u be
Ae tagata fo'ou.

Kololia ki he
TAMAI, moe ALO,
Ko ho mau Fakamoui,
Moe LAUMALIE. Amenī.

16

On Jordan's bank

OKU fanogo i he vee
Joatani ae le'o ni,
"Fakatomala he oku
Ofi ae bule ae EIKI."

Ke fakamaa ho mau loto
Mei he kovi kotoabe ;
Ke nofoia a ho mou
Laumalie e he EIKI.

Ko Koe ko ho mau Fakaū,
Mo ho mau Fakamoui ;
Mavae mo Koe, oku mau
Mae, hage koe mohuku.

Fakamama a mamani,
Mafao atu Ho Nima,
Ke hiki hake ae kakai
Nae higa, moe mahaki.

Ke atu ae fakafetai
Kihe ALO nae alo'i
Maa mautolu, moe TAMAI,
Moe LAUMALIE ma'u be. Amenī.

*Koe Haele Mai**Lo! He comes*

VAKAI oku alu hifo
 Ia moe gāhi ao,
 Aia naa Ne tamate'i,
 Ke tau fakahaofi ai ;
 Aleluia !
 Oku hamai a JISU.

E vakai ki ho'o Afio
 Ae mata kotoabe ;
 Io, moe kakai foki
 Naa nau hoka'i Ia,
 Ihe tagi,
 Koeuhi ko Ia.

Oku ulo ihe nāunāu
 Ae mata'i fa'o,
 Nae kataki maa tautolu
 Ihe Ene mamahi ;
 Oku lahi
 Ae nāunāu kuo Ne ma'u.

Ke hū ki Ho'o Afio
 Ae kakai kotoabe ;
 Oku 'o'Ou ae malohi,
 Moe lagilagi ma'u ;
 Aleluia !
 Ke Ke bule be Koe. Amen.

Hark the glad sound!

KE fiefia ae kakai,
 Oku haele mai
 A ho tau Fakamoui,
 Naa tau tali kiai.

Kuo Ne fekau ke nono'o
 Ae loto mafeji ;
 Ke vete akinautolu
 Kuo haijia.

Koe Haele Mai

Ke ā ae kui, ke ma'a
 Ae kilia, ke ma'u
 Ae tauataina mo'oni
 E he kau bobula ;

Ke ma'u e he agavaivai
 A Ene kelesi,
 Ae koloa i he lagi
 E ikai maumau'i.

Ke fakaha ho mau le'o
 A Ho'o haele mai,
 E Tu'i oe Melino,
 Ko ho tau Huhu'i. Amen.

When shades of night

KOE EFLAFI.

OKA ha'u ae bo, o ma'u
 Ae jino ene malōlō,
 Ke iate Koe, E EIKI,
 Ae laumalie tu'uma'u.

Haele mai, E Huhu'i,
 O rukuage Ho kakai
 Mei he bobula mamahi
 Oe hia moe kovi.

To'o ae gāhi mataba
 O hevani i oluga,
 Nae tabuni i he aho
 Nae higa ai a Atama.

Afio Koe, ae Holi
 Oe kakai kotoabe,
 I Ho'o alo'ofa ma'u,
 Ki he 'emau koletauma'u.

Koe Haele Mai

Ke atu ae fakamalo
Ki he TAMAI, moe ALO
Nae alo'i maa mautilu,
Moe LAUMALIE ma'u be. Amen.

KALISIMASI

O Christ, Redeemer

KALAI SI, koe Malama
Oe nāunāu oe TAMAI,
Ko Koe koe Mama na
Nae talaofa mei mu'a ;

Ke Ke ogo'i ae lotu
Aia oku lotu aki
E Ho kakai kotoabe
He aho monuia ni.

Bea oku mau manatu ai
Nae ma'u Ekoe, E EIKI,
Ae aga fakatagata
Mei he Taubo'ou, ko Mele.

Oku ma'u ekimautilu
Ae ogoogolelei ni,
Ko Koe, naa Ke alo'i
Ko ho mau Fakamoui.

Na'a Ke ha'ele hifo
Mei he Lagi Maoluga,
Ke toe omi ki abi
Akinautolu kuo he.

Koe aho fakamanatu
Oe Tu'i ae aho ni ;
Oku mau fiefia ai,
Kuo huhu'i e Koe.

Ke maloia, E EIKI,
Akoe, kuo alo'i
He aho ni, moe TAMAI,
Bea moe LAUMALIE. Amen.

Kalisimasi

God from on high

KUO afio'i
Ae EIKI Maoluga,
O hifo mai mei Hevani
Ho tau Melino be.

Nae ogo i he bo
Ae Agelo le'o
O behe, koe OTUA
Oku alo'i Ia.

Bea tokoto Ia
I he aiaga-kai ;
Moe kau tauhi sibi ha'u
Ke hū kiate Ia.

Vakai, ke tau ilo
Ae Fa'e, moe Tama
Nae takatakai aki ia
Ae kofu taenāunāu.

Ko KALAI SI Akoe ?
Koe ALO Akoe ?
Nae fakatubu Ekoe
Ae me'a kotoa ?

Kae fakabuli ai
Ho nāunāu i he ao,
Oku mamata ae tui
Ki Ho'o Afio.

Bea oku mau ako
Ia Koe he aho ni
Ke agavaivai ma'u ai be
O hage ko Koe.

Ha'u ki ho mau loto,
O alo'i ki ai,
E Tama Maonioni,
Ae EIKI Maoluga. Amen.

Hark! the herald-angels

MOU fanogo ae fekau
 Lelei ae kau Agelo ;
 Oku 'o'Ou ae nāunāu,
 Tu'i kuo Alo'i ;
 Ke hifo ae melino
 O nofo i mamani ;
 Ae kakai kotoabe,
 Hiva akimoutolu,
 Mou fanogo ae fekau
 Lelei ae kau Agelo.

Oku Ne haele mai
 Aia talu mei mu'a,
 Koe EIKI nae fufu
 Ihe aga tagata ;
 Oku ma'u ae Jino
 Mei he Tauboo ma'a,
 Ke Ne nofo i lalo
 Ae Tagata mooni :
 Oku o'Ou ae nāunāu,
 Tu'i, kuo Alo'i.

Tu'i oe Melino,
 La'a oe Agatonu,
 Oku omi Ekoe
 Ae moui taemate ;
 Naa Ke tuku Ho nāunāu,
 Bea naa Ke alo'i,
 Koeuhi ke fanau'i
 Fo'ou akimautolu.
 Mou fanogo ae fekau
 Lelei ae kau Agelo. Amen.

O come, all ye faithful

MOU ha'u ae kaiga tui,
 I he fiefia,
 Mou ha'u ae kaiga ki Betelihema,
 Ha'u mo vakai ae
 Tu'i mei he lagi ;
 Ke tau hu kiate Ia,
 Ke tau hu kiate Ia,
 Ke tau hu kia KALAISI koe EIKI.
 Koe OTUA
 Mei he OTUA,
 Nae alo'i mei he Taubo'ou ;
 Nae fakatubu,
 O ikai gaohi,
 Ke tau hu kiate Ia, &c.
 E kau Agelo,
 Hiva " Kololia
 Ki he OTUA i he Maoluga ;
 Moe melino
 I he fonua ni " ;
 Ke tau hu kiate Ia, &c.
 Nae alo'i Koe,
 JISU, he aho ni ;
 Ke mau fakamalo kiate Koe,
 Koe FOLOFOLA
 O ho mau OTUA ;
 Ke tau hu kiate Ia, &c.

While shepherds watch'd.

IHE le'o ae kau tauhi
 A 'enau faga sibi,
 I he mouga o Juta
 I he tuuabo ;
 Bea iloage nae ha mai
 Ae Agelo fekau,
 Bea malama ae nāunāu,
 Na'a nau manavahe.

Kalisimasi

“Oua te mou manavahe,
He kuou ha'u mo au
Ha talanoa malie
Oe lea lelei ;

“Koeni kuo alo'i
I Betelihema
A ho mou Fakamoui,
Aia koe EIKI.

“Te mou ilo Ia nae
Hage koe tua,
Bea oku Ne tokoto
I he aiaga kai.”

Nae behe ae fekau,
Bea nae i ai
Ae kau agelo mo ia
O hiva behe ni,

“Kololia ki he EIKI
I lagi maoluga,
Bea ke nofo i mamani
Ae melino lelei ;

“Bea ke i he kau tagata
Mei ho nau Orua
Ae hoifua kuo ma'u
E he Tamajii ni.” Amenī.

Once in royal

I HE kolo o Tevita
Nae tu'u ae aiaga-kai
Oe manu ; nae tokoto
Ha Tama vaivai kiai ;
Ae Tama ko JISU,
Mo Mele ko Ene Fa'e.

Kalisimasi

Naa Ne ha'u mei he Lagi
Ke Ne nofo i heni
Ko Ia koe Mafimafi
I he fale fakatua ;
He oku iate Ia
Ae majiva ma'u ai be.

I he Ene kei jii
Naa Ne aganofa ma'u
Ki he Ene Fa'e ko Mele
Koe Tauboou ma'a.
Faifaitaki ae lelei
O KALAI SI, E fanau.

He nae tubu be a JISU
Hage ko kimautolu ;
Naa Ne jii mo agavaivai,
Tagi Ia mo helā ;
Oku Ne manavaofa
Ki he 'etau gāhi vaivai.

Bea i he gataaga
E ha mai ae Afio,
He koe Tama vaivai eni
Koe EIKI i Lagi,
Oku teu ai ha botu
Ke tau nofo ma'u ai be.

E mamata ho tau mata
I Lagi kiate Ia,
Ikai ki he fale manu,
Ka ki Hono Nāunāuia,
Oka ha'u ae fanau
Ke tu'u ma'u i Hono Ao. Amenī.

Koe Kamu

KOE KAMU

The ancient law departs

OKU mole atu
 Ae lao o Mosese,
 I he fai ae Fuakava
 Fo'ou e KALAISI.

He maa mautolu
 I Hono Jino maa
 Nae fua ae ma oe hia
 E he Tama tachia.

Bea nac fakaha
 A Ene bekia,
 I he liligi ae Ta'ataa
 I he tuntuuni ni.

Nae ma'u he aho ni
 Ae Huafa ko JISU,
 Bea e tu'udutui ki ai
 Ae tui kotoa.

Ke maloia ma'u
 Ho'o ofa, E ALO
 Ta'egata, moe TAMAI,
 Moe LAUMALIE. Amenii.

KOE TA'U FO'OU

The year is gone

KUO fakaoji ae ta'u,
 O alu ae lelei
 Nae ma'u ekimautolu
 Moe kovi foki.

Oku ta'efa'alaua
 Hoo gāhi foaki ;
 Ma'u a'e mau fakafeta'i,
 EIKI Ta'egata.

Koe Ta'u Fo'ou

Foaki a Ho'o kelesi
 Kia kimaautolu,
 Ke tauhi ekimautolu
 Ae Tui ae kaiga ;

Bea tabuaki, E EIKI,
 Ki he ta'u fo'ou ni ;
 Malu'i ae fonua ni,
 Ke i ai ae mahu.

Oua na'a ke tuku ai
 Ke tubu ae kovi ;
 Kae tubulaki ma'u ai be
 Ae lelei moe ma'a.

Tuku ke hola ae kakai
 Mei he hia lahi
 Oe ta'u kuo alu, bea
 Ke fai ae totonu.

TAMAI, ke Ke afio mai
 Kia kimaautolu ;
 Bea ke mau fakamalo
 Moe kau Agelo.

Ki he TAMAI, moe ALO,
 Ke tau fakamalo,
 Bea moe LAUMALIE
 MAONIONI mau. Amenii.

For Thy mercy

OKU mau fakamalo,
 JISU, ki Ho'o kelesi
 Nae ma'u ekimautolu
 I he ta'u kuo alu.

I he 'emau mamahi
 Ko Koe ko ho mau Fakaū ;
 I he vao o mamani
 Ko Koe ko ho mau Hala.

Koe Ta'u Fo'ou

I he ta'u fo'ou, kohai
Iate kimautilu
E alu mei mamani
Ki he mama ta'chamai ?

Ofa ke iate ia
Akoe, E OTUA,
Fakafiemalie'i
Ia i Ho'o va'akau.

Tauhi akimautilu,
Ke mau ma'a mo tu'uma'u ;
Tauhi akimautilu
Ma ae Afiona ma'u.

Bea behe i Ho Ao
Ke mau fakamalo ai
Kiate Koe, E JISU,
Koe Tu'i Ta'egata. Ameni.

KOE EPIFANI

What star is this ?

KOEHA ae fetu'u ni
Nae ulo hage koe la'a ?
Nae tala ai, nae alo'i
A KALAISI i mamani.

Kuo fakamooni ai
E he fetu'u ni ae lea
Mua a Belami, e ha'u
Ae Fetu'u meia Jakobe.

Nae omi e he fetu'u ni
Ae gahi Tu'i e tolu,
Ke ilo ai ae Tamajii
Kuo kikite mei ma'a.

Koe Epifani

Bea naa nau alu leva
Mei he hahake ke kumi
Ae Tu'i fo'ou nae fanau,
Bea ke hu kiate Ia.

Tuku kia kimautilu,
I he talagofua ma'u,
Ke agimui ae fetu'u
O Ho'o kelesi, E JISU.

Kololia kiate koe
Ki Ho'o Epifani ni,
Ko Koe taha moe TAMAI,
Bea moe LAUMALIE. Ameni.

As with gladness

HAGE i he Alo'i
Nae mamata ae fetu'u
I he fiefia ai
E he kau tui boto ;
Taki akimautilu
Kiate Koe, E EIKI.

Hage ko 'enau alu
Fakavave ki Ho ao,
Ke nau fakamalo ai
Ki he Tu'i mei lagi ;
Tuku ke mau bunou mau
Kiate Koe, E EIKI.

Hage ko 'enau atu
A'enau me'a ofa ai ;
Tuku ke mau feilaulau
A ho mau laumalie
Moe jino i he ma'a
Kiate Koe, E JISU.

Koe Epifani

Tauhi ma'u a Ho kakai
I he hala laujii ;
Koeuhi ke mau hu
Ki Hevani mo Koe ;
Oku ikai ai ha ao
Ke fufu a Ho nāunāu.

I he lagi i oluga
Oku ikai ae la'a ;
Koe Mama Akoe,
Bea mo hono Nāunāu ;
Tuku ke mau hiva ai,
Ke maloia ae Tu'i. Amenī.

31

The people that in darkness

KUO mamata ae kakai,
Nae nofo ihe bo,
Kihe mama oe nāunāu
Koe Mama mo'oni.

E La'a oe Agatonu,
Oku ha'u ae kakai
Ke fiefia i Ho Ao,
Moe fakafeta'i.

He kuo Ke fetuku ai
A'e nau kavega ;
Kuo foaki Ekoe,
Ae fakamo'ui.

Kuo alo'i ae Tama
Kia kitautolu,
Kuo foaki ae Alo
Kia kitautolu.

Bea e i Hono Uma
Ae bule kotoa
I hevani i oluga,
Bea i mamani.

Koe Epifani

E ui Hono Huafa
Koe Akonaki,
Moe Tu'i oe Melino,
Moe EIKI Taegata.

E tubu o ta'egata
A Ene melino,
Oku tu'u i he fakamāu
Moe agatonu.

Ke i ho mau laumalie
Ho'o bule, E JISU,
Ke mau nofo o ta'egata
I Ho'o Afio. Amenī.

Songs of thankfulness

KE mau hu kia JISU
Koe EIKI mei Lagi ;
He nae fakaha Koe
Ki he Tu'i e tolu
Mei he botu hahake
E he fetuu tataki ;
Koe FOLOFOLA nae
Hoko koe kakano.

Bea fakaha foki
I he vee Joatani
E he le'o mei Lagi;
I he taane i Kena,
Nae liliu ai Ekoe
Aē vai koe uaine ;
Koe FOLOFOLA nae
Hoko koe kakano.

Bea fakaha foki
I Hoo fakamoui
Ae loto mafeji,
Mo fakaā ae kui ;

Koe Epifani

I Hoo faa fai lelei
I he mau fonua ni ;
Koe FOLOFOLA nae
Hoko koe kakano.

E fakabouli ma'u
Ae Mahina moe Laa ;
Bea toki e ha mai
A KALAIKI, ko ho mau
Fakamāu, i he nāunāu,
Mo Ene kau Agelo ;
Koe FOLOFOLA nae
Hoko koe kakano.

Ke mau hoko o ma'a,
Hage ko Ho'o ma'a ;
Koeuhi ke tatau
Akimautilu mo Koe ;
Bea i Hoo Fakaha
Ke mau fakamalo ma'u
Ki he FOLOFOLA nae
Hoko koe kakano. Amen.

33

Hail to the Lord's Anointed

EALO o Tevita
Koe Bani ae EIKI,
Nae hoko Ho'o bule
I he kuoga tāu ;
Oku Ke to'o ae kovi
Moe agahala ;
Bea oku Ke bule
I he agatonu.

E alu hifo Koe
O hage koe uha ;
E tubu ai ae ofa
Moe fiefia ;

358

Koe Epifani

E hoko ae melino
Ki Ho kakai tui,
Bea e monuia
Ho mau fonua ni.

E hu ae gāhi tu'i
O bunou i Ho Ao ;
Bea kiate Koe
E hiva ae kakai,
Moe faahiga, moe
Lea kotoabe,
He ko Ho buleaga
Oku ta'egata.

He kuo bau ke bule
Akoe, mo tuku
Ho fili kotoabe
Ki Ho lalo va'e ;
E tuu ma'u Ho Huafa
O hage koe La'a ;
E ikai ha liliu
I Ho'o Afio. Amen.

34

The Heav'nly Child

(M.G.)

OKU tubu ae Tamajii,
Ka oku kei fufu
Ae naunau Faka-Otua
Nae ma'u mei he TAMAL.

Naa Ne nofo i abi
Mo Ene matua ;
Bea talagofua ki ai
I he agavaivai.

359

Koe Epifani

Bea neogo nae gaohi
Eia ae lagi,
Moe gahi mea kotoa
Oku i mamani ;

Bea nae ikai te Ne ma
Ke gaue i abi ;
Bea nae ikai te Ne lauga
Ki ha mea faigataa.

Kiate Koe, E JISU,
Ke mau fakamalo,
Ki he faifaitakiaga
O Ho'o agavaivai. Amen.

FITUGOFULU

Creator of the world

ETUBUAGA Malohi
Oe gāhi mea kotoa,
Oku o'Ou ae malōlō
Ta'egata i Hevani.

Oku ikai ke tuku ai
E he kauhiva oe lagi,
I he aho be i he bo
Nau hiva ki Hoo Afio.

Ka kuo higa Ho kakai,
Oku nofo i mamani,
Mo mamahi, oku ikai
Ke mau fiefia ma'u be.

TAMAI, nae behe Ekoe,
E ma'u ae fiemalie,
E he kakai oku tagi,
Fanogo a 'emau lotu.

Fitugofulu

Tuku ke fakatomala
Mooni ekimautolu,
Mo vete a 'emau hia
Oku tu'u ma'u be i Ho ao.

Koe tuku ke mau falala
Ki Ho'o aloofa mau,
I he amanaki lelei
O Ho'o fakamoui.

Kololia ki he TAMAI,
Kololia ki he ALO,
Mo Koe, E LAUMALIE
MAONIONI, ma'u ai be. Amen.

O God, the joy

EEIKI, koe Fiefia
Oe Lagi i oluga,
Nae ikae te Ke majiva
I ha mea nae gaohi.

Bea i Ho'o ofa be
Nae fakatubu Ekoe
Ae tuuga o mamani,
Oku mau moui i ai.

Nae ke fekau, bea tu'u ma'u
A Hevani mo mamani,
Oku talagofua mo
Fakamalo kiate Koe.

EIKI, I Ho'o heeki ai
Fakatubu a mamani,
Nae ai i Ho'o fakakaukau
Ha mama lelei hake ai.

Fitugofulu

E laga ae mama koia
E Ho mau Fakamoui
Ki he Maka ta'egata
O Hono Huafa tabu.

Bea tauhi a Ho Jiaji
I Ho'o ofa ma'u ai be,
E EIKI, koe OTUA
Be TAHA o ta'egata. Amen.

KOE G. AHO FAGOFULU

Lo! now is our accepted day

VAKAI, koeni ae aho
Tu'utu'umalie ai
Koe taimi ke tau vete ai
A 'etau hala kuo fai.

He oku ikai ke ma'u
E ho tau OTUA lelei
Ha momo'i fiemalie
I he mate oe hia.

Bea ke tau hū kiate Ia
I he aukai moe lotu,
E ikai te Ne manatu
Ki he 'etau agahala.

Ke Ne fufulu aubito
Akitautolu, bea te tau
Ma'a ai, bea mo teu'i,
Ke tu'u ma'u be i Hono ao.

E TOLUTAHA, ke lelei
Kiate Koe, ke tubu
Ae fua oe agatonu
Mei he kuoga aukai ni. Amen.

Koe g. Aho Fagofulu

Forty days

NAA Ke aukai E JISU,
I he roafa lala,
Oku ahiahi'i,
Ka na'a Ke iku'i.

Bea nae ta'i Koe
I he aho e he laa,
Bea i he bo foki
E he momoko lahi.

Koia, tuku ke mau kau
Ki Hoo gāhi mamahi,
Oku fakamamao
Ae me'a o mamani.

Ke tau nofo mo Koe
I he aukai moe hū,
Bea behe ke mau ma'u
Ae melino mo Koe.

I he gāhi tauvele
Tuku ke mau iku'i,
Hage ko Ho'o ikuna
I Ho ahiahi'i.

Tauhi akimautolu
I Ho lalo kabakau,
Koeuhi mo Koe
JISU, ke mau toetu'u. Amen.

O Lord, turn not

O UA na'a Ke tafoki,
EIKI, Ho Fofoga
Meiate au oku bunou
I he agavaivai.

Koe g. Aho Fagofulu

Tuku ke mau tagi ai,
Mo haehae ho mau loto
I he fakatomala ;

Hua'i ki ho mau loto
A Ho LAUMALIE Lelei ;
Ke mau tu'u ma'u i Ho ao.

I Ho'o mamahiia,
I Hoo hu moe tagi,
I Ho loto ke mate ;

I Hoo loimata
Ki Jelusalema na,
JISU, alo'ofa mai.

Tanaki akimautolu
I Ho lalo kabakau,
Bea te mau hao i ai. Amenii.

KOE AHO OE EIKI MUOMUA I HE TOETUU

43

All glory, laud

HOSANA i oluga,
Nae hiva ae fanau
Ki Hoo Afio, JISU,
Ko ho mau Tu'i be.

Ko Koe koe Tu'i
O Ho kakai o'Ou,
Nae ha'u i he Huafa
Oku monuia ma'u :
Hosana, &c.

O fakamalo foki
E he kau Agelo
Akoe i oluga,
O tala ae fanau,
Hosana, &c.

366

Koe Aho oe Eiki Muomua i he Toetuu

Oku mau hiva foki
Hage ko Ho kakai,
Na'a nau to'o i Ho ao
Ae gahi vaa akau.
Hosana, &c.

Na'a ke ma'u agaofa
A 'emau hiva na,
I he teeki hoko
A Ho'o mamahi,
Hosana, &c.

I Ho'o Nofoga
Ma'u a 'emau hiva ni,
E Tu'i maoluga
Mo agaofa ma'u.
Hosana, &c.

KOE MAMAHI

When I survey

KE tau vakai kia JISU
Nae feilaulau i he Akau ;
Bea ke tau faa ilo ai
Ae vaiga o 'etau laukau.

Kae mamao moo mautolu
Ae bolebole kotoa,
Ka i Ho Akau be, JISU,
Ko ho mau Fakamoui.

Nae tafe mei Ho Fofoga,
Bea mo Ho Nima, moe Va'e,
Ae Ta'ataa mahuiga,
Naake fai ai ae huhu'i.

Kohai te ne faa ilo ai
Ae ofa fakaofa ni ?
E fefe 'etau totoi
Ki he Ene feilaulau ?

367

Koe Mamahi

Ke tau atu ho tau jino
Bea mo ho tau laumalie,
Koe feilaulau moui,
Mo lelei ki he OTUA.

Kololia kia JISU,
Nae feilaulau i he Akau,
Mei he kakai kotoabe
Aia naa Ne huhu'i ai. Amen.

45

Glory be to Jesus

HIVA kia JISU,
Aia nae hua'i
A Hono Ta'ata'a
Maa mautolu.

Oku mau moui
I Hono Taataa,
Ke maloia mau be
A Ene ofa.

Oku mahuiga
Ae Ta'ata'a ni,
Bea ke maloia
O ta'egata.

Koe toto mu'a
Kuo liligi
E Keini nae tagi
Ki he tautea.

Ka ko Ho Ta'ata'a
O'ou, E JISU,
Oku kole ia,
Ke mau hao ai.

368

Koe Mamahi

I he luluku ia
Ki ho mau loto
Hola a Setani
I he ilifia.

Hiki hake eni
A ho mou le'o ;
Bea ke maloia
Ae Ta'ata'a tabu. Amen.

46

O scorn'd

EEIKI, nae manuki'i,
Oku Ke alu atu,
O fua Koe ae Akau,
O hage ko Aisake.

Bea oku fakaha Koe
Nae ai i he Kolosi,
Ki mamani kotoabe
Koe feilaulau haohaoa ;

Koe Agatonu nae atu
Maae ta'egatonu ;
Mou fakamalo ma'u ai be
Ae ofa fakaofa.

Nae hua'i Hono Ta'ata'a
Ki he 'etau agahala ;
Bea ikuna ae ofa
Ki he houhau totonu.

Io, i he Kolosi be
To'o atu ae houhau ni,
O fakalelei ae TAMAI
Kiate kimautolu.

Kololia ki he ALO
Nae feilaulau be taha,
Moe TAMAI, bea moe
LAUMALIE ma'u ai be. Amen.

369

*Koe Mamahi**O sinner, lift*

AE agahala, mou vakai
 I he fakatomala ;
 Moe tui ki he totogi
 O 'etau agahala ;
 Vakai ki ho tau Huhu'i
 Oku tautau ki he Akau,
 O fakalaulauloto.

Vakai ! Nae hua'i ae Ta'ata'a
 Mei Hono Fofoga,
 Mei Hono Nima moe Va'e
 Nae hoka'i i he fa'o :
 Ko Ia nae mamahi
 Nae ta'chalaia Ia
 Koe Maonioni.

Kaeumaā nae feholaiki
 A Ene kau akoga,
 Naa Ne toko taha be
 I he mamahi lahi ;
 Bea nae hūifaki ai
 Ki Hono Laumalie be
 Ae hia atautolu.

He kuo ikai ke ilo
 E ha tagata kehe
 Ae mamahi nae tatau
 Mo Ene mamahii'a ;
 Na'e ta'i Ia maa tautolu
 Mo makafo i he Akau
 Ke tau moui ai be.

Ae agahala, mou vakai
 Ae feilaulau haohaoa
 Nae atu ai i he Akau
 Ke ave a 'etau hia ;
 Oku hao akitautilu
 I he totogi lahi ni
 Mei he houhau ta'etuku.

Koe Mamahi

E JISU ofa, tuku mai
 Kiāte kimautilu,
 Ke mau hao ai mei he kākā
 Ae kovi mo Setani ;
 Oku mau kole, E JISU,
 Ke mau nofo ma'u i Ho Va'e,
 Mo malōlō ma'u ai be. Amenī.

In the Lord's

IHE mamahi lahi
 Oe EIKI, ko JISU,
 Aia kuo huhu'i
 Akimautilu i ai ;

Ke mau ma'u ae malōlō
 Moe femalie ;
 Ke fa'o i ho mau lotu
 Ae ma moe mamahi ;

Koe fa'o moe tātā
 Talatala, moe tao,
 Bea mo hono gāhi ta
 Oku mau moui ai.

Ke fonu ho mau lotu
 I Hono mamahi na,
 Ke mau fakaha ma'u be
 Ae fua oe lelei.

JISU, nae kalusefai,
 Oku mau hū i Ho Ao ;
 Hiki akimautilu
 Ki Hevani mo Koe.

JISU, nae lavaki'i,
 Bea ne tamate'i
 Maa mautolu, ke Ke ma'u
 A 'emau fakamalo. Amenī.

See the destined day

KUO hoko ae aho
Nae tu'utu'uni mei mu'a ;
Oku loto a JISU
Ke hiki ki he Akau ;

Koeuhi ke atu
Ae feilaulau e taha,
Ke fakalelei i ai
Maa mamani kotoa.

Kuo ikai ha taha
Oku mafai ke hoko
Koe Fakamoui,
Ka ko Koe be, JISU.

Bea nae ke kataki
Ae fa'o, bea moe tao,
Bea nae tafe mei ai
Ae Ta'atafa moe Vai.

Ofa ke mau falala
Ki he Feilaulau na be,
Ke mau ma'u ae kelesi
Moe fakama'a mei ai. *Ameni.*

O sacred Head

E JISU, nae lavea
Ho Fofoga tabu
I he tātā mamahi
Oe talatala ;
Oku mae Ho malohi
O ofi ae mate ;
Kae hu ae kau Agelo
I he abajia.

Kuo ikai aubito
Ha taha mamahi,
Hage ko Ho'o mamahi,
E hoku Huhu'i ;
Vakai ki hono lahi
O Ho'o ofa ni,
Nae fakaha be taha
I Ho'o mamahi.

Oku ikai tāu mo au
Keu ma'u Ho'o ofa ;
Ke ulo Ho Fofoga
JISU, kiata au ;
Ofa keu malōlō
I Ho lalo Akau ;
Bea keu monuia
Oku tu'u i Ho Ao. *Ameni.*

Sweet the moments

(8 7 8 7)

FONU i he tabuaki
Ae houa a eku tuu
I he ao o Ho Kolosi,
Ke ma'u ai ae melino.

Ha mai ai ae alo'ofa
Oku fakalelei'i au,
I Ho Taataa mahuiiga,
Moe EIKI OTUA.

Oku monuia lahi
Ke jio kia JISU,
Kuo hiki ki he Akau,
Ke Ne fakamoui au.

Ke fakafonu au, JISU,
Aki ae fakafetai,
Koeuhi keu hoko
Kiate Koe i lagi. *Ameni.*

Forgive them, O My Father

(7 6 7 6)

“**K**E fakamolemole
A hoku kau fili,
He oku nau taeilo
Aia oku nau fai.”

Koeni Ene lea
I he kalusefai
A JISU agaofa
E he gāhi kau tau.

Nae ikai ha manuki
I Hono fofoga ;
Ka fonu i he ofa
Hono Laumalie.

Ko Ene alo'ofa
Nae fakaha ma'aku,
He oku ou taomia
I he eku hia.

Nae hiki hake Koe
Ki he kolosi na
E hoku loto hia
Moe kovi kuou fai.

Ke fakamolemole,
JISU, kiate au ;
Nae ikai teu ilo
Ae mea kuou fai.

Vakai ki he loloto
Oe ofa ae EIKI ;
Ke hao akinautolu
Oku kei taeilo. Amen.

Lord, when Thy Kingdom comes

(10 10 10 10)

“**E**EIKI, ke Ke manatu'i au
Oka ke ka ma'u Ho Buleaga ” ;
Koeni ae tagi mei he akau
Ae kaihaa oku fakatomala.

Nae meife ae tui mooni ni
Naa ne faa lotu ai kia JISU ?
Moe amanaki lelei meife,
I he houa ilifia na ?

Nae ikai ulo Hono Fofoga,
I he houa naa Ne hala ai,
Nae talatala be ae kalaunĭ,
Nae ikai ha tatau oe Tu'i.

Ka tali behe mei Hono Akau
A JISU, “ He aho ni te ke ha'u
Mo Au ki Palataisi, o malōlō ” ;
Fifili ki he Folofola ni.

E EIKI, kiate kimautolu
Tuku ke behe a emau tui
Moe amanaki tuumau ke mau ma'u
Ho Buleaga oku tae ha mai.

Ke tau lotu, “ Ke manatu'i au,
Oua Ke manatu'i eku ma,
Mo hono lahi o eku hia,
He kuo ave ia Ekoe.

Naa Ke liligi a Ho Ta'ataa
Maogooga i Ho Kolosi ;
Ke vete ai ae kovi kuou fai
O fakamaa ai a hoku loto.

Ke manatu'i au i he aho
E hoko ae mate, o tala mai,
‘Oua e taetui, he aho ni mo Au
I Palataisi te ke malōlō. Amen.

*Koe Mamahi**O perfect life of love.*

(M.N.N.)

HAOHAOA ae moui
 Ae ofa haohaoa
 Naa Ke moui ai, JISU,
 Ke mau moui ai.

Kuo fakaoji
 A hono kotoa
 Oe gaue nae tuku mai
 E HOO TAMAI ke fai.

Fakakakato ni
 Hono kotoabe
 Nae tohi i he Ene ha'u
 Ke fai e KALAISI.

Oku ikai toe
 Ha mea e taha,
 Ke fai ai ae finagalo
 Oe TAMAI i lagi.

Kuo hilifaki
 Ki Ho Laumalie
 Taehalaia ae hia
 Nae kau ki mamani.

Haohaoa ae ofa
 A Ho'o bekiā,
 E FEILAULAU haohaoa be,
 Teu falala ki ai.

I he eku mate,
 Beā i he fakamāu,
 I he gaue kuo Ke fai
 Teu falala be.

Ke fakafonu au
 Aki Ho'o kelesi,
 Kae oua e haohaoa ai
 Ae ofa iate au. Amenī.

*Koe Mamahi**And now, beloved Lord*

(11 10 11 10)

EEIKI JISU oku tukuage
 Ho Laumalie ki he nima be
 O HOO TAMAI, mo bunou Ho Ulu,
 Oku Ke tautau oku bekiā.

Kuo ikai ke too meiate Koe
 A Ho'o moui e he kau Jiu ;
 Ka i Ho'o ofa kuo tuku hifo
 Ekoe ia, ke mau moui ai.

E FAKAMOUI, i he eku aho
 E ha'u kiāte au ae mate,
 Huai kiāte au a Ho'o mama
 Ke fakamama eku bouli.

Tuku keu haga ki Ho Kolosi,
 Ko Koe ko hoku hufaga be ;
 Ma'u i Ho Nima hoku laumalie,
 O tauhi'i au i Ho'o malu'i. Amenī.

It is finished ! Blessed Jesus

(8 7 8 7)

KUO oji ! I he tuku,
 JISU, Ho laumalie,
 Oku ha mai ae bekiā
 Ae ALO oe OTUA.

Kuo tuku Hono Jino
 Ki he fonualoto,
 Ka ko Hono Laumalie
 Kuo alu kife Ia ?

I he botu o Hetesi
 Oku ulo ae mama
 Fakaofa, i he hu mai
 Ae EIKI oe mate.

Koe Mamahi

He kuo Ne alu hifo
Mei he Akau fakamā
Ki he loto ā bouli ;
Oku i ai ae mate.

Bea oku fakataha
Ae kakai na'e nofo ai,
Oku nekeneka lahi
I he tuu i Hono ao.

Bea oku nau fanogo
Ki he hisitolia
O Ene mamahi lahi,
Nae ma'u ai ae huhui.

Bea naa Ne ui foki
Ae kakai oku tui
Ke nau hu ki Palataisi
Mo malōlō mo Ia.

Bea i he fiefia
Tuu mo JISU ae kaihaa,
Oku ma'u ae talaofa
Nae lea mei he Akau.

JISU, Eiki oe mate
Bea moe moui,
Ke Ke aloofa foki
Ki Hoo fakataha ni.

Bea tuku i Hoo ofa
I he hoko ae mate,
Ke mau ma'u ae Palataisi
Oe OTUA mo Koe. Amen.

Koe Mamahi

Resting from His work to-day.

(777777)

OKU tōfā a JISU
Mei he Ene mamahi,
Oku fakatokoto
I he fonualoto,
Bea fakakoloa
I he tupenu lelei.

Nae leohi a Mele,
O a'u ki he bouli ;
Te'eki hobo ae laa,
Bea naa ne toe ha'u
Ki he goue nae i ai
A JISU nae malōlō.

Bea behe tuku mai
Keu leohi'i koe ;
Bea tuku, E EIKI,
Ke ma'a hoku loto,
Oku tabu moou be,
Ke ke nofo ai koe.

Ke Ke ma'u ae feilaulau
Oe loto mafeji,
Bea teu nofo ai
O leohi logobe,
O a'u ki he toe ha'u
Hoku Fakamoui. Amen.

KOE TOETUU

Come, ye faithful

HIVA akimautilu
I he fiefia,
Kuo omi ae EIKI
A Hono Isileli

Koe Toetuu

Mei he nima o Felo
Mo 'enau mamahi,
Oku alu momoa
I he loto tahi.

I he Ene tu'f'u hake
I he aho tolu
Nae motuhi e JISU
Ae ha'i oe mate ;
Nae higa ki lalo
Ae ā o hetesi ;
Bea hobo ae La'a
Oe Agatonu.

Koe Aho Toetu'u
Oku nāunāuia
I mamani kotoa
E he kau tagata ;
Aia kuo huhu'i
E JISU KALAISI ;
Ke tau fiefia ai
Bea nekeneka.

Ki he Tu'i Ta'emate
Ke tau fakamalo,
Aia kuo ikui
Ae fonualoto.
Koia ke tau hiva ma'f'u
Ki ho tau OTUA,
Koe TAMAI moe ĀLO
Moe LAUMALIE. Amen.

Jesus Christ is risen

HIVA! kuo toetu'f'u
Aleluia!
He aho ni a JISU,
Aleluia!

Koe Toetuu

Aia nae kalusefai,
Aleluia !
Ke Ne fai ae huhu'i.
Aleluia !

Ke maloia ae Tu'f'i
Aleluia !
Ko JISU nae kataki
Aleluia !
Maa mautolu ae Akau,
Aleluia !
Moe Fonualoto.
Aleluia !

Nae ma'f'u ai ae moui
Aleluia !
I he Ene Bekia ;
Aleluia !
Bea oku Ne bule
Aleluia !
I he mama ta'ehamai.
Aleluia ! Amen.

The strife is o'er

ALELUIA ! ALELUIA ! ALELUIA !
Ko hono gata oe tau ;
Kuo ikuna a JISU ;
Mou fiefia mo hiva,
Aleluia !

E mate, kofaa hao huhu ?
Oku maumau'i e JISU
Ae mate i he Toetu'f'u.
Aleluia !

I hono aho tolu na
Tuu hake Ene Afio
Taemate ; ke tau hiva ma'u,
Aleluia !

EIKI, i Ho'o gāhi ta,
Tuku ke hao ai Ho kakai
Mei he faitoka, o hiva,
Aleluia ! Amen.

61

Christ the Lord

KUO toetu'u a JISU,
Bea kuo motuhi
Ae ha'i oe mate ;
Koia ke tau hiva ma'u,
Aleluia !

Ko Ia na'a Ne kataki
Ae tao moe gāhi fao,
Oku Ne ma'u eni
Ae nāunāu i Hevani.
Aleluia !

Bea oku Ne afio
Oku hakeaki'i,
Aia na'a Ne tofa
I he fonualoto.
Aleluia !

Koia oku Ne fekau
Ke tala ki he kakai,
Oku vete ae hia
E Hono Ta'ata'a be ;
Aleluia !

Ke lelei kiate Koe
Ke fafaga Ho kakai,
Ave e mau hia,
JISU, ke mau hiva ma'u.
Aleluia ! Amen.

62

Alleluia ! Alleluia ! Hearts to Heav'n

ALELUIA ! hiki hake ho mou loto, ae kakai,
Bea hiva ki he EIKI aki ae fakamalo ;
Kuo toetu'u a JISU mei he Fonualoto,
Ko ho tau Fakamoui kuo ta i he Akau.

Oku hoko a KALAISI i he Ene Toetu'u
Koe uluaki fua onautolu nae mohe ;
Bea a tuuji foki ae ta'u oe fonua
Kuo tu'u mei he faitoka i Ene haele mai.

Oku toetu'u a JISU : Hua'i hifo ma'u ai be
Ae hahau o Hoo kelesi ki ho mau laumalie,
Koe'uhi ke mau fua lahi ae fua lelei,
Bea ke ma'u e Koe ki Ho Feleoko ma'u.

Aleluia, ki he TAMAI Fugani Maoluga,
Aleluia ki he ALO, ko ho tau Huhu'i be,
Bea moe LAUMALIE, nae fekau mei Hevani,
Aleluia ki he EIKI TOLUTAHA ma'u ai be.
Amen.

63

Alleluia ! Alleluia ! Hearts to Heaven

Part 2 (8 7 8 7 liuga ua)

KUO toetuu ae EIKI ; nae ikai faa iku'i
Ae kau taulaeiki lahi, moe sila a Sisa,
Moe kau tau Fakaloma, i he enau mahalo,
E ikai hao Hono Jino mei he huhu oe mate.

Hage to a Kolaiate, o ne auha i he tau,
Kuo ta'i e Tevita aki ene makata ;
Bea behe, kuo laiki i he Ene toetuu
E he Eiki aē ulu oe eiki oe bo.

Koe gaue ae Huhui i he Ene toetuu
Fakaha a Samisone ; tuuabo mo ene a ;
Koe mataba louua mei he kolo naa ne too,
O ne ave hono ogo bou mo hono fakama'u.

Koe Toetuu

Kuo toetuu ae EKI, ko Kolesi mooni,
Bea kuo ne tuuji i he Ene toetuu
Aē mataba balasa oe fonualoto,
Bea koe kau bobula naa ne tukuage ai.

Kuo hao a Taniela, oku tae lavea jii,
Mei he ana fakamate oe faga laione ;
Nae ikai faa taofi ia e he sila ae tu'i ;
Kuo behe a Ho'o foki, mei Hetesi, E JISU.
Ameni.

64

Ye choirs of new Jerusalem

(M.G.)

MOU hiva, akimoutolu,
Kau hiva ae EKI,
Kuo iku'i e JISU
Ae fonualoto.

Motuhī e he Laione
O Juta Ene ha'i ;
Malaki hifo ae ulu
Oe gata motua.

Mei hono nima kuo hao
A ene bobula ;
Nau alu atu mei he bo
Ki he mama foou.

He kuo tuku kia JISU
Ae bule kotoa
I mamani moe lagi,
Oku taegata.

I he etau fakamalo
Ke tau fai ae kole,
Ke tau kau i he Toetuu
Moe moui ka ha'u.

384

Koe Toetuu

Kololia ki he TAMAI,
Moe ALO ko JISU,
Moe Koe, LAUMALIE,
Koe TOLU-TAHA. Ameni.

Sa. Jone 14. 2, 3.

(M.G.)

HONO ikai fakaofa
Hoo ha mai, E JISU,
Ki Ho kakai nae tui be
Hili Ho'o Toetuu.

Ke iloa kuo vete
Ae ha'i oe mate,
Mo holoki ae mataba
Oe fonualoto.

Bea lolotoga ae aho
E fagofulu na,
Nae ako aia te nau fai
E Ho kau faifekau.

Bea naa Ke fekau ki ai
Ke to i mamani
A Ho Jiaji ke tuumau,
Ke mau moui ai.

Nae talaofa Ekoe,
Teu alu ki lagi,
O teuteu ha botu
I ai maa moutolu.

Bea teu toe foki mai
O ma'u kimoutolu,
Bea koe botu teu i ai
Te mou i ai foki.

Ke taki akimautolu
I he hala tonu,
E EKI, ke kakato ai
Emau fiefia. Ameni.

385

65

Koe Haele Hake

KOE HAELE HAKE

O Saviour, Who for man

KO Koe naa Ke huhu'i
KA mamani i Ho Ta'ata'a,
 Kuo Ke hu he aho ni
 Ki he nāunāu oe TAMAI.

Oku Ke heka ki ha ao ;
 O hiva ae kau Agelo,
 Ke hiki ke maoluga
 Ae mataba fakalagi ;

Ke alu hake ae EIKI,
 Oku malohi i he tau,
 Koe Tu'i oe nāunāu,
 Ke bule o ta'egata.

Ko Koe ko ho mau Tauhi
 Mo Taulaeiki, na'a Ke hu
 Ki he Botu Tobutabu,
 Ke hufia maa mautolu.

Meiate Koe oku ma'u
 E Ho Jiaji iheni
 Ae ofa, oku tubu ai
 A ene maonioni.

E Jistu, i Ho' o ofa be
 Tuku kia kimautolu
 Ke mau mamahi mo Koe,
 O bule mo Koe ai be.

Ke fakamalo ae kakai
 Ki he EIKI kuo alu
 Ki Hevani, moe TAMAI,
 Bea moe LAUMALIE. Amenī.

*Koe Haele Hake**O Lord most High*

KE fakamalo ae kakai,
Kuo huhu'i Ekoe
 Ki Ho Huafa, E Tu'i
 Fugani maoluga be :

Kuo iku'i Ekoe
 Ae mate i Hoo Toetu'u ;
 Kuo Ke hakeaki'i
 Ki he mama ta'ehamai.

Oku o'Ou ae Afio
 Moe malohi ma'u ai be ;
 Bea oku hu kiate Koe
 Ae gāhi me'a kotoa.

Bea oku hakeaki'i
 Ae aga oe tagata ;
 Ko Koe koe OTUA
 Moe TAGATA ma'u ai be.

Ko Koe ko ho mau Bale,
 Mo 'emau Fiefia ma'u,
 Bea ke iate Koe be
 A 'emau nāunāu ma'u ai be.

Ke maloia ae EIKI
 I Hono hakeaki'i ;
 Ke maloia ae TAMAI,
 Moe LAUMALIE ai be. Amenī.

See the Conqueror

OKU alu hake Ia,
 Aia naa Ne ikuna ;
 Oku heka ho tau Tu'i
 I he gāhi ao, o a'u
 Ki Hono Afioaga
 I lagi maoluga ;
 Bea koe kau Agelo
 Oku eke, o behe ;

Koe Haele Hake

Kohai Eni oku ha'u
Aki ae kololia ?
Bea oku tala behe,
Koe EKI ikuna,
Koe EKI oe gāhi
Kau tau, oku malohi,
Kuo iku'i Eia
Ae Fili i he Akau.

Bea oku hiki hake
Aē gāhi mataba,
Bea oku ma'u ae Tu'i
E he kau tau i lagi,
Hage ko Inoke, aia
Nae ave mei mamani,
Koeuhi nae aeva
Ia moe OTUA.

Hoko ki he botu tabu
I he loto hevani,
I Hono Ta'ata'a o'Ona,
A Elone mooni ;
Bea mei ho tau Ilaija
E ma'u ekimautolu,
I he vahega e ua,
Ene gāhi foaki.

Bea naa Ne hiki hake
A ho tau aga vaivai
Mei mamani ki he nima
Toomatau oe OTUA.
Oku bule ta'egata
A JISU ; ke Ke ruku
Ke mau nofo fakataha
Mo Koe i Ho nāunāu.

Ameni.

Koe Haele Hake

Jesu, our Hope

OKU nau hiva, E JISU,
Ki Ho'o kelesi ;
Ko Koe ko ho mau Tu'i,
Mo ho mau Huhu'i.

Hono ikai ta'efaalaua
Ae alo'ofa ma'u ;
He nae tamate'i koe,
Ke mau moui ai.

Koeni kuo vetea
Ae ha'i oe bekia,
Bea kuo Ke hu ki he
Nāunāu oe TAMAI.

Bea tauhi mei he tautea
Ho mau laumalie ;
Tuku ke mau tu'u i Ho ao,
O kau ki Ho nāunāu.

Ko ho mau Fiefia be,
Akoē, E JISU,
Ko Koe i he taimi ni,
Bea o ta'egata.

Kololia kiate Koe
Oku i Hevani,
Moe Huafa oe TAMAI,
Moe LAUMALIE. Amenī.

KOE PENITEKOSI

Above the starry spheres

KUO hu a JISU
Ki he kololia
Na'a Ne ma'u ai mei mu'a
I lagi maoluga.

Koe Penitekosi

Bea nae hokojia
Ae Penitekosi,
Nae hifo ai ae OTUA
Ke atu ae fono :

Bea nae katoa
I he kuoga ni
Ae kau akoga a JISU,
Moe kakai tui.

I he 'enau lotu,
Vakai ! nae fakaha
E he matagi malohi,
Nae ai ae OTUA.

Bea nae ha mai foki
Ae gāhi elelo
Oe afi, oku nofo
Ia kinautolu.

Nae hua'i hifo ai
Kia kinautolu
Ae LAUMALIE, nae fekau
E JISU mei lagi.

Na'a nau faa lea
I he LAUMALIE
Ki he kakai kotoabe
I he 'enau lea.

I he 'enau ilo
Ae mea ofo ni,
Koe muli mei he fonua
Mamao nae tui.

Ka naë manuki
Ae nihi, o behe,
Nae fonu akinautolu
I he uaine fo'ou.

Koe Penitekosi

Bea toki tu'u hake
A Bitā, oku ne
Valoki'i ae taetui
Oe kau manuki.

Oku ne fakaha
Mei he Tohi Tabu,
Koēni ia nae lea
E he Balofita.

Bea i he aho ni
Nae tui ae kakai
E toko tolu afe nai
Bea mo babitaiso.

Ke hua'i hifo mai
E he LAUMALIE
A Ene gāhi foaki
Kia kinautolu. Amenī.

When God of old

71
N^AE tetetete a Sainai
I he taimi mu'a,
I he hifo ae EIKI
Ke fakaha ae Lao.

Nae fakaha e he afā,
Moe fakabouli,
Ae houhau oc OTUA,
Mo Hono malohi.

Bea i he toe hifo mai,
Nae fiemalie
Ae gāhi fakailoga
Nae ai ae OTUA.

Nae hifo mai mei Hevani
Ae ulu, o nofo
Ki he ulu takitaha
Oe kau akoga.

Koe Penitekosi

Bea na'e ai ae u'ulu
Hage ha matagi,
Bea nae fakabito ai
Ae fale kotoa.

Bea behe oku fonu
Ae jino be taha
Oe Jiaji katoa
I he LAUMALIE.

Ka i he loto taetui,
Moe talagata'a,
Oku ikai ai ha botu
Ke Ne nofo i ai.

Haele mai, E EIKI,
Kia kimautilu,
Ke ma'u ekimautilu
Ae fakamoui. Amen.

Come, Thou Holy Spirit

E LAUMALIE Lelei,
Hifo ki ho mau loto,
Bea fakamama ai ;
Tuku ke ulu ma'u be
Ae māma oe moui
I ho mou laumalie.

He ko Koe ko ho mau
Fakafiemalie
Nae fekau mei he TAMAI ;
Bea oku Ke hage
Koe malu oe ao
Mei he vela oe laa.

Koe Penitekosi

Kaiga oe baea,
Hifo mo foaki mai
A Ho tabuaki ma'u ;
Bea fakafonu be
Ki ho mau laumalie
I Ho Mama mooni.

Ke Ke fakamoui
Ae mahaki, mo hua'i
Hifo Ho hahau lelei ;
Fufulu ho mau loto
Mei he uli oe hia ;
Omi foki ae auhe.

Ke i Ho kakai tui
A Ho gāhi foaki
E fitu oe kelesi ;
Ke ma'u ekimautilu
A Ho fakamoui,
EIKI, O ta'egata. Amen.

Veni, Creator

L AUMALIE Agatonu,
Ke ma'u ekimautilu
Ho mama fakahevani
Ke fakaha ae mooni.

Oku foaki Ekoe
Ae fiemalie lelei,
Ae ofa moe faa ilo
Nae tubu i Ho mau loto.

Bani aki Hoo kelesi
A ho mau mata nae uli ;
Tataki akimautilu,
Mo tauhi i Hoo melino.

Koe Penitekosi

Ako'i akimautolu
Ke mau ilo mo tui bau
Oku taha be Akoe
Moe TAMAI, moe ALO ;
Bea ke mau fakamalo
Ki he TOLU-TAHA ai be. Amen.

Oku gofua ke fai ae Himi ni mo h. Himi 72 i he g. taimi kehekehe.

KOE TOLU-TAHA

74

Holy, Holy, Holy !

KO Koe TOLU-TAHA ! EIKI* Mafimafi
Ke mau hiki hake a Ho'o fakamalo ;
Ko Koe TOLU-TAHA ! Oku Monuia
A Ho Huafa, o ta'egata.

Ko Koe TOLU-TAHA ! Oku hu i Ho ao
Ae kakai maonioni, o bunou hifo ;
Ko Koe aia Oku-i-ai, bea Nae-i-ai,
Bea Kaha'u, koe Aoni'u.

Ko Koe TOLU-TAHA ! EIKI Mafimafi,
Oku tabu ke mamata ki Ho kololia :
He ko Koe be oku maonioni,
Oku Ke haohaoa talu mei mu'a.

Ko Koe TOLU-TAHA ! Oku fakamalo
Koe e he fonua ni moe gāhi ao ;
Ko Koe TOLU-TAHA ! Oku monuia
A Ho Huafa, o ta'egata. Amen.

Oku gofua ke fai ae Himi ni i he g. taimi kehekehe.

Ki He Taimi Kehekehe

KI HE TAIMI KEHEKEHE

75

Have mercy on us

ETOLU-TAHA Maoluga,
Ke Ke afio mai ;
Oku mau hu kiate Koe
I he agavaivai.

Ko Koe talu mei mu'a
Ae TOLU-TAHA ma'u ;
Ke hoko mai ki Ho kakai
Ho'o agalelei.

I he teeki tu'utu'uni
Ae Aho moe Bo ;
Nae i ai a Ho'o Afio,
Mo Ho'o Ofa be.

Oku o'Ou ae maoluga
EIKI, moe nāunāu ;
Bea oku i Ho Nima be
Ae me'a kotoa.

Ko Koe talu mei mu'a
Ae TOLU-TAHA mau ;
Ke hoko mai ki Ho kakai
Ho'o agalelei. Amen.

76

O God, our Help

OTUA, talu mei mu'a
Ko ho mau tokoni,
Moe amanaki-lelei
I he taimi ka ha'u.

Kuo hufaga Ho kakai
I he lalo malu
O Ho Afioaga be,
Oku nofo lelei.

Ki He Taimi Kehekehe

I he teeki ai tubu
Ae gāhi mouga,
Talu mei mu'a ko Koe
Koe EIKI be Taha.

He oku tatau i Ho ao
Ae ta'u e afe
Moe aneafi, bea
Moe leo i he bo.

O hage koe vaitafe,
Oku mole atu
Ae toutagata e taha,
Kae ha'u ae taha.

E OTUA, nae mei mu'a
Ko ho mau tokoni ;
Malu'i akimautolu
I mama kovi ni. Amenī.

All people

MOU fakafetai, ae kakai
Kotoabe, ki he EIKI ;
Tauhi kiate Ia ; ha'u
Moe hiva ki Hono ao.

Mou ilo ko ho tau EIKI
Ko Ia be koe OTUA ;
He oku a Hono kakai
Oona akitautolu.

Mou hu moe fakafeta'i
Ki Hono gāhi mataba,
Bea ki Hono loto a
Moe fakamalo lahi.

Ki He Taimi Kehekehe

He oku ta'egata be
Ene mooni tu'umau ;
Oku tologa ma'u ai be
Ae aloofa ae EIKI.

Mou fakamalo ma'u ai be
Ki he TAMAI moe ALO,
Moe LAUMALIE Lelei,
Koe OTUA be Taha. Amenī.

78

O worship the King

HU ki he EIKI, ko ho tau Tu'i,
Hiva ae ofa moe malohi
Oku ta'egata, talu mei mu'a,
O ho tau Malu'i mo ho tau Fakaū.

Tala a 'Ene kelesi tu'umau ;
Ko Ene kofu ae māma lelei ;
Oku heka Ia ki he kabakau
Oe afā lahi moe gāhi ao.

Kuo fokotu'u mau a mamani
Ki hono tuuga ta'eliliu
E Ho'o Afiona ; oku Ke bule
Ae moana lahi mo ene beau.

Oku fakaha ai a Ho'o boto ;
Oku kabui Ho'o gāhi gaue
E Ho'o tokaga, bea oku fonu
Ae tahi laulahi i Ho'o koloa.

Oku ta'egata a Ho'o ofa
Ki Ho'o fanau oku mei *he* efu ;
Oku mau falala kiate Koe
Ko ho mau Huhu'i mo ho mau Leo.

Ke mau hiva moe kau Agelo
Ki Ho'o Afio o fakamalo
Ki he nāunāu lahi o Ho Huafa
Moe agalelei ta'efaalaua. Amenī.

*Ki He Taimi Kehekehe**My God, how wonderful*

HONO ikai fakaofa
 Akoe, E EIKI,
 Mo Ho Afioaga ma'u
 I he loto nāunāu.

Bea oku manavaheia
 A Ho ta'egata ;
 Akoe oku hu ai be
 E he kau Agelo.

Hono ikai fakaofa
 Ae nāunāu ta'ehamai
 O Ho Fofoga, moe ma'a
 Ta'efaaleaaki.

Tuku ke tubu iate au
 Ae manavahe tāu
 Mo Ho'o Afio, bea moe
 Amanaki lelei.

Tuku ke tubu ai foki
 Ae ofa, o hage
 Ko Ho'o fua ofa mai
 Ki Ho kakai hia.

Koeni a Hoo ofa ma'u ;
 Nae hifo Ho ALO,
 Koe feilaulau togoti
 I he 'etau hia.

Tuku keu ma'u, E TAMAI,
 Ae fiefia ni,
 I he Bekia o JISU
 Keu tu'u i Ho Ao. Amen.

*Ki He Taimi Kehekehe**O Love, how deep*

HONO ikai maoluga
 Hoo ofa ta'efaailoa
 I Hoo foaki Ho ALO
 Ke Ne buke a 'emau aga.

Kuo ikai ke Ke fekau
 Ae Agelo mei hevani ;
 Kae hifo Ho ALO o'Ou
 Bea hoko koe Kakano.

Maa mautolu na'a Ne ma'u
 Ae Babbitaiso, bea tau
 O iku'i ae tevolo,
 Moe aukai maa mautolu.

Nae maa mautolu Ene fai
 A Ene gaue kotoa,
 Ke Ne fakamoui ai
 Akimautolu nae mate.

Na'a Ne kataki ae ta'i,
 Bea kalusefai Ia,
 Bea tuku Hono manava
 I he Akau maa mautolu.

Bea na'a Ne toetu'u foki,
 Bea afio i lagi ;
 Bea fekau ae LAUMALIE
 Mei he TAMAI maa mautolu.

Ke atu ae fakamalo
 Kiate Koe, E TAMAI,
 Ia JISU, ko Ho ALO,
 Ko Ho mau Fakamoui. Amen.

*Ki He Taimi Kehekehe**To the Name*

KE maloia ae Huafa
 Oku mau moui ai,
 Aia kuo fakafufu
 I he ilo ae EIKI
 O a'u ki he kuoga
 Kuo kotofa ki ai.

Ko JISU koe Huafa
 Oku ta'efaalaua,
 Mo maogooga lahi
 Ki he kakai kotoa ;
 Aia oku fakahaofi
 Mei he mama kovi ni.

Ke mau hu ki he Huafa
 Oku mau ikuna ai ;
 Oku tau ke abajia
 Ae Huafa o JISU,
 Moe fakaabaaba
 Oe kakai kotoa.

Oku ma'u mei he Huafa,
 Oka mau ka hu ki ai,
 Ae melino mei oluga
 Moe fiemalie ;
 Oku ma'u ae nekeneka
 Moe fiefia ma'u.

Oku maoluga taha
 Ae Huafa o JISU
 I he higoa kotoa
 I lagi mo mamani ;
 Aia i he ahi'ahi
 Oku mau iku'i ai.

Ki He Taimi Kehekehe

E JISU Maonioni
 Tohi i ho mau loto
 Ho Huafa Monuia,
 Ho Huafa, ko JISU,
 Koeuhi ke mau hiva
 I oluga i Ho Ao. Ameni.

To Christ, the Prince

MOU hu ki he ALO
 MO ho tau OTUA
 Maoluga, moe TAMAI
 Oe mama ka ha'u.

I Ho'o ofa ma'u
 Ko Koe nae ta'i
 Maa mautolu ; foaki mai
 Ae ofa tatau be.

E JISU, ko Koe
 Koe Feilaulau tabu ;
 Nae fakaofa ae ofa
 I Ho'o tamate'i.

E Matavai ofo
 Oe ofa tu'uma'u,
 E Afi fakahevani
 Oe Agalelei !

E Fakamoui,
 Ko JISU, ke mau ma'u
 Ae malu'i iate Koe,
 Moe melino ma'u. Ameni.

Rock of ages

KOE maka nae ta'i
 Maaku, fakamalu au ;
 Ke Ke fakamaa au
 I he Vai moe Ta'ata'a
 Mahuiga, nae tafe
 Mei Ho Jino nae ta'i.

Ki He Taimi Kehekehe

Bea oku Ne tataki au
Ki he vee vai moui,
Bea fakatokoto au
I he goue lelei.

I he eku talagata'a
Na'aku he ma'u ai be ;
Bea na'a Ne kumi au
Aki ae ofa lahi.

Bea na'a Ne hili au
Ki Hono Uma, bea
Omi au ki Hono abi
Aki ae fiefia.

I he telea bouli
Moe ata oe mate,
E ikai teu manavahe
Ki ha tu'utamaki ;

He oku Ke iate au,
Bea mo Ho Kolosi,
O boubou i he Va'akau
Fakafiemalie.

I Ho'o Bani oku ma'u
E au ae kelesi ;
Bea mei Ho'o Ibu ma'a
Ae fiefia ma'u.

Bea i he taimi kotoa
O hoku gahi aho,
Oku tu'ama'u Ho'o lelei,
Mo Ho'o alo'ofa.

E Tauhi Lelei, tuku au
Keu fakafeta'i
Kiate Koe ma'u ai be
I Ho Ao i oluga. Amen.

Ki He Taimi Kehekehe

Guide me, O Thou

87

OKU ou he i he vao ni,
E Huhu'i, tauhi au ;
Oku ou vaivai aubito,
Kae malohi Akoe ;
Malu'i au
I Ho nima toomatau.

Fakamama hoku hala
I he mama o Ho ao ;
Ke tubu ae vai moui
Mei he Maka kuo ta ;
E KALAISI,
Ko Koe ko hoku Fakaū.

I he eku alu atu
Ki he vee Joatani,
Tuku keu aa lelei
Ki he kauvai e taha ;
Teu hiva
Fakamalo ma'u ai be. Amen.

Thou art the Way

88

KO Koe be koe Hala ;
Oku ikai ke ha'u
Ha tagata ki he TAMAI,
Ka iate Koe be.

Ko Koe koe Mooni ;
Oku faa ako'i
E Ho'o Folofola be
Ho mau laumalie.

Ko Koe koe Moui ;
Bea oku fakaha
Ho'o ikuna ae mate
E Ho'o Toetu'u.

Ki He Taimi Kehekehe

E JISU, tuku mai ke mau
Ilo ae Hala na,
Mo tauhi ae Mooni na,
Ke mau ma'u ae Moui. Amen.

89

Our Blest Redeemer

I HE Ene teeki ai
Alu ki he TAMAI,
Nae talaofa e JISU
Ae Foaki ;

Koe Fakafiemalie,
Nae fekau mei lagi,
Ke nofoia ma'u Eia
Ae Jiiji.

Oku Ne hifo ta'eha mai,
Ke hua'i Eia
Ki he loto agamalu
Ae kelesi.

Oku a'Ana ae lelei
Ia kimautolu ;
Bea oku ma'u ae ikuna
Iate Ia.

Ke taofi akimautolu
Mei he agahala
E Hono le'o logobe
I he loto.

LAUMALIE oe ma'a
Bea moe kelesi,
Nofa ia kimautolu
O ma'u ai be. Amen.

Ki He Taimi Kehekehe

O Holy Spirit

E MATAVAI ta'egata
Oku tubu mei ai
Ae ofa ki he Jiiji,
Koe LAUMALIE.

Tuku ke vela, E EIKI,
Ho mau laumalie
I he afi fakalagi,
Nae tafu Ekoe.

Hage oku fakahoko
Ekoe ae TAMAI
Moe ALO i he nono'o
Tu'uma'u oe ofa ;

Tuku ke ma'u e Ho kakai
Ae feofaaki,
Ke nau nofo fakataha
I he agalelei.

Ki he TAMAI moe ALO
Ke tau fakamalo,
Bea moe LAUMALIE
MAONIONI ma'u. Amen.

91

Thy kingdom come

EIKI, ke hoko mai
Ho'o bule, maumau'i
Ae kovi kotoa
Aki Hoo mea ta.

Oku nofo ife
A Ho'o melino ?
Komaa e iloa
Ae ofa moe ma'a ?

Oka mau ka vakai
Ae gata oe tau ?
Oka e kabuji
Ae ita noabe ?

Tu'u hake, E EKI,
Bea haele mai ;
Oku mau tatali
Ki Hoo mooni.

Oku manuki'i
Ho Huafa tabu ;
Oku he ae kakai
I he lea loi.

Oku kei ihe bo
Ae kakai hiteni ;
Ke hobo Hoo mama,
Oua na'a ke to. Amen!

Jesus shall reign

E TU'u ae bule a JISU
Mei he tahi ki he tahi ;
Bea e bunou i Hono ao
Ae gāhi tu'i kotoa.

E fakamalo ae fanau
Ki Hono Huafa tabu,
Mo Ene ofa ta'etuku
Ki mamani kotoabe.

Bea e fakahikihiki
A 'Ene alo'ofa ma'u
E he lea, moe kakai,
Moe faahiga kotoa :

E veteage Eia
Ae kau bobula ; e ma'u
E he mafajia foki
A 'Ene fiemalie.

E atu ae fakamalo
Ekimautolu i lalo,
Moe kau tau i oluga
Ki ho tau Tu'i, ko JISU. Amen!

Hark ! hark, my soul

KE ke fanogo, hoku laumalie,
Ae gāhi hiva oe kau Agelo ;
Oku lelei ae hiva oku tala
Ki he moui i he mama ka ha'u ;
Ae kau Agelo, oku hiva,
Ke mou tataki ae auhe oe bo.

Oku fanogo ae lea fiefia
" Ae mafajia, ha'u kia JISU,
Bea te Ne fakafiemalie ?
I Hono ao ho mau laumalie."
Ae kau Agelo, oku hiva,
Ke mou tataki ae auhe oe bo.

Oku fanogo ae lea lelei ni
I he otu motu oe tahi,
Bea ha'u ae mafajia tokolahi
Kiate Koe, E Tauhi Lelei ;
Ae kau Agelo, oku hiva,
Ke mou tataki ae auhe oe bo.

Oka tau a'u ki he gataaga
Oe fonoga i he toafa,
E alu ae bo, bea e tu'u hake
Ae hegihegi oe aho ma'u ;
Ae kau Agelo, oku hiva,
Ke mou tataki ae auhe oe bo.

Ae kau Agelo, mou hiva ma'u ai be,
Bea leohi akimautolu,
Oku fanogo i he amanaki,
Ke mau hoko ki he mama ka ha'u.
Ae kau Agelo, oku hiva,
Ke mou tataki ae auhe oe bo. Amen!

*Ki He Taimi Kehekehe**Brief life*

OKU nounou iheni
 A 'etau moui ;
 Bea oku ihena
 Ae moui fonu.

Oku ikai ke gata
 A 'etau malōlō
 Moe fiemalie
 I he mama ka ha'u.

Oku tau fagatua
 I he moui ni ;
 Bea e toki ma'u
 Ae kalauni lelei.

Bea oku tau leo
 Moe amanaki ;
 He oku tau faa tau'i
 Ki he 'etau fili.

E toki ha mai Ia,
 Ko ho ta'u Huhu'i ;
 O ma'u kiate Ia
 Hono kakai tui.

E a ae hegihegi,
 E hola ae bouli ;
 Bea e fakaha ai
 Ae aho ta'etuku.

Bea te tau mamata
 Ki he nāunāu lahi
 O ho tau Tubuaga,
 O hū i Hono Ao.

Ki He Taimi Kehekehe

JISU, i Ho'o ofa
 Omi a Ho kakai
 Ki he fonua koia
 Oe malōlō ma'u.

Oku Ke monuia,
 E FAKAMOUI ;
 Moe TAMAI mau ai be,
 Moe LAUMALIE. Amen.

Jerusalem the golden

KOHAI te ne faa ilo
 Ae fiefia ma'u,
 Moe nāunāu gigila
 Aia ke tau ma'u ai,
 I he tu'u ho tau va'e
 Ki he loto kolo,
 Jelusalema fo'ou
 I he mama ka ha'u.

He oku ta'egata
 Ae nekeneka na,
 Bea e ikai kei ai
 Ae le'o oe tagi ;
 Bea oku hinchina
 Mo ma'a ma'u ai be
 Ae kofu onautolu
 Nae ma'u ae ikuna.

Oku ikai i ai
 Ha bouli oe bo ;
 Oku ikai aoga
 Ae ulo oe laa ;
 He oku fakamama
 Ia e he nāunāu
 Ta'efaalea'aki
 Oho tau OTUA.

Koe g. Aho Fagofulu

Oku ou fakamooni
Eku talagataa,
Mo eku hia kuo fai
I he eku kei jii.

Oku ou fakatomala
Ae kovi kuo fai ;
E EIKI, tuku keu ma'u
A Ho'o alo'ofa.

Oua na'a ke tabuni,
EIKI, ae mataba
O Ho'o ofa, kae tuku
Keu alu ki ai.

Oua na'a Ke fakamāu
Eku agahala ;
He oku lahi aubito
A eku fai hala.

Koeni ko eku lotu,
Keu ma'u ae ofa
Meiate Koe, E EIKI,
Keu ma'u ae ofa. Amen.

40

Have mercy, Lord

EIKI, fakaha mai
A Hoo aloofa
Kiate au, oku ke fua
Eku agakovi.

Ke Ke fufulu au
Mei he eku hia,
He oku tu'u i hoku ao
Eku talagata'a.

364

Koe g. Aho Fagofulu

Tuku keu toe ma'u
A Ho'o agalelei,
Bea fiemalie ai au
I Ho LAUMALIE.

Ke atu ma'u ai be
Eku fakamalo
Ki he TAMAI, moe ALO,
Moe LAUMALIE. Amen.

41

Out of the deep

MEI he vai loloto
Oe agahala,
E EIKI, oku ou tagi ;
Ke Ke ogo'i mai.

Bea mei he loloto
Oe manavahe ;
Ke ulo Hoo aloofa
Kiate au EIKI.

Oku ou manatu
Eku agahala
Kuo fai kiate Koe be
Talu eku kei jii.

Ka oku ou bunou
I Ho ao, o kole
I he Huafa o JISU,
Keu ma'u ae ofa. Amen.

42

Lord, in this

IH'Eemau kei ma'u
A Hoo ofa, E JISU,
Oku mau bunou mo hu.

I he 'emau kei atā
Mei Ho gāhi fakamāu,
Ke mau manavahe ai ;

365

Ki He Taimi Kehekehe

Koeuhi e ikai
Fakatonuhia'i
Ha tagata i Ho ao
I he ene fai lelei ;
Ka i Ho Kolosi be
Oku mau moui ai.

Oku ikai iate au
Ha totonu i Ho ao ;
Bea keu falala be
Kiate Koe, E JISU ;
Bea ke kofu au aki
Ho'o maonioni be.

I he kei moui au,
I he aho ke mate,
Oka teu ka vakai
Ki Ho nofo Fakamāu ;
Koe Maka nae ta'i
Maaku, fakamalu au. Amen.

84

Jesu, Lover of my soul

TUKU keu hola be
Kiate Koe, E JISU,
Ke Ke fakafufu au
I Ho'o alo'ofa ;
Koeuhi keu hao
Mei he mama kovi ni
Bea hoko i Ho'o ofa
Ki Ho malōlōaga.

He kohai ae makatuu
Ka ko Koe be, JISU ?
Oua naa Ke tuku au
Keu mavae mo Koe ;
Oku ou falala be
Ki Ho'o tokoni bau ;
Ke Ke tauhi ma'u be au
I Ho lalo kabakau.

Ki He Taimi Kehekehe

Oku ma'u meia Koe
Ae kelesi fakamaa,
Tuku keu maa i ai
Mei he hia kotoa ;
Meia Koe koe vai
Oe Moui ; tuku au
Keu inu ae vai na
Oku tubu ma'u ai be. Amen.

85

Jesu, meek and gentle

JISU agamalu
Mo aloofa,
Ke Ke Afio mai
Ki Ho tamaiki.

Fakamolemole
A 'emau fai hala,
Bea foaki mai
Ae loto tu'uma'u.

Tuku ke mau ma'u
Ekimautolu
Ae ofa mooni
Kiate Koe.

Ke Ke tataki be
Akimautolu
I he bouli ni
Ki he aho ma'u.

JISU agamalu
Mo alo'ofa,
Ke Ke afio mai
Ki Ho tamaiki. Amen.

86

The King of love

KO hoku Tauhi ae Tu'i
Oe ofa tu'uma'u ;
Ka oku o'Ona au,
E ikai teu majiva.

Ki He Taimi Kehekehe

JISU, i Ho'o ofa
Omi a Ho kakai
Ki he fonua koia
Oe malōlō m'au ;
Oku Ke monuia
E FAKAMOUI,
Moe TAMAI ma'u ai be,
Moe LAUMALIE. Ameni.

96

O God of hosts

E EIKI, koe OTUA
Oe gāhi kau tau,
Oku lelei ae loto a
O Ho nofoaga.

Oku matuaki holi
Hoku laumalie
I he fie vakai ki Ho
Afioga ma'u.

Oku tagi hoku loto
Mo hoku kakano
Kiate Koe, E EIKI,
Ko hoku OTUA.

Oku lelei lahi hake
Ae aho be taha
Ke nofo i Ho loto a,
I ha botu kehe.

EIKI oe gāhi kau tau,
Oku monuia
Akinautolu oku hu
Ma'u ai be i Ho Ao.

Ki he TAMAI, moe ALO,
Moe LAUMALIE,
Koe OTUA bet aha,
Ke tau fakamalo. Ameni.

412

97

Ki He Taimi Kehekehe

As pants the hart

OKU hage koe holi
Ae tia ki he vai,
Oku behe eku holi
Ki hoku OTUA†

Koeni ko eku lotu ;
Teu hoko afe
O fakaha au i he ao
O Ho'o Afio.

Oku mabelu ki lalo
Hoku laumalie ;
Ka teu amanaki lelei
Ki hoku OTUA.

Bea teu fakamalo
Ki Ho'o Afio,
Ko Koe koe OTUA
O eku moui.

Ki he TAMAI, moe ALO,
Moe LAUMALIE,
Koe OTUA be taha,
Ke tau fakamalo. Ameni.

98

Pleasant are Thy courts

OKU lelei aubito
Ho Afioga ma'u
I he botu ta'ehamai
Oku i ai ae mama ;
Bea oku lelei foki
Ho loto a i lalo,
I he mama kovi ni
Oku i ai ae hia.

Bea oku monuia
Ae gāhi manu buna,
Oku hiva, E EIKI
Ki Ho Ejifeilaulau ;

14

413

Ki He Taimi Kehekehe

Oku behe monuia
Ae gāhi laumalie
Oku ma'u ae malōlō
Ia Koe, E EIKI,

Hage koe lube na
Nae ikai ilo eia
Ha botu i mamani
Ke ne faa nofo i ai ;
Bea ko kinautolu
Nae ha'u ki ho nau aake,
Bea nau ilo i ai
Ae fiemalie ma'u.

Oku tubu i he vao
Ae vai, bea oku to
Ae Mana mei hevani
Iate kinautolu ;
Bea oku nau alu
Ki he malohi fo'ou,
Kae oua ke nau hoko
Ki Ho Afioaga.

E EIKI, tataki au
I he mama kovi ni ;
Tauhi au i he malu
O Ho Nima toomatau ;
Ko Koe ko hoku La'a,
Bea moe Fakaū ;
Ke hua'i iate au
Ho'o lelei mo Ho nāunāu. Amenī.

We love the place

OKU mau ofa ai
Ae botu, E EIKI,
Nae fakatabu'i
E Ho'o Afio.

Ki He Taimi Kehekehe

Koeni ae fale
Lotu ; oku i ai
Koe mo Ho kakai
Oku fakataha.

Oku mau ofa ai
Ae Balutu'aga,
Oku foaki ai
Ae fanau'i foou.

Oku mau ofa ai
Ho Ejifeilaulau,
Oku mau hū i ai
Ki Ho Ao ta'eha mai.

I he Tohi Tabu
Oku mau ma'u i ai
Ae fiemalie
Mo Ho'o melino.

Oku mau ofa ai
Ke fakamalo ma'u
Ki Ho'o ofa nae
Ma'u i mamani.

Ka oku mau feiga
Lahi ke fanogo
Ae hiva ta'etuku
Oe kau Agelo.

Jisu, foaki mai
A Ho'o kelesi,
Ke tubu ae ofa
Ia kinautolu.

Bea ke fakaha
A Ho'o Afio
I he mama ka ha'u,
Bea ke mau hū ki ai. Amenī.

*Ki He Taimi Kehekehe**Soldiers of Christ*

TU^U hake ae kau tau
 A JISU, bea ai
 Ho'o mou mahafu, o tu'uma'u
 I Hono malohi.

Mou tu'u i he EIKI
 Oe gāhi kau tau ;
 I he malohi o JISU
 E ma'u ae ikuna.

Ai ae mahafu tau
 Kotoa ae EIKI ;
 Bea mou tu'u kuo nonoo
 Aki ae mooni.

Kaeumaā mou too
 Ae ba koe tui ;
 Bea tu'u ki he tu'utu'uni
 Kākā ae tevolo.

O lotu ma'u ai be,
 Bea leo ki ai
 I he faafakakukafi
 Moe lotu tāumau.

Bea behe ke mou faa
 Tu'u ai, mo ma'u foki
 Ae bale oe ikuna
 Ia KALAISI be.

Ke maloia ma'u be
 Ae EIKI be taha,
 Koe TAMAI, moe ALO,
 Moe LAUMALIE. Ameni.

*Ki He Taimi Kehekehe**O Jesus, I have promised*

KO eku talaofa
 Koeni, E JISU,
 E tauhi Koe e au
 O a'u ki he mate ;
 Ka iate au Akoe,
 E ikai teu he,
 E ikai manavahe,
 O hola i he tau.

Ko hoku gāhi fili,
 Oku nau ofi ma'u ;
 Ke ofi Koe foki,
 Mo ununu mai.
 Ke malu'i Ekoe
 I Ho'o kelesi
 A hoku laumalie
 Mei he agahala.

Tuku keu fanogo
 Ho le'o i loto,
 He malohi hake ia
 I he eku holi ;
 Bea i he ahiahi
 O mama kovi ni ;
 Ka folofola Koe,
 Bea teu ogo'i.

Ko Ho'o talaofa
 Koeni, koe botu
 Oku Ke i ai, JISU,
 E i ai Ho kakai ;
 Foaki ae kelesi,
 Keu tui mooni,
 Mo robuva'e taha
 Mo Koe, E JISU.

Ki He Taimi Kehekehe

Teu faa muimui
Ki Ho'o tobuva'e,
Bea fai agatonu
I Ho malohi be ;
Ui au mo tataki,
Mo boubou ma'u ai be ;
Bea ma'u au i Hevani,
E FAKAMOUI. Amenī.

102

There is a green hill

OKU mama'o ha mouga
Itua ae kolo,
Nae bekia ai a JISU,
Ko ho tau Huhu'i.

Oku ikai ke tau ilo
A Ene mamahi ;
Bea i Hono gāhi ta
Ke tau moui ai.

Naa Ne bekia ke tau ma'u
Ae fakamoui,
Bea ke tu'u ki oluga
I Hono Ta'ata'a.

Ko Ia oku Taha be
Faa vete ae hia,
Bea ke ave ae houhau
Mei he kakai tui.

Vakai ki hono lahi be
O Ene ofa ma'u !
Bea ke tau laka ai be
Ihe Ene fekau. Amenī.

103

Ki He Taimi Kehekehe

I heard the voice

NEU fanogo ae le'o,
" Mou ha'u kiate Au,
Akimoutolu kotoa
Oku mafajia."
Naaku ha'u kia JISU
I he fuu helā,
Bea ma'u mei ai ae malōlō,
Kuuu fiefia.

Neu ogo'i ae lea ni,
" Vakai, teu foaki
Ae vai moui kiate ia
Oku fieinu."
Naaku ha'u kia JISU,
Bea neu inu ai ;
Bea moui iate Ia
Hoku laumalie.

Neu fanogo ae le'o
O JISU nae behe,
Ko Au koe Mama Mo'oni
Oe mama bouli ;
Mamata koe kiate Au,
Bea e alu ae bo,
Bea ulu iate koe
Ae Mama Mooni.

Neu mamata kia JISU,
Neu toki ilo ai,
Ko Ia ko hoku La'a,
Bea moe Fetu'u ;
Bea i he Mama koia
Teu alu ma'u ai,
O a'u ki he gataaga
Oe moui ni. Amenī.

*Ki He Taimi Kehekehe**Through all the changing*

I HE taimi kotoabe
 Oe moui ni,
 I he gāhi tuutamaki
 Moe fiefia ;

Tuku ke kei fakamalo
 A hoku elelo,
 Bea mo hoku laumalie
 Ki hoku OTUA.

Ke tau fakahikihiki
 Mo au ki he EIKI,
 Na'a Ne tokoni'i au
 I he eku tagi.

Oku tuu ae kau agelo
 O nau takatakai
 Ae kaulotu ae EIKI,
 Ko ho nau fakaū.

Mou manavahe i he ao
 O Ene Afio ;
 Bea e ikai ha majiva
 Kia kimoutolu.

Tuku ke mou fiefia
 I he fai ae gaue
 Ae EIKI, bea Ne hoko
 Ko ho mou tauhi.

Ki he TAMAI, moe ALO,
 Moe LAUMALIE,
 Koe OTUA be taha
 Ke tau fakamalo. Amenī.

*Ki He Taimi Kehekehe**Praise the Lord !*

FAKAMALO ki he EIKI
 I he botu maoluga,
 Hiva ae kau Agelo
 Moe gāhi hevani ;
 Hiva i he fiefia,
 Ae la'a moe mahina,
 Bea moe gāhi fetu'u,
 Fiefia ma'u ai be.

He naa Ne folofola,
 Bea talagofua
 Ki Hono le'o malohi
 A mamani katoa ;
 Bea oku tacliliu
 Ae tuutuani kuo fai,
 Bea moe fuakava
 Oe aho moe bo.

Fakamalo ki he EIKI,
 Oku lagilagi ai ;
 Aia kuo talaofa
 E hoko mooni ai ;
 Koe kau maonioni
 E ikuna i he tau,
 Bea e ikai faa lava
 Ae mate ke malohi.

Ke tau hiva fakataha
 Moe kau tau i lagi,
 Bea ke tau fakamalo
 A Ene agalelei ;
 Bea ke hiki ki oluga
 Ae le'o fakafetai
 Mei he lagi mo mamani
 Ki Hono Huafa be. Amenī.

*Ki He Taimi Kehekehe**Praise to the Holiest*

(M.G.)

VAKAI ki hono loloto
Oe ofa ae EIKI,
I he fekau ae Huhui
Ke tau moui ai.

He i he he ae tagata
Mei he hala tonu,
Nae ikai tuku ae Ofa
Ke ne auha i ai.

Neogo nae kabuji ia
Mei he goue lelei,
Nae fakamama ae hala
I he mama fouu.

Hoko i he lea fufū
Ae talaofa ni,
Mei he Hako oe fefine
E ma'u ae Huhui.

Hili ae ta'u e fa afe,
Nae fakakakato
Ae Talaofa, i he ha'u
Ae EIKI mei lagi.

Bea i he Ene Alo'i
Nae too etau tatau,
Ke mate ai mo toetuu,
Ke tau moui ai.

Bea nae fakavolu ai
A Hono muiva'e,
Ka iku'i ai ae gata,
Laiki hono ulu.

Ki He Taimi Kehekehe

Vakai ki hono loloto
Oe ofa ae EIKI,
Ke tau fakamalo ai be
Ki he TOLU-TAHA. Amen.

Conquering kings their titles take

(7777)

KOE Huafa, ko JISU,
Fakamanatu'i ai
Ae foaki lahi na
Kuo ma'u Eia be.

Kuo ikai ke tuku mai
Ha higoa kehe, ka
Koe Huafa o JISU,
Aia te tau moui ai.

Ae fakamoui ni
Nae totogi e JISU,
Oua naa mou teke'i,
Kaiga, i he alu he.

He kuo Ne fakatau
Ae fakamoui ni
Aki Hono Taataa
Ma'atautolu kotoa.

Lelei ke tau kataki
Ae ma oe kolosi,
Ke tau ikuna foki
I Hono Huafa be.

Ke atu ki he TAMAI,
Ki he ALO, ko JISU,
Mo Koe, LAUMALIE,
Ae kololia ai be. Amen.

Ki He Taimi Kehekehe

Jesu, the very thought
(M.L.)

KOHAI oku faa tala mai
Ae mahuiga oku kau
Ki he Huafa o JISU,
Koe ALO oe OTUA.

Oku ikai ha higoa
E taha kehe, o mafai
Ke tabuaki, o hage
Ko Ho Huafa, E JISU.

Ko Koe koe Fakaū
A Ho kakai oku tagi ;
O lahi Ho'o agalelei,
Ka mafeji ho mau loto.

Oku ikai faa iloa
E ha tagata ae ofa
A JISU, moe kelesi
Oku tau ma'u mei ai ai be.

Ko Koe koe ikuna
I he tau moe tevolo,
Koeuhi ke Ke lava'i
A ho mau fakamoui.

Ke tau nonofo mo Koe
Ke fonu ai ho mau loto
Mo Koe, bea ke mau hao
Mei he bouli moe hia.

Jesu, meek and lowly
(6 6 6 6)

JISU, oku maa
Mo maonioni,
Oku ou falala
Ki Ho'o alo'ofa.

Ki He Taimi Kehekehe

Ofa ke fanogo
Ki he eku tagi,
I he eku jio
Ki Ho'o Kolosi.

He mei Ho'o Kolosi
Oku Ke faa ui
Ki he kau faihala,
" Ha'u be kiate Au."

Nae lavea Koe,
Bea nae liligi
Ho Ta'ataa mei ai
Maee agahala.

I Ho'o tabuaki
Ofa ke liliu
A eku mamahi
Koe fiefia.

EIKI, i Ho'o ofa
Fakahinohino,
Taki i Ho nima
Hoo tamaioeiki. Amen.

O Holy Spirit

(M.G.)

KO Koe, E LAUMALIE,
Koe Matavai tuumau
Ae ofa Faka-Otua,
Oku tubu mei ai.

Ke tafu aki ae afi
Mei lagi Ho kakai,
Ke fonu ai ho nau loto
I he agalelei.

Ki He Taimi Kehekehe

Hage koe ofa ae TAMAI
Ki Hono ALO be,
Ke tau feofaaki, o
Tāu moe fekau.

Kololia ki he TAMAI,
Moe ALO, ko JISU,
Bea kihe LAUMALIE
Oe EIKI Aoniu. Amen.

111

O Holy Ghost, Thy people bless.

(M.G.)

KE tabuaki Ho kakai,
LAUMALIE lelei,
Ke nau tubu i he mama
O Ho'o mooni.

Ke bule'i e mau mahalo
Bea moe lea,
E Ho malohi fakamaa,
Ko Koe koe EIKI.

Hage ko Ho'o o'ofaki
Ki he fukahi vai,
Behē Ho'o o'ofaki
Kia kimautolu.

Foaki mai ae moui,
Bea moe māma,
O fokotuu mei he mohe
Ho mau loto mate.

Bea tuku ke mau ilo bau
A Ho'o mooni,
Mo ako ho mau elelo
Ke hiva ma'u ki ai.

Ki He Taimi Kehekehe

Ko Koe koe Matavai
Ae gāhi kelesi,
Oku ma'u ekimautolu
Mei he OTUA be.

Bea tuku ke mau ilo'i
Mo tauhi'i Koe
Oku Taha moe TAMAI,
Bea moe ALO. Amem.

112

Come, gracious Spirit

(M.L.)

E FAKAFIEMALIE
Agalelei, hacle mai
Mei oluga, o malu'i
Akimautolu ma'u ai be.

Ke ulu ai i ho mau ao
Ae māma oe mooni,
Ke ilo ekimautolu
Ae hala ke aeva ai.

Ke nofo Hoo manavahe
I ho mau laumalie be,
Ke oua naa mau alu he
Meiate Koe, E EIKI.

Tataki akimautolu
Kia KALAISI Koia be,
Koe Hala oku fakatau
Ki he moui taegata.

Tataki ki he OTUA,
Ke mau ma'u ai i Hoo ofa
Ae fiefia taetuku
Ke mālolō i Hono ao. Amen.

*Ki He Taimi Kehekehe**The Church's one foundation*

(7 6 7 6 7 6 7 6)

OKU i he Jiaji
 Ae EIKI ko JISU,
 Koe tuuga taha
 Kuo ai mei mu'a.
 Nae gaohi ae Jiaji
 Eia i he Vai
 Mo Hono Ta'ata'a
 Oona nae huai.

He taha ae Jiaji
 I hono kotoa
 O mamani, o hage
 Koe taha ae EIKI ;
 Mo taha ae Huafa
 Oku ne hu ki ai,
 Taha be ae Feohi,
 Taha be ae Tui.

Neogo oku lahi
 Ae tau i mamani,
 Mo lahi ae mamahi
 Kuo tuutuuni be ;
 Oku ne amanaki
 Ke ma'u ai ae lelei,
 Bea moe melino
 I he mama ka ha'u.

Kae oua ke ne hoko
 Ki he Me'a Ha mai
 Monuia o JISU,
 Mo Ene Afio.
 E ma'u ai ae ikuna,
 Bea i Hono Ao
 E oji ae mamahi,
 E gata ene tau.

Ki He Taimi Kehekehe

Ka oku fakahoko
 Ae Jiaji tabu
 Moe TOLU-TAHA
 I he fonua ni.
 Bea mo kinautolu,
 Oku nau malōlō
 I Palataisi hili
 A enau ikuna.

Foaki mai, E EIKI,
 A Hoo kelesi
 Kiate kinautolu
 Oku kei i he tau,
 Ke mau malōlō foki
 I he mama ka ha'u,
 Hage ko ho mau kaiga
 Oku tuu i Ho ao. Amenī.

Let saints on earth

(M.G.)

KE hiva fakataha be
 Ae kaiga oku tuu
 I mamani moe kakai
 Kuo alu mei ai.

O hage ko Joatani,
 Oku ai ae mate
 I he vahaa o mamani
 Moe mama ta'e hamai.

Ka nae taha be ae kakai
 Nae i he toafa,
 Moe kakai kuo aa
 Ki he vaitafe na.

Behē be taha ae moui
 Moe kakai mate,
 I he Jiaji be taha
 Koe Jino o JISU

Ki He Taimi Kehekehe

Oku taha be ae EIKI
Oku tau hu ki ai,
Moe kakai kuo alu
O tuu i Hono ao.

Tataki akimautolu,
JISU, i Ho nima,
Bea tuku ke mau hoko ai
Ki he fonua na. Amen.

115

Bless'd are the pure in heart

(M.N.N.)

OKU monuia
Akinautolu be,
Oku maa ho nau loto,
O hao mei he kākā.

Bea oku ulu
I he loto maa
Ae mama oe mooni
Mei he Tohi Tabu.

Oku nau tobuva'e
I he agavaivai,
Mo JISU, ko ho nau Tu'i,
Moe Takimua.

Bea oku Ne fili
Ae laumalie maa
Ke ai Hono taloni ai,
O nofo ai mau be.

EIKI, foaki mai
Ae tabuaki ni,
Ke maa a ho mau loto,
O tāu be mo Koe. Amen.

116

Ki He Taimi Kehekehe

Come unto Me, ye weary

(7 6 7 6 7 6 7 6)

“MOU ha'u, akimoutolu
Oku mafajia.”

Fanogo ki he le'o
O ho tau Huhui :
Too eku ha'amoga,
Ako meiate Au,
Bea te mou ilo ai be
Ae fiemalie.

“Mou ha'u, akimoutolu
Oku he i he bo,
Bea te mou ma'u ae mama
Ki ho mou atamai :
Koe nekeneka lahi
Te mou ma'u mei ai,
Koeni ae fetogi
O hoo mou mamahi.”

“Mou ha'u, akimoutolu
Oku tuutamaki ” ;
Fanogo ki he le'o
O ho mou Eikitau :
“Mou loto toa ; Kuou
Iku'i ae fili.”
Bea te Ne fakafou
Ae malohi fou.

“Ko ia oku fotu
I he agavaivai,
E ikai teu jiaki ” ;
Nae lea a JISU.
Vakai ki hono lahi
O Ene ofa mau
Ki he kau agahala,
Taumaia ke mau ha'u. Amen.

*Ki He Taimi Kehekehe**Thy Life was given for me*

(6 6 6 6 6 6)

NAE tuku Hoo Moui,
 E Jisu, ma'aku ;
 Nae hua'i Ho Taataa,
 Ke fakamoui au ;
 Ka kofaa ae lelei
 Naaku tuku Maau ?

Nae ogojia Koe
 Mo lahi Ho'o faa ā,
 Koeuhi keu ma'u
 Ho naunau i lagi.
 Koeha ha mea jii
 Na'aku fai Maau ?

Liaki Ekoe
 Ae mama oe lagi,
 Mo tuku Ho naunau
 Ke Ke bekie ai.
 Ka kuo liaki
 Ae ha e au Maau ?

Oku taefaalaua
 Ae gāhi mamahi
 Nae fua Ekoe
 Ke mau moui ai.
 Ka nae fua e au
 Ha mamahi Maau ?

Koe fakamoui,
 Moe agalelei,
 Ko Ho'o foaki
 Nae omi mei lagi.
 Lahi a Ho'o ofa,
 Koefe eku ofa ?

Ki He Taimi Kehekehe

Taumaia e Maau
 A eku gāhi ta'u ;
 Keu fai a Ho'o fekau,
 O tauhi mau ai be.
 Naake mate maaku,
 Keu atu au Maau. Amen.

Through the night of doubt and sorrow.

(8 7 8 7)

I HE bo oe moui ni
 Alu atu ae kaiga
 Ki Kenani, oku hiva
 I he amanaki be.

Oku ulo muomua
 Aē bou ao i he bo ;
 Laka toa i he hala
 Fakataha ae kau tau.

Ulo mei he Afiona
 Ae OTUA ae mama
 Oku taha, o kabuji
 Ae bouli kotoa.

Taha be enau fonoga,
 Taha foki ae tui,
 Taha aē amanaki
 Oe mea te nau ma'u.

Taha enau Aleluia
 I he alu ki he tau ;
 Taha ae tuutamaki,
 Bea taha enau tau.

Taha enau fiefia
 I he mama tae ha mai ;
 Bule ai ae Mafimafi
 I he ofa mau ai be.

Ki He Taimi Kehekehe

Koia, kaiga, alu atu,
Tau'i ae tau ae EIKI ;
Muimui i he Kolosi,
Oua naa ke ma ki ai.

Vakai ki he aho lahi,
Aia te tau toe a ;
Toki oji ae mamahi,
Oji foki moe tau. Amen.

119

O for a faith

(M.G.)

E EIKI, tuku keu ma'u
Ae tui malohi,
E ikai te ne bogia
I he ha'u ha kovi.

E ikai te ne agatuu,
Ka ha'u ae tautea ;
Kae faaki i he mamahi
Ki he OTUA be.

Ae tui oku ajili
I hono malohi,
Tuumau i he tuutamaki,
Mo taemanavahe.

Ae tui oku ikai he
Mei he hala laujii,
Mo fakamama ae aho
E hoko ae mate.

EIKI, tuku kiate au
Ae tui koeni ;
Bea teu ma'u anaini
Ho'o tabuaki mau. Amen.

434

Ki He Taimi Kehekehe

O help us, Lord

(M.G.)

TOKONI akimautolu
Mei lagi, E EIKI,
Taofi a ho mau mahalo,
Mo ho mau elelo.

Tokoni a ho mau loto
Oku mafofoa
Koeuhi ko emau hia,
Mo emau fai kovi.

Tokoni akimautolu
I he emau lotu ;
Ke tubulaki ae tui
I loto mautolu.

Oku ha'u ho mau fakaū
Meiate Koe be ;
Ke Aau akimautolu
O a'u ki he mate. Amen.

121

Ye servants of the Lord

(M.N.N.)

MOU tamaioeiki
Ae EIKI Aoniū,
Tokaga ki he Ene lao,
Tuumau i he leo.

Mou tuku ke ulu
Ho'o mou gāhi mama ;
Ko ho mou nootaga vala
Vakai ke nonoo be.

Leo, oku fekau
Behe e he EIKI,
Koe aho te Ne foki mai
Oku tau taieilo.

435

Ki He Taimi Kehekehe

Ko ia oku tuumau
O fai ene gauē,
Lahi ae monu te ne ma'u,
Moe bale taefaama'e.

Kololia ai be
Ki ho tau OTUA,
Ki he TAMAI moe ALO,
Moe LAUMALIE. Amenī.

122

Be Thou my Guardian

(M.G.)

KE Ke malu'i au, EIKI,
Mo taki mau ai be ;
Bea e ikai hekea jii
A hoku tobuva'e.

Lahi ae gāhi tauhele,
Oku takatakai
A eku hala, buke au
Aki Ho malohi.

Ka toho au e ha kovi,
Ke Ke leohi au ;
Bea meihe hia malu'i
Hoku laumalie.

Tuku keu leo mo lotu,
Ke hao mei he fili ;
He te ne buna i he ma
Mei Ho'o Afio. Amenī.

123

O for a closer walk

(M.G.)

EEIKI, oua naa tuku
Au keu mamao
Mo Koe, ke Ke tauhi au
Ke tuumau i Ho ao.

436

Ki He Taimi Kehekehe

Bea behe e ulo mai
Ha mama mei lagi,
Aia e fakamama ai
A eku bouli.

E LUBE Fakaotua,
Tafoki vave mai,
Bea ke Ke nofo mau mo au,
Mo tauhi Ho'o fanau.

Bea oua naa Ke tuku au
Ke toe alu he
Mei Ho'o fekau, kae taki au
I he hala tonu.

Bea behe teu ilo
Ae hala teu a'u ai
Ki he LAMI ae OTUA
Moe Mama taetuku. Amenī.

124

O for a heart

(M.G.)

EEIKI, tuku keu ma'u
Ae loto mooni,
Keu faa fakamalo ai
Ki hoku OTUA.

Ae loto tauataina be
Mei he agahala ;
Kuo fufulu Ekoe
I Ho Taataa, Jisu.

Ae loto mafoua mo
Mafeji, oku tāu
Ke nofoia Ekoe,
Ko hoku Huhui.

437

Koe Fakafeta'i

Ke tau fakafeta'i
Ki he TAMAI Ta'ehamai,
Bea moe ALO
Kuo hakeaki'i,
Moe LAUMALIE
Oku fakahoko
I he Aga Taha
O ho tau OTUA. Amen.

KOE FEOHIAGA MAONIONI

Draw nigh and take

127

MOU unuunu mai, beá mou ma'u
Ae Jino moe Tá'ata'a o JISU.

Oku i ai a 'emau móui,
Ke tau fakafeta'i ki he EIKI.

Kuo ma'u ae moui é JISU
Nae ikui i Hóno Ta'ata'a.

Koia i he atu Eia Ia
Koe Taulaeiki mó'e Feilaulau.

Nae atu mu'a ae gāhi féilaulau
Nae fakaha ae mé'a lilo ni :

Oku Ne atu eni á Ene
Kelesi, bea ke máu moui ai.

Mou unuunu i he móoni,
O ma'u ae Sakalámeniti ni.

Oku foaki ai ae móui
Ta'egata e hó tau Huhu'i :

Koeni oku Ne atú ae Ma
Mei hevani, moé vai moui.

Oku iheni i he táimi ni
Ia, ko Alifa móe Omeka. Amen.

Koe Feohiaga Maonioni

O God, unseen

128

EEIKI, oku ta'ehamai,
Tuku ke ogo'i
Ekimautolu Ho'o Afio,
He oku Ke ofi.

Bea ke mau unuunu mai
I he manavahe,
O ru'ulutui i he ao
Oe Ejifeilaulau.

Tuku ke ilo'i eni
E Ho kakai tui
Ae tabuaki nae ma'u
I ho tau Huhu'i.

Tuku ke mau ilo i ai
Ae vai kuo rubu
I he toafa, mo ma'u
Ae Mama mei lagi.

Oku mau unuunu mai
Ke ma'u ae kai lilo
O Hono Jino, mo inu
A Hono Ta'ata'a.

E OTUA, oku mau fai
A Ho finagalo ;
Tuku ke ma'u i ai
Ae malohi fo'ou. Amen.

And now, O Father

129

ETAMAI, oku mau manatu'i
I he taimi ni a ho mau huhu'i
I Ho'o ofa, bea mau atu
Kiate Koe ae fakamanatu
Ae Feilaulau lahi mo haohaoa
Nae feilaulau o tuo taha be.

Koe Feohiaga Maomioni

E TAMAI, me'a ki he Fofoga
O Ho ALO be taha nae Bani,
Bea me'a kia kimautilu
Oku iate Ia, ko Ho ALO ;
Afiio ki he Ene Feilaulau,
Koe tofogi ma 'emau hia.

Bea hufia ekimautilu
Ae kaiga oku mau ofa ki ai ;
Ke fakahaofi akinautilu
Mei he agahala kotoabe,
O tuku ke ma'u a Hoo kelesi
Ke laka i Ho hala ma'u ai be.

Bea oku mau unuunu mai
Ki Ho Taumafaaga, E JISU ;
Bea fakahaofi akimautilu,
I he ma'u ae Ma Tobutabu ni,
Mei he kovi, o tauhi ma'u ai be
Akimautilu ma'a mo tu'uma'u. Amenii.

130

Jesu, gentlest Saviour

(6 5 6 5)

J ISU oku nofo
I ho mau loto,
Tuku ke mau fonu
I Ho'o lelei be.

Ke mau tubulaki
I he kelesi,
Bea tuku ke mau faa
Fakakukafi.

Oku ta'efaalaua
Ae Foaki ni ;
Oku taegata
Ae fua mei ai.

Koe Feohiaga Maomioni

Ofa ke mau nofo
Ma'u be mo Koe ;
Bea ke Ke nofo
Mo kimautilu. Amenii.

131

O Jesu, Blessed Lord

(M.L.)

MA'U a emau fakafetai
Mei ho mau loto, E JISU,
Maae foaki kuo ma'u,
Ko Ho Jino mo Ho Ta'ata'a.

Ko Koe oku nofo ai
I loto akimautilu ;
Bea i Ho'o agalelei
Oku mau monuia ai. Amenii.

KOE BABITAISO MAONIONI

132

'Tis done ! that new

KUO ma'u i he fanau'i
Fo'ou e he tamajii ni
Ae fakama'a oe hia
O ene ulugaaga.

Bea oku tu'u ae Kolosi
Nae boloi ki hono lae ;
Oku fakaha ai ia
Koe sotia o JISU.

Akimoutolu nae qmi
Ae tamajii ni ki heni,
Ke ma'u eia, i he kei jii,
Ae tabuaki a JISU.

Mou ako ki he tamajii,
Ke ne ilo ae ofa ma'u
Ae TAMAI, bea laka
I he LAUMALIE ma'u be.

Koe Babitaiso Maonioni

Ke ne foaki ma'u ai be
Hono loto kia JISU,
Bea kumi ae melino
I he hala agatonu.

Bea i he aho fakamāu
Ke hiki ia e JISU
Ki Hono nima toomatau,
I he lagi i oluga.

Kololia ki he TAMAI,
Kololia ki he ALO,
Mo Koe, E LAUMALIE
MAONIONI, ma'u ai be. Amen.

133

With Christ we share a mystic grave

(M.G.)

OKU tau ma'u ha inaji
Mo JISU nae tanu ;
Ka fakalilolilo be
A 'etau tanu ni.

He i he fanau foou na
I he Babitaiso,
Naa tau tanu ki he mate,
I he vai maa ni.

Bea i he etau fokotuu
Mei he fufulu na,
Naa tau i he tatau foki
O Ene toetuu.

444

Koe Babitaiso Maonioni

Bea oku tau monuia,
Kabau i mamani,
Oku tau faa tauhi ke maa
Ae kofu nae ma'u ai.

O lahi ae monuia,
Kabau mei he mate
Oku tau ma'u ae toetuu
Mo Koe, E JISU. Amen.

KOE HILIFAKINIMA

Behold us, Lord

A FIO mai ki Ho fanau
he 'emau fakataha
I Ho ao, JISU, Akoe
Oku Ke kei manatu'i
Ho abi i Nasaleti,
Aia naa Ke tubu ai.

He oku mau falala ma'u
Kiate Koe, E JISU,
Oku i Ho Huafa be
Ho mau tokoni kotoa ;
Fakahaohaoa Ho gaue
Nae fai i mu'a maa mautolu.

Kuo ma'u meiate Koe
Ae kelesi Babitaiso ;
Tuku ke mau fakafo'ou
Ho mau malohi i he ma'u
Ae gāhi foaki fo'ou
I Hoo tu'utu'uni ni.

E fefe e mau iku'i
I he tau ho mau fili,
Kabau e ikai te Ke tau
Maa mautolu i he tau ni,
Foaki a Hoo tokoni,
Bea ke mau faa tu'umau i ai.

134

15

445

Koe Hilifakinima

I he 'emau bunou ke ma'u
 Ae Hilifakinima ni,
 Ke hifo mai mei hevani
 Hoo tabuaki haohaoa ;
 Fekau mai Ho LAUMALIE
 MAONIONI, E EIKI. Amen.

Come, Holy Ghost

HAELE mai, LAUMALIE
 MAONIONI, o tuku
 Ke nofoia ma'u ai be
 Akimautolu Ekoe.

Ko Koe koe Foaki
 Mei he OTUA Maoluga,
 Koe Fakafiemalie,
 Koe Matavai oe Moui.

Ke ma'u Ho'o gāhi foaki
 E fitu e Ho fanau ni
 Mo bani i Ho'o kelesi
 A ho nau laumalie.

Ke hua'i a Ho'o ofa
 Ki he loto kotoabe ;
 Tuku Ho malohi o'Ou,
 Ke boubou ai ho mau vaivai.

Kabuji mamao ae fili,
 Bea tuku Ho'o melino ma'u ;
 Ka oku Ke i he lotō
 E ikai ke to ha kovi.

Tuku kia kimaautolu
 A 'emau ilo'i Akoe
 Oku Ke fakataha be
 Moe TAMAI moe ALO.

Koe Hilifakinima

Kololia ki he TAMAI,
 Kololia ki he ALO,
 Bea moe LAUMALIE
 MAONIONI ma'u ai be. Amen.

My God, accept

EJISU, ma'u hoku loto,
 Tuku au ke a'Au ;
 Telia na'aku toe he
 Mei Ho gāhi hala.

Oku ou hū kiate Koe
 Kuo kalusefai ;
 Ke tutuki i Ho Akau
 Eku agahala.

Bea ke Ke bani aki au
 Ho'o kelesi lelei,
 Bea ai Ho fakailoga
 O'Ou iate au.

Ke lelei ma'u be i Ho ao
 Eku gāhi lea,
 Moe gāhi filio'i
 A eku mahalo.

Bea behe keu tauhi be
 Ki hoku OTUA
 I he gāhi ta'u kotoa
 O eku moui.

Kololia ki he TAMAI,
 Bea moe ALO,
 Oku na fakataha ma'u
 Moe LAUMALIE. Amen.

KOE KAIGA MAONIONI

137

Soldiers, who are Christ's

AE kau sotia a JISU
Mou malohi i he tau ;
Ai ae ba oe tui,
Ke mou faa ikuna ai.

Oku lahi aubito
Ae rotogi te ne ma'u,
Aia oku ne toa
I he tau ki he kovi.

Oku ikai ke mae
Ae bale te mou ma'u ;
Oku ai ae melino
Moe fiefia ma'u.

Oku tu'u mau i lagi
I oluga ae abi,
Aia oku nofo ai
Ae Monuia ai be.

Mole leva ae holi
O mamani i lalo ;
Hiki ho laumalie
Ki lagi i oluga.

Ke maloia ai be
Ae TAMAI, moe ALO,
Bea moe LAUMALIE,
Koe EIKI be Taha. Amen.

138

For Thy dear Saint

IHE 'emau hiva ni
Ke tau fakamalo
Ki he EIKI mae Kaiga
Mau manatu ki ai.

Naa ne faa feiga
Ke laka mo Koe,
O a'u ki he gataaga
O ene moui.

Nae tau ae tau lelei
Eia, nae tauhi
Ae tui, bea kuo ma'u
Ae bale ta'efaamae.

Bea oku mau kole
Ke mau hoko o tau
Moe feohi be taha
O Ho kakai o'Ou.

Bea oku mau hu
I he agavaivai,
Ke mau muimui ma'u be
A ho nau tobuva'e.

Ke o'Ou ae naunau
Kotoa, E TAMAI,
Moe ALO, o ta'egata
Moe LAUMALIE. Amen.

139

Th' eternal gifts

KE hiki hake ae le'o
O 'emau fakafeta'i
Mae kau Abosetolo
Kuo fekau mai Ekoe,

Nae bule ekinautolu
A Ho Jiaji, mo omi
Ae mama oe mooni
Ki mamani kotoabe.

Nae haohaoa 'enau ofa
Kia KALAISI ; nae tu'uma'u
Ae tui okinautolu,
Moe amanaki lele'i.

Koe Kaiga Maomioni

Ia kinautolu nae ulo
Ae lagilagi oe TAMAI,
Bea moe finagalo
Oe ALO ta'egata ;

Nae ulo ae LAUMALIE
I he 'enau gāhi gauē ;
Bea nae fiefia ai
Ae kau tau fakahevani.

E JISU, oku mau lotu
Ke hoko akimautolu,
O nofo mo kinautolu
O ta'egata i Ho Ao. Amenī.

KOE MALI

O perfect Love

(II IO II IO)

E OFA, Akoe oku Ke haohaoa,
Mau fai emau hufia i Ho ao,
Ke tuumau a Ena feofaaki,
He oku na hoko ke taha be.

E Moui, Akoe oku Ke haohaoa,
Koe fakamooni taekākā
Oe agalelei, moe amanaki
Ukuma, moe tui e tuumau.

Tuku ke na ilo ae fiefia,
E fakamama ai ae bouli
Oe mamahi moe ogojia,
Ke na nonofo i Hoo melino.

Kae oua te na hoko ki he aho,
Te na kamata, i he Toetuu,
Ae ofa moe moui oku haohaoa,
E ikai oji o taegata. Amenī.

Koe Mali

141

The voice that breathed

(7 6 7 6)

OKU kei faa fanogo
Ae le'o nae ogo'i
I he muaki mali
Nae fai i Iteni.

Bea i he fakahoko
Ae ogo mea ni,
Oku ai ae kelesi
Mei he TOLU-TAHA.

Ke na feofaaki,
Ke na fanafanau ;
Kae oua naa na mate
Ke tuumau taha be.

E TAMAI Mafimafi,
Ke Ke haele mai,
Tuku Ho'o tabuaki
Ke ma'u ekinaua.

E ALO, koe TAMA
A Mele, ke Ke ha'u,
O gaohi ae ua ni
Ke toko taha be.

Akoe, LAUMALIE,
Ke Ke haele mai,
Sila'i ena ofa
O a'u ki he mate.

Bea i he ena fouga
Ke na tuu i Ho ao,
Malu'i kinaua
Ke hao mei he kovi.

Bea tuku ke na atu
Ho na laumalie
Mo ho na jino foki,
Ae feilaulau Maau. Amenī.

Kihe Folau i Tahī

KIHE FOLAUI TAHI

Eternal Father

(8 8 8 8 8 8)

TAMAI Aoniū, Akoe,
 Kuo bule'i ae tahi,
 O taofi ae gāhi beau
 E Ho malohi taetuku :
 Fakamoui ae folau,
 Naa nau tuutamaki ai.

KALAIŠI, i he uulu
 Ae tahi, naa Ke lolomi
 A ene hou i Hoo fekau,
 O matuaki tofuki :
 Fakamoui ae folau,
 Naa nau tuutamaki ai.

E LAUMALIE, naa Ke ha'u,
 O 'ō'ōfaki ki he vai
 Nae fakabouli, mo tuku
 Ae moui moe melino :
 Fakamoui ae folau,
 Naa nau tuutamaki ai.

E TOLU-TAHA, oku kau
 Kiate Koe ae mafai
 Haohaoa, ke Ke malu'i
 O fakahao ae kau folau :
 Ke fakamalo'ia Koe
 Mei he fonua moe tahi. Amenī.

Lord, dismiss us

(8 7 8 7 4 7)

EIKI, ke Ke tukuage
 Mei he ako Ho'o fānau,
 Ke nau ma'u Ho tabuaki
 Ki he taimi malōlō ;
 Tuku foki
 Ke nau moui i Ho ao.

Kihe Folau i Tahī

Ke Ke fakamolemole
 A'enau gāhi agatuu ;
 Tuku ke taehalaia
 Enau gāhi vaiga,
 I he nofo
 I Ho lalo kabakau.

Bea ko kinautolu
 Kuo oji enau ako ;
 Malu'i enau aluga
 E Ho nima toomatau ;
 Ke ajili
 Enau ilo'i Koe.

Tuku mai ki hono toe
 I he enau foki mai,
 Mei he tega oe ako
 Ke tubu ae ututau
 Oe tuumau,
 Bea moe agalelei. Amenī.

Onward, Christian soldiers

(6 5 6 5 6 5 6 5)

AE kau tau a JISU,
 Alu ki he tau :
 Bea muimui
 I he Kolosi :
 Bea ko KALAIŠI
 Ko ho mau Tu'i,
 Moe Takimua
 I ho'o mou tau.
 Ae kau tau a JISU, &c.

Hola a Setani
 Mei he Kolosi :
 Ae kau tau, mou alu
 Ki he ikuna ;

Kihe Folau i Tahi

Hiki ho mou leo,
Bea e galulu
Ae ā o hetesi
I ho'o mou kaila.
Ae kau tau a JISU, &c.

Hage ae Jiaji
Oe OTUA
Koe gahi kau tau
Ta'emagoi ;
Koe jino taha
Akimautilu,
Taha i he tui,
Moe ofa ma'u.
Ae kau tau a JISU, &c.

Koe gahi kolo
Fakamamani
E to, ka e tauma'u
Ae Jiaji ni ;
E ikai malohi
Ae Fili kiai ;
Kuo talaofa
Behe e JISU.
Ae kau tau a JISU, &c.

Bea moe kakai
Alu ki mu'a,
Hivi fakataha
Mou kimautilu ;
Atu ki he Tu'i
Ae fakamalo,
Moe lagilagi
O ta'egata.
Ae kau tau a JISU, &c. Amen.

Ma 'ae Tamaiki

MA 'AE TAMAIKI

Do no sinful action

(6 5 6 5)

O UA naa mou fai
Ha gaue kovi,
Oua naa mou lea
Aki ae houhau.

Koe kau tamaiki
Akimoutolu
A JISU KALAISI,
Ko ho mou EIKI.

Oku maa a JISU
Mo agalelei ;
Bea ke mou hoko
Foki o behe.

Oku ai ae fili
Oku lamaji
Ke ne tauvele'i
Akimoutolu.

Ka mou hola ai be
Mei he fili ni,
Teke'i ae kovi,
Bea fai lelei.

Naa mou talaofa,
I ho'o mou kei jii,
Ke mou hola ai be
Mei he tevolo. Amen.

From Greenland's

(7 6 7 6 7 6 7 6)

MOU ogo'i ae tagi
Mei he moana ni,
Mei he vaitafe lahi
O Jaina mamao,
Bea mei he maukubu
O Esia, " Mou ha'u,
Ke hao emau faahiga
Mei he ha'i oe he."

Neogo kuo tuku
Ae gāhi foaki
Lelei mei he OTUA
Ki he enau kakai ;
Oku nau kei taailo
Ki he TOLU-TAHA ;
Ka oku nau fai lotu
Ki he otua loi.

Ikai oku totonu
Ke tau tokoni'i
Ae kakai oku nofo
I he bo oe he ?
He kuo fakamama
Ho tau laumalie
E he Mama mooni,
Ko JISU KALAISI.

Vakai, e alu atu
Ae kau talafekau,
Ke fakaha ae ilo
Ae gaue a JISU ;
Kae oua e fanogo
Ae kakai kotoa
Ki he Ene Bekia
Ke nau moui ai. Amenii.

Almighty God, Whose only Son

(M.L.)

EOTUA Taegata,
Koe ikuna Ho ALO
Nae fakatubu taha be
Ki he mate moe hia ;

Bea i Ho nima toomatau
Oku Ne moui mau ai be,
Ke Ne hufia ae kakai
Oku moua moe kovi.

Oku mau fai emau kole
Koeuhi ko kinautolu
Oku he mei Ho fakamāu,
Be taetokaga'i Koe.

Ho nau nihi oku kei
I he bouli, he kei tuai
Enau fanogo bea ma'u
Ho'o Folofola mooni.

Bea oku i he loto a
Ho nau nihi mei mate
I he enau agahala,
Moe gāhi holi taemaa.

Bea oku ikai ha taha
Oku ne hao mei he holi
Kovi, be koe taetui,
Be koe loto agatuu.

Tuku ae fakatomala
Mooni ki Ho kakai he,
Mo tafu i ho nau loto
Ae afi oe LAUMALIE.

Bea toki e ajili ai
Ae fiefia i lagi ;
Bea fakataha te mau hu
Ki Ho Huafa mau ai be. Amenii.

SA. ANITELU

Jesus calls us

(8 7 8 7)

OKU ui a KALAIŠI
Kiate kītautolu ;
Koeni a Ene lea,
Mou muimui kiate Au.

Nae fanogo ae lea ni
E Sanita Anitelu,
Bea nae liaki leva
Hono kaiga moe abi.

Bea i ho tau teliga
Oku ba mai acui,
Buna mei he holi kovi,
Bea muimui kiate Au ;

Koeuhi ke tau fou be
I he hala totonu,
I he aho fiefia,
Moe aho mamahi.

Oku Ne kei fai ae ui,
Mo nainai ho tau loto,
Ke ajili etau ofa
Ki he Ene mooni.

JISU, I Ho'o aloofa
Tuku ke mau ogo'i
A Ho le'o oku lea
Ki ho mau laumalie. Amenī.

KOE FANAU TAEHALAIA

Glory to Thee, O Lord

(M.N.N.)

KE tau fakamalo
Ki ho tau OTUA
Maae fanau taehalaia
Nae mate maa JISU.

He i he heleta
Ae tu'i tacofa
Nae liligi ho nau roto,
O hage koc vai.

Bea nae fai behe
Enau babitaiso ;
Bea nae fua hake ai
Ae fanau e JISU.

Taumaia nae ma'a
Ho mau laumalie,
O hage ko ho nau loto,
Ke lelei i Ho ao.

E EIKI, tuku mai
A Ho'o kelesi,
Ke fakamaa ho mau loto
Mei he enau hia.

Behe i he moui
Moe mate foki,
E fakalagilagi'i
Ho Huafa, JISU. Amenī.

KOE LILIU A SA. BAULA

150

The Shepherd now was smitten

(7 6 7 6)

KOE Tauhi, ta'i ia,
Bea tuutamaki ai
A Ene faga sibi
I he manavahe.

O hage koe ulofi,
Nae kumi e Saula
Ke ha'i mo tautea
Ae kaiga nae tui.

Ka hage koe uhila,
Malama mei lagi
Ae mama, oku taofi
A ene fakabo.

Hoko mei ai ae le'o,
O ui, E Saula,
E Saula, ke ke ilo,
Ho'o ita ki ahai?

Oku ke fakataga
Ho EIKI, ko JISU,
Oua naa kei akahi
Ki he Eku fekau.

Koe fili o KALAI SI
Nae toki liliu,
O mole ae ulofi
Mei hono atamai.

Bea i he babitaiso
Hu ki he loto a
Aeni, ko ha lami
Kuo ma'u e JISU.

Koe le'o oe EIKI
OTUA Aoniu,
Vakai ki hono ofo
Kuo fai cia be.

Koe gāhi sita lahi
Kuo ne feji'i
Mo li ae fielahi
Mei he enau laukau.

JISU, ko ho mau Tauhi,
Mai'u'i Ho kakai
Mei he kovi kotoa ;
Tafoki ae auhe.

Ke tau fakafeta'i
Ki he TOLU-TAHA,
Aia naa tau ma'u mei ai
Ae Mama mooni. Amen.

KOE FAKAMA'A OE TAUBOOU MONUIA KO
MELE

151

O Sion, open wide thy gates

(M.G.)

VAKAI, oku haele mai
Ae EIKI, ko JISU,
Ki Hono fale, nae omi
E he Ene fa'e.

Naa ne atu ki he EIKI
A ene Tamajii,
O fakatatau ki he lao,
Moe lube e ua.

Koeni koe Feilaulau
Moe Taulaciki ;
Kuo haele ae ALO
Ke fai ae Huhui.

Nae toki fakakakato
Ae amanaki na
A Simione motua,
Ne tatali ki ai.

Kae liu o fakalogobe
Ae Fa'e i he ao
Oe FOLOFOLA kuo ai
A ho tau kakano.

Bea nae fao i he ofo
Ae gāhi mea ni
E Mele ki hono loto,
O fifili ki ai.

Ki he TAMAI moe ALO,
Moe LAUMALIE
Ke tuku ae kololia
Taetuku mau ai be. Amen.

KOE FAKAHA KI HE TAUBOOU MONUIA KO
MELE

152

Praise we the Lord this day
(M.N.N.)

KE tau fakafeta'i
He aho lahi ni,
O fakahikihiki ai
A ho tau OTUA.

Fakamooni ai
Ae mea ha mai na
Kuo tuku kia Isaia,
Ke fai he aho ni.

Vakai, koe Tauboou
E tuituia,
Bea e alo'i ae Tama,
Ko IMANUELA.

Oua naa fehui,
E fefe, kae tui,
O hage koe Tauboou,
Nae hoko koe Fa'e.

E monuia mau
Ae tauboou ma'a,
Ko Mele mei Nasaleti,
Koe Fa'e a JISU.

He e ui ia
Koe monuia
E he kakai kotoabe,
Oku ma'u ae Tui.

TAMA ae Tauboou,
Ko Koe Taha be
Moe TAMAI koe OTUA,
Moe LAUMALIE. Amen.

KOE FAELE'I A JONE BABITAISO

153

The great forerunner of the morn
(M.L.)

KIKITE ae faele'i
Ae fakamelomelo ni
E Malakai, o fakaha
Ae gauc lahi te ne fai.

Bea oku tau fakafeta'i
Ki he ene faele'i
I he aho ni, nae fekau
Ke muomua ia JISU.

Nae tala e Kebaleli
Ko Jone hono higoa,
O fakaha ke ne hage
Koe aga o Ilaija.

Oku mamafa ae leo
Kuo fakamooni ai
A JISU ki hono lahi
O Ene tamaioeiki.

Nae ikai ha taha kehe
Nae lahiage ia Jone,
Nae fekau ke muomua
I he hala o KALAISI.

Kololia ki he TAMAI,
Kololia ki he ALO,
Bea moe LAUMALIE
MAONTIONI mau ai be. Amení.

KOE FAKAKEHE

In days of old

(7 6 7 6 7 6 7 6)

NAE ilifia lahi
Ae Afio ae EIKI
I he Ene alu hifo
I he ao matolu.
Ka i he fakakehe
A JISU i he ao
O Ene kau akoga
Nae ave eia ;

Nae ikai ae mougá
O hage ko Sainai,
He lahi ae melino
Nae i he mougá ni.
Nae lagilagi'i
Hage koe laa,
Hono Fofoga tabu ;
O nau jio ki ai.

Nae ha mai a Mosese
I he lagilagi,
Bea ha mai a Ilaija,
Naa na tuu mo JISU.
Bea naa nau talanoa
Ki he mea e fai,
Ae bekia a JISU
I he kolo tabu.

Kuo mole a Mosese,
Bea mo Ilaija,
Bea meí he ao gigila
Nae be mai ae Le'o ;
Ko Hoku ALO eni,
Kuou ofa ki ai,
Mei heni fakaogo
Kiate Ia be.

I he mougá tabu
Nae lahi ae ofo
Oe mea nae mamata
E he toko tolu ;
Nae ai ae mea ha mai
Oe kololia
Nae tauhi'i i lagi
Ma'a ho nau EIKI. Amení.

SA. MAIKALE MOE AGELO KOTOABE

155

Stars of the morning

(10 10 10 10)

LAHI ae hiva ae kau Agelo ;
Oku nau fonu i he malama,
O fakamalo ki ho nau EIKI
I he " Trisagion " * i Hono Ao.
Bunou o hu i Ho Ao, E EIKI,
Ae Jelubimi moe Selafimi,
Ae kau Houeiki, moe kau Bule
He fakaofa ho nau lakaga.

* Koe lea faka-Kiliki " Trisagion " oku uhiga moe " Maonioni-e-Tolu."

Sa. Maikale moe Agelo Kotoabe

Ko kinautolu ko Ho'o faifekau,
E EKI OTUA oe gahi kau tau,
Nau hu i Ho Ao, o alu mei ai,
Ke tokoni'i ae kau tagata.

Naa nau fiefia i he jio
Nae ai ae tuuga o mamani ;
Bea i he Alo'i nae ogo'i
E he fonua a ho nau le'o.

Tuku ke nau kei tokoni'i
Akimautolu, o tau i he tau,
O a'u ki he aho e fakavolu
Ae tevolo ki ho mau lalo va'e. Amen.

KOE KAIGA MAONIONI KOTOABE

156

Who are these like stars ?

(8 7 8 7 7 7)

HAGE koe gahi fetuu
Kohai akinautolu ?
Oku tutuu i he ao
Oe taloni ae EKI,
Oku hakeaki'i
Ho nau Tu'i ko JISU ?

Kuo teuga i he kofu
Hinehina mo ma'a
Aki ae maonioni
Ae OTUA Aoniu ;
Kohai akinautolu ?
Ae kautaha ni meife ?

Lahi enau ogojia,
Lahi enau mamahi,
Ka nau faa fagatua
I he lotu moe EKI :
Bea i he enau tuumau
Kuo ma'u ae ikuna.

Koe Kaiga Maonioni Kotoabe

Naa nau tauhi ae OTUA
O nau hakeaki'i
Ae Huafa lagilagi
Nae ma'u ai ae ikuna,
Kuo oji enau tau,
Nau tutuu i Hono Ao. Amen.

KI HE KAU EVAGELIO

157

Behold the messengers of Christ

(M.G.)

VAKAI ki he kau faifekau
Oku mau ma'u mei ai
Ae ilo oe mooni
I he Tohi e fa.

Nae fakaha mahino mai
Kia kinautolu
Ae gahi lea faigataa
Oe Tohi Motua.

Nae bule'i ho nau loto
E he LAUMALIE,
Naa Ne fakaha ki ai
Ae mea nae fufu

Bea naa nau fai enau tohi
Ke ilo ae kakai
I mamani kotoabe
Ae mooni tuumau.

Koeru hi ko KALAISI be,
Ko ho tau Huhui ;
Koe gahi mea naa Ne fai
Mo mamahi foki.

Ki he kau Evagelio

Ko Ene fugani ofa
Ki he kau tagata,
Mo Hono Ta'ataa nae hua'i,
Ke tau moui ai.

Oku tãu mo kitautolu
Ke hiki ae himi
Ki he TAMAI moe ALO
Moe LAUMALIE. Amen.

158

The Son of God goes forth

(M.G.)

NAE alu atu a JISU
Ke Ne ikuna ai ;
Kohai akinautolu ni
Oku i Hono ao ?

Ko kinautolu nae ikai
Ke liaki ia,
Mo nau kataki ke iuu
I he Ene ibu.

Oku i mu'a ae Maata,
Naa ne jio ai
Ki he naunau oe OTUA
Mo JISU i lagi.

Bea ne lotu o behe,
I he ene bekiã,
E EIKI, oua naa Ke lau
A enau kovi ni.

Moe kau Abosetolo na
I he tui tuuma'u,
Moe amanaki lelci
Ki he moui monu.

Naa nau ta'emanavahe
Ki he kauimaea,
Moe afi, moe helela,
Moe manu feka.

Ki he kau Evagelio

Moe kakai ta'efaalaua
Nae ogoogo ai,
Oku nau tuu i he mãma
O Hono Fofoga.

Oku ai ae kau matua,
Moe kau talavou,
Ae taahinc, moe fa'e,
Moe kau tamaiki.

Nae lahi ae tuutamaki,
Nae lahi ae gaue,
Moe mamahi, nae ma'u ai
Ae bale ta'emate.

E EIKI, ke Ke tokoni
A Ho kakai tui,
I Ho'o aloofa ma'u,
Ke nau fai behe be. Amen.

159

Hark ! the sound of holy voices

(8 7 8 7 8 7 8 7)

OKU tuu ae toko lahi,
Hage koe gãhi fetuu
Taefaalaua i he tahi
Jioata, o hiva,
Aleluia, Aleluia,
I he ao oe EIKI,
Oku buke i he nima
Ae pame oe ikuna.

Oku ai ae Balofita,
Aia naa ne teuteu
Ae hala maa KALAIKI ;
Ae Maata, moe Tu'i,
Ae kau Abosetolo,
Moe kau uitou nae lotu,
Ae kakai maonioni,
Moe tamaiki maa.

Ki he kau Evagelio

Nau alu mei he mamahi
Lahi i he mamani ;
I he Taataa o JISU
Kuo fō ho nau kofu.
I he enau ahiahi
Nau tuumau i he tui ;
O nau ma'u ai ae ikuna
I he ofa a JISU.

Ko Koe, ko ho nau Tu'i,
Nau alu i Ho'o fuka,
Oku muimui ai be
I he hala nae tofa :
Mo Koe naa nau mamahi,
Mo Koe naa nau mate.
Koeni enau fiefia
Ke nau taha mo Koe.

Kuo ma'u ae lagilagi,
Ulo ae mama ki ai ;
Taetuku ae fiefia
Ko ho nau vahega ai.
Nau ma'u ai ae Mea Ha mai
Monuia ae EIKI,
Bea tubu mei ai mau be
Ae ofa moe melino.

Koe Mama mei he Mama,
Oku nofo mau ai be
Ae kaiga maonioni
I he noo o Ho Jino ;
Huai mai mei Ho Fonu
Ki Ho gāhi kubu ni,
Ke mau hu ki he EIKI,
Oku TOLU-TAHA be. Amen.

Ki he kau Evagelio

160

For all the Saints

(10 10 10 4)

I HE manatu'i ae Kaiga ni
Maonioni, oku nau malōlō
I Palataisi mei he enau gaue ;
Aleluia.

Ke lagilagi'ia, E JISU,
A Ho Huaafa, he ko Koe be
Ko ho nau Kolo, moe Makatuu.
Aleluia.

Ko Koe be ko enau Eikitau
I he tau lahi moe tevolo ;
Ko enau Mama foki i he bo.
Aleluia,

Hage ko enau toa i he tau,
Ke Ke foaki ke mau fai behe,
Mo ma'u ae bale oe ikuna.
Aleluia.

Hono ikai fugani monuia
Ae feohi ni moe Kaiga na ;
Oku mau taha mo kinautofu.
Aleluia.

Oku mau kei moua i he tau ;
Ka oku nau ulu i he mama
Oe Fofoga oe OTUA.
Aleluia.

Mei he mamahi lahi naa nau ha'u ;
Bea fakaficmalie'i ai
Ae vaivai ke kei fakakukafi.
Aleluia.

Ki he kau Evagelio

Vakai ! e ha'u ae fugani aho,
E toetuu ai akinautolu
Tae faa auauha, bea taemate.
Aleluia.

Bea e hiki hake ae le'o
Oe tokolahi kuo huhui,
Oku taefaalaua, oku hiva,
Aleluia.

Kololia ki ho tau OTUA,
Ki he TAMAI, bea moe ALO,
Moe LAUMALIE o mau ai be.
Aleluia. Amen.